叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000001

2. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000002

3. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000003

4. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000004

5. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000005

6. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000006

7. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000007

8. 黑暗之心(heart Of Darkness) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗之心(Heart of Darkness)
第1/8页

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
Heart **of** **Darkness**
心 的 黑暗

黑暗之心

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd]
by **Joseph** **Conrad**
经过 约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['neli] , [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [jɔːl] , [swʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Nellie** **,** **a** **cruising** **yawl** **,** **swung** **to** **her** **anchor** **without** **a** **flutter** **of** **the**
这 内莉 , 一个 巡航 帆船 , 摇摆 到 她 锚 没有 一个 扑 的 这
[seɪlz] ,
sails **,**
帆 ,

“内莉”号是一艘巡航帆船，它平稳地靠岸，帆纹丝不动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
and **was** **at** **rest** **.**
和 曾是 在 休息 .

并处于休息状态。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [daʊn] [ðə; ði]
The **flood** **had** **made** **,** **the** **wind** **was** **nearly** **calm** **,** **and** **being** **bound** **down** **the**
这 洪水 有 制成 , 这 风 曾是 几乎 冷静的 , 和 存在 边界 向下 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

洪水已至，风势几乎平静，人们顺流而下，

[ðə; ðiˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]

the	only	thing	for	it	was	to	come	to	and	wait	for	the	turn	of
这	仅有的	事物	为了	它	曾是	到	来	到	和	等待	为了	这	转动	的

[ðə; ði][taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

唯一的办法就是冷静下来，等待形势好转。

[ðə; ði] [siː] - [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	sea	-	reach	of	the	Thames	stretched	before	us	like	the	beginning	of	an
这	海	-	抵达	的	这	泰晤士河	拉伸	前	我们	喜欢	这	开始	的	一个

[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈwɔːtərweɪ] .

interminable	waterway	.
没完没了	水路	.

泰晤士河入海口在我们面前绵延展开，宛如一条无尽水道的起点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [ˈweldɪd] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,

In	the	offing	the	sea	and	the	sky	were	welded	together	without	a	joint	,
在	这	离岸	这	海	和	这	天空	是	焊接	一起	没有	一个	联合的	,

远处，大海和天空浑然一体，没有一丝缝隙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [speɪs] [ðə; ði] [tænd] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [baːdʒz] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	the	luminous	space	the	tanned	sails	of	the	barges	drifting	up	with	the
和	在	这	发光的	空间	这	晒黑的	帆	的	这	驳船	漂流	向上	和	这

[taɪd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn] [red] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈʃɑːrpli] [piːkt] ,

tide	seemed	to	stand	still	in	red	clusters	of	canvas	sharply	peaked	,
潮	似乎	到	站立	仍然	在	红色的	集群	的	帆布	尖锐地	巅峰	,

在明亮的空间里，随着潮水漂来的驳船的棕褐色船帆，仿佛凝固在红色帆布簇簇尖锐的帆尖之中。

[wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈvaːniʃt] [sprɪt] .

with	gleams	of	varnished	sprits	.
和	闪光	的	涂漆	烈酒	.

闪烁着漆光般的酒液。

[ə; eɪ] [heɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːz] [ðæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈflætnəs] .

A	haze	rested	on	the	low	shores	that	ran	out	to	sea	in	vanishing	flatness	.
一个	阴霾	休息	在	这	低的	海岸	那	跑	出去	到	海	在	消失	平坦	.

薄雾笼罩着延伸至大海深处的低矮海岸线，渐渐消失在茫茫大海之中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dɑːrk] [əˈbʌv] [ˈgreɪvˌɛnd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bæk] [stɪl] [siːmd] [kənˈdenst] [ˈɪntuː]

The	air	was	dark	above	Gravesend	,	and	farther	back	still	seemed	condensed	into
这	空气	曾是	黑暗的	多于	格雷夫森德	,	和	更远	后退	仍然	似乎	浓缩版	进入

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [gluːm] ,

a	mournful	gloom	,
一个	悲哀	愁云	,

格雷夫森德上空一片昏暗，更远处似乎还笼罩着一层阴郁的黑暗。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] , [taʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

brooding	motionless	over	the	biggest	,	and	the	greatest	,	town	on	earth	.
沉思	静止不动	超过	这	最大	,	和	这	最	,	镇	在	地球	.

静静地凝视着地球上最大、最伟大的城镇。

[ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəniz] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

The	Director	of	Companies	was	our	captain	and	our	host	.
这	导演	的	公司	曾是	我们的	队长	和	我们的	主持人	.

公司董事既是我们的船长，也是我们的东道主。

[wiː; wi] [fɔːr] [əˈfekʃənətli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['lʊkɪŋ]

We	four	affectionately	watched	his	back	as	he	stood	in	the	bows	looking
我们	四	亲切地	观看	他的	后退	作为	他	站立	在	这	弓	寻找

[tuː; tə] ['siːwərd] .

to	seaward	.
到	向海	.

我们四个人深情地注视着他的背影，他站在船头，眺望着大海。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [hæf][soʊ]['nɔːtɪk(ə)l] .

On	the	whole	river	there	was	nothing	that	looked	half	so	nautical	.
在	这	所有的	河	那里	曾是	没有什么	那	看起来	一半	所以	航海	.

整条河上都没有任何东西看起来像是航海相关的。

[hiː; hi] [riˈzembld] [ə; eɪ]['paɪlət] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] [ɪz] ['trʌstwɜːrðinəs] [pəˈsɔnəˌfaɪd] .

He	resembled	a	pilot	,	which	to	a	seaman	is	trustworthiness	personified	.
他	类似	一个	飞行员	,	哪个	到	一个	水手	是	可信度	拟人化的	.

他就像一名飞行员，在水手眼中，飞行员就是值得信赖的化身。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs]

It	was	difficult	to	realize	his	work	was	not	out	there	in	the	luminous
它	曾是	难的	到	意识到	他的	工作	曾是	不是	出去	那里	在	这	发光的

['estʃueri] ,

estuary	,
河口	,

很难接受他的作品并没有在波光粼粼的河口中展出。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [gluːm] .

but	behind	him	,	within	the	brooding	gloom	.
但	在后面	他	,	之内	这	沉思	愁云	.

但在他身后，在阴沉的黑暗中。

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ['sʌmwer] , [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]

Between	us	there	was	,	as	I	have	already	said	somewhere	,	the	bond	of
之间	我们	那里	曾是	,	作为	我	有	已经	说	某处	,	这	纽带	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

正如我之前在某个地方说过的那样，我们之间有着大海的纽带。

[bɪˈsaɪdz] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [təˈgeðər] [θruː] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

Besides	holding	our	hearts	together	through	long	periods	of	separation	,
除了	保持	我们的	心	一起	通过	长的	时期	的	分离	,

除了在漫长的分离期间维系彼此的心，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['tɑːlərənt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [jɑːnz] — [ænd; ənd]

it	had	the	effect	of	making	us	tolerant	of	each	other's	yarns	—	and
它	有	这	影响	的	制作	我们	宽容	的	每个	其他的	纱线	—	和

['iːv(ə)n] [kənˈvikʃənz] .

even	convictions	.
甚至	定罪	.

它让我们能够容忍彼此的故事，甚至彼此的信念。

[ðə; ði] ['lɔɪər] — [ðə; ði][best][ʌv; əv][oʊld] ['fɛloʊz] — [hæd; həd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrz]

The	Lawyer	—	the	best	of	old	fellows	—	had	,	because	of	his	many	years
这	律师	—	这	最好的	的	老的	伙伴们	—	有	,	因为	的	他的	许多	年

[ænd; ənd] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] ,

and	many	virtues	,
和	许多	美德	,

这位律师——一位德高望重的老前辈——由于年事已高，品德高尚，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [rʌg] .

the	only	cushion	on	deck	,	and	was	lying	on	the	only	rug	.
这	仅有的	软垫	在	甲板	,	和	曾是	说谎	在	这	仅有的	小地毯	.

甲板上唯一的靠垫，就放在唯一的毯子上。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dɔminəuz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	Accountant	had	brought	out	already	a	box	of	dominoes	,	and	was
这	会计	有	带来	出去	已经	一个	盒子	的	骨牌	,	和	曾是

[tɒɪ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] .

toying	architecturally	with	the	bones	.
玩具	建筑学上	和	这	骨头	.

会计师已经拿出了一盒多米诺骨牌，正在摆弄着这些骨牌，像建筑师一样进行创作。

['mɑːrloʊ][sæt] [krɔːs] - [legd] [raɪt] [æft] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] .

Marlow	sat	cross	-	legged	right	aft	,	leaning	against	the	mizzen	-	mast	.
马洛	卫星	叉	-	腿	正确的	后部	,	倾斜	反对	这	后桅	-	桅杆	.

马洛盘腿坐在船尾，倚靠着后桅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪt] [bæk] , [æn; ən] [ə'setɪk]

He	had	sunken	cheeks	,	a	yellow	complexion	,	a	straight	back	,	an	ascetic
他	有	凹陷	脸颊	,	一个	黄色的	肤色	,	一个	直的	后退	,	一个	苦行僧

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

他双颊凹陷，面色蜡黄，背脊挺直，一副苦行僧般的模样。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɑːpt] , [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hændz] ['aʊtwərdz] , [ri'zembld] [æn; ən]

and	,	with	his	arms	dropped	,	the	palms	of	hands	outwards	,	resembled	an
和	,	和	他的	武器	掉落	,	这	棕榈树	的	双手	向外	,	类似	一个

['aɪdl] .

idol	.
偶像	.

他双臂下垂，手掌向外，像个偶像。

[ðə; ði][də'rektər] , ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [gʊd] [hoʊld] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][ænd; ənd][sæt]

The	director	,	satisfied	the	anchor	had	good	hold	,	made	his	way	aft	and	sat
这	导演	,	使满意	这	锚	有	好的	抓住	,	制成	他的	方式	后部	和	卫星

[daʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

down	amongst	us	.
向下	在	我们	.

导演确信锚抓得很牢，便走到船尾，在我们中间坐了下来。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['leɪzɪli] .

We	exchanged	a	few	words	lazily	.
我们	交换	一个	很少	字	懒洋洋	.

我们懒洋洋地聊了几句。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

Afterwards	there	was	silence	on	board	the	yacht	.
然后	那里	曾是	沉默	在	木板	这	游艇	.

随后，游艇上陷入一片寂静。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv]['dɔminəuz] .

For	some	reason	or	other	we	did	not	begin	that	game	of	dominoes	.
为了	一些	原因	或者	其他	我们	做过	不是	开始	那	游戏	的	骨牌	.

由于某种原因，我们没有开始玩多米诺骨牌游戏。

[wiː; wi] [felt] ['medɪteɪtɪv] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['plæsɪd] ['sterɪŋ] .

We	felt	meditative	,	and	fit	for	nothing	but	placid	staring	.
我们	毛毡	冥想	,	和	合身	为了	没有什么	但	平静	凝视	.

我们感到心旷神怡，除了平静地凝视之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'renəti] [ʌv; əv] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['brɪliəns] .

The	day	was	ending	in	a	serenity	of	still	and	exquisite	brilliance	.
这	天	曾是	结束	在	一个	宁静	的	仍然	和	精美的	辉煌	.

一天在静谧而绚丽的光辉中结束。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊn] [pə'sɪfɪkli] ; [ðə; ði][skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ɪ'mensəti]

The	water	shone	pacifically	;	the	sky	,	without	a	speck	,	was	a	benign	immensity
这	水	闪耀	和平地	;	这	天空	,	没有	一个	斑点	,	曾是	一个	良性	浩瀚无垠

[ʌv; əv] [ʌn'steɪnd] [laɪt] ;

of	unstained	light	;
的	未染色	光	;

水面波光粼粼，宁静祥和；天空万里无云，一片祥和无垠的纯净光芒；

[ðə; ði] ['veri] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['esɪks] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːzi] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['fæbrɪk] ,

the	very	mist	on	the	Essex	marsh	was	like	a	gauzy	and	radiant	fabric	,
这	非常	薄雾	在	这	埃塞克斯	沼泽	曾是	喜欢	一个	薄纱	和	辐射状	织物	,

埃塞克斯沼泽上的薄雾就像一层轻柔而闪亮的纱幔。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['raɪzɪz]['ɪnlənd] , [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːz] [ɪn] [daɪ'æfənəs]

hung	from	the	wooded	rises	inland	,	and	draping	the	low	shores	in	diaphanous
悬挂	从	这	树木繁茂的	上升	内陆	,	和	垂褶	这	低的	海岸	在	透明的

[foʊldz] .

folds	.
折叠	.

悬挂在内陆树木繁茂的高地上，如薄纱般垂挂在低矮的海岸上。

['oʊnli][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] , [bɪ'keɪm] [mɔːr]

Only	the	gloom	to	the	west	,	brooding	over	the	upper	reaches	,	became	more
仅有的	这	愁云	到	这	西方	,	沉思	超过	这	上	到达	,	成为	更多的

['sɑːmbər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

sombre	every	minute	,
阴沉	每一个	分钟	,

只有西方的阴霾，笼罩着上游地区，每分钟都变得更加阴沉。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

as	if	angered	by	the	approach	of	the	sun	.
作为	如果	愤怒	经过	这	方法	的	这	太阳	.

仿佛对太阳的临近感到愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn][ɪts] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] [fɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] ,

And	at	last	,	in	its	curved	and	imperceptible	fall	,	the	sun	sank	low	,
和	在	最后的	,	在	它是	弯曲	和	难以察觉的	落下	,	这	太阳	沉没	低的	,

最后，太阳缓缓地、不易察觉地沉入了地平线以下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['gloʊɪŋ] [waɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] [wɪ'ðaʊt] ['reɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	from	glowing	white	changed	to	a	dull	red	without	rays	and	without
和	从	发光	白色的	已更改	到	一个	乏味的	红色的	没有	射线	和	没有

[hiːt] ,

heat	,
热	,

原本明亮的白色变成了暗淡的红色，既没有光线也没有热量。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

as	if	about	to	go	out	suddenly	,
作为	如果	关于	到	去	出去	突然	,

仿佛要突然出去似的，

['strɪkən] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [gluːm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .

stricken	to	death	by	the	touch	of	that	gloom	brooding	over	a	crowd	of	men	.
受打击的	到	死亡	经过	这	触碰	的	那	愁云	沉思	超过	一个	人群	的	男人	.

被笼罩在人群之上的那股阴郁气息所击倒，当场毙命。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈrenəti] [bɪˈkeɪm] [les]

Forthwith	**a**	**change**	**came**	**over**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**the**	**serenity**	**became**	**less**
立即	一个	改变	来了	超过	这	水	,	和	这	宁静	成为	较少的

[ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] .

brilliant	**but**	**more**	**profound**	**.**
杰出的	但	更多的	深刻的	.

随即，水面上发生了变化，宁静不再那么耀眼，而是更加深邃。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈrɪvər][ɪn][ɪts] [brɔːd] [riːtʃ] [ˈrestɪd] [ʌnˈrʌfld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	**old**	**river**	**in**	**its**	**broad**	**reach**	**rested**	**unruffled**	**at**	**the**	**decline**	**of**	**day**	**,**
这	老的	河	在	它是	广阔	抵达	休息	镇定自若	在	这	衰退	的	天	,

暮色降临之际，古老的河流在其宽阔的河段平静无波。

[ˈæftər][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪs] [ðæt] [ˈpiːpld] [ɪts][bæŋks] ,

after	**ages**	**of**	**good**	**service**	**done**	**to**	**the**	**race**	**that**	**peopled**	**its**	**banks**	**,**
后	年龄	的	好的	服务	完毕	到	这	种族	那	人	它是	银行	,

在为银行的顾客群体提供了多年的优质服务之后，

[spred] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtræŋkwɪl] [ˈdɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌtərmoʊst] [ˈɛndz]

spread	**out**	**in**	**the**	**tranquil**	**dignity**	**of**	**a**	**waterway**	**leading**	**to**	**the**	**uttermost**	**ends**
传播	出去	在	这	宁静	尊严	的	一个	水路	领导	到	这	极致	结束

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

of	**the**	**earth**	**.**
的	这	地球	.

静静地铺展开来，宛如一条通往天涯海角的宁静而庄严的水道。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)l] [striːm] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] [ðæt]

We	**looked**	**at**	**the**	**venerable**	**stream**	**not**	**in**	**the**	**vivid**	**flush**	**of**	**a**	**short**	**day**	**that**
我们	看起来	在	这	可敬	溪流	不是	在	这	生动	冲洗	的	一个	短的	天	那

[kʌmz] [ænd; ənd] [diˈpɑːts] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

comes	**and**	**departs**	**for**	**ever**	**,**
来	和	离开	为了	曾经	,

我们凝视着这条古老的溪流，并非在短暂而又转瞬即逝的白昼的绚烂光芒中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːgəst] [laɪt] [ʌv; əv][əˈbaɪdɪŋ] [ˈmeməriz] .

but	**in**	**the**	**august**	**light**	**of**	**abiding**	**memories**	**.**
但	在	这	八月	光	的	遵守	回忆	.

但在永恒记忆的光辉照耀下。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] [goʊz] ,

And	**indeed**	**nothing**	**is**	**easier**	**for**	**a**	**man**	**who**	**has**	**,**	**as**	**the**	**phrase**	**goes**	**,**
和	的确	没有什么	是	更轻松	为了	一个	男人	WHO	有	,	作为	这	短语	去	,

的确，对于一个拥有……的人来说，没有什么比这更容易的了，正如俗语所说：

“ [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [siː] ” [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ,

“	**followed**	**the**	**sea**	**”**	**with**	**reverence**	**and**	**affection**	**,**
“	随后	这	海	”	和	尊敬	和	感情	,

怀着敬畏和深情，“追随大海”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪˈvoʊk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

than	**to**	**evoke**	**the**	**great**	**spirit**	**of**	**the**	**past**	**upon**	**the**	**lower**	**reaches**	**of**	**the**
比	到	唤起	这	伟大的	精神	的	这	过去的	之上	这	降低	到达	的	这

[temz] .

Thames	**.**
泰晤士河	.

与其说是为了唤起泰晤士河下游昔日的伟大精神，不如说是为了展现泰晤士河下游的风采。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪd(ə)l] [ˈkɜːrənt] [rʌnz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ɪts] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,

The	**tidal**	**current**	**runs**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**its**	**unceasing**	**service**	**,**
这	潮汐	当前的	跑步	到	和	弗	在	它是	不断	服务	,

潮汐流来回奔涌，永不停歇。

['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[ɟɪps]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[rest]	[ʌv; əv]
crowded	**with**	**memories**	**of**	**men**	**and**	**ships**	**it**	**had**	**borne**	**to**	**the**	**rest**	**of**
挤	和	回忆	的	男人	和	船舶	它	有	出生	到	这	休息	的

[hoʊm]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['bætlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[siː]	.
home	**or**	**to**	**the**	**battles**	**of**	**the**	**sea**	**.**
家	或者	到	这	战斗	的	这	海	.

里面充满了它曾运送士兵和船只返回家乡或参加海战的记忆。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ænd; ənd]	[sɜːrvd]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[men]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ðə; ðɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[praʊd]	,
It	**had**	**known**	**and**	**served**	**all**	**the**	**men**	**of**	**whom**	**the**	**nation**	**is**	**proud**	**,**
它	有	已知	和	服务	全部	这	男人	的	谁	这	国家	是	自豪的	,

它曾认识并服务过所有令国家引以为傲的男儿，

[frʌm; frəm]	[sɜːr]	['frænsɪs]	[dreɪk]	[tuː; tə]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	['frænklɪn]	,	[naɪts]	[ɔːl]	,
from	**Sir**	**Francis**	**Drake**	**to**	**Sir**	**John**	**Franklin**	**,**	**knights**	**all**	**,**
从	先生	弗朗西斯	德雷克	到	先生	约翰	富兰克林	,	骑士	全部	,

从弗朗西斯·德雷克爵士到约翰·富兰克林爵士，他们都是骑士。

['taɪtld]	[ænd; ənd]	[ʌn'taɪtld]	—	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	[naɪts]	-	['erənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[siː]	.
titled	**and**	**untitled**	**—**	**the**	**great**	**knights**	**-**	**errant**	**of**	**the**	**sea**	**.**
标题	和	无题	—	这	伟大的	骑士	-	错误的	的	这	海	.

有名无名——伟大的海上游侠骑士。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪps]	[huːz]	[neɪmz]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	['flæʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
It	**had**	**borne**	**all**	**the**	**ships**	**whose**	**names**	**are**	**like**	**jewels**	**flashing**	**in**	**the**
它	有	出生	全部	这	船舶	谁	姓名	是	喜欢	珠宝	闪烁	在	这

[naɪt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
night	**of**	**time**	**,**
夜晚	的	时间	,

它承载了所有那些名字如同宝石般在时光长河中闪烁的船只。

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['goʊldən]	[haɪnd]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[roʊ'tʌnd]	[flæŋks]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['treʒər]	,
from	**the**	**Golden**	**Hind**	**returning**	**with**	**her**	**rotund**	**flanks**	**full**	**of**	**treasure**	**,**
从	这	金的	后	返回	和	她	圆润	侧翼	满的	的	宝藏	,

从满载宝藏的金鹿号返回，她圆滚滚的身躯里满是宝藏。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['kwiːnz]	['haɪnəs]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[pæs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[teɪl]
to	**be**	**visited**	**by**	**the**	**Queen's**	**Highness**	**and**	**thus**	**pass**	**out**	**of**	**the**	**gigantic**	**tale**
到	是	到访	经过	这	女王大学	高度	和	因此	经过	出去	的	这	巨大	故事

,

,

,

受到女王陛下的拜访，从而走出这个宏大的故事。

[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['erəbəs]	[ænd; ənd]	['terər]	,	[baʊnd]	[ɑːn]	['ʌðər]	['kɔŋkwests]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	['nevər]
to	**the**	**Erebus**	**and**	**Terror**	**,**	**bound**	**on**	**other**	**conquests**	**—**	**and**	**that**	**never**
到	这	厄瑞玻斯	和	恐怖	,	边界	在	其他	征服	—	和	那	绝不

[rɪ'tɜːrnd]	.
returned	**.**
返回	.

前往厄瑞玻斯号和恐怖号，继续征服其他地区——但一去不复返。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðə; ðɪ]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[men]	.
It	**had**	**known**	**the**	**ships**	**and**	**the**	**men**	**.**
它	有	已知	这	船舶	和	这	男人	.

它认识这些船只和船员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['dɛtfərd] , [frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [frʌm; frəm]['ɜːrɪθ] — [ðə; ði]

They	had	sailed	from	Deptford	,	from	Greenwich	,	from	Erith	—	the
他们	有	航行	从	德普特福德	,	从	格林威治	,	从	埃里思	—	这

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ;

adventurers	and	the	settlers	;
冒险者	和	这	定居者	;

冒险家和定居者们从德普特福德、格林威治、埃里思等地启航；

[kɪŋz] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][men][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ; ['kæptɪnz] , ['ædmərəlz] ,

kings	'	ships	and	the	ships	of	men	on	'	Change	;	captains	,	admirals	,
国王	-	船舶	和	这	船舶	的	男人	在	-	改变	;	队长	,	海军上将	,

国王的船只和“变革”时期人类的船只；船长、海军上将、

[ðə; ði][dɑːrk] “ ['ɪntələupəz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] “ ['dʒenrəlz] ”

the	dark	“	interlopers	”	of	the	Eastern	trade	,	and	the	commissioned	“	generals	”
这	黑暗的	“	闯入者	”	的	这	东	贸易	,	和	这	委托	“	将军们	”

[ʌv; əv] [iːst] ['ɪndiə] [fliːts] .

of	East	India	fleets	.
的	东方	印度	舰队	.

东方贸易中的黑暗“入侵者”，以及东印度舰队的受命“将军”。

['hʌntərz] [fɔːr; fər][goʊld][ɔːr] [pə'sjuːəz] [ʌv; əv] [feɪm] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn] [ðæt] [striːm] ,

Hunters	for	gold	or	pursuers	of	fame	,	they	all	had	gone	out	on	that	stream	,
猎人	为了	金子	或者	追击者	的	名声	,	他们	全部	有	已消失	出去	在	那	溪流	,

无论是淘金者还是追名者，他们都曾沿着那条溪流而去。

['berɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

bearing	the	sword	,	and	often	the	torch	,	messengers	of	the	might	within	the
轴承	这	剑	,	和	经常	这	火炬	,	信使	的	这	可能	之内	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

他们手持利剑，有时也手持火炬，是这片土地上强大力量的使者。

['berərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] .

bearers	of	a	spark	from	the	sacred	fire	.
持有者	的	一个	火花	从	这	神圣	火	.

圣火火花的传递者。

[wʌt] ['greɪtnəs] [hæd; həd][nɑːt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

What	greatness	had	not	floated	on	the	ebb	of	that	river	into	the	mystery	of
什么	伟大	有	不是	漂浮	在	这	落潮	的	那	河	进入	这	神秘	的

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɜːrθ] ! . . .

an	unknown	earth	!	.	.	.
一个	未知	地球	!	.	.	.

多少伟大的事物没有随着那条河流的退潮，流入那片未知土地的神秘深处！

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] , [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] .

The	dreams	of	men	,	the	seed	of	commonwealths	,	the	germs	of	empires	.
这	梦境	的	男人	,	这	种子	的	英联邦	,	这	细菌	的	帝国	.

人类的梦想，国家的种子，帝国的萌芽。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ; [ðə; ði] [dʌsk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'lɔːŋ]

The	sun	set	;	the	dusk	fell	on	the	stream	,	and	lights	began	to	appear	along
这	太阳	放	;	这	黄昏	跌倒	在	这	溪流	,	和	灯	开始	到	出现	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

太阳落山了；暮色笼罩着溪流，岸边开始出现灯光。

[ðə; ði] ['tʃæpmən] [laɪt] - [haʊs] , [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [θɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] - [flæt] , [ʃoʊn]

The	Chapman	light	-	house	,	a	three	-	legged	thing	erect	on	a	mud	-	flat	,	shone
这	查普曼	光	-	房子	,	一个	三	-	腿	事物	直立	在	一个	泥	-	平坦的	,	闪耀

['strɔːŋli] .

strongly	.
强烈	.

查普曼灯塔是一座三脚架灯塔，矗立在泥滩上，灯光明亮。

[laɪts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ferweɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ʌv; əv] [laɪts] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Lights	of	ships	moved	in	the	fairway	—	a	great	stir	of	lights	going	up	and
灯	的	船舶	已搬	在	这	球道	—	一个	伟大的	搅拌	的	灯	去	向上	和

['goʊɪŋ] [daʊn] .

going	down	.
去	向下	.

航道上船只的灯光移动着——灯光忽上忽下，一片繁忙景象。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [west] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [taʊn] [wʌz; wəz]

And	farther	west	on	the	upper	reaches	the	place	of	the	monstrous	town	was
和	更远	西方	在	这	上	到达	这	地方	的	这	滔天	镇	曾是

[stɪl] [mɑːrkt] ['ɑːmɪnəsli] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

still	marked	ominously	on	the	sky	,
仍然	标记	不祥地	在	这	天空	,

更往西，在高海拔地区，那座可怕城镇的遗址仍然在天空中呈现出不祥的预兆。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [gluːm] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] [gler] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

a	brooding	gloom	in	sunshine	,	a	lurid	glare	under	the	stars	.
一个	沉思	愁云	在	阳光	,	一个	骇人的	强光	在下面	这	明星	.

阳光下的阴郁，星空下的诡异光芒。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['mɑːrloʊ] ['sʌd(ə)nli] , “ [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz]

“	And	this	also	,	”	said	Marlow	suddenly	,	“	has	been	one	of	the	dark	places
“	和	这	还	,	”	说	马洛	突然	,	“	有	到过	一	的	这	黑暗的	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

“而这里，”马洛突然说道，“也是地球上最黑暗的地方之一。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [stɪl] “ ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siː] .

”	He	was	the	only	man	of	us	who	still	“	followed	the	sea	.
”	他	曾是	这	仅有的	男人	的	我们	WHO	仍然	”	随后	这	海	.

他是我们当中唯一一个仍然“追随大海”的人。

” [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]

”	The	worst	that	could	be	said	of	him	was	that	he	did	not	represent	his
”	这	最差	那	可以	是	说	的	他	曾是	那	他	做过	不是	代表	他的

[klæs] .

class	.
班级	.

“对他最严重的评价就是他不能代表他的阶级。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːndərər] , [tuː] , [waɪl] [moʊst] ['siːmən]

He	was	a	seaman	,	but	he	was	a	wanderer	,	too	,	while	most	seamen
他	曾是	一个	水手	,	但	他	曾是	一个	流浪者	,	也	,	尽管	最多	海员

[liːd] ,

lead	,
带领	,

他是一名水手，但同时也是个浪迹天涯的人，而大多数水手都是领导者。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [laɪf] .

if	one	may	so	express	it	,	a	sedentary	life	.
如果	一	可能	所以	表达	它	,	一个	久坐的	生活	.

如果可以这样表达的话，那就是一种久坐不动的生活方式。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Their	minds	are	of	the	stay	-	at	-	home	order	,	and	their	home	is	always
他们的	思想	是	的	这	停留	-	在	-	家	命令	,	和	他们的	家	是	总是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ʃɪp] ;

with	them	—	the	ship	;
和	他们	—	这	船	;

他们满脑子都是居家隔离令，他们的家始终与他们同在——那就是那艘船；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðer; ðər] ['kʌntri] — [ðə; ði] [siː] .

and	so	is	their	country	—	the	sea	.
和	所以	是	他们的	国家	—	这	海	.

他们的国家也是如此——大海。

[wʌn] [ʃɪp] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

One	ship	is	very	much	like	another	,	and	the	sea	is	always	the	same	.
一	船	是	非常	很多	喜欢	其他	,	和	这	海	是	总是	这	相同的	.

一艘船和另一艘船非常相似，大海也永远一样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɔːz] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['feɪsɪz] ,

In	the	immutability	of	their	surroundings	the	foreign	shores	,	the	foreign	faces	,
在	这	不变性	的	他们的	周围环境	这	外国的	海岸	,	这	外国的	面孔	,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	changing	immensity	of	life	,
这	变化	浩瀚无垠	的	生活	,

在他们周围环境的不变中——异国的海岸、异国的面孔、变幻莫测的人生——

[glaɪd][pæst] , [veɪld] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪs'deɪnfl]

glide	past	,	veiled	not	by	a	sense	of	mystery	but	by	a	slightly	disdainful
滑行	过去的	,	含蓄	不是	经过	一个	感觉	的	神秘	但	经过	一个	轻微地	轻蔑的

['ɪgnərəns] ;

ignorance	;
无知	;

滑过，并非笼罩着神秘感，而是带着一丝轻蔑的无知；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ,

for	there	is	nothing	mysterious	to	a	seaman	unless	it	be	the	sea	itself	,
为了	那里	是	没有什么	神秘	到	一个	水手	除非	它	是	这	海	本身	,

对水手来说，除了大海本身，没有什么神秘的事物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz] ['destəni] .

which	is	the	mistress	of	his	existence	and	as	inscrutable	as	Destiny	.
哪个	是	这	情妇	的	他的	存在	和	作为	难以捉摸	作为	命运	.

命运主宰着他的人生，如同命运一般难以捉摸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

For	the	rest	,	after	his	hours	of	work	,
为了	这	休息	,	后	他的	小时	的	工作	,

至于其余时间，在他工作几个小时之后，

[ə; eɪ]['kæʒuəl][stroʊl][ɔːr][ə; eɪ]['kæʒuəl] [spriː] [ɑːn] [ʃɔːr] [sə'faisiz] [tuː; tə][ʌn'foʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

a	casual	stroll	or	a	casual	spree	on	shore	suffices	to	unfold	for	him	the
一个	随意的	漫步	或者	一个	随意的	狂欢	在	支撑	足够了	到	展开	为了	他	这

['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] ,

secret	of	a	whole	continent	,
秘密	的	一个	所有的	大陆	,

一次随意的散步或在岸边随意游玩，就足以让他揭开整个大陆的秘密。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][faindz][ðə; ði]['siːkrət][nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

and	generally	he	finds	the	secret	not	worth	knowing	.
和	一般来说	他	发现	这	秘密	不是	值得	会心	.

而且他通常认为这个秘密不值得知道。

[ðə; ði] [jɑːnz] [ʌv; əv] ['siːmən] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] ,

The	yarns	of	seamen	have	a	direct	simplicity	,
这	纱线	的	海员	有	一个	直接的	简单	,

水手们的故事有一种直白的简洁性，

[ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [nʌt] .

the	whole	meaning	of	which	lies	within	the	shell	of	a	cracked	nut	.
这	所有的	意义	的	哪个	谎言	之内	这	壳	的	一个	裂纹	坚果	.

其全部意义都蕴藏在一颗裂开的坚果壳里。

[bʌt; bət] ['mɑːrloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['tɪpɪk(ə)l] ([ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] [biː; bi] [ɪk'septɪd]) ,

But	Marlow	was	not	typical	(	if	his	propensity	to	spin	yarns	be	excepted	)	,
但	马洛	曾是	不是	典型的	(	如果	他的	倾向	到	旋转	纱线	是	例外	)	,

但马洛并不典型（如果撇开他爱编故事的倾向不谈），

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]

and	to	him	the	meaning	of	an	episode	was	not	inside	like	a	kernel
和	到	他	这	意义	的	一个	插曲	曾是	不是	里面	喜欢	一个	核心

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	outside	,
但	外部	,

对他来说，剧情的意义不在于内在，而在于外在。

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gloʊ] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [heɪz] ,

enveloping	the	tale	which	brought	it	out	only	as	a	glow	brings	out	a	haze	,
包围	这	故事	哪个	带来	它	出去	仅有的	作为	一个	辉光	带来	出去	一个	阴霾	,

笼罩着这个故事，而正是这个故事，如同微光带来了一层薄雾。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsti] ['heɪloʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ]

in	the	likeness	of	one	of	these	misty	halos	that	sometimes	are	made	visible	by
在	这	相似	的	一	的	这些	蒙蒙	光环	那	有时	是	制成	可见的	经过

[ðə; ði] ['spektrəl] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .

the	spectral	illumination	of	moonshine	.
这	光谱	照明	的	私酿酒	.

就像月光的光谱照射下有时会显现出的那种朦胧光晕一样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] .

His	remark	did	not	seem	at	all	surprising	.
他的	评论	做过	不是	似乎	在	全部	奇怪	.

他的话似乎一点也不令人意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['mɑːrloʊ] .

It	was	just	like	Marlow	.
它	曾是	只是	喜欢	马洛	.

简直就像马洛一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

It	was	accepted	in	silence	.
它	曾是	公认	在	沉默	.

人们默默地接受了这一切。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [grʌnt] ['iːv(ə)n] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,

No	one	took	the	trouble	to	grunt	even	;	and	presently	he	said	,
不	一	采取	这	麻烦	到	咕哝	甚至	;	和	目前	他	说	,

连一声咕哝都没人费心；过了一会儿，他说：

['veri] [sloʊ] — “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði]['roʊmənz][fɜːrst] [keɪm] [hɪr]

very	slow	—	“	I	was	thinking	of	very	old	times	,	when	the	Romans	first	came	here
非常	慢的	—	“	我	曾是	思维	的	非常	老的	时代	,	什么时候	这	罗马书	第一的	来了	这里

,

,

,

非常缓慢——“我想起了很久以前，罗马人第一次来到这里的时候，

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . . . .

nineteen	**hundred**	**years**	**ago**	**—**	**the**	**other**	**day**	**. . . .**
十九	百	年	前	—	这	其他	天	. . . .

一千九百年前——就在前几天.....

[laɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [sɪns] — [juː; jʊ] [seɪ] [naɪts] ?

Light	**came**	**out**	**of**	**this**	**river**	**since**	**—**	**you**	**say**	**Knights**	**?**
光	来了	出去	的	这	河	自从	—	你	说	骑士	?

你说的是骑士团吗?

[jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [bleɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ,

Yes	**;**	**but**	**it**	**is**	**like**	**a**	**running**	**blaze**	**on**	**a**	**plain**	**,**
是的	;	但	它	是	喜欢	一个	跑步	火焰	在	一个	清楚的	,

是的；但这就像平原上的熊熊烈火，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

like	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	这	云	.

就像云层中一道闪电。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [kiːps] ['roʊlɪŋ] !

We	**live**	**in**	**the**	**flicker**	**—**	**may**	**it**	**last**	**as**	**long**	**as**	**the**	**old**	**earth**	**keeps**	**rolling**	**!**
我们	居住	在	这	闪烁	—	可能	它	最后的	作为	长的	作为	这	老的	地球	保持	滚动	!

我们生活在转瞬即逝的时光里——愿它像古老的地球继续运转一样长久!

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

But	**darkness**	**was**	**here**	**yesterday**	**.**
但	黑暗	曾是	这里	昨天	.

但昨天这里一片黑暗。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] — [wʌt] [-] [kɔːl] - [ɪm] ? —

Imagine	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**commander**	**of**	**a**	**fine**	**—**	**what**	**d'ye**	**call**	**'**	**em**	**?**	**—**
想象	这	情怀	的	一个	指挥官	的	一个	美好的	—	什么	染料	称呼	-	呃	?	—

['traɪriːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

trireme	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**
三列桨战船	在	这	地中海	,

想象一下，一位地中海战舰上指挥官的感受——你们管它们叫什么来着？——三列桨战舰，

['ɔːrdərd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [rʌn] ['oʊvərlænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɔlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;

ordered	**suddenly**	**to**	**the**	**north**	**;**	**run**	**overland**	**across**	**the**	**Gauls**	**in**	**a**	**hurry**	**;**
订购	突然	到	这	北	;	跑步	陆路	穿过	这	高卢人	在	一个	匆忙	;

突然奉命北上；匆匆穿越高卢人的陆路；

[pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [krɑːft][ðə; ði] ['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['hændi]

put	**in**	**charge**	**of**	**one**	**of**	**these**	**craft**	**the**	**legionaries**	**—**	**a**	**wonderful**	**lot**	**of**	**handy**
放	在	收费	的	一	的	这些	工艺	这	军团士兵	—	一个	精彩的	很多	的	便利

[men] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

men	**they**	**must**	**have**	**been**	**,**
男人	他们	必须	有	到过	,

指派军团士兵负责其中一项工艺——他们一定是一群非常能干的工匠。

[tuː] — [juːst] [tuː; tə] [bɪld] , [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

too	**—**	**used**	**to**	**build**	**,**	**apparently**	**by**	**the**	**hundred**	**,**	**in**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**
也	—	用过的	到	建造	,	显然	经过	这	百	,	在	一个	月	或者	二	,

而且，过去常常在一两个月内，以百计地建造，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] .

if	**we**	**may**	**believe**	**what**	**we**	**read**	**.**
如果	我们	可能	相信	什么	我们	读	.

如果我们相信我们所读到的内容。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [liːd] ,

Imagine	him	here	—	the	very	end	of	the	world	,	a	sea	the	colour	of	lead	,
想象	他	这里	—	这	非常	结尾	的	这	世界	,	一个	海	这	颜色	的	带领	,

想象一下他在这里——世界的尽头，一片铅灰色的海水，

[ə; eɪ] [skaɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

a	sky	the	colour	of	smoke	,
一个	天空	这	颜色	的	抽烟	,

天空如同烟雾一般。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] — [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər]

a	kind	of	ship	about	as	rigid	as	a	concertina	—	and	going	up	this	river
一个	种类	的	船	关于	作为	死板的	作为	一个	手风琴	—	和	去	向上	这	河

[wɪð; wɪθ] ['stɔrz] ,

with	stores	,
和	商店	,

一种像手风琴一样僵硬的船——正载着物资沿河而上，

[ɔːr] ['ɔːrdərz] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

or	orders	,	or	what	you	like	.
或者	订单	, 或者		什么	你	喜欢	.

或者订单，或者你喜欢的任何内容。

[sænd] - [bæŋks] , [mɑːʃiz] , ['fɔrists] , ['sævidʒiz] , — ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Sand	-	banks	,	marshes	,	forests	,	savages	,	—	precious	little	to	eat	fit	for	a
沙	-	银行	,	沼泽	,	森林	,	野蛮人	,	—	宝贵的	小的	到	吃	合身	为了	一个

['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,

civilized	man	,
文明	男人	,

沙洲、沼泽、森林、野蛮人——几乎没有什么适合文明人食用的东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [temz] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

nothing	but	Thames	water	to	drink	.
没有什么	但	泰晤士河	水	到	喝	.

除了泰晤士河水，什么也喝不了。

[noʊ] [fə'ləːnjən] [waɪn] [hɪr] , [noʊ] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

No	Falernian	wine	here	,	no	going	ashore	.
不	法勒尼亚	葡萄酒	这里	,	不	去	岸上	.

这里没有法勒尼亚葡萄酒，也无法上岸。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kæmp] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

Here	and	there	a	military	camp	lost	in	a	wilderness	,
这里	和	那里	一个	军队	营	丢失的	在	一个	荒野	,

荒野中偶尔会发现一些军营，

[laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] — [koʊld] , [fɑːg] , ['tempɪsts] , [dɪ'ziːz] , ['eksaɪl] ,

like	a	needle	in	a	bundle	of	hay	—	cold	,	fog	,	tempests	,	disease	,	exile	,
喜欢	一个	针	在	一个	捆	的	干草	—	寒冷的	,	多雾路段	,	暴风雨	,	疾病	,	流亡	,

就像大海捞针——寒冷、浓雾、暴风雨、疾病、流放，

[ænd; ənd] [deθ] — [deθ] [skʌlkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	death	—	death	skulking	in	the	air	,	in	the	water	,	in	the	bush	.
和	死亡	—	死亡	潜行	在	这	空气	,	在	这	水	,	在	这	衬套	.

还有死亡——潜伏在空中、水中、灌木丛中的死亡。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [hɪr] .

They	must	have	been	dying	like	flies	here	.
他们	必须	有	到过	垂死	喜欢	苍蝇	这里	.

他们当时肯定像苍蝇一样死光了。

[oʊ] , [jes] — [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	yes	—	he	did	it	.
哦	,	是的	—	他	做过	它	.

哦，是的——是他干的。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [tuː] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] ,

Did	it	very	well	,	too	,	no	doubt	,	and	without	thinking	much	about	it	either	,
做过	它	非常	出色地	,	也	,	不	怀疑	,	和	没有	思维	很多	关于	它	任何一个	,

毫无疑问，他做得非常出色，而且似乎也没怎么思考。

[ɪkˈsept] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [pərˈhæps] .

except	afterwards	to	brag	of	what	he	had	gone	through	in	his	time	,	perhaps	.
除了	然后	到	吹牛	的	什么	他	有	已消失	通过	在	他的	时间	,	也许	.

或许事后他会吹嘘自己这段时间的经历吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

They	were	men	enough	to	face	the	darkness	.
他们	是	男人	足够的	到	脸	这	黑暗	.

他们是足以直面黑暗的男子汉。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n]

And	perhaps	he	was	cheered	by	keeping	his	eye	on	a	chance	of	promotion
和	也许	他	曾是	欢呼	经过	保持	他的	眼睛	在	一个	机会	的	晋升

[tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

to	the	fleet	at	Ravenna	by	and	by	,
到	这	舰队	在	拉文纳	经过	和	经过	,

或许，他感到欣慰的是，他一直期待着不久后能晋升到拉文纳舰队服役。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [frendz] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈklaɪmət] .

if	he	had	good	friends	in	Rome	and	survived	the	awful	climate	.
如果	他	有	好的	朋友们	在	罗马	和	幸存下来	这	可怕	气候	.

如果他在罗马有好友，并且能够挺过恶劣的气候。

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [jʌŋ] [ˈsɪtɪzn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊgə] — [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [daɪs] ,

Or	think	of	a	decent	young	citizen	in	a	toga	—	perhaps	too	much	dice	,
或者	思考	的	一个	体面的	年轻的	公民	在	一个	长袍	—	也许	也	很多	骰子	,

或者想象一下一位身着托加长袍的体面年轻公民——或许是骰子太多了，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpriːfekt] , [ɔːr][tæks] - [ˈgæðərər] , [ɔːr] ['treɪdər]['iːv(ə)n] ,

you	know	—	coming	out	here	in	the	train	of	some	prefect	,	or	tax	-	gatherer	,	or	trader	even	,
你	知道	—	未来	出去	这里	在	这	火车	的	一些	长官	,	或者	税	-	收集者	,	或者	商	甚至	,

你知道——我可能是搭乘某个官员、收税官，甚至是商人的火车来到这里，

[tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .

to	mend	his	fortunes	.
到	修补	他的	财富	.

扭转他的命运。

[lænd] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] , [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnlənd] [poʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] ,

Land	in	a	swamp	,	march	through	the	woods	,	and	in	some	inland	post	feel	the	savagery	,
土地	在	一个	沼泽	,	行进	通过	这	树林	,	和	在	一些	内陆	邮政	感觉	这	野蛮	,

在沼泽地登陆，穿过树林，然后在内陆的某个哨所感受野蛮，

[ðə; ði] ['ʌtər] ['sævɪdʒri] ,

the	utter	savagery	,
这	说出	野蛮	,

极其野蛮，

[hæd; həd] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [stəːz] [ɪn]

had	closed	round	him	—	all	that	mysterious	life	of	the	wilderness	that	stirs	in
有	关闭	圆形的	他	—	全部	那	神秘	生活	的	这	荒野	那	搅拌	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

森林中涌动的神秘荒野生命，仿佛都已将他包围。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [waɪld] [men] .

in	the	jungles	,	in	the	hearts	of	wild	men	.
在	这	丛林	,	在	这	心	的	荒野	男人	.

在丛林里，在野人的心中。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['iːðər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mistəriz] .

There's	no	initiation	either	into	such	mysteries	.
有	不	引发	任何一个	进入	这样的	谜团	.

对于这类奥秘，也没有任何入门仪式。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ]

He	has	to	live	in	the	midst	of	the	incomprehensible	,	which	is	also
他	有	到	居住	在	这	中间	的	这	难以理解	,	哪个	是	还

[dɪ'testəbl] .

detestable	.
可恨	.

他不得不生活在难以理解、令人厌恶的环境中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

And	it	has	a	fascination	,	too	,	that	goes	to	work	upon	him	.
和	它	有	一个	魅力	,	也	,	那	去	到	工作	之上	他	.

而且它对他也有一种莫名的吸引力。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [rɪ'grets] , [ðə; ði]

The	fascination	of	the	abomination	—	you	know	,	imagine	the	growing	regrets	,	the
这	魅力	的	这	厌恶	—	你	知道	,	想象	这	生长	遗憾	,	这

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

longing	to	escape	,
渴望	到	逃脱	,

这种令人憎恶之物的魅力——你知道，想象一下日益增长的悔恨，以及想要逃离的渴望，

[ðə; ði] ['paʊərləs] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [sə'rendər] , [ðə; ði] [heɪt] .

the	powerless	disgust	,	the	surrender	,	the	hate	.
这	无力	厌恶	,	这	投降	,	这	恨	.

无力的厌恶、屈服、仇恨。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [maɪnd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elboʊ] , [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Mind	,	"	he	began	again	,	lifting	one	arm	from	the	elbow	,	the	palm	of	the
"	头脑	,	"	他	开始	再次	,	举重	一	手臂	从	这	弯头	,	这	棕榈	的	这

[hænd] ['aʊtwərdz] ,

hand	outwards	,
手	向外	,

“注意，”他再次开口，抬起一只胳膊，手肘朝外，掌心朝外。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['foʊldɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

so	that	,	with	his	legs	folded	before	him	,
所以	那	,	和	他的	腿	折叠	前	他	,

于是，他双腿盘在身前，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

he	had	the	pose	of	a	Buddha	preaching	in	European	clothes	and	without
他	有	这	姿势	的	一个	佛	布道	在	欧洲的	衣服	和	没有

[ə; eɪ]['loʊtəs] - ['flaʊər] — “ [maɪnd] ,

a	lotus	-	flower	—	“	Mind	,
一个	莲花	-	花	—	“	头脑	,

他摆出一副佛陀说教的姿态，穿着欧式服装，却没有莲花——“心，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] .

none	of	us	would	feel	exactly	like	this	.
没有任何	的	我们	会	感觉	确切地	喜欢	这	.

我们当中没有人会有完全相同的感受。

[wʌt] [seɪvz] [ˌjuː 'es][ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

What	saves	us	is	efficiency	—	the	devotion	to	efficiency	.
什么	保存	我们	是	效率	—	这	虔诚	到	效率	.

拯救我们的是效率——对效率的执着。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃæps] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , ['riːəli] .

But	these	chaps	were	not	much	account	,	really	.
但	这些	小伙子们	是	不是	很多	帐户	,	真的	.

但这些人其实无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['kɔlənɪsts] ; [ðer; ðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [skwiːz] , [ænd; ənd]

They	were	no	colonists	;	their	administration	was	merely	a	squeeze	,	and
他们	是	不	殖民者	;	他们的	行政	曾是	仅仅	一个	挤	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [sə'spekt] .

nothing	more	,	I	suspect	.
没有什么	更多的	,	我	怀疑	.

他们并非殖民者；他们的统治只不过是一种压榨，仅此而已，我怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkərəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt]['oʊnli] [bruːt] [fɔːrs] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

They	were	conquerors	,	and	for	that	you	want	only	brute	force	—	nothing	to
他们	是	征服者	,	和	为了	那	你	想	仅有的	蛮力	力量	—	没有什么	到

[boʊst] [ʌv; əv] ,

boast	of	,
夸	的	,

他们是征服者，而征服只需要蛮力——没什么值得夸耀的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	you	have	it	,	since	your	strength	is	just	an	accident	arising	from	the
什么时候	你	有	它	,	自从	你的	力量	是	只是	一个	事故	产生	从	这

['wiːknəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

weakness	of	others	.
弱点	的	其他的	.

当你拥有它的时候，因为你的力量只是由于他人的弱点而产生的偶然结果。

[ðeɪ] [græbd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

They	grabbed	what	they	could	get	for	the	sake	of	what	was	to	be	got	.
他们	抓住	什么	他们	可以	得到	为了	这	清酒	的	什么	曾是	到	是	得到	.

为了得到想要的东西，他们不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , ['ægrəveɪtɪd] ['mɜːrdər][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ,

It	was	just	robbery	with	violence	,	aggravated	murder	on	a	great	scale	,
它	曾是	只是	抢劫	和	暴力	,	加重	谋杀	在	一个	伟大的	规模	,

这完全就是一起暴力抢劫案，一起大规模的谋杀案。

[ænd; ənd] [men] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] — [æz; əz] [ɪz] ['veri] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ]

and	men	going	at	it	blind	—	as	is	very	proper	for	those	who	tackle	a
和	男人	去	在	它	瞎的	—	作为	是	非常	恰当的	为了	那些	WHO	处理	一个

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

而那些盲目地投入战斗的人——这对于那些挑战黑暗的人来说再合适不过了。

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	conquest	of	the	earth	,
这	征服	的	这	地球	,

征服地球，

[wɪtʃ] ['moʊstli] [miːnz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

which	mostly	means	the	taking	it	away	from	those	who	have	a	different
哪个	大多	方法	这	采取	它	离开	从	那些	WHO	有	一个	不同的

[kəm'plekʃ(ə)n] [ɔːr] ['slaɪtli] ['flætər] ['noʊzɪz] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,

complexion	or	slightly	flatter	noses	than	ourselves	,
肤色	或者	轻微地	奉承	鼻子	比	我们自己	,

这主要意味着剥夺那些肤色与我们不同或鼻子略扁平的人的权利。

[ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

is	not	a	pretty	thing	when	you	look	into	it	too	much	.
是	不是	一个	漂亮的	事物	什么时候	你	看	进入	它	也	很多	.

仔细想想，这并不是一件好事。

[wʌt] [ri'diːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['oʊnli] .

What	redeems	it	is	the	idea	only	.
什么	赎回	它	是	这	主意	仅有的	.

这部作品唯一值得称道的就是它的理念。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['priːtens] [bʌt; bət] [æn; ən] [aɪ'diːə] ;

An	idea	at	the	back	of	it	;	not	a	sentimental	pretence	but	an	idea	;
一个	主意	在	这	后退	的	它	;	不是	一个	感伤的	虚伪	但	一个	主意	;

它背后蕴含着一个理念；不是感伤的伪装，而是一个理念；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ʌp] , [ænd; ənd]

and	an	unselfish	belief	in	the	idea	—	something	you	can	set	up	,	and
和	一个	无私	信仰	在	这	主意	—	某物	你	能	放	向上	,	和

[baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ,

bow	down	before	,
弓	向下	前	,

以及对这一理念的无私信仰——你可以建立它，并向它顶礼膜拜。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] . . . .

and	offer	a	sacrifice	to	.	.	.	.
和	提供	一个	牺牲	到	.	.	.	.

并向……献祭。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了通话。

[fleɪmz] [glaidid] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [smɔːl] [griːn] [fleɪmz] , [red] [fleɪmz] , [waɪt] [fleɪmz] , [pər'sʊ] ,

Flames	glided	in	the	river	,	small	green	flames	,	red	flames	,	white	flames	,	pursuing	,
火焰	滑翔	在	这	河	,	小的	绿色的	火焰	,	红色的	火焰	,	白色的	火焰	,	追求	,

火焰在河面上滑行，绿色的小火焰，红色的火焰，白色的火焰，追逐着。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ] , ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðen] ['sepəreitiŋ] ['sloʊli] [ɔːr] ['heɪstɪli] .

overtaking	,	joining	,	crossing	each	other	—	then	separating	slowly	or	hastily	.
超车	,	加入	,	过境	每个	其他	—	然后	分离	缓慢地	或者	草草	.

超越、汇合、交叉——然后缓慢或迅速地分离。

[ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpləs] ['rɪvər]

The	traffic	of	the	great	city	went	on	in	the	deepening	night	upon	the	sleepless	river
这	交通	的	这	伟大的	城市	去	在	在	这	加深	夜晚	之上	这	失眠	河

.

:

.

大城市的车水马龙在夜色渐深的永不停歇的河流上继续前行。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ðə; ði][end]

We	looked	on	,	waiting	patiently	—	there	was	nothing	else	to	do	till	the	end
我们	看起来	在	,	等待	耐心	—	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;

of	the	flood	;
的	这	洪水	;

我们看着，耐心地等待——在洪水退去之前，我们别无他事可做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [wen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

but	it	was	only	after	a	long	silence	,	when	he	said	,	in	a	hesitating	voice	,
但	它	曾是	仅有的	后	一个	长的	沉默	,	什么时候	他	说	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	,

但过了许久，他才犹豫着开口说道：

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [rɪ'membər] [aɪ][dɪd][wʌns][tɜːrn] [freʃ] - ['wɔːtər]['seɪlər][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

“	I	suppose	you	fellows	remember	I	did	once	turn	fresh	-	water	sailor	for	a	bit	,
“	我	认为	你	伙伴们	记住	我	做过	一次	转动	新鲜的	-	水	水手	为了	一个	少量	,

“我想你们应该还记得我曾经短暂地当过淡水水手吧。”

” [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

”	that	we	knew	we	were	fated	,	before	the	ebb	began	to	run	,
”	那	我们	知道	我们	是	命中注定	,	前	这	落潮	开始	到	跑步	,

“在潮水开始退去之前，我们就知道我们命中注定要这样。”

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [iks'piəriənsiz] .

to	hear	about	one	of	Marlow's	inconclusive	experiences	.
到	听到	关于	一	的	马洛的	结论不明	经历	.

听听马洛的一次没有定论的经历。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , ”

“	I	don't	want	to	bother	you	much	with	what	happened	to	me	personally	,	”
“	我	不	想	到	打扰	你	很多	和	什么	发生	到	我	亲自	,	”

[hiː; hi][bɪ'gæn] ,

he	began	,
他	开始	,

“我不想过多地用我个人的遭遇来打扰你，”他开口说道。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['meni] ['teləz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [huː] [siːm] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

showing	in	this	remark	the	weakness	of	many	tellers	of	tales	who	seem	so	often
显示	在	这	评论	这	弱点	的	许多	柜员	的	故事	WHO	似乎	所以	经常

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [wʊd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [hɪr] ;

unaware	of	what	their	audience	would	like	best	to	hear	;
不知情	的	什么	他们的	观众	会	喜欢	最好的	到	听到	;

这句话暴露了许多讲故事的人的弱点，他们似乎常常意识不到听众最想听什么；

“ [jet] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt]

“	yet	to	understand	the	effect	of	it	on	me	you	ought	to	know	how	I	got
“	然而	到	理解	这	影响	的	它	在	我	你	应该	到	知道	如何	我	得到

[aʊt] [ðer; ðər] ,

out	there	,
出去	那里	,

“但是，要了解这件事对我的影响，你应该知道我是如何走到那一步的。”

[wʌt] [aɪ] [sɔː] ,
what I saw ,
什么 我 锯 ,

我所看到的，

[haʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [fɜːrst] [met] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .
how I went up that river to the place where I first met the poor chap .
如何 我 去 向上 那 河 到 这 地方 在哪里 我 第一的 遇见 这 贫穷的 小伙子 .

我沿着那条河逆流而上，来到了我第一次遇到那个可怜家伙的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ]
It was the farthest point of navigation and the culminating point of my
它 曾是 这 最远 观点 的 导航 和 这 高潮 观点 的 我的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

这是航行的最远点，也是我这段经历的终点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] —
It seemed somehow to throw a kind of light on everything about me —
它 似乎 不知何故 到 扔 一个 种类 的 光 在 一切 关于 我 —
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪ] [θɔːts] .
and into my thoughts .
和 进入 我的 想法 .

它似乎以某种方式照亮了我的一切——也照亮了我的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːmbər] [ɪ'nʌf] , [tuː] — [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] — [nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] ['eni] [wei] — [nɑːt]
It was sombre enough , too — and pitiful — not extraordinary in any way — not
它 曾是 阴沉 足够的 , 也 — 和 可怜 — 不是 非凡的 在 任何 方式 — 不是
['veri] [klɪr] ['iːðər] .
very clear either .
非常 清除 任何一个 .

它既阴郁又可怜，没有任何特别之处，也不够清晰。

[noʊ] , [nɑːt] ['veri] [klɪr] .
No , not very clear .
不 , 不是 非常 清除 .

不，不是很清楚。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] .
And yet it seemed to throw a kind of light .
和 然而 它 似乎 到 扔 一个 种类 的 光 .

然而，它似乎带来了一丝曙光。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
“ I had then , as you remember , just returned to London after a lot of
“ 我 有 然后 , 作为 你 记住 , 只是 返回 到 伦敦 后 一个 很多 的
['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,
Indian Ocean ,
印度 海洋 ,

“你还记得吧，当时我刚从印度洋返回伦敦。”

[pə'sɪfɪk] , ['tʃaɪnə] ['siːz] — [ə; eɪ] ['regjələr] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] — [sɪks] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ]
Pacific , China Seas — a regular dose of the East — six years or so , and I
太平洋 , 中国 海域 — 一个 常规的 剂量 的 这 东方 — 六 年 或者 所以 , 和 我
[wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] ,
was loafing about ,
曾是 游手好闲 关于 ,

太平洋、中国海域——经常出入东方——大约六年时间里，我一直无所事事。

['hindərɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['hoʊmz] ,

hindering	you	fellows	in	your	work	and	invading	your	homes	,
阻碍	你	伙伴们	在	你的	工作	和	入侵	你的	房屋	,

妨碍你们的工作，侵犯你们的家园，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪz] [juː; jʊ] .

just	as	though	I	had	got	a	heavenly	mission	to	civilize	you	.
只是	作为	尽管	我	有	得到	一个	天上	使命	到	教化	你	.

就好像我肩负着教化你们的神圣使命一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [dɪd] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['restɪŋ] .

It	was	very	fine	for	a	time	,	but	after	a	bit	I	did	get	tired	of	resting	.
它	曾是	非常	美好的	为了	一个	时间	,	但	后	一个	少量	我	做过	得到	疲劳的	的	休息	.

一开始感觉很好，但过了一段时间我就休息累了。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [ɑːn]

Then	I	began	to	look	for	a	ship	—	I	should	think	the	hardest	work	on
然后	我	开始	到	看	为了	一个	船	—	我	应该	思考	这	最难	工作	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

然后我开始寻找船只——我认为这是世界上最难的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

But	the	ships	wouldn't	even	look	at	me	.
但	这	船舶	不会	甚至	看	在	我	.

但那些船甚至都不愿看我一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] , [tuː] .

And	I	got	tired	of	that	game	,	too	.
和	我	得到	疲劳的	的	那	游戏	,	也	.

我也玩腻了那个游戏。

“ [naʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mæps] .

“	Now	when	I	was	a	little	chap	I	had	a	passion	for	maps	.
“	现在	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	我	有	一个	热情	为了	地图	.

“我小时候就对地图着迷。”

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːr] ['æfrɪkə] , [ɔːr] [ɔː'streɪliə] ,

I	would	look	for	hours	at	South	America	,	or	Africa	,	or	Australia	,
我	会	看	为了	小时	在	南	美国	,	或者	非洲	,	或者	澳大利亚	,

我会花几个小时搜索南美洲、非洲或澳大利亚的信息。

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

and	lose	myself	in	all	the	glories	of	exploration	.
和	失去	我	在	全部	这	荣耀	的	勘探	.

让自己沉浸在探索的乐趣之中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	that	time	there	were	many	blank	spaces	on	the	earth	,
在	那	时间	那里	是	许多	空白的	空间	在	这	地球	,

那时地球上有很多空白区域，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] ([bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

and	when	I	saw	one	that	looked	particularly	inviting	on	a	map	(	but	they	all
和	什么时候	我	锯	一	那	看起来	特别	邀请	在	一个	地图	(	但	他们	全部

[lʊk] [ðæt])

look	that	)
看	那	)

当我在地图上看到一个看起来特别吸引人的地方时（但它们看起来都一样），

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] .

I	would	put	my	finger	on	it	and	say	,	'	When	I	grow	up	I	will	go	there	.
我	会	放	我的	手指	在	它	和	说	,	-	什么时候	我	生长	向上	我	将要	去	那里	.

我会指着它说："等我长大后，我一定要去那里。"

- [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] .

'	The	North	Pole	was	one	of	these	places	,	I	remember	.
-	这	北	极	曾是	一	的	这些	地方	,	我	记住	.

"我记得，北极就是其中之一。"

[wel] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [traɪ] [naʊ] .

Well	,	I	haven't	been	there	yet	,	and	shall	not	try	now	.
出色地	,	我	还没有	到过	那里	然而	,	和	将	不是	尝试	现在	.

嗯，我还没去过那里，现在也不打算去。

[ðə; ði] ['glæmərz] [ɔːf] .

The	glamour's	off	.
这	魅力	离开	.

光鲜亮丽的外表褪去了。

['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] .

Other	places	were	scattered	about	the	hemispheres	.
其他	地方	是	疏散	关于	这	半球	.

其他地方则零星分布在南北半球。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] . . .

I	have	been	in	some	of	them	,	and	.	.	.
我	有	到过	在	一些	的	他们	,	和	.	.	.

我曾参与过其中一些项目，而且……

[wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

well	,	we	won't	talk	about	that	.
出色地	,	我们	惯于	讲话	关于	那	.

好吧，我们就不谈这个了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [jet] — [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ðə; ði] [moʊst] [blæŋk] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [ðæt] [aɪ]

But	there	was	one	yet	—	the	biggest	,	the	most	blank	,	so	to	speak	—	that	I
但	那里	曾是	一	然而	—	这	最大	,	这	最多	空白的	,	所以	到	说话	—	那	我

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] .

had	a	hankering	after	.
有	一个	渴望	后	.

但还有一个——可以说是最大、最空白的——我非常渴望得到。

" [truː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] ['eni] [mɔːr] .

"	True	,	by	this	time	it	was	not	a	blank	space	any	more	.
"	真的	,	经过	这	时间	它	曾是	不是	一个	空白的	空间	任何	更多的	.

"没错，到那时它已经不再是一片空白了。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [fɪld] [sɪns] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [neɪmz] .

It	had	got	filled	since	my	boyhood	with	rivers	and	lakes	and	names	.
它	有	得到	已填	自从	我的	童年	和	河流	和	湖泊	和	姓名	.

从我小时候起，这里就充满了河流、湖泊和各种名字。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ]

It	had	ceased	to	be	a	blank	space	of	delightful	mystery	—	a	white	patch
它	有	停止	到	是	一个	空白的	空间	的	愉快	神秘	—	一个	白色的	修补

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [driːm] ['glɔːriəsli] ['oʊvər] .

for	a	boy	to	dream	gloriously	over	.
为了	一个	男生	到	梦	辉煌地	超过	.

它不再是一片充满神秘乐趣的空白之地——不再是男孩可以尽情做梦的白色区域。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

It	had	become	a	place	of	darkness	.
它	有	变得	一个	地方	的	黑暗	.

这里已经变成了一片黑暗之地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ˈrɪvər] [ɪˈspeʃəli] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg] [ˈrɪvər] ,

But	there	was	in	it	one	river	especially	,	a	mighty	big	river	,
但	那里	曾是	在	它	一	河	尤其	,	一个	强大的	大的	河	,

但其中有一条河尤其特别，一条非常大的河。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [sneɪk] [ʌnˈkɔɪld] ,

that	you	could	see	on	the	map	,	resembling	an	immense	snake	uncoiled	,
那	你	可以	看	在	这	地图	,	类似	一个	巨大	蛇	展开	,

在地图上可以看到，它像一条展开的巨蛇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɪts][ˈbɑːdi][æt; ət][rest] [ˈkəːviŋ] [əˈfɑːr][ˈoʊvər][ə; eɪ][væst] [ˈkʌntri] ,

with	its	head	in	the	sea	,	its	body	at	rest	curving	afar	over	a	vast	country	,
和	它是	头	在	这	海	,	它是	身体	在	休息	弯曲	远方	超过	一个	广阔的	国家	,

它的头埋在海里，身体静止地弯曲着，远眺着广袤的国土。

[ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	its	tail	lost	in	the	depths	of	the	land	.
和	它是	尾巴	丢失的	在	这	深度	的	这	土地	.

它的尾巴消失在了地底深处。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈwɪndoʊ] ,

And	as	I	looked	at	the	map	of	it	in	a	shop	-	window	,
和	作为	我	看起来	在	这	地图	的	它	在	一个	店铺	-	窗户	,

当我看着商店橱窗里的地图时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] [ə; eɪ][bɜːrd] — [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] .

it	fascinated	me	as	a	snake	would	a	bird	—	a	silly	little	bird	.
它	着迷	我	作为	一个	蛇	会	一个	鸟	—	一个	愚蠢的	小的	鸟	.

它像蛇迷恋小鸟一样迷恋着我——一只愚蠢的小鸟。

[ðen] [aɪ] [rɪˈembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kənˈsɜːrn] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [treɪd] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] .

Then	I	remembered	there	was	a	big	concern	,	a	Company	for	trade	on	that	river	.
然后	我	记得	那里	曾是	一个	大的	忧虑	,	一个	公司	为了	贸易	在	那	河	.

然后我想起来，有一家公司在河上经营贸易，这引起了我的极大关注。

[dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

Dash	it	all	!
短跑	它	全部	!

全部冲走!

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,

I	thought	to	myself	,
我	想法	到	我	,

我心想，

[ðeɪ] [kɑːnt] [treɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][krɑːft][ɑːn] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] — ['stiːmboʊt] !

they	can't	trade	without	using	some	kind	of	craft	on	that	lot	of	fresh	water	—	steamboats	!
他们	不能	贸易	没有	使用	一些	种类	的	工艺	在	那	很多	的	新鲜的	水	—	汽船	!

如果没有某种船只，他们就无法在那片淡水区域进行贸易——那就是汽船!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ?

Why	shouldn't	I	try	to	get	charge	of	one	?
为什么	不应该	我	尝试	到	得到	收费	的	一	?

我为什么不能尝试掌控其中一台呢?

[aɪ] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [fliːt] [striːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	went	on	along	Fleet	Street	,	but	could	not	shake	off	the	idea	.
我	去	在	沿着	舰队	街道	,	但	可以	不是	摇	离开	这	主意	.

我继续沿着舰队街走，但始终无法摆脱这个想法。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] .

The	snake	had	charmed	me	.
这	蛇	有	迷住了	我	.

那条蛇迷惑了我。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][kən'sɜːrn] , [ðæt] ['treɪdɪŋ] [sə'saɪəti] ;

“	You	understand	it	was	a	Continental	concern	,	that	Trading	society	;
“	你	理解	它	曾是	一个	大陆	忧虑	,	那	贸易	社会	;

“你明白，那是一个大陆层面的问题，那个贸易协会；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

but	I	have	a	lot	of	relations	living	on	the	Continent	,
但	我	有	一个	很多	的	关系	活的	在	这	大陆	,

但我有很多亲戚住在欧洲大陆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tʃiːp] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['næsti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðeɪ] [seɪ] .

because	it's	cheap	and	not	so	nasty	as	it	looks	,	they	say	.
因为	它是	便宜的	和	不是	所以	可恶的	作为	它	看起来	,	他们	说	.

他们说，因为它价格便宜，而且不像看起来那么糟糕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .

“	I	am	sorry	to	own	I	began	to	worry	them	.
“	我	是	对不起	到	自己的	我	开始	到	担心	他们	.

“我很抱歉，我让他们担心了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	was	already	a	fresh	departure	for	me	.
这	曾是	已经	一个	新鲜的	离开	为了	我	.

这对我来说已经是一次全新的尝试了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	was	not	used	to	get	things	that	way	,	you	know	.
我	曾是	不是	用过的	到	得到	事物	那	方式	,	你	知道	.

我以前没习惯那样处理事情。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [maɪ] [oʊn] [roʊd] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [legz] [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [goʊ] .

I	always	went	my	own	road	and	on	my	own	legs	where	I	had	a	mind	to	go	.
我	总是	去	我的	自己的	路	和	在	我的	自己的	腿	在哪里	我	有	一个	头脑	到	去	.

我总是按照自己的意愿，走自己的路，去自己想去的地方。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] ,

I	wouldn't	have	believed	it	of	myself	;	but	,
我	不会	有	相信	它	的	我	;	但	,

我本来不会相信这是真的；但是，

[ðen] — [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .

then	—	you	see	—	I	felt	somehow	I	must	get	there	by	hook	or	by	crook	.
然后	—	你	看	—	我	毛毡	不知何故	我	必须	得到	那里	经过	钩	或者	经过	骗子	.

然后——你看——我觉得我必须不惜一切代价到达那里。

[soʊ][aɪ] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] .

So	I	worried	them	.
所以	我	担心	他们	.

所以我让他们担心了。

[ðə; ði] [men] [sed] - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

The	men	said	'	My	dear	fellow	,	'	and	did	nothing	.
这	男人	说	-	我的	亲爱的	同伴	,	-	和	做过	没有什么	.

男人们说了句“我的朋友”，然后什么也没做。

[ðen] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Then	—	would	you	believe	it	?	—	I	tried	the	women	.
然后	—	会	你	相信	它	?	—	我	尝试	这	女性	.

然后——你相信吗？——我尝试了和女性交往。

[aɪ] , ['tʃɑːrli] ['mɑːrloʊ] , [set] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

I	,	Charlie	Marlow	,	set	the	women	to	work	—	to	get	a	job	.
我	,	查理	马洛	,	放	这	女性	到	工作	—	到	得到	一个	工作	.

我，查理·马洛，让这些女人去工作——去找份工作。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [droʊv] [ˌem 'iː] .

Well	,	you	see	,	the	notion	drove	me	.
出色地	,	你	看	,	这	概念	驾驶	我	.

你看，这个想法驱使着我。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ænt] , [ə; eɪ] [dɪr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [soʊl] .

I	had	an	aunt	,	a	dear	enthusiastic	soul	.
我	有	一个	阿姨	,	一个	亲爱的	热情的	灵魂	.

我有一位姑姑，她是一位热情善良的人。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

She	wrote	:	'	It	will	be	delightful	.
她	写道	:	-	它	将要	是	愉快	.

她写道：“那将是一件令人愉快的事。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	am	ready	to	do	anything	,	anything	for	you	.
我	是	准备好	到	做	任何事物	,	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [aɪ'diːə] .

It	is	a	glorious	idea	.
它	是	一个	辉煌	主意	.

这是一个绝妙的主意。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

I	know	the	wife	of	a	very	high	personage	in	the	Administration	,
我	知道	这	妻子	的	一个	非常	高的	人士	在	这	行政	,

我认识一位政府高官的妻子，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	also	a	man	who	has	lots	of	influence	with	,	'	etc	.
和	还	一个	男人	WHO	有	很多	的	影响	和	,	-	ETC	.

以及一位对……等有很大影响力的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'pɔɪntɪd] ['skɪpər]

She	was	determined	to	make	no	end	of	fuss	to	get	me	appointed	skipper
她	曾是	决定	到	制作	不	结尾	的	大惊小怪	到	得到	我	任命	船长

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['stiːmboʊt] ,

of	a	river	steamboat	,
的	一个	河	汽船	,

她决心不遗余力地让我当上河轮的船长。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['fænsi] .

if	such	was	my	fancy	.
如果	这样的	曾是	我的	想要	.

如果我乐意的话。

“ [aɪ][gɑːt][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] .

“	I	got	my	appointment	—	of	course	;	and	I	got	it	very	quick	.
“	我	得到	我的	预约	—	的	课程	;	和	我	得到	它	非常	快的	.

“我当然预约成功了；而且很快就预约上了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [hæd; həd]

It	appears	the	Company	had	received	news	that	one	of	their	captains	had
它	出现	这	公司	有	已收到	消息	那	一	的	他们的	队长	有

[bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

been	killed	in	a	scuffle	with	the	natives	.
到过	被杀	在	一个	扭打	和	这	本地人	.

该公司似乎已收到消息，他们的一名船长在与当地土著的冲突中丧生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .

This	was	my	chance	,	and	it	made	me	the	more	anxious	to	go	.
这	曾是	我的	机会	,	和	它	制成	我	这	更多的	焦虑的	到	去	.

这是我的机会，这让我更加渴望前往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

It	was	only	months	and	months	afterwards	,
它	曾是	仅有的	几个月	和	几个月	然后	,

过了好几个月之后，

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

when	I	made	the	attempt	to	recover	what	was	left	of	the	body	,
什么时候	我	制成	这	试图	到	恢复	什么	曾是	左边	的	这	身体	,

当我试图找回残存的尸体时，

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɑːrəl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

that	I	heard	the	original	quarrel	arose	from	a	misunderstanding	about	some
那	我	听到	这	原来的	争吵	出现	从	一个	误解	关于	一些

[henz] .

hens	.
母鸡	.

我听说最初的争吵是由于一些母鸡引起的误会。

[jes] , [tuː] [blæk] [henz] .

Yes	,	two	black	hens	.
是的	,	二	黑色的	母鸡	.

是的，两只黑母鸡。

- — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , [ə; eɪ] [deɪn] — [θɔːt] [hɪm'self] [rɔːŋd]

Fresleven	—	that	was	the	fellow's	name	,	a	Dane	—	thought	himself	wronged
-	—	那	曾是	这	同伴们	姓名	,	一个	丹恩	—	想法	他自己	冤枉

['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

somehow	in	the	bargain	,
不知何故	在	这	便宜货	,

弗雷斯莱文——那是那家伙的名字，一个丹麦人——觉得自己在这件事上受到了不公正的对待。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈhæmər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

so **he** **went** **ashore** **and** **started** **to** **hammer** **the** **chief** **of** **the** **village** **with**

所以 他 去 岸上 和 开始 到 锤 这 首席 的 这 村庄 和

[ə; eɪ] [stɪk] .

a **stick** **.**

一个 戳 .

于是他上岸，用棍子开始猛击村长。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

Oh **,** **it** **didn't** **surprise** **me** **in** **the** **least** **to** **hear** **this** **,**

哦 , 它 没有 惊喜 我 在 这 至少 到 听到 这 ,

哦，听到这个消息我一点也不惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] ,

and **at** **the** **same** **time** **to** **be** **told** **that** **Fresleven** **was** **the** **gentlest** **,**

和 在 这 相同的 时间 到 是 讲述 那 - 曾是 这 最温柔的 ,

与此同时，有人告诉我弗雷斯莱文是最温柔的。

[ˈkwaɪətəst] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː] [legz] .

quietest **creature** **that** **ever** **walked** **on** **two** **legs** **.**

最安静 生物 那 曾经 步行 在 二 腿 .

有史以来最安静的双足动物。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

No **doubt** **he** **was** **;**

不 怀疑 他 曾是 ;

毫无疑问，他就是；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]

but **he** **had** **been** **a** **couple** **of** **years** **already** **out** **there** **engaged** **in** **the** **noble**

但 他 有 到过 一个 夫妻 的 年 已经 出去 那里 已订婚的 在 这 高贵

[kɔːz] ,

cause **,**

原因 ,

但他已经在外投身这项崇高的事业好几年了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [felt] [ðə; ði] [niːd] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] -

you **know** **,** **and** **he** **probably** **felt** **the** **need** **at** **last** **of** **asserting** **his** **self** **-**

你 知道 , 和 他 大概 毛毡 这 需要 在 最后的 的 断言 他的 自己 -

[rɪˈspekt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

respect **in** **some** **way** **.**

尊重 在 一些 方式 .

你知道，他可能最终觉得有必要以某种方式维护自己的尊严。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [wækt] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɪgər] [ˈmɜːrsɪləsli] , [waɪl] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Therefore **he** **whacked** **the** **old** **nigger** **mercilessly** **,** **while** **a** **big** **crowd** **of** **his**

所以 他 猛击 这 老的 黑鬼 无情地 , 尽管 一个 大的 人群 的 他的

[ˈpiːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

people **watched** **him** **,**

人们 观看 他 ,

因此，当着一大群人的面，他毫不留情地痛打了那个老黑鬼。

[ˈθʌndərstrʌk] , [tɪl] [sʌm; səm][mæn] — [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [sʌn] — [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [æt; ət]

thunderstruck **,** **till** **some** **man** **—** **I** **was** **told** **the** **chief's** **son** **—** **in** **desperation** **at**

雷击 , 直到 一些 男人 — 我 曾是 讲述 这 酋长的 儿子 — 在 绝望 在

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [jel] ,

hearing **the** **old** **chap** **yell** **,**

听力 这 老的 小伙子 叫喊 ,

雷声大作，直到有人——据说是酋长的儿子——听到老人的叫喊声后绝望地喊道：

[meɪd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [dʒæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

made	a	tentative	jab	with	a	spear	at	the	white	man	—	and	of	course
制成	一个	暂定的	戳	和	一个	矛	在	这	白色的	男人	—	和	的	课程

[ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] ['iːzi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] .

it	went	quite	easy	between	the	shoulder	-	blades	.
它	去	相当	简单的	之间	这	肩膀	-	刀片	.

他试探性地用长矛刺向白人——结果当然是轻而易举地刺中了肩胛骨之间。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [klɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪk'spektɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kə'læmitiz]

Then	the	whole	population	cleared	into	the	forest	,	expecting	all	kinds	of	calamities
然后	这	所有的	人口	已清除	进入	这	森林	,	期待	全部	种类	的	灾难

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

然后，所有人都涌入森林，预料各种灾难将会发生。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['stiːmər] - [kə'mɑːndid] [left] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ][bæd]

while	,	on	the	other	hand	,	the	steamer	Fresleven	commanded	left	also	in	a	bad
尽管	,	在	这	其他	手	,	这	汽船	-	命令	左边	还	在	一个	坏的

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

另一方面，弗雷斯莱文指挥的汽船也惊慌失措地离开了。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

in	charge	of	the	engineer	,	I	believe	.
在	收费	的	这	工程师	,	我	相信	.

我认为是由工程师负责。

['æftərwərdz] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [rɪ'meɪnz] ,

Afterwards	nobody	seemed	to	trouble	much	about	Fresleven's	remains	,
然后	无人	似乎	到	麻烦	很多	关于	-	遗迹	,

之后似乎没有人太在意弗雷斯莱文的遗骸了。

[tɪl] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

till	I	got	out	and	stepped	into	his	shoes	.
直到	我	得到	出去	和	步	进入	他的	鞋	.

直到我走出困境，换位思考。

[aɪ] ['kudnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]

I	couldn't	let	it	rest	,	though	;	but	when	an	opportunity	offered	at	last	to
我	不能	让	它	休息	,	尽管	;	但	什么时候	一个	机会	提供	在	最后的	到

[miːt] [maɪ] ['predəsesər] ,

meet	my	predecessor	,
见面	我的	前任	,

但我无法就此罢休；最终，当有机会见到我的前任时，

[ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz][wʌz; wəz][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][boʊnz] .

the	grass	growing	through	his	ribs	was	tall	enough	to	hide	his	bones	.
这	草	生长	通过	他的	肋骨	曾是	高的	足够的	到	隐藏	他的	骨头	.

他肋骨间长出的草很高，足以遮住他的骨头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .

They	were	all	there	.
他们	是	全部	那里	.

他们都到场了。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] ['æftər][hiː; hi] [fel] .

The	supernatural	being	had	not	been	touched	after	he	fell	.
这	超自然	存在	有	不是	到过	感动	后	他	跌倒	.

那个超自然生物坠落后，身上没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] [hʌt] [geɪpt] [blæk] , ['rɔtiŋ] , [ɔ:l] [ə'skju:] [wɪ'ðɪn]

And	the	village	was	deserted	,	the	huts	gaped	black	,	rotting	,	all	askew	within
和	这	村庄	曾是	荒凉的	,	这	小屋	张开的	黑色的	,	腐烂	,	全部	歪斜	之内

[ðə; ði] ['fɔ:lən] [enk'ləʊʒəz] .

the	fallen	enclosures	.
这	倒下	外壳	.

村庄空无一人，茅屋敞开着黑色的大门，腐朽不堪，歪斜地坐落在倒塌的围墙内。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

A	calamity	had	come	to	it	,	sure	enough	.
一个	灾害	有	来	到	它	,	当然	足够的	.

果然，一场灾难降临到了那里。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	people	had	vanished	.
这	人们	有	消失了	.

人们都消失了。

[mæd] ['terər] [hæd; həd] ['skætərd] [ðem; ðəm] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θru:] [ðə; ði]

Mad	terror	had	scattered	them	,	men	,	women	,	and	children	,	through	the
疯狂的	恐怖	有	疏散	他们	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	通过	这

[bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

bush	,	and	they	had	never	returned	.
衬套	,	和	他们	有	绝不	返回	.

疯狂的恐惧将他们，男人、女人和孩子，驱散到灌木丛中，他们再也没有回来。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['i:ðər] .

What	became	of	the	hens	I	don't	know	either	.
什么	成为	的	这	母鸡	我	不	知道	任何一个	.

那些母鸡后来怎么样了，我也不知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [gɑ:t][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

I	should	think	the	cause	of	progress	got	them	,	anyhow	.
我	应该	思考	这	原因	的	进步	得到	他们	,	无论如何	.

我认为无论如何，进步的事业最终还是让他们受益匪浅。

[haʊ'evər] , [θru:] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ə'fer] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

However	,	through	this	glorious	affair	I	got	my	appointment	,
然而	,	通过	这	辉煌	事务	我	得到	我的	预约	,

然而，正是通过这场盛事，我才获得了这份工作。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

before	I	had	fairly	begun	to	hope	for	it	.
前	我	有	相当	开始	到	希望	为了	它	.

在我真正开始抱有希望之前。

“ [aɪ] [flu:] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd][tu:; tə] [get] ['redi] ,

“	I	flew	around	like	mad	to	get	ready	,
“	我	飞翔	大约	喜欢	疯狂的	到	得到	准备好	,

“我像疯了一样到处飞来飞去做准备，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][tu:; tə]

and	before	forty	-	eight	hours	I	was	crossing	the	Channel	to	show	myself	to
和	前	四十	-	八	小时	我	曾是	过境	这	渠道	到	展示	我	到

[maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ,

my	employers	,
我的	雇主	,

不到四十八小时，我就横渡英吉利海峡去见我的雇主了。

[ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

and	sign	the	contract	.
和	符号	这	合同	.

然后签署合同。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪd]

In	a	very	few	hours	I	arrived	in	a	city	that	always	makes	me	think	of	a	whited
在	一个	非常	很少	小时	我	到达的	在	一个	城市	那	总是	制作	我	思考	的	一个	漂白

['seplkər] .

sepulchre	.
坟墓	.

几个小时后，我来到了一座城市，这座城市总是让我想起一座粉饰过的坟墓。

['predʒədɪs] [noʊ] [daʊt] .

Prejudice	no	doubt	.
偏见	不	怀疑	.

毫无疑问，这是偏见。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

I	had	no	difficulty	in	finding	the	Company's	offices	.
我	有	不	困难	在	寻找	这	公司的	办公室	.

我很容易就找到了公司办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ][met][wʌz; wəz] [fʊl]

It	was	the	biggest	thing	in	the	town	,	and	everybody	I	met	was	full
它	曾是	这	最大	事物	在	这	镇	,	和	大家	我	遇见	曾是	满的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这是镇上最热门的话题，我遇到的每个人都对此津津乐道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][æn; ən]['oʊvər] - [siː] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][kɔɪn]

They	were	going	to	run	an	over	-	sea	empire	,	and	make	no	end	of	coin
他们	是	去	到	跑步	一个	超过	-	海	帝国	,	和	制作	不	结尾	的	硬币

[baɪ] [treɪd] .

by	trade	.
经过	贸易	.

他们打算建立一个海外帝国，通过贸易赚取巨额财富。

“ [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] , [haɪ] ['haʊzɪz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɪndoʊz]

“	A	narrow	and	deserted	street	in	deep	shadow	,	high	houses	,	innumerable	windows
“	一个	狭窄的	和	荒凉的	街道	在	深的	阴影	,	高的	房屋	,	无数	视窗

[wɪð; wɪθ] [və'niːʃn] [blaɪndz] ,

with	venetian	blinds	,
和	威尼斯	百叶窗	,

“一条狭窄而荒凉的街道，笼罩在深深的阴影中，高耸的房屋，无数的窗户都装有百叶窗，

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [græs] ['spraʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['kærɪdʒ] ['ɑːrtʃweɪ] [raɪt]

a	dead	silence	,	grass	sprouting	between	the	stones	,	imposing	carriage	archways	right
一个	死的	沉默	,	草	发芽	之间	这	石头	,	气势磅礴	运输	拱门	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

一片死寂，石头缝隙间长出青草，两侧耸立着气派的马车拱门。

[ɪ'mens] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ['stændɪŋ] ['pɑːndərəsli] [ə'dʒɑːr] .

immense	double	doors	standing	ponderously	ajar	.
巨大	双倍的	门	常设	沉重地	半开	.

巨大的双扇门沉重地敞开着。

[aɪ] [slɪpt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kræks] , [went] [ʌp][ə; eɪ] [swept] [ænd; ənd] [ʌn'^ɑːniʃt] ['sterkeɪs]

I	slipped	through	one	of	these	cracks	,	went	up	a	swept	and	ungarnished	staircase
我	滑倒了	通过	一	的	这些	裂缝	,	去	向上	一个	扫荡	和	未加装饰的	楼梯

,

,

,

我从其中一个缝隙钻了进去，走上一条干净整洁、没有任何装饰的楼梯。

[æz; əz]['ærɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dezərt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

as	arid	as	a	desert	,	and	opened	the	first	door	I	came	to	.
作为	干旱	作为	一个	沙漠	,	和	打开	这	第一的	门	我	来了	到	.

像沙漠一样干旱，我打开了遇到的第一扇门。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][fæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [slɪm] , [sæt][ɑːn] [strɔː] - ['bɔtəmd] [tʃerz] , ['nɪtɪŋ]

Two	women	,	one	fat	and	the	other	slim	,	sat	on	straw	-	bottomed	chairs	,	knitting
二	女性	,	一	胖的	和	这	其他	苗条的	,	卫星	在	稻草	-	底部	椅子	,	针织

[blæk] [wʊl] .

black	wool	.
黑色的	羊毛	.

两个女人，一个胖，一个瘦，坐在草席椅子上，织着黑色的毛线。

[ðə; ðɪ][slɪm][wʌn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] — [stɪl] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]

The	slim	one	got	up	and	walked	straight	at	me	—	still	knitting	with	downcast
这	苗条的	一	得到	向上	和	步行	直的	在	我	—	仍然	针织	和	沮丧

[aɪz] — [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

eyes	—	and	only	just	as	I	began	to	think	of	getting	out	of	her	way	,
眼睛	—	和	仅有的	只是	作为	我	开始	到	思考	的	获得	出去	的	她	方式	,

那个身材苗条的女人站起身，低着头，一边织毛衣一边径直朝我走来——正当我开始考虑要不要躲开她的时候，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

as	you	would	for	a	somnambulist	,	stood	still	,	and	looked	up	.
作为	你	会	为了	一个	梦游者	,	站立	仍然	,	和	看起来	向上	.

就像对待梦游者一样，站着不动，抬头望去。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] - ['kʌvər] ,

Her	dress	was	as	plain	as	an	umbrella	-	cover	,
她	裙子	曾是	作为	清楚的	作为	一个	伞	-	覆盖	,

她的裙子朴素得像伞套一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

and	she	turned	round	without	a	word	and	preceded	me	into	a	waiting	-	room
和	她	转向	圆形的	没有	一个	单词	和	之前	我	进入	一个	等待	-	房间

.

:

.

她一言不发地转身，走在我前面进了候诊室。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

I	gave	my	name	,	and	looked	about	.
我	给予	我的	姓名	,	和	看起来	关于	.

我报上姓名，环顾四周。

[diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [pleɪn] [tʃerz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

Deal	table	in	the	middle	,	plain	chairs	all	round	the	walls	,
交易	桌子	在	这	中间	,	清楚的	椅子	全部	圆形的	这	墙壁	,

中间是交易桌，四周墙边摆放着普通的椅子。

[ɑːn][wʌn][end][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [mæp] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

on	one	end	a	large	shining	map	,	marked	with	all	the	colours	of	a	rainbow	.
在	一	结尾	一个	大的	灼灼	地图	,	标记	和	全部	这	颜色	的	一个	彩虹	.

一端是一张闪闪发光的大地图，上面标有彩虹的所有颜色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [red] — [gʊd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

There	was	a	vast	amount	of	red	—	good	to	see	at	any	time	,
那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	红色的	—	好的	到	看	在	任何	时间	,

到处都是红色——任何时候看到红色都是令人愉悦的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm]['riːəl] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] ,

because	one	knows	that	some	real	work	is	done	in	there	,
因为	一	知道	那	一些	真实的	工作	是	完毕	在	那里	,

因为人们知道那里确实在进行一些真正的工作。

[ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bluː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , [smɪrz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

a	deuce	of	a	lot	of	blue	,	a	little	green	,	smears	of	orange	,
一个	二	的	一个	很多	的	蓝色的	,	一个	小的	绿色的	,	涂片	的	橙子	,

大量的蓝色，少许绿色，以及一些橙色污渍，

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [pætʃ] ,

and	,	on	the	East	Coast	,	a	purple	patch	,
和	,	在	这	东方	海岸	,	一个	紫色的	修补	,

东海岸则出现了一段繁荣时期。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]['dʒɑːli] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [drɪŋk] [ðə; ði]['dʒɑːli]['lɑːgər] - [bɪr] .

to	show	where	the	jolly	pioneers	of	progress	drink	the	jolly	lager	-	beer	.
到	展示	在哪里	这	快乐的	先驱者	的	进步	喝	这	快乐的	拉格啤酒	-	啤酒	.

展示那些快乐的进步先驱们在哪里喝快乐的拉格啤酒。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .

However	,	I	wasn't	going	into	any	of	these	.
然而	,	我	不是	去	进入	任何	的	这些	.

然而，我并没有打算涉足其中任何一个。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] .

I	was	going	into	the	yellow	.
我	曾是	去	进入	这	黄色的	.

我当时正要进入黄旗阶段。

[ded] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

Dead	in	the	centre	.
死的	在	这	中心	.

正中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['fæsɪneɪtɪŋ] — ['dedli] — [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

And	the	river	was	there	—	fascinating	—	deadly	—	like	a	snake	.
和	这	河	曾是	那里	—	迷人	—	致命	—	喜欢	一个	蛇	.

那条河就在那里——迷人——致命——像一条蛇。

[əu] !

Ough	!
粗糙	!

哎哟!

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [ˌsekrə'teriəl] [hed] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət]

A	door	opened	,	a	white	-	haired	secretarial	head	,	but	wearing	a	compassionate
一个	门	打开	,	一个	白色的	-	头发	秘书	头	,	但	穿着	一个	富有同情心

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'pɪrd] ,

expression	,	appeared	,
表达	,	出现	,

门开了，一位白发苍苍、面带慈祥表情的秘书出现在门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪni] ['fɔːrfɪŋgər] ['bekənd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

and	a	skinny	forefinger	beckoned	me	into	the	sanctuary	.
和	一个	瘦骨嶙峋的	食指	招手	我	进入	这	避难所	.

一根纤细的食指示意我进入圣所。

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪtɪŋ] - [desk] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Its	light	was	dim	,	and	a	heavy	writing	-	desk	squatted	in	the	middle	.
它是	光	曾是	暗淡	,	和	一个	重的	写作	-	桌子	蹲着	在	这	中间	.

房间光线昏暗，一张沉重的书桌蹲在房间中央。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðæt] ['strʌktʃər] [keɪm] [aʊt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪl] ['plʌmpnəs] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk]
From **behind** **that** **structure** **came** **out** **an** **impression** **of** **pale** **plumpness** **in** **a** **frock**
从 在后面 那 结构 来了 出去 一个 印象 的 苍白 丰满 在 一个 连衣裙
- [koʊt] .
- **coat** **.**
- 外套 .

从那栋建筑后面，走出来一个穿着礼服的苍白丰满的身影。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] .
The **great** **man** **himself** **.**
这 伟大的 男人 他自己 .

伟人本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [sɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
He **was** **five** **feet** **six** **,** **I** **should** **judge** **,**
他 曾是 五 脚 六 , 我 应该 法官 ,

我估计他身高五英尺六英寸。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [end][ʌv; əv]['evər][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] .
and **had** **his** **grip** **on** **the** **handle** **-** **end** **of** **ever** **so** **many** **millions** **.**
和 有 他的 紧握 在 这 处理 - 结尾 的 曾经 所以 许多 百万 .

他牢牢掌握着数以百万计的财富。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [aɪ]['fænsi] , ['mɜːmɜd] ['veɪgli] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [frentʃ] .
He **shook** **hands** **,** **I** **fancy** **,** **murmured** **vaguely** **,** **was** **satisfied** **with** **my** **French** **.**
他 摇晃 双手 , 我 想要 , 低声说道 依稀 , 曾是 使满意 和 我的 法语 .

他握了握我的手，我猜他含糊地咕哝了几句，似乎对我的法语很满意。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] .
Bon **Voyage** **.**
邦 航程 .

一路顺风。

“ [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]
“ **In** **about** **forty** **-** **five** **seconds** **I** **found** **myself** **again** **in** **the** **waiting** **-** **room** **with**
“ 在 关于 四十 - 五 秒 我 成立 我 再次 在 这 等待 - 房间 和
[ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['sekrəteri] ,
the **compassionate** **secretary** **,**
这 富有同情心 秘书 ,

“大约45秒后，我又回到了候诊室，见到了那位和蔼可亲的秘书。”

[huː] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [meɪd] [ˌem 'iː][saɪn][sʌm; səm]['dɑːkjumənt] .
who **,** **full** **of** **desolation** **and** **sympathy** **,** **made** **me** **sign** **some** **document** **.**
WHO , 满的 的 荒凉 和 同情 , 制成 我 符号 一些 文档 .

他满怀悲悯和同情，让我签了一份文件。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][dɪs'kloʊz] ['eni] [treɪd] ['siːkrɪts] .
I **believe** **I** **undertook** **amongst** **other** **things** **not** **to** **disclose** **any** **trade** **secrets** **.**
我 相信 我 承担 在 其他 事物 不是 到 透露 任何 贸易 秘密 .

我相信我承诺过，除其他事项外，不会泄露任何商业秘密。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
Well **,** **I** **am** **not** **going** **to** **.**
出色地 , 我 是 不是 去 到 .

嗯，我不会去的。

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] .
“ **I** **began** **to** **feel** **slightly** **uneasy** **.**
“ 我 开始 到 感觉 轻微地 不安 .

我开始感到有些不安。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

You	know	I	am	not	used	to	such	ceremonies	,	and	there	was	something
你	知道	我	是	不是	用过的	到	这样的	仪式	,	和	那里	曾是	某物

['ɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

ominous	in	the	atmosphere	.
不祥的	在	这	气氛	.

你知道我不习惯这种仪式，而且气氛有些不祥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [let]['ɪntuː][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] — [aɪ][dəunt] [noʊ]

It	was	just	as	though	I	had	been	let	into	some	conspiracy	—	I	don't	know
它	曾是	只是	作为	尽管	我	有	到过	让	进入	一些	阴谋	—	我	不	知道

— ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] ;

—	something	not	quite	right	;
—	某物	不是	相当	正确的	;

就好像我被卷入了一场阴谋——我不知道——总之是一些不太对劲的事情；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	I	was	glad	to	get	out	.
和	我	曾是	高兴的	到	得到	出去	.

我很高兴能离开这里。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['nɪtɪd] [blæk] [wʊl] ['fiːvərɪʃli] .

In	the	outer	room	the	two	women	knitted	black	wool	feverishly	.
在	这	外	房间	这	二	女性	针织	黑色的	羊毛	狂热地	.

在外面的房间里，两个女人正热火朝天地织着黑色毛线。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

People	were	arriving	,	and	the	younger	one	was	walking	back	and	forth
人们	是	抵达	,	和	这	年轻	一	曾是	步行	后退	和	前进

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] .

introducing	them	.
介绍	他们	.

人们陆续到来，年轻的那位来回走动，向他们介绍彼此。

[ðə; ði][oʊld][wʌn][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .

The	old	one	sat	on	her	chair	.
这	老的	一	卫星	在	她	椅子	.

老妇人坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [flæt] [klɔːθ] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt]

Her	flat	cloth	slippers	were	propped	up	on	a	foot	-	warmer	,	and	a	cat
她	平坦的	布	拖鞋	是	支撑	向上	在	一个	脚	-	更温暖	,	和	一个	猫

[rɪ'pəʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

reposed	on	her	lap	.
安息	在	她	膝	.

她把平底布拖鞋放在暖脚器上，一只猫懒洋洋地趴在她腿上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [waɪt] [ə'fer] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] ,

She	wore	a	starched	white	affair	on	her	head	,	had	a	wart	on	one	cheek	,
她	穿着	一个	淀粉	白色的	事务	在	她	头	,	有	一个	疣	在	一	脸颊	,

她头上戴着一顶浆洗得笔挺的白色头巾，脸颊上长了一颗疣子。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] - [rɪmd] ['spektəklz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .

and	silver	-	rimmed	spectacles	hung	on	the	tip	of	her	nose	.
和	银	-	带边	眼镜	悬挂	在	这	提示	的	她	鼻子	.

她的鼻尖上挂着一副银边眼镜。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

She	glanced	at	me	above	the	glasses	.
她	瞥了一眼	在	我	多于	这	眼镜	.

她从眼镜上方瞥了我一眼。

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

The	swift	and	indifferent	placidity	of	that	look	troubled	me	.
这	迅速	和	冷漠	平静	的	那	看	麻烦	我	.

那眼神中流露出的迅速而冷漠的平静让我感到不安。

[tuː] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pailətid]['oʊvər] ,

Two	youths	with	foolish	and	cheery	countenances	were	being	piloted	over	,
二	青年	和	愚蠢	和	欢快的	面容	是	存在	试飞	超过	,

两个面容傻气又开朗的年轻人正被飞行员驾驶着飞过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['wɪzdəm] .

and	she	threw	at	them	the	same	quick	glance	of	unconcerned	wisdom	.
和	她	扔	在	他们	这	相同的	快的	瞥一眼	的	漠不关心	智慧	.

她朝他们投去一个同样漫不经心、充满智慧的眼神。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tuː] .

She	seemed	to	know	all	about	them	and	about	me	,	too	.
她	似乎	到	知道	全部	关于	他们	和	关于	我	,	也	.

她似乎对他们以及我的情况都很了解。

[æn; ən] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

An	eerie	feeling	came	over	me	.
一个	怪异	感觉	来了	超过	我	.

一种莫名的不安感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] ['feɪtfl] .

She	seemed	uncanny	and	fateful	.
她	似乎	不可思议	和	命运的	.

她似乎神秘莫测，冥冥之中自有安排。

['ɔːf(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

Often	far	away	there	I	thought	of	these	two	,	guarding	the	door	of	Darkness	,
经常	远的	离开	那里	我	想法	的	这些	二	,	守护	这	门	的	黑暗	,

我常常在遥远的地方想起这两个人，他们守护着黑暗之门。

['nɪtɪŋ] [blæk] [wʊl] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [pɔːl] , [wʌn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

knitting	black	wool	as	for	a	warm	pall	,	one	introducing	,	introducing	continuously	to	the	unknown	,
针织	黑色的	羊毛	作为	为了	一个	温暖的	灵柩	,	一	介绍	,	介绍	持续	到	这	未知	,

用黑色羊毛编织保暖的毯子，不断地将未知事物引入其中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [oʊld] [aɪz] .

the	other	scrutinizing	the	cheery	and	foolish	faces	with	unconcerned	old	eyes	.
这	其他	仔细审查	这	欢快的	和	愚蠢	面孔	和	漠不关心	老的	眼睛	.

另一边则用漠不关心的老眼审视着那些欢快而愚蠢的面孔。

['ɑːveɪ] !

Ave	!
大道	!

大道!

[oʊld] ['nɪtər] [ʌv; əv] [blæk] [wʊl] .

Old	knitter	of	black	wool	.
老的	编织者	的	黑色的	羊毛	.

一位用黑色毛线织毛衣的老妇人。

[ˌmɔːrɪ'tʊri] [tiː] [səluːtənt] .

Morituri	te	salutant	.
莫里图里	te	敬礼	.

Morituri te salutant.

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [nɑːt][hæf] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Not	**many**	**of**	**those**	**she**	**looked**	**at**	**ever**	**saw**	**her**	**again**	**—**	**not**	**half**	**,**	**by**	**a**	**long**
不是	许多	的	那些	她	看起来	在	曾经	锯	她	再次	—	不是	一半	,	经过	一个	长的

[wei] .

way	**.**
方式	.

她注视过的人中，没几个再见过她——远远不到一半。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**There**	**was**	**yet**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
"	那里	曾是	然而	一个	访问	到	这	医生	.

"之后还要去看医生。"

- [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔːr'mæləti] , - [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

'	**A**	**simple**	**formality**	**,**	**'**	**assured**	**me**	**the**	**secretary**	**,**
-	一个	简单的	正式	,	-	保证	我	这	秘书	,

"只是一个简单的手续，"秘书向我保证道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] .

with	**an**	**air**	**of**	**taking**	**an**	**immense**	**part**	**in**	**all**	**my**	**sorrows**	**.**
和	一个	空气	的	采取	一个	巨大	部分	在	全部	我的	悲伤	.

一副对我的所有悲伤都感同身受的样子。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][ðə; ði] [left] ['aɪbraʊ] ,

Accordingly	**a**	**young**	**chap**	**wearing**	**his**	**hat**	**over**	**the**	**left**	**eyebrow**	**,**
因此	一个	年轻的	小伙子	穿着	他的	帽子	超过	这	左边	眉	,

因此，一个年轻人把帽子戴在了左眉上，

[sʌm; səm][klɜːrk][aɪ] [sə'poʊz] — [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

some	**clerk**	**I**	**suppose**	**—**	**there**	**must**	**have**	**been**	**clerks**	**in**	**the**	**business**	**,**
一些	职员	我	认为	—	那里	必须	有	到过	职员	在	这	商业	,

我想应该是某个职员吧——这家公司肯定有职员。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [keɪm]

though	**the**	**house**	**was**	**as**	**still**	**as**	**a**	**house**	**in**	**a**	**city**	**of**	**the**	**dead**	**—**	**came**
尽管	这	房子	曾是	作为	仍然	作为	一个	房子	在	一个	城市	的	这	死的	—	来了

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp] - [sterz] ,

from	**somewhere**	**up**	**-**	**stairs**	**,**
从	某处	向上	-	楼梯	,

虽然房子里静得出奇，如同死城一般——但声音却从楼上某个地方传来。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [fɔːrθ] .

and	**led**	**me**	**forth**	**.**
和	引领	我	前进	.

他领着我走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['kerləs] , [wɪð; wɪθ] [ɪŋksteɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

He	**was**	**shabby**	**and**	**careless**	**,**	**with**	**inkstains**	**on**	**the**	**sleeves**	**of**	**his**	**jacket**	**,**
他	曾是	破旧	和	粗心	,	和	墨渍	在	这	袖子	的	他的	夹克	,

他衣衫褴褛，衣着邋遢，外套袖子上还有墨渍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krə'væt][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bɪloʊi] ,

and	**his**	**cravat**	**was**	**large**	**and**	**billowy**	**,**
和	他的	领结	曾是	大的	和	波涛汹涌	,

他的领巾又大又蓬松。

['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði][toʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [buːt] .

under	**a**	**chin**	**shaped**	**like**	**the**	**toe**	**of**	**an**	**old**	**boot**	**.**
在下面	一个	下巴	形状	喜欢	这	脚趾	的	一个	老的	启动	.

下巴形状像旧靴子的鞋头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [soʊ][aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

It	was	a	little	too	early	for	the	doctor	,	so	I	proposed	a	drink	,
它	曾是	一个	小的	也	早期的	为了	这	医生	，	所以	我	建议的	一个	喝	，

时间还早，医生还没到，所以我提议喝点东西。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ˌdʒoʊvi'æləti] .

and	thereupon	he	developed	a	vein	of	joviality	.
和	于是	他	发达	一个	静脉	的	欢乐	.

于是，他变得开朗活泼起来。

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [vər'muːθ] [hiː; hi]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['bɪznəs] ,

As	we	sat	over	our	vermouths	he	glorified	the	Company's	business	,
作为	我们	卫星	超过	我们的	苦艾酒	他	光荣的	这	公司的	商业	，

我们一边喝着苦艾酒，一边听他大肆吹捧公司的生意。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [ɪk'sprest] ['kæʒuəli] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

and	by	and	by	I	expressed	casually	my	surprise	at	him	not	going	out	there
和	经过	和	经过	我	表达	随意地	我的	惊喜	在	他	不是	去	出去	那里

.

:

.

于是，我漫不经心地表达了我对他没有出去的惊讶之情。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

He	became	very	cool	and	collected	all	at	once	.
他	成为	非常	凉爽的	和	集	全部	在	一次	.

他突然变得非常冷静沉着。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] , [kwoʊθ]['pleɪtoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

'	I	am	not	such	a	fool	as	I	look	,	quoth	Plato	to	his	disciples	,
-	我	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	我	看	，	引用	柏拉图	到	他的	门徒	，

“我并不像看起来那么愚蠢，”柏拉图对他的弟子们说道。

- [hiː; hi] [sed] [sen'tenʃəsli] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][roʊz] .

'	he	said	sententiously	,	emptied	his	glass	with	great	resolution	,	and	we	rose	.
-	他	说	义正言辞地	，	清空	他的	玻璃	和	伟大的	解决	，	和	我们	玫瑰	.

他一本正经地说完，果断地喝干了杯中的酒，然后我们站了起来。

“ [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][felt][maɪ] [pʌls] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði] [waɪl] .

“	The	old	doctor	felt	my	pulse	,	evidently	thinking	of	something	else	the	while	.
“	这	老的	医生	毛毡	我的	脉冲	，	显然	思维	的	某物	别的	这	尽管	.

“老医生摸了摸我的脉搏，显然他当时在想别的事情。”

- [gʊd] , [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] ,

'	Good	,	good	for	there	,	'	he	mumbled	,
-	好的	，	好的	为了	那里	，	-	他	喃喃自语	，

“好，对那里来说是好事，”他咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːgərnəs] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

and	then	with	a	certain	eagerness	asked	me	whether	I	would	let	him
和	然后	和	一个	肯定	渴望	问	我	无论	我	会	让	他

['meʒər] [maɪ] [hed] .

measure	my	head	.
措施	我的	头	.

然后他带着几分急切地问我是否愿意让他量一下我的头围。

['ræðər] [sər'praɪzd] , [aɪ] [sed] [jes] ,

Rather	surprised	,	I	said	Yes	,
相当	惊讶	，	我	说	是的	，

我有些惊讶，回答说“是的”。

[wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['kælɪpərz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [bæk] [ænd; ənd]

when	he	produced	a	thing	like	calipers	and	got	the	dimensions	back	and
什么时候	他	生产	一个	事物	喜欢	卡尺	和	得到	这	方面	后退	和

[frʌnt] [ænd; ənd] ['evri] [wei] ,

front	and	every	way	,
正面	和	每一个	方式	,

当他拿出类似卡尺的东西，测量了前后各个方向的尺寸时，

['teɪkɪŋ] [noʊts] ['kerfəli] .

taking	notes	carefully	.
采取	笔记	小心	.

认真记笔记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θredber] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌgæbər'din] ,

He	was	an	unshaven	little	man	in	a	threadbare	coat	like	a	gaberdine	,
他	曾是	一个	未刮胡子	小的	男人	在	一个	破旧的	外套	喜欢	一个	华达呢	,

他是个身材矮小、胡子拉碴的男人，穿着一件破旧的斜纹呢外套。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [fuːl] .

with	his	feet	in	slippers	,	and	I	thought	him	a	harmless	fool	.
和	他的	脚	在	拖鞋	,	和	我	想法	他	一个	无害	傻子	.

他穿着拖鞋，我以为他是个无害的傻瓜。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk] [liːv] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

'	I	always	ask	leave	,	in	the	interests	of	science	,
-	我	总是	问	离开	,	在	这	兴趣	的	科学	,

“为了科学研究，我总是请假。”

[tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['kreiniə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] .

to	measure	the	crania	of	those	going	out	there	,	'	he	said	.
到	措施	这	颅骨	的	那些	去	出去	那里	,	-	他	说	.

“测量那些即将外出的人的头骨，”他说。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [tuː] ?

'	And	when	they	come	back	,	too	?
-	和	什么时候	他们	来	后退	,	也	?

“那他们回来的时候呢？”

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; - [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk]

'	Oh	,	I	never	see	them	,	'	he	remarked	;	'	and	,	moreover	,	the	changes	take
-	哦	,	我	绝不	看	他们	,	-	他	评论	;	-	和	,	而且	,	这	变化	拿

[pleɪs] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

place	inside	,	you	know	.
地方	里面	,	你	知道	.

“哦，我从来没见过它们，”他说道；“而且，你知道，这些变化都发生在内心深处。”

- [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['kwaɪət][dʒoʊk] .

'	He	smiled	,	as	if	at	some	quiet	joke	.
-	他	微笑	,	作为	如果	在	一些	安静的	开玩笑	.

他笑了，好像听到了什么不为人知的笑话。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

'	So	you	are	going	out	there	.
-	所以	你	是	去	出去	那里	.

所以你要出去。

['feɪməs] .
Famous .
著名的 .

著名的。

['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] .
Interesting , too .
有趣的 , 也 .

也挺有意思的。

- [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [noʊt] .
' He gave me a searching glance , and made another note .
- 他 给予 我 一个 搜索 瞥一眼 , 和 制成 其他 笔记 .

他审视地看了我一眼，又记了下来。

- ['evər] ['eni] ['mædnəs] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ?
' Ever any madness in your family ?
- 曾经 任何 疯狂 在 你的 家庭 ?

你家有人精神失常吗?

- [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
' he asked , in a matter - of - fact tone .
- 他 问 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

他用一种平淡的语气问道。

[aɪ] [felt] ['veri] [ə'nɔɪd] .
I felt very annoyed .
我 毛毡 非常 恼怒 .

我感到非常恼火。

- [ɪz] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [tuː] ? -
' Is that question in the interests of science , too ? '
- 是 那 问题 在 这 兴趣 的 科学 , 也 ? -

“这个问题也符合科学的利益吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
' It would be , ' he said , without taking notice of my irritation ,
- 它 会 是 , - 他 说 , 没有 采取 注意 的 我的 刺激 ,

“的确如此，”他说道，丝毫没有注意到我的恼怒。

- ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː]['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt]
' interesting for science to watch the mental changes of individuals , on the spot
- 有趣的 为了 科学 到 手表 这 精神的 变化 的 个人 , 在 这 点
,
,
,

“对科学来说，观察个体心理变化的即时情况是一件很有趣的事情。”

[bʌt; bət] . . . -
but . . . '
但 . . . -

但...'

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪliənɪst] ?
' Are you an alienist ?
- 是 你 一个 精神病学家 ?

你是精神病学家吗?

- [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' I interrupted .
- 我 中断 .

我打断了他。

- ['evri] ['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ['ænsər] [ðæt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

'	Every	doctor	should	be	—	a	little	,	'	answered	that	original	,	imperturbably	.
-	每一个	医生	应该	是	—	一个	小的	,	-	回答	那	原来的	,	沉着冷静	.

“每个医生都应该有点儿……”这位特立独行的医生沉着冷静地回答道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['mesərz] [huː] [goʊ][aʊt][ðer; ðər][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] [tuː; tə] [pruːv] .

'	I	have	a	little	theory	which	you	messieurs	who	go	out	there	must	help	me	to	prove	.
-	我	有	一个	小的	理论	哪个	你	先生们	WHO	去	出去	那里	必须	帮助	我	到	证明	.

“我有一个小小的理论，你们这些出去的先生们必须帮我证明它。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][maɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'pendənsi] .

This	is	my	share	in	the	advantages	my	country	shall	reap	from	the	possession	of	such	a	magnificent	dependency	.
这	是	我的	分享	在	这	优势	我的	国家	将	收割	从	这	拥有	的	这样的	一个	壮丽	依赖关系	.

这是我的国家从拥有这样一个重要的属地中获得的利益的一部分。

[ðə; ði] [mɪr] [welθ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

The	mere	wealth	I	leave	to	others	.
这	仅仅	财富	我	离开	到	其他的	.

我留给别人的仅仅是财富。

['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . . .

Pardon	my	questions	,	but	you	are	the	first	Englishman	coming	under	my	observation	.	.	.
赦免	我的	问题	,	但	你	是	这	第一的	英国人	未来	在下面	我的	观察	.	.	.

请原谅我问这么多问题，但你是第一个进入我观察范围的英国人……

- [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['tɪpɪk(ə)l] .

'	I	hastened	to	assure	him	I	was	not	in	the	least	typical	.
-	我	加快	到	保证	他	我	曾是	不是	在	这	至少	典型的	.

我赶紧向他保证，我一点也不像个普通人。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

'	If	I	were	,	'	said	I	,	'	I	wouldn't	be	talking	like	this	with	you	.	'
-	如果	我	是	,	-	说	我	,	-	我	不会	是	说	喜欢	这	和	你	.	-

“如果我是，”我说，“我就不会这样跟你说话了。”

- [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['rædər] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪ'roʊniəs] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

'	What	you	say	is	rather	profound	,	and	probably	erroneous	,	'	he	said	,	with	a	laugh	.
-	什么	你	说	是	相当	深刻的	,	和	大概	错误	,	-	他	说	,	和	一个	笑	.

“你说的很有深度，但很可能是错误的，”他笑着说。

- [ə'vɔɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

'	Avoid	irritation	more	than	exposure	to	the	sun	.
-	避免	刺激	更多的	比	接触	到	这	太阳	.

与其避免日晒，不如避免皮肤刺激。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] , [eɪ] ?
How do you English say , eh ?
如何 做 你 英语 说 , 嗯 ?

英语里怎么说“eh”?

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [kiːp] [kɑːm] . - . . .
In the tropics one must before everything keep calm . ' . . .
在 这 热带 一 必须 前 一切 保持 冷静的 . - . . .

在热带地区，凡事首先要保持冷静。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] . . . .
He lifted a warning forefinger . . . .
他 抬起 一个 警告 食指 . . . .

他抬起食指，示意对方注意……

- [diː'ju] [kɑːlm] , [diː'ju] [kɑːlm] . -
' Du calme , du calme . '
- 杜 平静 , 杜 平静 . -

'Du calme, du calme.

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː] — [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['eksələnt] [ænt] .
“ One thing more remained to do — say good - bye to my excellent aunt .
“ 一 事物 更多的 剩余 到 做 — 说 好的 - 再见 到 我的 出色的 阿姨 .

“还有一件事要做——向我优秀的姑妈道别。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] .
I found her triumphant .
我 成立 她 凯 .

我发现她取得了胜利。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] — [ðə; ði][læst] ['diːsnt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] — [ænd; ənd]
I had a cup of tea — the last decent cup of tea for many days — and
我 有 一个 杯子 的 茶 — 这 最后的 体面的 杯子 的 茶 为了 许多 天 — 和
[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [moʊst] ['suːðɪŋli] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['drɔːɪŋ] -
in a room that most soothingly looked just as you would expect a lady's drawing -
在 一个 房间 那 最多 舒缓地 看起来 只是 作为 你 会 预计 一个 女士的 绘画 -
[ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ,
room to look ,
房间 到 看 ,

我喝了一杯茶——这是好几天来最后一杯像样的茶——房间布置得非常舒适，就像你想象中一位女士的客厅一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

we	had	a	long	quiet	chat	by	the	fireside	.
我们	有	一个	长的	安静的	聊天	经过	这	炉边	.

我们在炉火旁安静地聊了很久。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔnfidənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

In	the	course	of	these	confidences	it	became	quite	plain	to	me	I	had	been
在	这	课程	的	这些	秘密	它	成为	相当	清楚的	到	我	我	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪteri] ,

represented	to	the	wife	of	the	high	dignitary	,
代表	到	这	妻子	的	这	高的	显要人物	,

在这些交谈中，我清楚地意识到，有人冒充我接近了那位高官的妻子。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,

and	goodness	knows	to	how	many	more	people	besides	,
和	善良	知道	到	如何	许多	更多的	人们	除了	,

天知道还有多少人也受到了影响，

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['kriːtʃər] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	an	exceptional	and	gifted	creature	—	a	piece	of	good	fortune	for	the
作为	一个	非凡的	和	天才	生物	—	一个	片	的	好的	财富	为了	这

['kʌmpəni] — [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt][get][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

Company	—	a	man	you	don't	get	hold	of	every	day	.
公司	—	一个	男人	你	不	得到	抓住	的	每一个	天	.

他是一位杰出而有天赋的人——是公司的一笔宝贵财富——这样的人才可不是每天都能遇到的。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['peni] - [hæf] - ['peni] ['rɪvər] -

and	I	was	going	to	take	charge	of	a	two	-	penny	-	half	-	penny	river	-
和	我	曾是	去	到	拿	收费	的	一个	二	-	一分钱	-	一半	-	一分钱	河	-

['stiːmboʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] [ə'tætʃt] !

steamboat	with	a	penny	whistle	attached	!
汽船	和	一个	一分钱	哨	随附的	!

我原本打算掌管一艘两便士半的河上汽船，船上还装有一个便士汽笛!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] —

It	appeared	,	however	,	I	was	also	one	of	the	Workers	,	with	a	capital	—
它	出现	,	然而	,	我	曾是	还	一	的	这	工人	,	和	一个	首都	—

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

然而，我似乎也是工人中的一员，而且是有资本的——你知道的。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [laɪt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɑːsl] .

Something	like	an	emissary	of	light	,	something	like	a	lower	sort	of	apostle	.
某物	喜欢	一个	使者	的	光	,	某物	喜欢	一个	降低	种类	的	使徒	.

就像光明使者，就像低阶的使徒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɑːt][let] [luːs] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt]

There	had	been	a	lot	of	such	rot	let	loose	in	print	and	talk	just	about	that
那里	有	到过	一个	很多	的	这样的	腐烂	让	松动的	在	打印	和	讲话	只是	关于	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时，报刊杂志和公众舆论中充斥着大量此类腐败言论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hʌmbʌg] ,

and	the	excellent	woman	,	living	right	in	the	rush	of	all	that	humbug	,
和	这	出色的	女士	,	活的	正确的	在	这	匆忙	的	全部	那	骗子	,

还有那位优秀的女士，就生活在所有这些虚伪喧嚣之中。

[gɑ:t] ['kærid] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] .

got	carried	off	her	feet	.
得到	携带	离开	她	脚	.

被抬得站不稳了。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] - ['wi:nɪŋ] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] ['mɪljənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] [weɪz] , - [tɪl] ,

She	talked	about	'	weaning	those	ignorant	millions	from	their	horrid	ways	,	'	till	,
她	谈话	关于	-	断奶	那些	无知	百万	从	他们的	可怕的	方式	,	-	直到	,

她谈到要“让数百万无知的人摆脱可怕的生活方式”，直到.....

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

upon	my	word	,	she	made	me	quite	uncomfortable	.
之上	我的	单词	,	她	制成	我	相当	不舒服	.

据我所说，她让我很不自在。

[aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [rʌn] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] . “

I	ventured	to	hint	that	the	Company	was	run	for	profit	.	“
我	冒险	到	暗示	那	这	公司	曾是	跑步	为了	利润	.	“

我斗胆暗示，这家公司是以盈利为目的的。

- [ju:; jʊ] [fər'get] , [dɪr] ['tʃɑ:rli] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	You	forget	,	dear	Charlie	,	that	the	labourer	is	worthy	of	his	hire	,	'	she	said	,
-	你	忘记	,	亲爱的	查理	,	那	这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	,	-	她	说	,

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

“亲爱的查理，你忘了工人理应得到他应得的报酬吗？”她兴高采烈地说。

[its] [kwɪr] [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] .

It's	queer	how	out	of	touch	with	truth	women	are	.
它是	酷儿	如何	出去	的	触碰	和	真相	女性	是	.

女性与真相的脱节程度令人匪夷所思。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	live	in	a	world	of	their	own	,	and	there	has	never	been	anything	like	it	,
他们	居住	在	一个	世界	的	他们的	自己的	,	和	那里	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	它	,

他们生活在一个与世隔绝的世界里，这个世界前所未有。

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] .

and	never	can	be	.
和	绝不	能	是	.

而且永远不可能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

It	is	too	beautiful	altogether	,
它	是	也	美丽的	共	,

整体来说，它太美了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌnset] .

and	if	they	were	to	set	it	up	it	would	go	to	pieces	before	the	first	sunset	.
和	如果	他们	是	到	放	它	向上	它	会	去	到	件	前	这	第一的	日落	.

如果他们真的把它搭建起来，那么在第一个日落之前它就会散架。

[sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [fækt][wiː; wi][men][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ]['evər] [sɪns] [ðə; ði]

Some	confounded	fact	we	men	have	been	living	contentedly	with	ever	since	the
一些	令人困惑	事实	我们	男人	有	到过	活的	心满意足地	和	曾经	自从	这

[deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] .

day	of	creation	would	start	up	and	knock	the	whole	thing	over	.
天	的	创建	会	开始	向上	和	敲	这	所有的	事物	超过	.

自创世之日起，我们人类一直心甘情愿地接受着某些令人困惑的事实，而这些事实却突然爆发，彻底颠覆了这一切。

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪ][gɑːt] [ɪm'breɪst] , [toʊld][tuː; tə] [wer] ['flænl] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] ,

“	After	this	I	got	embraced	,	told	to	wear	flannel	,	be	sure	to	write	often	,
“	后	这	我	得到	拥抱	,	讲述	到	穿	绒布	,	是	当然	到	写	经常	,

“此后我受到了接纳，被告知要穿法兰绒衬衫，一定要经常写作，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd][aɪ] [left] .

and	so	on	—	and	I	left	.
和	所以	在	—	和	我	左边	.

就这样——然后我就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] — [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

In	the	street	—	I	don't	know	why	—	a	queer	feeling	came	to	me	that	I	was
在	这	街道	—	我	不	知道	为什么	—	一个	酷儿	感觉	来了	到	我	那	我	曾是

[æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

an	imposter	.
一个	冒名顶替者	.

在街上——我不知道为什么——我突然有一种奇怪的感觉，觉得自己是个冒名顶替者。

[ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,

Odd	thing	that	I	,
奇怪的	事物	那	我	,

奇怪的是，我

[huː] [juːst] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - ['noʊtɪs]

who	used	to	clear	out	for	any	part	of	the	world	at	twenty	-	four	hours	'	notice
WHO	用过的	到	清除	出去	为了	任何	部分	的	这	世界	在	二十	-	四	小时	-	注意

,

,

,

他们过去常常接到通知后24小时内就出发前往世界任何地方。

[wɪð; wɪθ] [les] [θɔːt] [ðæn; ðən][moʊst][men] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

with	less	thought	than	most	men	give	to	the	crossing	of	a	street	,
和	较少的	想法	比	最多	男人	给	到	这	过境	的	一个	街道	,

他过马路时考虑得比大多数人都要少。

[hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['stɑːrtld] [pɔːz] , [bɪ'fɔːr]

had	a	moment	—	I	won't	say	of	hesitation	,	but	of	startled	pause	,	before
有	一个	片刻	—	我	惯于	说	的	犹豫	,	但	的	惊慌	暂停	,	前

[ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] [ə'fer] .

this	commonplace	affair	.
这	平凡	事务	.

面对这件平常的事，我愣了一下——与其说是犹豫，不如说是惊讶地停顿了一下。

[ðə; ði][best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

The	best	way	I	can	explain	it	to	you	is	by	saying	that	,
这	最好的	方式	我	能	解释	它	到	你	是	经过	说	那	,

我能向你解释的最好方式是这样说：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ,

for	a	second	or	two	,	I	felt	as	though	,
为了	一个	第二	或者	二	,	我	毛毡	作为	尽管	,

那一两秒钟，我感觉好像.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] ,

instead	of	going	to	the	centre	of	a	continent	,
反而	的	去	到	这	中心	的	一个	大陆	,

而不是去大陆中心，

[aɪ][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][set][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

I	were	about	to	set	off	for	the	centre	of	the	earth	.
我	是	关于	到	放	离开	为了	这	中心	的	这	地球	.

我当时正准备前往地心。

“ [aɪ][left][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn] ['evri] [bleɪmd] [pɔ:rt] [ðeɪ] [hæv; həv][aʊt]

“	I	left	in	a	French	steamer	,	and	she	called	in	every	blamed	port	they	have	out
“	我	左边	在	一个	法语	汽船	,	和	她	称为	在	每一个	被指责	港口	他们	有	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我乘坐一艘法国轮船离开，她停靠了他们那边所有被指责的港口。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

for	,	as	far	as	I	could	see	,	the	sole	purpose	of	landing	soldiers	and
为了	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,	这	唯一	目的	的	降落	士兵	和

['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz] .

custom	-	house	officers	.
风俗	-	房子	警官	.

在我看来，其唯一目的就是运送士兵和海关官员。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][koʊst] .

I	watched	the	coast	.
我	观看	这	海岸	.

我眺望着海岸线。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][koʊst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][slɪps][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][ɪ'nɪgmə] .

Watching	a	coast	as	it	slips	by	the	ship	is	like	thinking	about	an	enigma	.
观看	一个	海岸	作为	它	滑倒	经过	这	船	是	喜欢	思维	关于	一个	谜	.

看着海岸线从船上缓缓掠过，就像在思考一个谜题。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] — ['smaɪlɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] , [grænd] , [mi:n] , [ɪn'sɪpɪd] , [ɔ:r]

There	it	is	before	you	—	smiling	,	frowning	,	inviting	,	grand	,	mean	,	insipid	,	or
那里	它	是	前	你	—	微笑	,	皱眉	,	邀请	,	盛大	,	意思是	,	平淡	,	或者

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

它就摆在你面前——或微笑，或皱眉，或诱人，或宏伟，或卑鄙，或乏味，或野蛮。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [mju:t][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] , - [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

and	always	mute	with	an	air	of	whispering	,	'	Come	and	find	out	.
和	总是	沉默的	和	一个	空气	的	耳语	,	-	来	和	寻找	出去	.

总是带着一种低语的语气说：“来一探究竟吧。”

- [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fi:tʃərləs] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt]

'	This	one	was	almost	featureless	,	as	if	still	in	the	making	,	with	an	aspect
-	这	一	曾是	几乎	无特征	,	作为	如果	仍然	在	这	制作	,	和	一个	方面

[ʌv; əv] [mə'nɑ:tənəs] ['grɪmnəs] .

of	monotonous	grimness	.
的	单调	阴郁	.

“这幅画几乎没有任何特色，仿佛还在制作中，带着一种单调的阴郁感。”

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] , [soʊ][dɑ:rk] - [gri:n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [blæk] ,

The	edge	of	a	colossal	jungle	,	so	dark	-	green	as	to	be	almost	black	,
这	边缘	的	一个	庞大	丛林	,	所以	黑暗的	-	绿色的	作为	到	是	几乎	黑色的	,

一片巨大丛林的边缘，绿得近乎黑色。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɜːrf] , [ræn] [streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ruːld] [laɪn] , [fɑːr] ,
fringed **with** **white** **surf** **,** **ran** **straight** **,** **like** **a** **ruled** **line** **,** **far** **,**
流苏 和 白色的 冲浪 , 跑 直的 , 喜欢 一个 裁决 线 , 远的 ,

被白色浪花环绕，笔直地延伸，像一条划线，很远。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bluː] [siː] [huːz] ['glɪtər] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [mɪst] .
far **away** **along** **a** **blue** **sea** **whose** **glitter** **was** **blurred** **by** **a** **creeping** **mist** **.**
远的 离开 沿着 一个 蓝色的 海 谁 闪光 曾是 模糊 经过 一个 爬行 薄雾 .

遥远的地方，一片蔚蓝的大海上，波光粼粼的海面被缓缓弥漫的薄雾模糊了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fɪrs] , [ðə; ði] [lænd] [siːmd] [tuː; tə] ['glɪs(ə)n] [ænd; ənd] [drɪp] [wɪð; wɪθ] [stiːm] .
The **sun** **was** **fierce** **,** **the** **land** **seemed** **to** **glisten** **and** **drip** **with** **steam** **.**
这 太阳 曾是 凶猛的 , 这 土地 似乎 到 闪亮 和 滴 和 蒸汽 .

太阳炙烤着大地，大地仿佛闪着光，蒸腾着水汽。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['greɪɪʃ] - ['waɪtɪʃ] [speks] [ʃoʊd] [ʌp] ['klʌstərd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] ,
Here **and** **there** **greyish** **-** **whitish** **specks** **showed** **up** **clustered** **inside** **the** **white** **surf** **,**
这里 和 那里 灰蒙蒙的 - 白色 斑点 显示 向上 聚类 里面 这 白色的 冲浪 ,

白色浪花中零星散布着灰白色的斑点，成簇出现。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [pər'hæps] .
with **a** **flag** **flying** **above** **them** **perhaps** **.**
和 一个 旗帜 飞行 多于 他们 也许 .

或许他们头顶上还飘扬着一面旗帜。

['setlmənts] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [oʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['pinhedz] [ɑːn] [ðə; ði]
Settlements **some** **centuries** **old** **,** **and** **still** **no** **bigger** **than** **pinheads** **on** **the**
定居点 一些 几个世纪 老的 , 和 仍然 不 大 比 针头 在 这
[ʌn'tʌtʃt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bækgraʊnd] .
untouched **expanse** **of** **their** **background** **.**
未受触碰 广阔 的 他们的 背景 .

这些定居点有些已有数百年历史，但在其未受破坏的广阔背景中，它们仍然比针尖还要小。

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] , [stɑːpt] , ['lændɪd] ['soʊldʒərz] ; [went] [ɑːn] ,
We **pounded** **along** **,** **stopped** **,** **landed** **soldiers** **;** **went** **on** **,**
我们 猛击 沿着 , 停止 , 登陆 士兵 ; 去 在 ,

我们一路疾驰，停下来，让士兵登陆；然后继续前进，

['lændɪd] ['kʌstəm] - [haʊs] [klɑːks] [tuː; tə] ['levi] [toʊl] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] - [fər'seɪkən]
landed **custom** **-** **house** **clerks** **to** **levy** **toll** **in** **what** **looked** **like** **a** **God** **-** **forsaken**
登陆 风俗 - 房子 职员 到 征收 收费 在 什么 看起来 喜欢 一个 上帝 - 被遗弃的
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

海关人员被派往看似荒无人烟的荒野征收通行费。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [ʃed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] - [poʊl] [lɔːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
with **a** **tin** **shed** **and** **a** **flag** **-** **pole** **lost** **in** **it** **;**
和 一个 锡 棚 和 一个 旗帜 - 极 丢失的 在 它 ;

里面还有一个铁皮棚子和一根旗杆；

['lændɪd] [mɔːr] ['soʊldʒərz] — [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [klɑːks] , [prɪ'zuːməbli] .
landed **more** **soldiers** **—** **to** **take** **care** **of** **the** **custom** **-** **house** **clerks** **,** **presumably** **.**
登陆 更多的 士兵 — 到 拿 关心 的 这 风俗 - 房子 职员 , 想必 .

又增派了更多士兵——大概是为了对付海关的办事员吧。

[sʌm; səm] , [aɪ] [hɜːrd] , [gɑːt] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːr] [nɑːt] ,
Some **,** **I** **heard** **,** **got** **drowned** **in** **the** **surf** **;** **but** **whether** **they** **did** **or** **not** **,**
一些 , 我 听到 , 得到 溺水 在 这 冲浪 ; 但 无论 他们 做过 或者 不是 ,

我听说有些人被海浪淹死了；但不管他们是否真的被淹死了，

['noʊbɑːdi] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ker] .

nobody	**seemed**	**particularly**	**to**	**care**	**.**
无人	似乎	特别	到	关心	.

似乎没有人特别在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [flʌŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] .

They	**were**	**just**	**flung**	**out**	**there**	**,**	**and**	**on**	**we**	**went**	**.**
他们	是	只是	扔	出去	那里	,	和	在	我们	去	.

它们就这么被扔了出去，然后我们就继续前进了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [koʊst] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ;

Every	**day**	**the**	**coast**	**looked**	**the**	**same**	**,**	**as**	**though**	**we**	**had**	**not**	**moved**	**;**
每一个	天	这	海岸	看起来	这	相同的	,	作为	尽管	我们	有	不是	已搬	;

每天海岸线看起来都一样，仿佛我们没有搬家一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] ['veriəs] ['pleɪsɪz] — ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] — [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [laɪk] [græn] - ['bæsəm] ,

but	**we**	**passed**	**various**	**places**	**—**	**trading**	**places**	**—**	**with**	**names**	**like**	**Gran**	**'**	**Bassam**	**,**
但	我们	通过了	各种各样的	地方	—	贸易	地方	—	和	姓名	喜欢	格兰	-	巴萨姆	,

['lɪt(ə)l] ['poʊˌpoʊ] ;

Little	**Popo**	**;**
小的	波波	;

但我们经过了许多地方——贸易场所——它们的名字有格兰巴萨姆、小波波；

[neɪmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['sɔːrdɪd] [fɑːrs] ['æktɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]

names	**that**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**some**	**sordid**	**farce**	**acted**	**in**	**front**	**of**	**a**	**sinister**
姓名	那	似乎	到	属于	到	一些	肮脏的	闹剧	行动	在	正面	的	一个	险恶

[bæk] - [klɔːθ] .

back	**-**	**cloth**	**.**
后退	-	布	.

一些名字仿佛出自某种低俗闹剧，在阴森的背景衬托下上演。

[ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

The	**idleness**	**of**	**a**	**passenger**	**,**
这	懒惰	的	一个	乘客	,

乘客的闲散，

[maɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] ,

my	**isolation**	**amongst**	**all**	**these**	**men**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**no**	**point**	**of**	**contact**	**,**
我的	隔离	在	全部	这些	男人	和	谁	我	有	不	观点	的	接触	,

我与这些男人之间没有任何交集，我感到孤立无援。

[ðə; ði] ['ɔɪli] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [siː] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['sɑːm.bəˑnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

the	**oily**	**and**	**languid**	**sea**	**,**	**the**	**uniform**	**sombreness**	**of**	**the**	**coast**	**,**
这	油腻的	和	慵懒的	海	,	这	制服	阴郁	的	这	海岸	,

油腻而慵懒的海水，以及海岸线单调阴沉的景象。

[siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

seemed	**to**	**keep**	**me**	**away**	**from**	**the**	**truth**	**of**	**things**	**,**
似乎	到	保持	我	离开	从	这	真相	的	事物	,

似乎让我远离了事物的真相，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensləs] [dɪ'luːʒn] .

within	**the**	**toil**	**of**	**a**	**mournful**	**and**	**senseless**	**delusion**	**.**
之内	这	辛劳	的	一个	悲哀	和	无意义的	错觉	.

在悲哀而无意义的错觉中挣扎。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] ,

The	**voice**	**of**	**the**	**surf**	**heard**	**now**	**and**	**then**	**was**	**a**	**positive**	**pleasure**	**,**
这	嗓音	的	这	冲浪	听到	现在	和	然后	曾是	一个	积极的	乐趣	,

偶尔听到的海浪声令人感到愉悦。

[laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .

like	the	speech	of	a	brother	.
喜欢	这	演讲	的	一个	兄弟	.

就像兄弟间的谈话一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

It	was	something	natural	,	that	had	its	reason	,	that	had	a	meaning	.
它	曾是	某物	自然的	,	那	有	它是	原因	,	那	有	一个	意义	.

这是自然而然的事情，有其原因，有其意义。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Now	and	then	a	boat	from	the	shore	gave	one	a	momentary	contact	with
现在	和	然后	一个	船	从	这	支撑	给予	一	一个	瞬间	接触	和

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

偶尔，岸边驶来的船只能让人短暂地接触到现实世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pædld] [baɪ] [blæk] ['fɛloʊz] .

It	was	paddled	by	black	fellows	.
它	曾是	划桨	经过	黑色的	伙伴们	.

划船的都是黑人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪˌbɔːlz] ['glɪsnɪŋ] .

You	could	see	from	afar	the	white	of	their	eyeballs	glistening	.
你	可以	看	从	远方	这	白色的	的	他们的	眼球	闪闪发光	.

从远处就能看到他们眼白闪闪发光。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [sæŋ] ; [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] [laɪk]

They	shouted	,	sang	;	their	bodies	streamed	with	perspiration	;	they	had	faces	like
他们	喊叫	,	唱	;	他们的	身体	流媒体	和	汗	;	他们	有	面孔	喜欢

[groʊ'tesk] ['mæsks] — [ðiːz] [tʃæps] ;

grotesque	masks	—	these	chaps	;
怪诞	面具	—	这些	小伙子们	;

他们大声喊叫，唱歌；他们浑身汗流浃背；这些人脸上长着怪诞的面具；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [boʊn] , ['mʌs(ə)l] , [ə; eɪ][waɪld][vaɪ'tæləti] , [æn; ən] [ɪn'tens] ['enərdʒi] [ʌv; əv]

but	they	had	bone	,	muscle	,	a	wild	vitality	,	an	intense	energy	of
但	他们	有	骨	,	肌肉	,	一个	荒野	活力	,	一个	激烈的	活力	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但他们有骨骼、肌肉、旺盛的生命力和强烈的运动能量。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ðə; ði][sɜːrf] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [koʊst] .

that	was	as	natural	and	true	as	the	surf	along	their	coast	.
那	曾是	作为	自然的	和	真的	作为	这	冲浪	沿着	他们的	海岸	.

那就像他们海岸边的海浪一样自然真实。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

They	wanted	no	excuse	for	being	there	.
他们	通缉	不	原谅	为了	存在	那里	.

他们不想为自己出现在那里找任何借口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	were	a	great	comfort	to	look	at	.
他们	是	一个	伟大的	舒适	到	看	在	.

它们看起来让人感觉很舒服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [fækts] ;

For	a	time	I	would	feel	I	belonged	still	to	a	world	of	straightforward	facts	;
为了	一个	时间	我	会	感觉	我	属于	仍然	到	一个	世界	的	直截了当	事实	;

有一段时间，我感觉自己仍然属于一个由简单事实构成的世界；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

but	the	feeling	would	not	last	long	.
但	这	感觉	会	不是	最后的	长的	.

但这种感觉不会持续太久。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] [sker] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Something	would	turn	up	to	scare	it	away	.
某物	会	转动	向上	到	吓	它	离开	.

总会有什么东西出现把它吓跑。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] .

Once	,	I	remember	,	we	came	upon	a	man	-	of	-	war	anchored	off	the	coast	.
一次	,	我	记住	,	我们	来了	之上	一个	男人	-	的	-	战争	锚定	离开	这	海岸	.

我记得有一次，我们遇到一艘停泊在海岸附近的军舰。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃed] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] .

There	wasn't	even	a	shed	there	,	and	she	was	shelling	the	bush	.
那里	不是	甚至	一个	棚	那里	,	和	她	曾是	炮击	这	衬套	.

那里连个棚子都没有，她却在灌木丛里开炮。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔrz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌðerə'baʊts] .

It	appears	the	French	had	one	of	their	wars	going	on	thereabouts	.
它	出现	这	法语	有	一	的	他们的	战争	去	在	大约	.

看来法国当时正在附近进行一场战争。

[hɜːr; hər] ['ensən] [drɑːpt] [lɪmp] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] ;

Her	ensign	dropped	limp	like	a	rag	;
她	军旗	掉落	跛行	喜欢	一个	抹布	;

她的旗帜像破布一样无力地垂了下来；

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [stʌk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hʌl] ;

the	muzzles	of	the	long	six	-	inch	guns	stuck	out	all	over	the	low	hull	;
这	口套	的	这	长的	六	-	英寸	枪支	卡住	出去	全部	超过	这	低的	船体	;

长长的六英寸炮的炮口从低矮的船体各处伸出来；

[ðə; ði] ['griːsi] , ['slaɪmi] [swel] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [mɑːsts] .

the	greasy	,	slimy	swell	swung	her	up	lazily	and	let	her	down	,	swaying	her	thin	masts	.
这	腻	,	黏糊糊的	膨胀	摇摆	她	向上	懒洋洋	和	让	她	向下	,	摇晃	她	薄的	桅杆	.

油腻腻的波浪懒洋洋地把她托起又放下，摇晃着她细长的桅杆。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [skaɪ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

In	the	empty	immensity	of	earth	,	sky	,	and	water	,	there	she	was	,
在	这	空的	浩瀚无垠	的	地球	,	天空	,	和	水	,	那里	她	曾是	,

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

incomprehensible	,	firing	into	a	continent	.
难以理解	,	射击	进入	一个	大陆	.

在浩瀚无垠的天地之间，她不可思议地向着一片大陆开火。

[pɑːp] , [wʊd] [goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌnz] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [fleɪm] [wʊd] [dɑːrt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,

Pop	,	would	go	one	of	the	six	-	inch	guns	;	a	small	flame	would	dart	and	vanish	,
流行音乐	,	会	去	一	的	这	六	-	英寸	枪支	;	一个	小的	火焰	会	镖	和	消失	,

“砰！”一门六英寸炮发出一声巨响；一小簇火焰窜过，随即消失。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [smoʊk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ə; eɪ]['taɪni][prə'dʒekt(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [skriːtʃ]

a	**little**	**white**	**smoke**	**would**	**disappear**	**,**	**a**	**tiny**	**projectile**	**would**	**give**	**a**	**feeble**	**screech**
一个	小的	白色的	抽烟	会	消失	,	一个	微小的	弹丸	会	给	一个	微弱	尖叫

— [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

—	**and**	**nothing**	**happened**	**.**
—	和	没有什么	发生	.

一小团白烟消失了，一小团弹丸发出微弱的尖叫声——然后什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Nothing	**could**	**happen**	**.**
没有什么	可以	发生	.

什么事都不会发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lə'guːbriəs]

There	**was**	**a**	**touch**	**of**	**insanity**	**in**	**the**	**proceeding**	**,**	**a**	**sense**	**of**	**lugubrious**
那里	曾是	一个	触碰	的	疯狂	在	这	进行中	,	一个	感觉	的	忧郁的

['droʊləri] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] ;

drollery	**in**	**the**	**sight**	**;**
笑话	在	这	视线	;

整个过程带有一丝疯狂的意味，景象中透着一丝阴郁的滑稽感；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第2/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈʃʊrɪŋ] [ˌem ˈiː] ['ɜːrnɪstli] [ðer; ðər]

and	it	was	not	dissipated	by	somebody	on	board	assuring	me	earnestly	there
和	它	曾是	不是	消散	经过	某人	在	木板	保证	我	切实	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] — [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['enəmi] !

was	a	camp	of	natives	—	he	called	them	enemies	!
曾是	一个	营	的	本地人	—	他	称为	他们	敌人	!

船上有人郑重其事地向我保证，那里有一个土著人的营地——他称他们为敌人！但这并没有消除我的疑虑！

— ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['sʌmwer] .

—	hidden	out	of	sight	somewhere	.
—	隐	出去	的	视线	某处	.

——藏在某个看不见的地方。

“ [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['letərz] ([aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ]

“	We	gave	her	her	letters	(	I	heard	the	men	in	that	lonely	ship	were	dying
“	我们	给予	她	她	信件	(	我	听到	这	男人	在	那	孤独	船	是	垂死

[ʌv; əv] ['fiːvər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ]) [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

of	fever	at	the	rate	of	three	a	day	)	and	went	on	.
的	发烧	在	这	速度	的	三	一个	天	)	和	去	在	.

“我们把信交给了她（我听说那艘孤零零的船上的男人们每天都有三人死于发烧），然后继续前行。

[wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['fɑːrsɪk(ə)l] [neɪmz] ,

We	called	at	some	more	places	with	farcical	names	,
我们	称为	在	一些	更多的	地方	和	滑稽的	姓名	,

我们还拜访了一些名字很滑稽的地方，

[wer] [ðə; ðɪ] ['meri] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [treɪd] [goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrθi]

where	the	merry	dance	of	death	and	trade	goes	on	in	a	still	and	earthy
在哪里	这	欢乐	舞蹈	的	死亡	和	贸易	去	在	在	一个	仍然	和	泥土

['ætməsfɪr] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ['kætəˌkoʊm] ;

atmosphere	as	of	an	overheated	catacomb	;
气氛	作为	的	一个	过热	地下墓穴	;

死亡与贸易的欢快舞蹈在静谧而尘土飞扬的氛围中继续上演，如同过热的地下墓穴一般；

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmləs] [koʊst] ['bɔːdəd] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [sɜːrf] ,

all	along	the	formless	coast	bordered	by	dangerous	surf	,
全部	沿着	这	无形	海岸	带边框	经过	危险的	冲浪	,

沿着绵延不绝、波涛汹涌的海岸线，

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ɪn'truːdəz] ; [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

as	if	Nature	herself	had	tried	to	ward	off	intruders	;	in	and	out	of	rivers	,
作为	如果	自然	她自己	有	尝试	到	病房	离开	入侵者	;	在	和	出去	的	河流	,

仿佛大自然本身也在试图阻止入侵者；进出河流，

[striːmz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [laɪf] , [huːz] [bæŋks][wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] ['ɪntuː] [mʌd] , [huːz] ['wɔːtərz] ,

streams	of	death	in	life	,	whose	banks	were	rotting	into	mud	,	whose	waters	,
溪流	的	死亡	在	生活	,	谁	银行	是	腐烂	进入	泥	,	谁	水	,

生命中死亡的溪流，河岸腐烂成淤泥，溪水，

['θɪkənd] ['ɪntuː] [slaɪm] , [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [kən'tɔːrtɪd] ['mæŋˌgroʊvz] ,

thickened	into	slime	,	invaded	the	contorted	mangroves	,
增稠	进入	粘液	,	入侵	这	扭曲的	红树林	,

变得粘稠成黏液状，侵入了扭曲的红树林，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] .

that	seemed	to	writhe	at	us	in	the	extremity	of	an	impotent	despair	.
那	似乎	到	翻腾	在	我们	在	这	末端	的	一个	阳痿	绝望	.

那似乎在极度无能为力的绝望中向我们扭动着。

['noʊwer] [dɪd][wiː; wi][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Nowhere	did	we	stop	long	enough	to	get	a	particularized	impression	,
无处	做过	我们	停止	长的	足够的	到	得到	一个	特定的	印象	,

我们没有在任何地方停留足够长的时间，因此无法形成具体的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['wʌndər] [gruː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

but	the	general	sense	of	vague	and	oppressive	wonder	grew	upon	me	.
但	这	一般的	感觉	的	模糊的	和	压迫性的	想知道	生长	之上	我	.

但一种模糊而压抑的惊奇感却逐渐在我心中蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'mʌŋst] [hɪnts] [fɔːr; fər] ['naɪtmeəz] .

It	was	like	a	weary	pilgrimage	amongst	hints	for	nightmares	.
它	曾是	喜欢	一个	厌倦	朝圣	在	提示	为了	噩梦	.

这就像是一场疲惫的朝圣之旅，处处都透着噩梦的预兆。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

“	It	was	upward	of	thirty	days	before	I	saw	the	mouth	of	the	big	river	.
“	它	曾是	向上	的	三十	天	前	我	锯	这	嘴	的	这	大的	河	.

“过了三十多天才看到大河的入海口。”

[wiː; wi] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

We	anchored	off	the	seat	of	the	government	.
我们	锚定	离开	这	座位	的	这	政府	.

我们在政府所在地附近抛锚。

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrk] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

But	my	work	would	not	begin	till	some	two	hundred	miles	farther	on	.
但	我的	工作	会	不是	开始	直到	一些	二	百	英里	更远	在	.

但我的工作要到两百英里之外才会开始。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['θɜːrti] [maɪlz] ['haɪər] [ʌp] .

So	as	soon	as	I	could	I	made	a	start	for	a	place	thirty	miles	higher	up	.
所以	作为	很快	作为	我	可以	我	制成	一个	开始	为了	一个	地方	三十	英里	更高	向上	.

所以，我一有机会就动身前往三十英里外的其他地方。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - ['goʊɪŋ] ['stiːmər] .

“	I	had	my	passage	on	a	little	sea	-	going	steamer	.
“	我	有	我的	通道	在	一个	小的	海	-	去	汽船	.

“我乘坐一艘小型远洋轮船前往目的地。”

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːmən] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]

Her	captain	was	a	Swede	,	and	knowing	me	for	a	seaman	,	invited	me
她	队长	曾是	一个	瑞典人	,	和	会心	我	为了	一个	水手	,	受邀	我

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

on	the	bridge	.
在	这	桥	.

她的船长是瑞典人，他知道我是个水手，就邀请我到驾驶台上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [liːn] , [fer] , [ænd; ənd] [mə'roʊs] , [wɪð; wɪθ] ['læŋki] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	young	man	,	lean	,	fair	,	and	morose	,	with	lanky	hair	and	a
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	倾斜	,	公平的	,	和	忧郁	,	和	瘦长的	头发	和	一个

['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .

shuffling	gait	.
洗牌	步态	.

他是个年轻男子，身材瘦削，皮肤白皙，神情忧郁，头发稀疏，走路步履蹒跚。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɔːrf] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət]

As	we	left	the	miserable	little	wharf	,	he	tossed	his	head	contemptuously	at
作为	我们	左边	这	悲惨的	小的	码头	,	他	抛掷	他的	头	轻蔑地	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

当我们离开那破败的小码头时，他轻蔑地朝岸边甩了甩头。

- [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?

'	Been	living	there	?
-	到过	活的	那里	?

“一直住在那儿吗？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

[aɪ] [sed] , - [jes] . -

I	said	,	'	Yes	.	'
我	说	,	-	是的	.	-

我说：“是的。”

- [faɪn] [lɑːt] [ðiːz] ['gʌvərnmənt] [tʃæps] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

'	Fine	lot	these	government	chaps	—	are	they	not	?
-	美好的	很多	这些	政府	小伙子们	—	是	他们	不是	?

这些政府官员真是一群好人，不是吗?

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪtərnəs] .

'	he	went	on	,	speaking	English	with	great	precision	and	considerable	bitterness	.
-	他	去	在	,	请讲	英语	和	伟大的	精确	和	大量	苦味	.

他继续说道，用非常精准的英语，带着相当的苦涩说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

'	It	is	funny	what	some	people	will	do	for	a	few	francs	a	month	.
-	它	是	有趣的	什么	一些	人们	将要	做	为了	一个	很少	法郎	一个	月	.

“有些人为了每月几个法郎什么事都做得出来，真是可笑。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ˌʌp'kʌntri] ?

I	wonder	what	becomes	of	that	kind	when	it	goes	upcountry	?
我	想知道	什么	变成	的	那	种类	什么时候	它	去	内陆地区	?

我想知道这类东西运到内陆地区后会变成什么样?

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [suːn] .

'	I	said	to	him	I	expected	to	see	that	soon	.
-	我	说	到	他	我	预期的	到	看	那	很快	.

我对他说，我预计很快就会看到这一幕。

- [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

'	So	-	o	-	o	!
-	所以	-	o	-	o	!

'所以!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'θwɔːrt] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə'hed] ['vɪdʒɪləntli] .

He	shuffled	athwart	,	keeping	one	eye	ahead	vigilantly	.
他	洗牌	横穿	,	保持	一	眼睛	前方	警惕地	.

他侧身挪动，警惕地睁大一只眼睛看着前方。

- [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' **Don't be too sure ,** ' **he continued .**
- 不 是 也 当然 , - 他 持续 .

“别太肯定，”他接着说。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæŋd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
' **The other day I took up a man who hanged himself on the road .**
- 这 其他 天 我 采取 向上 一个 男人 WHO 绞刑 他自己 在 这 路 .

“前几天我收留了一位在路边上吊自杀的男子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [tuː] . -
He was a Swede , too . '
他 曾是 一个 瑞典人 , 也 . -

他也是瑞典人。

- [hæŋd] [hɪm'self] !
' **Hanged himself !**
- 绞刑 他自己 !

他上吊自杀了!

[waɪ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ?
Why , in God's name ?
为什么 , 在 神的 姓名 ?

为什么？看在上帝的份上?

- [aɪ] [kraɪd] .
' **I cried .**
- 我 哭 .

我哭了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɑːtʃfəli] .
He kept on looking out watchfully .
他 保留 在 寻找 出去 警惕地 .

他时刻警惕地向外张望。

- [huː] [noʊz] ?
' **Who knows ?**
- WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði] [sʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [pər'hæps] . -
The sun too much for him , or the country perhaps . '
这 太阳 也 很多 为了 他 , 或者 这 国家 也许 . -

或许是阳光太强烈，或许是这片土地太冷漠。

“ [æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [riːtʃ] .
“ At last we opened a reach .
” 在 最后的 我们 打开 一个 抵达 .

“我们终于开辟了一条通道。”

[ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] [ə'pɪrd] , [maʊndz] [ʌv; əv] [tɜːrnd] - [ʌp] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ]
A rocky cliff appeared , mounds of turned - up earth by the shore , houses on a
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

眼前出现了一座岩石峭壁，岸边堆着翻起的泥土，山坡上还有几栋房子。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ruːfs] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌekskə'veɪʃənz] , [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
others with iron roofs , amongst a waste of excavations , or hanging to the
其他的 和 铁 屋顶 , 在 一个 浪费 的 挖掘 , 或者 绞刑 到 这
[dɪ'klɪvəti] .
declivity .
斜坡 .

另一些房屋则建在铁皮屋顶上，周围是废弃的挖掘现场，或者悬挂在斜坡上。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'bʌv] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd]
A continuous noise of the rapids above hovered over this scene of inhabited
一个 连续的 噪音 的 这 急流 多于 悬停 超过 这 场景 的 有人居住的
[ˌdevə'steɪʃn] .
devastation .
毁灭 .

湍急的河水发出持续不断的轰鸣声，笼罩着这片满目疮痍的家园。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['moʊstli] [blæk] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [muːvd] [ə'baʊt] [laɪk] [ænts] .
A lot of people , mostly black and naked , moved about like ants .
一个 很多 的 人们 , 大多 黑色的 和 裸 , 已搬 关于 喜欢 蚂蚁 .

很多人，大多是黑人，而且赤身裸体，像蚂蚁一样四处走动。

[ə; eɪ]['dʒeti][prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
A jetty projected into the river .
一个 码头 预计 进入 这 河 .

一座延伸到河中的栈桥。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] [draʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːkruː'desns] [ʌv; əv] [gler] .
A blinding sunlight drowned all this at times in a sudden recrudescence of glare .
一个 失明 阳光 溺水 全部 这 在 时代 在 一个 突然 复发 的 强光 .

刺眼的阳光有时会突然再次涌现，淹没这一切。

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['kʌmpəniːz] ['steɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [swiːd] ,
' There's your Company's station , ' said the Swede ,
- 有 你的 公司的 车站 , - 说 这 瑞典人 ,

“那就是你们公司的站点，”瑞典人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː] ['wʊd(ə)n] ['bærək] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] .
pointing to three wooden barrack - like structures on the rocky slope .
指向 到 三 木制的 营房 - 喜欢 结构 在 这 岩石 坡 .

指向岩石斜坡上的三座木制营房状建筑。

- [aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ʌp] .
' I will send your things up .
- 我 将要 发送 你的 事物 向上 .

我会把你的东西送上去。

[fɔːr] [bɑːksɪz][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Four boxes did you say ?
四 盒子 做过 你 说 ?

你说四个盒子?

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ˌfer'wel] . -
Farewell . '
告别 . -

告别。'

“ [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ， [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

“	I	came	upon	a	boiler	wallowing	in	the	grass	,	then	found	a	path	leading	up	the	hill	.
“	我	来了	之上	一个	锅炉	沉溺	在	这	草	，	然后	成立	一个	小路	领导	向上	这	爬坡道	.

“我发现一个锅炉倒在草丛里，然后找到了一条通往山上的小路。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊldərz] ，

It	turned	aside	for	the	boulders	,
它	转向	旁边	为了	这	巨石	，

它转向巨石，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] ['reɪlweɪ] - [trʌk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	also	for	an	undersized	railway	-	truck	lying	there	on	its	back	with	its	wheels	in	the	air	.
和	还	为了	一个	矮小	铁路	-	卡车	说谎	那里	在	它是	后退	和	它是	车轮	在	这	空气	.

还有一辆尺寸过小的铁路货车侧翻在地，车轮朝天。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

One	was	off	.
一	曾是	离开	.

其中一个失控了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

The	thing	looked	as	dead	as	the	carcass	of	some	animal	.
这	事物	看起来	作为	死的	作为	这	尸体	的	一些	动物	.

那东西看起来就像某种动物的尸体一样死气沉沉。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['rʌsti] [reɪlz] .

I	came	upon	more	pieces	of	decaying	machinery	,	a	stack	of	rusty	rails	.
我	来了	之上	更多的	件	的	腐烂的	机械	，	一个	堆	的	生锈的	铁轨	.

我又发现了一些破旧的机械部件和一堆生锈的铁轨。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ,

To	the	left	a	clump	of	trees	made	a	shady	spot	,
到	这	左边	一个	丛	的	树木	制成	一个	阴凉	点	，

左侧有一丛树木，形成了一片阴凉处。

[wer] [dɑːrk] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr] ['fiːbli] .

where	dark	things	seemed	to	stir	feebly	.
在哪里	黑暗的	事物	似乎	到	搅拌	虚弱地	.

那里似乎有黑暗的东西在微弱地蠕动。

[aɪ] [bliŋkt] , [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [stiːp] .

I	blinked	,	the	path	was	steep	.
我	眨眼	，	这	小路	曾是	陡	.

我眨了眨眼，发现这条路很陡。

[ə; eɪ][hɔːrn] [tuːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [rʌn] .

A	horn	tooted	to	the	right	,	and	I	saw	the	black	people	run	.
一个	喇叭	嘟嘟	到	这	正确的	，	和	我	锯	这	黑色的	人们	跑步	.

右边传来一声喇叭声，我看到黑人跑了起来。

[ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

A	heavy	and	dull	detonation	shook	the	ground	,	a	puff	of	smoke	came	out	of	the	cliff	,
一个	重的	和	乏味的	爆炸	摇晃	这	地面	，	一个	噗	的	抽烟	来了	出去	的	这	悬崖	，

一声沉闷沉重的爆炸震动了大地，悬崖上冒出一股烟雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

No	change	appeared	on	the	face	of	the	rock	.
不	改变	出现	在	这	脸	的	这	岩石	.

岩石表面没有出现任何变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] .

They	were	building	a	railway	.
他们	是	建筑	一个	铁路	.

他们当时正在修建铁路。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ;

The	cliff	was	not	in	the	way	or	anything	;
这	悬崖	曾是	不是	在	这	方式	或者	任何事物	;

悬崖并没有挡路什么的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɒbdʒektlɪs] [ˈblæstɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

but	this	objectless	blasting	was	all	the	work	going	on	.
但	这	无物体	爆破	曾是	全部	这	工作	去	在	.

但这种漫无目的的爆破就是全部的工作内容。

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈklɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tɜːrn] [maɪ] [hed] .

“	A	slight	clinking	behind	me	made	me	turn	my	head	.
“	一个	轻微	叮当声	在后面	我	制成	我	转动	我的	头	.

“身后传来轻微的碰撞声，我转过头去。”

[sɪks] [blæk] [men] [ədˈvænst] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪl] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

Six	black	men	advanced	in	a	file	,	toiling	up	the	path	.
六	黑色的	男人	先进的	在	一个	文件	,	辛勤劳作	向上	这	小路	.

六名黑人男子排成一列，艰难地沿着小路向上走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ˈbæləns ɪŋ] [smɔːl] [ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

They	walked	erect	and	slow	,	balancing	small	baskets	full	of	earth	on	their	heads	,
他们	步行	直立	和	慢的	,	平衡	小的	篮子	满的	的	地球	在	他们的	头部	,

他们直立行走，步履缓慢，头上顶着装满泥土的小篮子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪŋk] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['futsteps] .

and	the	clink	kept	time	with	their	footsteps	.
和	这	碰杯	保留	时间	和	他们的	脚步声	.

叮当作响的声音与他们的脚步声同步。

[blæk] [rægz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [lɔɪnz] ,

Black	rags	were	wound	round	their	loins	,
黑色的	破布	是	伤口	圆形的	他们的	腰肉	,

她们腰间缠着黑色破布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈɛndz] [bɪˈhaɪnd] [ˈwægəld] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [teɪlz] .

and	the	short	ends	behind	waggled	to	and	fro	like	tails	.
和	这	短的	结束	在后面	摇晃	到	和	弗	喜欢	尾巴	.

后面的短尾像尾巴一样来回摇摆。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevri] [rɪb] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [nɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊp] ;

I	could	see	every	rib	,	the	joints	of	their	limbs	were	like	knots	in	a	rope	;
我	可以	看	每一个	肋骨	,	这	关节	的	他们的	四肢	是	喜欢	绳结	在	一个	绳索	;

我能看到他们的每一根肋骨，他们四肢的关节就像绳子上的结一样；

[iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈkɑːlər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

each	had	an	iron	collar	on	his	neck	,
每个	有	一个	铁	衣领	在	他的	脖子	,

他们脖子上都戴着铁项圈。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [hu:z] [baɪt] [swʌŋ] [bɪ'twi:n]

and	all	were	connected	together	with	a	chain	whose	bights	swung	between
和	全部	是	连接	一起	和	一个	链	谁	咬	摇摆	之间

[ðem; ðəm] , ['rɪðmɪkli] ['klɪŋkɪŋ] .

them	,	rhythmically	clinking	.
他们	,	有节奏地	叮当声	.

它们都用一条链子连接在一起，链子的环扣在它们之间摆动，发出有节奏的叮当声。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][aɪ]

Another	report	from	the	cliff	made	me	think	suddenly	of	that	ship	of	war	I
其他	报告	从	这	悬崖	制成	我	思考	突然	的	那	船	的	战争	我

[hæd; həd] [si:n] ['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] .

had	seen	firing	into	a	continent	.
有	已见	射击	进入	一个	大陆	.

来自悬崖的另一份报告让我突然想起了我曾看到向大陆开火的那艘战舰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:mɪnəs] [vɔɪs] ;

It	was	the	same	kind	of	ominous	voice	;
它	曾是	这	相同的	种类	的	不祥的	嗓音	;

那是一种同样不祥的声音；

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bi:; bi] [kɔ:ld] ['enəmi] .

but	these	men	could	by	no	stretch	of	imagination	be	called	enemies	.
但	这些	男人	可以	经过	不	拉紧	的	想像力	是	称为	敌人	.

但无论如何都不能把这些人称为敌人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['krɪmənəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [lɔ:] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] ,

They	were	called	criminals	,	and	the	outraged	law	,	like	the	bursting	shells	,
他们	是	称为	罪犯	,	和	这	义愤填膺	法律	,	喜欢	这	爆发	贝壳	,

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

had	come	to	them	,
有	来	到	他们	,

他们被称为罪犯，而愤怒的法律，就像爆炸的炮弹一样，降临到了他们身上。

[æn; ən][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

an	insoluble	mystery	from	the	sea	.
一个	不溶	神秘	从	这	海	.

来自海洋的未解之谜。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['mi:gər] [brests] [pæntid] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['vaɪələntli] [daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ['kwivəd] , [ðə; ði]

All	their	meagre	breasts	panted	together	,	the	violently	dilated	nostrils	quivered	,	the
全部	他们的	微薄	乳房	喘息	一起	,	这	暴力	扩张	鼻孔	颤抖	,	这

[aɪz] [stɛərd]['stoʊnɪli] [ˌʌp'hɪl] .

eyes	stared	stonily	uphill	.
眼睛	凝视	冷漠地	上坡	.

她们瘦弱的乳房一起喘息着，剧烈扩张的鼻孔颤抖着，眼睛呆滞地望着山坡。

[ðeɪ] [pæst] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pli:t] , ['deθˌlaɪk]

They	passed	me	within	six	inches	,	without	a	glance	,	with	that	complete	,	deathlike
他们	通过了	我	之内	六	英寸	,	没有	一个	瞥一眼	,	和	那	完全的	,	死气沉沉

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['sævidʒiz] .

indifference	of	unhappy	savages	.
漠不关心	的	不开心	野蛮人	.

他们从我身边六英寸的地方经过，连看都没看我一眼，带着那种不幸的野蛮人完全死一般的冷漠。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɔ:] ['mætər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] , [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət]

Behind	this	raw	matter	one	of	the	reclaimed	,	the	product	of	the	new	forces	at
在后面	这	生的	事情	一	的	这	回收	,	这	产品	的	这	新的	力量	在

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

在这未经加工的物质背后，隐藏着被回收利用的物质之一，它是新力量作用的产物。

['stroʊld] [dɪ'spɑːndəntli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][baɪ][ɪts] ['mɪd(ə)l] .

strolled	**despondently**	**,**	**carrying**	**a**	**rifle**	**by**	**its**	**middle**	**.**
漫步	沮丧地	,	携带	一个	步枪	经过	它是	中间	.

他垂头丧气地踱步，手里拎着一支步枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɑːn]

He	**had**	**a**	**uniform**	**jacket**	**with**	**one**	**button**	**off**	**,**	**and**	**seeing**	**a**	**white**	**man**	**on**
他	有	一个	制服	夹克	和	一	按钮	离开	,	和	看到	一个	白色的	男人	在

[ðə; ðɪ] [pæθ] ,

the	**path**	**,**
这	小路	,

他穿着一件制服外套，解开了一颗扣子，看到路上有个白人男子，

['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

hoisted	**his**	**weapon**	**to**	**his**	**shoulder**	**with**	**alacrity**	**.**
吊起	他的	武器	到	他的	肩膀	和	敏捷	.

他迅速将武器扛在肩上。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]['pruːd(ə)ns] ,

This	**was**	**simple**	**prudence**	**,**
这	曾是	简单的	谨慎	,

这是简单的谨慎之举。

[waɪt] [men] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [aɪ] [maɪt]

white	**men**	**being**	**so**	**much**	**alike**	**at**	**a**	**distance**	**that**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**who**	**I**	**might**
白色的	男人	存在	所以	很多	同样	在	一个	距离	那	他	可以	不是	告诉	WHO	我	可能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

白人男子远看都长得非常相似，以至于他无法分辨我是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌriːə'ʃuəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] , ['ræskəli] [grɪn] , [ænd; ənd]

He	**was**	**speedily**	**reassured**	**,**	**and**	**with**	**a**	**large**	**,**	**white**	**,**	**rascally**	**grin**	**,**	**and**
他	曾是	迅速地	放心	,	和	和	一个	大的	,	白色的	,	赖皮	咧嘴笑	,	和

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

a	**glance**	**at**	**his**	**charge**	**,**
一个	瞥一眼	在	他的	收费	,

他很快放下心来，咧嘴一笑，露出一个又大又白又顽皮的笑容，瞥了一眼他照看的人。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [trʌst] .

seemed	**to**	**take**	**me**	**into**	**partnership**	**in**	**his**	**exalted**	**trust**	**.**
似乎	到	拿	我	进入	合伙	在	他的	崇高	相信	.

他似乎把我纳入了他崇高信任的伙伴行列。

['æftər][ɔːl] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] [ænd; ənd][dʒʌst]

After	**all**	**,**	**I**	**also**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**great**	**cause**	**of**	**these**	**high**	**and**	**just**
后	全部	,	我	还	曾是	一个	部分	的	这	伟大的	原因	的	这些	高的	和	只是

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	**.**
诉讼程序	.

毕竟，我也是这项崇高而公正的诉讼程序的一份子。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .

“	**Instead**	**of**	**going**	**up**	**,**	**I**	**turned**	**and**	**descended**	**to**	**the**	**left**	**.**
“	反而	的	去	向上	,	我	转向	和	下降	到	这	左边	.

“我没有向上走，而是转身向左向下走。”

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [ðæt] [tʃeɪn] - [gæŋ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

My	**idea**	**was**	**to**	**let**	**that**	**chain**	**-**	**gang**	**get**	**out**	**of**	**sight**	**before**	**I**	**climbed**	**the**	**hill**	**.**
我的	主意	曾是	到	让	那	链	-	帮派	得到	出去	的	视线	前	我	攀登	这	爬坡道	.

我的想法是，等那群囚犯消失在我的视线之外后，我再爬上山。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['tendər] ; [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [fend] [ɔːf]

You	know	I	am	not	particularly	tender	;	I've	had	to	strike	and	to	fend	off
你	知道	我	是	不是	特别	投标	; 我已经	有	到	罢工	和	到	挡	离开	

.

:

.

你知道我并不温柔；我经历过反击和抵抗。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] ['sʌmtaɪmz] — [ðæts] ['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv]

I've	had	to	resist	and	to	attack	sometimes	—	that's	only	one	way	of
我已经	有	到	抵抗	和	到	攻击	有时	—	那就是	仅有的	一	方式	的

[rɪ'zɪstɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][kɔːst] ,

resisting	—	without	counting	the	exact	cost	,
抵抗	一	没有	计数	这	精确的	成本	,

我有时不得不反抗，有时不得不反击——这只是反抗的一种方式——而不去计算确切的代价。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː] .

according	to	the	demands	of	such	sort	of	life	as	I	had	blundered	into	.
根据	到	这	需求	的	这样的	种类	的	生活	作为	我	有	犯错	进入	.

根据我误打误撞进入的那种生活的要求。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] [griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

I've	seen	the	devil	of	violence	,	and	the	devil	of	greed	,	and	the	devil
我已经	已见	这	魔鬼	的	暴力	,	和	这	魔鬼	的	贪婪	,	和	这	魔鬼

[ʌv; əv][hɑːt][dɪ'zaɪər] ;

of	hot	desire	;
的	热的	欲望	;

我见过暴力的魔鬼，贪婪的魔鬼，以及欲望的魔鬼；

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] !

but	,	by	all	the	stars	!
但	,	经过	全部	这	明星	!

但是，以所有星星的名义！

[ðiːz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , ['lʌsti] , [red] - [aɪd] ['dɛvəlz] , [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [droʊv] [men] — [men] ,

these	were	strong	,	lusty	,	red	-	eyed	devils	,	that	swayed	and	drove	men	—	men	,
这些	是	强的	,	好色的	,	红色的	-	眼睛	魔鬼	,	那	摇摆	和	驾驶	男人	—	男人	,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

这些是强壮、好色、双眼通红的魔鬼，它们蛊惑和驱使着男人——我告诉你，是男人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ,

But	as	I	stood	on	this	hillside	,
但	作为	我	站立	在	这	山坡	,

但当我站在这座山坡上时，

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]

I	foresaw	that	in	the	blinding	sunshine	of	that	land	I	would	become	acquainted
我	预见	那	在	这	失明	阳光	的	那	土地	我	会	变得	熟人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæbi] ,

with	a	flabby	,
和	一个	松弛	,

我预见到，在那片土地耀眼的阳光下，我会遇到一个肥胖的家伙，

[priː'tɛndɪŋ] , [wiːk] - [aɪd] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['fɑːli] .

pretending	,	weak	-	eyed	devil	of	a	rapacious	and	pitiless	folly	.
假装	,	虚弱的	-	眼睛	魔鬼	的	一个	贪婪	和	无情	蠢事	.

虚伪的、目光短浅的、贪婪无情的愚蠢恶魔。

[haʊ] [ɪn'sɪdiəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [tuː] ,
How insidious he could be , too ,
如何 阴险 他 可以 是 , 也 ,

他真是阴险得很。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['fɑːrðər] .
I was only to find out several months later and a thousand miles farther .
我 曾是 仅有的 到 寻找 出去 一些 几个月 之后 和 一个 千 英里 更远 .

几个月后，我才在千里之外的地方得知此事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [ə'pɔːld] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
For a moment I stood appalled , as though by a warning .
为了 一个 片刻 我 站立 震惊 , 作为 尽管 经过 一个 警告 .

我愣在那里，一时惊恐，仿佛受到了某种警告。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'bliːkli] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
Finally I descended the hill , obliquely , towards the trees I had seen .
最后 我 下降 这 爬坡道 , 斜向 , 向 这 树木 我 有 已见 .

最后，我斜着下山，朝着我之前看到的树林走去。

“ [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][væst][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][hoʊl] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,
“ I avoided a vast artificial hole somebody had been digging on the slope ,
“ 我 避免 一个 广阔的 人造的 洞 某人 有 到过 挖掘 在 这 坡 ,

“我避开了有人在山坡上挖的一个巨大的人工坑，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] .
the purpose of which I found it impossible to divine .
这 目的 的 哪个 我 成立 它 不可能的 到 神圣的 .

我始终无法参透其目的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [ɔːr][ə; eɪ]['sændpɪt] , ['enihaʊ] .
It wasn't a quarry or a sandpit , anyhow .
它 不是 一个 采石场 或者 一个 沙坑 , 无论如何 .

反正它既不是采石场也不是沙坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊl] .
It was just a hole .
它 曾是 只是 一个 洞 .

那只是个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
It might have been connected with the philanthropic desire of giving the
['krɪmənəlz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
criminals something to do .
罪犯 某物 到 做 .

这或许与想给罪犯们安排点事做的慈善愿望有关。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðen] [aɪ] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [rə'viːn] ,
Then I nearly fell into a very narrow ravine ,
然后 我 几乎 跌倒 进入 一个 非常 狭窄的 峡谷 ,

然后我差点掉进一个非常狭窄的沟壑里。

['ɔːlmoʊst][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
almost no more than a scar in the hillside .
几乎 不 更多的 比 一个 瘢痕 在 这 山坡 .

几乎只不过是山坡上的一道疤痕。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['dreɪnɪdʒ] - [paɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd]

I	discovered	that	a	lot	of	imported	drainage	-	pipes	for	the	settlement	had
我	发现	那	一个	很多	的	进口	引流	-	管道	为了	这	沉降	有

[bɪn] ['tʌmbld] [ɪn][ðer; ðər] .

been	tumbled	in	there	.
到过	翻滚	在	那里	.

我发现那里散落着很多为该定居点进口的排水管。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .

There	wasn't	one	that	was	not	broken	.
那里	不是	一	那	曾是	不是	破碎的	.

没有一个是完好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːntən] [smæʃ] - [ʌp] .

It	was	a	wanton	smash	-	up	.
它	曾是	一个	放肆	粉碎	-	向上	.

这是一场肆意破坏的闹剧。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

At	last	I	got	under	the	trees	.
在	最后的	我	得到	在下面	这	树木	.

我终于走到树荫下。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

My	purpose	was	to	stroll	into	the	shade	for	a	moment	;
我的	目的	曾是	到	漫步	进入	这	阴影	为了	一个	片刻	;

我的目的是到阴凉处待一会儿;

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	no	sooner	within	than	it	seemed	to	me	I	had	stepped	into	the
但	不	很快	之内	比	它	似乎	到	我	我	有	步	进入	这

['gluːmi] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜːrnoʊ] .

gloomy	circle	of	some	Inferno	.
阴沉	圆圈	的	一些	地狱	.

但刚一踏入其中，我就感觉自己仿佛踏入了某个阴森恐怖的地狱之环。

[ðə; ði]['ræpɪdz][wɜːr; wər] [nɪr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , ['juːnɪfɔːrm] , ['hedlɔːŋ] ,

The	rapids	were	near	,	and	an	uninterrupted	,	uniform	,	headlong	,
这	急流	是	靠近	,	和	一个	不间断	,	制服	,	一头扎	,

湍急的河水就在附近，一股持续不断的、均匀的、迎面而来的.....

['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] , [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] ,

rushing	noise	filled	the	mournful	stillness	of	the	grove	,	where	not	a	breath	stirred	,
匆忙	噪音	已填	这	悲哀	寂静	的	这	树林	,	在哪里	不是	一个	气息	搅拌	,

嘈杂的声响打破了树林中哀伤的寂静，树林里连一丝气息都没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [muːvd] ,

not	a	leaf	moved	,
不是	一个	叶子	已搬	,

一片叶子都没动一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [saʊnd] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['terɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃt] [ɜːrθ]

with	a	mysterious	sound	—	as	though	the	tearing	pace	of	the	launched	earth
和	一个	神秘	声音	—	作为	尽管	这	撕裂	步伐	的	这	发射	地球

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] .

had	suddenly	become	audible	.
有	突然	变得	可听见的	.

伴随着一种神秘的声音——仿佛被抛射出去的地球撕裂的步伐突然变得清晰可闻。

“ [blæk] [ʃeɪps] [kraʊtʃt] , [leɪ] , [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] , ['klɪŋɪŋ]
“ Black shapes crouched , lay , sat between the trees leaning against the trunks , clinging
“ 黑色的 形状 蹲着 , 躺 , 卫星 之间 这 树木 倾斜 反对 这 树干 , 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

“黑色的身影蜷缩着、躺着、坐在树间，倚靠着树干，紧紧地贴着地面，

[hæf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hæf] [ɪ'feɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][peɪn] ,
half coming out , half effaced within the dim light , in all the attitudes of pain ,
一半 未来 出去 , 一半 抹去 之内 这 暗淡 光 , 在 全部 这 态度 的 疼痛 ,

一半显露出来，一半隐没在昏暗的光线中，带着痛苦的神情。

[ə'bændənmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
abandonment , and despair .
放弃 , 和 绝望 .

被遗弃，以及绝望。

[ə'nʌðər] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [went] [ɔːf] ,
Another mine on the cliff went off ,
其他 矿 在 这 悬崖 去 离开 ,

悬崖上的另一枚地雷爆炸了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
followed by a slight shudder of the soil under my feet .
随后 经过 一个 轻微 不寒而栗 的 这 土壤 在下面 我的 脚 .

随后，我脚下的泥土微微颤动了一下。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
The work was going on .
这 工作 曾是 去 在 .

工作正在进行中。

[ðə; ði][wɜːrk] !
The work !
这 工作 !

工作！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlpɝz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə]
And this was the place where some of the helpers had withdrawn to
和 这 曾是 这 地方 在哪里 一些 的 这 助手 有 撤回 到
[daɪ] .
die .
死 .

这里也是一些救援人员撤退并最终死去的地方。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] ['sloʊli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .
“ They were dying slowly — it was very clear .
“ 他们 是 垂死 缓慢地 — 它 曾是 非常 清除 .

“他们死得很慢——这一点很明显。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['enəmi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['krɪmənəlz] ,
They were not enemies , they were not criminals ,
他们 是 不是 敌人 , 他们 是 不是 罪犯 ,

他们不是敌人，他们也不是罪犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] [naʊ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
they were nothing earthly now — nothing but black shadows of disease and
他们 是 没有什么 尘世的 现在 — 没有什么 但 黑色的 阴影 的 疾病 和
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

他们如今已不复存在——只剩下疾病和饥饿的黑色阴影。

['laɪɪŋ] [kən'fju:zədli] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [glu:m] .

lying	confusedly	in	the	greenish	gloom	.
说谎	困惑地	在	这	绿绿色	愁云	.

茫然地躺在绿色的昏暗光线中。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv] [taɪm] ['kɑ:ntrækts] ,

Brought	from	all	the	recesses	of	the	coast	in	all	the	legality	of	time	contracts	,
带来	从	全部	这	凹陷处	的	这	海岸	在	全部	这	合法性	的	时间	合同	,

从海岸的各个角落，以时间合同的合法性，被带到这里。

[lɔ:st] [ɪn] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [sə'raʊndɪŋz] , [fed] [ɑ:n] [ˌʌnfə'mɪliər] [fu:d] , [ðeɪ] ['sɪkənd] , [bɪ'keɪm]

lost	in	uncongenial	surroundings	,	fed	on	unfamiliar	food	,	they	sickened	,	became
丢失的	在	忤	周围环境	,	美联储	在	陌生	食物	,	他们	恶心	,	成为

[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

inefficient	,
效率低下	,

迷失在不适宜的环境中，吃着不熟悉的食物，它们生病了，变得效率低下。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rest] .

and	were	then	allowed	to	crawl	away	and	rest	.
和	是	然后	允许	到	爬行	离开	和	休息	.

然后它们被允许爬走休息。

[ðiːz] ['mɔːrɪbʌnd] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [friː] [æz; əz] [er] — [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [θɪn] .

These	moribund	shapes	were	free	as	air	—	and	nearly	as	thin	.
这些	垂死	形状	是	自由的	作为	空气	—	和	几乎	作为	薄的	.

这些垂死的形体自由如空气，而且几乎像空气一样薄。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

I	began	to	distinguish	the	gleam	of	the	eyes	under	the	trees	.
我	开始	到	区分	这	闪耀	的	这	眼睛	在下面	这	树木	.

我开始分辨出树下那些闪亮的眼睛。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [nɪr] [maɪ][hænd] .

Then	,	glancing	down	,	I	saw	a	face	near	my	hand	.
然后	,	瞥了一眼	向下	,	我	锯	一个	脸	靠近	我的	手	.

然后，我低头一看，发现手边有一张脸。

[ðə; ði] [blæk] [boʊnz] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ,

The	black	bones	reclined	at	full	length	with	one	shoulder	against	the	tree	,
这	黑色的	骨头	斜倚	在	满的	长度	和	一	肩膀	反对	这	树	,

黑色的骨骼完全伸展开来，一侧肩膀靠在树上。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

and	slowly	the	eyelids	rose	and	the	sunken	eyes	looked	up	at	me	,
和	缓慢地	这	眼睑	玫瑰	和	这	凹陷	眼睛	看起来	向上	在	我	,

眼皮缓缓抬起，凹陷的眼窝望向我。

[ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd]['veɪkənt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd] , [waɪt] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

enormous	and	vacant	,	a	kind	of	blind	,	white	flicker	in	the	depths	of	the
巨大的	和	空缺	,	一个	种类	的	瞎的	,	白色的	闪烁	在	这	深度	的	这

[ɔ:bz] ,

orbs	,
球体	,

巨大而空洞，如同球体深处一种盲目的白色闪烁，

[wɪtʃ] [daɪd] [aʊt] ['sloʊli] .

which	died	out	slowly	.
哪个	死亡	出去	缓慢地	.

逐渐消亡。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [jʌŋ] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [its] [hɑːrd]

The	man	seemed	young	—	almost	a	boy	—	but	you	know	with	them	it's	hard
这	男人	似乎	年轻的	—	几乎	一个	男生	—	但	你	知道	和	他们	它是	难的

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

这名男子看起来很年轻——几乎还是个男孩——但你知道，对于他们来说，很难判断。

[aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [swiːdz] [ʃɪps]

I	found	nothing	else	to	do	but	to	offer	him	one	of	my	good	Swede's	ship's
我	成立	没有什么	别的	到	做	但	到	提供	他	一	的	我的	好的	瑞典人的	船的

[ˈbɪskɪts] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

biscuits	I	had	in	my	pocket	.
饼干	我	有	在	我的	口袋	.

我别无选择，只好把我在口袋里找到的一块瑞典船用饼干递给他。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈsloʊli] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmuːvmənt]

The	fingers	closed	slowly	on	it	and	held	—	there	was	no	other	movement
这	手指	关闭	缓慢地	在	它	和	握住	—	那里	曾是	不	其他	移动

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [glæns] .

and	no	other	glance	.
和	不	其他	瞥一眼	.

手指缓缓合拢，紧紧握住——没有其他动作，也没有其他眼神。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [waɪ] ?

He	had	tied	a	bit	of	white	worsted	round	his	neck	—	Why	?
他	有	系	一个	少量	的	白色的	最差	圆形的	他的	脖子	—	为什么	?

他脖子上系着一小段白色羊毛织物——为什么?

[wer] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	did	he	get	it	?
在哪里	做过	他	得到	它	?

他从哪里弄来的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bædʒ] — [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [prəˈpɪʃiətɔːri] [ækt] ?

Was	it	a	badge	—	an	ornament	—	a	charm	—	a	propitiatory	act	?
曾是	它	一个	徽章	—	一个	装饰品	—	一个	魅力	—	一个	安抚	行为	?

它是一枚徽章——一件装饰品——一件护身符——还是一种祭祀仪式?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Was	there	any	idea	at	all	connected	with	it	?
曾是	那里	任何	主意	在	全部	连接	和	它	?

当时有没有人提出过任何相关的想法?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈstɑːrtlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [nek] , [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [θred] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd]

It	looked	startling	round	his	black	neck	,	this	bit	of	white	thread	from	beyond
它	看起来	令人震惊	圆形的	他的	黑色的	脖子	,	这	少量	的	白色的	线	从	超过

[ðə; ði] [ˈsiːz] .

the	seas	.
这	海域	.

在他黝黑的脖子上，缠绕着一根来自海外的白色细线，显得格外醒目。

“ [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [triː] [tuː] [mɔːr] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [ˈæŋglz] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [drɔːn]

“	Near	the	same	tree	two	more	bundles	of	acute	angles	sat	with	their	legs	drawn
“	靠近	这	相同的	树	二	更多的	捆绑	的	急性	角度	卫星	和	他们的	腿	绘制

[ʌp] .

up	.
向上	.

“在同一棵树附近，还有两束锐角蜷缩着腿坐着。

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [stɛərd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

One	,	with	his	chin	propped	on	his	knees	,	stared	at	nothing	,	in	an	intolerable
一	,	和	他的	下巴	支撑	在	他的	膝盖	,	凝视	在	没有什么	,	在	一个	无法容忍

[ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['mænər] :

and	appalling	manner	:
和	令人震惊	方式	:

其中一人下巴抵着膝盖，目光呆滞地盯着前方，姿态令人难以忍受，十分可怕:

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fæntəm] ['restɪd] [ɪts] ['fɔːrhed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] ;

his	brother	phantom	rested	its	forehead	,	as	if	overcome	with	a	great	weariness	;
他的	兄弟	幻影	休息	它是	前额	,	作为	如果	克服	和	一个	伟大的	疲劳	;

他的兄弟幻影将额头靠在额头上，仿佛疲惫不堪;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [poʊz][ʌv; əv] [kən'tɔːrtɪd] [kə'læps] ,

and	all	about	others	were	scattered	in	every	pose	of	contorted	collapse	,
和	全部	关于	其他的	是	疏散	在	每一个	姿势	的	扭曲的	坍塌	,

而周围的人则四散奔逃，姿势扭曲变形，狼狈不堪。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ɔːr][ə; eɪ] ['pestɪləns] .

as	in	some	picture	of	a	massacre	or	a	pestilence	.
作为	在	一些	图片	的	一个	屠杀	或者	一个	瘟疫	.

就像某些描绘大屠杀或瘟疫的画面一样。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['hɔːrər] - [strʌk] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

While	I	stood	horror	-	struck	,	one	of	these	creatures	rose	to	his	hands	and
尽管	我	站立	恐怖	-	击	,	一	的	这些	生物	玫瑰	到	他的	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

我惊恐地站在那里，这时其中一个怪物跪了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	went	off	on	all	-	fours	towards	the	river	to	drink	.
和	去	离开	在	全部	-	四	向	这	河	到	喝	.

然后四肢着地，朝河边爬去喝水。

[hiː; hi] [læpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

He	lapped	out	of	his	hand	,	then	sat	up	in	the	sunlight	,
他	圈速	出去	的	他的	手	,	然后	卫星	向上	在	这	阳光	,

他舔了舔手中的食物，然后坐起身来沐浴阳光。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

crossing	his	shins	in	front	of	him	,
过境	他的	小腿	在	正面	的	他	,

他将双腿交叉放在身前，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [let] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brestboʊn] .

and	after	a	time	let	his	woolly	head	fall	on	his	breastbone	.
和	后	一个	时间	让	他的	毛茸茸的	头	落下	在	他的	胸骨	.

过了一会儿，他让蓬乱的脑袋垂落在胸骨上。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

“	I	didn't	want	any	more	loitering	in	the	shade	,	and	I	made	haste	towards	the
“	我	没有	想	任何	更多的	游荡	在	这	阴影	,	和	我	制成	匆忙	向	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“我不想再在阴凉处闲逛了，于是赶紧向车站走去。”

[wen] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [met][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

When	near	the	buildings	I	met	a	white	man	,
什么时候	靠近	这	建筑物	我	遇见	一个	白色的	男人	,

在建筑物附近，我遇到了一位白人男子。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [get] - [ʌp] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

in	such	an	unexpected	elegance	of	get	-	up	that	in	the	first	moment	I	took	him
在	这样的	一个	意外	优雅	的	得到	-	向上	那	在	这	第一的	片刻	我	采取	他

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

for	a	sort	of	vision	.
为了	一个	种类	的	想象	.

他那身出人意料的优雅装扮，让我第一眼就把他当成了幻影。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] [stɑːrtʃt] ['kɑːlər] , [waɪt] [kʌfs] , [ə; eɪ] [laɪt] [æl'pækə] ['dʒækɪt] , ['snoʊi] ['traʊzərz] ,

I	saw	a	high	starched	collar	,	white	cuffs	,	a	light	alpaca	jacket	,	snowy	trousers	,
我	锯	一个	高的	淀粉	衣领	,	白色的	袖口	,	一个	光	羊驼	夹克	,	下雪的	裤子	,

我看到高高的硬领、白色的袖口、一件浅色的羊驼毛外套、雪白的裤子。

[ə; eɪ] [kliːn] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] ['vaːniʃt] [buːts] .

a	clean	necktie	,	and	varnished	boots	.
一个	干净的	领带	,	和	涂漆	靴子	.

干净的领带和锃亮的皮靴。

[noʊ] [hæt] .

No	hat	.
不	帽子	.

没戴帽子。

[her] ['pɑːrtɪd] , [brʌʃt] , [ɔɪld] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] - [laɪnd] ['pærəsɔːl] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [hænd] .

Hair	parted	,	brushed	,	oiled	,	under	a	green	-	lined	parasol	held	in	a	big	white	hand	.
头发	分手了	,	刷过	,	涂油	,	在下面	一个	绿色的	-	衬里	阳伞	握住	在	一个	大的	白色的	手	.

头发中分，梳理整齐，抹了油，撑着一把绿边阳伞，由一只白皙的大手托着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['penˌhoʊldər] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	was	amazing	,	and	had	a	penholder	behind	his	ear	.
他	曾是	惊人的	,	和	有	一个	笔架	在后面	他的	耳朵	.

他很了不起，耳朵后面还别着个笔筒。

“ [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

“	I	shook	hands	with	this	miracle	,	and	I	learned	he	was	the	Company's
“	我	摇晃	双手	和	这	奇迹	,	和	我	学习	他	曾是	这	公司的

[tʃiːf] [ə'kaʊntənt] ,

chief	accountant	,
首席	会计	,

“我与这位奇迹人物握了手，得知他是公司的首席会计师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	that	all	the	book	-	keeping	was	done	at	this	station	.
和	那	全部	这	书	-	保持	曾是	完毕	在	这	车站	.

所有的记账工作都是在这个车站完成的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ]

He	had	come	out	for	a	moment	,	he	said	,	'	to	get	a	breath	of	fresh
他	有	来	出去	为了	一个	片刻	,	他	说	,	-	到	得到	一个	气息	的	新鲜的

[er] .

air	.
空气	.

他说，他出来一会儿，“想透透气”。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['wʌndərfəli] [ɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['sed(ə)nteri]

The	expression	sounded	wonderfully	odd	,	with	its	suggestion	of	sedentary
这	表达	听起来	太棒了	奇怪的	,	和	它是	建议	的	久坐的

[desk] - [laɪf] .

desk	-	life	.
桌子	-	生活	.

这种说法听起来非常奇怪，暗示着久坐不动的办公桌生活。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

I	wouldn't	have	mentioned	the	fellow	to	you	at	all	,
我	不会	有	提及	这	同伴	到	你	在	全部	,

我根本不会跟你提起这个人。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

only	it	was	from	his	lips	that	I	first	heard	the	name	of	the	man	who	is
仅有的	它	曾是	从	他的	嘴唇	那	我	第一的	听到	这	姓名	的	这	男人	WHO	是

[soʊ] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

so	indissolubly	connected	with	the	memories	of	that	time	.
所以	不可分割地	连接	和	这	回忆	的	那	时间	.

只是，我第一次听到那个与那段时光的记忆紧密相连的人的名字，就是从他口中说出来的。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] .

Moreover	,	I	respected	the	fellow	.
而且	,	我	受人尊敬	这	同伴	.

此外，我很尊重这个人。

[jes] ; [aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːlərz] , [hɪz; ɪz][væst] [kʌfs] , [hɪz; ɪz] [brʌʃt] [her] .

Yes	;	I	respected	his	collars	,	his	vast	cuffs	,	his	brushed	hair	.
是的	;	我	受人尊敬	他的	项圈	,	他的	广阔的	袖口	,	他的	刷过	头发	.

是的；我尊重他的衣领、宽大的袖口和梳理整齐的头发。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] ['dʌmi] ;

His	appearance	was	certainly	that	of	a	hairdresser's	dummy	;
他的	外貌	曾是	当然	那	的	一个	理发师	假的	;

他的外表看起来就像个理发师的模特；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

but	in	the	great	demoralization	of	the	land	he	kept	up	his	appearance	.
但	在	这	伟大的	士气低落	的	这	土地	他	保留	向上	他的	外貌	.

但在全国士气低落的情况下，他仍然保持着体面的形象。

[ðæts] ['bækboʊn] .

That's	backbone	.
那就是	骨干	.

这就是骨气。

[hɪz; ɪz] [stɑːrtʃt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd][gɑːt] - [ʌp] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [wɜːr; wər] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

His	starched	collars	and	got	-	up	shirt	-	fronts	were	achievements	of	character	.
他的	淀粉	项圈	和	得到	-	向上	衬衫	-	前线	是	成就	的	特点	.

他笔挺的领子和整齐的衬衫前襟是个人品格的体现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,

He	had	been	out	nearly	three	years	;	and	,	later	,
他	有	到过	出去	几乎	三	年	;	和	,	之后	,

他出狱将近三年；后来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][spɔːrt] [sʌtʃ] ['lɪnɪn] .

I	could	not	help	asking	him	how	he	managed	to	sport	such	linen	.
我	可以	不是	帮助	问	他	如何	他	管理	到	运动	这样的	亚麻布	.

我忍不住问他，他是怎么把这么好的亚麻衣服穿在身上的。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [sed] ['mɑːdɪstli] ,

He	had	just	the	faintest	blush	,	and	said	modestly	,
他	有	只是	这	最微弱	脸红	,	和	说	谦虚地	,

他脸上泛起了一丝淡淡的红晕，谦虚地说：

- [aɪv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

'	I've	been	teaching	one	of	the	native	women	about	the	station	.
- 我已经	到过	教学	一	的	这	本国的	女性	关于	这	车站	.

“我一直在教一位当地妇女了解这个车站的情况。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
It **was** **difficult** **.**
它 曾是 难的 .

这很困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
She **had** **a** **distaste** **for** **the** **work** **.**
她 有 一个 厌恶 为了 这 工作 .

她厌恶这份工作。

- [ðʌs] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['verɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .
' **Thus** **this** **man** **had** **verily** **accomplished** **something** **.**
- 因此 这 男人 有 确实 完成 某物 .

因此，这个人确实取得了一些成就。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] .
And **he** **was** **devoted** **to** **his** **books** **,** **which** **were** **in** **apple** **-** **pie** **order** **.**
和 他 曾是 奉献 到 他的 图书 , 哪个 是 在 苹果 - 馅饼 命令 .

他酷爱读书，而且他的书都是按顺序排列的。

“ ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] — ['hedz] , [θɪŋz] , ['bɪldɪŋz] .
“ **Everything** **else** **in** **the** **station** **was** **in** **a** **muddle** **—** **heads** **,** **things** **,** **buildings** **.**
“ 一切 别的 在 这 车站 曾是 在 一个 混乱 — 头部 , 事物 , 建筑物 .

“车站里的其他一切都乱成一团——人头、物品、建筑物。

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ] [spleɪ] [fiːt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]
Strings **of** **dusty** **niggers** **with** **splay** **feet** **arrived** **and** **departed** **;** **a** **stream** **of**
字符串 的 尘土飞扬 黑鬼 和 展开 脚 到达的 和 已离开 ; 一个 溪流 的
[ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] ,
manufactured **goods** **,**
制造 商品 ,

一群群满身尘土、双脚外八的黑人来来往往；一列列制成品，

['rʌbɪʃi] ['kɑːt(ə)n] , [biːdz] , [ænd; ənd] [bræs] - ['waɪər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
rubbishy **cottons** **,** **beads** **,** **and** **brass** **-** **wire** **sent** **into** **the** **depths** **of** **darkness** **,**
垃圾 棉花 , 珠子 , 和 黄铜 - 金属丝 发送 进入 这 深度 的 黑暗 ,

劣质棉布、珠子和黄铜丝被送入黑暗深处。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [keɪm] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['trɪkl] [ʌv; əv]['aɪvəri] .
and **in** **return** **came** **a** **precious** **trickle** **of** **ivory** **.**
和 在 返回 来了 一个 宝贵的 涓涓细流 的 象牙 .

作为回报，他们只得到了一些珍贵的象牙。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ten] [deɪz] — [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
“ **I** **had** **to** **wait** **in** **the** **station** **for** **ten** **days** **—** **an** **eternity** **.**
“ 我 有 到 等待 在 这 车站 为了 十 天 — 一个 永恒 .

“我不得不在车站等了十天——简直像一个世纪那么长。”

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
I **lived** **in** **a** **hut** **in** **the** **yard** **,**
我 居住地 在 一个 小屋 在 这 院子 ,

我住在院子里的一间小屋里，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][aɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊntənts] ['ɑːfɪs]
but **to** **be** **out** **of** **the** **chaos** **I** **would** **sometimes** **get** **into** **the** **accountant's** **office**
但 到 是 出去 的 这 混乱 我 会 有时 得到 进入 这 会计师的 办公室
.
:
.

但为了远离混乱，我有时会去会计办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][plæŋks] , [ænd; ənd][soʊ]['bædli] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] ,

It	was	built	of	horizontal	planks	,	and	so	badly	put	together	that	,
它	曾是	建造	的	水平的	木板	,	和	所以	糟糕	放	一起	那	,

它由水平木板搭建而成，而且组装得非常糟糕，以至于

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [desk] ,

as	he	bent	over	his	high	desk	,
作为	他	弯曲	超过	他的	高的	桌子	,

他弯腰趴在高高的办公桌上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

he	was	barred	from	neck	to	heels	with	narrow	strips	of	sunlight	.
他	曾是	禁止	从	脖子	到	高跟鞋	和	狭窄的	条状物	的	阳光	.

从脖子到脚跟，他都被狭窄的阳光条带遮蔽着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɪg] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [siː] .

There	was	no	need	to	open	the	big	shutter	to	see	.
那里	曾是	不	需要	到	打开	这	大的	快门	到	看	.

根本不需要打开大百叶窗就能看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ðer; ðər] , [tuː] ; [bɪg] [flaɪz] [bʌzd] ['fiːndɪʃli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [stɪŋ] , [bʌt; bət]

It	was	hot	there	,	too	;	big	flies	buzzed	fiendishly	,	and	did	not	sting	,	but
它	曾是	热的	那里	,	也	;	大的	苍蝇	嗡嗡作响	邪恶地	,	和	做过	不是	蜇	,	但

[stæbd] .

stabbed	.
刺伤	.

那里也很热；大苍蝇嗡嗡地飞来飞去，它们不蜇人，但会刺人。

[aɪ][sæt]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] , [ʌv; əv] ['fɔːltləs] [ə'pɪrəns] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['slaɪtli]

I	sat	generally	on	the	floor	,	while	,	of	faultless	appearance	(	and	even	slightly
我	卫星	一般来说	在	这	地面	,	尽管	,	的	完美无瑕	外貌	(	和	甚至	轻微地

['sentɪd]) ,

scented	)	,
香味	)	,

我通常坐在地板上，而她外表完美无瑕（甚至还略带香气），

['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] , [hiː; hi] [roʊt] , [hiː; hi] [roʊt] .

perching	on	a	high	stool	,	he	wrote	,	he	wrote	.
栖息	在	一个	高的	凳子	,	他	写道	,	他	写道	.

他坐在高高的凳子上，写道，他写道。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

Sometimes	he	stood	up	for	exercise	.
有时	他	站立	向上	为了	锻炼	.

他有时会站起来锻炼身体。

[wen] [ə; eɪ] ['trʌkl] - [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ([sʌm; səm][ɪn'vælɪd]['eɪdʒənt][frʌm; frəm] [ˌʌp'kʌntri])

When	a	truckle	-	bed	with	a	sick	man	(	some	invalid	agent	from	upcountry	)
什么时候	一个	卡车	-	床	和	一个	生病的	男人	(	一些	无效的	代理人	从	内陆地区	)

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ,

was	put	in	there	,
曾是	放	在	那里	,

当一辆载着病人（某个来自内陆的残疾代理人）的平板车被放进去时，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

he	exhibited	a	gentle	annoyance	.
他	展出	一个	温和的	烦恼	.

他表现出轻微的恼怒。

- [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	The	groans	of	this	sick	person	,	'	he	said	,	'	distract	my	attention	.
-	这	呻吟	的	这	生病的	人	,	-	他	说	,	-	转移	我的	注意力	.

“这个病人的呻吟声，”他说，“分散了我的注意力。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['klerɪkl] ['erərz] [ɪn] [ðɪs]
And **without** **that** **it** **is** **extremely** **difficult** **to** **guard** **against** **clerical** **errors** **in** **this**
和 没有 那 它 是 极其 难的 到 警卫 反对 文员 错误 在 这
['klaɪmət] . -
climate **.** **'**
气候 . -

如果没有它，在这种环境下就很难防止文书错误。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **One** **day** **he** **remarked** **,** **without** **lifting** **his** **head** **,**
" 一 天 他 评论 , 没有 举重 他的 头 ,

“有一天，他头也不抬地说，

- [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [miːt] ['mɪstər] . ['kɜːts] .
' **In** **the** **interior** **you** **will** **no** **doubt** **meet** **Mr** **.** **Kurtz** **.**
- 在 这 内部的 你 将要 不 怀疑 见面 先生 . 库尔茨 .

“在室内，你肯定会遇到库尔茨先生。”

- [ɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [huː] ['mɪstər] . ['kɜːts] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['eɪdʒənt] ;
' **On** **my** **asking** **who** **Mr** **.** **Kurtz** **was** **,** **he** **said** **he** **was** **a** **first** **-** **class** **agent** **;**
- 在 我的 问 WHO 先生 . 库尔茨 曾是 , 他 说 他 曾是 一个 第一的 - 班级 代理人 ;

当我问库尔茨先生是谁时，他说他是一位一流的特工；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] , ['leɪɪŋ] [daʊn]
and **seeing** **my** **disappointment** **at** **this** **information** **,** **he** **added** **slowly** **,** **laying** **down**
和 看到 我的 失望 在 这 信息 , 他 额外 缓慢地 , 躺下 向下
[hɪz; ɪz][pen] ,
his **pen** **,**
他的 笔 ,

看到我听到这个消息后很失望，他放下笔，缓缓补充道：

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
' **He** **is** **a** **very** **remarkable** **person** **.**
- 他 是 一个 非常 卓越 人 .

“他是一位非常杰出的人。”

- ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [i'lisitid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜːts] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]
' **Further** **questions** **elicited** **from** **him** **that** **Mr** **.** **Kurtz** **was** **at** **present** **in**
- 更远 问题 引发的 从 他 那 先生 . 库尔茨 曾是 在 展示 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] ,
charge **of** **a** **trading** **-** **post** **,**
收费 的 一个 贸易 - 邮政 ,

“进一步询问他，库尔茨先生目前负责一家贸易站，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['aɪvəri] - ['kʌntri] ,
a **very** **important** **one** **,** **in** **the** **true** **ivory** **-** **country** **,**
一个 非常 重要的 一 , 在 这 真的 象牙 - 国家 ,

在真正的象牙之国，这是非常重要的一点。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] . [sendz] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪvəri][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt]
at **'** **the** **very** **bottom** **of** **there** **.** **Sends** **in** **as** **much** **ivory** **as** **all** **the** **others** **put**
在 - 这 非常 底部 的 那里 . 发送 在 作为 很多 象牙 作为 全部 这 其他的 放
[tə'geðər] . . .
together **.** **.** **.**
一起 . . .

在最底层。送来的象牙数量相当于其他所有人加起来的总和.....

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .
' **He** **began** **to** **write** **again** **.**
- 他 开始 到 写 再次 .

他又开始写作了。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [groʊn] .

The	sick	man	was	too	ill	to	groan	.
这	生病的	男人	曾是	也	患病的	到	呻吟	.

病人病得太重，连呻吟声都发不出来。

[ðə; ði] [flaɪz] [bʌzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] .

The	flies	buzzed	in	a	great	peace	.
这	苍蝇	嗡嗡作响	在	一个	伟大的	和平	.

苍蝇嗡嗡地飞来飞去，一片祥和。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['træmpɪŋ]

“	Suddenly	there	was	a	growing	murmur	of	voices	and	a	great	tramping
“	突然	那里	曾是	一个	生长	低语	的	声音	和	一个	伟大的	徒步旅行

[ʌv; əv] [fiːt] .

of	feet	.
的	脚	.

“突然间，传来越来越嘈杂的人声和急促的脚步声。”

[ə; eɪ]['kærəvæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

A	caravan	had	come	in	.
一个	大篷车	有	来	在	.

一辆旅行车队开了进来。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [saʊndz] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] .

A	violent	babble	of	uncouth	sounds	burst	out	on	the	other	side	of	the	planks	.
一个	暴力	潺潺	的	粗野	声音	爆裂	出去	在	这	其他	边	的	这	木板	.

木板另一侧传来一阵嘈杂刺耳的喧闹声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæriərz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] ,

All	the	carriers	were	speaking	together	,
全部	这	承运人	是	请讲	一起	,

所有运营商都在同时通话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt]

and	in	the	midst	of	the	uproar	the	lamentable	voice	of	the	chief	agent
和	在	这	中间	的	这	骚动	这	令人惋惜的	嗓音	的	这	首席	代理人

[wʌz; wəz] [hɜːrd] - ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] - ['tɪrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] . . . .

was	heard	'	giving	it	up	'	tearfully	for	the	twentieth	time	that	day	.	.	.	.
曾是	听到	-	给予	它	向上	-	泪流满面	为了	这	第二十	时间	那	天	.	.	.	.

在一片喧闹声中，总代理那哀怨的声音再次响起，他含泪放弃了，这已经是当天第二十次了.....

[hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] .

He	rose	slowly	.
他	玫瑰	缓慢地	.

他缓缓站了起来。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [roʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	What	a	frightful	row	,	'	he	said	.
-	什么	一个	可怕	排	,	-	他	说	.

“真是场可怕的争吵啊！”他说。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒentli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

He	crossed	the	room	gently	to	look	at	the	sick	man	,	and	returning	,
他	交叉	这	房间	轻轻地	到	看	在	这	生病的	男人	,	和	返回	,

他轻轻地穿过房间去看了看病人，然后回来了。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] . -

said	to	me	,	'	He	does	not	hear	.	'
说	到	我	,	-	他	做	不是	听到	.	-

他对我说：“他听不见。”

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[ded] ?
Dead **?**
死的 ?

死的?

- [aɪ] [æskt] , ['stɑːrtld] .
' **I** **asked** **,** **startled** **.**
- 我 问 , 惊慌 .

我惊愕地问道。

- [noʊ] , [nɑːt] [jet] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .
' **No** **,** **not** **yet** **,** ' **he** **answered** **,** **with** **great** **composure** **.**
- 不 , 不是 然而 , - 他 回答 , 和 伟大的 镇定 .

“不，还没，”他镇定地回答道。

[ðen] , [ə'l(j)uːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [jɑːrd] ,
Then **,** **alluding** **with** **a** **toss** **of** **the** **head** **to** **the** **tumult** **in** **the** **station** **-** **yard** **,**
然后 , 暗示 和 一个 折腾 的 这 头 到 这 骚乱 在 这 车站 - 院子 ,

然后，他扬了扬头，示意车站院子里的骚动，

- [wen] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [kə'rekt] ['entriz] ,
' **When** **one** **has** **got** **to** **make** **correct** **entries** **,**
- 什么时候 一 有 得到 到 制作 正确的 条目 ,

“当必须做出正确记录时，

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [heɪt] [ðoʊz] ['sævidʒiz] — [heɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
one **comes** **to** **hate** **those** **savages** **—** **hate** **them** **to** **the** **death** **.**
一 来 到 恨 那些 野蛮人 — 恨 他们 到 这 死亡 .

人们会恨透那些野蛮人——恨之入骨。

- [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' **He** **remained** **thoughtful** **for** **a** **moment** **.**
- 他 剩余 周到 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

- [wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['kɝːts] - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' **When** **you** **see** **Mr** **.** **Kurtz** ' **he** **went** **on** **,**
- 什么时候 你 看 先生 . 库尔茨 - 他 去 在 ,

“当你见到库尔茨先生时，”他继续说道。

- [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪr] - — [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dek] — - [ɪz]
' **tell** **him** **from** **me** **that** **everything** **here** ' **—** **he** **glanced** **at** **the** **deck** **—** ' **is**
- 告诉 他 从 我 那 一切 这里 - — 他 瞥了一眼 在 这 甲板 — - 是
['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
very **satisfactory** **.**
非常 令人满意的 .

“请代我告诉他，这里的一切都非常令人满意。”他瞥了一眼甲板。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mesindʒəz] [ʌv; əv]['aʊərz][juː; jʊ] ['nevər]
I **don't** **like** **to** **write** **to** **him** **—** **with** **those** **messengers** **of** **ours** **you** **never**
我 不 喜欢 到 写 到 他 — 和 那些 信使 的 我们的 你 绝不
[noʊ] [huː] [meɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] — [æt; ət] [ðæt] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .
know **who** **may** **get** **hold** **of** **your** **letter** **—** **at** **that** **Central** **Station** **.**
知道 WHO 可能 得到 抓住 的 你的 信 — 在 那 中央 车站 .

我不喜欢给他写信——我们那些信使，你永远不知道谁会拿到你的信——寄信地点在中央车站。

- [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

'	He	stared	at	me	for	a	moment	with	his	mild	,	bulging	eyes	.
-	他	凝视	在	我	为了	一个	片刻	和	他的	温和的	,	凸起	眼睛	.

他用他那双温和而略微凸出的眼睛盯着我看了一会儿。

- [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][fɑːr] , ['veri] [fɑːr] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

'	Oh	,	he	will	go	far	,	very	far	,	'	he	began	again	.
-	哦	,	他	将要	去	远的	,	非常	远的	,	-	他	开始	再次	.

“哦，他会走得很远，非常远，”他又开始说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

'	He	will	be	a	somebody	in	the	Administration	before	long	.
-	他	将要	是	一个	某人	在	这	行政	前	长的	.

“他很快就会在政府部门里身居要职。”

[ðeɪ] , [ə'bʌv] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] , [juː; jʊ] [noʊ] — [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] . -

They	,	above	—	the	Council	in	Europe	,	you	know	—	mean	him	to	be	.	'
他们	,	多于	—	这	理事会	在	欧洲	,	你	知道	—	意思是	他	到	是	.	-

他们，也就是欧洲理事会——你知道的——是想让他成为那样的人。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

“	He	turned	to	his	work	.
“	他	转向	到	他的	工作	.

他转而投入工作。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

The	noise	outside	had	ceased	,	and	presently	in	going	out	I	stopped	at	the
这	噪音	外部	有	停止	,	和	目前	在	去	出去	我	停止	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

外面的喧闹声已经停止，我正要出门，却在门口停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['stedi] [bʌz] [ʌv; əv][flaɪz][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

In	the	steady	buzz	of	flies	the	homeward	-	bound	agent	was	lying	finished	and
在	这	稳定的	嗡嗡声	的	苍蝇	这	回家	-	边界	代理人	曾是	说谎	完成的	和

[ɪn'sensəb(ə)l] ;

insensible	;
麻木不仁	;

在苍蝇嗡嗡的鸣叫声中，返乡的特工已经筋疲力尽，昏迷不醒；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kə'rekt] ['entriz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt]

the	other	,	bent	over	his	books	,	was	making	correct	entries	of	perfectly	correct
这	其他	,	弯曲	超过	他的	图书	,	曾是	制作	正确的	条目	的	完美	正确的

[træn'zækʃənz] ;

transactions	;
交易	;

另一个人则埋头于账簿，认真地记录着完全正确的交易；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɪl] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv]

and	fifty	feet	below	the	doorstep	I	could	see	the	still	tree	-	tops	of	the	grove
和	五十	脚	以下	这	家门口	我	可以	看	这	仍然	树	-	最高额	的	这	树林

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

在门阶下方五十英尺处，我可以看到死亡之林的静谧树梢。

“ [nekst] [deɪ] [aɪ] [left] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]['sɪksti][men] ,

“	Next	day	I	left	that	station	at	last	,	with	a	caravan	of	sixty	men	,
“	下一个	天	我	左边	那	车站	在	最后的	,	和	一个	大篷车	的	六十	男人	,

“第二天，我终于离开了那个车站，带着六十人的商队。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [træmp] .

for	a	two	-	hundred	-	mile	tramp	.
为了	一个	二	-	百	-	英里	流浪汉	.

一次两百英里的徒步旅行。

“ [noʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	No	use	telling	you	much	about	that	.
”	不	使用	讲述	你	很多	关于	那	.

“没必要跟你多说。”

[pæðz] , [pæðz] , ['evriwer] ; [ə; eɪ] [stæmpt] - [ɪn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [pæðz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Paths	,	paths	,	everywhere	;	a	stamped	-	in	network	of	paths	spreading	over	the
路径	,	路径	,	到处	;	一个	盖章	-	在	网络	的	路径	传播	超过	这

['empti] [lænd] ,

empty	land	,
空的	土地	,

到处都是小路，密密麻麻的小路如同踩踏出来的网络，铺满了这片空旷的土地。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [θruː] [bɜːrnt] [græs] , [θruː] ['θɪkɪt] , [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ['tʃɪli]

through	the	long	grass	,	through	burnt	grass	,	through	thickets	,	down	and	up	chilly
通过	这	长的	草	,	通过	烧焦的	草	,	通过	灌木丛	,	向下	和	向上	寒冷

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

穿过长长的草丛，穿过烧焦的草地，穿过灌木丛，上下寒冷的沟壑，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['stoʊni] [hɪlz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlətuːd] , [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] ,

up	and	down	stony	hills	ablaze	with	heat	;	and	a	solitude	,	a	solitude	,
向上	和	向下	石质的	丘陵	燃烧	和	热	;	和	一个	孤独	,	一个	孤独	,

['noʊbɑːdi] , [nɑːt][ə; eɪ] [hʌt] .

nobody	,	not	a	hut	.
无人	,	不是	一个	小屋	.

上下都是被烈日炙烤的石头山；一片寂静，一片寂静，一个人也没有，连个小屋都没有。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

The	population	had	cleared	out	a	long	time	ago	.
这	人口	有	已清除	出去	一个	长的	时间	前	.

那里的人口很久以前就已迁走了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['nɪgər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['wɛpənz] ['sʌd(ə)nli]

if	a	lot	of	mysterious	niggers	armed	with	all	kinds	of	fearful	weapons	suddenly
如果	一个	很多	的	神秘	黑鬼	武装	和	全部	种类	的	可怕	武器	突然

[tʊk] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [diːl] [ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] ,

took	to	travelling	on	the	road	between	Deal	and	Gravesend	,
采取	到	旅行	在	这	路	之间	交易	和	格雷夫森德	,

如果一大群神秘的黑人突然带着各种可怕的武器出现在迪尔和格雷夫森德之间的路上，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['jəʊkəlz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['kæri] ['hevi] ['loʊdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

catching	the	yokels	right	and	left	to	carry	heavy	loads	for	them	,
捕捉	这	乡巴佬	正确的	和	左边	到	携带	重的	负载	为了	他们	,

他们四处抓捕乡巴佬，让他们为自己搬运重物。

[aɪ]['fænsi] ['evri] [fɑːrm][ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [ˌðerə'baʊts] [wʊd] [get] ['empti] ['veri] [suːn] .

I	fancy	every	farm	and	cottage	thereabouts	would	get	empty	very	soon	.
我	想要	每一个	农场	和	小屋	大约	会	得到	空的	非常	很快	.

我想附近的所有农场和农舍很快就会空出来。

['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [tuː] .

Only	here	the	dwellings	were	gone	,	too	.
仅有的	这里	这	住宅	是	已消失	,	也	.

只是这里的房屋也消失了。

[stɪl] [aɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] [ə'bændənd] ['vɪlɪdʒəz] .

Still	I	passed	through	several	abandoned	villages	.
仍然	我	通过了	通过	一些	弃	村庄	.

但我还是经过了好几个废弃的村庄。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪkli] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [græs] [wɔːlz] .

There's	something	pathetically	childish	in	the	ruins	of	grass	walls	.
有	某物	可悲地	幼稚	在	这	废墟	的	草	墙壁	.

草墙残垣断壁中透着一股可悲的幼稚感。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv]['sɪksti] [per] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [bɪ'haɪnd]

Day	after	day	,	with	the	stamp	and	shuffle	of	sixty	pair	of	bare	feet	behind
天	后	天	,	和	这	邮票	和	洗牌	的	六十	一对	的	裸	脚	在后面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

日复一日，身后传来六十双赤脚的脚步声和跺脚声。

[iːtʃ] [per] ['ʌndər] [ə; eɪ] - - ['el biː] .

each	pair	under	a	60	-	lb	.
每个	一对	在下面	一个	-	-	磅	.

每对体重低于 60 磅。

[loʊd] .

load	.
加载	.

加载。

[kæmp] , [kʊk] , [sliːp] , [straɪk] [kæmp] , [mɑːrtʃ] .

Camp	,	cook	,	sleep	,	strike	camp	,	march	.
营	,	厨师	,	睡觉	,	罢工	营	,	行进	.

扎营、做饭、睡觉、拔营、行军。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kæriər] [ded] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , [æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [nɪr] [ðə; ði]

Now	and	then	a	carrier	dead	in	harness	,	at	rest	in	the	long	grass	near	the
现在	和	然后	一个	载体	死的	在	马具	,	在	休息	在	这	长的	草	靠近	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

偶尔会看到一头牲畜挂在挽具上死去，静静地躺在小路附近的长草丛中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['wɔːtər] - [gʊrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	an	empty	water	-	gourd	and	his	long	staff	lying	by	his	side	.
和	一个	空的	水	-	葫芦	和	他的	长的	职员	说谎	经过	他的	边	.

他身边放着一个空水葫芦和他的长杖。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] .

A	great	silence	around	and	above	.
一个	伟大的	沉默	大约	和	多于	.

周围和上方一片寂静。

[pər'hæps][ɑːn][sʌm; səm]['kwaɪət] [naɪt] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [drʌmz] , ['sɪŋkɪŋ] , ['swelɪŋ] , [ə; eɪ]

Perhaps	on	some	quiet	night	the	tremor	of	far	-	off	drums	,	sinking	,	swelling	,	a
也许	在	一些	安静的	夜晚	这	震颤	的	远的	-	离开	鼓	,	下沉	,	肿胀	,	一个

['tremər] [væst] ,

tremor	vast	,
震颤	广阔的	,

或许在某个寂静的夜晚，远处传来阵阵鼓声，时而低沉，时而高亢，一阵巨大的颤动，

[feɪnt] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪrd] , [ə'piːlɪŋ] , [sə'dʒestɪv] ,

faint	;	a	sound	weird	,	appealing	,	suggestive	,
头晕的	;	一个	声音	诡异的	,	上诉	,	暗示性的	,

微弱的；一种怪异、吸引人、引人遐想的声音。

[ænd; ənd][waɪld] — [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd]

and	wild	—	and	perhaps	with	as	profound	a	meaning	as	the	sound
和	荒野	—	和	也许	和	作为	深刻的	一个	意义	作为	这	声音

[ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

of	bells	in	a	Christian	country	.
的	铃铛	在	一个	基督教	国家	.

而且充满野性——或许其意义与基督教国家的钟声一样深刻。

[wʌns] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'bʌtnd] ['juːnɪfɔːrm] ,

Once	a	white	man	in	an	unbuttoned	uniform	,
一次	一个	白色的	男人	在	一个	解开纽扣	制服	,

曾经是一个穿着敞开制服的白人男子，

['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt][ʌv; əv][læŋk][zænzəbɑːrɪs] ,

camping	on	the	path	with	an	armed	escort	of	lank	Zanzibaris	,
野营	在	这	小路	和	一个	武装	护送	的	空白	桑给巴尔人	,

在瘦长的桑给巴尔人武装护送下，在小路上露营。

['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['festɪv] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [drʌŋk] .

very	hospitable	and	festive	—	not	to	say	drunk	.
非常	好客	和	节日	—	不是	到	说	醉	.

非常热情好客，气氛欢快——甚至有点醉醺醺的。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

Was	looking	after	the	upkeep	of	the	road	,	he	declared	.
曾是	寻找	后	这	维护	的	这	路	,	他	声明	.

他宣称，自己负责道路的维护工作。

[kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [sɔː] ['eni] [roʊd] [ɔːr] ['eni] ['ʌpkiːp] , [ən'les] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['niːgroʊ]

Can't	say	I	saw	any	road	or	any	upkeep	,	unless	the	body	of	a	middle	-	aged	negro
不能	说	我	锯	任何	路	或者	任何	维护	,	除非	这	身体	的	一个	中间	-	老年人	黑人

,

,

,

我没看到任何道路或维护设施，除非看到一具中年黑人的尸体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['stʌmbld] [θriː] [maɪlz]

with	a	bullet	-	hole	in	the	forehead	,	upon	which	I	absolutely	stumbled	three	miles
和	一个	子弹	-	洞	在	这	前额	,	之上	哪个	我	绝对地	踉跄	三	英里

['fɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

额头上有一个弹孔，但我踉跄着又走了三英里。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] .

may	be	considered	as	a	permanent	improvement	.
可能	是	经过考虑的	作为	一个	永恒的	改进	.

可视为一项永久性改进。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kəm'pænjən] , [tuː] , [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [tʃæp] ,

I	had	a	white	companion	,	too	,	not	a	bad	chap	,
我	有	一个	白色的	伴侣	,	也	,	不是	一个	坏的	小伙子	,

我还有一个白人同伴，人还不错。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː] ['fleʃi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]

but	rather	too	fleshy	and	with	the	exasperating	habit	of	fainting	on	the	hot
但	相当	也	肉质的	和	和	这	可气	习惯	的	昏厥	在	这	热的

['hɪlsaɪd] ,

hillsides	,
山坡	,

但是他身材过于丰腴，而且还有个令人恼火的习惯，就是经常在炎热的山坡上晕倒。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

miles	away	from	the	least	bit	of	shade	and	water	.
英里	离开	从	这	至少	少量	的	阴影	和	水	.

离哪怕最隐蔽的地方和水源都有好几英里远。

[ə'nɔɪɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Annoying	,	you	know	,
恼人的	,	你	知道	,

真烦人，你知道的。

[tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['pærəsɔːl]['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] [hed] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ]

to	hold	your	own	coat	like	a	parasol	over	a	man's	head	while	he	is	coming
到	抓住	你的	自己的	外套	喜欢	一个	阳伞	超过	一个	男人的	头	尽管	他	是	未来

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在他醒来时，用自己的外套像阳伞一样遮住他的头。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

I	couldn't	help	asking	him	once	what	he	meant	by	coming	there	at	all	.
我	不能	帮助	问	他	一次	什么	他	意思是	经过	未来	那里	在	全部	.

我忍不住问他，他来这里到底是什么意思。

- [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	To	make	money	,	of	course	.
-	到	制作	钱	,	的	课程	.

当然是为了赚钱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

- [hiː; hi] [sed] , ['skɔːrnfəli] .

'	he	said	,	scornfully	.
-	他	说	,	轻蔑地	.

他轻蔑地说。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['fiːvər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [slʌŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Then	he	got	fever	,	and	had	to	be	carried	in	a	hammock	slung	under	a
然后	他	得到	发烧	,	和	有	到	是	携带	在	一个	吊床	吊着	在下面	一个

[poʊl] .

pole	.
极	.

后来他发烧了，不得不躺在吊床上，用杆子吊着抬着走。

[æz; əz][hiː; hi] [weid] [ˌsɪks'tiːn] [stoʊn] [aɪ][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriərz] .

As	he	weighed	sixteen	stone	I	had	no	end	of	rows	with	the	carriers	.
作为	他	称重	十六	石头	我	有	不	结尾	的	行	和	这	承运人	.

由于他体重16英石，我和搬运工们争吵不休。

[ðeɪ] [dʒɪbd] , [ræn] [ə'weɪ] , [sni:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['loʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mju:təni]

They	jibbed	,	ran	away	,	sneaked	off	with	their	loads	in	the	night	—	quite	a	mutiny
他们	摇臂	,	跑	离开	,	偷偷摸摸	离开	和	他们的	负载	在	这	夜晚	—	相当	一个	兵变

.

:

.

他们偷偷溜走，趁夜色带着货物逃走了——真是一场叛变。

[soʊ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] ,

So	,	one	evening	,	I	made	a	speech	in	English	with	gestures	,
所以	,	一	晚上	,	我	制成	一个	演讲	在	英语	和	手势	,

一天晚上，我用英语做了一个手势演讲。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪksti] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

not	one	of	which	was	lost	to	the	sixty	pairs	of	eyes	before	me	,
不是	一	的	哪个	曾是	丢失的	到	这	六十	对	的	眼睛	前	我	,

在我面前的六十双眼睛里，没有一双漏掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['hæmək] [ɔ:f] [ɪn] [frʌnt] [ɔ:l] [raɪt] .

and	the	next	morning	I	started	the	hammock	off	in	front	all	right	.
和	这	下一个	早晨	我	开始	这	吊床	离开	在	正面	全部	正确的	.

第二天早上，我顺利地把吊床放在了前面。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] [rekt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] — [mæn] ,

An	hour	afterwards	I	came	upon	the	whole	concern	wrecked	in	a	bush	—	man	,
一个	小时	然后	我	来了	之上	这	所有的	忧虑	损毁	在	一个	衬套	—	男人	,

['hæmək] , [graʊnz] , ['blæŋkits] , ['hɒrəz] .

hammock	,	groans	,	blankets	,	horrors	.
吊床	,	呻吟	,	毯子	,	恐怖	.

一小时后，我发现整个团队都倒在灌木丛里——人、吊床、呻吟声、毯子、惨状。

[ðə; ði] ['hevi] [poʊl] [hæd; həd] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [noʊz] .

The	heavy	pole	had	skinned	his	poor	nose	.
这	重的	极	有	去皮	他的	贫穷的	鼻子	.

那根粗大的杆子划破了他可怜的鼻子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmbɑ:di] ,

He	was	very	anxious	for	me	to	kill	somebody	,
他	曾是	非常	焦虑的	为了	我	到	杀	某人	,

他非常希望我去杀人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæriər] [nɪr] .

but	there	wasn't	the	shadow	of	a	carrier	near	.
但	那里	不是	这	阴影	的	一个	载体	靠近	.

但附近并没有航母的影子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑ:ktər] — - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

I	remembered	the	old	doctor	—	'	It	would	be	interesting	for	science	to	watch
我	记得	这	老的	医生	—	-	它	会	是	有趣的	为了	科学	到	手表

[ðə; ði] ['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

the	mental	changes	of	individuals	,
这	精神的	变化	的	个人	,

我记得那位老医生——“观察个体心理变化对科学来说会很有趣”，

[ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

当场。

- [aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] .

'	I	felt	I	was	becoming	scientifically	interesting	.
-	我	毛毡	我	曾是	成为	科学地	有趣的	.

“我觉得自己在科学方面变得很有趣。”

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

However	,	all	that	is	to	no	purpose	.
然而	, 全部	那	是	到	不	目的	.	

然而，这一切都是徒劳的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ə'gen] ,

On	the	fifteenth	day	I	came	in	sight	of	the	big	river	again	,
在	这	第十五	天	我	来了	在	视线	的	这	大的	河	再次	,

第十五天，我又看到了那条大河。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .

and	hobbled	into	the	Central	Station	.
和	跛行	进入	这	中央	车站	.

然后一瘸一拐地走进了中央车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [bæk] ['wɔːtər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skrʌb] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

It	was	on	a	back	water	surrounded	by	scrub	and	forest	,
它	曾是	在	一个	后退	水	包围	经过	擦洗	和	森林	,

它位于一条僻静的水道旁，周围环绕着灌木丛和森林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['smeli] [mʌd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

with	a	pretty	border	of	smelly	mud	on	one	side	,
和	一个	漂亮的	边界	的	臭	泥	在	一	边	,

一侧边缘是散发着臭味的泥浆，非常漂亮。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi] [fens] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .

and	on	the	three	others	enclosed	by	a	crazy	fence	of	rushes	.
和	在	这	三	其他的	内	经过	一个	疯狂的	栅栏	的	冲刺	.

其余三处则用灯芯草编织成的奇形怪状的栅栏围了起来。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [gæp][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

A	neglected	gap	was	all	the	gate	it	had	,
一个	被忽视的	差距	曾是	全部	这	门	它	有	,

它仅有的入口是一个被忽视的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['flæbi]

and	the	first	glance	at	the	place	was	enough	to	let	you	see	the	flabby
和	这	第一的	瞥一眼	在	这	地方	曾是	足够的	到	让	你	看	这	松弛

['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ʃoʊ] .

devil	was	running	that	show	.
魔鬼	曾是	跑步	那	展示	.

只需看一眼那个地方，你就能看出那个肥胖的魔鬼在幕后操纵一切。

[waɪt] [men] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ə'pɪrd] ['læŋgwɪdli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

White	men	with	long	staves	in	their	hands	appeared	languidly	from	amongst	the
白色的	男人	和	长的	杖	在	他们的	双手	出现	懒洋洋地	从	在	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

手持长棍的白人男子懒洋洋地从建筑物间走出来。

['strəulɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['sʌmwer]

strolling	up	to	take	a	look	at	me	,	and	then	retired	out	of	sight	somewhere
漫步	向上	到	拿	一个	看	在	我	,	和	然后	退休	出去	的	视线	某处

.

:
.

他踱步走过来看了我一眼，然后就消失在某个地方不见了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ɪk'saɪtəbl] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

One	of	them	,	a	stout	,	excitable	chap	with	black	moustaches	,
一	的	他们	,	一个	肥硕	,	易激动的	小伙子	和	黑色的	胡子	,

其中一人身材矮壮，性情急躁，留着黑色胡须。

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ænd; ənd] ['meni] [daɪ'grɛʃənz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld]

informed	**me**	**with**	**great**	**volubility**	**and**	**many**	**digressions**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**told**
知情的	我	和	伟大的	流动性	和	许多	题外话	,	作为	很快	作为	我	讲述

[hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

him	**who**	**I**	**was**	**,**
他	WHO	我	曾是	,

我刚告诉他我是谁，他就滔滔不绝地告诉我很多事情，而且话题还很多离题。

[ðæt] [maɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

that	**my**	**steamer**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**river**	**.**
那	我的	汽船	曾是	在	这	底部	的	这	河	.

我的轮船沉入了河底。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

I	**was**	**thunderstruck**	**.**
我	曾是	雷击	.

我震惊不已。

[wʌt] , [haʊ] , [waɪ] ?

What	**,**	**how**	**,**	**why**	**?**
什么	,	如何	,	为什么	?

什么？怎么做？为什么？

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] .

Oh	**,**	**it**	**was**	**'**	**all**	**right**	**.**
哦	,	它	曾是	-	全部	正确的	.

哦，还好。

- [ðə; ði] - ['mænɪdʒər] [hɪm'self] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

'	**The**	**'**	**manager**	**himself**	**'**	**was**	**there**	**.**
-	这	-	经理	他自己	-	曾是	那里	.

“经理本人也在场。”

[ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] .

All	**quite**	**correct**	**.**
全部	相当	正确的	.

完全正确。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] !

'	**Everybody**	**had**	**behaved**	**splendidly**	**!**
-	大家	有	表现	精彩地	!

“大家表现得都非常好！”

['splendɪdli] ! - — - [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

splendidly	**!**	**'**	**—**	**'**	**you**	**must**	**,**	**'**	**he**	**said**	**in**	**agitation**	**,**	**'**	**go**	**and**	**see**	**the**	**general**
精彩地	!	-	—	-	你	必须	,	-	他	说	在	搅动	,	-	去	和	看	这	一般的

['mænɪdʒər][æt; ət][wʌns] .

manager	**at**	**once**	**.**
经理	在	一次	.

“太好了！”——“你必须，”他激动地说，“立刻去见总经理。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ! -

He	**is**	**waiting**	**!**	**'**
他	是	等待	!	-

他在等着呢！

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rek] [æt; ət][wʌns] .

“	**I**	**did**	**not**	**see**	**the**	**real**	**significance**	**of**	**that**	**wreck**	**at**	**once**	**.**
”	我	做过	不是	看	这	真实的	意义	的	那	破坏	在	一次	.

“我当时并没有意识到那场事故的真正意义。”

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
I see it now , but I am not sure — not at all .
我 看 它 现在 , 但 我 是 不是 当然 — 不是 在 全部 .

我现在看到了，但我并不确定——一点也不确定。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]
Certainly the affair was too stupid — when I think of it — to be altogether
当然 这 事务 曾是 也 愚蠢的 — 什么时候 我 思考 的 它 — 到 是 共
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

现在想想，这件事确实太愚蠢了，不可能是完全自然发生的。

[stɪl] . . .
Still . . .
仍然 . . .

仍然...

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] .
But at the moment it presented itself simply as a confounded nuisance .
但 在 这 片刻 它 呈现 本身 简单地 作为 一个 令人困惑 滋扰 .

但目前来看，它只不过是一个令人头疼的麻烦。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [sʌŋk] .
The steamer was sunk .
这 汽船 曾是 沉没 .

轮船沉没了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They had started two days before in a sudden hurry up the river with the
他们 有 开始 二 天 前 在 一个 突然 匆忙 向上 这 河 和 这
['mænɪdʒər][ɑːn] [bɔːrd] ,
manager on board ,
经理 在 木板 ,

两天前，他们突然匆匆启程，沿着河流逆流而上，经理也在船上。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌvɑːlən'tɪr] ['skɪpər] ,
in charge of some volunteer skipper ,
在 收费 的 一些 志愿者 船长 ,

负责一些志愿船长，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and before they had been out three hours they tore the bottom out of her
和 前 他们 有 到过 出去 三 小时 他们 撕裂 这 底部 出去 的 她
[ɑːn] [stoʊnz] ,
on stones ,
在 石头 ,

不到三个小时，他们就用石头把她的脚底撕烂了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .
and she sank near the south bank .
和 她 沉没 靠近 这 南 银行 .

她沉没在南岸附近。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðer; ðər] , [naʊ] [maɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
I asked myself what I was to do there , now my boat was lost .
我 问 我 什么 我 曾是 到 做 那里 , 现在 我的 船 曾是 丢失的 .

我问自己，现在我的船不见了，我该怎么办?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [maɪ] [kə'mænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

I	had	plenty	to	do	in	fishing	my	command	out	of	the	river	.
我	有	很多	到	做	在	钓鱼	我的	命令	出去	的	这	河	.

我当时有很多事要做，就是把我的部队从河里捞出来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

I	had	to	set	about	it	the	very	next	day	.
我	有	到	放	关于	它	这	非常	下一个	天	.

我必须第二天就开始着手处理这件事。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'per] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tʊk] [sʌm; səm]

That	,	and	the	repairs	when	I	brought	the	pieces	to	the	station	,	took	some
那	,	和	这	维修	什么时候	我	带来	这	件	到	这	车站	,	采取	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

加上我把零件带到车站后的维修工作，一共花了几个月的时间。

“ [maɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

“	My	first	interview	with	the	manager	was	curious	.
“	我的	第一的	面试	和	这	经理	曾是	好奇的	.

“我第一次与经理面谈时，感觉很奇怪。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['æftər][maɪ] ['twenti] - [maɪl] [wɔːk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

He	did	not	ask	me	to	sit	down	after	my	twenty	-	mile	walk	that	morning	.
他	做过	不是	问	我	到	坐	向下	后	我的	二十	-	英里	走	那	早晨	.

那天早上我走了二十英里路后，他并没有让我坐下休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn] [fitʃər] , [ɪn] ['mænərz] , [ænd; ənd][ɪn] [vɔɪs] .

He	was	commonplace	in	complexion	,	in	features	,	in	manners	,	and	in	voice	.
他	曾是	平凡	在	肤色	,	在	特征	,	在	礼仪	,	和	在	嗓音	.

他的肤色、五官、举止和声音都很普通。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bɪld] .

He	was	of	middle	size	and	of	ordinary	build	.
他	曾是	的	中间	尺寸	和	的	普通的	建造	.

他身材中等，体型普通。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [bluː] , [wɜːr; wər][pər'hæps] [rɪ'mɑːrkəbli] [koʊld] ,

His	eyes	,	of	the	usual	blue	,	were	perhaps	remarkably	cold	,
他的	眼睛	,	的	这	通常	蓝色的	,	是	也许	非常	寒冷的	,

他那双平常的蓝色眼睛，此刻却显得异常冰冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɔːl] [ɑːn][wʌn][æz; əz] ['trentʃənt] [ænd; ənd] ['hevi]

and	he	certainly	could	make	his	glance	fall	on	one	as	trenchant	and	heavy
和	他	当然	可以	制作	他的	瞥一眼	落下	在	一	作为	尖锐的	和	重的

[æz; əz][æn; ən][æks] .

as	an	axe	.
作为	一个	斧头	.

他当然可以把目光投向一个像斧头一样锋利沉重的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði]

But	even	at	these	times	the	rest	of	his	person	seemed	to	disclaim	the
但	甚至	在	这些	时代	这	休息	的	他的	人	似乎	到	放弃	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

但即使在这些时候，他身上的其他特征似乎也在否认这种意图。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Otherwise	**there**	**was**	**only**	**an**	**indefinable**	**,**	**faint**	**expression**	**of**	**his**	**lips**	**,**
否则	那里	曾是	仅有的	一个	无法定义的	,	头晕的	表达	的	他的	嘴唇	,

除此之外，他的嘴唇上只有一种难以言喻的、淡淡的表情。

['sʌmθɪŋ] ['stelθi] — [ə; eɪ] [smaɪl] — [nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] — [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

something	**stealthy**	**—**	**a**	**smile**	**—**	**not**	**a**	**smile**	**—**	**I**	**remember**	**it**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**explain**	**.**
某物	隐秘的	—	一个	微笑	—	不是	一个	微笑	—	我	记住	它	,	但	我	不能	解释	.

某种难以捉摸的东西——一个微笑——又不像微笑——我记得，但我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðɪs] [smaɪl] [wʌz; wəz] ,

It	**was**	**unconscious**	**,**	**this**	**smile**	**was**	**,**
它	曾是	无意识	,	这	微笑	曾是	,

这笑容是无意识的。

[ðoʊ] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ɪn'tensɪfaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

though	**just**	**after**	**he**	**had**	**said**	**something**	**it**	**got**	**intensified**	**for**	**an**	**instant**	**.**
尽管	只是	后	他	有	说	某物	它	得到	加强	为了	一个	立即的	.

虽然他话音刚落，气氛就瞬间紧张起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [siːl] [ə'plaɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [freɪz] [ə'pɪr] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

It	**came**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**speeches**	**like**	**a**	**seal**	**applied**	**on**	**the**	**words**	**to**	**make**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**commonest**	**phrase**	**appear**	**absolutely**	**inscrutable**	**.**
它	来了	在	这	结尾	的	他的	演讲	喜欢	一个	海豹	应用	在	这	字	到	制作	这	意义	的	这	最常见的	短语	出现	绝对地	难以捉摸	.

它出现在他演讲的结尾，就像给话语盖上了一枚印章，使最普通的短语的含义也变得完全难以捉摸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['treɪdər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	**was**	**a**	**common**	**trader**	**,**	**from**	**his**	**youth**	**up**	**employed**	**in**	**these**	**parts**	**—**	**nothing**	**more**	**.**
他	曾是	一个	常见的	商	,	从	他的	青年	向上	受雇	在	这些	部分	—	没有什么	更多的	.

他只是个普通的商人，从小就在这附近打工——仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beid] , [jet] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] [fɪr] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] .

He	**was**	**obeyed**	**,**	**yet**	**he**	**inspired**	**neither**	**love**	**nor**	**fear**	**,**	**nor**	**even**	**respect**	**.**
他	曾是	服从	,	然而	他	灵感	两者都不	爱	也不	害怕	,	也不	甚至	尊重	.

他受到人们的服从，但他既没有赢得人们的爱戴，也没有激起人们的恐惧，甚至连尊重都没有。

[hiː; hi][ɪn'spaɪərd] [ʌn'iːzinis] .

He	**inspired**	**uneasiness**	**.**
他	灵感	不安	.

他令人感到不安。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	**was**	**it**	**!**
那	曾是	它	!

就是这样！

[ʌn'iːzinis] .

Uneasiness	**.**
不安	.

不安。

[nɑːt][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌmɪs'trʌst] — [dʒʌst] [ʌn'iːzinis] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Not	**a**	**definite**	**mistrust**	**—**	**just**	**uneasiness**	**—**	**nothing**	**more**	**.**
不是	一个	定	不信任	—	只是	不安	—	没有什么	更多的	.

并非明确的不信任——只是不安——仅此而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . ['fæk(ə)lti][kæn; kən][biː; bi] .

You	have	no	idea	how	effective	such	a	. . .	a	. . .	faculty	can	be	.
你	有	不	主意	如何	有效的	这样的	一个	. . .	一个	. . .	学院	能	是	.

你根本无法想象这样的……这样的……师资力量会有多么强大。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɔːr][fɔːr; fər]['ɔːrdər]['iːv(ə)n] .

He	had	no	genius	for	organizing	,	for	initiative	,	or	for	order	even	.
他	有	不	天才	为了	组织	,	为了	倡议	,	或者	为了	命令	甚至	.

他既没有组织能力，也没有主动性，甚至连秩序感都没有。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

That	was	evident	in	such	things	as	the	deplorable	state	of	the	station	.
那	曾是	明显	在	这样的	事物	作为	这	可悲的	状态	的	这	车站	.

这一点从车站糟糕的状况等事情上就显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .

He	had	no	learning	,	and	no	intelligence	.
他	有	不	学习	,	和	不	智力	.

他既没有学问，也没有智力。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [waɪ] ?

His	position	had	come	to	him	—	why	?
他的	位置	有	来	到	他	—	为什么	?

他的地位是自然而然得来的——为什么?

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪl] . . . [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [θriː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [θriː]

Perhaps	because	he	was	never	ill	. . .	He	had	served	three	terms	of	three
也许	因为	他	曾是	绝不	患病的	. . .	他	有	服务	三	条款	的	三

['jɪrz] [aʊt] [ðer; ðər] . . .

years	out	there	.	.	.
年	出去	那里	.	.	.

或许是因为他从未生过病……他在那里服役了三个三年任期……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [traɪ'ʌmfənt] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [ʌv; əv] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Because	triumphant	health	in	the	general	rout	of	constitutions	is	a	kind	of
因为	凯	健康	在	这	一般的	路线	的	宪法	是	一个	种类	的

['paʊər] [ɪn] [ɪt'self] .

power	in	itself	.
力量	在	本身	.

因为在体质普遍衰落的情况下，保持健康本身就是一种力量。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] [hiː; hi] ['raiətid] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] — ['pɑːmpəsli] .

When	he	went	home	on	leave	he	rioted	on	a	large	scale	—	pompously	.
什么时候	他	去	家	在	离开	他	暴乱	在	一个	大的	规模	—	傲慢地	.

他休假回家时，大肆煽动了一场大规模骚乱。

[dʒæk] [ə'ʃɔːr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ɪn] [ɪk'stɜːrnlz] ['oʊnli] .

Jack	ashore	—	with	a	difference	—	in	externals	only	.
杰克	岸上	—	和	一个	不同之处	—	在	外部	仅有的	.

杰克上岸了——但与以往不同——只是外表不同。

[ðɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [tɔːk] .

This	one	could	gather	from	his	casual	talk	.
这	一	可以	收集	从	他的	随意的	讲话	.

从他随意的谈话中就能看出这一点。

[hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['goʊɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

He	originated	nothing	,	he	could	keep	the	routine	going	—	that's	all	.
他	起源于	没有什么	,	他	可以	保持	这	常规	去	—	那就是	全部	.

他一无是处，他只会维持现状——仅此而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] .

But	he	was	great	.
但	他	曾是	伟大的	.

但他很棒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [kʊd; kəd]

He	was	great	by	this	little	thing	that	it	was	impossible	to	tell	what	could
他	曾是	伟大的	经过	这	小的	事物	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	可以

[kən'troʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

control	such	a	man	.
控制	这样的	一个	男人	.

就凭这一点，他就如此伟大，以至于你根本无法预料什么能够控制这样一个人。

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðæt] ['siːkrət] [ə'weɪ] .

He	never	gave	that	secret	away	.
他	绝不	给予	那	秘密	离开	.

他从未泄露过这个秘密。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	there	was	nothing	within	him	.
也许	那里	曾是	没有什么	之内	他	.

或许他内心空无一物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [meɪd] [wʌn] [pɔːz] — [fɔːr; fər] [aʊt] [ðer; ðər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l]

Such	a	suspicion	made	one	pause	—	for	out	there	there	were	no	external
这样的	一个	怀疑	制成	一	暂停	—	为了	出去	那里	那里	是	不	外部的

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

这种怀疑让人不禁停下来思考——因为外面没有外部监督。

[wʌns] [wen] ['veriəs] ['trɑːpɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd] [leɪd] [loʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] - ['eɪdʒənt] - [ɪn][ðə; ði]

Once	when	various	tropical	diseases	had	laid	low	almost	every	'	agent	'	in	the
一次	什么时候	各种各样的	热带	疾病	有	铺设	低的	几乎	每一个	-	代理人	-	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

曾经有一段时间，各种热带疾病几乎让站里所有的“特工”都倒下了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , - [men] [huː] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['entreɪlz] .

he	was	heard	to	say	,	'	Men	who	come	out	here	should	have	no	entrails	.
他	曾是	听到	到	说	,	-	男人	WHO	来	出去	这里	应该	有	不	内脏	.

有人听到他说：“来到这里的人不应该有内脏。”

- [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

'	He	sealed	the	utterance	with	that	smile	of	his	,
-	他	密封	这	发声	和	那	微笑	的	他的	,

他用那标志性的微笑结束了这句话。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

as	though	it	had	been	a	door	opening	into	a	darkness	he	had	in	his
作为	尽管	它	有	到过	一个	门	开幕	进入	一个	黑暗	他	有	在	他的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

仿佛那是一扇通往他所珍藏的黑暗之门。

[juː; jʊ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][ɑːn] .

You	fancied	you	had	seen	things	—	but	the	seal	was	on	.
你	幻想	你	有	已见	事物	—	但	这	海豹	曾是	在	.

你以为自己看到了某些东西——但封条却还在。

[wen] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ə'baʊt]

When	annoyed	at	meal	-	times	by	the	constant	quarrels	of	the	white	men	about
什么时候	恼怒	在	一顿饭	-	时代	经过	这	持续的	争吵	的	这	白色的	男人	关于

['presɪdəns] ,

precedence	,
优先权	,

当白人男子在用餐时间不断争吵，争论优先顺序，令他们感到烦躁时

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'mens] [raʊnd] ['teɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

he	ordered	an	immense	round	table	to	be	made	,
他	订购	一个	巨大	圆形的	桌子	到	是	制成	,

他下令制作一张巨大的圆桌，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

for	which	a	special	house	had	to	be	built	.
为了	哪个	一个	特别的	房子	有	到	是	建造	.

为此，需要专门建造一栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪʃənz] [mes] - [ruːm] .

This	was	the	station's	mess	-	room	.
这	曾是	这	车站的	混乱	-	房间	.

这是车站的食堂。

[wer] [hiː; hi][sæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['noʊwer] .

Where	he	sat	was	the	first	place	—	the	rest	were	nowhere	.
在哪里	他	卫星	曾是	这	第一的	地方	—	这	休息	是	无处	.

他坐的地方是第一处——其他地方都算不上什么。

[wʌn] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

One	felt	this	to	be	his	unalterable	conviction	.
一	毛毡	这	到	是	他的	不可更改的	定罪	.

人们感觉这是他坚定不移的信念。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['sɪv(ə)l][nɔːr] [ˌʌn'sɪvl] .

He	was	neither	civil	nor	uncivil	.
他	曾是	两者都不	民用	也不	不文明	.

他既不文明也不粗鲁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

He	was	quiet	.
他	曾是	安静的	.

他很安静。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] - [bɔɪ] - — [æn; ən][ˌoʊvər'fed] [jʌŋ] ['niːgroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] — [tuː; tə] [triːt]

He	allowed	his	'	boy	'	—	an	overfed	young	negro	from	the	coast	—	to	treat
他	允许	他的	-	男生	-	—	一个	喂食过量	年轻的	黑人	从	这	海岸	—	到	对待

[ðə; ði] [waɪt] [men] ,

the	white	men	,
这	白色的	男人	,

他允许他的"儿子"——一个来自沿海地区、吃得过饱的年轻黑人——为白人治疗。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['ɪnsələns] .

under	his	very	eyes	,	with	provoking	insolence	.
在下面	他的	非常	眼睛	,	和	挑衅	傲慢	.

就在他眼前，带着挑衅的傲慢。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

"	He	began	to	speak	as	soon	as	he	saw	me	.
"	他	开始	到	说话	作为	很快	作为	他	锯	我	.

他一见到我就开始说话了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

I	had	been	very	long	on	the	road	.
我	有	到过	非常	长的	在	这	路	.

我已经在路上走了很久了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .

He	could	not	wait	.
他	可以	不是	等待	.

他等不及了。

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Had	to	start	without	me	.
有	到	开始	没有	我	.

他们不得不先开始，我没参与。

[ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər] ['steɪʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

The	up	-	river	stations	had	to	be	relieved	.
这	向上	-	河	车站	有	到	是	松了口气	.

上游的车站必须轮换。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [di'leiz] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ded]

There	had	been	so	many	delays	already	that	he	did	not	know	who	was	dead
那里	有	到过	所以	许多	延误	已经	那	他	做过	不是	知道	WHO	曾是	死的

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

and	who	was	alive	,
和	WHO	曾是	活	,

由于耽搁了太多次，他都不知道谁死了谁还活着。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	how	they	got	on	—	and	so	on	,	and	so	on	.
和	如何	他们	得到	在	—	和	所以	在	,	和	所以	在	.

以及他们相处得如何——等等等等。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

He	paid	no	attention	to	my	explanations	,	and	,	playing	with	a	stick	of
他	有薪酬的	不	注意力	到	我的	解释	,	和	,	玩耍	和	一个	戳	的

['siːlɪŋ] - [wæks] ,

sealing	-	wax	,
密封	-	蜡	,

他根本不听我的解释，而是摆弄着一根封蜡棒，

[rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - ['veri] [greɪv] , ['veri] [greɪv] .

repeated	several	times	that	the	situation	was	'	very	grave	,	very	grave	.
重复	一些	时代	那	这	情况	曾是	-	非常	严重	,	非常	严重	.

反复强调情况“非常严重，非常严重”。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] , [ænd; ənd][ɪts]

'	There	were	rumours	that	a	very	important	station	was	in	jeopardy	,	and	its
-	那里	是	谣言	那	一个	非常	重要的	车站	曾是	在	危险边缘	,	和	它是

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

“有传言说一个非常重要的车站岌岌可危，而它的站长，

['mɪstər] . ['kɜːrts] , [wʌz; wəz] [ɪl] .

Mr	.	Kurtz	,	was	ill	.
先生	.	库尔茨	,	曾是	患病的	.

库尔茨先生生病了。

[hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

Hoped	it	was	not	true	.
希望	它	曾是	不是	真的	.

希望这不是真的。

['mɪstər] . ['kɝːts] [wʌz; wəz] . . .
Mr **.** **Kurtz** **was** **. . .**
先生 . 库尔茨 曾是 . . .

库尔茨先生是……

[aɪ] [felt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
I **felt** **weary** **and** **irritable** **.**
我 毛毡 厌倦 和 易怒的 .

我感到疲惫和烦躁。

[hæŋ] ['kɝːts] , [aɪ] [θɔːt] .
Hang **Kurtz** **,** **I** **thought** **.**
悬挂 库尔茨 , 我 想法 .

“绞死库尔茨，”我想。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɝːts] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] .
I **interrupted** **him** **by** **saying** **I** **had** **heard** **of** **Mr** **.** **Kurtz** **on** **the** **coast** **.**
我 中断 他 经过 说 我 有 听到 的 先生 . 库尔茨 在 这 海岸 .

我打断他的话，说我听说过住在海边的库尔茨先生。

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
So **they** **talk** **of** **him** **down** **there** **,** **'** **he** **murmured** **to** **himself** **.**
所以 他们 讲话 的 他 向下 那里 , - 他 低声说道 到 他自己 .

“所以他们在下面议论他，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['kɝːts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['eɪdʒənt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Then **he** **began** **again** **,** **assuring** **me** **Mr** **.** **Kurtz** **was** **the** **best** **agent** **he** **had**
然后 他 开始 再次 , 保证 我 先生 . 库尔茨 曾是 这 最好的 代理人 他 有
,
,
,

然后他又开始重复，向我保证库尔茨先生是他手下最好的经纪人。

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['ðerfɔːr] [aɪ]
an **exceptional** **man** **,** **of** **the** **greatest** **importance** **to** **the** **Company** **;** **therefore** **I**
一个 非凡的 男人 , 的 这 最 重要性 到 这 公司 ; 所以 我
[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .
could **understand** **his** **anxiety** **.**
可以 理解 他的 焦虑 .

他是一位杰出的人物，对公司至关重要；因此，我能理解他的焦虑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , - ['veri] , ['veri] [ʌn'iːzi] .
He **was** **,** **he** **said** **,** **'** **very** **,** **very** **uneasy** **.**
他 曾是 , 他 说 , - 非常 , 非常 不安 .

他说，他“非常、非常不安”。

- ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪk'skleɪmd] , - [ɑː] , ['mɪstər] . ['kɝːts] !
' **Certainly** **he** **fidgeted** **on** **his** **chair** **a** **good** **deal** **,** **exclaimed** **,** **'** **Ah** **,** **Mr** **.** **Kurtz** **!**
- 当然 他 坐立不安 在 他的 椅子 一个 好的 交易 , 惊呼 , - 啊 , 先生 . 库尔茨 !

“他确实在椅子上不安地扭动着身子，喊道：‘啊，库尔茨先生！’”

- [broʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] [ænd; ənd] [siːmd] [dʌm'faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
' **broke** **the** **stick** **of** **sealing** **-** **wax** **and** **seemed** **dumfounded** **by** **the** **accident** **.**
- 打破 这 戳 的 密封 - 蜡 和 似乎 目瞪口呆 经过 这 事故 .

他弄断了封蜡棒，似乎对这一意外感到不知所措。

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] - [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] - . . .

Next	**thing**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**'**	**how**	**long**	**it**	**would**	**take**	**to**	**'**	**.**	**.**	**.**
下一个	事物	他	通缉	到	知道	-	如何	长的	它	会	拿	到	-	.	.	.

接下来他想知道的是“需要多长时间”.....

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	**interrupted**	**him**	**again**	**.**
我	中断	他	再次	.

我又打断了他。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [tuː] .

Being	**hungry**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**kept**	**on**	**my**	**feet**	**too**	**.**
存在	饥饿的	,	你	知道	,	和	保留	在	我的	脚	也	.

你知道，我既要挨饿，又要不停地奔波。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sævɪdʒ] .

I	**was**	**getting**	**savage**	**.**
我	曾是	获得	野蛮的	.

我当时变得很凶狠。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

'	**How**	**can**	**I**	**tell**	**?**
-	如何	能	我	告诉	?

我怎么才能知道?

- [aɪ] [sed] .

'	**I**	**said**	**.**
-	我	说	.

我说。

- [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [rek] [jet] — [sʌm; səm] [mʌnθs] , [noʊ] [daʊt] .

'	**I**	**haven't**	**even**	**seen**	**the**	**wreck**	**yet**	**—**	**some**	**months**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
-	我	还没有	甚至	已见	这	破坏	然而	—	一些	几个月	,	不	怀疑	.

“我甚至还没看到残骸呢——毫无疑问，还要几个月。”

- [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['fjuːt(ə)l] .

'	**All**	**this**	**talk**	**seemed**	**to**	**me**	**so**	**futile**	**.**
-	全部	这	讲话	似乎	到	我	所以	徒劳	.

我觉得这一切讨论都是徒劳的。

- [sʌm; səm] [mʌnθs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Some**	**months**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	一些	几个月	,	-	他	说	.

“几个月吧，”他说。

- [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

'	**Well**	**,**	**let**	**us**	**say**	**three**	**months**	**before**	**we**	**can**	**make**	**a**	**start**	**.**
-	出色地	,	让	我们	说	三	几个月	前	我们	能	制作	一个	开始	.

“嗯，我们大概需要三个月才能开始。”

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ə'fer] .

That	**ought**	**to**	**do**	**the**	**affair**	**.**
那	应该	到	做	这	事务	.

这样应该就能解决问题了。

- [aɪ] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] ([hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][kleɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

'	I	flung	out	of	his	hut	(	he	lived	all	alone	in	a	clay	hut	with	a	sort	of
-	我	扔	出去	的	他的	小屋	(	他	居住地	全部	独自的	在	一个	黏土	小屋	和	一个	种类	的

[vəˈrændə]) [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

verandah	)	muttering	to	myself	my	opinion	of	him	.
阳台	)	喃喃自语	到	我	我的	观点	的	他	.

“我从他的小屋里跳了出来（他独自一人住在一个带类似走廊的泥屋里），一边喃喃自语着我对他的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈɪdiət] .

He	was	a	chattering	idiot	.
他	曾是	一个	喋喋不休	笨蛋	.

他是个喋喋不休的白痴。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ˈstɑːrtlɪŋli] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Afterwards	I	took	it	back	when	it	was	borne	in	upon	me	startlingly	with	what
然后	我	采取	它	后退	什么时候	它	曾是	出生	在	之上	我	令人震惊地	和	什么

[ɪkˈstriːm] [ˈnaɪsəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [əˈfer] . -

extreme	nicety	he	had	estimated	the	time	requisite	for	the	'	affair	.	'
极端	友善	他	有	估计的	这	时间	必需品	为了	这	-	事务	.	-

后来，我收回了那份文件，因为他以极其细致的方式估算了完成“这件事”所需的时间，这让我大吃一惊。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [maɪ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

“	I	went	to	work	the	next	day	,	turning	,	so	to	speak	,	my	back	on	that	station	.
“	我	去	到	工作	这	下一个	天	,	转弯	,	所以	到	说话	,	我的	后退	在	那	车站	.

“第二天我就去上班了，可以说，我背弃了那个岗位。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈdiːmɪŋ] [fækts]

In	that	way	only	it	seemed	to	me	I	could	keep	my	hold	on	the	redeeming	facts
在	那	方式	仅有的	它	似乎	到	我	我	可以	保持	我的	抓住	在	这	赎回	事实

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我觉得只有这样我才能把握住生活中那些令人欣慰的真相。

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Still	,	one	must	look	about	sometimes	;	and	then	I	saw	this	station	,
仍然	,	一	必须	看	关于	有时	;	和	然后	我	锯	这	车站	,

不过，有时候总得四处看看；然后我就看到了这个车站。

[ðiːz] [men] [ˈstrəulɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

these	men	strolling	aimlessly	about	in	the	sunshine	of	the	yard	.
这些	男人	漫步	漫无目的地	关于	在	这	阳光	的	这	院子	.

这些男人在阳光明媚的院子里漫无目的地闲逛。

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

I	asked	myself	sometimes	what	it	all	meant	.
我	问	我	有时	什么	它	全部	意思是	.

我有时会问自己，这一切到底意味着什么。

[ðeɪ] [ˈwɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əbˈsɜːrd] [lɔːŋ] [steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

They	wandered	here	and	there	with	their	absurd	long	staves	in	their	hands	,
他们	漫步	这里	和	那里	和	他们的	荒诞	长的	杖	在	他们的	双手	,

他们手里拿着滑稽的长棍，四处游荡。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfeɪθləs] [ˈpɪlgrɪmz] [bɪˈwɪtʃt] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [fens] .

like	a	lot	of	faithless	pilgrims	bewitched	inside	a	rotten	fence	.
喜欢	一个	很多	的	不忠	朝圣者	着迷	里面	一个	烂	栅栏	.

就像许多被困在腐朽围墙内的不信教的朝圣者一样。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ˈaɪvəri] - [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] , [wʌz; wəz] [said] .

The	word	'	ivory	'	rang	in	the	air	,	was	whispered	,	was	sighed	.
这	单词	-	象牙	-	响铃	在	这	空气	,	曾是	低声说道	,	曾是	叹了口气	.

“象牙”这个词在空气中回荡，被人低语，被人叹息。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	think	they	were	praying	to	it	.
你	会	思考	他们	是	祈祷	到	它	.

你会以为他们在向它祈祷。

[ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv]['ɪmbəs(ə)l] [rə'pæsəti] [bluː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

A	taint	of	imbecile	rapacity	blew	through	it	all	,	like	a	whiff	from	some
一个	污点	的	白痴	贪婪	吹	通过	它	全部	,	喜欢	一个	闻	从	一些

[kɔːrps] .

corpse	.
尸体	.

一股愚蠢的贪婪气息弥漫其中，就像尸体散发出的气味一样。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌʌn'riːəl] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I've	never	seen	anything	so	unreal	in	my	life	.
我已经	绝不	已见	任何事物	所以	虚幻	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么不真实的事。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	outside	,
和	外部	,

外面，

[ðə; ðiː]['saɪlənt] ['wɪldərnəs] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [klɪrd] [spek] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

the	silent	wilderness	surrounding	this	cleared	speck	on	the	earth	struck	me	as
这	沉默的	荒野	周围	这	已清除	斑点	在	这	地球	击	我	作为

['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

something	great	and	invincible	,
某物	伟大的	和	无敌	,

环绕着这片地球上被清理出来的小点的寂静荒野，让我感到无比伟大和不可战胜。

[laɪk] ['iːv(ə)l][ɔːr] [truːθ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

like	evil	or	truth	,	waiting	patiently	for	the	passing	away	of	this	fantastic	invasion	.
喜欢	邪恶的	或者	真相	,	等待	耐心	为了	这	通过	离开	的	这	极好的	入侵	.

如同邪恶或真理一般，耐心等待着这场奇异入侵的消逝。

“ [oʊ] , [ðiːz] [mʌnθs] !

“	Oh	,	these	months	!
“	哦	,	这些	几个月	!

“哦，这几个月啊！”

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

['veriəs] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Various	things	happened	.
各种各样的	事物	发生	.

发生了很多事情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [græs] [ʃed] [fʊl] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , ['kɑːt(ə)n] [prɪnts] , [biːdz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

One	evening	a	grass	shed	full	of	calico	,	cotton	prints	,	beads	,	and	I	don't	know
一	晚上	一个	草	棚	满的	的	印花布	,	棉布	印刷	,	珠子	,	和	我	不	知道

[wʌt] [els] ,

what	else	,
什么	别的	,

一天晚上，我发现一个草棚里堆满了印花棉布、珠子，还有一些我不知道是什么的东西。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

burst	into	a	blaze	so	suddenly	that	you	would	have	thought	the	earth	had
爆裂	进入	一个	火焰	所以	突然	那	你	会	有	想法	这	地球	有

['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['faɪər] [kən'suːm] [ɔːl] [ðæt] [træʃ] .

opened	to	let	an	avenging	fire	consume	all	that	trash	.
打开	到	让	一个	复仇	火	消耗	全部	那	垃圾	.

突然间燃起熊熊大火，仿佛大地裂开，让复仇之火吞噬了所有的垃圾。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] ['kwaɪətli] [baɪ] [maɪ] [dis'mæntld] ['stiːmər] ,

I	was	smoking	my	pipe	quietly	by	my	dismantled	steamer	,
我	曾是	吸烟	我的	管道	悄悄	经过	我的	拆卸	汽船	,

我静静地坐在拆卸后的蒸汽机旁抽着烟斗。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kʌtɪŋ] ['keipəz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [haɪ] ,

and	saw	them	all	cutting	capers	in	the	light	,	with	their	arms	lifted	high	,
和	锯	他们	全部	切割	刺山柑	在	这	光	,	和	他们的	武器	抬起	高的	,

看见他们都在光线下采摘刺山柑，高举着手臂。

[wen] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

when	the	stout	man	with	moustaches	came	tearing	down	to	the	river	,
什么时候	这	肥硕	男人	和	胡子	来了	撕裂	向下	到	这	河	,

当那个身材魁梧、留着胡子的男人飞快地跑到河边时，

[ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] - [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] ,

a	tin	pail	in	his	hand	,	assured	me	that	everybody	was	'	behaving	splendidly	,
一个	锡	桶	在	他的	手	,	保证	我	那	大家	曾是	-	行为	精彩地	,

他手里拿着一个锡桶，向我保证每个人“都表现得非常好”。

['splendɪdli] , - ['dɪpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [tɔːr] [bæk] [ə'gen] .

splendidly	,	'	dipped	about	a	quart	of	water	and	tore	back	again	.
精彩地	,	-	浸入	关于	一个	夸脱	的	水	和	撕裂	后退	再次	.

“漂亮地，”他舀了一夸脱水，然后又猛地拉了回来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] .

I	noticed	there	was	a	hole	in	the	bottom	of	his	pail	.
我	注意到	那里	曾是	一个	洞	在	这	底部	的	他的	桶	.

我注意到他的桶底有个洞。

“ [aɪ] ['stroʊld] [ʌp] .

“	I	strolled	up	.
“	我	漫步	向上	.

我漫步走上去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɜːri] .

There	was	no	hurry	.
那里	曾是	不	匆忙	.

并不着急。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

You	see	the	thing	had	gone	off	like	a	box	of	matches	.
你	看	这	事物	有	已消失	离开	喜欢	一个	盒子	的	比赛	.

你看，那东西就像一盒火柴一样爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

It	had	been	hopeless	from	the	very	first	.
它	有	到过	绝望	从	这	非常	第一的	.

从一开始就毫无希望。

[ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [liːpt] [haɪ] , ['drɪvn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bæk] , ['laɪtɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] —

The	flame	had	leaped	high	,	driven	everybody	back	,	lighted	up	everything	—
这	火焰	有	跳跃	高的	,	驱动	大家	后退	,	照明	向上	一切	—

[ænd; ənd] [kə'læpst] .

and	collapsed	.
和	倒塌	.

火焰高高窜起，将所有人逼退，照亮了一切——然后轰然倒塌。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['embərz] ['gloʊɪŋ] ['fɪrsli] .

The	shed	was	already	a	heap	of	embers	glowing	fiercely	.
这	棚	曾是	已经	一个	堆	的	余烬	发光	激烈地	.

棚子已经变成了一堆熊熊燃烧的余烬。

[ə; eɪ] ['nɪgər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [nɪr] [baɪ] .

A	nigger	was	being	beaten	near	by	.
一个	黑鬼	曾是	存在	被打败	靠近	经过	.

附近有个黑鬼正在被殴打。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ; [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

They	said	he	had	caused	the	fire	in	some	way	;	be	that	as	it	may	,
他们	说	他	有	导致	这	火	在	一些	方式	;	是	那	作为	它	可能	,

他们说他以某种方式引发了火灾；不管怎样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [moʊst] ['hɔːrəbli] .

he	was	screeching	most	horribly	.
他	曾是	尖叫	最多	糟糕透了	.

他发出极其凄厉的尖叫声。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['leɪtər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

I	saw	him	,	later	,	for	several	days	,
我	锯	他	,	之后	,	为了	一些	天	,

后来，我又见了他几天。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃeɪd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ;

sitting	in	a	bit	of	shade	looking	very	sick	and	trying	to	recover	himself	;
坐着	在	一个	少量	的	阴影	寻找	非常	生病的	和	尝试	到	恢复	他自己	;

他坐在阴凉处，看起来病得很重，正在努力恢复。

['æftərwərdz] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tʊk]

afterwards	he	arose	and	went	out	—	and	the	wilderness	without	a	sound	took
然后	他	出现	和	去	出去	—	和	这	荒野	没有	一个	声音	采取

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɪts] ['bʊzəm] [ə'gen] .

him	into	its	bosom	again	.
他	进入	它是	怀	再次	.

随后他起身走了出去——旷野无声地将他再次拥入怀中。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [tuː]

As	I	approached	the	glow	from	the	dark	I	found	myself	at	the	back	of	two
作为	我	接近	这	辉光	从	这	黑暗的	我	成立	我	在	这	后退	的	二

[men] ,

men	,
男人	,

当我循着黑暗中透出的光芒走近时，我发现自己站在两个男人身后。

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

说。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɝːts] [prə'naʊnst] , [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I heard the name of Kurtz pronounced , then the words , ' take advantage of this
我 听到 这 姓名 的 库尔茨 发音 , 然后 这 字 , - 拿 优势 的 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .
unfortunate accident .
不幸 事故 .

我听到有人念出库尔茨的名字，然后听到有人说："利用这次不幸的事故。"

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
' One of the men was the manager .
- 一 的 这 男人 曾是 这 经理 .

其中一人是经理。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
I wished him a good evening .
我 希望 他 一个 好的 晚上 .

我祝他晚安。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ?
' Did you ever see anything like it — eh ?
- 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 — 嗯 ?

你见过这样的景象吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
it is incredible , ' he said , and walked off .
它 是 极好的 , - 他 说 , 和 步行 离开 .

"真是不可思议，"他说，然后走开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [rɪ'meɪnd] .
The other man remained .
这 其他 男人 剩余 .

另一个人留了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['eɪdʒənt] , [jʌŋ] , ['dʒentlmənli] , [ə; eɪ] [bɪt] [rɪ'zɜːrvd] ,
He was a first - class agent , young , gentlemanly , a bit reserved ,
他 曾是 一个 第一的 - 班级 代理人 , 年轻的 , 绅士风度 , 一个 少量 预订的 ,

他是一位一流的特工，年轻有为，风度翩翩，略显内敛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrkt] ['lɪt(ə)l] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] .
with a forked little beard and a hooked nose .
和 一个 分叉 小的 胡须 和 一个 钩子 鼻子 .

他留着分叉的小胡子和鹰钩鼻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stænd] - ['ɔːfɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] ,
He was stand - offish with the other agents ,
他 曾是 站立 - 鱼 和 这 其他 代理人 ,

他与其他特工关系冷淡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [spaɪ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
and they on their side said he was the manager's spy upon them .
和 他们 在 他们的 边 说 他 曾是 这 经理的 间谍 之上 他们 .

他们那边则说他是经理派来监视他们的眼线。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
As to me , I had hardly ever spoken to him before .
作为 到 我 , 我 有 几乎 曾经 说 到 他 前 .

至于我，我之前几乎没跟他说过话。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [tɔːk] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['ruːɪnz]

We	got	into	talk	,	and	by	and	by	we	strolled	away	from	the	hissing	ruins
我们	得到	进入	讲话	,	和	经过	和	经过	我们	漫步	离开	从	这	嘶嘶声	废墟

.

:

.

我们聊了起来，不知不觉中，我们漫步离开了发出嘶嘶声的废墟。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	asked	me	to	his	room	,	which	was	in	the	main	building	of	the
然后	他	问	我	到	他的	房间	,	哪个	曾是	在	这	主要的	建筑	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后他叫我去他的房间，他的房间在车站的主楼里。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

He	struck	a	match	,
他	击	一个	匹配	,

他划了一根火柴，

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd]

and	I	perceived	that	this	young	aristocrat	had	not	only	a	silver	-	mounted
和	我	感知	那	这	年轻的	贵族	有	不是	仅有的	一个	银	-	安装

['dresɪŋ] - [keɪs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['kænd(ə)l][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

dressing	-	case	but	also	a	whole	candle	all	to	himself	.
敷料	-	案件	但	还	一个	所有的	蜡烛	全部	到	他自己	.

我注意到这位年轻的贵族不仅拥有一个银镶边的梳妆盒，而且还独自拥有一整支蜡烛。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

Just	at	that	time	the	manager	was	the	only	man	supposed	to	have	any
只是	在	那	时间	这	经理	曾是	这	仅有的	男人	据称	到	有	任何

[raɪt] [tuː; tə] ['kændlz] .

right	to	candles	.
正确的	到	蜡烛	.

当时，只有经理才有权使用蜡烛。

['neɪtɪv] [mæts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːlz] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiə] , ['æsəgaɪ] , [ʃiːldz] ,

Native	mats	covered	the	clay	walls	;	a	collection	of	spears	,	assegais	,	shields	,
本国的	垫子	涵盖	这	黏土	墙壁	;	一个	收藏	的	长矛	,	阿塞加伊斯	,	盾牌	,

土墙上铺着本地草席；墙上摆放着长矛、长矛、盾牌等物品。

[naɪvz] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['trəufiz] .

knives	was	hung	up	in	trophies	.
刀具	曾是	悬挂	向上	在	奖杯	.

刀具被挂在奖杯里展示。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪks] — [soʊ][aɪ][hæd; həd]

The	business	intrusted	to	this	fellow	was	the	making	of	bricks	—	so	I	had
这	商业	受托人	到	这	同伴	曾是	这	制作	的	砖块	—	所以	我	有

[bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ;

been	informed	;
到过	知情的	;

据我所知，这个人受托的生意是制砖；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

but	there	wasn't	a	fragment	of	a	brick	anywhere	in	the	station	,
但	那里	不是	一个	分段	的	一个	砖	任何地方	在	这	车站	,

但车站里到处都找不到一块砖头碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] — ['weɪtɪŋ] .

and	he	had	been	there	more	than	a	year	—	waiting	.
和	他	有	到过	那里	更多的	比	一个	年	—	等待	.

他已经在那里等了一年多了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [strɔː]

It	seems	he	could	not	make	bricks	without	something	,	I	don't	know	what	—	straw
它	似乎	他	可以	不是	制作	砖块	没有	某物	,	我	不	知道	什么	—	稻草

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

他似乎不用某种东西就做不出砖，我不知道那是什么——也许是稻草。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

it	could	not	be	found	there	and	as	it	was	not	likely	to	be	sent
它	可以	不是	是	成立	那里	和	作为	它	曾是	不是	可能	到	是	发送

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

在那里找不到，而且也不太可能是从欧洲寄来的，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

it	did	not	appear	clear	to	me	what	he	was	waiting	for	.
它	做过	不是	出现	清除	到	我	什么	他	曾是	等待	为了	.

我不太明白他到底在等什么。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [pər'hæps] .

An	act	of	special	creation	perhaps	.
一个	行为	的	特别的	创建	也许	.

或许是一种特殊的创造行为。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn][ɔːr] ['twenti] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

However	,	they	were	all	waiting	—	all	the	sixteen	or	twenty	pilgrims	of	them	—
然而	,	他们	是	全部	等待	—	全部	这	十六	或者	二十	朝圣者	的	他们	—

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

for	something	;
为了	某物	;

然而，他们——这十六到二十名朝圣者——都在等待着什么；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æn; ən] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	upon	my	word	it	did	not	seem	an	uncongenial	occupation	,	from	the
和	之上	我的	单词	它	做过	不是	似乎	一个	忤	职业	,	从	这

[wei] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

way	they	took	it	,
方式	他们	采取	它	,

依我之见，从他们对待这份工作的态度来看，这似乎并非一份不合心意的职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第3/8页

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'ziːz] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

though	the	only	thing	that	ever	came	to	them	was	disease	—	as	far	as	I
尽管	这	仅有的	事物	那	曾经	来了	到	他们	曾是	疾病	—	作为	远的	作为	我

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

在我看来，他们唯一得到的只有疾病。

[ðeɪ] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [bæk] - ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

They	beguiled	the	time	by	back	-	biting	and	intriguing	against	each	other	in	a
他们	被迷惑	这	时间	经过	后退	-	咬	和	引人入胜	反对	每个	其他	在	一个

['fuːlɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

foolish	kind	of	way	.
愚蠢	种类	的	方式	.

他们愚弄了时代，互相诽谤、互相算计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	an	air	of	plotting	about	that	station	,	but	nothing	came	of	it	,
那里	曾是	一个	空气	的	绘制	关于	那	车站	,	但	没有什么	来了	的	它	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

那座车站弥漫着一股阴谋的气氛，但当然，最终什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] — [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['priːtens] [ʌv; əv]

It	was	as	unreal	as	everything	else	—	as	the	philanthropic	pretence	of
它	曾是	作为	虚幻	作为	一切	别的	—	作为	这	慈善	虚伪	的

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] ,

the	whole	concern	,
这	所有的	忧虑	,

这一切都像其他一切一样不真实——就像整个机构的慈善伪装一样。

[æz; əz][ðer; ðər] [tɔːk] , [æz; əz][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

as	their	talk	,	as	their	government	,	as	their	show	of	work	.
作为	他们的	讲话	,	作为	他们的	政府	,	作为	他们的	展示	的	工作	.

作为他们的言辞，作为他们的政府，作为他们的工作成果。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst]

The	only	real	feeling	was	a	desire	to	get	appointed	to	a	trading	-	post
这	仅有的	真实的	感觉	曾是	一个	欲望	到	得到	任命	到	一个	贸易	-	邮政

[wer] ['aɪvəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

where	ivory	was	to	be	had	,
在哪里	象牙	曾是	到	是	有	,

他唯一真正的愿望就是被任命到一个可以获取象牙的贸易站。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [pə'sentɪdʒɪz] .

so	that	they	could	earn	percentages	.
所以	那	他们	可以	赚	百分比	.

这样他们就可以获得分成。

[ðeɪ] [ɪn'triːgd] [ænd; ənd] ['slændərt] [ænd; ənd] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — [bʌt; bət]

They	intrigued	and	slandered	and	hated	each	other	only	on	that	account	—	but
他们	好奇	和	诽谤	和	憎恨	每个	其他	仅有的	在	那	帐户	—	但

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] — [oʊ] ,

as	to	effectually	lifting	a	little	finger	—	oh	,
作为	到	有效地	举重	一个	小的	手指	—	哦	,

他们互相猜忌、诽谤、憎恨，仅仅是因为这件事——但要说真正动动手指——哦，

[noʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[baɪ] [ˈhevəns] !

By	**heavens**	**!**
经过	天	!

我的天哪！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈlaʊɪŋ] [wʌn][mæn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [waɪl]

there	**is**	**something**	**after**	**all**	**in**	**the**	**world**	**allowing**	**one**	**man**	**to**	**steal**	**a**	**horse**	**while**
那里	是	某物	后	全部	在	这	世界	允许	一	男人	到	偷	一个	马	尽管

[əˈnʌðər] [mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈhɔːltər] .

another	**must**	**not**	**look**	**at**	**a**	**halter**	**.**
其他	必须	不是	看	在	一个	缰绳	.

世界上总有些事情允许一个人偷马，而另一个人却连看一眼马笼头都做不到。

[stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [streɪt] [aʊt] .

Steal	**a**	**horse**	**straight**	**out**	**.**
偷	一个	马	直的	出去	.

直接偷一匹马。

[ˈveri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**has**	**done**	**it**	**.**
他	有	完毕	它	.

他做到了。

[pərˈhæps][hiː; hi][kæn; kən][raɪd] .

Perhaps	**he**	**can**	**ride**	**.**
也许	他	能	骑	.

或许他会骑马。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈhɔːltər] [ðæt] [wʊd] [prəˈvoʊk] [ðə; ði][moʊst]

But	**there**	**is**	**a**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**a**	**halter**	**that**	**would**	**provoke**	**the**	**most**
但	那里	是	一个	方式	的	寻找	在	一个	缰绳	那	会	惹	这	最多

[ˈtʃærətəbl] [ʌv; əv] [seɪnts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɪk] .

charitable	**of**	**saints**	**into**	**a**	**kick**	**.**
慈善	的	圣徒	进入	一个	踢	.

但是，有一种看待马笼头的方式，足以激起最仁慈的圣人踢它一脚。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)l] ,

“	**I**	**had**	**no**	**idea**	**why**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**sociable**	**,**
“	我	有	不	主意	为什么	他	通缉	到	是	善于交际的	,

“我完全不明白他为什么想和人交往，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [tʃæt] [ɪn][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz]

but	**as**	**we**	**chatted**	**in**	**there**	**it**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**me**	**the**	**fellow**	**was**
但	作为	我们	聊天	在	那里	它	突然	发生	到	我	这	同伴	曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

trying	**to**	**get**	**at**	**something**	**—**	**in**	**fact**	**,**
尝试	到	得到	在	某物	—	在	事实	,

但当我们在里面聊天时，我突然意识到那家伙想得到什么——事实上，

[ˈpʌmpɪŋ] [ˌem ˈiː] .

pumping	**me**	**.**
抽水	我	.

让我兴奋不已。

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,

He	alluded	constantly	to	Europe	,
他	暗示	不断地	到	欧洲	,

他不断提及欧洲，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] — [ˈpʊtɪŋ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

to	the	people	I	was	supposed	to	know	there	—	putting	leading
到	这	人们	我	曾是	据称	到	知道	那里	—	推杆	领导

[ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [ˈsɪti] ,

questions	as	to	my	acquaintances	in	the	sepulchral	city	,
问题	作为	到	我的	熟人	在	这	墓穴	城市	,

向我本应认识的那些人——提出一些引导性问题，询问我在那座阴森的城市里的熟人——

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈglitəd] [laɪk][ˈmaɪkə][dɪsks] — [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] — [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]

His	little	eyes	glittered	like	mica	discs	—	with	curiosity	—	though	he	tried	to	keep
他的	小的	眼睛	闪闪发光	喜欢	云母	光盘	—	和	好奇心	—	尽管	他	尝试	到	保持

[ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈsɪliəsnəs] .

up	a	bit	of	superciliousness	.
向上	一个	少量	的	傲慢	.

他那双小眼睛像云母片一样闪闪发光——充满了好奇——尽管他努力保持着一丝傲慢的态度。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ,

At	first	I	was	astonished	,
在	第一的	我	曾是	惊讶	,

起初我感到很惊讶，

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːfli] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm]

but	very	soon	I	became	awfully	curious	to	see	what	he	would	find	out	from
但	非常	很快	我	成为	非常	好奇的	到	看	什么	他	会	寻找	出去	从

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但很快我就变得非常好奇，想看看他会从我这里打听到什么。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

I	couldn't	possibly	imagine	what	I	had	in	me	to	make	it	worth	his	while	.
我	不能	可能	想象	什么	我	有	在	我	到	制作	它	值得	他的	尽管	.

我根本无法想象自己有什么本事能让他觉得这一切都值得。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈbæfəld] [hɪmˈself] ,

It	was	very	pretty	to	see	how	he	baffled	himself	,
它	曾是	非常	漂亮的	到	看	如何	他	困惑	他自己	,

看到他把自己搞糊涂的样子，真是太有趣了。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [tʃɪlz] ,

for	in	truth	my	body	was	full	only	of	chills	,
为了	在	真相	我的	身体	曾是	满的	仅有的	的	寒意	,

事实上，我全身都冷得发抖。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈstiːmboʊt] [ˈbɪznəs] .

and	my	head	had	nothing	in	it	but	that	wretched	steamboat	business	.
和	我的	头	有	没有什么	在	它	但	那	可怜	汽船	商业	.

我满脑子想的都是那件该死的汽船事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈʃeɪmləs] [prɪˈværəˌkeɪtər] .

It	was	evident	he	took	me	for	a	perfectly	shameless	prevaricator	.
它	曾是	明显	他	采取	我	为了	一个	完美	不要脸	拖延者	.

很明显，他把我当成了一个厚颜无耻的说谎者。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ə'nɔɪəns] ,

At	last	he	got	angry	,	and	,	to	conceal	a	movement	of	furious	annoyance	,
在	最后的	他	得到	生气的	,	和	,	到	隐藏	一个	移动	的	狂怒	烦恼	,

[hiː; hi] [jɔːnd] .

he	yawned	.
他	打哈欠	.

他终于生气了，为了掩饰内心的愤怒，他打了个哈欠。

[aɪ] [roʊz] .

I	rose	.
我	玫瑰	.

我站了起来。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sketʃ] [ɪn] [ɔɪlz] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	I	noticed	a	small	sketch	in	oils	,	on	a	panel	,	representing	a	woman	,
然后	我	注意到	一个	小的	草图	在	油	,	在	一个	控制板	,	代表	一个	女士	,

然后我注意到一块木板上有一幅油画小素描，画的是一位女性。

[dreɪpt] [ænd; ənd] ['blaɪndfoʊldɪd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] .

draped	and	blindfolded	,	carrying	a	lighted	torch	.
垂坠的	和	蒙眼	,	携带	一个	照明	火炬	.

她披着斗篷，蒙着眼睛，手里拿着点燃的火把。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] ['sɑːmbər] — ['ɔːlmoʊst] [blæk] .

The	background	was	sombre	—	almost	black	.
这	背景	曾是	阴沉	—	几乎	黑色的	.

背景阴沉，几乎是黑色的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['steɪtli] ,

The	movement	of	the	woman	was	stately	,
这	移动	的	这	女士	曾是	庄严	,

那女子的举止端庄优雅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪnɪstər] .

and	the	effect	of	the	torchlight	on	the	face	was	sinister	.
和	这	影响	的	这	手电筒	在	这	脸	曾是	险恶	.

火炬的光芒照在脸上，显得十分诡异。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['sɪvəli] ,

“	It	arrested	me	,	and	he	stood	by	civilly	,
“	它	被捕	我	,	和	他	站立	经过	文明地	,

“这让我感到震惊，而他则礼貌地站在一旁。”

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['empti] [hæf] - [paɪnt] [ʃæm'peɪn] ['bɑːt(ə)l] (['medɪk(ə)l] ['kʌmfəts]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

holding	an	empty	half	-	pint	champagne	bottle	(	medical	comforts	)	with	the	candle
保持	一个	空的	一半	-	品脱	香槟酒	瓶子	(	医疗的	舒适	)	和	这	蜡烛

stuck	in	it	.
卡住	在	它	.

手里拿着一个空的半品脱香槟酒瓶（医疗安慰剂），蜡烛插在里面。

[tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . ['kɝːts] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðɪs] — [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['steɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

To	my	question	he	said	Mr	.	Kurtz	had	painted	this	—	in	this	very	station	more	than	a	year	ago	—	while	waiting	for	means	to	go	to	his	trading	post	.
到	我的	问题	他	说	先生	.	库尔茨	有	绘	这	—	在	这	非常	车站	更多的	比	一个	年	前	—	尽管	等待	为了	方法	到	去	到	他的	贸易	邮政	.

对于我的问题，他说库尔茨先生一年多前就在这个车站画了这幅画——当时他正在等去他的贸易站的交通工具。

- [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] , - [sed] [aɪ] , - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɝːts] ? - “

'	Tell	me	,	pray	,	'	said	I	,	'	who	is	this	Mr	.	Kurtz	?	'	“
-	告诉	我	,	祈祷	,	-	说	我	,	-	WHO	是	这	先生	.	库尔茨	?	-	“

“请告诉我，”我说，“这位库尔茨先生是谁？”

- [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['steɪʃ(ə)n] , - [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
' The chief of the Inner Station , ' he answered in a short tone , looking away .
- 这 首席 的 这 内 车站 , - 他 回答 在 一个 短的 语气 , 寻找 离开 .

“内站站长，”他简短地回答，目光移开。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , - [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
' Much obliged , ' I said , laughing .
- 很多 有义务 , - 我 说 , 笑 .

“非常感谢，”我笑着说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['brɪkˌmekər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .
' And you are the brickmaker of the Central Station .
- 和 你 是 这 制砖工 的 这 中央 车站 .

“而你就是中央车站的砖瓦匠。”

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] .
Every one knows that .
每一个 一 知道 那 .

人人都知道这一点。

- [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
' He was silent for a while .
- 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他沉默了一会儿。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
' He is a prodigy , ' he said at last .
- 他 是 一个 神童 , - 他 说 在 最后的 .

“他是个天才，”他最后说道。

- [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd]['dev(ə)l] [noʊz]
' He is an emissary of pity and science and progress , and devil knows
- 他 是 一个 使者 的 遗憾 和 科学 和 进步 , 和 魔鬼 知道
[wʌt] [els] .
what else .
什么 别的 .

“他是怜悯、科学和进步的使者，天知道他还代表着什么。”

[wi:; wi][wɑ:nt] , - [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'kleɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
We want , ' he began to declaim suddenly ,
我们 想 , - 他 开始 到 宣誓 突然 ,

“我们想要，”他突然开始高声说道，“

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] ['jʊrəp] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
' for the guidance of the cause intrusted to us by Europe , so to speak ,
- 为了 这 指导 的 这 原因 受托人 到 我们 经过 欧洲 , 所以 到 说话 ,

“为了指导我们完成欧洲托付给我们的事业，可以说，”

['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] , [waɪd] ['sɪmpəθi:z] , [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] . -
higher intelligence , wide sympathies , a singleness of purpose . '
更高 智力 , 宽的 同情 , 一个 单身 的 目的 . -

更高的智慧、更广阔的同情心、更单一的目标。

- [hu:] [sez] [ðæt] ?
' Who says that ?
- WHO 说道 那 ?

谁说的?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Lots of them , ' he replied .
- 很多 的 他们 , - 他 回复 .

“很多，”他回答说。

- [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [raɪt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . -
' Some even write that ; and so he comes here , a special being , as you ought to know . '
- 一些 甚至 写 那 ; 和 所以 他 来 这里 , 一个 特别的 存在 , 作为 你 应该 到 知道 . -

“有些人甚至这样写道；所以他来到这里，他是一个特殊的人，你应该知道。”

- [waɪ] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] ?
' Why ought I to know ?
- 为什么 应该 我 到 知道 ?

我为什么要知道?

- [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['riːəli] [sər'praɪzd] .
' I interrupted , really surprised .
- 我 中断 , 真的 惊讶 .

我打断了他，真的很惊讶。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
He paid no attention .
他 有薪酬的 不 注意力 .

他根本没在意。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['steɪʃ(ə)n] , [nekst] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstənt] - ['mænɪdʒər] ,
Today he is chief of the best station , next year he will be assistant - manager ,
今天 他 是 首席 的 这 最好的 车站 , 下一个 年 他 将要 是 助手 - 经理 ,

今天他是最好的电台的台长，明年他就会成为助理台长。

[tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd] . . .
two years more and . . .
二 年 更多的 和 . . .

再过两年.....

[bʌt; bət] [aɪ] [der] - [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] .
but I dare - say you know what he will be in two years ' time .
但 我 敢 - 说 你 知道 什么 他 将要 是 在 二 年 - 时间 .

但我敢说，你知道他两年后会是什么样子。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [gæŋ] — [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
You are of the new gang — the gang of virtue .
你 是 的 这 新的 帮派 — 这 帮派 的 美德 .

你是新一代的代表——美德的代表。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] ['speʃəli] ['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ] .
The same people who sent him specially also recommended you .
这 相同的 人们 WHO 发送 他 特别 还 受到推崇的 你 .

专门派他来的人也推荐了你。

[oʊ] , [dəunt] [seɪ] [noʊ] .
Oh , don't say no .
哦 , 不 说 不 .

哦，别说不。

[aɪv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [tuː; tə] [trʌst] .
I've my own eyes to trust .
我已经 我的 自己的 眼睛 到 相信 .

我相信自己的眼睛。

- [laɪt] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
' Light dawned upon me .
- 光 黎明 之上 我 .

我恍然大悟。

[maɪ] [dɪr] ['ænts, 'ɔnts] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər] [prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
My dear aunt's influential acquaintances were producing an unexpected effect upon
我的 亲爱的 姑姑的 有影响 熟人 是 生产 一个 意外 影响 之上
[ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
that young man .
那 年轻的 男人 .

我亲爱的姑妈那些有影响力的人脉对那个年轻人产生了意想不到的影响。

[aɪ] ['nɪrli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
I nearly burst into a laugh .
我 几乎 爆裂 进入 一个 笑 .

我差点笑出声来。

- [duː][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ?
' Do you read the Company's confidential correspondence ?
- 做 你 读 这 公司的 机密的 一致 ?

你会阅读公司的机密信函吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
He hadn't a word to say .
他 之前没有 一个 单词 到 说 .

他一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
It was great fun .
它 曾是 伟大的 乐趣 .

太有趣了。

- [wen] ['mɪstər] . ['kɜːts] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [sɪ'vɪrli] , - [ɪz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]
' When Mr . Kurtz , ' I continued , severely , ' is General Manager , you won't have
- 什么时候 先生 . 库尔茨 , - 我 持续 , 严重 , - 是 一般的 经理 , 你 惯于 有
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . -
the opportunity . '
这 机会 . -

“当库尔茨先生,”我继续严厉地说，“担任总经理时，你就没有机会了。”

“ [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
“ He blew the candle out suddenly , and we went outside .
“ 他 吹 这 蜡烛 出去 突然 , 和 我们 去 外部 .

“他突然吹灭了蜡烛，我们就出去了。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] .
The moon had risen .
这 月亮 有 升起 .

月亮升起来了。

[blæk] ['fɪgjərz] ['stroʊld] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] , ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [gloʊ] , [wens] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] ;

Black	**figures**	**strolled**	**about**	**listlessly**	**,**	**pouring**	**water**	**on**	**the**	**glow**	**,**	**whence**	**proceeded**	**a**	**sound**	**of**	**hissing**	**;**
黑色的	数据	漫步	关于	百无聊赖地	,	浇注	水	在	这	辉光	,	何处	继续	一个	声音	的	嘶嘶声	;

黑色的身影无精打采地四处游荡，往火光上浇水，发出嘶嘶声；

[stiːm] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['biːtn] ['nɪgər] [groʊn] ['sʌmwer] .

steam	**ascended**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**the**	**beaten**	**nigger**	**groaned**	**somewhere**	**.**
蒸汽	上升	在	这	月光	,	这	被打败	黑鬼	呻吟	某处	.

月光下，蒸汽袅袅升起，被打的黑鬼在某个地方呻吟。

- [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðə; ði] [bruːt] [meɪks] !

'	**What**	**a**	**row**	**the**	**brute**	**makes**	**!**
-	什么	一个	排	这	蛮力	制作	!

这畜生吵吵闹闹的！

- [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə'piəriŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

'	**said**	**the**	**indefatigable**	**man**	**with**	**the**	**moustaches**	**,**	**appearing**	**near**	**us**	**.**
-	说	这	不懈	男人	和	这	胡子	,	出现	靠近	我们	.

“那位留着胡子、不知疲倦的男子说道，他出现在我们附近。”

- [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

'	**Serve**	**him**	**right**	**.**
-	服务	他	正确的	.

活该。

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] — ['pʌnɪʃmənt] — [bæŋ] !

Transgression	**—**	**punishment**	**—**	**bang**	**!**
越轨行为	—	惩罚	—	砰	!

违规——惩罚——砰！

['pɪtiləs] , ['pɪtiləs] .

Pitiless	**,**	**pitiless**	**.**
无情	,	无情	.

冷酷无情，冷酷无情。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

That's	**the**	**only**	**way**	**.**
那就是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ɔːl] [kɒnfləg'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

This	**will**	**prevent**	**all**	**conflagrations**	**for**	**the**	**future**	**.**
这	将要	防止	全部	大火	为了	这	未来	.

这将防止未来发生所有火灾。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] . . .

I	**was**	**just**	**telling**	**the**	**manager**	**.**	**.**	**.**
我	曾是	只是	讲述	这	经理	.	.	.

我刚才正跟经理说.....

- [hiː; hi] ['noʊtɪst] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['krestfɔːlən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

'	**He**	**noticed**	**my**	**companion**	**,**	**and**	**became**	**crestfallen**	**all**	**at**	**once**	**.**
-	他	注意到	我的	伴侣	,	和	成为	垂头丧气	全部	在	一次	.

他注意到我的同伴，顿时垂头丧气。

- [nɑːt][ɪn][bed] [jet] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l] ['hɑːrtinəs] ; - [its] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

'	**Not**	**in**	**bed**	**yet**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**servile**	**heartiness**	**;**	**'**	**it's**	**so**	**natural**	**.**
-	不是	在	床	然而	,	-	他	说	,	和	一个	种类	的	奴性的	热情	;	-	它是	所以	自然的	.

“还没上床睡觉呢，”他带着一种奴性般的热情说道；“这很自然。”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['deɪndʒər] — [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Danger **—** **agitation** **.**
危险 — 搅动 .

危险——煽动。

- [hiː; hi] ['vænɪʃt] .
' **He** **vanished** **.**
- 他 消失了 .

他消失了。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .
I **went** **on** **to** **the** **riverside** **,** **and** **the** **other** **followed** **me** **.**
我 去 在 到 这 河边 , 和 这 其他 随后 我 .

我走到河边，另一个人也跟着我走了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['mɜːrmər] [æt; ət][maɪ] [ɪr] , - [hiːp] [ʌv; əv] [mʌf] — [goʊ][tuː; tə] .
I **heard** **a** **scathing** **murmur** **at** **my** **ear** **,** **'** **Heap** **of** **muffs** **—** **go** **to** **.**
我 听到 一个 尖刻 低语 在 我的 耳朵 , - 堆 的 耳罩 — 去 到 .

我听到耳边传来一阵尖刻的低语：“一堆笨蛋——滚蛋。”

- [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [nɑːts] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] .
' **The** **pilgrims** **could** **be** **seen** **in** **knots** **gesticulating** **,** **discussing** **.**
- 这 朝圣者 可以 是 已见 在 绳结 做手势 , 讨论 .

可以看到朝圣者们聚在一起，比划着手势，讨论着。

['sevrəl] [hæd; həd] [stɪl] [ðer; ðər] [steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Several **had** **still** **their** **staves** **in** **their** **hands** **.**
一些 有 仍然 他们的 杖 在 他们的 双手 .

有些人手里还拿着法杖。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [tʊk] [ðiːz] [stɪks] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **verily** **believe** **they** **took** **these** **sticks** **to** **bed** **with** **them** **.**
我 确实 相信 他们 采取 这些 棍子 到 床 和 他们 .

我确信他们把这些木棍带到床上睡觉了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stʊd] [ʌp] ['spektrəli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt]
Beyond **the** **fence** **the** **forest** **stood** **up** **spectrally** **in** **the** **moonlight** **,** **and** **through** **that**
超过 这 栅栏 这 森林 站立 向上 光谱 在 这 月光 , 和 通过 那
[dɪm][stɜːr] ,
dim **stir** **,**
暗淡 搅拌 ,

篱笆那边，森林在月光下显得幽灵般耸立，透过那昏暗的动静，

[θruː] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] ,
through **the** **faint** **sounds** **of** **that** **lamentable** **courtyard** **,**
通过 这 头晕的 声音 的 那 令人惋惜的 庭院 ,

透过那凄凉庭院里隐隐约约的声音，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌnz] ['veri] [hɑːrt] — [ɪts] ['mɪstəri] , [ɪts] ['greɪtnəs]
the **silence** **of** **the** **land** **went** **home** **to** **one's** **very** **heart** **—** **its** **mystery** **,** **its** **greatness**
这 沉默 的 这 土地 去 家 到 一个人的 非常 心 — 它是 神秘 , 它是 伟大
,
,
,

这片土地的寂静直入人心——它的神秘，它的伟大，

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'sɪːld] [laɪf] .

the	amazing	reality	of	its	concealed	life	.
这	惊人的	现实	的	它是	暗	生活	.

它隐秘生活的惊人真相。

[ðə; ði] [hɜːrt] ['nɪgər] [moʊn] ['fiːbli] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] ,

The	hurt	nigger	moaned	feebly	somewhere	near	by	,
这	伤害	黑鬼	呻吟	虚弱地	某处	靠近	经过	,

受伤的黑鬼在附近发出微弱的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mend] [maɪ] [peɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

and	then	fetched	a	deep	sigh	that	made	me	mend	my	pace	away	from	there	.
和	然后	已获取	一个	深的	叹	那	制成	我	修补	我的	步伐	离开	从	那里	.

然后他深深地叹了口气，让我加快脚步，离开了那里。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] [maɪ] [ɑːrm] .

I	felt	a	hand	introducing	itself	under	my	arm	.
我	毛毡	一个	手	介绍	本身	在下面	我的	手臂	.

我感觉一只手伸到我的胳膊下面。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

'	My	dear	sir	,	'	said	the	fellow	,	'	I	don't	want	to	be	misunderstood	,
-	我的	亲爱的	先生	,	-	说	这	同伴	,	-	我	不	想	到	是	被误解	,

“先生，”那人说，“我不想被人误解。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['kɜːts] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt]

and	especially	by	you	,	who	will	see	Mr	.	Kurtz	long	before	I	can	have	that
和	尤其	经过	你	,	WHO	将要	看	先生	.	库尔茨	长的	前	我	能	有	那

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

尤其是你，你会比我更早见到库尔茨先生，享受到这份荣幸。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . . . . -

I	wouldn't	like	him	to	get	a	false	idea	of	my	disposition	.	.	.	'
我	不会	喜欢	他	到	得到	一个	错误的	主意	的	我的	处置	.	.	.	-

我不想让他对我的性格产生错误的印象……

“ [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn] , [ðɪs] ['peɪpjɚ] - [mɑːʃ] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,

“	I	let	him	run	on	,	this	papier	-	mache	Mephistopheles	,
“	我	让	他	跑步	在	,	这	纸张	-	纸浆	墨菲斯托费勒斯	,

“我让他继续跑下去，这个纸糊的梅菲斯特，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [poʊk] [maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [θruː]

and	it	seemed	to	me	that	if	I	tried	I	could	poke	my	forefinger	through
和	它	似乎	到	我	那	如果	我	尝试	我	可以	戳	我的	食指	通过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我觉得如果我用力，就能用食指戳穿他。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] [dɜːrt] , ['meɪbi] .

and	would	find	nothing	inside	but	a	little	loose	dirt	,	maybe	.
和	会	寻找	没有什么	里面	但	一个	小的	松动的	污垢	,	或许	.

里面可能只有一点松散的泥土。

[hiː; hi] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstənt] - ['mænɪdʒər] [baɪ] [ænd; ənd]

He	,	don't	you	see	,	had	been	planning	to	be	assistant	-	manager	by	and
他	,	不	你	看	,	有	到过	规划	到	是	助手	-	经理	经过	和

[baɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mæn] ,

by	under	the	present	man	,
经过	在下面	这	展示	男人	,

你难道看不出来吗？他原本计划过段时间在现任经理手下当助理经理。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɝːts] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [bəuθ] [nɑːt]

and	I	could	see	that	the	coming	of	that	Kurtz	had	upset	them	both	not
和	我	可以	看	那	这	未来	的	那	库尔茨	有	沮丧的	他们	两个都	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我看得出来，库尔茨的到来让他们俩都有些不安。

[hiː; hi] [tɔːkt] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

He	talked	precipitately	,	and	I	did	not	try	to	stop	him	.
他	谈话	突然地	,	和	我	做过	不是	尝试	到	停止	他	.

他说话很急躁，我没有试图阻止他。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][maɪ] ['stiːmər] ,

I	had	my	shoulders	against	the	wreck	of	my	steamer	,
我	有	我的	肩膀	反对	这	破坏	的	我的	汽船	,

我的肩膀抵着我那艘轮船的残骸，

[hɔːld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['rɪvər] ['ænɪm(ə)l] .

hauled	up	on	the	slope	like	a	carcass	of	some	big	river	animal	.
拖拽	向上	在	这	坡	喜欢	一个	尸体	的	一些	大的	河	动物	.

像某种大型河兽的尸体一样被拖到山坡上。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [mʌd] , [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] [mʌd] , [baɪ][dʒoʊv] ! [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ,

The	smell	of	mud	,	of	primeval	mud	,	by	Jove	!	was	in	my	nostrils	,
这	闻	的	泥	,	的	原始	泥	,	经过	朱庇特	!	曾是	在	我的	鼻孔	,

天哪！我的鼻孔里全是泥土的气味，原始泥土的气味！

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ;

the	high	stillness	of	primeval	forest	was	before	my	eyes	;
这	高的	寂静	的	原始	森林	曾是	前	我的	眼睛	;

原始森林的静谧之美尽收眼底；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaɪni] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [blæk] [kriːk] .

there	were	shiny	patches	on	the	black	creek	.
那里	是	闪亮的	补丁	在	这	黑色的	溪	.

黑溪上有一些闪亮的斑块。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] — ['oʊvər][ðə; ðɪ][ræŋk]

The	moon	had	spread	over	everything	a	thin	layer	of	silver	—	over	the	rank
这	月亮	有	传播	超过	一切	一个	薄的	层	的	银	—	超过	这	秩

[græs] ,

grass	,
草	,

月光给万物都披上了一层薄薄的银光——就连杂草丛生的草地上也笼罩着一层。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [mʌd] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['mætɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['stændɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɔːl]

over	the	mud	,	upon	the	wall	of	matted	vegetation	standing	higher	than	the	wall
超过	这	泥	,	之上	这	墙	的	哑光	植被	常设	更高	比	这	墙

[ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

of	a	temple	,
的	一个	寺庙	,

在泥泞之上，在比寺庙墙壁还高的、由茂密植被构成的墙上，

['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ]['sɑːmbər][gæp] ['glɪtərɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] ,

over	the	great	river	I	could	see	through	a	sombre	gap	glittering	,	glittering	,
超过	这	伟大的	河	我	可以	看	通过	一个	阴沉	差距	闪闪发光	,	闪闪发光	,

越过大河，我透过一道幽暗的缝隙看到闪闪发光，闪闪发光，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['brɔːdli] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

as	it	flowed	broadly	by	without	a	murmur	.
作为	它	流动	总体而言	经过	没有	一个	低语	.

它平静地流淌而过，没有一丝声响。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ɪkˈspektənt] , [mjuːt] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈdʒæbəd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

All	this	was	great	,	expectant	,	mute	,	while	the	man	jabbered	about	himself	.
全部	这	曾是	伟大的	,	怀孕	,	沉默的	,	尽管	这	男人	喋喋不休	关于	他自己	.

这一切都令人感到美好、期待和无声，而那个人却在喋喋不休地谈论着自己。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes]

I	wondered	whether	the	stillness	on	the	face	of	the	immensity	looking	at	us
我	想知道	无论	这	寂静	在	这	脸	的	这	浩瀚无垠	寻找	在	我们

[tuː] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz][æn; ən] [əˈpiːl] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmenəs] .

two	were	meant	as	an	appeal	or	as	a	menace	.
二	是	意思是	作为	一个	上诉	或者	作为	一个	威胁	.

我不禁思忖，那庞然大物凝视着我们两人时，脸上的平静究竟是召唤还是威胁。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] [hɪr] ?

What	were	we	who	had	strayed	in	here	?
什么	是	我们	WHO	有	迷路了	在	这里	?

我们这些误入此地的人究竟是什么人?

[kʊd; kəd][wiː; wi][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [dʌm] [θɪŋ] , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhænd(ə)l][juː ˈes] ?

Could	we	handle	that	dumb	thing	,	or	would	it	handle	us	?
可以	我们	处理	那	哑的	事物	,	或者	会	它	处理	我们	?

我们能对付那只蠢东西吗? 还是它会对付我们?

[aɪ] [felt] [haʊ] [bɪg] , [haʊ] [kənˈfaundidli] [bɪg] , [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkudnt] [tɔːk] ,

I	felt	how	big	,	how	confoundedly	big	,	was	that	thing	that	couldn't	talk	,
我	毛毡	如何	大的	,	如何	要命	大的	,	曾是	那	事物	那	不能	讲话	,

我感受到了那个不会说话的东西有多么庞大，多么令人难以置信地庞大。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wʌz; wəz] [def] [æz; əz] [wel] .

and	perhaps	was	deaf	as	well	.
和	也许	曾是	聋	作为	出色地	.

而且可能还是聋子。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ?

What	was	in	there	?
什么	曾是	在	那里	?

里面装的是什么?

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

I	could	see	a	little	ivory	coming	out	from	there	,
我	可以	看	一个	小的	象牙	未来	出去	从	那里	,

我看到那里露出了一小块象牙。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈkɝːts] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

and	I	had	heard	Mr	.	Kurtz	was	in	there	.
和	我	有	听到	先生	.	库尔茨	曾是	在	那里	.

我听说库尔茨先生也在里面。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] — [gɑːd] [noʊz] !

I	had	heard	enough	about	it	,	too	—	God	knows	!
我	有	听到	足够的	关于	它	,	也	—	上帝	知道	!

我也听够了这件事——天知道!

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

Yet	somehow	it	didn't	bring	any	image	with	it	—	no	more	than	if	I	had
然而	不知何故	它	没有	带来	任何	图像	和	它	—	不	更多的	比	如果	我	有

[bɪn] [toʊld][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ] [fiːnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

been	told	an	angel	or	a	fiend	was	in	there	.
到过	讲述	一个	天使	或者	一个	恶魔	曾是	在	那里	.

然而，不知何故，它并没有给我带来任何画面感——就像有人告诉我里面有天使或恶魔一样。

[aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn]

I	believed	it	in	the	same	way	one	of	you	might	believe	there	are	inhabitants	in
我	相信	它	在	这	相同的	方式	一	的	你	可能	相信	那里	是	居民	在

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrz] .

the	planet	Mars	.
这	行星	火星	.

我当时相信火星上有生命，就像你们中的一些人可能相信火星上有生命一样。

[aɪ] [nuː] [wʌns] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈseɪlmeɪkər] [huː] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ded] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

I	knew	once	a	Scotch	sailmaker	who	was	certain	,	dead	sure	,	there	were
我	知道	一次	一个	苏格兰威士忌	帆船制造商	WHO	曾是	肯定	,	死的	当然	,	那里	是

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][mɑːrz] .

people	in	Mars	.
人们	在	火星	.

我曾经认识一位苏格兰帆船制造商，他非常肯定，绝对相信火星上有人类。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] ,

If	you	asked	him	for	some	idea	how	they	looked	and	behaved	,
如果	你	问	他	为了	一些	主意	如何	他们	看起来	和	表现	,

如果你问他这些动物长什么样、行为举止如何，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] .

he	would	get	shy	and	mutter	something	about	'	walking	on	all	-	fours	.
他	会	得到	害羞的	和	低声	某物	关于	-	步行	在	全部	-	四	.

他会变得害羞，嘟囔着什么“四肢着地走路”之类的话。

- [ɪf] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] , [hiː; hi] [wʊd] — [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪksti] — [ˈɔːfər]

'	If	you	as	much	as	smiled	,	he	would	—	though	a	man	of	sixty	—	offer
-	如果	你	作为	很多	作为	微笑	,	他	会	—	尽管	一个	男人	的	六十	—	提供

[tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .

to	fight	you	.
到	斗争	你	.

“如果你对他笑一笑，他——尽管已经六十岁了——也会主动提出要和你打一架。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɝːts] ,

I	would	not	have	gone	so	far	as	to	fight	for	Kurtz	,
我	会	不是	有	已消失	所以	远的	作为	到	斗争	为了	库尔茨	,

我不会走那么远去为库尔茨而战，

[bʌt; bət][aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] .

but	I	went	for	him	near	enough	to	a	lie	.
但	我	去	为了	他	靠近	足够的	到	一个	说谎	.

但我对他的描述几乎接近于撒谎。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] , [dɪˈtest] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ber] [ə; eɪ][laɪ] ,

You	know	I	hate	,	detest	,	and	can't	bear	a	lie	,
你	知道	我	恨	,	厌恶	,	和	不能	熊	一个	说谎	,

你知道我恨透了谎言，无法容忍谎言。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [streɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

not	because	I	am	straighter	than	the	rest	of	us	,	but	simply	because
不是	因为	我	是	更直	比	这	休息	的	我们	,	但	简单地	因为

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɔlz] [ˌem ˈiː] .

it	appalls	me	.
它	令人震惊	我	.

并非因为我比其他人更异性恋，而是因为这令我感到震惊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

There	is	a	taint	of	death	,
那里	是	一个	污点	的	死亡	,

弥漫着死亡的气息。

[ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [ɪn] [laɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ɪn] [ðə; ði]

a	flavour	of	mortality	in	lies	—	which	is	exactly	what	I	hate	and	detest	in	the
一个	味道	的	死亡	在	谎言	—	哪个	是	确切地	什么	我	恨	和	厌恶	在	这

[wɜːrld] — [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] .

world	—	what	I	want	to	forget	.
世界	—	什么	我	想	到	忘记	.

谎言中透着一丝死亡的气息——这正是我在这个世界上憎恨和厌恶的东西——也是我想要忘记的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪk] , [laɪk] ['baɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] [wʊd] [duː] .

It	makes	me	miserable	and	sick	,	like	biting	something	rotten	would	do	.
它	制作	我	悲惨的	和	生病的	,	喜欢	咬	某物	烂	会	做	.

它让我感到痛苦和恶心，就像咬到腐烂的东西一样。

['temprəmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Temperament	,	I	suppose	.
气质	,	我	认为	.

我想，这大概是性格使然吧。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [went] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [ðer; ðər] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

I	went	near	enough	to	it	by	letting	the	young	fool	there	believe	anything	he
我	去	靠近	足够的	到	它	经过	出租	这	年轻的	傻子	那里	相信	任何事物	他

[laɪkt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['jʊrəp] .

liked	to	imagine	as	to	my	influence	in	Europe	.
喜欢	到	想象	作为	到	我的	影响	在	欧洲	.

我让那个年轻的傻瓜相信了他想对我在欧洲的影响力所做的任何想象，这已经算是非常接近了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːtens] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	became	in	an	instant	as	much	of	a	pretence	as	the	rest	of	the
我	成为	在	一个	立即的	作为	很多	的	一个	虚伪	作为	这	休息	的	这

[bɪ'wɪtʃt] ['pɪlgrɪmz] .

bewitched	pilgrims	.
着迷	朝圣者	.

瞬间，我变得和其他那些被迷惑的朝圣者一样虚伪做作。

[ðɪs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə]

This	simply	because	I	had	a	notion	it	somehow	would	be	of	help	to
这	简单地	因为	我	有	一个	概念	它	不知何故	会	是	的	帮助	到

[ðæt] ['kɜːts] [huːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

that	Kurtz	whom	at	the	time	I	did	not	see	—	you	understand	.
那	库尔茨	谁	在	这	时间	我	做过	不是	看	—	你	理解	.

这仅仅是因为我当时觉得这样做或许能帮到我当时没见到的库尔茨——你明白我的意思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

He	was	just	a	word	for	me	.
他	曾是	只是	一个	单词	为了	我	.

他对我来说只是一个词。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

I	did	not	see	the	man	in	the	name	any	more	than	you	do	.
我	做过	不是	看	这	男人	在	这	姓名	任何	更多的	比	你	做	.

我跟你一样，也没从名字里看出什么人性。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	see	him	?
做	你	看	他	?

你看到他了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
Do **you** **see** **the** **story** **?**
做 你 看 这 故事 ?

你明白这个故事吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
Do **you** **see** **anything** **?**
做 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt]
It **seems** **to** **me** **I** **am** **trying** **to** **tell** **you** **a** **dream** **—** **making** **a** **vain** **attempt**
它 似乎 到 我 我 是 尝试 到 告诉 你 一个 梦 — 制作 一个 徒劳 试图

,
,
,

我觉得我好像在试图向你讲述一个梦——但却徒劳无功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði] [driːm] - [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðæt]
because **no** **relation** **of** **a** **dream** **can** **convey** **the** **dream** **-** **sensation** **,** **that**
因为 不 关系 的 一个 梦 能 传达 这 梦 - 感觉 , 那
[kɑːˈmɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] ,
commingling **of** **absurdity** **,**
混杂 的 荒谬 ,

因为任何关于梦境的描述都无法传达梦境的感觉，那种荒诞与现实的交融。

[sər'praɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [rɪ'voʊlt] ,
surprise **,** **and** **bewilderment** **in** **a** **tremor** **of** **struggling** **revolt** **,**
惊喜 , 和 困惑 在 一个 震颤 的 挣扎 反叛 ,

在挣扎反抗的颤抖中，充满了惊讶和困惑。

[ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
that **notion** **of** **being** **captured** **by** **the** **incredible** **which** **is** **of** **the** **very** **essence** **of**
那 概念 的 存在 捕获 经过 这 极好的 哪个 是 的 这 非常 本质 的
[driːmz] . . . .
dreams **.** **.** **.** **.**
梦境 . . . .

那种被不可思议的事物所俘获的感觉，正是梦境的本质.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **He** **was** **silent** **for** **a** **while** **.**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他沉默了一会儿。

“ . . . [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
“ **.** **.** **.** **No** **,** **it** **is** **impossible** **;**
“ . . . 不 , 它 是 不可能的 ;

“.....不，这不可能；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [laɪf] - [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['epək] [ʌv; əv] [wʌnz]
it **is** **impossible** **to** **convey** **the** **life** **-** **sensation** **of** **any** **given** **epoch** **of** **one's**
它 是 不可能的 到 传达 这 生活 - 感觉 的 任何 给定 时代 的 一个人的
[ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [truːθ] ,
existence **—** **that** **which** **makes** **its** **truth** **,**
存在 — 那 哪个 制作 它是 真相 ,

任何特定人生阶段的生命感受——构成其真实性的东西——都是无法传达的。

[ɪts] ['miːnɪŋ] — [ɪts] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['es(ə)ns] .
its **meaning** **—** **its** **subtle** **and** **penetrating** **essence** **.**
它是 意义 — 它是 微妙的 和 渗透 本质 .

它的含义——它微妙而深刻的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [driːm] — [ə'loʊn] . . . .

We	live	,	as	we	dream	—	alone	.	.	.	.
我们	居住	,	作为	我们	梦	—	独自的	.	.	.	.

我们活着，也做梦——孤独地活着……

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] , [ðen] ['ædɪd] :

〃	He	paused	again	as	if	reflecting	,	then	added	:
〃	他	暂停	再次	作为	如果	反思	,	然后	额外	:

他再次停顿了一下，似乎在思考，然后补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] .

“	Of	course	in	this	you	fellows	see	more	than	I	could	then	.
“	的	课程	在	这	你	伙伴们	看	更多的	比	我	可以	然后	.

“当然，你们看到的比我当时看到的要多得多。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

You	see	me	,	whom	you	know	.	.	.	.
你	看	我	,	谁	你	知道	.	.	.	.

你见过我，你认识我……

〃 [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər]

〃	It	had	become	so	pitch	dark	that	we	listeners	could	hardly	see	one	another
〃	它	有	变得	所以	沥青	黑暗的	那	我们	听众	可以	几乎	看	一	其他

.

:

.

“天色变得漆黑一片，我们这些听众几乎看不见彼此。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

For	a	long	time	already	he	,	sitting	apart	,	had	been	no	more	to	us
为了	一个	长的	时间	已经	他	,	坐着	除	,	有	到过	不	更多的	到	我们

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] .

than	a	voice	.
比	一个	嗓音	.

很长一段时间以来，他一直孤零零地坐在那里，对我们来说只不过是一个声音而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

There	was	not	a	word	from	anybody	.
那里	曾是	不是	一个	单词	从	任何人	.

没有人说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

The	others	might	have	been	asleep	,	but	I	was	awake	.
这	其他的	可能	有	到过	睡着了	,	但	我	曾是	醒	.

其他人可能都睡着了，但我醒着。

[aɪ] ['lisnd] , [aɪ] ['lisnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ,

I	listened	,	I	listened	on	the	watch	for	the	sentence	,	for	the	word	,
我	听着	,	我	听着	在	这	手表	为了	这	句子	,	为了	这	单词	,

我侧耳倾听，我屏息凝神地等待着那句话，那个词。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [ʌnˈiːzinis] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ðæt]
that would give me the clue to the faint uneasiness inspired by this narrative that
那 会 给 我 这 线索 到 这 头晕的 不安 灵感 经过 这 叙述 那

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪtˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈhjuːmən][lɪps][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [naɪt] - [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
seemed to shape itself without human lips in the heavy night - air of the river .
似乎 到 形状 本身 没有 人类 嘴唇 在 这 重的 夜晚 - 空气 的 这 河 .

那或许能让我明白，这种淡淡的不安感，是由这个故事引起的，这个故事似乎在河边沉重的夜空中，无需人言便自行成形。

“ . . . [jes] — [aɪ][let][hɪm; ɪm][rʌn][ɑːn] , ” [ˈmɑːrloʊ][bɪˈgæn] [əˈgen] ,
“ . . . Yes — I let him run on , ” Marlow began again ,
“ . . . 是的 — 我 让 他 跑步 在 , ” 马洛 开始 再次 ,

“……是的——我让他继续跑了下去，”马洛再次开口说道。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
“ and think what he pleased about the powers that were behind me .
“ 和 思考 什么 他 高兴 关于 这 权力 那 是 在后面 我 .

“他可以随意揣测我背后的势力。”

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !
And there was nothing behind me !
和 那里 曾是 没有什么 在后面 我 !

我身后什么也没有！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈretʃɪd] , [oʊld] , [ˈmæŋgld] [ˈstiːmboʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ]
There was nothing but that wretched , old , mangled steamboat I was leaning
那里 曾是 没有什么 但 那 可怜 , 老的 , 残缺不全 汽船 我 曾是 倾斜

[əˈgenst] ,
against ,
反对 ,

除了我倚靠的那艘破旧不堪的蒸汽船之外，什么也没有。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfluːəntli] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][get][ɑːn] . -
while he talked fluently about ' the necessity for every man to get on . '
尽管 他 谈话 流利地 关于 - 这 必要性 为了 每一个 男人 到 得到 在 . -

他滔滔不绝地谈论着“每个人都必须努力向上”。

- [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [kənˈsiːv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
' And when one comes out here , you conceive , it is not to gaze at the
- 和 什么时候 一 来 出去 这里 , 你 构想 , 它 是 不是 到 目光 在 这

[muːn] .
moon .
月亮 .

“当你来到这里，你会明白，这不是为了赏月。”

- [ˈmɪstər] . [ˈkɝːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdʒiːniəs] ,
' Mr . Kurtz was a ' universal genius ,
- 先生 . 库尔茨 曾是 一个 - 普遍的 天才 ,

“库尔茨先生是一位‘全能天才’”，

- [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] - [ˈædɪkwət] [tuːlz] —
' but even a genius would find it easier to work with ' adequate tools —
- 但 甚至 一个 天才 会 寻找 它 更轻松 到 工作 和 - 足够的 工具 —

[ɪnˈtelɪdʒənt] [men] .
intelligent men .
聪明的 男人 .

但即使是天才也会发现，与“合适的工具——聪明的人”一起工作更容易。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [brɪks] — [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] —

-	He	did	not	make	bricks	—	why	,	there	was	a	physical	impossibility	in	the	way	—
-	他	做过	不是	制作	砖块	—	为什么	,	那里	曾是	一个	身体的	不可能	在	这	方式	—

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ;

as	I	was	well	aware	;
作为	我	曾是	出色地	意识到的	;

“他没有制砖——这是因为在物理上是不可能的——我很清楚这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˌsekrə'teriəl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

and	if	he	did	secretarial	work	for	the	manager	,
和	如果	他	做过	秘书	工作	为了	这	经理	,

如果他为经理做过秘书工作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [noʊ]['sensəb(ə)l][mæn][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒekts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['wɑːntənli] [ðə; ði]

it	was	because	'	no	sensible	man	rejects	wantonly	the
它	曾是	因为	-	不	明智的	男人	拒绝	肆意妄为	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

confidence	of	his	superiors	.
信心	的	他的	上级	.

这是因为“任何明智的人都不会轻易辜负上级的信任”。

- [dɪd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Did	I	see	it	?
-	做过	我	看	它	?

我看到了吗?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[wʌt] [mɔːr] [dɪd][aɪ][wɑːnt] ?

What	more	did	I	want	?
什么	更多的	做过	我	想	?

我还能奢求什么呢?

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['rɪvɪts] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

What	I	really	wanted	was	rivets	,	by	heaven	!
什么	我	真的	通缉	曾是	铆钉	,	经过	天堂	!

老天爷啊，我真正想要的其实是铆钉!

['rɪvɪts] .

Rivets	.
铆钉	.

铆钉。

[tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] — [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][hoʊl] .

To	get	on	with	the	work	—	to	stop	the	hole	.
到	得到	在	和	这	工作	—	到	停止	这	洞	.

继续工作——堵住漏洞。

['rɪvɪts] [aɪ]['wɑːntɪd] .

Rivets	I	wanted	.
铆钉	我	通缉	.

我想要的铆钉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] — ['keɪsɪz] — [paɪld] [ʌp] — [bɜːrst] —

There	were	cases	of	them	down	at	the	coast	—	cases	—	piled	up	—	burst	—
那里	是	案例	的	他们	向下	在	这	海岸	—	案例	—	堆积	向上	—	爆裂	—

[splɪt] !

split	!
分裂	!

沿海地区有很多这样的案例——成堆的案例——爆炸——裂开!

[juː; jʊ] [kɪkt] [ə; eɪ] [luːs] ['rɪvɪt] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] [step] [ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] - [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

You	**kicked**	**a**	**loose**	**rivet**	**at**	**every**	**second**	**step**	**in**	**that**	**station**	**-**	**yard**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
你	踢	一个	松动的	铆钉	在	每一个	第二	步	在	那	车站	-	院子	在	这	山坡	.

在山坡上的那个车站院子里，你每走两步就会踢到一个松动的铆钉。

['rɪvɪts] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [deθ] .

Rivets	**had**	**rolled**	**into**	**the**	**grove**	**of**	**death**	**.**
铆钉	有	滚动	进入	这	树林	的	死亡	.

铆钉滚进了死亡之林。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['rɪvɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] [daʊn] —

You	**could**	**fill**	**your**	**pockets**	**with**	**rivets**	**for**	**the**	**trouble**	**of**	**stooping**	**down**	**—**
你	可以	充满	你的	口袋	和	铆钉	为了	这	麻烦	的	弯腰	向下	—

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] ['rɪvɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

and	**there**	**wasn't**	**one**	**rivet**	**to**	**be**	**found**	**where**	**it**	**was**	**wanted**	**.**
和	那里	不是	一	铆钉	到	是	成立	在哪里	它	曾是	通缉	.

你弯下腰就能捡到满满一口袋铆钉——而且在你需要的地方，一个铆钉都找不到。

[wiː; wi][hæd; həd] [pleɪts] [ðæt] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

We	**had**	**plates**	**that**	**would**	**do**	**,**	**but**	**nothing**	**to**	**fasten**	**them**	**with**	**.**
我们	有	盘子	那	会	做	,	但	没有什么	到	系	他们	和	.

我们有合适的盘子，但没有东西固定它们。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['niːgroʊ] , ['letər] - [bæg][ɑːn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

And	**every**	**week**	**the**	**messenger**	**,**	**a**	**long**	**negro**	**,**	**letter**	**-**	**bag**	**on**	**shoulder**	**and**
和	每一个	星期	这	信使	,	一个	长的	黑人	,	信	-	包	在	肩膀	和

[stɑːf] [ɪn][hænd] ,

staff	**in**	**hand**	**,**
职员	在	手	,

每周，那个信使，一个身材高挑的黑人，肩上背着信袋，手里拿着拐杖，

[left] ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .

left	**our**	**station**	**for**	**the**	**coast**	**.**
左边	我们的	车站	为了	这	海岸	.

我们离开车站前往海岸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [koʊst] ['kærəvæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [treɪd] [gʊdz] — ['gæstli]

And	**several**	**times**	**a**	**week**	**a**	**coast**	**caravan**	**came**	**in**	**with**	**trade**	**goods**	**—**	**ghastly**
和	一些	时代	一个	星期	一个	海岸	大篷车	来了	在	和	贸易	商品	—	阴森

[gleɪzd] ['kælɪkoʊ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʃʌdər] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

glazed	**calico**	**that**	**made**	**you**	**shudder**	**only**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**
釉面	印花布	那	制成	你	不寒而栗	仅有的	到	看	在	它	,

每周有好几次，沿海商队运来贸易货物——那些可怕的釉面印花布，光是看着就让人不寒而栗。

[glæs] [biːdz] ['vælјuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][kwɔːrt] , [kən'faʊndɪd] ['spɑːtɪd] ['kɑːt(ə)n]

glass	**beads**	**value**	**about**	**a**	**penny**	**a**	**quart**	**,**	**confounded**	**spotted**	**cotton**
玻璃	珠子	价值	关于	一个	一分钱	一个	夸脱	,	令人困惑	斑	棉布

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

handkerchiefs	**.**
手帕	.

玻璃珠每夸脱价值约一便士，还有那些令人头疼的带斑点的棉质手帕。

[ænd; ənd][noʊ] ['rɪvɪts] .

And	**no**	**rivets**	**.**
和	不	铆钉	.

而且没有铆钉。

[θriː] ['kæriərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [set] [ðæt] ['stiːmboʊt]

Three	carriers	could	have	brought	all	that	was	wanted	to	set	that	steamboat
三	承运人	可以	有	带来	全部	那	曾是	通缉	到	放	那	汽船

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

三艘运输船就能运来让那艘汽船下水所需的所有东西。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][maɪ] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['ætɪtuːd]

"	He	was	becoming	confidential	now	,	but	I	fancy	my	unresponsive	attitude
"	他	曾是	成为	机密的	现在	,	但	我	想要	我的	无反应	态度

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

must	have	exasperated	him	at	last	,
必须	有	恼怒	他	在	最后的	,

"他现在变得很谨慎，但我猜我冷淡的态度最终一定让他恼火了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][hiː; hi] [fɪrd] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]['devə)l] ,

for	he	judged	it	necessary	to	inform	me	he	feared	neither	God	nor	devil	,
为了	他	评判	它	必要的	到	通知	我	他	害怕	两者都不	上帝	也不	魔鬼	,

因为他认为有必要告诉我，他既不怕上帝也不怕魔鬼。

[let] [ə'loʊn] ['eni] [mɪr] [mæn] .

let	alone	any	mere	man	.
让	独自的	任何	仅仅	男人	.

更何况是凡人。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['veri] [wel] ,

I	said	I	could	see	that	very	well	,
我	说	我	可以	看	那	非常	出色地	,

我说我看得很清楚。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['rɪvɪts] — [ænd; ənd] ['rɪvɪts] [wɜːr; wər]

but	what	I	wanted	was	a	certain	quantity	of	rivets	—	and	rivets	were
但	什么	我	通缉	曾是	一个	肯定	数量	的	铆钉	—	和	铆钉	是

[wʌt] ['riːəli] ['mɪstər] . ['kɜ˞ːts] ['wɑːntɪd] ,

what	really	Mr	.	Kurtz	wanted	,
什么	真的	先生	.	库尔茨	通缉	,

但我想要的是一定数量的铆钉——而铆钉也正是库尔茨先生真正想要的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	only	known	it	.
如果	他	有	仅有的	已知	它	.

如果他早知道就好了。

[naʊ] ['letərz] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː][koʊst] ['evri] [wiːk] . . . .

Now	letters	went	to	the	coast	every	week	.	.	.	.
现在	信件	去	到	这	海岸	每一个	星期	.	.	.	.

现在每周都有信件寄往海岸.....

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

'	My	dear	sir	,	'	he	cried	,	'	I	write	from	dictation	.
-	我的	亲爱的	先生	,	-	他	哭	,	-	我	写	从	听写	.

"我亲爱的先生，"他喊道，"我是听写出来的。"

- [aɪ] [diˈmɑːndid] ['rɪvɪts] .

'	I	demanded	rivets	.
-	我	要求	铆钉	.

我要求用铆钉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] — [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

There	was	a	way	—	for	an	intelligent	man	.
那里	曾是	一个	方式	—	为了	一个	聪明的	男人	.

对于聪明人来说，是有办法的。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] ; [bɪ'keɪm] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

He	changed	his	manner	;	became	very	cold	,	and	suddenly	began	to	talk	about
他	已更改	他的	方式	;	成为	非常	寒冷的	,	和	突然	开始	到	讲话	关于

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ;

a	hippopotamus	;
一个	河马	;

他态度大变，变得非常冷漠，突然开始谈论河马；

['wʌndɚd] ['weðər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ([aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [maɪ] ['sælvɪdʒ] [naɪt]

wondered	whether	sleeping	on	board	the	steamer	(	I	stuck	to	my	salvage	night
想知道	无论	睡眠	在	木板	这	汽船	(	我	卡住	到	我的	打捞	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ])

and	day	)
和	天	)

我想知道睡在轮船上是否可行（我日夜都待在我的打捞船上）

[aɪ] ['wɔznt] [dɪ'stɜːrbd] .

I	wasn't	disturbed	.
我	不是	不安	.

我并没有感到不安。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['hɪpoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

There	was	an	old	hippo	that	had	the	bad	habit	of	getting	out	on	the
那里	曾是	一个	老的	河马	那	有	这	坏的	习惯	的	获得	出去	在	这

[bæŋk] [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

bank	and	roaming	at	night	over	the	station	grounds	.
银行	和	漫游	在	夜晚	超过	这	车站	理由	.

有一只老河马有个坏习惯，就是晚上会跑到河岸上，在车站的院子里游荡。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [juːst] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['empti] ['evri] ['raɪf(ə)l] [ðeɪ] [koʊd; kəd] [leɪ]

The	pilgrims	used	to	turn	out	in	a	body	and	empty	every	rifle	they	could	lay
这	朝圣者	用过的	到	转动	出去	在	一个	身体	和	空的	每一个	步枪	他们	可以	躺

[hændz] [ɑːn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

hands	on	at	him	.
双手	在	在	他	.

朝圣者们常常成群结队地出现，用他们能找到的所有步枪向他扫射。

[sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [oʊ] - [naɪts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Some	even	had	sat	up	o	'	nights	for	him	.
一些	甚至	有	卫星	向上	o	-	夜晚	为了	他	.

有些人甚至为他彻夜未眠。

[ɔːl] [ðɪs] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , [ðoʊ] .

All	this	energy	was	wasted	,	though	.
全部	这	活力	曾是	浪费	,	尽管	.

然而，所有这些努力都白费了。

- [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	That	animal	has	a	charmed	life	,	'	he	said	;
-	那	动物	有	一个	迷住了	生活	,	-	他	说	;

“那只动物过着令人羡慕的生活，”他说；

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [bruːts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

'	but	you	can	say	this	only	of	brutes	in	this	country	.
-	但	你	能	说	这	仅有的	的	野蛮人	在	这	国家	.

但在这个国家，你只能用这句话来形容禽兽。

[noʊ] [mæn] — [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] ? — [noʊ] [mæn] [hɪr] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

No	man	—	you	apprehend	me	?	—	no	man	here	bears	a	charmed	life	.
不	男人	—	你	逮捕	我	?	—	不	男人	这里	熊	一个	迷住了	生活	.

没有人——你明白我的意思吗？——这里没有人能过上顺风顺水的生活。

- [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hʊkt]

'	He	stood	there	for	a	moment	in	the	moonlight	with	his	delicate	hooked
-	他	站立	那里	为了	一个	片刻	在	这	月光	和	他的	精美的	钩子

[noʊz] [set] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skjuː] ,

nose	set	a	little	askew	,
鼻子	放	一个	小的	歪斜	,

“他站在月光下，伫立了一会儿，他那精致的鹰钩鼻微微歪向一边。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪkə] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [gʊd] - [naɪt] ,

and	his	mica	eyes	glittering	without	a	wink	,	then	,	with	a	curt	Good	-	night	,
和	他的	云母	眼睛	闪闪发光	没有	一个	眨眼	,	然后	,	和	一个	简短	好的	-	夜晚	,

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] .

he	strode	off	.
他	大步走	离开	.

他那双云母般的眼睛闪闪发光，却没有眨一下眼，然后简短地说了声“晚安”，便大步离开了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] ,

I	could	see	he	was	disturbed	and	considerably	puzzled	,
我	可以	看	他	曾是	不安	和	相当	困惑	,

我看得出来他很不安，也很困惑。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] .

which	made	me	feel	more	hopeful	than	I	had	been	for	days	.
哪个	制成	我	感觉	更多的	充满希望	比	我	有	到过	为了	天	.

这让我感到比几天来都更有希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðæt] [tʃæp] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] ,

It	was	a	great	comfort	to	turn	from	that	chap	to	my	influential	friend	,
它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	转动	从	那	小伙子	到	我的	有影响	朋友	,

从那个家伙转而和我这位有影响力的朋友交谈，真是让我感到莫大的安慰。

[ðə; ði] ['bætərd] , ['twɪstɪd] , ['ruːɪnd] , [tɪn] - [pɑːt] ['stiːmboʊt] .

the	battered	,	twisted	,	ruined	,	tin	-	pot	steamboat	.
这	伤痕累累	,	扭曲	,	毁坏	,	锡	-	锅	汽船	.

那艘破旧不堪、扭曲变形、破败不堪的铁皮汽船。

[aɪ] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	clambered	on	board	.
我	攀爬	在	木板	.

我爬上了船。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['hʌntli] & ['pɑːmər] ['bɪskɪt] - [tɪn] [kɪkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

She	rang	under	my	feet	like	an	empty	Huntley	&	Palmer	biscuit	-	tin	kicked	along	a
她	响铃	在下面	我的	脚	喜欢	一个	空的	亨特利	&	帕尔默	饼干	-	锡	踢	沿着	一个

['gʌtər] ;

gutter	;
排水沟	;

她在我脚下发出叮当的响声，就像一个空的亨特利和帕尔默饼干盒被踢到水沟里一样；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɑːlɪd][ɪn] [meɪk] , [ænd; ənd] ['rædər] [les] ['prɪti] [ɪn] [ʃeɪp] ,

she	was	nothing	so	solid	in	make	,	and	rather	less	pretty	in	shape	,
她	曾是	没有什么	所以	坚硬的	在	制作	,	和	相当	较少的	漂亮的	在	形状	,

她的体格并不健壮，身材也算不上漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪ'nʌf] [hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜːr; hər] .

but	I	had	expended	enough	hard	work	on	her	to	make	me	love	her	.
但	我	有	已支出	足够的	难的	工作	在	她	到	制作	我	爱	她	.

但我已经为她付出了足够的努力，让我爱上了她。

[noʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['betər] .

No	influential	friend	would	have	served	me	better	.
不	有影响	朋友	会	有	服务	我	更好的	.

没有哪个有影响力的朋友能比他帮得我更好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ]

She	**had**	**given**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**come**	**out**	**a**	**bit**	**—**	**to**	**find**	**out**	**what**	**I**
她	有	给定	我	一个	机会	到	来	出去	一个	少量	—	到	寻找	出去	什么	我

[kʊd; kəd][duː] .

could	**do**	**.**
可以	做	.

她给了我一个机会，让我走出去，看看自己能做些什么。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] [wɜːrk] .

No	**,**	**I**	**don't**	**like**	**work**	**.**
不	,	我	不	喜欢	工作	.

不，我不喜欢工作。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [leɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

I	**had**	**rather**	**laze**	**about**	**and**	**think**	**of**	**all**	**the**	**fine**	**things**	**that**	**can**	**be**	**done**
我	有	相当	懒散	关于	和	思考	的	全部	这	美好的	事物	那	能	是	完毕

.

:
.

我宁愿闲着，想想所有可以做的美好事情。

[aɪ][dəunt][laɪk] [wɜːrk] — [noʊ][mæn] [dʌz] — [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] — [ðə; ði] [tʃæns]

I	**don't**	**like**	**work**	**—**	**no**	**man**	**does**	**—**	**but**	**I**	**like**	**what**	**is**	**in**	**the**	**work**	**—**	**the**	**chance**
我	不	喜欢	工作	—	不	男人	做	—	但	我	喜欢	什么	是	在	这	工作	—	这	机会

[tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] .

to	**find**	**yourself**	**.**
到	寻找	你自己	.

我不喜欢工作——没有人喜欢工作——但我喜欢工作中的东西——找到自我的机会。

[jʊr; jər] [oʊn] [ri'æləti] — [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ʌðər] — [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən]['evər]

Your	**own**	**reality**	**—**	**for**	**yourself**	**,**	**not**	**for**	**others**	**—**	**what**	**no**	**other**	**man**	**can**	**ever**
你的	自己的	现实	—	为了	你自己	,	不是	为了	其他的	—	什么	不	其他	男人	能	曾经

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

你自己的现实——只属于你自己，不属于别人——其他任何人都无法了解的现实。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [mɪr] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz]

They	**can**	**only**	**see**	**the**	**mere**	**show**	**,**	**and**	**never**	**can**	**tell**	**what**	**it**	**really**	**means**
他们	能	仅有的	看	这	仅仅	展示	,	和	绝不	能	告诉	什么	它	真的	方法

.

:
.

他们只能看到表面现象，永远无法理解其真正含义。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] ['sɪtɪŋ] [æft] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

“	**I**	**was**	**not**	**surprised**	**to**	**see**	**somebody**	**sitting**	**aft**	**,**	**on**	**the**	**deck**	**,**
“	我	曾是	不是	惊讶	到	看	某人	坐着	后部	,	在	这	甲板	,

“看到有人坐在船尾的甲板上，我并不感到惊讶。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] .

with	**his**	**legs**	**dangling**	**over**	**the**	**mud**	**.**
和	他的	腿	悬挂	超过	这	泥	.

双腿悬在泥地上。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['ræðər] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [mə'kænɪks] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,

You	**see**	**I**	**rather**	**chummed**	**with**	**the**	**few**	**mechanics**	**there**	**were**	**in**	**that**	**station**	**,**
你	看	我	相当	结伴	和	这	很少	机械学	那里	是	在	那	车站	,

你看，我和车站里那几个机械师关系还不错。

[huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mænərz] ,

whom	the	other	pilgrims	naturally	despised	—	on	account	of	their	imperfect	manners	,
谁	这	其他	朝圣者	自然	被鄙视的	—	在	帐户	的	他们的	不完善	礼仪	,

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

其他朝圣者自然而然地鄙视他们——我想，这是因为他们举止粗鲁无礼吧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] — [ə; eɪ]['bɔɪlər] - ['meɪkər][baɪ] [treɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] .

This	was	the	foreman	—	a	boiler	-	maker	by	trade	—	a	good	worker	.
这	曾是	这	领班	—	一个	锅炉	-	制造商	经过	贸易	—	一个	好的	工人	.

这是工头——他原本是一名锅炉工——是个好工人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læŋk] , ['boʊni] , ['jeloʊ] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [ɪn'tens] [aɪz] .

He	was	a	lank	,	bony	,	yellow	-	faced	man	,	with	big	intense	eyes	.
他	曾是	一个	空白	,	骨质	,	黄色的	-	面对	男人	,	和	大的	激烈的	眼睛	.

他身材瘦长，骨瘦如柴，脸色发黄，眼睛又大又炯炯有神。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]

His	aspect	was	worried	,	and	his	head	was	as	bald	as	the	palm	of
他的	方面	曾是	担心	,	和	他的	头	曾是	作为	秃	作为	这	棕榈	的

[maɪ][hænd] ;

my	hand	;
我的	手	;

他面容忧虑，头顶光秃秃的，像我的手掌一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

but	his	hair	in	falling	seemed	to	have	stuck	to	his	chin	,
但	他的	头发	在	坠落	似乎	到	有	卡住	到	他的	下巴	,

但他的头发散落一地，似乎粘在了下巴上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [loʊ'kæləti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪrd] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	had	prospered	in	the	new	locality	,	for	his	beard	hung	down	to	his
和	有	繁荣昌盛	在	这	新的	地点	,	为了	他的	胡须	悬挂	向下	到	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

他在新地方生活得很好，因为他的胡子垂到了腰间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][sɪks] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ([hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

He	was	a	widower	with	six	young	children	(	he	had	left	them	in	charge
他	曾是	一个	鳏夫	和	六	年轻的	孩子们	(	他	有	左边	他们	在	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər]) ,

of	a	sister	of	his	to	come	out	there	)	,
的	一个	姐姐	的	他的	到	来	出去	那里	)	,

他是个鳏夫，有六个年幼的孩子（他把孩子们托付给他的妹妹照顾，自己去了那里）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪɪŋ] .

and	the	passion	of	his	life	was	pigeon	-	flying	.
和	这	热情	的	他的	生活	曾是	鸽子	-	飞行	.

他毕生的挚爱是放鸽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

He	was	an	enthusiast	and	a	connoisseur	.
他	曾是	一个	爱好者	和	一个	行家	.

他既是爱好者又是鉴赏家。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [ə'baʊt] ['pɪdʒɪns] .

He	would	rave	about	pigeons	.
他	会	锐舞	关于	鸽子	.

他会滔滔不绝地谈论鸽子。

['æftər] [wɜːrk] ['aʊərz] [hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk]

After	work	hours	he	used	sometimes	to	come	over	from	his	hut	for	a	talk
后	工作	小时	他	用过的	有时	到	来	超过	从	他的	小屋	为了	一个	讲话

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] ;

about	his	children	and	his	pigeons	;
关于	他的	孩子们	和	他的	鸽子	;

下班后，他有时会从他的小屋过来，和我们聊聊他的孩子和他的鸽子；

[æt; ət] [wɜːrk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	work	,	when	he	had	to	crawl	in	the	mud	under	the	bottom	of	the
在	工作	,	什么时候	他	有	到	爬行	在	这	泥	在下面	这	底部	的	这

['stiːmboʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

在工作中，他不得不爬进汽船底部的泥泞里。

[hiː; hi] [wʊd] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [ˌsɜːrvi'et] [hiː; hi] [brɔːt]

he	would	tie	up	that	beard	of	his	in	a	kind	of	white	serviette	he	brought
他	会	领带	向上	那	胡须	的	他的	在	一个	种类	的	白色的	餐巾纸	他	带来

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

他会用特意带来的白色餐巾把胡子包起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['luːps] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

It	had	loops	to	go	over	his	ears	.
它	有	循环	到	去	超过	他的	耳朵	.

它有可以套在耳朵上的环。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['rɪnsɪŋ] [ðæt] ['ræpər] [ɪn][ðə; ði]

In	the	evening	he	could	be	seen	squatted	on	the	bank	rinsing	that	wrapper	in	the
在	这	晚上	他	可以	是	已见	蹲着	在	这	银行	漂洗	那	包装纸	在	这

[kriːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

creek	with	great	care	,
溪	和	伟大的	关心	,

傍晚时分，人们可以看到他蹲在河岸边，非常仔细地在小溪里冲洗那个包装纸。

[ðen] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][draɪ] .

then	spreading	it	solemnly	on	a	bush	to	dry	.
然后	传播	它	庄严地	在	一个	衬套	到	干燥	.

然后庄严地把它摊在灌木丛上晾干。

“ [aɪ] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪvɪts] !

“	I	slapped	him	on	the	back	and	shouted	,	'	We	shall	have	rivets	!
“	我	被掌掴	他	在	这	后退	和	喊叫	,	-	我们	将	有	铆钉	!

我拍了拍他的背，喊道：“我们要有铆钉了！”

- [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [iks'kleimɪŋ] , - [noʊ] ! ['rɪvɪts] !

'	He	scrambled	to	his	feet	exclaiming	,	'	No	!	Rivets	!
-	他	打乱	到	他的	脚	惊呼	,	-	不	!	铆钉	!

他慌忙站起身来，大喊道：“不！铆钉！”

- [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

'	as	though	he	couldn't	believe	his	ears	.
-	作为	尽管	他	不能	相信	他的	耳朵	.

仿佛他不敢相信自己的耳朵。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [juː; jʊ] . . . [eɪ] ?

Then	in	a	low	voice	,	'	You	.	.	.	eh	?
然后	在	一个	低的	嗓音	,	-	你	.	.	.	嗯	?

然后低声说道：“你……嗯？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['luːnəˌtɪks] .

'	I	don't	know	why	we	behaved	like	lunatics	.
-	我	不	知道	为什么	我们	表现	喜欢	疯子	.

我不知道我们当时为什么会像疯子一样行事。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪ'stɪriəsli] .

I	put	my	finger	to	the	side	of	my	nose	and	nodded	mysteriously	.
我	放	我的	手指	到	这	边	的	我的	鼻子	和	点头	神秘地	.

我用手指轻触鼻翼，神秘地点了点头。

- [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

'	Good	for	you	!
-	好的	为了	你	!

'对你有好处!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [fʊt] .

'	he	cried	,	snapped	his	fingers	above	his	head	,	lifting	one	foot	.
-	他	哭	,	啪啪	他的	手指	多于	他的	头	,	举重	一	脚	.

他喊了一声，在头顶打了个响指，抬起一只脚。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [dʒɪg] .

I	tried	a	jig	.
我	尝试	一个	夹具	.

我试了试跳舞。

[wiː; wi] ['keɪpəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] [dek] .

We	capered	on	the	iron	deck	.
我们	跳跃	在	这	铁	甲板	.

我们在铁甲板上嬉戏打闹。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['klætər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌlk] ,

A	frightful	clatter	came	out	of	that	hulk	,
一个	可怕	哒	来了	出去	的	那	绿巨人	,

那艘破船里传来一阵可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	virgin	forest	on	the	other	bank	of	the	creek	sent	it	back	in	a
和	这	处女	森林	在	这	其他	银行	的	这	溪	发送	它	后退	在	一个

['θʌndərɪŋ] [roʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

thundering	roll	upon	the	sleeping	station	.
雷鸣	卷	之上	这	睡眠	车站	.

溪流对岸的原始森林将它轰然推回沉睡的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌvl] .

It	must	have	made	some	of	the	pilgrims	sit	up	in	their	hovels	.
它	必须	有	制成	一些	的	这	朝圣者	坐	向上	在	他们的	茅屋	.

这肯定让一些住在简陋小屋里的朝圣者坐了起来。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [hʌt] , ['vænɪʃt] , [ðen] ,

A	dark	figure	obscured	the	lighted	doorway	of	the	manager's	hut	,	vanished	,	then	,
一个	黑暗的	数字	模糊不清	这	照明	门口	的	这	经理的	小屋	,	消失了	,	然后	,

一个黑影遮住了经理小屋亮着灯的门口，然后消失了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] , [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪt'self] ['vænɪʃt] , [tuː] .

a	second	or	so	after	,	the	doorway	itself	vanished	,	too	.
一个	第二	或者	所以	后	,	这	门口	本身	消失了	,	也	.

大约一秒钟后，门口本身也消失了。

[wiː; wi] [stɑːpt] ,

We	stopped	,
我们	停止	,

我们停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [floʊd] [bæk] [ə'gen]

and	the	silence	driven	away	by	the	stamping	of	our	feet	flowed	back	again
和	这	沉默	驱动	离开	经过	这	冲压	的	我们的	脚	流动	后退	再次

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

from	the	recesses	of	the	land	.
从	这	凹陷处	的	这	土地	.

我们跺脚驱散的寂静，又从大地深处涌了回来。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [æn; ən][ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd] [in'tæŋgld] [mæs] [ʌv; əv] [trʌŋks] ,

The	great	wall	of	vegetation	,	an	exuberant	and	entangled	mass	of	trunks	,
这	伟大的	墙	的	植被	,	一个	旺盛	和	纠缠	大量的	的	树干	,

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

巨大的植被墙，茂盛交错的树干和树枝，

[liːvz] , [baʊz] , [fes'tuːnz] , ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪətɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

leaves	,	boughs	,	festoons	,	motionless	in	the	moonlight	,	was	like	a	rioting	invasion
树叶	,	树枝	,	花环	,	静止不动	在	这	月光	,	曾是	喜欢	一个	骚乱	入侵

[ʌv; əv] ['saʊndləs] [laɪf] ,

of	soundless	life	,
的	无声	生活	,

树叶、树枝、花环，在月光下静止不动，就像一场无声生命的骚动入侵。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][plænts] , [paɪld] [ʌp] , ['krestɪd] , ['redi] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] ,

a	rolling	wave	of	plants	,	piled	up	,	crested	,	ready	to	topple	over	the	creek	,
一个	滚动	海浪	的	植物	,	堆积	向上	,	冠状	,	准备好	到	倾倒	超过	这	溪	,

翻滚的植物浪潮，堆积如山，顶峰高耸，随时准备倾泻而下，淹没小溪。

[tuː; tə] [swiːp] ['evri] ['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

to	sweep	every	little	man	of	us	out	of	his	little	existence	.
到	扫	每一个	小的	男人	的	我们	出去	的	他的	小的	存在	.

把我们每一个渺小的人从他渺小的生命中彻底抹去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [nɑːt] .

And	it	moved	not	.
和	它	已搬	不是	.

它一动不动。

[ə; eɪ] ['dedənd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['maɪti] ['splæʃiz] [ænd; ənd] [snɔːts] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

A	deadened	burst	of	mighty	splashes	and	snorts	reached	us	from	afar	,
一个	麻木	爆裂	的	强大的	水花	和	哼声	达到	我们	从	远方	,

远处传来一阵沉闷的、巨大的水花声和喷鼻声，

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

as	though	an	icthyosaurus	had	been	taking	a	bath	of	glitter	in	the	great
作为	尽管	一个	-	有	到过	采取	一个	洗澡	的	闪光	在	这	伟大的

['rɪvər] .

river	.
河	.

仿佛一只鱼龙在大河里沐浴在闪闪发光的亮片中。

- ['æftər][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['bɔɪlər] - ['meɪkər][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [toʊn] , - [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][get]

'	After	all	,	'	said	the	boiler	-	maker	in	a	reasonable	tone	,	'	why	shouldn't	we	get
-	后	全部	,	-	说	这	锅炉	-	制造商	在	一个	合理的	语气	,	-	为什么	不应该	我们	得到

[ðə; ði] ['rɪvɪts] ?

the	rivets	?
这	铆钉	?

“毕竟，”锅炉工用平和的语气说道，“我们为什么不能弄到铆钉呢？”

- [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] !
' Why not , indeed !
- 为什么 不是 , 的确 !

为什么不呢!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] .
I did not know of any reason why we shouldn't .
我 做过 不是 知道 的 任何 原因 为什么 我们 不应该 .

我不知道我们有什么理由不应该这样做。

- [ðeɪl] [kʌm] [ɪn] [θriː] [wiːks] , - [aɪ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
' They'll come in three weeks , ' I said confidently .
- 他们会 来 在 三 周 , - 我 说 自信地 .

“他们三周后就会来,”我自信地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
“ But they didn't .
“ 但 他们 没有 .

但他们没有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪvɪts] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] , [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
Instead of rivets there came an invasion , an infliction , a visitation .
反而 的 铆钉 那里 来了 一个 入侵 , 一个 施加 , 一个 探视 .

铆钉没了，取而代之的是入侵、蹂躏和降临。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['sekʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] ,
It came in sections during the next three weeks ,
它 来了 在 部分 期间 这 下一个 三 周 ,

接下来的三周里，它分几部分地送达了。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tæn]
each section headed by a donkey carrying a white man in new clothes and tan
每个 部分 标题 经过 一个 驴 携带 一个 白色的 男人 在 新的 衣服 和 棕褐色
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

每个区域都由一头驮着身穿新衣服和棕褐色鞋子的白人的驴子带领。

['bəuiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prest] ['pɪlgrɪmz] .
bowing from that elevation right and left to the impressed pilgrims .
鞠躬 从 那 海拔 正确的 和 左边 到 这 印象深刻 朝圣者 .

从高处向左右两侧的朝圣者鞠躬致意，他们深受感动。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [bænd][ʌv; əv] ['fʊtsɔːr] ['sʌlki] ['nɪgər] [trɑːd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] ;
A quarrelsome band of footsore sulky niggers trod on the heels of the donkey ;
一个 爱争吵的 乐队 的 脚痛 闷闷不乐的 黑鬼 践踏 在 这 高跟鞋 的 这 驴 ;

一群吵闹不休、脚底酸痛、闷闷不乐的黑人踩在驴的脚后跟上;

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tents] , [kæmp] - ['stuːlz] , [tɪn][bɑːksɪz] , [waɪt] ['keɪsɪz] ,
a lot of tents , camp - stools , tin boxes , white cases ,
一个 很多 的 帐篷 , 营 - 凳子 , 锡 盒子 , 白色的 案例 ,

很多帐篷、露营凳、铁皮箱、白色箱子,

[braʊn] [beɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
brown bales would be shot down in the courtyard ,
棕色的 捆包 会 是 射击 向下 在 这 庭院 ,

院子里的棕色干草捆会被射落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʊd] ['di:pən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	the	air	of	mystery	would	deepen	a	little	over	the	muddle	of	the	station
和	这	空气	的	神秘	会	深化	一个	小的	超过	这	混乱	的	这	车站

.

:

.

车站的混乱景象更增添了几分神秘感。

[faɪv] [sʌtʃ] [ɪn'stɔ:lmənt] [keɪm] ,

Five	such	instalments	came	,
五	这样的	分期付款	来了	,

这样的分五期陆续到来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əb'sɜ:rd] [er] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərli] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['aʊtfɪt]

with	their	absurd	air	of	disorderly	flight	with	the	loot	of	innumerable	outfit
和	他们的	荒诞	空气	的	乱	航班	和	这	抢劫	的	无数	全套服装

[ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ['stɔrz] ,

shops	and	provision	stores	,
商店	和	条款	商店	,

他们带着荒诞混乱的逃窜姿态，洗劫了无数的服装店和杂货店。

[ðæt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌgɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][reɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔ:r; fər]

that	,	one	would	think	,	they	were	lugging	,	after	a	raid	,	into	the	wilderness	for
那	,	一	会	思考	,	他们	是	搬运	,	后	一个	袭击	,	进入	这	荒野	为了

['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

equitable	division	.
公平	分配	.

人们可能会认为，他们在劫掠之后，会将赃物拖到荒野中进行公平分配。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['di:snt] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðæt]

It	was	an	inextricable	mess	of	things	decent	in	themselves	but	that
它	曾是	一个	密不可分	混乱	的	事物	体面的	在	他们自己	但	那

['hju:mən] ['fɑ:li] [meɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] .

human	folly	made	look	like	the	spoils	of	thieving	.
人类	蠢事	制成	看	喜欢	这	战利品	的	盗窃	.

这是一团乱麻，原本都是些体面的事物，但人类的愚蠢行为却让它们看起来像是偷来的赃物。

“ [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [bænd] [kɔ:ld] [ɪt'self] [ðə; ði][eldə'ra:dəu] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v]

“	This	devoted	band	called	itself	the	Eldorado	Exploring	Expedition	,	and	I	believe
“	这	奉献	乐队	称为	本身	这	埃尔多拉多	探索	远征	,	和	我	相信

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swɔ:rn] [tu:; tə] ['si:krəsi] .

they	were	sworn	to	secrecy	.
他们	是	宣誓	到	保密	.

“这支忠诚的队伍自称为埃尔多拉多探险队，我相信他们发誓要保守秘密。

[ðer; ðər] [tɔ:k] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]['sɔ:rdɪd] [ˌbʌkə'niəz] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekləs]

Their	talk	,	however	,	was	the	talk	of	sordid	buccaneers	:	it	was	reckless
他们的	讲话	,	然而	,	曾是	这	讲话	的	肮脏的	海盗	:	它	曾是	鲁莽

[wɪ'ðaʊt] ['hɑ:rdiˌhʊd] ,

without	hardihood	,
没有	坚韧	,

然而，他们的谈话却像是卑鄙海盗的谈话：鲁莽而毫无胆量。

['gri:di] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:'dæsəti] , [ænd; ənd]['kru:əl] [wɪ'ðaʊt] ['kɜ:rɪdʒ] ;

greedy	without	audacity	,	and	cruel	without	courage	;
贪婪的	没有	大胆	,	和	残忍的	没有	勇气	;

贪婪而不胆大，残忍而不勇敢；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɔːr][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ]

there	was	not	an	atom	of	foresight	or	of	serious	intention	in	the	whole	batch
那里	曾是	不是	一个	原子	的	远见	或者	的	严肃的	意图	在	这	所有的	批

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们这群人中没有丝毫远见卓识或认真意图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'wer] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	did	not	seem	aware	these	things	are	wanted	for	the	work	of	the
和	他们	做过	不是	似乎	意识到的	这些	事物	是	通缉	为了	这	工作	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们似乎没有意识到这些东西对于世界运转至关重要。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] ['treʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] ,

To	tear	treasure	out	of	the	bowels	of	the	land	was	their	desire	,
到	撕	宝藏	出去	的	这	肠道	的	这	土地	曾是	他们的	欲望	,

他们的愿望就是从这片土地的深处挖掘出财富。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['bɜːrglər]

with	no	more	moral	purpose	at	the	back	of	it	than	there	is	in	burglars
和	不	更多的	道德	目的	在	这	后退	的	它	比	那里	是	在	窃贼

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] .

breaking	into	a	safe	.
打破	进入	一个	安全的	.

这种行为背后没有任何道德目的，就像窃贼撬保险箱一样。

[huː] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

Who	paid	the	expenses	of	the	noble	enterprise	I	don't	know	;
WHO	有薪酬的	这	开支	的	这	高贵	企业	我	不	知道	;

我不知道是谁支付了这项崇高事业的费用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt] .

but	the	uncle	of	our	manager	was	leader	of	that	lot	.
但	这	叔叔	的	我们的	经理	曾是	领导者	的	那	很多	.

但我们经理的叔叔是那伙人的头目。

“ [ɪn] [ɪk'stɪriər] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbərhʊd] ,

“	In	exterior	he	resembled	a	butcher	in	a	poor	neighbourhood	,
“	在	外部的	他	类似	一个	屠夫	在	一个	贫穷的	邻里	,

“从外表上看，他像个贫民窟的屠夫。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['kʌnɪŋ] .

and	his	eyes	had	a	look	of	sleepy	cunning	.
和	他的	眼睛	有	一个	看	的	困	狡猾	.

他的眼神带着一丝睡意朦胧的狡黠。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][fæt] [pɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ,

He	carried	his	fat	paunch	with	ostentation	on	his	short	legs	,
他	携带	他的	胖的	大肚子	和	炫耀	在	他的	短的	腿	,

他那双短腿上高高挺着肥硕的肚子，显得格外引人注目。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn'festid] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	during	the	time	his	gang	infested	the	station	spoke	to	no	one	but	his
和	期间	这	时间	他的	帮派	受感染的	这	车站	辐	到	不	一	但	他的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

在他团伙占领车站期间，他只跟他的侄子说过话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] [tuː] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər]

You	could	see	these	two	roaming	about	all	day	long	with	their	heads	close	together
你	可以	看	这些	二	漫游	关于	全部	天	长的	和	他们的	头部	关闭	一起

[ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɑːnfæb] .

in	an	everlasting	confab	.
在	一个	永恒	会议	.

你可以看到这两个人整天走来走去，头挨着头，仿佛在进行一场永无休止的会谈。

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['wɜːriɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvɪts] .

"	I	had	given	up	worrying	myself	about	the	rivets	.
"	我	有	给定	向上	令人担忧	我	关于	这	铆钉	.

“我已经不再担心铆钉的问题了。”

[wʌnz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪz] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] .

One's	capacity	for	that	kind	of	folly	is	more	limited	than	you	would	suppose	.
一个人的	容量	为了	那	种类	的	蠢事	是	更多的	有限的	比	你	会	认为	.

一个人犯这种愚蠢行为的能力比你想象的要有限得多。

[aɪ] [sed] [hæŋ] ! — [ænd; ənd][let] [θɪŋz] [slaɪd] .

I	said	Hang	!	—	and	let	things	slide	.
我	说	悬挂	!	—	和	让	事物	滑动	.

我说“等等！”——然后就让事情过去了。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	had	plenty	of	time	for	meditation	,
我	有	很多	的	时间	为了	冥想	,

我有充足的时间冥想，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] ['kɝːts] .

and	now	and	then	I	would	give	some	thought	to	Kurtz	.
和	现在	和	然后	我	会	给	一些	想法	到	库尔茨	.

我偶尔会想起库尔茨。

[aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	wasn't	very	interested	in	him	.
我	不是	非常	感兴趣的	在	他	.

我对他没什么兴趣。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðɪs] [mæn] ,

Still	,	I	was	curious	to	see	whether	this	man	,
仍然	,	我	曾是	好奇的	到	看	无论	这	男人	,

不过，我还是很好奇这个人是否……

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][aɪ'diːəz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

who	had	come	out	equipped	with	moral	ideas	of	some	sort	,
WHO	有	来	出去	配备	和	道德	想法	的	一些	种类	,

他们带着某种道德观念走出来，

[wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]['æftər][ɔːl][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wen]

would	climb	to	the	top	after	all	and	how	he	would	set	about	his	work	when
会	爬	到	这	顶部	后	全部	和	如何	他	会	放	关于	他的	工作	什么时候

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他最终会爬到顶峰，以及他到达顶峰后会如何开展工作。

〃 [iː]
〃 II
〃 二

“II

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][maɪ] ['stiːmboʊt] ,
“ One evening as I was lying flat on the deck of my steamboat ,
〃 一 晚上 作为 我 曾是 说谎 平坦的 在 这 甲板 的 我的 汽船 ,

“一天晚上，我平躺在汽船的甲板上，

[aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['proʊtʃɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
I heard voices approaching — and there were the nephew and the uncle
我 听到 声音 接近 — 和 那里 是 这 侄子 和 这 叔叔
['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
strolling along the bank .
漫步 沿着 这 银行 .

我听到有人声靠近——原来是侄子和叔叔沿着河岸散步。

[aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][doʊz] ,
I laid my head on my arm again , and had nearly lost myself in a doze ,
我 铺设 我的 头 在 我的 手臂 再次 , 和 有 几乎 丢失的 我 在 一个 瞌睡 ,

我再次把头枕在手臂上，几乎就要睡着了。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ]
when somebody said in my ear , as it were : ' I am as harmless as a
什么时候 某人 说 在 我的 耳朵 , 作为 它 是 : - 我 是 作为 无害 作为 一个
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
little child ,
小的 孩子 ,

当有人仿佛在我耳边低语：“我像个小孩子一样无害”时，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] .
but I don't like to be dictated to .
但 我 不 喜欢 到 是 口述 到 .

但我不喜欢被人指使。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] — [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
Am I the manager — or am I not ?
是 我 这 经理 — 或者 是 我 不是 ?

我到底是不是经理?

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I was ordered to send him there .
我 曾是 订购 到 发送 他 那里 .

我奉命把他送到那里。

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] . - . . .
It's incredible . ' . . .
它是 极好的 . - . . .

真是不可思议!

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
I became aware that the two were standing on the shore alongside the
我 成为 意识到的 那 这 二 是 常设 在 这 支撑 旁边 这
['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,
forepart of the steamboat ,
前部 的 这 汽船 ,

我注意到他们两人正站在汽船船头旁边的岸边。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [maɪ] [hed] .
just below my head .
只是 以下 我的 头 .

就在我头下方。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] : [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

I	did	not	move	;	it	did	not	occur	to	me	to	move	:	I	was	sleepy	.
我	做过	不是	移动	;	它	做过	不是	发生	到	我	到	移动	:	我	曾是	困	.

我没有动；我根本没想过要动：我太困了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , - [grʌntid] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

'	It	is	unpleasant	,	'	grunted	the	uncle	.
-	它	是	令人不快的	,	-	哼哼	这	叔叔	.

“真不愉快，”叔叔咕哝道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	He	has	asked	the	Administration	to	be	sent	there	,	'	said	the	other	,
-	他	有	问	这	行政	到	是	发送	那里	,	-	说	这	其他	,

“他已经要求政府派人去那里，”另一个人说。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd]

'	with	the	idea	of	showing	what	he	could	do	;	and	I	was	instructed
-	和	这	主意	的	显示	什么	他	可以	做	;	和	我	曾是	指示

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

“他想借此展示自己的能力；我也因此受到了相应的指示。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] .

Look	at	the	influence	that	man	must	have	.
看	在	这	影响	那	男人	必须	有	.

看看这个人该有多大的影响力啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fraɪtf(ə)l] ?

Is	it	not	frightful	?
是	它	不是	可怕	?

难道不可怕吗?

- [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [ðen] [meɪd] ['sevrəl] [bɪ'zɑːr] [ri'maːks] :

'	They	both	agreed	it	was	frightful	,	then	made	several	bizarre	remarks	:
-	他们	两个都	同意	它	曾是	可怕	,	然后	制成	一些	怪异	评论	:

他们都认为这很可怕，然后发表了一些奇怪的言论：

- [meɪk] [reɪn][ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] — [wʌn][mæn] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [baɪ][ðə; ði] [noʊz] - — ['bɪts]

'	Make	rain	and	fine	weather	—	one	man	—	the	Council	—	by	the	nose	'	—	bits
-	制作	雨	和	美好的	天气	—	一	男人	—	这	理事会	—	经过	这	鼻子	-	—	比特

[ʌv; əv][əb'sɜːrd] ['sentənsɪz] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] ['draʊzinəs] ,

of	absurd	sentences	that	got	the	better	of	my	drowsiness	,
的	荒诞	句子	那	得到	这	更好的	的	我的	睡意	,

“让雨水和晴天——一个人——议会——凭一己之力”——这些荒谬的句子让我昏昏欲睡。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed]

so	that	I	had	pretty	near	the	whole	of	my	wits	about	me	when	the	uncle	said
所以	那	我	有	漂亮的	靠近	这	所有的	的	我的	智慧	关于	我	什么时候	这	叔叔	说

,

,

,

所以，当叔叔开口说话时，我几乎完全清醒过来。

- [ðə; ði] ['klaɪmət] [meɪ] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	The	climate	may	do	away	with	this	difficulty	for	you	.
-	这	气候	可能	做	离开	和	这	困难	为了	你	.

气候或许能帮你消除这个困难。

[ɪz][hiː; hi][ə'loʊn][ðer; ðər] ? -

Is	he	alone	there	?	'
是	他	独自的	那里	?	-

他一个人在那里吗?

- [jes] , - ['ænsər] [ðə; ði]['mænɪʤər] ;
' **Yes** , ' **answered** **the** **manager** ;
- 是的 , - 回答 这 经理 ;

“是的，”经理回答道；

- [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :
' **he** **sent** **his** **assistant** **down** **the** **river** **with** **a** **note** **to** **me** **in** **these** **terms** :
- 他 发送 他的 助手 向下 这 河 和 一个 笔记 到 我 在 这些 条款 :

“他派助手顺流而下，给我带了一张纸条，内容如下：

“ [klɪr] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] ['sendɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]
“ **Clear** **this** **poor** **devil** **out** **of** **the** **country** , **and** **don't** **bother** **sending** **more** **of**
“ 清除 这 贫穷的 魔鬼 出去 的 这 国家 , 和 不 打扰 发送 更多的 的
[ðæt] [sɔːrt] .
that **sort** .
那 种类 .

“把这个可怜的家伙赶出这个国家，别再费心派更多这种人来了。”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spoʊz]
I **had** **rather** **be** **alone** **than** **have** **the** **kind** **of** **men** **you** **can** **dispose**
我 有 相当 是 独自的 比 有 这 种类 的 男人 你 能 处置
[ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
of **with** **me** .
的 和 我 .

我宁愿孤身一人，也不愿与那种你可以随意处置的男人待在一起。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
” **It** **was** **more** **than** **a** **year** **ago** .
” 它 曾是 更多的 比 一个 年 前 .

“那是一年多以前的事了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ! -
Can **you** **imagine** **such** **impudence** **!** **'**
能 你 想象 这样的 厚颜无耻 ! -

你能想象这种厚颜无耻的行为吗！

- ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðen] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsli] .
' **Anything** **since** **then** **?** ' **asked** **the** **other** **hoarsely** .
- 任何事物 自从 然后 ? - 问 这 其他 沙哑地 .

“从那以后有什么事吗？”对方沙哑地问道。

- ['aɪvəri] , - [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['nefjuː] ; - [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [praɪm] [sɔːrt] — [lɑːts] — [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] ,
' **Ivory** , ' **jerked** **the** **nephew** ; ' **lots** **of** **it** — **prime** **sort** — **lots** — **most** **annoying** ,
- 象牙 , - 猛地一抖 这 侄子 ; - 很多 的 它 — 主要的 种类 — 很多 — 最多 恼人的 ,
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
from **him** . **'**
从 他 . -

“象牙，”侄子猛地说道，“很多——上等的——很多——真烦人，都是他给的。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['hevi] ['rʌmb(ə)l] .
' **And** **with** **that** **?** ' **questioned** **the** **heavy** **rumble** .
- 和 和 那 ? - 被质问 这 重的 隆隆 .

“然后呢？”隆隆的巨响问道。

- ['ɪnvɔɪs] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['faɪərd] [aʊt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
' **Invoice** , ' **was** **the** **reply** **fired** **out** , **so** **to** **speak** .
- 发票 , - 曾是 这 回复 被解雇 出去 , 所以 到 说话 .

“发票，”对方迅速回复道。

[ðen] ['saɪləns] .
Then **silence** .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɝːts] .
They had been talking about Kurtz .
他们 有 到过 说 关于 库尔茨 .

他们一直在谈论库尔茨。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,
" I was broad awake by this time , but , lying perfectly at ease , remained still ,
" 我 曾是 广阔 醒 经过 这 时间 , 但 , 说谎 完美 在 舒适 , 剩余 仍然 ,

"这时我已经完全清醒了，但我躺着，姿势十分放松，一动不动。"

['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
having no inducement to change my position .
拥有 不 诱导 到 改变 我的 位置 .

我没有任何改变立场的动机。

- [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['aɪvəri] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] ? - [grauld] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] , [huː] [siːmd] ['veri] [vekst]
' How did that ivory come all this way ? ' growled the elder man , who seemed very vexed
- 如何 做过 那 象牙 来 全部 这 方式 ? - 咆哮 这 长老 男人 , WHO 似乎 非常 烦恼
.
:
.

"这些象牙是怎么跑到这里来的？"老人咆哮道，看起来很恼火。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
The other explained that it had come with a fleet of canoes in charge of
这 其他 解释 那 它 有 来 和 一个 舰队 的 独木舟 在 收费 的
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæf] - [kæst] [klɜːrk] ['kɝːts] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
an English half - caste clerk Kurtz had with him ;
一个 英语 一半 - 种姓 职员 库尔茨 有 和 他 ;

另一个人解释说，它带着一支由库尔茨身边的英国混血职员负责的独木舟队而来；

[ðæt] ['kɝːts] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm'self] ,
that Kurtz had apparently intended to return himself ,
那 库尔茨 有 显然 故意的 到 返回 他自己 ,

库尔茨显然原本打算亲自返回。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ber] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrz] , [bʌt; bət] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [θriː]
the station being by that time bare of goods and stores , but after coming three
这 车站 存在 经过 那 时间 裸 的 商品 和 商店 , 但 后 未来 三
['hʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,

当时车站里已经没有货物和补给，但经过三百英里的跋涉，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ,
had suddenly decided to go back ,
有 突然 决定 到 去 后退 ,

突然决定回去，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [duː] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʌgaʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pædlərz] ,
which he started to do alone in a small dugout with four paddlers ,
哪个 他 开始 到 做 独自的 在 一个 小的 独木舟 和 四 划桨者 ,

他最初独自一人，和四名桨手一起，在一艘小独木舟里开始这项运动。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪvəri] .
leaving the half - caste to continue down the river with the ivory .
离开 这 一半 - 种姓 到 继续 向下 这 河 和 这 象牙 .

留下混血儿带着象牙继续顺流而下。

[ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] [siːmd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['enibɑːdi] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The two fellows there seemed astounded at anybody attempting such a thing .
这 二 伙伴们 那里 似乎 震惊 在 任何人 尝试 这样的 一个 事物 .

那两个人似乎对有人会尝试做这种事感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] ['moʊtɪv] .

They	were	at	a	loss	for	an	adequate	motive	.
他们	是	在	一个	损失	为了	一个	足够的	动机	.

他们找不到合适的动机。

[æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['kɜːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

As	to	me	,	I	seemed	to	see	Kurtz	for	the	first	time	.
作为	到	我	,	我	似乎	到	看	库尔茨	为了	这	第一的	时间	.

至于我，我好像是第一次见到库尔茨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [glɪmps] : [ðə; ði] ['dʌgaʊt] , [fɔːr] ['pædlɪŋ] ['sævidʒiz] ,

It	was	a	distinct	glimpse	:	the	dugout	,	four	paddling	savages	,
它	曾是	一个	清楚的	一瞥	:	这	独木舟	,	四	划桨	野蛮人	,

那是一瞥清晰的景象：独木舟，四个野蛮人在划桨，

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] [waɪt] [mæn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , [ɑːn] [rɪ'liːf]

and	the	lone	white	man	turning	his	back	suddenly	on	the	headquarters	,	on	relief
和	这	孤独	白色的	男人	转弯	他的	后退	突然	在	这	总部	,	在	宽慰

,

,

,

而那个孤独的白人男子突然转身背对总部，如释重负。

[ɑːn] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] — [pər'hæps] ; ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	thoughts	of	home	—	perhaps	;	setting	his	face	towards	the	depths	of	the
在	想法	的	家	—	也许	;	环境	他的	脸	向	这	深度	的	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

或许，他正思念着家乡；他将脸转向荒野深处。

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] ['steɪʃ(ə)n] .

towards	his	empty	and	desolate	station	.
向	他的	空的	和	荒凉	车站	.

走向他那空荡荡、荒凉的车站。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] .

I	did	not	know	the	motive	.
我	做过	不是	知道	这	动机	.

我不知道他的动机。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [huː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

Perhaps	he	was	just	simply	a	fine	fellow	who	stuck	to	his	work	for	its	own
也许	他	曾是	只是	简单地	一个	美好的	同伴	WHO	卡住	到	他的	工作	为了	它是	自己的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

或许他只是一个心地善良、为工作本身而努力的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'naʊnst] [wʌns] .

His	name	,	you	understand	,	had	not	been	pronounced	once	.
他的	姓名	,	你	理解	,	有	不是	到过	发音	一次	.

据你所知，他的名字从未被念过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ðæt] [mæn] .

He	was	'	that	man	.
他	曾是	-	那	男人	.

他就是“那个人”。

- [ðə; ði][hæf] - [kæst] , [huː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

'	The	half	-	caste	,	who	,	as	far	as	I	could	see	,
-	这	一半	-	种姓	,	WHO	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,

“那个混血儿，据我所见，

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [plʌk] , [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli]

had	conducted	a	difficult	trip	with	great	prudence	and	pluck	,	was	invariably
有	实施	一个	难的	旅行	和	伟大的	谨慎	和	采摘	,	曾是	总是

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [æz; əz] - [ðæt] ['skaʊndrəl] .

alluded	to	as	'	that	scoundrel	.
暗示	到	作为	-	那	恶棍	.

他以极大的谨慎和勇气完成了一次艰难的旅程，却总是被人称为“那个无赖”。

- [ðə; ði] - ['skaʊndrəl] - [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] — [hæd; həd]

'	The	'	scoundrel	'	had	reported	that	the	'	man	'	had	been	very	ill	—	had
-	这	-	恶棍	-	有	据报道	那	这	-	男人	-	有	到过	非常	患病的	—	有

[rɪ'kʌvərd] [ɪm'pɜːrfɪktli] . . . .

recovered	imperfectly	.	.	.	.
恢复	不完美地	.	.	.	.

“那个无赖说，那个‘人’病得很重——虽然康复得并不完全……”

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [muːvd] [ə'weɪ] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

The	two	below	me	moved	away	then	a	few	paces	,
这	二	以下	我	已搬	离开	然后	一个	很少	步幅	,

我下面的两个人随后走开了几步。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	strolled	back	and	forth	at	some	little	distance	.
和	漫步	后退	和	前进	在	一些	小的	距离	.

然后沿着一段不远的距离来回散步。

[aɪ] [hɜːrd] : - ['mɪlətəri] [poʊst] — ['dɑːktər] — [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [kwaɪt] [ə'loʊn] [naʊ] — [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

I	heard	:	'	Military	post	—	doctor	—	two	hundred	miles	—	quite	alone	now	—	unavoidable
我	听到	:	-	军队	邮政	—	医生	—	二	百	英里	—	相当	独自的	现在	—	不可避免的

[di'leiz] — [naɪn] [mʌnθs] — [noʊ] [nuːz] — [streɪndʒ] ['ruːmər] .

delays	—	nine	months	—	no	news	—	strange	rumours	.
延误	—	九	几个月	—	不	消息	—	奇怪的	谣言	.

我听说：“军事哨所——医生——两百英里——现在孤身一人——不可避免的延误——九个月——没有消息——奇怪的谣言。”

- [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə'gen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [noʊ] [wʌn] , [æz; əz] [fɑːr]

'	They	approached	again	,	just	as	the	manager	was	saying	,	'	No	one	,	as	far
-	他们	接近	再次	,	只是	作为	这	经理	曾是	说	,	-	不	一	,	作为	远的

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

as	I	know	,
作为	我	知道	,

“他们再次走过来，就在这时经理说：‘据我所知，没有人，

[ən'les] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['treɪdər] — [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['feloʊ] , ['snæpɪŋ] ['aɪvəri] [frʌm; frəm]

unless	a	species	of	wandering	trader	—	a	pestilential	fellow	,	snapping	ivory	from
除非	一个	物种	的	漫游	商	—	一个	瘟疫	同伴	,	啪啪	象牙	从

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

除非是某种四处游荡的商人——一个令人厌恶的家伙，从当地人那里偷象牙。

- [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

'	Who	was	it	they	were	talking	about	now	?
-	WHO	曾是	它	他们	是	说	关于	现在	?

他们现在在谈论谁来着?

[aɪ] ['gæðərd] [ɪn] ['snætʃɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɜːrtsɪz]
I **gathered** **in** **snatches** **that** **this** **was** **some** **man** **supposed** **to** **be** **in** **Kurtz's**
我 聚集 在 抢夺 那 这 曾是 一些 男人 据称 到 是 在 库尔茨的
['dɪstrɪkt] ,
district **,**
区 ,

我断断续续地了解到，这个人应该是库尔茨辖区内的某个人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['mænɪdʒər][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .
and **of** **whom** **the** **manager** **did** **not** **approve** **.**
和 的 谁 这 经理 做过 不是 批准 .

经理并不认可他。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˌʌn'fer] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪz] [hæŋd]
' **We** **will** **not** **be** **free** **from** **unfair** **competition** **till** **one** **of** **these** **fellows** **is** **hanged**
- 我们 将要 不是 是 自由的 从 不公平 竞赛 直到 一 的 这些 伙伴们 是 绞刑
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for **an** **example** **,**
为了 一个 例子 ,

“除非这些人中有人被处以绞刑以儆效尤，否则我们永远无法摆脱不公平竞争。”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [get][hɪm; ɪm] [hæŋd] !
' **Certainly** **,** **'** **grunted** **the** **other** **;** **'** **get** **him** **hanged** **!**
- 当然 , - 哼哼 这 其他 ; - 得到 他 绞刑 !

“当然，”另一个人咕哝道，“把他绞死！”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Anything **—** **anything** **can** **be** **done** **in** **this** **country** **.**
任何事物 — 任何事物 能 是 完毕 在 这 国家 .

在这个国家，任何事——任何事都能做到。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; ['noʊbɑːdi] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [hɪr] , [kæn; kən][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n]
That's **what** **I** **say** **;** **nobody** **here** **,** **you** **understand** **,** **here** **,** **can** **endanger** **your** **position**
.
:
.

我就是这么说的；你明白，这里没有人能危及你的地位。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][stænd][ðə; ði] ['klaɪmət] — [juː; jʊ] [ˌaʊt'læst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
You **stand** **the** **climate** **—** **you** **outlast** **them** **all** **.**
你 站立 这 气候 — 你 坚持到最后 他们 全部 .

你能经受住气候的考验——你就能比他们所有人活得更久。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] ;
The **danger** **is** **in** **Europe** **;**
这 危险 是 在 欧洲 ;

危险在欧洲;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] — - [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

but	there	before	I	left	I	took	care	to	—	'	They	moved	off	and	whispered	,
但	那里	前	我	左边	我	采取	关心	到	—	-	他们	已搬	离开	和	低声说道	,

但在我离开之前，我特意——”他们走开了，低声说道，

[ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ə'gen] .

then	their	voices	rose	again	.
然后	他们的	声音	玫瑰	再次	.

然后他们的声音再次提高。

- [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [di'leiz] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .

'	The	extraordinary	series	of	delays	is	not	my	fault	.
-	这	非凡的	系列	的	延误	是	不是	我的	过错	.

“这一系列非同寻常的延误并非我的过错。”

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] .

I	did	my	best	.
我	做过	我的	最好的	.

我尽力了。

- [ðə; ði] [fæt] [mæn] [said] .

'	The	fat	man	sighed	.
-	这	胖的	男人	叹了口气	.

胖子叹了口气。

- ['veri] [sæd] . -

'	Very	sad	.	'
-	非常	伤心	.	-

“非常难过。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [pes'tɪfərəs] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

'	And	the	pestiferous	absurdity	of	his	talk	,	'	continued	the	other	;
-	和	这	害虫	荒谬	的	他的	讲话	,	-	持续	这	其他	;

“还有他那令人厌恶的荒谬言论，”另一个人继续说道；

- [hiː; hi] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] .

'	he	bothered	me	enough	when	he	was	here	.
-	他	烦恼	我	足够的	什么时候	他	曾是	这里	.

“他在这里的时候就已经够烦人的了。”

“ [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] ['betər] [θɪŋz] ,

“	Each	station	should	be	like	a	beacon	on	the	road	towards	better	things	,
”	每个	车站	应该	是	喜欢	一个	信标	在	这	路	向	更好的	事物	,

“每个站点都应该像一座灯塔，指引人们走向更美好的未来。”

[ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] [treɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['hjuːmənaɪzɪŋ] , [ɪm'pruːvɪŋ] ,

a	centre	for	trade	of	course	,	but	also	for	humanizing	,	improving	,
一个	中心	为了	贸易	的	课程	,	但	还	为了	人性化	,	改善	,

[in'strʌktɪŋ] .

instructing	.
指导	.

它当然是一个贸易中心，但也是一个人文关怀、改进和指导中心。

” [kən'siːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [æs] !

”	Conceive	you	—	that	ass	!
”	构想	你	—	那	屁股	!

“你这屁股真可爱！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒər] !

And	he	wants	to	be	manager	!
和	他	想要	到	是	经理	!

他想当经理！

[noʊ] , [its] — - [hɪr] [hiː; hi][gɑːt] [tʃoʊkt] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [hed]

No	**,**	**it's**	**—**	**'**	**Here**	**he**	**got**	**choked**	**by**	**excessive**	**indignation**	**,**	**and**	**I**	**lifted**	**my**	**head**
不	,	它是	—	-	这里	他	得到	窒息	经过	过多的	愤慨	,	和	我	抬起	我的	头

[ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

the	**least**	**bit**	**.**
这	至少	少量	.

不，是——”他被过分的愤慨哽住了，我才微微抬起头。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [raɪt] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] .

I	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**near**	**they**	**were**	**—**	**right**	**under**	**me**	**.**
我	曾是	惊讶	到	看	如何	靠近	他们	是	—	正确的	在下面	我	.

我惊讶地发现它们离我这么近——就在我脚下。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][spæt][əˈpɑːn][ðer; ðər][hæts] .

I	**could**	**have**	**spat**	**upon**	**their**	**hats**	**.**
我	可以	有	争吵	之上	他们的	帽子	.

我真想朝他们的帽子上吐口水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

They	**were**	**looking**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**absorbed**	**in**	**thought**	**.**
他们	是	寻找	在	这	地面	,	吸收	在	想法	.

他们低头看着地面，陷入了沉思。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] [twɪg] : [hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] ['relətɪv]

The	**manager**	**was**	**switching**	**his**	**leg**	**with**	**a**	**slender**	**twig**	**:**	**his**	**sagacious**	**relative**
这	经理	曾是	交换	他的	腿	和	一个	苗条	枝条	:	他的	明智	相对的

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

lifted	**his**	**head**	**.**
抬起	他的	头	.

经理正用一根细树枝换腿：他那睿智的亲戚抬起了头。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

'	**You**	**have**	**been**	**well**	**since**	**you**	**came**	**out**	**this**	**time**	**?**
-	你	有	到过	出色地	自从	你	来了	出去	这	时间	?

“你这次出来之后身体一直都很好吗？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	**he**	**asked**	**.**
-	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

The	**other**	**gave**	**a**	**start**	**.**
这	其他	给予	一个	开始	.

另一个人迈出了第一步。

- [huː] ?

'	**Who**	**?**
-	WHO	?

'WHO?

[aɪ] ?

I	**?**
我	?

我?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
Like a charm — like a charm .
喜欢 一个 魅力 — 喜欢 一个 魅力 .

就像护身符一样——就像护身符一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] — [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
But the rest — oh , my goodness !
但 这 休息 — 哦 , 我的 善良 !

但其余的——哦，我的天哪！

[ɔːl] [sɪk] .
All sick .
全部 生病的 .

全部生病了。

[ðeɪ] [daɪ] [soʊ] [kwɪk] , [tuː] ,
They die so quick , too ,
他们 死 所以 快的 , 也 ,

他们死得也太快了。

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [its] [ɪn'kredəb(ə)l] ! -
that I haven't the time to send them out of the country — it's incredible ! '
那 我 还没有 这 时间 到 发送 他们 出去 的 这 国家 — 它是 极好的 ! -

我竟然没时间把它们寄到国外——真是不可思议！

- - .
' Hm'm .
- - .

'唔。

[dʒʌst] [soʊ] , - [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] .
Just so , ' grunted the uncle .
只是 所以 , - 哼哼 这 叔叔 .

“正是如此，”叔叔咕哝道。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[maɪ] [bɔɪ] , [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] — [aɪ] [seɪ] , [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] .
my boy , trust to this — I say , trust to this .
我的 男生 , 相信 到 这 — 我 说 , 相信 到 这 .

我的孩子，相信这一点——我说，相信这一点。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['flɪpər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [tʊk] [ɪn]
' I saw him extend his short flipper of an arm for a gesture that took in
- 我 锯 他 延长 他的 短的 鳍状肢 的 一个 手臂 为了 一个 手势 那 采取 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

“我看到他伸出他那短短的、像鳍一样的手臂，做了一个指向森林的手势。”

[ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [mʌd] ,
the creek , the mud ,
这 溪 , 这 泥 ,

小溪，泥泞，

[ðə; ði] ['rɪvər] — [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] ['flɜːrɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [feɪs]

the	river	—	seemed	to	beckon	with	a	dishonouring	flourish	before	the	sunlit	face
这	河	—	似乎	到	招手	和	一个	不光彩	繁荣	前	这	阳光照射	脸

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [deθ] ,

of	the	land	a	treacherous	appeal	to	the	lurking	death	,
的	这	土地	一个	奸诈	上诉	到	这	潜伏	死亡	,

河流似乎在阳光照耀的大地上，以一种不敬的姿态，向潜伏的死亡发出诱人的召唤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] .

to	the	hidden	evil	,	to	the	profound	darkness	of	its	heart	.
到	这	隐	邪恶的	,	到	这	深刻的	黑暗	的	它是	心	.

直抵隐藏的邪恶，直抵其内心深处的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

It	was	so	startling	that	I	leaped	to	my	feet	and	looked	back	at	the	edge
它	曾是	所以	令人震惊	那	我	跳跃	到	我的	脚	和	看起来	后退	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

这景象太惊险了，我猛地跳起来，回头望向森林边缘。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [ðæt] [blæk] [dɪ'spleɪ]

as	though	I	had	expected	an	answer	of	some	sort	to	that	black	display
作为	尽管	我	有	预期的	一个	回答	的	一些	种类	到	那	黑色的	展示

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

of	confidence	.
的	信心	.

仿佛我期待着对这种黑色自信的展现能得到某种回应。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] ['sʌmtaɪmz] .

You	know	the	foolish	notions	that	come	to	one	sometimes	.
你	知道	这	愚蠢	概念	那	来	到	一	有时	.

你知道，人有时候会冒出一些愚蠢的想法。

[ðə; ði] [haɪ] ['stɪlnəs] [kən'frʌntɪd] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːmɪnəs] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	high	stillness	confronted	these	two	figures	with	its	ominous	patience	,
这	高的	寂静	面对	这些	二	数据	和	它是	不祥的	耐心	,

那令人窒息的静谧，带着一种不祥的耐心，凝视着这两个人影。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

waiting	for	the	passing	away	of	a	fantastic	invasion	.
等待	为了	这	通过	离开	的	一个	极好的	入侵	.

等待一场奇异入侵的消逝。

“ [ðeɪ] [swɔːr] [ə'laʊd] [tə'geðər] — [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fraɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ðen] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt]

“	They	swore	aloud	together	—	out	of	sheer	fright	,	I	believe	—	then	pretending	not
“	他们	发誓	大声	一起	—	出去	的	透明	惊吓	,	我	相信	—	然后	假装	不是

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

to	know	anything	of	my	existence	,
到	知道	任何事物	的	我的	存在	,

“他们一起大声咒骂——我相信是出于极度的恐惧——然后假装对我的存在一无所知，

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

turned	back	to	the	station	.
转向	后退	到	这	车站	.

返回车站。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

The	sun	was	low	;	and	leaning	forward	side	by	side	,
这	太阳	曾是	低的	;	和	倾斜	向前	边	经过	边	,

太阳西斜，两人并肩向前倾着身子，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌgɪŋ] ['peɪnfəli] [ˌʌp'hɪl] [ðer; ðər] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl]

they	seemed	to	be	tugging	painfully	uphill	their	two	ridiculous	shadows	of	unequal
他们	似乎	到	是	拉扯	痛苦地	上坡	他们的	二	荒谬的	阴影	的	不等

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

它们似乎正费力地向上拉着自己两个长度不一、滑稽可笑的影子。

[ðæt] [treɪld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] .

that	trailed	behind	them	slowly	over	the	tall	grass	without	bending	a	single	blade	.
那	拖着	在后面	他们	缓慢地	超过	这	高的	草	没有	弯曲	一个	单身的	刀刃	.

那草在他们身后缓缓地掠过高高的草丛，没有一根草叶弯曲。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][eldə'raːdəu][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɪldərnəs] ,

“	In	a	few	days	the	Eldorado	Expedition	went	into	the	patient	wilderness	,
“	在	一个	很少	天	这	埃尔多拉多	远征	去	进入	这	病人	荒野	,

几天后，埃尔多拉多探险队进入了这片宁静的荒野。

[ðæt] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [siː] [kləuziz] ['oʊvər][ə; eɪ]['daɪvər] .

that	closed	upon	it	as	the	sea	closes	over	a	diver	.
那	关闭	之上	它	作为	这	海	关闭	超过	一个	潜水员	.

那道巨浪如同海水淹没潜水员一般，将它吞没。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] [ded] .

Long	afterwards	the	news	came	that	all	the	donkeys	were	dead	.
长的	然后	这	消息	来了	那	全部	这	驴	是	死的	.

很久之后才传来消息，所有的驴都死了。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] .

I	know	nothing	as	to	the	fate	of	the	less	valuable	animals	.
我	知道	没有什么	作为	到	这	命运	的	这	较少的	有价值的	动物	.

我对那些价值较低的动物的命运一无所知。

[ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

They	,	no	doubt	,	like	the	rest	of	us	,	found	what	they	deserved	.
他们	,	不	怀疑	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	成立	什么	他们	应得的	.

毫无疑问，他们和我们其他人一样，得到了应有的惩罚。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] .

I	did	not	inquire	.
我	做过	不是	查询	.

我没有询问。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['kɜːrts] ['veri] [suːn] .

I	was	then	rather	excited	at	the	prospect	of	meeting	Kurtz	very	soon	.
我	曾是	然后	相当	兴奋的	在	这	前景	的	会议	库尔茨	非常	很快	.

当时，想到很快就能见到库尔茨，我感到非常兴奋。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['veri] [suːn] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] .

When	I	say	very	soon	I	mean	it	comparatively	.
什么时候	我	说	非常	很快	我	意思是	它	比较	.

我说“很快”是指相对而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kriːk] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

It	was	just	two	months	from	the	day	we	left	the	creek	when	we	came
它	曾是	只是	二	几个月	从	这	天	我们	左边	这	溪	什么时候	我们	来了

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'loʊ] [kɜːrtsɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	bank	below	Kurtz's	station	.
到	这	银行	以下	库尔茨的	车站	.

从我们离开小溪到我们来到库尔茨车站下方的河岸，仅仅过去了两个月。

“ ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [laɪk] ['trævlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Going up that river was like traveling back to the earliest beginnings of the
“ 去 向上 那 河 曾是 喜欢 旅行 后退 到 这 最早 开端 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“溯河而上，仿佛回到了世界的最初起源。”

[wen] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['raiətid] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] [wɜːr; wər] [kɪŋz] .
when vegetation rioted on the earth and the big trees were kings .
什么时候 植被 暴乱 在 这 地球 和 这 大的 树木 是 国王 .

那时，大地上的植物肆意生长，参天大树是王者。

[æn; ən] ['empti] [striːm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] .
An empty stream , a great silence , an impenetrable forest .
一个 空的 溪流 , 一个 伟大的 沉默 , 一个 坚不可摧 森林 .

干涸的溪流，寂静无声，密不透风的森林。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [θɪk] , ['hevi] , ['slʌgɪʃ] .
The air was warm , thick , heavy , sluggish .
这 空气 曾是 温暖的 , 厚的 , 重的 , 迟缓 .

空气温暖、粘稠、沉重、闷热。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
There was no joy in the brilliance of sunshine .
那里 曾是 不 喜悦 在 这 辉煌 的 阳光 .

阳光灿烂的日子里，却丝毫没有欢乐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [ræn] [ɑːn] , [dɪ'zɜːrtɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]
The long stretches of the waterway ran on , deserted , into the gloom of
这 长的 伸展 的 这 水路 跑 在 , 荒凉的 , 进入 这 愁云 的
[ˌəʊvə'ʃædəʊd] ['distənsiz] .
overshadowed distances .
黯然失色 距离 .

漫长的水道绵延不绝，荒凉地延伸到远处阴暗的角落。

[ɑːn] ['sɪlvəri] [sænd] - [bæŋks] ['hipəuz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [sʌnd] [ðəm'selvz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
On silvery sand - banks hippos and alligators sunned themselves side by side .
在 银色 沙 - 银行 河马 和 鳄鱼 阳光照射 他们自己 边 经过 边 .

在银色的沙洲上，河马和鳄鱼并排晒着太阳。

[ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['wɔːtərz] [floʊd] [θruː] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] ;
The broadening waters flowed through a mob of wooded islands ;
这 扩大 水 流动 通过 一个 暴民 的 树木繁茂的 岛屿 ;

越来越宽阔的水域流经一片片树木繁茂的小岛；

[juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] ,
you lost your way on that river as you would in a desert ,
你 丢失的 你的 方式 在 那 河 作为 你 会 在 一个 沙漠 ,

你在那条河里迷路了，就像在沙漠里迷路一样。

[ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'genst] [ʃoʊlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and butted all day long against shoals , trying to find the channel ,
和 对接 全部 天 长的 反对 浅滩 , 尝试 到 寻找 这 渠道 ,

他们整天都在浅滩上颠簸，试图找到航道。

[tɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

till	you	thought	yourself	bewitched	and	cut	off	for	ever	from	everything	you
直到	你	想法	你自己	着迷	和	切	离开	为了	曾经	从	一切	你

[hæd; həd] [noʊn] [wʌns] — ['sʌmwer] — [fɑːr] [ə'weɪ] — [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪstəns] [pər'hæps] .

had	known	once	—	somewhere	—	far	away	—	in	another	existence	perhaps	.
有	已知	一次	—	某处	—	远的	离开	—	在	其他	存在	也许	.

直到你觉得自己中了邪，永远与你曾经熟悉的一切——在某个遥远的地方——或许在另一个世界里——彻底断绝了联系。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['moʊmənts] [wen] [wʌnz] [pæst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] ,

There	were	moments	when	one's	past	came	back	to	one	,
那里	是	时刻	什么时候	一个人的	过去的	来了	后退	到	一	,

有时，一个人的过去会再次浮现。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

as	it	will	sometimes	when	you	have	not	a	moment	to	spare	for	yourself	;
作为	它	将要	有时	什么时候	你	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	为了	你自己	;

有时，当你连片刻空闲都顾不上时，就会发生这种情况；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'restfəl] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [driːm] ,

but	it	came	in	the	shape	of	an	unrestful	and	noisy	dream	,
但	它	来了	在	这	形状	的	一个	不安	和	嘈杂	梦	,

但它是以一个不安且嘈杂的梦境的形式出现的。

[rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld]

remembered	with	wonder	amongst	the	overwhelming	realities	of	this	strange	world
记得	和	想知道	在	这	压倒	现实	的	这	奇怪的	世界

[ʌv; əv] [plænts] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .

of	plants	,	and	water	,	and	silence	.
的	植物	,	和	水	,	和	沉默	.

在这个由植物、水和寂静构成的奇异世界中，令人惊叹地回忆起这一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] .

And	this	stillness	of	life	did	not	in	the	least	resemble	a	peace	.
和	这	寂静	的	生活	做过	不是	在	这	至少	类似	一个	和平	.

而这种平静的生活丝毫没有和平的意味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [fɔːrs] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪn'skruːtəb(ə)l]

It	was	the	stillness	of	an	implacable	force	brooding	over	an	inscrutable
它	曾是	这	寂静	的	一个	冷酷无情	力量	沉思	超过	一个	难以捉摸

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

那是一种冷酷无情的力量在酝酿着一个难以捉摸的意图，周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['æspekt] .

It	looked	at	you	with	a	vengeful	aspect	.
它	看起来	在	你	和	一个	复仇的	方面	.

它用充满复仇意味的眼神看着你。

[aɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .

I	got	used	to	it	afterwards	;	I	did	not	see	it	any	more	;	I	had	no	time	.
我	得到	用过的	到	它	然后	;	我	做过	不是	看	它	任何	更多的	;	我	有	不	时间	.

后来我就习惯了；我再也没见过；我没时间去看。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['gesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] , ['moʊstli] [baɪ]

I	had	to	keep	guessing	at	the	channel	;	I	had	to	discern	,	mostly	by
我	有	到	保持	猜测	在	这	渠道	;	我	有	到	辨别	,	大多	经过

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

我只能不断猜测频道；我主要靠灵感来辨别。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [bæŋks] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌŋkən] [stoʊnz] ;

the	signs	of	hidden	banks	;	I	watched	for	sunken	stones	;
这	标志	的	隐	银行	;	我	观看	为了	凹陷	石头	;

我留意着隐蔽河岸的迹象；我留意着沉没的石头；

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][klæp][maɪ] [tiːθ] ['smɑːrtli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [fluː] [aʊt] ,

I	was	learning	to	clap	my	teeth	smartly	before	my	heart	flew	out	,
我	曾是	学习	到	拍	我的	牙齿	聪明地	前	我的	心	飞翔	出去	,

在我的心脏飞出之前，我正在学习如何利落地拍打牙齿。

[wen] [aɪ] [ʃeɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] [sʌm; səm][ɪn'fɜːrn(ə)l][slaɪ][oʊld][snæg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪpt] [ðə; ði]

when	I	shaved	by	a	fluke	some	infernal	sly	old	snag	that	would	have	ripped	the
什么时候	我	剃光	经过	一个	吸虫	一些	地狱	狡猾	老的	障碍物	那	会	有	撕裂	这

[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] - [pɑːt] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ;

life	out	of	the	tin	-	pot	steamboat	and	drowned	all	the	pilgrims	;
生活	出去	的	这	锡	-	锅	汽船	和	溺水	全部	这	朝圣者	;

我侥幸躲过了一棵该死的狡猾老树桩，它本会夺走那艘破旧汽船的生命，淹死船上所有的朝圣者；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ʌp] [ɪn]

I	had	to	keep	a	lookout	for	the	signs	of	dead	wood	we	could	cut	up	in
我	有	到	保持	一个	瞭望台	为了	这	标志	的	死的	木头	我们	可以	切	向上	在

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][nekst] ['deɪz] ['stiːmɪŋ] .

the	night	for	next	day's	steaming	.
这	夜晚	为了	下一个	天	蒸煮	.

我必须留意是否有枯木，以便在夜间砍伐下来，供第二天蒸煮使用。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

When	you	have	to	attend	to	things	of	that	sort	,	to	the	mere	incidents	of
什么时候	你	有	到	出席	到	事物	的	那	种类	,	到	这	仅仅	事件	的

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

当你不得不处理这类事情，处理那些仅仅是表面上的事件时，

[ðə; ði] [ri'æləti] — [ðə; ði] [ri'æləti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [feɪdz] .

the	reality	—	the	reality	,	I	tell	you	—	fades	.
这	现实	—	这	现实	,	我	告诉	你	—	淡出	.

现实——我告诉你，现实——会消逝。

[ðə; ði] ['ɪnər] [truːθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] — ['lʌkɪli] , ['lʌkɪli] .

The	inner	truth	is	hidden	—	luckily	,	luckily	.
这	内	真相	是	隐	—	幸运的是	,	幸运的是	.

内在的真相被隐藏了——幸运的是，真是幸运。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

But	I	felt	it	all	the	same	;
但	我	毛毡	它	全部	这	相同的	;

但我还是感觉到了；

[aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)n] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['stɪlnəs] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['mʌŋki] [trɪks] ,

I	felt	often	its	mysterious	stillness	watching	me	at	my	monkey	tricks	,
我	毛毡	经常	它是	神秘	寂静	观看	我	在	我的	猴	技巧	,

我常常感到它神秘的静谧注视着我表演猴子把戏。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] [taɪt] - [roʊps] [fɔːr; fər] —

just	as	it	watches	you	fellows	performing	on	your	respective	tight	-	ropes	for	—
只是	作为	它	手表	你	伙伴们	表演	在	你的	各自	紧的	-	绳索	为了	—

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

就像它看着你们这些家伙在各自的钢丝上表演一样——它到底是为了什么？

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] — ”

half	-	a	-	crown	a	tumble	—	”
一半	-	一个	-	王冠	一个	翻滚	—	”

半克朗一次跌倒——”

“ [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , ['mɑːrloʊ] , ” [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	Try	to	be	civil	,	Marlow	,	”	growled	a	voice	,
”	尝试	到	是	民用	,	马洛	,	”	咆哮	一个	嗓音	,

“马洛，尽量保持礼貌，”一个声音低沉地说道。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['lɪsənər] [ə'weɪk] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

and	I	knew	there	was	at	least	one	listener	awake	besides	myself	.
和	我	知道	那里	曾是	在	至少	一	听众	醒	除了	我	.

我知道除了我之外，至少还有一位听众醒着。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

I	forgot	the	heartache	which	makes	up	the	rest	of	the	price	.
我	忘了	这	心痛	哪个	制作	向上	这	休息	的	这	价格	.

我忘了剩下的代价是心痛。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][praɪs] ['mætər] , [ɪf] [ðə; ði] [trɪk] [biː; bi] [wel] [dʌn] ?

And	indeed	what	does	the	price	matter	,	if	the	trick	be	well	done	?
和	的确	什么	做	这	价格	事情	,	如果	这	诡计	是	出色地	完毕	?

如果魔术表演得好，价格又有什么关系呢?

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [trɪks] ['veri] [wel] .

You	do	your	tricks	very	well	.
你	做	你的	技巧	非常	出色地	.

你的绝招很厉害。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [duː]['bædli] ['iːðər] ,

And	I	didn't	do	badly	either	,
和	我	没有	做	糟糕	任何一个	,

我的表现也不错。

[sɪns] [aɪ] ['mænɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [ðæt] ['stiːmboʊt] [ɑːn][maɪ][fɜːrst][trɪp] .

since	I	managed	not	to	sink	that	steamboat	on	my	first	trip	.
自从	我	管理	不是	到	下沉	那	汽船	在	我的	第一的	旅行	.

因为我第一次出海的时候竟然没让那艘汽船沉没。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

It's	a	wonder	to	me	yet	.
它是	一个	想知道	到	我	然而	.

这对我来说仍然是个奇迹。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['blaɪndfoʊldɪd][mæn][set][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][væn]['oʊvər][ə; eɪ][bæd][roʊd] .

Imagine	a	blindfolded	man	set	to	drive	a	van	over	a	bad	road	.
想象	一个	蒙眼	男人	放	到	驾驶	一个	货车	超过	一个	坏的	路	.

想象一下，一个蒙着眼睛的人要驾驶一辆货车行驶在一条路况很差的路上。

[aɪ] ['swetɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['oʊvər] [ðæt] ['bɪznəs] [kən'sɪdərəbli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	sweated	and	shivered	over	that	business	considerably	,	I	can	tell	you	.
我	汗流浃背	和	瑟瑟发抖	超过	那	商业	相当	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我当时为了这件事又冒了多少冷汗。

['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːmən] ,

After	all	,	for	a	seaman	,
后	全部	,	为了	一个	水手	,

毕竟，对于一个水手来说，

[tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [floʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

to	scrape	the	bottom	of	the	thing	that's	supposed	to	float	all	the	time
到	刮	这	底部	的	这	事物	那就是	据称	到	漂浮	全部	这	时间

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] .

under	his	care	is	the	unpardonable	sin	.
在下面	他的	关心	是	这	不可饶恕的	罪	.

去刮擦本应始终漂浮在他照管之下的物体的底部，是不可饶恕的罪过。

[noʊ][wʌn] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [θʌmp] — [eɪ] ?

No	one	may	know	of	it	,	but	you	never	forget	the	thump	—	eh	?
不	一	可能	知道	的	它	,	但	你	绝不	忘记	这	扑通	—	嗯	?

可能没人知道，但你永远不会忘记那一声闷响——是吧?

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] .

A	blow	on	the	very	heart	.
一个	吹	在	这	非常	心	.

真是晴天霹雳。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	remember	it	,	you	dream	of	it	,
你	记住	它	,	你	梦	的	它	,

你记得它，你梦见它，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第4/8页

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈjɪrz] [ˈæftər] — [ænd; ənd] [goʊ] [hɑːt]

you	wake	up	at	night	and	think	of	it	—	years	after	—	and	go	hot
你	唤醒	向上	在	夜晚	和	思考	的	它	—	年	后	—	和	去	热的

[ænd; ənd] [koʊld] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

and	cold	all	over	.
和	寒冷的	全部	超过	.

多年以后，你夜里醒来想起这件事，心情忽冷忽热。

[aɪ] [dəunt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈstiːmboʊt] [ˈfloʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	pretend	to	say	that	steamboat	floated	all	the	time	.
我	不	假装	到	说	那	汽船	漂浮	全部	这	时间	.

我并不是说那艘汽船一直都在漂浮。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈkænəbəlz]

More	than	once	she	had	to	wade	for	a	bit	,	with	twenty	cannibals
更多的	比	一次	她	有	到	涉水	为了	一个	少量	,	和	二十	食人族

[ˈsplæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] .

splashing	around	and	pushing	.
溅起水花	大约	和	推动	.

她不止一次不得不趟水而行，二十个食人族在水里扑腾推搡。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruː] .

We	had	enlisted	some	of	these	chaps	on	the	way	for	a	crew	.
我们	有	入伍	一些	的	这些	小伙子们	在	这	方式	为了	一个	全体人员	.

我们在途中招募了一些人组成船员。

[faɪn] [ˈfɛloʊz] — [ˈkænəbəlz] — [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .

Fine	fellows	—	cannibals	—	in	their	place	.
美好的	伙伴们	—	食人族	—	在	他们的	地方	.

他们那里都是些好家伙——食人族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	were	men	one	could	work	with	,	and	I	am	grateful	to	them	.
他们	是	男人	一	可以	工作	和	,	和	我	是	感激的	到	他们	.

他们都是值得合作的人，我非常感谢他们。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [feɪs] :

And	,	after	all	,	they	did	not	eat	each	other	before	my	face	:
和	,	后	全部	,	他们	做过	不是	吃	每个	其他	前	我的	脸	:

毕竟，他们并没有当着我的面互相残杀：

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪpoʊ] - [miːt] [wɪtʃ] [went] [ˈrɑːt(ə)n] ,

they	had	brought	along	a	provision	of	hippo	-	meat	which	went	rotten	,
他们	有	带来	沿着	一个	条款	的	河马	-	肉	哪个	去	烂	,

他们带来的河马肉都腐烂了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [stɪŋk] [ɪn] [maɪ] [ˈnɒstrəlz] .

and	made	the	mystery	of	the	wilderness	stink	in	my	nostrils	.
和	制成	这	神秘	的	这	荒野	臭	在	我的	鼻孔	.

让荒野的神秘气息在我鼻孔里散发出难闻的气味。

[fuː] !

Phoo	!
phoo	!

噗！

[aɪ][kæn; kən] [snɪf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	sniff	it	now	.
我	能	嗅	它	现在	.

我现在可以闻到了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɪlgrɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] —

I	had	the	manager	on	board	and	three	or	four	pilgrims	with	their	staves	—
我	有	这	经理	在	木板	和	三	或者	四	朝圣者	和	他们的	杖	—

[ɔːl] [kəm'pliːt] .

all	complete	.
全部	完全的	.

我船上有经理和三四位带着登山杖的朝圣者——一切就绪。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts]

Sometimes	we	came	upon	a	station	close	by	the	bank	,	clinging	to	the	skirts
有时	我们	来了	之上	一个	车站	关闭	经过	这	银行	,	依恋	到	这	裙子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

of	the	unknown	,
的	这	未知	,

有时我们会遇到靠近银行的车站，它们紧贴着未知的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hʌvl] ,

and	the	white	men	rushing	out	of	a	tumble	-	down	hovel	,
和	这	白色的	男人	匆忙	出去	的	一个	翻滚	-	向下	茅屋	,

一群白人从一间摇摇欲坠的小屋里冲了出来，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

with	great	gestures	of	joy	and	surprise	and	welcome	,
和	伟大的	手势	的	喜悦	和	惊喜	和	欢迎	,

带着极大的喜悦、惊讶和欢迎之情，

[siːmd] ['veri] [streɪndʒ] — [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ]

seemed	very	strange	—	had	the	appearance	of	being	held	there	captive	by	a
似乎	非常	奇怪的	—	有	这	外貌	的	存在	握住	那里	俘虏	经过	一个

[spel] .

spell	.
拼写	.

看起来非常奇怪——好像被某种魔法困在那里一样。

[ðə; ði][wɜːrd]['aɪvəri] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] [ə'gen]

The	word	ivory	would	ring	in	the	air	for	a	while	—	and	on	we	went	again
这	单词	象牙	会	戒指	在	这	空气	为了	一个	尽管	—	和	在	我们	去	再次

['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] ,

into	the	silence	,
进入	这	沉默	,

“象牙”这个词会在空气中回荡一会儿——然后我们又再次陷入了沉默。

[ə'lɔːŋ] ['empti] ['riːtʃɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] [bendz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

along	empty	reaches	,	round	the	still	bends	,	between	the	high	walls	of	our
沿着	空的	到达	,	圆形的	这	仍然	弯曲	,	之间	这	高的	墙壁	的	我们的

['waɪndɪŋ] [weɪ] ,

winding	way	,
绕线	方式	,

沿着空旷的河段，绕过静谧的弯道，在我们蜿蜒小路的两座高墙之间，

[riˈvəːbəreitiŋ] [ɪn] ['hɑːloʊ] [klæps][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [wiːl] .

reverberating	in	hollow	claps	the	ponderous	beat	of	the	stern	-	wheel	.
回响	在	空洞的	鼓掌	这	沉重的	打	的	这	船尾	-	车轮	.

船尾轮沉重的拍击声在空洞的拍击声中回荡。

[triːz] , [triːz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [triːz] , ['mæsɪv] , [ɪ'mens] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [haɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət]

Trees	,	trees	,	millions	of	trees	,	massive	,	immense	,	running	up	high	;	and	at
树木	,	树木	,	百万	的	树木	,	大量的	,	巨大	,	跑步	向上	高的	;	和	在

[ðer; ðər] [fʊt] ,

their	foot	,
他们的	脚	,

树，树，数以百万计的树，巨大无比，高耸入云；在它们的脚下，

[hʌgɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , [krept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪ'graɪmd] ['stiːmboʊt] ,

hugging	the	bank	against	the	stream	,	crept	the	little	begrimed	steamboat	,
拥抱	这	银行	反对	这	溪流	,	悄悄地爬	这	小的	肮脏的	汽船	,

那艘脏兮兮的小汽船沿着溪流的河岸缓缓移动着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['biːtl] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pɔːrtɪkoʊ] .

like	a	sluggish	beetle	crawling	on	the	floor	of	a	lofty	portico	.
喜欢	一个	迟缓	甲虫	爬行	在	这	地面	的	一个	高远	门廊	.

就像一只行动迟缓的甲虫在高耸的门廊地板上爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [smɔːl] , ['veri] [lɔːst] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

It	made	you	feel	very	small	,	very	lost	,	and	yet	it	was	not	altogether
它	制成	你	感觉	非常	小的	,	非常	丢失的	,	和	然而	它	曾是	不是	共

[dɪ'presɪŋ] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

depressing	,	that	feeling	.
沉闷	,	那	感觉	.

它让你觉得自己很渺小，很迷茫，但这种感觉并不完全令人沮丧。

['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] ,

After	all	,	if	you	were	small	,
后	全部	,	如果	你	是	小的	,

毕竟，如果你个子小的话，

[ðə; ði]['graɪmi] ['biːtl] [krɔːld] [ɑːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

the	grimy	beetle	crawled	on	—	which	was	just	what	you	wanted	it	to	do	.
这	肮脏的	甲虫	爬行	在	—	哪个	曾是	只是	什么	你	通缉	它	到	做	.

那只脏兮兮的甲虫继续爬行——这正是你想要它做的。

[wer] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Where	the	pilgrims	imagined	it	crawled	to	I	don't	know	.
在哪里	这	朝圣者	想象	它	爬行	到	我	不	知道	.

我不知道朝圣者们想象它爬到了哪里。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .

To	some	place	where	they	expected	to	get	something	.
到	一些	地方	在哪里	他们	预期的	到	得到	某物	.

去往某个他们期望得到东西的地方。

[aɪ] [bet] !

I	bet	!
我	赌注	!

我敢肯定！

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [tɔːrdz] ['kɜːts] — [ɪk'skluːsɪvli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stiːm] - [paɪps]

For	me	it	crawled	towards	Kurtz	—	exclusively	;	but	when	the	steam	-	pipes
为了	我	它	爬行	向	库尔茨	—	只	;	但	什么时候	这	蒸汽	-	管道

['stɑːrtɪd] ['liːkɪŋ] [wiː; wi] [krɔːld] ['veri] [sloʊ] .

started	leaking	we	crawled	very	slow	.
开始	泄漏	我们	爬行	非常	慢的	.

对我来说，它一路向库尔茨爬去——完全如此；但当蒸汽管道开始泄漏时，我们爬得非常慢。

[ðə; ði] ['riːtʃɪz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ,

The	reaches	opened	before	us	and	closed	behind	,
这	到达	打开	前	我们	和	关闭	在后面	,

眼前豁然开朗，身后又迅速合拢。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [stept] ['liːʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

as	if	the	forest	had	stepped	leisurely	across	the	water	to	bar	the	way	for
作为	如果	这	森林	有	步	悠闲	穿过	这	水	到	酒吧	这	方式	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

our	return	.
我们的	返回	.

仿佛森林悠闲地跨过水面，挡住了我们返回的路。

[wiː; wi] ['penətreɪtɪd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

We	penetrated	deeper	and	deeper	into	the	heart	of	darkness	.
我们	渗透	更深	和	更深	进入	这	心	的	黑暗	.

我们越陷越深，深入到黑暗的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ðer; ðər] .

It	was	very	quiet	there	.
它	曾是	非常	安静的	那里	.

那里非常安静。

[æt; ət] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [triːz] [wʊd] [rʌn] [ʌp]

At	night	sometimes	the	roll	of	drums	behind	the	curtain	of	trees	would	run	up
在	夜晚	有时	这	卷	的	鼓	在后面	这	窗帘	的	树木	会	跑步	向上

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [sə'steɪnd] ['feɪntli] ,

the	river	and	remain	sustained	faintly	,
这	河	和	保持	持续	淡淡的	,

夜里，有时会听到树荫后传来隆隆的鼓声，沿着河面传来，并隐隐约约地持续着。

[æz; əz] [ɪf] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

as	if	hovering	in	the	air	high	over	our	heads	,	till	the	first	break	of	day	.
作为	如果	悬停	在	这	空气	高的	超过	我们的	头部	,	直到	这	第一的	休息	的	天	.

仿佛悬浮在我们头顶的高空中，直到黎明破晓。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wɔːr] , [piːs] , [ɔːr] [prer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Whether	it	meant	war	,	peace	,	or	prayer	we	could	not	tell	.
无论	它	意思是	战争	,	和平	,	或者	祷告	我们	可以	不是	告诉	.

我们无法判断这究竟意味着战争、和平还是祈祷。

[ðə; ði] [dɔːnz] [wɜːr; wər] ['herəldid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ['stɪlnəs] ; [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz]

The	dawns	were	heralded	by	the	descent	of	a	chill	stillness	;	the	wood	-	cutters
这	黎明	是	被预言	经过	这	下降	的	一个	寒意	寂静	;	这	木头	-	切割器

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

黎明时分，寒冷的寂静笼罩着大地；伐木工们还在沉睡。

[ðer; ðər][fairz] [beːnd] [loʊ] ; [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][stɑːrt] .

their	fires	burned	low	;	the	snapping	of	a	twig	would	make	you	start	.
他们的	火灾	烧伤	低的	;	这	啪啪	的	一个	枝条	会	制作	你	开始	.

他们的火苗烧得很浅；一根树枝折断的声音就能引燃它。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔndərəz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ɜːrθ] ,

We	were	wanderers	on	a	prehistoric	earth	,
我们	是	流浪者	在	一个	史前	地球	,

我们是史前地球上的流浪者，

[ɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] .

on	an	earth	that	wore	the	aspect	of	an	unknown	planet	.
在	一个	地球	那	穿着	这	方面	的	一个	未知	行星	.

在一个看起来像是未知行星的地球上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][men] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

We	could	have	fancied	ourselves	the	first	of	men	taking	possession	of	an
我们	可以	有	幻想	我们自己	这	第一的	的	男人	采取	拥有	的	一个

[ə'kɜːrsɪd] [ɪn'herɪtəns] ,

accursed	inheritance	,
被诅咒的	遗产	,

我们本可以幻想自己是第一批继承这块被诅咒的遗产的人，

[tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] .

to	be	subdued	at	the	cost	of	profound	anguish	and	of	excessive	toil	.
到	是	低沉的	在	这	成本	的	深刻的	痛苦	和	的	过多的	辛劳	.

要以巨大的痛苦和过度的辛劳为代价才能征服。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] ['strʌgld] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [glɪmps]

But	suddenly	,	as	we	struggled	round	a	bend	,	there	would	be	a	glimpse
但	突然	,	作为	我们	挣扎	圆形的	一个	弯曲	,	那里	会	是	一个	一瞥

[ʌv; əv] [rʌʃ] [wɔːlz] ,

of	rush	walls	,
的	匆忙	墙壁	,

但突然间，当我们艰难地绕过一个弯道时，会瞥见一排芦苇墙。

[ʌv; əv] [piːkt] [græs] - [ruːfs] , [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [jelz] , [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [blæk] [lɪmz] , [ə; eɪ] [mæs]

of	peaked	grass	-	roofs	,	a	burst	of	yells	,	a	whirl	of	black	limbs	,	a	mass
的	巅峰	草	-	屋顶	,	一个	爆裂	的	喊叫	,	一个	旋转	的	黑色的	四肢	,	一个	大量的

[ʌv; əv][hændz] ['klæpɪŋ] ,

of	hands	clapping	,
的	双手	鼓掌	,

尖顶草皮屋顶，一阵叫喊声，一阵黑色肢体的旋转，无数只手的拍打声，

[ʌv; əv] [fiːt] ['stæmpɪŋ] , [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['sweɪɪŋ] , [ʌv; əv] [aɪz] ['roʊlɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv] ['hevi]

of	feet	stamping	,	of	bodies	swaying	,	of	eyes	rolling	,	under	the	droop	of	heavy
的	脚	冲压	,	的	身体	摇晃	,	的	眼睛	滚动	,	在下面	这	下垂	的	重的

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ['foʊliɪdʒ] .

and	motionless	foliage	.
和	静止不动	叶子	.

在沉重而静止的树叶下，传来脚步声、身体摇晃声和眼珠转动声。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

The	steamer	toiled	along	slowly	on	the	edge	of	a	black	and	incomprehensible
这	汽船	辛勤劳作	沿着	缓慢地	在	这	边缘	的	一个	黑色的	和	难以理解

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

汽船在黑暗而难以理解的疯狂边缘缓慢前行。

[ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [ˌjuː 'es] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es] — [huː]

The	prehistoric	man	was	cursing	us	,	praying	to	us	,	welcoming	us	—	who
这	史前	男人	曾是	咒骂	我们	,	祈祷	到	我们	,	欢迎	我们	—	WHO

[kʊd; kəd] [tel] ?

could	tell	?
可以	告诉	?

史前人类是在诅咒我们、向我们祈祷还是欢迎我们——谁能说得清呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] ; [wiː; wi][glaidid]

We	were	cut	off	from	the	comprehension	of	our	surroundings	;	we	glided
我们	是	切	离开	从	这	理解	的	我们的	周围环境	;	我们	滑翔

[pæst][laɪk] ['fæntəmz] ,

past	like	phantoms	,
过去的	喜欢	幻影	,

我们与周围环境失去了联系；我们像幽灵一样飘然而过。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə'pɔːld] , [æz; əz] [seɪn] [men] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

wondering	**and**	**secretly**	**appalled**	**,**	**as**	**sane**	**men**	**would**	**be**	**before**	**an**	**enthusiastic**
好奇	和	偷偷	震惊	,	作为	理智	男人	会	是	前	一个	热情的

['aʊtbreɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

outbreak	**in**	**a**	**madhouse**	**.**
暴发	在	一个	疯人院	.

既疑惑又暗自震惊，就像正常人在疯人院里看到一场狂热爆发时一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

We	**could**	**not**	**understand**	**because**	**we**	**were**	**too**	**far**	**and**	**could**	**not**
我们	可以	不是	理解	因为	我们	是	也	远的	和	可以	不是

[rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][fɜːrst]['eɪdʒɪz] ,

remember	**because**	**we**	**were**	**travelling**	**in**	**the**	**night**	**of**	**first**	**ages**	**,**
记住	因为	我们	是	旅行	在	这	夜晚	的	第一的	年龄	,

我们无法理解，因为我们离得太远；我们无法回忆，因为我们身处远古的黑夜之中。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [saɪn] — [ænd; ənd][noʊ] ['meməriz] .

of	**those**	**ages**	**that**	**are**	**gone**	**,**	**leaving**	**hardly**	**a**	**sign**	**—**	**and**	**no**	**memories**	**.**
的	那些	年龄	那	是	已消失	,	离开	几乎	一个	符号	—	和	不	回忆	.

那些逝去的时代，几乎没有留下任何痕迹，也没有留下任何记忆。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [ʌn'ɜːrθli] .

“	**The**	**earth**	**seemed**	**unearthly**	**.**
“	这	地球	似乎	超凡脱俗的	.

“大地仿佛来自另一个世界。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃækəld] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['mɑːnstər] ,

We	**are**	**accustomed**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**shackled**	**form**	**of**	**a**	**conquered**	**monster**	**,**
我们	是	习惯	到	看	之上	这	被束缚	形式	的	一个	征服	怪物	,

我们习惯于看到被征服的怪物被束缚的身影，

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [friː] .

but	**there**	**—**	**there**	**you**	**could**	**look**	**at**	**a**	**thing**	**monstrous**	**and**	**free**	**.**
但	那里	—	那里	你	可以	看	在	一个	事物	滔天	和	自由的	.

但在那里——在那里你可以看到一个既可怕又自由的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrθli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] — [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'hjuːmən] .

It	**was**	**unearthly**	**,**	**and**	**the**	**men**	**were**	**—**	**No**	**,**	**they**	**were**	**not**	**inhuman**	**.**
它	曾是	超凡脱俗的	,	和	这	男人	是	—	不	,	他们	是	不是	不人道	.

那景象非同寻常，而那些人——不，他们并非非人。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt]

Well	**,**	**you**	**know**	**,**	**that**	**was**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**—**	**this**	**suspicion**	**of**	**their**	**not**
出色地	,	你	知道	,	那	曾是	这	最差	的	它	—	这	怀疑	的	他们的	不是

['biːɪŋ] [ɪn'hjuːmən] .

being	**inhuman**	**.**
存在	不人道	.

你知道，最糟糕的就是这一点——怀疑他们并非非人类。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['sloʊli] [tuː; tə][wʌn] .

It	**would**	**come**	**slowly**	**to**	**one**	**.**
它	会	来	缓慢地	到	一	.

它会慢慢地变成一个。

[ðeɪ] [hauld] [ænd; ənd] [liːpt] , [ænd; ənd] [spʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɔːrɪd] ['feɪsɪz] ;

They	**howled**	**and**	**leaped**	**,**	**and**	**spun**	**,**	**and**	**made**	**horrid**	**faces**	**;**
他们	嚎叫	和	跳跃	,	和	旋转	,	和	制成	可怕的	面孔	;

它们嚎叫、跳跃、旋转，还做了可怕的鬼脸；

[bʌt; bət] [wʌt] [θrɪld] [juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuː'mænəti] — [laɪk] [jɔːrz] —

but	what	thrilled	you	was	just	the	thought	of	their	humanity	—	like	yours	—
但	什么	激动不已	你	曾是	只是	这	想法	的	他们的	人类	—	喜欢	你的	—

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'moʊt] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ʌprɔːr] .

the	thought	of	your	remote	kinship	with	this	wild	and	passionate	uproar	.
这	想法	的	你的	偏僻的	亲属关系	和	这	荒野	和	热情的	骚动	.

但真正让你激动的是，想到他们的人性——就像你的人性一样——想到你与这场狂野而充满激情的骚动之间存在着遥远的亲缘关系。

['ʌgli] .

Ugly	.
丑陋的	.

丑陋的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] ;

Yes	,	it	was	ugly	enough	;
是的	,	它	曾是	丑陋的	足够的	;

是的，它确实很丑；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæn] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

but	if	you	were	man	enough	you	would	admit	to	yourself	that	there	was	in
但	如果	你	是	男人	足够的	你	会	承认	到	你自己	那	那里	曾是	在

[juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðæt]

you	just	the	faintest	trace	of	a	response	to	the	terrible	frankness	of	that
你	只是	这	最微弱	痕迹	的	一个	回复	到	这	糟糕的	坦率	的	那

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

但如果你足够勇敢，你就会承认，对于那种可怕的坦率的声音，你内心深处确实产生了一丝丝反应。

[ə; eɪ][dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][soʊ] [rɪ'moʊt]

a	dim	suspicion	of	there	being	a	meaning	in	it	which	you	—	you	so	remote
一个	暗淡	怀疑	的	那里	存在	一个	意义	在	它	哪个	你	—	你	所以	偏僻的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][fɜːrst]['eɪdʒɪz] — [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

from	the	night	of	first	ages	—	could	comprehend	.
从	这	夜晚	的	第一的	年龄	—	可以	理解	.

隐隐约约觉得其中蕴含着某种意义，而你——你如此远离远古的黑夜——或许能够理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	mind	of	man	is	capable	of	anything	—	because	everything	is	in	it	,
这	头脑	的	男人	是	有能力的	的	任何事物	—	因为	一切	是	在	它	,

人的思想无所不能——因为万物都蕴藏其中。

[ɔːl][ðə; ði][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

all	the	past	as	well	as	all	the	future	.
全部	这	过去的	作为	出色地	作为	全部	这	未来	.

过去的一切，以及未来的一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['æftər][ɔːl] ?

What	was	there	after	all	?
什么	曾是	那里	后	全部	?

那里究竟有什么?

[dʒɔɪ] , [fɪr] , ['sɑːroʊ] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['vælər] , [reɪdʒ] — [huː] [kæn; kən] [tel] ? — [bʌt; bət] [truːθ] — [truːθ]

Joy	,	fear	,	sorrow	,	devotion	,	valour	,	rage	—	who	can	tell	?	—	but	truth	—	truth
喜悦	,	害怕	,	悲哀	,	虔诚	,	勇气	,	愤怒	—	WHO	能	告诉	?	—	但	真相	—	真相

[strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] [kloʊk] [ʌv; əv] [taɪm] .

stripped	of	its	cloak	of	time	.
脱衣舞	的	它是	披风	的	时间	.

喜悦、恐惧、悲伤、奉献、勇气、愤怒——谁能说得清？——但真相——褪去时间外衣的真相。

[let] [ðə; ði] [fuːl] [geɪp] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] — [ðə; ði] [mæn] [noʊz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

Let	the	fool	gape	and	shudder	—	the	man	knows	,	and	can	look	on	without
让	这	傻子	张开	和	不寒而栗	—	这	男人	知道	,	和	能	看	在	没有

[ə; eɪ] [wɪŋk] .

a	wink	.
一个	眨眼	.

让傻瓜目瞪口呆、瑟瑟发抖吧——男人心知肚明，可以面不改色地看着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr]

But	he	must	at	least	be	as	much	of	a	man	as	these	on	the	shore
但	他	必须	在	至少	是	作为	很多	的	一个	男人	作为	这些	在	这	支撑

.

:
.

但他至少也得像岸上的这些人一样是个男子汉。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [miːt] [ðæt] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [stʌf] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪn'bɔːrn]

He	must	meet	that	truth	with	his	own	true	stuff	—	with	his	own	inborn
他	必须	见面	那	真相	和	他的	自己的	真的	东西	—	和	他的	自己的	先天

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他必须用自己的真本事——用自己与生俱来的力量——去面对这个真相。

['prɪnsəp(ə)lz] [wəʊnt] [duː] .

Principles	won't	do	.
原则	惯于	做	.

光靠原则是行不通的。

[ˌækwɪ'zɪʃnz] , [kloʊðz] , ['prɪti] [rægz] — [rægz] [ðæt] [wʊd] [flai] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʊd] [ʃeɪk] .

Acquisitions	,	clothes	,	pretty	rags	—	rags	that	would	fly	off	at	the	first	good	shake	.
收购	,	衣服	,	漂亮的	破布	—	破布	那	会	飞	离开	在	这	第一的	好的	摇	.

收购的物品、衣服、漂亮的破布——一抖就飞出去的破布。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'liːf] .

No	;	you	want	a	deliberate	belief	.
不	;	你	想	一个	商榷	信仰	.

不，你需要的是一种深思熟虑的信念。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['fiːndɪʃ] [roʊ] — [ɪz] [ðer; ðər] ?

An	appeal	to	me	in	this	fiendish	row	—	is	there	?
一个	上诉	到	我	在	这	邪恶的	排	—	是	那里	?

在这场恶性争吵中，有人会向我求情吗?

['veri] [wel] ; [aɪ] [hɪr] ; [aɪ] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [tuː] ,

Very	well	;	I	hear	;	I	admit	,	but	I	have	a	voice	,	too	,
非常	出色地	;	我	听到	;	我	承认	,	但	我	有	一个	嗓音	,	也	,

好吧，我听到了，我承认，但我也有发言权。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['saɪlənst] .

and	for	good	or	evil	mine	is	the	speech	that	cannot	be	silenced	.
和	为了	好的	或者	邪恶的	矿	是	这	演讲	那	不能	是	沉默	.

无论好坏，我的话语是无法被压制的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fuːl] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [fraɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['sentɪmənts] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] .

Of	**course**	**,**	**a**	**fool**	**,**	**what**	**with**	**sheer**	**fright**	**and**	**fine**	**sentiments**	**,**	**is**	**always**	**safe**	**.**
的	课程	,	一个	傻子	,	什么	和	透明	惊吓	和	美好的	情感	,	是	总是	安全的	.

当然，傻瓜凭借着纯粹的恐惧和美好的情感，总是安全的。

[huːz] [ðæt] ['grʌntɪŋ] ?

Who's	**that**	**grunting**	**?**
谁是	那	哼哼	?

谁在发出哼哼声?

[juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [əˈfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] ?

You	**wonder**	**I**	**didn't**	**go**	**ashore**	**for**	**a**	**howl**	**and**	**a**	**dance**	**?**
你	想知道	我	没有	去	岸上	为了	一个	嗥	和	一个	舞蹈	?

你是不是好奇我为什么没上岸嚎叫跳舞?

[wel] , [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] .

Well	**,**	**no**	**—**	**I**	**didn't**	**.**
出色地	,	不	—	我	没有	.

不，我没有。

[faɪn] ['sentɪmənts] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Fine	**sentiments**	**,**	**you**	**say**	**?**
美好的	情感	,	你	说	?

您说这是美好的情怀?

[faɪn] ['sentɪmənts] , [biː; bi] [hæŋd] !

Fine	**sentiments**	**,**	**be**	**hanged**	**!**
美好的	情感	,	是	绞刑	!

美好的情怀，统统绞死!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] .

I	**had**	**no**	**time**	**.**
我	有	不	时间	.

我没时间。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mes] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [liːd] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] ['helpɪŋ]

I	**had**	**to**	**mess**	**about**	**with**	**white**	**-**	**lead**	**and**	**strips**	**of**	**woolen**	**blanket**	**helping**
我	有	到	混乱	关于	和	白色的	-	带领	和	条状物	的	羊毛	毯子	帮助

[tuː; tə] [pʊt] ['bændidʒ] [ɑːn] [ðoʊz] ['liːki] [stiːm] - [paɪps] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

to	**put**	**bandages**	**on**	**those**	**leaky**	**steam**	**-**	**pipes**	**—**	**I**	**tell**	**you**	**.**
到	放	绷带	在	那些	漏水	蒸汽	-	管道	—	我	告诉	你	.

我跟你说，我得费劲地用白铅和羊毛毯条来包扎那些漏水的蒸汽管道。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðoʊz] [snægz] ,

I	**had**	**to**	**watch**	**the**	**steering**	**,**	**and**	**circumvent**	**those**	**snags**	**,**
我	有	到	手表	这	转向	,	和	规避	那些	障碍	,

我必须注意方向，并避开那些障碍物。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [tɪn] - [pɑːt] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] .

and	**get**	**the**	**tin**	**-**	**pot**	**along**	**by**	**hook**	**or**	**by**	**crook**	**.**
和	得到	这	锡	-	锅	沿着	经过	钩	或者	经过	骗子	.

想尽一切办法把锡罐弄到手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrfɪs] - [truːθ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['waɪzər] [mæn] .

There	**was**	**surface**	**-**	**truth**	**enough**	**in**	**these**	**things**	**to**	**save**	**a**	**wiser**	**man**	**.**
那里	曾是	表面	-	真相	足够的	在	这些	事物	到	节省	一个	更明智	男人	.

这些事情表面看来确实有几分道理，足以拯救一个更有智慧的人。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [waɪlz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz]['faɪərmən] .

And	**between**	**whiles**	**I**	**had**	**to**	**look**	**after**	**the**	**savage**	**who**	**was**	**fireman**	**.**
和	之间	当	我	有	到	看	后	这	野蛮的	WHO	曾是	消防队员	.

期间我还得照顾那个野蛮的消防员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['spesɪmən] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər][ʌp][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]['bɔɪlər] .

He	was	an	improved	specimen	;	he	could	fire	up	a	vertical	boiler	.
他	曾是	一个	改进	标本	;	他	可以	火	向上	一个	垂直的	锅炉	.

他体格健壮，能点燃立式锅炉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

He	was	there	below	me	,	and	,	upon	my	word	,
他	曾是	那里	以下	我	,	和	,	之上	我的	单词	,

他就在我下方，而且，我发誓，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] ['edɪfaɪɪŋ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv]

to	look	at	him	was	as	edifying	as	seeing	a	dog	in	a	parody	of
到	看	在	他	曾是	作为	有益的	作为	看到	一个	狗	在	一个	戏仿	的

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [hæt] ,

breeches	and	a	feather	hat	,
马裤	和	一个	羽毛	帽子	,

看着他就像看到一条穿着滑稽的马裤和羽毛帽的狗一样令人啼笑皆非。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

walking	on	his	hind	-	legs	.
步行	在	他的	后	-	腿	.

他用后腿走路。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːəli] [faɪn] [tʃæp] .

A	few	months	of	training	had	done	for	that	really	fine	chap	.
一个	很少	几个月	的	训练	有	完毕	为了	那	真的	美好的	小伙子	.

几个月的训练就让这位原本很优秀的小伙子精疲力竭了。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] - [geɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	squinted	at	the	steam	-	gauge	and	at	the	water	-	gauge	with	an
他	眯着眼	在	这	蒸汽	-	测量	和	在	这	水	-	测量	和	一个

['evɪdənt] ['efərt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'pɪdəti] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][faɪld] [tiːθ] ,

evident	effort	of	intrepidity	—	and	he	had	filed	teeth	,
明显	努力	的	勇敢	—	和	他	有	已提交	牙齿	,

他眯着眼睛，带着明显的无畏精神，看了看蒸汽压力表和水位计——而且他还锉过牙。

[tuː] , [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪt] [ʃeɪvd] ['ɪntuː] [kwɪr] ['pætərn] ,

too	,	the	poor	devil	,	and	the	wool	of	his	pate	shaved	into	queer	patterns	,
也	,	这	贫穷的	魔鬼	,	和	这	羊毛	的	他的	肉酱	剃光	进入	酷儿	图案	,

还有，可怜的家伙，他头顶上的羊毛也被剃成了奇怪的图案。

[ænd; ənd] [θriː] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['skɑːrz][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	three	ornamental	scars	on	each	of	his	cheeks	.
和	三	装饰	疤痕	在	每个	的	他的	脸颊	.

他的两颊各有三道装饰性疤痕。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

He	ought	to	have	been	clapping	his	hands	and	stamping	his	feet	on	the
他	应该	到	有	到过	鼓掌	他的	双手	和	冲压	他的	脚	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他本该拍手跺脚庆祝的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [ə; eɪ] [θrɔːl] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['wɪtʃkræft] , [fʊl]

instead	of	which	he	was	hard	at	work	,	a	thrall	to	strange	witchcraft	,	full
反而	的	哪个	他	曾是	难的	在	工作	,	一个	奴隶	到	奇怪的	巫术	,	满的

[ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

of	improving	knowledge	.
的	改善	知识	.

相反，他却潜心钻研，沉迷于奇异的巫术，不断增长知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ;

He	was	useful	because	he	had	been	instructed	;
他	曾是	有用	因为	他	有	到过	指示	;

他之所以有用，是因为他接受过指导；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [træns'pærənt] [θɪŋ]

and	what	he	knew	was	this	—	that	should	the	water	in	that	transparent	thing
和	什么	他	知道	曾是	这	—	那	应该	这	水	在	那	透明的	事物

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

他所知道的是——如果那个透明物体里的水消失了，

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɔɪlər] [wʊd] [get] ['æŋgri] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrst]

the	evil	spirit	inside	the	boiler	would	get	angry	through	the	greatness	of	his	thirst
这	邪恶的	精神	里面	这	锅炉	会	得到	生气的	通过	这	伟大	的	他的	口渴

,

,

,

锅炉里的邪灵会因为极度的渴求而愤怒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] .

and	take	a	terrible	vengeance	.
和	拿	一个	糟糕的	复仇	.

并进行可怕的报复。

[soʊ][hiː; hi] ['swetɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [glæs] ['fɪrfəli] ([wɪð; wɪθ][æn; ən]

So	he	sweated	and	fired	up	and	watched	the	glass	fearfully	(	with	an
所以	他	汗流浃背	和	被解雇	向上	和	观看	这	玻璃	恐惧地	(	和	一个

[ɪm'prɑːmptuː] [tʃɑːrm] ,

impromptu	charm	,
即兴	魅力	,

于是他汗流浃背，斗志昂扬，战战兢兢地盯着玻璃（带着即兴的魅力，

[meɪd] [ʌv; əv][rægz] , [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [boʊn] ,

made	of	rags	,	tied	to	his	arm	,	and	a	piece	of	polished	bone	,
制成	的	破布	,	系	到	他的	手臂	,	和	一个	片	的	抛光	骨	,

用破布做成的，绑在他的手臂上，还有一块打磨光滑的骨头，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [stʌk] ['flætweiz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp]) ,

as	big	as	a	watch	,	stuck	flatways	through	his	lower	lip	)	,
作为	大的	作为	一个	手表	,	卡住	平坦的道路	通过	他的	降低	唇	)	,

像手表那么大，扁平地插在他的下唇里)，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] [slɪpt] [pæst][juː 'es] ['sloʊli] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

while	the	wooded	banks	slipped	past	us	slowly	,	the	short	noise	was	left	behind	,
尽管	这	树木繁茂的	银行	滑倒了	过去的	我们	缓慢地	,	这	短的	噪音	曾是	左边	在后面	,

当树木葱郁的河岸缓缓从我们身边掠过时，只留下了短暂的声响。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] — [ænd; ənd][wiː; wi] [krept] [ɑːn] , [tɔːrdz] ['kɜːts] .

the	interminable	miles	of	silence	—	and	we	crept	on	,	towards	Kurtz	.
这	没完没了	英里	的	沉默	—	和	我们	悄悄地爬	在	,	向	库尔茨	.

无尽的寂静——我们匍匐前进，向库尔茨走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][snægz][wɜːr; wər] [θɪk] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,

But	the	snags	were	thick	,	the	water	was	treacherous	and	shallow	,
但	这	障碍	是	厚的	,	这	水	曾是	奸诈	和	浅的	,

但是障碍物很多，水流湍急且很浅。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌlki] ['dev(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	boiler	seemed	indeed	to	have	a	sulky	devil	in	it	,
这	锅炉	似乎	的确	到	有	一个	闷闷不乐的	魔鬼	在	它	,

锅炉里似乎真的住着一个闷闷不乐的小恶魔。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['niːðər] [ðæt] ['faɪərmən][nɔːr][aɪ][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kriːpi]

and	thus	neither	that	fireman	nor	I	had	any	time	to	peer	into	our	creepy
和	因此	两者都不	那	消防队员	也不	我	有	任何	时间	到	同伴	进入	我们的	爬行

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

因此，无论是那位消防员还是我，都没有时间去探究我们内心那些令人毛骨悚然的想法。

“ [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [riːdz] ,

“	Some	fifty	miles	below	the	Inner	Station	we	came	upon	a	hut	of	reeds	,
“	一些	五十	英里	以下	这	内	车站	我们	来了	之上	一个	小屋	的	芦苇	,

“在内陆车站下游约五十英里处，我们发现了一间芦苇小屋，

[æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [poʊl] ,

an	inclined	and	melancholy	pole	,
一个	倾斜	和	忧郁	极	,

一根倾斜而忧郁的杆子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ['tætərz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

with	the	unrecognizable	tatters	of	what	had	been	a	flag	of	some	sort
和	这	无法辨认	破烂不堪	的	什么	有	到过	一个	旗帜	的	一些	种类

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

flying	from	it	,
飞行	从	它	,

上面飘扬着一面面面目全非的旗帜，残破不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːtli] [stækt] [wʊd] - [paɪl] .

and	a	neatly	stacked	wood	-	pile	.
和	一个	整齐地	堆叠	木头	-	桩	.

还有一堆整齐堆放的木柴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	was	unexpected	.
这	曾是	意外	.

这真是出乎意料。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

We	came	to	the	bank	,
我们	来了	到	这	银行	,

我们来到了银行，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feɪdɪd]

and	on	the	stack	of	firewood	found	a	flat	piece	of	board	with	some	faded
和	在	这	堆	的	柴	成立	一个	平坦的	片	的	木板	和	一些	褪色

['pens(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

pencil	-	writing	on	it	.
铅笔	-	写作	在	它	.

在一堆柴火上，发现了一块扁平的木板，上面有一些褪色的铅笔字迹。

[wen] [dɪ'saɪfəd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : - [wʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

When	deciphered	it	said	:	'	Wood	for	you	.
什么时候	已破译	它	说	:	-	木头	为了	你	.

破译后，上面写着：“给你木头。”

['hɜːri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

[ə'proʊtʃ] ['kɔːʃəsli] .

Approach	cautiously	.
方法	谨慎地	.

谨慎行事。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l] — [nɑːt]['kɜːts] — [ə; eɪ] [mʌtʃ]
' **There** **was** **a** **signature** **,** **but** **it** **was** **illegible** **—** **not** **Kurtz** **—** **a** **much**
- 那里 曾是 一个 签名 , 但 它 曾是 无法辨认 — 不是 库尔茨 — 一个 很多
[lɔːŋgər] [wɜːrd] .
longer **word** **.**
更长 单词 .

“上面有签名，但字迹模糊不清——不是 Kurtz——而是一个更长的单词。”

- ['hɜːri] [ʌp] .
' **Hurry** **up** **.**
- 匆忙 向上 .

'赶快。

- [wer] ? [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ?
' **Where** **?** **Up** **the** **river** **?**
- 在哪里 ? 向上 这 河 ?

“在哪儿？河的上游吗？”

- [ə'proʊtʃ] ['kɔːʃəsli] .
' **Approach** **cautiously** **.**
- 方法 谨慎地 .

谨慎行事。

- [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
' **We** **had** **not** **done** **so** **.**
- 我们 有 不是 完毕 所以 .

我们没有这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
But **the** **warning** **could** **not** **have** **been** **meant** **for** **the** **place** **where** **it** **could**
但 这 警告 可以 不是 有 到过 意思是 为了 这 地方 在哪里 它 可以
[biː; bi]['oʊnli] [faʊnd] ['æftər] [ə'proʊtʃ] .
be **only** **found** **after** **approach** **.**
是 仅有的 成立 后 方法 .

但这个警告不可能是针对只有靠近后才能发现的地方发出的。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'bʌv] .
Something **was** **wrong** **above** **.**
某物 曾是 错误的 多于 .

上面好像出了点问题。

[bʌt; bət] [wʌt] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?
But **what** **—** **and** **how** **much** **?**
但 什么 — 和 如何 很多 ?

但是具体是多少？金额又是多少？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That **was** **the** **question** **.**
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[wiː; wi] ['kɑːmɛntəd] [əd'vɜːrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌtelɪ'græfɪk] [staɪl] .
We **commented** **adversely** **upon** **the** **imbecility** **of** **that** **telegraphic** **style** **.**
我们 评论 不利地 之上 这 白痴 的 那 电报 风格 .

我们对这种电报风格的愚蠢之处发表了负面评论。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ə'raʊnd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['veri] [fɑːr] , ['iːðər] .
The **bush** **around** **said** **nothing** **,** **and** **would** **not** **let** **us** **look** **very** **far** **,** **either** **.**
这 衬套 大约 说 没有什么 , 和 会 不是 让 我们 看 非常 远的 , 任何一个 .

周围的灌木丛什么也没说，也不让我们看得太远。

[ə; eɪ][tɔːrn]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [red] [twɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

A	torn	curtain	of	red	twill	hung	in	the	doorway	of	the	hut	,
一个	撕裂	窗帘	的	红色的	斜纹布	悬挂	在	这	门口	的	这	小屋	,

小屋门口挂着一块破旧的红色斜纹布帘子。

[ænd; ənd] [flæpt] ['sædli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

and	flapped	sadly	in	our	faces	.
和	拍打	令人遗憾的是	在	我们的	面孔	.

它们可怜兮兮地在我们面前扑腾着翅膀。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'mæntld] ;

The	dwelling	was	dismantled	;
这	住宅	曾是	拆卸	;

房屋被拆除了;

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

but	we	could	see	a	white	man	had	lived	there	not	very	long	ago	.
但	我们	可以	看	一个	白色的	男人	有	居住地	那里	不是	非常	长的	前	.

但我们可以看出，不久前那里曾住着一位白人。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] — [ə; eɪ][plæŋk][ɑːn] [tuː] [poʊsts] ;

There	remained	a	rude	table	—	a	plank	on	two	posts	;
那里	剩余	一个	粗鲁的	桌子	—	一个	板	在	二	帖子	;

桌上还留着一张简陋的桌子——一块木板架在两根柱子上;

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

a	heap	of	rubbish	reposed	in	a	dark	corner	,
一个	堆	的	垃圾	安息	在	一个	黑暗的	角落	,

一堆垃圾堆放在阴暗的角落里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .

and	by	the	door	I	picked	up	a	book	.
和	经过	这	门	我	挑选	向上	一个	书	.

我在门口拿起一本书。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['kʌvərz] ,

It	had	lost	its	covers	,
它	有	丢失的	它是	封面	,

它失去了遮盖物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['θʌmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['dɜːrti] ['sɔːftnəs] ;

and	the	pages	had	been	thumbed	into	a	state	of	extremely	dirty	softness	;
和	这	页面	有	到过	拇指	进入	一个	状态	的	极其	肮脏的	柔软	;

书页已被翻阅得非常脏软;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋli] [stɪtʃt] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [θred] , [wɪtʃ]

but	the	back	had	been	lovingly	stitched	afresh	with	white	cotton	thread	,	which
但	这	后退	有	到过	深情地	缝合	重新	和	白色的	棉布	线	,	哪个

[lʊkt] [kliːn] [jet] .

looked	clean	yet	.
看起来	干净的	然而	.

但背面已经用白色棉线精心重新缝制过了，看起来仍然很干净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [faɪnd] .

It	was	an	extraordinary	find	.
它	曾是	一个	非凡的	寻找	.

这是一项非凡的发现。

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] , [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæn]
Its **title** **was** **,** **An** **Inquiry** **into** **some** **Points** **of** **Seamanship** **,** **by** **a** **man**
它是 标题 曾是 , 一个 询问 进入 一些 积分 的 航海术 , 经过 一个 男人
['taʊzər] ,
Towser **,**
托瑟 ,

它的标题是《托瑟尔对航海术若干要点的探究》,

['tausən] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] — ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['neɪvi] .
Towson **—** **some** **such** **name** **—** **Master** **in** **his** **Majesty's** **Navy** **.**
陶森 — 一些 这样的 姓名 — 掌握 在 他的 陛下的 海军 .

托森——某个类似的名字——海军少校。

[ðə; ði] ['mætər] [lʊkt] ['drɪri] ['riːdɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['daiəgræmz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv]
The **matter** **looked** **dreary** **reading** **enough** **,** **with** **illustrative** **diagrams** **and** **repulsive**
这 事情 看起来 凄凉 阅读 足够的 , 和 举例说明 图表 和 丑恶
[teiblz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
tables **of** **figures** **,**
表格 的 数据 ,

光是读起来就让人觉得枯燥乏味，里面还有各种图示和令人反感的表格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .
and **the** **copy** **was** **sixty** **years** **old** **.**
和 这 复制 曾是 六十 年 老的 .

这份副本已经有六十年历史了。

[aɪ] ['hændəld] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [æn'tɪkwəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['tendərnəs] , [lest] [ˌaɪ 'tiː]
I **handled** **this** **amazing** **antiquity** **with** **the** **greatest** **possible** **tenderness** **,** **lest** **it**
我 处理 这 惊人的 古代 和 这 最 可能的 压痛 , 免得 它
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
should **dissolve** **in** **my** **hands** **.**
应该 溶解 在 我的 双手 .

我小心翼翼地对待这件珍贵的古董，生怕它在我手中融化。

[wɪ'ðɪn] , ['tausən] [ɔːr] ['taʊzər] [wʌz; wəz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ʃɪps] -
Within **,** **Towson** **or** **Towser** **was** **inquiring** **earnestly** **into** **the** **breaking** **strain** **of** **ships** **'**
之内 , 陶森 或者 托瑟 曾是 查询 切实 进入 这 打破 拉紧 的 船舶 -
[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] ,
chains **and** **tackle** **,**
链条 和 处理 ,

在里面，托森或托瑟正在认真地研究船舶链条和滑轮组的断裂强度。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['mætərz] .
and **other** **such** **matters** **.**
和 其他 这样的 事情 .

以及其他类似事项。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [bʊk] ;
Not **a** **very** **enthralling** **book** **;**
不是 一个 非常 引人入胜 书 ;

这本书并不引人入胜;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
but **at** **the** **first** **glance** **you** **could** **see** **there** **a** **singleness** **of** **intention** **,**
但 在 这 第一的 瞥一眼 你 可以 看 那里 一个 单身 的 意图 ,

但乍一看，你就能看出他们意图单一。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz]

an	honest	concern	for	the	right	way	of	going	to	work	,	which	made	these
一个	诚实的	忧虑	为了	这	正确的	方式	的	去	到	工作	,	哪个	制成	这些

['hʌmb(ə)l] ['peɪdʒɪz] ,

humble	pages	,
谦逊的	页面	,

出于对正确工作方式的真诚关注，才成就了这些朴素的篇章。

[θɔːt] [aʊt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪt] .

thought	out	so	many	years	ago	,	luminous	with	another	than	a	professional	light	.
想法	出去	所以	许多	年	前	,	发光的	和	其他	比	一个	专业的	光	.

多年前就构思好了，它散发着一种不同于专业灯光的光芒。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [oʊld] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

The	simple	old	sailor	,	with	his	talk	of	chains	and	purchases	,
这	简单的	老的	水手	,	和	他的	讲话	的	链条	和	购买	,

那位淳朴的老水手，嘴里说着锁链和买卖，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

made	me	forget	the	jungle	and	the	pilgrims	in	a	delicious	sensation	of	having
制成	我	忘记	这	丛林	和	这	朝圣者	在	一个	可口的	感觉	的	拥有

[kʌm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['riːəl] .

come	upon	something	unmistakably	real	.
来	之上	某物	毫无疑问	真实的	.

这让我忘记了丛林和朝圣者，沉浸在一种美妙的感觉中，仿佛遇到了某种无可置疑的真实事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

Such	a	book	being	there	was	wonderful	enough	;
这样的	一个	书	存在	那里	曾是	精彩的	足够的	;

这样一本书的存在本身就是一件非常美好的事情；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [noʊts] ['pensld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli]

but	still	more	astounding	were	the	notes	pencilled	in	the	margin	,	and	plainly
但	仍然	更多的	惊人	是	这	笔记	铅笔画	在	这	利润	,	和	显然

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] .

referring	to	the	text	.
指	到	这	文本	.

但更令人惊讶的是，书页边缘用铅笔写的注释，这些注释明显与正文相关。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] !

I	couldn't	believe	my	eyes	!
我	不能	相信	我的	眼睛	!

我简直不敢相信自己的眼睛！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['saɪfər] !

They	were	in	cipher	!
他们	是	在	密码	!

它们在密码中！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['saɪfər] .

Yes	,	it	looked	like	cipher	.
是的	,	它	看起来	喜欢	密码	.

是的，看起来像密码。

['fænsi] [ə; eɪ] [mæn] ['lʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['noʊwer]

Fancy	a	man	lugging	with	him	a	book	of	that	description	into	this	nowhere
想要	一个	男人	搬运	和	他	一个	书	的	那	描述	进入	这	无处

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] — [ɪn] ['saɪfər] [æt; ət] [ðæt] !

and	studying	it	—	and	making	notes	—	in	cipher	at	that	!
和	学习	它	—	和	制作	笔记	—	在	密码	在	那	!

想象一下，一个男人带着这样一本书来到这个荒郊野外，用密码研究它，并做笔记！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈmɪstəri] .

It	was	an	extravagant	mystery	.
它	曾是	一个	靡	神秘	.

这是一个离奇古怪的谜团。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪmli] [əˈwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪŋ] [nɔɪz] ,

“	I	had	been	dimly	aware	for	some	time	of	a	worrying	noise	,
”	我	有	到过	依稀	意识到的	为了	一些	时间	的	一个	令人担忧	噪音	,

“我隐约感觉到一阵令人担忧的噪音已经有一段时间了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	I	lifted	my	eyes	I	saw	the	wood	-	pile	was	gone	,	and	the
和	什么时候	我	抬起	我的	眼睛	我	锯	这	木头	-	桩	曾是	已消失	,	和	这

[ˈmænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

当我抬起头时，我发现柴堆不见了，经理也不见了。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] , [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] .

aided	by	all	the	pilgrims	,	was	shouting	at	me	from	the	riverside	.
协助	经过	全部	这	朝圣者	,	曾是	喊叫	在	我	从	这	河边	.

在所有朝圣者的帮助下，他从河边朝我大喊。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

I	slipped	the	book	into	my	pocket	.
我	滑倒了	这	书	进入	我的	口袋	.

我把书塞进口袋里。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈterɪŋ] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeltər]

I	assure	you	to	leave	off	reading	was	like	tearing	myself	away	from	the	shelter
我	保证	你	到	离开	离开	阅读	曾是	喜欢	撕裂	我	离开	从	这	庇护所

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['saːlɪd] ['frendʃɪp] .

of	an	old	and	solid	friendship	.
的	一个	老的	和	坚硬的	友谊	.

我向你保证，停止阅读就像是强迫自己离开一段古老而牢固的友谊的庇护。

“ [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [leɪm] [ˈendʒɪn] [əˈhed] .

“	I	started	the	lame	engine	ahead	.
”	我	开始	这	瘸	引擎	前方	.

我启动了前面那台不太灵光的发动机。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtreɪdər] — [ðɪs] [ɪnˈtruːdər] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

'	It	must	be	this	miserable	trader	—	this	intruder	,	'	exclaimed	the	manager	,
-	它	必须	是	这	悲惨的	商	—	这	入侵者	,	-	惊呼	这	经理	,

“一定是这个可怜的商人——这个闯入者，”经理惊呼道。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [məˈlevələntli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [left] .

looking	back	malevolently	at	the	place	we	had	left	.
寻找	后退	恶意地	在	这	地方	我们	有	左边	.

恶狠狠地回头望着我们离开的地方。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪŋglɪʃ] , - [aɪ] [sed] .

'	He	must	be	English	,	'	I	said	.
-	他	必须	是	英语	,	-	我	说	.

“他一定是英国人，”我说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˈɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kerf(ə)l] ,

'	It	will	not	save	him	from	getting	into	trouble	if	he	is	not	careful	,
-	它	将要	不是	节省	他	从	获得	进入	麻烦	如果	他	是	不是	小心	,

“如果他不小心，这样做也救不了他，他会惹上麻烦的。”

- ['mʌtəd] [ðə; ði]['mænɪdʒər]['dɑ:rkli] .

'	muttered	the	manager	darkly	.
-	低声说道	这	经理	黑暗	.

“经理阴沉地低声说道。”

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] ['ɪnəsns] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

I	observed	with	assumed	innocence	that	no	man	was	safe	from	trouble	in	this
我	观察到	和	假定	无辜	那	不	男人	曾是	安全的	从	麻烦	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我曾以懵懂无知的眼光观察过，在这个世界上，没有人能免于苦难。

“ [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ræpɪd] [naʊ] , [ðə; ði] ['sti:mər] [si:md] [æt; ət][hɜ:r; hər][læst][gæsp] ,

“	The	current	was	more	rapid	now	,	the	steamer	seemed	at	her	last	gasp	,
“	这	当前的	曾是	更多的	迅速的	现在	,	这	汽船	似乎	在	她	最后的	喘气	,

[ðə; ði][stɜ:rn] - [wi:l] [flɔpt] ['læŋgwɪdli] ,

the	stern	-	wheel	flopped	languidly	,
这	船尾	-	车轮	失败	懒洋洋地	,

“水流现在更加湍急了，轮船似乎已经奄奄一息，尾轮无力地摆动着。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [maɪ'self] ['lɪsnɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	I	caught	myself	listening	on	tiptoe	for	the	next	beat	of	the	boat	,
和	我	捕捉	我	聆听	在	脚尖	为了	这	下一个	打	的	这	船	,

我发现自己踮着脚尖，侧耳倾听船的下一个节拍。

[fɔ:r; fər][ɪn]['soʊbər] [tru:θ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] ['moʊmənt] .

for	in	sober	truth	I	expected	the	wretched	thing	to	give	up	every	moment	.
为了	在	清醒	真相	我	预期的	这	可怜	事物	到	给	向上	每一个	片刻	.

说实话，我早就预料到这可怜的东西会时时刻刻放弃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['flɪkɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

It	was	like	watching	the	last	flickers	of	a	life	.
它	曾是	喜欢	观看	这	最后的	闪烁	的	一个	生活	.

就像目睹生命的最后闪烁。

[bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [krɔ:ld] .

But	still	we	crawled	.
但	仍然	我们	爬行	.

但我们还是爬了过去。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [tu:; tə] ['meʒər] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres]

Sometimes	I	would	pick	out	a	tree	a	little	way	ahead	to	measure	our	progress
有时	我	会	挑选	出去	一个	树	一个	小的	方式	前方	到	措施	我们的	进步

[tɔ:rdz] ['kɝ:ts] [baɪ] ,

towards	Kurtz	by	,
向	库尔茨	经过	,

有时我会选一棵离库尔茨稍远的树来衡量我们离库尔茨的距离，

[bʌt; bət][aɪ][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veriəbli] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'brest] .

but	I	lost	it	invariably	before	we	got	abreast	.
但	我	丢失的	它	总是	前	我们	得到	并排	.

但我总是在我们并肩而行之前就把它弄丢了。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [aɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['peɪʃ(ə)ns] .

To	keep	the	eyes	so	long	on	one	thing	was	too	much	for	human	patience	.
到	保持	这	眼睛	所以	长的	在	一	事物	曾是	也	很多	为了	人类	耐心	.

长时间将目光集中在一个物体上，这对于人类的耐心来说是难以承受的。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	manager	displayed	a	beautiful	resignation	.
这	经理	显示	一个	美丽的	辞职	.

经理表现出了令人敬佩的辞职姿态。

[aɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fju:md] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][aɪ] [wʊd]
I fretted and fumed and took to arguing with myself whether or no I would
我 有格纹的 和 怒气冲冲 和 采取 到 争论 和 我 无论 或者 不 我 会
[tɔ:k] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ] ['kɜ:ts] ;
talk openly with Kurtz ;
讲话 公然 和 库尔茨 ;

我焦躁不安，怒火中烧，反复纠结要不要和库尔茨坦诚交谈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [spi:tʃ]
but before I could come to any conclusion it occurred to me that my speech
但 前 我 可以 来 到 任何 结论 它 发生 到 我 那 我的 演讲
[ɔ:r][maɪ] ['saɪləns] ,
or my silence ,
或者 我的 沉默 ,

但在我得出任何结论之前，我突然意识到，我的言语或沉默，

[ɪn'di:d] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [fju:'tɪlətɪ] .
indeed any action of mine , would be a mere futility .
的确 任何 行动 的 矿 , 会 是 一个 仅仅 无用 .

事实上，我的任何行动都将是徒劳的。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] ['eni] [wʌn] [nu:] [ɔ:r] [ɪg'nɔ:rd] ?
What did it matter what any one knew or ignored ?
什么 做过 它 事情 什么 任何 一 知道 或者 忽略 ?

别人知道什么或忽略什么又有什么关系呢?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [hu:] [wʌz; wəz]['mænɪdʒər] ?
What did it matter who was manager ?
什么 做过 它 事情 WHO 曾是 经理 ?

谁是经理又有什么关系呢?

[wʌn] [gets] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] .
One gets sometimes such a flash of insight .
一 获得 有时 这样的 一个 闪光 的 洞察力 .

有时候，你会突然灵光一闪。

[ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [leɪ] [di:p] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] , [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] ,
The essentials of this affair lay deep under the surface , beyond my reach ,
这 必需品 的 这 事务 躺 深的 在下面 这 表面 , 超过 我的 抵达 ,

这件事的本质深藏于表面之下，超出了我的理解范围。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] .
and beyond my power of meddling .
和 超过 我的 力量 的 干预 .

而这超出了我的干预范围。

“ [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [wi:; wi] [dʒʌdʒd] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz]
“ Towards the evening of the second day we judged ourselves about eight miles
“ 向 这 晚上 的 这 第二 天 我们 评判 我们自己 关于 八 英里
[frʌm; frəm] [kɜ:rtsɪz] ['steɪʃ(ə)n] .
from Kurtz's station .
从 库尔茨的 车站 .

“第二天傍晚，我们判断自己距离库尔茨的车站大约有八英里。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [lʊkt] [greɪv] ,
I wanted to push on ; but the manager looked grave ,
我 通缉 到 推 在 ; 但 这 经理 看起来 严重 ,

我想继续往前走，但经理神情严肃。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðiˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	told	me	the	navigation	up	there	was	so	dangerous	that	it	would	be
和	讲述	我	这	导航	向上	那里	曾是	所以	危险的	那	它	会	是

[ədˈvaɪzəb(ə)l] ,

advisable	,
建议	,

他告诉我那里的航行非常危险，最好不要去。

[ðə; ðiˌsʌn] ['biːɪŋ] ['veri] [loʊ] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][weɪt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	sun	being	very	low	already	,	to	wait	where	we	were	till	next	morning	.
这	太阳	存在	非常	低的	已经	,	到	等待	在哪里	我们	是	直到	下一个	早晨	.

由于太阳已经很低了，我们决定留在原地等到第二天早上。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiˌwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['kɔːʃəsli] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Moreover	,	he	pointed	out	that	if	the	warning	to	approach	cautiously	were	to
而且	,	他	尖	出去	那	如果	这	警告	到	方法	谨慎地	是	到

[biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

be	followed	,
是	随后	,

此外，他还指出，如果遵循谨慎接近的警告，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [ɪn] ['deɪlaɪt] — [nɑːt][æt; ət] [dʌsk] [ɔːr][ɪn][ðə; ðiˌdɑːrk] .

we	must	approach	in	daylight	—	not	at	dusk	or	in	the	dark	.
我们	必须	方法	在	日光	—	不是	在	黄昏	或者	在	这	黑暗的	.

我们必须选择白天接近——而不是在黄昏或黑暗中。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

This	was	sensible	enough	.
这	曾是	明智的	足够的	.

这确实合情合理。

[eɪt] [maɪlz] [ment] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] - ['stiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Eight	miles	meant	nearly	three	hours	'	steaming	for	us	,
八	英里	意思是	几乎	三	小时	-	蒸煮	为了	我们	,

八英里的路程对我们来说意味着将近三个小时的航行时间。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [sə'spɪʃəs] ['rɪpəlz] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [riːtʃ] .

and	I	could	also	see	suspicious	ripples	at	the	upper	end	of	the	reach	.
和	我	可以	还	看	可疑的	涟漪	在	这	上	结尾	的	这	抵达	.

我还可以看到河段上游出现了可疑的涟漪。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][moʊst]

Nevertheless	,	I	was	annoyed	beyond	expression	at	the	delay	,	and	most
尽管如此	,	我	曾是	恼怒	超过	表达	在	这	延迟	,	和	最多

[ʌn'riːznəbli] , [tuː] ,

unreasonably	,	too	,
不合理地	,	也	,

然而，我对延误感到非常恼火，而且这种恼火也毫无道理。

[sɪns] [wʌn] [naɪt] [mɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] .

since	one	night	more	could	not	matter	much	after	so	many	months	.
自从	一	夜晚	更多的	可以	不是	事情	很多	后	所以	许多	几个月	.

毕竟几个月过去了，多睡一晚也无关紧要了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][wɜːrd] ,

As	we	had	plenty	of	wood	,	and	caution	was	the	word	,
作为	我们	有	很多	的	木头	,	和	警告	曾是	这	单词	,

由于我们木材充足，而且谨慎是关键，

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [striːm] .

I	brought	up	in	the	middle	of	the	stream	.
我	带来	向上	在	这	中间	的	这	溪流	.

我在溪流中央把它带了上来。

[ðə; ði] [riːtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

The	reach	was	narrow	,	straight	,	with	high	sides	like	a	railway	cutting	.
这	抵达	曾是	狭窄的	,	直的	,	和	高的	侧面	喜欢	一个	铁路	切割	.

河道狭窄笔直，两侧高耸，如同铁路路堑。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

The	dusk	came	gliding	into	it	long	before	the	sun	had	set	.
这	黄昏	来了	滑翔	进入	它	长的	前	这	太阳	有	放	.

暮色在太阳落山之前很久就悄然降临。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn] [smuːð] [ænd; ənd] [swɪft] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌm] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] .

The	current	ran	smooth	and	swift	,	but	a	dumb	immobility	sat	on	the	banks	.
这	当前的	跑	光滑的	和	迅速	,	但	一个	哑的	不动	卫星	在	这	银行	.

水流平缓而湍急，但河岸上却一片死寂。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] , [læʃ] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	living	trees	,	lashed	together	by	the	creepers	and	every	living	bush	of	the
这	活的	树木	,	鞭打	一起	经过	这	爬行者	和	每一个	活的	衬套	的	这

['ʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

活着的树木，被藤蔓缠绕在一起，还有灌木丛中每一丛活着的灌木，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stoʊn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɛndərɪst] [twɪg] , [tuː; tə] [ðə; ði]

might	have	been	changed	into	stone	,	even	to	the	slenderest	twig	,	to	the
可能	有	到过	已更改	进入	石头	,	甚至	到	这	最苗条	枝条	,	到	这

['laɪtəst] [liːf] .

lightest	leaf	.
最轻	叶子	.

甚至最细的树枝、最轻的树叶都可能变成石头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sliːp] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] .

It	was	not	sleep	—	it	seemed	unnatural	,	like	a	state	of	trance	.
它	曾是	不是	睡觉	—	它	似乎	不自然	,	喜欢	一个	状态	的	发呆	.

那不是睡眠——那似乎很不自然，像是一种恍惚状态。

[nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

Not	the	faintest	sound	of	any	kind	could	be	heard	.
不是	这	最微弱	声音	的	任何	种类	可以	是	听到	.

周围一片寂静，听不到一丝声音。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [def] — [ðen]

You	looked	on	amazed	,	and	began	to	suspect	yourself	of	being	deaf	—	then
你	看起来	在	惊叹	,	和	开始	到	怀疑	你自己	的	存在	聋	—	然后

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

the	night	came	suddenly	,
这	夜晚	来了	突然	,

你惊奇地看着这一切，开始怀疑自己是不是聋了——然后夜幕突然降临。

[ænd; ənd] [strʌk] [juː; jʊ] [blaɪnd] [æz; əz] [wel] .

and	struck	you	blind	as	well	.
和	击	你	瞎的	作为	出色地	.

而且也让你失明了。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [liːpt] ,

About	three	in	the	morning	some	large	fish	leaped	,
关于	三	在	这	早晨	一些	大的	鱼	跳跃	,

凌晨三点左右，一些大鱼跃出水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [splæʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

and	the	loud	splash	made	me	jump	as	though	a	gun	had	been	fired	.
和	这	大声	溅	制成	我	跳	作为	尽管	一个	枪	有	到过	被解雇	.

一声巨响的水花吓得我跳了起来，就像听到枪声一样。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑːg] , ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['klæmi] ,

When	the	sun	rose	there	was	a	white	fog	,	very	warm	and	clammy	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	那里	曾是	一个	白色的	多雾路段	,	非常	温暖的	和	湿冷的	,

太阳升起时，天空中弥漫着一层白雾，又热又潮湿。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['blaɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] .

and	more	blinding	than	the	night	.
和	更多的	失明	比	这	夜晚	.

比黑夜还要刺眼。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ʃɪft] [ɔːr] [draɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk]

It	did	not	shift	or	drive	;	it	was	just	there	,	standing	all	round	you	like
它	做过	不是	转移	或者	驾驶	;	它	曾是	只是	那里	,	常设	全部	圆形的	你	喜欢

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

something	solid	.
某物	坚硬的	.

它既不移动也不行驶；它就那样站在那里，像一块坚实的东西一样环绕着你。

[æt; ət] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [lɪfts] .

At	eight	or	nine	,	perhaps	,	it	lifted	as	a	shutter	lifts	.
在	八	或者	九	,	也许	,	它	抬起	作为	一个	快门	电梯	.

或许到了八九点，它就像快门升起一样升了起来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [triːz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens]

We	had	a	glimpse	of	the	towering	multitude	of	trees	,	of	the	immense
我们	有	一个	一瞥	的	这	参天	民众	的	树木	,	的	这	巨大

['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

matted	jungle	,
哑光	丛林	,

我们瞥见了高耸入云的树木，以及广袤无垠的茂密丛林。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] —

with	the	blazing	little	ball	of	the	sun	hanging	over	it	—	all	perfectly	still	—
和	这	炽烈	小的	球	的	这	太阳	绞刑	超过	它	—	全部	完美	仍然	—

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃʌtər] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	then	the	white	shutter	came	down	again	,
和	然后	这	白色的	快门	来了	向下	再次	,

炽热的太阳悬在它上方——一切都静止不动——然后白色的百叶窗再次落下。

['smuːðli] , [æz; əz] [ɪf] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [griːst] [gruːvz] .

smoothly	,	as	if	sliding	in	greased	grooves	.
顺利	,	作为	如果	滑动	在	涂油	凹槽	.

顺滑无比，仿佛在涂了润滑油的凹槽里滑动。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hiːv] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [aʊt]

I	ordered	the	chain	,	which	we	had	begun	to	heave	in	,	to	be	paid	out
我	订购	这	链	,	哪个	我们	有	开始	到	举	在	,	到	是	有薪酬的	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我命令把我们已经开始拖进来的那条链子重新放出去。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kraɪ] ,

Before	it	stopped	running	with	a	muffled	rattle	,	a	cry	,	a	very	loud	cry	,
前	它	停止	跑步	和	一个	闷音	嘎嘎作响	,	一个	哭	,	一个	非常	大声	哭	,

在它发出闷闷的嘎嘎声、一声尖叫、一声非常响亮的尖叫后，它停止了奔跑。

[æz; əz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌdesə'leɪʃn] , [sɔːd] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [er] .

as	of	infinite	desolation	,	soared	slowly	in	the	opaque	air	.
作为	的	无限	荒凉	,	飙升	缓慢地	在	这	不透明	空气	.

如同无尽的荒凉，在不透明的空气中缓缓升起。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .
It **ceased** **.**
它 停止 .

它停止了。

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['klæmər] , ['mɔdjuleitid][ɪn] ['sævɪdʒ] ['dɪskɔːrdz] , [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
A **complaining** **clamour** **,** **modulated** **in** **savage** **discords** **,** **filled** **our** **ears** **.**
一个 抱怨 叫嚣 , 调制 在 野蛮的 不和谐 , 已填 我们的 耳朵 .

一阵抱怨的喧闹声，夹杂着刺耳的杂音，充斥着我们的耳朵。

[ðə; ði] [ʃɪr] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [her] [stɜːr] ['ʌndər] [maɪ][kæp] .
The **sheer** **unexpectedness** **of** **it** **made** **my** **hair** **stir** **under** **my** **cap** **.**
这 透明 意外性 的 它 制成 我的 头发 搅拌 在下面 我的 帽 .

这突如其来的变故让我毛骨悚然，连帽子下的头发都跟着抖动起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] :
I **don't** **know** **how** **it** **struck** **the** **others** **:**
我 不 知道 如何 它 击 这 其他的 :

我不知道其他人对此作何感想：

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪst] [ɪt'self] [hæd; həd] [skriːmd] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
to **me** **it** **seemed** **as** **though** **the** **mist** **itself** **had** **screamed** **,** **so** **suddenly** **,**
到 我 它 似乎 作为 尽管 这 薄雾 本身 有 尖叫 , 所以 突然 ,

在我看来，仿佛雾气本身突然发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] , [dɪd] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l]
and **apparently** **from** **all** **sides** **at** **once** **,** **did** **this** **tumultuous** **and** **mournful**
和 显然 从 全部 侧面 在 一次 , 做过 这 动荡的 和 悲哀
['ʌprɔːr] [ə'raɪz] .
uproar **arise** **.**
骚动 出现 .

仿佛是从四面八方同时爆发出这阵喧闹而悲恸的骚动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəbli] [ɪk'sesɪv] [ʃriːk] , [wɪtʃ]
It **culminated** **in** **a** **hurried** **outbreak** **of** **almost** **intolerably** **excessive** **shrieking** **,** **which**
它 达到顶峰 在 一个 慌忙 暴发 的 几乎 无法容忍地 过多的 尖叫 , 哪个
[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped **short** **,**
停止 短的 ,

最终演变成一阵突如其来的、几乎令人难以忍受的尖叫，但很快就停止了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stɪfnd] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sɪli] ['ætitjuːdz] ,
leaving **us** **stiffened** **in** **a** **variety** **of** **silly** **attitudes** **,**
离开 我们 僵硬 在 一个 种类 的 愚蠢的 态度 ,

这让我们僵硬地摆出各种愚蠢的姿态，

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrli] [æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['saɪləns] .
and **obstinately** **listening** **to** **the** **nearly** **as** **appalling** **and** **excessive** **silence** **.**
和 顽固地 聆听 到 这 几乎 作为 令人震惊 和 过多的 沉默 .

然后固执地听着那几乎同样令人震惊和过分的沉默。

- [gʊd] [gɑːd] !
' **Good** **God** **!**
- 好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] — - ['stæməd] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
What **is** **the** **meaning** **—** **'** **stammered** **at** **my** **elbow** **one** **of** **the** **pilgrims** **—** **a** **little**
什么 是 这 意义 — - 结结巴巴 在 我的 弯头 一 的 这 朝圣者 — 一个 小的
[fæt][mæn] ,
fat **man** **,**
胖的 男人 ,

“这是什么意思？”一个朝圣者——一个矮胖的男人——在我胳膊肘边结结巴巴地问道。

[wɪð; wɪθ] ['sændi] [her] [ænd; ənd] [red] ['wɪskərz] , [huː] [wɔːr] - [buːts] , [ænd; ənd] [pɪŋk]

with	sandy	hair	and	red	whiskers	,	who	wore	sidespring	boots	,	and	pink
和	沙	头发	和	红色的	胡须	,	WHO	穿着	-	靴子	,	和	粉色的

[pə'dʒɑːməz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɑːks] .

pyjamas	tucked	into	his	socks	.
睡衣	塞进去	进入	他的	袜子	.

他有着沙色的头发和红色的胡须，穿着侧弹簧靴，粉红色的睡衣塞进了袜子里。

[tuː] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] - [maʊðd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] , [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Two	others	remained	open	-	mouthed	a	whole	minute	,	then	dashed	into	the	little
二	其他的	剩余	打开	-	嘴巴	一个	所有的	分钟	,	然后	虚线	进入	这	小的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

另外两人张着嘴愣了一分钟，然后冲进了小木屋。

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [in'kɔntinəntli] [ænd; ənd][stænd] [dɑːtɪŋ] [skerd] [glɑːnsiz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] [æt; ət]

to	rush	out	incontinently	and	stand	darting	scared	glances	,	with	Winchesters	at
到	匆忙	出去	失禁	和	站立	飞镖	害怕的	眼神	,	和	温彻斯特	在

- ['redi] - [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

'	ready	'	in	their	hands	.
-	准备好	-	在	他们的	双手	.

他们慌慌张张地冲出去，手里拿着温彻斯特步枪，摆出“随时准备开火”的姿势，四处张望，眼神惊恐。

[wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['stiːmər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ,

What	we	could	see	was	just	the	steamer	we	were	on	,
什么	我们	可以	看	曾是	只是	这	汽船	我们	是	在	,

我们所能看到的只有我们乘坐的那艘轮船。

[hɜːr; hər] ['aʊtˌlaɪnz] [blɜːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] ,

her	outlines	blurred	as	though	she	had	been	on	the	point	of	dissolving	,
她	概述	模糊	作为	尽管	她	有	到过	在	这	观点	的	溶解	,

她的轮廓变得模糊不清，仿佛即将消融一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsti] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [pər'hæps] [tuː] [fiːt] [brɔːd] , [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd]

and	a	misty	strip	of	water	,	perhaps	two	feet	broad	,	around	her	—	and
和	一个	蒙蒙	条	的	水	,	也许	二	脚	广阔	,	大约	她	—	和

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

她周围只有一条大约两英尺宽的雾状水带——仅此而已。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['noʊwer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]

The	rest	of	the	world	was	nowhere	,	as	far	as	our	eyes	and	ears
这	休息	的	这	世界	曾是	无处	,	作为	远的	作为	我们的	眼睛	和	耳朵

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

在我们看来，世界其他地方都不存在。

[dʒʌst] ['noʊwer] .

Just	nowhere	.
只是	无处	.

哪儿也去不了。

[gɔːn] , ['dɪsə'pɪrd] ; [swept] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd] .

Gone	,	disappeared	;	swept	off	without	leaving	a	whisper	or	a	shadow	behind	.
已消失	,	消失	;	扫荡	离开	没有	离开	一个	耳语	或者	一个	阴影	在后面	.

消失了，不见了；悄无声息地消失了，没有留下任何痕迹。

“ [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ɪn] [ʃɔːrt] ,
“ I went forward , and ordered the chain to be hauled in short ,
“ 我 去 向前 , 和 订购 这 链 到 是 拖拽 在 短的 ,

我走上前去，命令将链条拉短，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][trɪp][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [æt; ət][wʌns]
so as to be ready to trip the anchor and move the steamboat at once
所以 作为 到 是 准备好 到 旅行 这 锚 和 移动 这 汽船 在 一次
[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

以便必要时能够立即起锚移动汽船。

- [wɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] ? - ['wɪspəd] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
' Will they attack ? ' whispered an awed voice .
- 将要 他们 攻击 ? - 低声说道 一个 敬畏 嗓音 .

“他们会发动攻击吗？”一个充满敬畏的声音低声问道。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['bʊtʃɚd] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] , - ['mɝːmɝd] [ə'nʌðər] .
' We will be all butchered in this fog , ' murmured another .
- 我们 将要 是 全部 屠宰 在 这 多雾路段 , - 低声说道 其他 .

“我们都会在这片雾中被屠杀的，”另一个人低声说道。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði][hændz] ['trembld] ['slaɪtli] , [ðə; ði] [aɪz] [fər'gɑːt]
The faces twitched with the strain , the hands trembled slightly , the eyes forgot
这 面孔 抽搐 和 这 拉紧 , 这 双手 颤抖 轻微地 , 这 眼睛 忘了
[tuː; tə] [wɪŋk] .
to wink .
到 眨眼 .

紧张之下，脸部肌肉抽搐，双手微微颤抖，眼睛甚至忘记了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men]
It was very curious to see the contrast of expressions of the white men
它 曾是 非常 好奇的 到 看 这 对比 的 表达式 的 这 白色的 男人
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] ,
and of the black fellows of our crew ,
和 的 这 黑色的 伙伴们 的 我们的 全体人员 ,

看到我们船员中白人和黑人的表情对比，真是非常有趣。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][wiː; wi] ,
who were as much strangers to that part of the river as we ,
WHO 是 作为 很多 陌生人 到 那 部分 的 这 河 作为 我们 ,

他们和我们一样，对那段河道也是陌生人。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['hoʊmz][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
though their homes were only eight hundred miles away .
尽管 他们的 房屋 是 仅有的 八 百 英里 离开 .

虽然他们的家距离这里只有八百英里。

[ðə; ði] [waɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['greɪtli] [ˌdɪskəm'poʊzd] ,
The whites , of course greatly discomposed ,
这 白人 , 的 课程 非常 心神不宁 ,

白人当然非常不安。

[hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪnfəli] [ʃɑːkt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs]
had besides a curious look of being painfully shocked by such an outrageous
有 除了 一个 好奇的 看 的 存在 痛苦地 震惊 经过 这样的 一个 令人愤慨
[roʊ] .
row .
排 .

除了脸上带着一丝因这场荒唐争吵而感到震惊的奇怪表情之外，他还流露出痛苦的表情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][æn; ən][ə'lɜ:rt] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz]

The	others	had	an	alert	,	naturally	interested	expression	;	but	their	faces
这	其他的	有	一个	警报	,	自然	感兴趣的	表达	;	但	他们的	面孔

[wɜ:r; wər] [ɪ'senʃəli] ['kwaɪət] ,

were	essentially	quiet	,
是	本质上	安静的	,

其他人脸上都带着警觉而自然的兴趣表情；但他们的表情基本上是平静的。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] .

even	those	of	the	one	or	two	who	grinned	as	they	hauled	at	the	chain	.
甚至	那些	的	这	一	或者	二	WHO	咧嘴一笑	作为	他们	拖拽	在	这	链	.

甚至还有一两个人一边咧嘴笑着一边拉扯着链条。

['sevrəl] [iks'tʃeɪndʒd] [ʃɔ:rt] , ['grʌntɪŋ] [freɪzɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]

Several	exchanged	short	,	grunting	phrases	,	which	seemed	to	settle	the	matter	to
一些	交换	短的	,	哼哼	短语	,	哪个	似乎	到	定居	这	事情	到

[ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

their	satisfaction	.
他们的	满意	.

几个人互相发出简短的咕哝声，似乎就此解决了问题，他们对此感到满意。

[ðer; ðər]['hedmænˌ'hedmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [brɔ:d] - ['tʃestɪd] [blæk] , [sɪ'vɪrli] [dreɪpt] [ɪn][dɑ:rk] - [blu:]

Their	headman	,	a	young	,	broad	-	chested	black	,	severely	draped	in	dark	-	blue
他们的	村长	,	一个	年轻的	,	广阔	-	胸部	黑色的	,	严重	垂坠的	在	黑暗的	-	蓝色的

[frɪndʒd] [klɔ:ðz] ,

fringed	cloths	,
流苏	布料	,

他们的首领是一位年轻、胸膛宽阔的黑人，身披深蓝色流苏长袍，显得十分拘谨。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] [dʌn] [ʌp] ['ɑ:rtfəli] [ɪn] ['ɔɪli] ['rɪŋlɪts] , [stʊd] [nɪr]

with	fierce	nostrils	and	his	hair	all	done	up	artfully	in	oily	ringlets	,	stood	near
和	凶猛的	鼻孔	和	他的	头发	全部	完毕	向上	巧妙地	在	油腻的	环状物	,	站立	靠近

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他鼻孔翕张，头发精心梳成油亮的卷发，站在我旁边。

- [ɑ:'hɑ:] !

'	Aha	!
-	啊哈	!

“啊哈！”

- [aɪ] [sed] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [gʊd] ['fɛloʊʃɪps] [seɪk] .

'	I	said	,	just	for	good	fellowship's	sake	.
-	我	说	,	只是	为了	好的	奖学金的	清酒	.

我说，只是为了友谊好。

- [kætʃ] - [ɪm] , - [hi:; hi] [snæpt] ,

'	Catch	'	im	,	'	he	snapped	,
-	抓住	-	我是	,	-	他	啪啪	,

“抓住他！”他厉声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdʃɑ:t] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ti:θ] — -

with	a	bloodshot	widening	of	his	eyes	and	a	flash	of	sharp	teeth	—	'
和	一个	充血	扩大	的	他的	眼睛	和	一个	闪光	的	锋利的	牙齿	—	-

[kætʃ] - [ɪm] . [gɪv] - [ɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] . -

catch	'	im	.	Give	'	im	to	us	.	'
抓住	-	我是	.	给	-	我是	到	我们	.	-

他双眼充血，睁得大大的，露出锋利的牙齿——“抓住他。把他交给我们。”

- [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?
' To you , eh ?
- 到 你 , 嗯 ?

“对你来说，是吗？”

- [aɪ] [æskt] ; - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -
' I asked ; ' what would you do with them ? '
- 我 问 ; - 什么 会 你 做 和 他们 ? -

我问：“你会怎么处置他们？”

- [iːt] - [ɪm] !
' Eat ' im !
- 吃 - 我是 !

吃掉他！

- [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,
' he said curtly , and , leaning his elbow on the rail ,
- 他 说 简短地 , 和 , 倾斜 他的 弯头 在 这 轨 ,

他简短地说着，将胳膊肘撑在栏杆上。

[lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['pensɪv] ['ætɪtuːd] .
looked out into the fog in a dignified and profoundly pensive attitude .
看起来 出去 进入 这 多雾路段 在 一个 凝重 和 深刻地 沉思的 态度 .

她神情庄重而沉思地望着远处的雾气。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] ['hɔːrɪfaɪd] ,
I would no doubt have been properly horrified ,
我 会 不 怀疑 有 到过 适当地 惊恐万分 ,

我当时无疑会感到非常震惊。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæps] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]
had it not occurred to me that he and his chaps must be very
有 它 不是 发生 到 我 那 他 和 他的 小伙子们 必须 是 非常
['hʌŋgri] :
hungry :
饥饿的 :

如果我没想到他和他的同伴们一定饿坏了呢?

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌnθ]
that they must have been growing increasingly hungry for at least this month
那 他们 必须 有 到过 生长 日益 饥饿的 为了 在 至少 这 月
[pæst] .
past .
过去的 .

至少在过去的一个月里，他们的饥饿感肯定越来越强。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ([aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They had been engaged for six months (I don't think a single one of them
他们 有 到过 已订婚的 为了 六 几个月 (我 不 思考 一个 单身的 一 的 他们
[hæd; həd] ['eni] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [taɪm] ,
had any clear idea of time ,
有 任何 清除 主意 的 时间 ,

他们订婚已经六个月了（我觉得他们俩都没有清晰的时间观念），

[æz; əz][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] .
as we at the end of countless ages have .
作为 我们 在 这 结尾 的 无数 年龄 有 .

就像我们历经无数岁月最终所经历的那样。

[ðeɪ] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [taɪm] — [hæd; həd][noʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ɪk'spɪriəns]
They still belonged to the beginnings of time — had no inherited experience
他们 仍然 属于 到 这 开端 的 时间 — 有 不 遗传 经验
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) ,
to teach them as it were) ,
到 教 他们 作为 它 是) ,

他们仍然属于时间的开端——仿佛没有任何继承的经验可以教导他们)，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and of course ,
和 的 课程 ,

当然，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
as long as there was a piece of paper written over in accordance with
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 片 的 纸 书面 超过 在 根据 和
[sʌm; səm]['fɑːrsɪk(ə)l] [lɔː] [ɔːr] ['ʌðər] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
some farcical law or other made down the river ,
一些 滑稽的 法律 或者 其他 制成 向下 这 河 ,

只要有一张纸，上面写着一些按照下游制定的荒唐法律写成的字，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['entər] ['ɛniːbədiːz] [hed] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
it didn't enter anybody's head to trouble how they would live .
它 没有 进入 任何人的 头 到 麻烦 如何 他们 会 居住 .

谁也没想过自己以后该怎么生活。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n]['hɪpoʊ] - [miːt] , [wɪtʃ]
Certainly they had brought with them some rotten hippo - meat , which
当然 他们 有 带来 和 他们 一些 烂 河马 - 肉 , 哪个
['kudnt] [hæv; həv]['læstɪd] ['veri] [lɔːŋ] ,
couldn't have lasted very long ,
不能 有 持续 非常 长的 ,

他们肯定带来了一些腐烂的河马肉，这些肉肯定没能保存多久。

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hædnt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌhʌləbə'luː] ,
anyway , even if the pilgrims hadn't , in the midst of a shocking hullabaloo ,
反正 , 甚至 如果 这 朝圣者 之前没有 , 在 这 中间 的 一个 令人震惊 喧闹 ,

总之，即便朝圣者们没有这样做，在一场令人震惊的喧闹声中，

[θroʊn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .
thrown a considerable quantity of it overboard .
抛掷 一个 大量 数量 的 它 落水 .

把其中相当一部分扔到了海里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
It looked like a high - handed proceeding ; but it was really a case of
它 看起来 喜欢 一个 高的 - 递交 进行中 ; 但 它 曾是 真的 一个 案件 的
[lɪ'dʒɪtɪmət] [self] - [dɪ'fens] .
legitimate self - defence .
合法的 自己 - 防御 .

这看起来像是一起专横跋扈的案件；但实际上是一起正当防卫的案件。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [briːð] [ded] ['hɪpoʊ] ['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,
You can't breathe dead hippo waking , sleeping , and eating ,
你 不能 呼吸 死的 河马 醒来 , 睡眠 , 和 吃 ,

你不可能呼吸死河马醒来、睡觉和进食时的状态。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [jʊr; jər] [prɪ'keriəs] [grɪp][ɑːn] [ɪg'zɪstəns] .
and at the same time keep your precarious grip on existence .
和 在 这 相同的 时间 保持 你的 岌岌可危 紧握 在 存在 .

与此同时，你还要勉强维持生存。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['evri] [wi:k] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bræs] ['waɪər] ,

Besides	**that**	**,**	**they**	**had**	**given**	**them**	**every**	**week**	**three**	**pieces**	**of**	**brass**	**wire**	**,**
除了	那	,	他们	有	给定	他们	每一个	星期	三	件	的	黄铜	金属丝	,

除此之外，他们每周还会给他们三根黄铜丝。

[i:tʃ] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ;

each	**about**	**nine**	**inches**	**long**	**;**
每个	关于	九	英寸	长的	;

每条长约九英寸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bai] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɜ:rənsi]

and	**the**	**theory**	**was**	**they**	**were**	**to**	**buy**	**their**	**provisions**	**with**	**that**	**currency**
和	这	理论	曾是	他们	是	到	买	他们的	条款	和	那	货币

[ɪn] ['rɪvərsaɪd] ['vɪlɪdʒəz] .

in	**riverside**	**villages**	**.**
在	河边	村庄	.

他们的理论是，要用这种货币在河边村庄购买生活必需品。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðæt] [wɜ:rkt] .

You	**can**	**see**	**how**	**that**	**worked**	**.**
你	能	看	如何	那	工作	.

你可以看到它是如何起作用的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [noʊ] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði][də'rektər] ,

There	**were**	**either**	**no**	**villages**	**,**	**or**	**the**	**people**	**were**	**hostile**	**,**	**or**	**the**	**director**	**,**
那里	是	任何一个	不	村庄	,	或者	这	人们	是	敌对的	,	或者	这	导演	,

要么根本没有村庄，要么村民充满敌意，要么就是导演.....

[hu:] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [fed] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [oʊld][hi:; hi] - [goʊt]

who	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**fed**	**out**	**of**	**tins**	**,**	**with**	**an**	**occasional**	**old**	**he**	**-**	**goat**
WHO	喜欢	这	休息	的	我们	美联储	出去	的	罐头	,	和	一个	偶然	老的	他	-	山羊

[θroʊn] [ɪn] ,

thrown	**in**	**,**
抛掷	在	,

他们和我们其他人一样，靠罐头食品充饥，偶尔才能吃到一只老山羊。

['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['sti:mər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['rekəndaɪt] ['ri:z(ə)n] .

didn't	**want**	**to**	**stop**	**the**	**steamer**	**for**	**some**	**more**	**or**	**less**	**recondite**	**reason**	**.**
没有	想	到	停止	这	汽船	为了	一些	更多的	或者	较少的	深奥的	原因	.

出于某种难以捉摸的原因，他不想让蒸汽船停下来。

[soʊ] , [ən'les] [ðeɪ] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði]['waɪər][ɪt'self] , [ɔ:r] [meɪd] ['lu:ps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sner] [ðə; ði]

So	**,**	**unless**	**they**	**swallowed**	**the**	**wire**	**itself**	**,**	**or**	**made**	**loops**	**of**	**it**	**to**	**snare**	**the**
所以	,	除非	他们	吞咽	这	金属丝	本身	,	或者	制成	循环	的	它	到	圈套	这

['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ,

fishes	**with**	**,**
鱼	和	,

所以，除非它们把铁丝吞了下去，或者用铁丝做成环来捕捉鱼，

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪk'strævəgənt] ['sæləri] [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	**don't**	**see**	**what**	**good**	**their**	**extravagant**	**salary**	**could**	**be**	**to**	**them**	**.**
我	不	看	什么	好的	他们的	靡	薪水	可以	是	到	他们	.

我不明白他们那份丰厚的薪水对他们有什么好处。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

I	**must**	**say**	**it**	**was**	**paid**	**with**	**a**	**regularity**	**worthy**	**of**	**a**	**large**	**and**
我	必须	说	它	曾是	有薪酬的	和	一个	规律性	值得	的	一个	大的	和

['ɑ:nərəb(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

honourable	**trading**	**company**	**.**
光荣的	贸易	公司	.

我必须说，这笔款项的支付非常及时，符合一家大型正规贸易公司应有的水准。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['iːtəbl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [aɪ] [sɔː] [ɪn]

the	only	thing	to	eat	—	though	it	didn't	look	eatable	in	the	least	—	I	saw	in
这	仅有的	事物	到	吃	—	尽管	它	没有	看	可食用	在	这	至少	—	我	锯	在

[ðer; ðər] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stʌf] [laɪk] [hæf] - [kʊkt] [doʊ] ,

their	possession	was	a	few	lumps	of	some	stuff	like	half	-	cooked	dough	,
他们的	拥有	曾是	一个	很少	肿块	的	一些	东西	喜欢	一半	-	煮熟	面团	,

我看到他们身上唯一能吃的东西——虽然看起来一点也不像能吃的东西——是一些像半熟面团一样的东西。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]['lævəndər] ['kʌlər] , [ðeɪ] [kept] [ræpt] [ɪn] [liːvz] ,

of	a	dirty	lavender	colour	,	they	kept	wrapped	in	leaves	,
的	一个	肮脏的	薰衣草	颜色	,	他们	保留	包装	在	树叶	,

它们呈脏兮兮的淡紫色，用树叶包裹着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ,

and	now	and	then	swallowed	a	piece	of	,
和	现在	和	然后	吞咽	一个	片	的	,

时不时地吞下一小块，

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

but	so	small	that	it	seemed	done	more	for	the	looks	of	the	thing	than
但	所以	小的	那	它	似乎	完毕	更多的	为了	这	看起来	的	这	事物	比

[fɔːr; fər] ['eni] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] .

for	any	serious	purpose	of	sustenance	.
为了	任何	严肃的	目的	的	维持	.

但它太小了，看起来更多的是为了美观，而不是为了任何实质性的生存目的。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['dɛvəlz][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] —

Why	in	the	name	of	all	the	gnawing	devils	of	hunger	they	didn't	go	for	us	—
为什么	在	这	姓名	的	全部	这	啃咬	魔鬼	的	饥饿	他们	没有	去	为了	我们	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [tuː; tə] [faɪv] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʌk] - [ɪn][fɔːr; fər][wʌns] ,

they	were	thirty	to	five	—	and	have	a	good	tuck	-	in	for	once	,
他们	是	三十	到	五	—	和	有	一个	好的	塞进	-	在	为了	一次	,

为什么他们不去抓我们——当时距离我们被捕还有三十分钟——好好吃顿饭呢?

[ə'meiziz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

amazes	me	now	when	I	think	of	it	.
令人惊叹	我	现在	什么时候	我	思考	的	它	.

现在回想起来，我仍然感到惊叹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['paʊərf(ə)l] [men] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

They	were	big	powerful	men	,	with	not	much	capacity	to	weigh	the	consequences	,
他们	是	大的	强大的	男人	,	和	不是	很多	容量	到	称重	这	结果	,

他们都是些权势滔天的大人物，却缺乏权衡后果的能力。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , ['iːv(ə)n] [jet] ,

with	courage	,	with	strength	,	even	yet	,
和	勇气	,	和	力量	,	甚至	然而	,

即便如此，依然充满勇气和力量。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['glɑːsi] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌslz] [noʊ][lɔːŋgər][hɑːrd] .

though	their	skins	were	no	longer	glossy	and	their	muscles	no	longer	hard	.
尽管	他们的	皮肤	是	不	更长	光滑	和	他们的	肌肉	不	更长	难的	.

虽然他们的皮肤不再光滑，肌肉也不再紧实。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'streɪnɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hju:mən] ['si:krɪts] [ðæt] ['bæf(ə)l]

And	I	saw	that	something	restraining	,	one	of	those	human	secrets	that	baffle
和	我	锯	那	某物	限制	,	一	的	那些	人类	秘密	那	挡板

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

我看到了某种束缚，那是人类难以捉摸的秘密之一，超越了概率的范畴。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [pleɪ] [ðer; ðər] .

had	come	into	play	there	.
有	来	进入	玩	那里	.

当时就发挥了作用。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

I	looked	at	them	with	a	swift	quickening	of	interest	—	not	because	it
我	看起来	在	他们	和	一个	迅速	加速	的	兴趣	—	不是	因为	它

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

occurred	to	me	I	might	be	eaten	by	them	before	very	long	,
发生	到	我	我	可能	是	吃	经过	他们	前	非常	长的	,

我立刻对它们产生了浓厚的兴趣——并不是因为我意识到自己可能很快就会被它们吃掉。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [pər'si:vd] — [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ,

though	I	own	to	you	that	just	then	I	perceived	—	in	a	new	light	,
尽管	我	自己的	到	你	那	只是	然后	我	感知	—	在	一个	新的	光	,

虽然我承认，就在那时，我以一种全新的视角看待问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [haʊ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] , [jes] , [aɪ]

as	it	were	—	how	unwholesome	the	pilgrims	looked	,	and	I	hoped	,	yes	,	I
作为	它	是	—	如何	不健康的	这	朝圣者	看起来	,	和	我	希望	,	是的	,	我

['pɑ:zətɪvli] [hoʊpt] ,

positively	hoped	,
积极地	希望	,

仿佛——那些朝圣者看起来多么不健康啊，我希望，是的，我真心希望，

[ðæt] [maɪ]['æspekt][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [soʊ] — [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] :

that	my	aspect	was	not	so	—	what	shall	I	say	?	—	so	—	unappetizing	:
那	我的	方面	曾是	不是	所以	—	什么	将	我	说	?	—	所以	—	令人倒胃口的	:

我的相貌倒也不至于那么——该怎么说呢？——那么——倒让人倒胃口：

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]['vænətɪ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:m] - [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

a	touch	of	fantastic	vanity	which	fitted	well	with	the	dream	-	sensation	that
一个	触碰	的	极好的	虚荣	哪个	适配	出色地	和	这	梦	-	感觉	那

[pə'veɪdɪd] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

pervaded	all	my	days	at	that	time	.
弥漫	全部	我的	天	在	那	时间	.

一丝奇妙的虚荣心，与当时我每天都沉浸在梦幻般的感觉非常契合。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:vər] , [tu:] .

Perhaps	I	had	a	little	fever	,	too	.
也许	我	有	一个	小的	发烧	,	也	.

或许我也有点发烧。

[wʌn] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['fɪŋgər] [ˌevər'læstɪŋli] [ɑ:n] [wʌnz] [pʌls] .

One	can't	live	with	one's	finger	everlastingly	on	one's	pulse	.
一	不能	居住	和	一个人的	手指	永恒地	在	一个人的	脉冲	.

人不可能永远都时刻关注自己的脉搏。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:vər] ,

I	had	often	'	a	little	fever	,
我	有	经常	-	一个	小的	发烧	,

我经常有点发烧，

- [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [pɔː] - [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

' or a little touch of other things — the playful paw - strokes of the wilderness ,

- 或者 一个 小的 触碰 的 其他 事物 — 这 顽皮的 爪子 - 笔画 的 这 荒野 ,

或者一些其他的触感——比如荒野中嬉戏的爪印，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪflɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɑːnslɔːt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

the preliminary trifling before the more serious onslaught which came in due course .

这 初步的 琐事 前 这 更多的 严肃的 猛攻 哪个 来了 在 到期的 课程 .

这是随后更猛烈攻击到来之前的初步小插曲。

[jes] ; [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɑːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Yes ; I looked at them as you would on any human being ,

是的 ; 我 看起来 在 他们 作为 你 会 在 任何 人类 存在 ,

是的，我像看待任何普通人一样看待他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] , ['məutivz] , [kə'pæsitiz] , ['wiknəsɪz] ,

with a curiosity of their impulses , motives , capacities , weaknesses ,

和 一个 好奇心 的 他们的 冲动 , 动机 , 容量 , 弱点 ,

带着对他们的冲动、动机、能力、弱点的好奇心，

[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

when brought to the test of an inexorable physical necessity .

什么时候 带来 到 这 测试 的 一个 无情的 身体的 必要性 .

当面临无法抗拒的生理需求时。

[rɪ'streɪnt] !

Restraint !

克制 !

克制！

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] ?

What possible restraint ?

什么 可能的 克制 ?

还能有什么约束力?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [dɪs'gʌst] , ['peɪʃ(ə)ns] , [fɪr] — [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɑːnər]

Was it superstition , disgust , patience , fear — or some kind of primitive honour

曾是 它 迷信 , 厌恶 , 耐心 , 害怕 — 或者 一些 种类 的 原始 荣誉

?

?

?

是迷信、厌恶、忍耐、恐惧，还是某种原始的荣誉感?

[noʊ] [fɪr] [kæn; kən][stænd][ʌp][tuː; tə] ['hʌŋgər] , [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

No fear can stand up to hunger , no patience can wear it out ,

不 害怕 能 站立 向上 到 饥饿 , 不 耐心 能 穿 它 出去 ,

任何恐惧都无法战胜饥饿，任何耐心都无法磨灭饥饿。

[dɪs'gʌst] ['sɪmpli] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [wer] ['hʌŋgər] [ɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːfs] ,

disgust simply does not exist where hunger is ; and as to superstition , beliefs ,

厌恶 简单地 做 不是 存在 在哪里 饥饿 是 ; 和 作为 到 迷信 , 信仰 ,

饥饿之处，厌恶之感根本不存在；至于迷信、信仰，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [tʃæf] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] .

and what you may call principles , they are less than chaff in a breeze .

和 什么 你 可能 称呼 原则 , 他们 是 较少的 比 糠 在 一个 微风 .

而你所谓的原则，不过是微不足道的东西。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['devəlri][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['tɔːrment] , [ɪts] [blæk]
Don't **you** **know** **the** **devilry** **of** **lingering** **starvation** **,** **its** **exasperating** **torment** **,** **its** **black**
不 你 知道 这 魔鬼 的 挥之不去的 饥饿 , 它是 可气 折磨 , 它是 黑色的
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

难道你不知道长期饥饿的可怕之处，它带来的令人痛苦的折磨和阴暗的想法吗?

[ɪts]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [fə'rɑːsəti] ?
its **sombre** **and** **brooding** **ferocity** **?**
它是 阴沉 和 沉思 恶 ?

它那阴郁而阴沉的凶猛?

[wel] , [aɪ][duː] .
Well **,** **I** **do** **.**
出色地 , 我 做 .

嗯，我确实有。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːrn] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] ['hʌŋgər] ['prɑːpərli] .
It **takes** **a** **man** **all** **his** **inborn** **strength** **to** **fight** **hunger** **properly** **.**
它 需要 一个 男人 全部 他的 先天 力量 到 斗争 饥饿 适当地 .

一个人要真正战胜饥饿，需要倾尽所有与生俱来的力量。

[its] ['riːəli] ['iziə] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'riːvmənt] , [dɪs'ɑːnər] ,
It's **really** **easier** **to** **face** **bereavement** **,** **dishonour** **,**
它是 真的 更轻松 到 脸 丧亲之痛 , 羞辱 ,

面对丧亲之痛、耻辱，其实更容易些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl] — [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] ['hʌŋgər] .
and **the** **perdition** **of** **one's** **soul** **—** **than** **this** **kind** **of** **prolonged** **hunger** **.**
和 这 毁灭 的 一个人的 灵魂 — 比 这 种类 的 延长 饥饿 .

比起这种长期的饥饿，灵魂更容易遭受毁灭。

[sæd] , [bʌt; bət] [truː] .
Sad **,** **but** **true** **.**
伤心 , 但 真的 .

令人遗憾，但却是事实。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʃæps] , [tuː] , [hæd; həd][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['skruːp(ə)l] .
And **these** **chaps** **,** **too** **,** **had** **no** **earthly** **reason** **for** **any** **kind** **of** **scruple** **.**
和 这些 小伙子们 , 也 , 有 不 尘世的 原因 为了 任何 种类 的 顾忌 .

而这些人也没有任何顾虑。

[rɪ'streɪnt] !
Restraint **!**
克制 !

克制!

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪ'iːnə] [praʊlɪŋ] [ə'mʌŋst]
I **would** **just** **as** **soon** **have** **expected** **restraint** **from** **a** **hyena** **prowling** **amongst**
我 会 只是 作为 很快 有 预期的 克制 从 一个 鬣狗 潜行 在
[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .
the **corpses** **of** **a** **battlefield** **.**
这 尸体 的 一个 战场 .

我宁愿期待一只在战场尸体间游荡的鬣狗能有所克制。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][fækt] ['dæzlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But **there** **was** **the** **fact** **facing** **me** **—** **the** **fact** **dazzling** **,** **to** **be** **seen** **,**
但 那里 曾是 这 事实 面向 我 — 这 事实 耀眼的 , 到 是 已见 ,

但我面前摆着一个事实——一个耀眼夺目、不容忽视的事实。

[laɪk] [ðə; ði] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl]
like **the** **foam** **on** **the** **depths** **of** **the** **sea** **,** **like** **a** **ripple** **on** **an** **unfathomable**
喜欢 这 泡沫 在 这 深度 的 这 海 , 喜欢 一个 波纹 在 一个 深不可测
[ɪ'nɪgmə] ,
enigma **,**
谜 ,

如同深海中的泡沫，如同深不可测的谜团上泛起的涟漪，

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['greɪtər] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
a **mystery** **greater** **—** **when** **I** **thought** **of** **it** **—** **than** **the** **curious** **,**
一个 神秘 更大的 — 什么时候 我 想法 的 它 — 比 这 好奇的 ,

仔细想想，这比好奇心更令人费解。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['despərət] [griːf] [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['klæmər] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [baɪ][juː 'es]
inexplicable **note** **of** **desperate** **grief** **in** **this** **savage** **clamour** **that** **had** **swept** **by** **us**
无法解释的 笔记 的 绝望的 悲伤 在 这 野蛮的 叫嚣 那 有 扫荡 经过 我们
[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
on **the** **river** **-** **bank** **,**
在 这 河 - 银行 ,

在这席卷河岸的喧嚣声中，夹杂着一种难以解释的绝望悲痛。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .
behind **the** **blind** **whiteness** **of** **the** **fog** **.**
在后面 这 瞎的 白人 的 这 多雾路段 .

在浓雾的盲白色背后。

“ [tuː] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn] ['hɜːrid] ['hwispəz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [bæŋk] .
“ **Two** **pilgrims** **were** **quarrelling** **in** **hurried** **whispers** **as** **to** **which** **bank** **.**
“ 二 朝圣者 是 争吵 在 慌忙 低语 作为 到 哪个 银行 .

“两个朝圣者匆匆忙忙地低声争论着该往哪边走。

- [left] . -
' **Left** **.** **'**
- 左边 . -

'左边。'

- [noʊ] , [noʊ] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
' **no** **,** **no** **;** **how** **can** **you** **?**
- 不 , 不 ; 如何 能 你 ?

不，不；你怎么能这样?

[raɪt] , [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
Right **,** **right** **,** **of** **course** **.** **'**
正确的 , 正确的 , 的 课程 . -

对，对，当然。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
' **It** **is** **very** **serious** **,** **'** **said** **the** **manager's** **voice** **behind** **me** **;**
- 它 是 非常 严肃的 , - 说 这 经理的 嗓音 在后面 我 ;

“情况非常严重，”经理的声音从我身后传来；

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['desəlitid] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɚːts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]
' **I** **would** **be** **desolated** **if** **anything** **should** **happen** **to** **Mr** **.** **Kurtz** **before** **we** **came**
- 我 会 是 荒凉的 如果 任何事物 应该 发生 到 先生 . 库尔茨 前 我们 来了
[ʌp] .
up **.**
向上 .

“如果我们上来之前库尔茨先生出了什么事，我会非常难过。”

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
' **I** **looked** **at** **him** **,** **and** **had** **not** **the** **slightest** **doubt** **he** **was** **sincere** **.**
- 我 看起来 在 他 , 和 有 不是 这 丝毫 怀疑 他 曾是 真诚 .

我看着他，丝毫没有怀疑他的诚意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə'pɪrənsəz] .

He	was	just	the	kind	of	man	who	would	wish	to	preserve	appearances	.
他	曾是	只是	这	种类	的	男人	WHO	会	希望	到	保存	外貌	.

他就是那种很注重维护体面的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .

That	was	his	restraint	.
那	曾是	他的	克制	.

那是他克制的表现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

But	when	he	muttered	something	about	going	on	at	once	,
但	什么时候	他	低声说道	某物	关于	去	在	在	一次	,

但他嘟囔着要立刻开始的时候，

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

I	did	not	even	take	the	trouble	to	answer	him	.
我	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	回答	他	.

我甚至懒得回答他。

[aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	knew	,	and	he	knew	,	that	it	was	impossible	.
我	知道	,	和	他	知道	,	那	它	曾是	不可能的	.

我知道，他也知道，这是不可能的。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][let][goʊ]['aʊər; ɑːr][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Were	we	to	let	go	our	hold	of	the	bottom	,
是	我们	到	让	去	我们的	抓住	的	这	底部	,

如果我们松开对底部的掌控，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɪn] [speɪs] .

we	would	be	absolutely	in	the	air	—	in	space	.
我们	会	是	绝对地	在	这	空气	—	在	空间	.

我们将会完全在空中——在太空中。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] — ['weðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [striːm] ,

We	wouldn't	be	able	to	tell	where	we	were	going	to	—	whether	up	or	down	stream	,
我们	不会	是	有能力的	到	告诉	在哪里	我们	是	去	到	—	无论	向上	或者	向下	溪流	,

我们将无法分辨要去哪里——无论是向上游还是向下游，

[ɔːr] [ə'krɔːs] — [tɪl] [wiː; wi] [fetʃt] [ə'genst] [wʌn][bæŋk][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

or	across	—	till	we	fetched	against	one	bank	or	the	other	—	and	then	we	wouldn't	know	at	first	which	it	was	.
或者	穿过	—	直到	我们	已获取	反对	一	银行	或者	这	其他	—	和	然后	我们	不会	知道	在	第一的	哪个	它	曾是	.

或者横渡——直到我们靠上其中一面河岸——然后我们一开始也不知道是哪一面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

Of	course	I	made	no	move	.
的	课程	我	制成	不	移动	.

我当然没有采取任何行动。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] .

I	had	no	mind	for	a	smash	-	up	.
我	有	不	头脑	为了	一个	粉碎	-	向上	.

我根本不想搞破坏。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dedli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

You	**couldn't**	**imagine**	**a**	**more**	**deadly**	**place**	**for**	**a**	**shipwreck**	**.**
你	不能	想象	一个	更多的	致命	地方	为了	一个	海难	.

你无法想象还有比这更致命的沉船地点了。

['weðər] [wiː; wi] [draʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	**we**	**drowned**	**at**	**once**	**or**	**not**	**,**
无论	我们	溺水	在	一次	或者	不是	,

无论我们是否立即溺水身亡，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['perɪʃ] ['spiːdəli] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

we	**were**	**sure**	**to**	**perish**	**speedily**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
我们	是	当然	到	沦	迅速地	在	一	方式	或者	其他	.

我们注定会以某种方式迅速死去。

- [aɪ] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

'	**I**	**authorize**	**you**	**to**	**take**	**all**	**the**	**risks**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**short**	**silence**	**.**
-	我	授权	你	到	拿	全部	这	风险	,	-	他	说	,	后	一个	短的	沉默	.

“我授权你承担所有风险，”他沉默片刻后说道。

- [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] , - [aɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

'	**I**	**refuse**	**to**	**take**	**any**	**,**	**'**	**I**	**said**	**shortly**	**;**	**which**	**was**	**just**	**the**	**answer**	**he**	**expected**
-	我	拒绝	到	拿	任何	,	-	我	说	不久	;	哪个	曾是	只是	这	回答	他	预期的

,

’

’

“我一个也不接受，”我简短地说；这正是他预料中的答案。

[ðoʊ] [ɪts] [toʊn] [maɪt] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

though	**its**	**tone**	**might**	**have**	**surprised**	**him**	**.**
尽管	它是	语气	可能	有	惊讶	他	.

虽然它的语气可能让他感到惊讶。

- [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

'	**Well**	**,**	**I**	**must**	**defer**	**to**	**your**	**judgment**	**.**
-	出色地	,	我	必须	推迟	到	你的	判断	.

“好吧，我必须尊重你的判断。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sə'vɪləti] .

You	**are**	**captain**	**,**	**'**	**he**	**said**	**with**	**marked**	**civility**	**.**
你	是	队长	,	-	他	说	和	标记	礼貌	.

“你是船长，”他语气彬彬有礼地说。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	**turned**	**my**	**shoulder**	**to**	**him**	**in**	**sign**	**of**	**my**	**appreciation**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**
我	转向	我的	肩膀	到	他	在	符号	的	我的	欣赏	,	和	看起来	进入	这

[fɑːg] .

fog	**.**
多雾路段	.

我转过身向他表示感谢，然后望向雾气。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][læst] ?

How	**long**	**would**	**it**	**last**	**?**
如何	长的	会	它	最后的	?

会持续多久？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] ['lʊkaʊt] .

It	**was**	**the**	**most**	**hopeless**	**lookout**	**.**
它	曾是	这	最多	绝望	瞭望台	.

这是最没有希望的瞭望台。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɝːts] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'set]

The	approach	to	this	Kurtz	grubbing	for	ivory	in	the	wretched	bush	was	beset
这	方法	到	这	库尔茨	挖掘	为了	象牙	在	这	可怜	衬套	曾是	围困

[baɪ][æz; əz] ['meni] ['deindʒəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] ['sliːpɪŋ]

by	as	many	dangers	as	though	he	had	been	an	enchanted	princess	sleeping
经过	作为	许多	危险	作为	尽管	他	有	到过	一个	迷人的	公主	睡眠

[ɪn][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kæs(ə)l] .

in	a	fabulous	castle	.
在	一个	太棒了	城堡	.

库尔茨在荒凉的灌木丛中寻找象牙的过程充满了危险，就像一位睡在梦幻城堡里的魔法公主一样。

- [wɪl] [ðeɪ] [ə'tæk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

'	Will	they	attack	,	do	you	think	?
-	将要	他们	攻击	,	做	你	思考	?

你认为他们会发动攻击吗?

- [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

'	asked	the	manager	,	in	a	confidential	tone	.
-	问	这	经理	,	在	一个	机密的	语气	.

经理用一种神秘的语气问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .

“	I	did	not	think	they	would	attack	,	for	several	obvious	reasons	.
“	我	做过	不是	思考	他们	会	攻击	,	为了	一些	明显的	原因	.

“我当时并不认为他们会发动攻击，原因显而易见。”

[ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [wʌz; wəz][wʌn] .

The	thick	fog	was	one	.
这	厚的	多雾路段	曾是	一	.

浓雾就是其中之一。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ðeɪ] [wʊd] [get] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	left	the	bank	in	their	canoes	they	would	get	lost	in	it	,
如果	他们	左边	这	银行	在	他们的	独木舟	他们	会	得到	丢失的	在	它	,

如果他们划着独木舟离开河岸，就会迷路。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] .

as	we	would	be	if	we	attempted	to	move	.
作为	我们	会	是	如果	我们	尝试过	到	移动	.

如果我们试图移动，就会变成这样。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][bəuθ][bæŋks] [kwaɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] — [ænd; ənd]

Still	,	I	had	also	judged	the	jungle	of	both	banks	quite	impenetrable	—	and
仍然	,	我	有	还	评判	这	丛林	的	两个都	银行	相当	坚不可摧	—	和

[jet] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	eyes	were	in	it	,
然而	眼睛	是	在	它	,

然而，我也曾认为两岸的丛林密不透风——然而，丛林深处却有眼睛。

[aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] .

eyes	that	had	seen	us	.
眼睛	那	有	已见	我们	.

曾注视过我们的双眼。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [θɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz]

The	riverside	bushes	were	certainly	very	thick	;	but	the	undergrowth	behind	was
这	河边	灌木丛	是	当然	非常	厚的	;	但	这	灌木丛	在后面	曾是

['evɪdəntli] ['penətrəbl] .

evidently	penetrable	.
显然	可穿透的	.

河边的灌木丛确实非常茂密；但后面的灌木丛显然是可以穿过的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [lɪft] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [kə'nuːz] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
during the short lift I had seen no canoes anywhere in the reach — certainly not
期间 这 短的 举起 我 有 已见 不 独木舟 任何地方 在 这 抵达 — 当然 不是
[ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .
abreast of the steamer .
并排 的 这 汽船 .

在短暂的升降过程中，我没有在航道上看到任何独木舟——当然也没有在汽船旁边看到独木舟。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
But what made the idea of attack inconceivable to me was the nature of
但 什么 制成 这 主意 的 攻击 不可思议 到 我 曾是 这 自然 的
[ðə; ði] [nɔɪz] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] .
the noise — of the cries we had heard .
这 噪音 — 的 这 哭泣 我们 有 听到 .

但让我无法想象发动袭击的原因是噪音的性质——我们听到的喊叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [fɪrs] ['kærəktər] ['boʊdɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
They had not the fierce character boding immediate hostile intention .
他们 有 不是 这 凶猛的 特点 预兆 即时 敌对的 意图 .

他们并没有表现出预示着立即敌对意图的凶狠性格。

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [waɪld] , [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]
Unexpected , wild , and violent as they had been , they had given me
意外 , 荒野 , 和 暴力 作为 他们 有 到过 , 他们 有 给定 我
[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
an irresistible impression of sorrow .
一个 无法抗拒 印象 的 悲哀 .

虽然它们出乎意料、狂野而暴力，却给我留下了难以抗拒的悲伤印象。

[ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɪld] [ðoʊz] ['sævidʒiz]
The glimpse of the steamboat had for some reason filled those savages
这 一瞥 的 这 汽船 有 为了 一些 原因 已填 那些 野蛮人
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [griːf] .
with unrestrained grief .
和 不受约束的 悲伤 .

不知何故，汽船的身影让那些野蛮人充满了无法抑制的悲痛。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ɪf] ['eni] , [aɪ] [ɪk'spaʊndid] , [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt]
The danger , if any , I expounded , was from our proximity to a great
这 危险 , 如果 任何 , 我 阐述 , 曾是 从 我们的 邻近 到 一个 伟大的
['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [let] [luːs] .
human passion let loose .
人类 热情 让 松动的 .

我阐述道，危险（如果有的话）来自于我们与一种被释放出来的人类强烈激情之间的距离太近。

['iːv(ə)n] [ɪk'striːm] [griːf] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [vent] [ɪt'self] [ɪn] ['vaɪələns] — [bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks]
Even extreme grief may ultimately vent itself in violence — but more generally takes
甚至 极端 悲伤 可能 最终 发泄 本身 在 暴力 — 但 更多的 一般来说 需要
[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['æpəθi] . . . .
the form of apathy . . . .
这 形式 的 冷漠 . . . .

即使是极度的悲痛最终也可能以暴力形式发泄出来——但更常见的是表现为冷漠.....

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ster] !
“ You should have seen the pilgrims stare !
“ 你 应该 有 已见 这 朝圣者 盯 !

“你应该看看朝圣者们当时的表情！”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [grɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] :

They	had	no	heart	to	grin	,	or	even	to	revile	me	:
他们	有	不	心	到	咧嘴笑	,	或者	甚至	到	唾骂	我	:

他们连一丝笑容都没有，甚至连辱骂我都没有：

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [gɔːn] [mæd] — [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['meɪbi] .

but	I	believe	they	thought	me	gone	mad	—	with	fright	,	maybe	.
但	我	相信	他们	想法	我	已消失	疯狂的	—	和	惊吓	,	或许	.

但我相信他们认为我疯了——也许是吓疯了。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lektʃər] .

I	delivered	a	regular	lecture	.
我	发表	一个	常规的	演讲	.

我做了一场常规讲座。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['bɔðərɪŋ] .

My	dear	boys	,	it	was	no	good	bothering	.
我的	亲爱的	男孩们	,	它	曾是	不	好的	烦人	.

亲爱的孩子们，费心也没用。

[kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ?

Keep	a	lookout	?
保持	一个	瞭望台	?

保持警惕?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɑːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz]

you	may	guess	I	watched	the	fog	for	the	signs	of	lifting	as	a	cat	watches
你	可能	猜测	我	观看	这	多雾路段	为了	这	标志	的	举重	作为	一个	猫	手表

[ə; eɪ] [maʊs] ;

a	mouse	;
一个	老鼠	;

你或许会猜到，我像猫盯着老鼠一样，观察着雾气消散的迹象；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪf]

but	for	anything	else	our	eyes	were	of	no	more	use	to	us	than	if
但	为了	任何事物	别的	我们的	眼睛	是	的	不	更多的	使用	到	我们	比	如果

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] .

we	had	been	buried	miles	deep	in	a	heap	of	cotton	-	wool	.
我们	有	到过	埋葬	英里	深的	在	一个	堆	的	棉布	-	羊毛	.

但除此之外，我们的眼睛对我们来说毫无用处，就好像我们被埋在几英里深的棉花堆里一样。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — ['tʃoʊkɪŋ] , [wɔːrm] , ['staɪflɪŋ] .

It	felt	like	it	,	too	—	choking	,	warm	,	stifling	.
它	毛毡	喜欢	它	,	也	—	窒息	,	温暖的	,	令人窒息	.

确实感觉如此——令人窒息、闷热、令人窒息。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][aɪ] [sed] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪk'strævəgənt] , [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [tuː; tə][fækt] .

Besides	,	all	I	said	,	though	it	sounded	extravagant	,	was	absolutely	true	to	fact	.
除了	,	全部	我	说	,	尽管	它	听起来	靡	,	曾是	绝对地	真的	到	事实	.

此外，我所说的一切，虽然听起来有些夸张，但绝对都是事实。

[wʌt] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

What	we	afterwards	alluded	to	as	an	attack	was	really	an	attempt	at
什么	我们	然后	暗示	到	作为	一个	攻击	曾是	真的	一个	试图	在

[rɪ'pʌls] .

repulse	.
击退	.

我们后来称之为攻击的，实际上是一次反击。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'gresɪv] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'fensɪv] ,

The	action	was	very	far	from	being	aggressive	—	it	was	not	even	defensive	,
这	行动	曾是	非常	远的	从	存在	挑衅的	—	它	曾是	不是	甚至	防守	,

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] :

in	the	usual	sense	:
在	这	通常	感觉	:

这一举动远称不上具有攻击性——甚至连通常意义上的防御都算不上：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [wʌz; wəz]

it	was	undertaken	under	the	stress	of	desperation	,	and	in	its	essence	was
它	曾是	已	在下面	这	压力	的	绝望	,	和	在	它是	本质	曾是

['pjʊrli] [prə'tektɪv] .

purely	protective	.
纯粹	保护的	.

这是在绝望的压力下进行的，其本质纯粹是出于保护目的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] ,

“	It	developed	itself	,	I	should	say	,	two	hours	after	the	fog	lifted	,
“	它	发达	本身	,	我	应该	说	,	二	小时	后	这	多雾路段	抬起	,

“应该说，它是在雾散之后两个小时形成的。”

[ænd; ənd][ɪts] [kə'mensmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,

and	its	commencement	was	at	a	spot	,	roughly	speaking	,
和	它是	开始	曾是	在	一个	点	,	大致	请讲	,

它的起源，大致来说，是在一个地方。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [bɪ'loʊ] [kɜːrtsɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

about	a	mile	and	a	half	below	Kurtz's	station	.
关于	一个	英里	和	一个	一半	以下	库尔茨的	车站	.

大约在库尔茨车站下方一英里半处。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [flɔpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [wen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪlət] ,

We	had	just	floundered	and	flopped	round	a	bend	,	when	I	saw	an	islet	,
我们	有	只是	挣扎	和	失败	圆形的	一个	弯曲	,	什么时候	我	锯	一个	小岛	,

我们刚刚艰难地绕过一个弯道，就看到了一个小岛。

[ə; eɪ] [mɪr] ['græsi] ['hʌmək] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

a	mere	grassy	hummock	of	bright	green	,	in	the	middle	of	the	stream	.
一个	仅仅	草丛	小丘	的	明亮的	绿色的	,	在	这	中间	的	这	溪流	.

溪流中央，只有一小堆翠绿的草丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['oʊpənd][ðə; ði] [riːtʃ] [mɔːr] ,

It	was	the	only	thing	of	the	kind	;	but	as	we	opened	the	reach	more	,
它	曾是	这	仅有的	事物	的	这	种类	;	但	作为	我们	打开	这	抵达	更多的	,

这是唯一一件此类物品；但随着我们进一步扩大范围，

[aɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sænd] - [bæŋk] ,

I	perceived	it	was	the	head	of	a	long	sand	-	bank	,
我	感知	它	曾是	这	头	的	一个	长的	沙	-	银行	,

我感觉那是一条长长的沙洲的顶端。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['pætʃɪz] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

or	rather	of	a	chain	of	shallow	patches	stretching	down	the	middle	of	the	river
或者	相当	的	一个	链	的	浅的	补丁	伸展	向下	这	中间	的	这	河

.

:
.

或者更确切地说，是一连串沿着河道中央延伸的浅水区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈkʌləd] , [dʒʌst] [əˈwɔːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][wʌz; wəz] [siːn] [dʒʌst] [ˈʌndər]

They	were	discoloured	,	just	awash	,	and	the	whole	lot	was	seen	just	under
他们	是	变色	,	只是	淹没	,	和	这	所有的	很多	曾是	已见	只是	在下面

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

它们褪了色，完全被水淹没，所有东西都只能看到在水下。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbækboʊn] [ɪz] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʌndər]

exactly	as	a	man's	backbone	is	seen	running	down	the	middle	of	his	back	under
确切地	作为	一个	男人的	骨干	是	已见	跑步	向下	这	中间	的	他的	后退	在下面

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

就像人的脊椎骨在皮肤下沿着背部中央延伸一样。

[naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][dɪd] [siː] ,

Now	,	as	far	as	I	did	see	,
现在	,	作为	远的	作为	我	做过	看	,

就我所见，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	could	go	to	the	right	or	to	the	left	of	this	.
我	可以	去	到	这	正确的	或者	到	这	左边	的	这	.

我可以往右边走，也可以往左边走。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈiːðər] [ˈtʃæn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	didn't	know	either	channel	,	of	course	.
我	没有	知道	任何一个	渠道	,	的	课程	.

我当然对这两个频道都一无所知。

[ðə; ði][bæŋks] [lʊkt] [ˈprɪti] [wel] [əˈlaɪk] , [ðə; ði] [depθ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	banks	looked	pretty	well	alike	,	the	depth	appeared	the	same	;
这	银行	看起来	漂亮的	出色地	同样	,	这	深度	出现	这	相同的	;

两岸看起来非常相似，深度似乎也相同；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

but	as	I	had	been	informed	the	station	was	on	the	west	side	,
但	作为	我	有	到过	知情的	这	车站	曾是	在	这	西方	边	,

但我之前被告知车站位于西侧，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['pæsɪdʒ] .

I	naturally	headed	for	the	western	passage	.
我	自然	标题	为了	这	西	通道	.

我自然而然地选择了西侧航道。

“ [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['ferli] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

“	No	sooner	had	we	fairly	entered	it	than	I	became	aware	it	was	much
“	不	很快	有	我们	相当	进入	它	比	我	成为	意识到的	它	曾是	很多

['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

narrower	than	I	had	supposed	.
较窄	比	我	有	据称	.

“我们刚一进入，我就意识到它比我想象的要窄得多。”

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ʃoʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

To	the	left	of	us	there	was	the	long	uninterrupted	shoal	,	and	to	the
到	这	左边	的	我们	那里	曾是	这	长的	不间断	浅滩	,	和	到	这

[raɪt] [ə; eɪ] [haɪ] ,

right	a	high	,
正确的	一个	高的	,

我们左边是一望无际的浅滩，右边是一片高耸的.....

[stiːp] [bæŋk] ['hevɪli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .

steep	**bank**	**heavily**	**overgrown**	**with**	**bushes**	**.**
陡	银行	重度	长得太茂盛了	和	灌木丛	.

陡峭的河岸上长满了茂密的灌木。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ɪn] ['serid] [ræŋks] .

Above	**the**	**bush**	**the**	**trees**	**stood**	**in**	**serried**	**ranks**	**.**
多于	这	衬套	这	树木	站立	在	串联	排名	.

灌木丛上方，树木排列成行。

[ðə; ði] [twɪgz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['θɪkli] ,

The	**twigs**	**overhung**	**the**	**current**	**thickly**	**,**
这	树枝	悬垂	这	当前的	浓密	,

树枝密密麻麻地垂在水面上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['dɪstəns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [prə'dʒektid]['rɪdʒɪdli]

and	**from**	**distance**	**to**	**distance**	**a**	**large**	**limb**	**of**	**some**	**tree**	**projected**	**rigidly**
和	从	距离	到	距离	一个	大的	肢	的	一些	树	预计	严格地

['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

over	**the**	**stream**	**.**
超过	这	溪流	.

从远处可以看到，某棵树的粗壮树枝笔直地伸过溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['gluːmi] ,

It	**was**	**then**	**well**	**on**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**face**	**of**	**the**	**forest**	**was**	**gloomy**	**,**
它	曾是	然后	出色地	在	在	这	下午	,	这	脸	的	这	森林	曾是	阴沉	,

当时已是下午时分，森林显得阴沉沉的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**a**	**broad**	**strip**	**of**	**shadow**	**had**	**already**	**fallen**	**on**	**the**	**water**	**.**
和	一个	广阔	条	的	阴影	有	已经	倒下	在	这	水	.

一大片阴影已经落在水面上。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [wiː; wi] [stiːmd] [ʌp] — ['veri] ['sloʊli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

In	**this**	**shadow**	**we**	**steamed**	**up**	**—**	**very**	**slowly**	**,**	**as**	**you**	**may**	**imagine**	**.**
在	这	阴影	我们	蒸	向上	—	非常	缓慢地	,	作为	你	可能	想象	.

在这片阴影下，我们慢慢地升起了蒸汽——你可以想象，速度非常慢。

[aɪ] [ʃiəd] [hɜːr; hər] [wel] [ˌɪn'ʃɔːr] — [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['diːpəst] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz][ðə; ði]

I	**sheered**	**her**	**well**	**inshore**	**—**	**the**	**water**	**being**	**deepest**	**near**	**the**	**bank**	**,**	**as**	**the**
我	剪切	她	出色地	近岸	—	这	水	存在	最深处	靠近	这	银行	,	作为	这

['saʊndɪŋ] - [poʊl] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

sounding	**-**	**pole**	**informed**	**me**	**.**
听起来	-	极	知情的	我	.

我把她撞到了离岸边很近的地方——水深在岸边，测深杆告诉我这一点。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] [frendz] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][dʒʌst]

“	**One**	**of**	**my**	**hungry**	**and**	**forbearing**	**friends**	**was**	**sounding**	**in**	**the**	**bows**	**just**
“	—	的	我的	饥饿的	和	忍耐	朋友们	曾是	听起来	在	这	弓	只是

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

below	**me**	**.**
以下	我	.

“我的一位饥饿而又宽容的朋友正在我正下方船头探测鱼群。

[ðɪs] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [dekt] [skaʊ] .

This	**steamboat**	**was**	**exactly**	**like**	**a**	**decked**	**scow**	**.**
这	汽船	曾是	确切地	喜欢	一个	甲板	平底驳船	.

这艘汽船就像一艘带甲板的平底驳船。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tiːkwud] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

On	**the**	**deck**	**,**	**there**	**were**	**two**	**little**	**teakwood**	**houses**	**,**	**with**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
在	这	甲板	,	那里	是	二	小的	柚木	房屋	,	和	门	和	视窗	.

甲板上有两座柚木小房子，有门窗。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [raɪt] [ə'stɜːrn] .

The	boiler	was	in	the	fore	-	end	,	and	the	machinery	right	astern	.
这	锅炉	曾是	在	这	前	-	结尾	,	和	这	机械	正确的	倒车	.

锅炉位于船头，机械设备位于船尾。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ruːf] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['stɑːnʃənz] .

Over	the	whole	there	was	a	light	roof	,	supported	on	stanchions	.
超过	这	所有的	那里	曾是	一个	光	屋顶	,	有	在	支柱	.

整个建筑上方覆盖着轻质屋顶，由立柱支撑。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [prə'dʒektid] [θruː] [ðæt] [ruːf] ,

The	funnel	projected	through	that	roof	,
这	漏斗	预计	通过	那	屋顶	,

漏斗状的物体从屋顶伸出来，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [laɪt] [plæŋks] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	in	front	of	the	funnel	a	small	cabin	built	of	light	planks	served	for	a
和	在	正面	的	这	漏斗	一个	小的	舱	建造	的	光	木板	服务	为了	一个

['paɪlət] - [haʊs] .

pilot	-	house	.
飞行员	-	房子	.

在烟囱前面，用轻木板搭建了一个小木屋作为驾驶室。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [tuː] [kæmp] - ['stuːlz] , [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [mɑːr'tiːni] - ['henri] ['liːnɪŋ] [ɪn][wʌn]

It	contained	a	couch	,	two	camp	-	stools	,	a	loaded	Martini	-	Henry	leaning	in	one
它	包含	一个	长椅	,	二	营	-	凳子	,	一个	已加载	马提尼	-	亨利	倾斜	在	一

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

里面有一张沙发、两张折叠凳，角落里斜靠着一辆装满酒的马提尼-亨利牌啤酒机。

[ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

a	tiny	table	,	and	the	steering	-	wheel	.
一个	微小的	桌子	,	和	这	转向	-	车轮	.

一张小桌子，还有方向盘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃʌtər] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

It	had	a	wide	door	in	front	and	a	broad	shutter	at	each	side	.
它	有	一个	宽的	门	在	正面	和	一个	广阔	快门	在	每个	边	.

它前面有一扇宽大的门，两侧各有一个宽大的百叶窗。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	these	were	always	thrown	open	,	of	course	.
全部	这些	是	总是	抛掷	打开	,	的	课程	.

当然，所有这些都是公开进行的。

[aɪ] [spent] [maɪ] [deɪz] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fɔːr] - [end][ʌv; əv] [ðæt] [ruːf] , [bɪ'fɔːr]

I	spent	my	days	perched	up	there	on	the	extreme	fore	-	end	of	that	roof	,	before
我	花费	我的	天	栖息	向上	那里	在	这	极端	前	-	结尾	的	那	屋顶	,	前

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

我每天都待在屋顶最前端，就在门前。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [slept] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] , [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

At	night	I	slept	,	or	tried	to	,	on	the	couch	.
在	夜晚	我	睡着了	,	或者	尝试	到	,	在	这	长椅	.

晚上我睡在沙发上，或者说试图睡在沙发上。

[æn; ən] [æθ'letɪk] [blæk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [koʊst] [traɪb] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][maɪ] [pʊr]

An	athletic	black	belonging	to	some	coast	tribe	and	educated	by	my	poor
一个	运动	黑色的	属于	到	一些	海岸	部落	和	受过教育	经过	我的	贫穷的

['predəsesər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['helmzmən] .

predecessor	,	was	the	helmsman	.
前任	,	曾是	这	舵手	.

舵手是一位体格健壮的黑人，属于某个沿海部落，由我那位贫穷的前任培养。

[hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bræs] ['iəriŋz] ,

He	sported	a	pair	of	brass	earrings	,
他	运动	一个	一对	的	黄铜	耳环	,

他戴着一对黄铜耳环，

[wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] ['ræpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] ,

wore	a	blue	cloth	wrapper	from	the	waist	to	the	ankles	,
穿着	一个	蓝色的	布	包装纸	从	这	腰部	到	这	脚踝	,

她身穿一件从腰部到脚踝的蓝色布袍，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	thought	all	the	world	of	himself	.
和	想法	全部	这	世界	的	他自己	.

他自视甚高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌn'steɪb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

He	was	the	most	unstable	kind	of	fool	I	had	ever	seen	.
他	曾是	这	最多	不稳定	种类	的	傻子	我	有	曾经	已见	.

他是我见过的最反复无常的傻瓜。

[hiː; hi] [stiəd] [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swægər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ] ;

He	steered	with	no	end	of	a	swagger	while	you	were	by	;
他	转向	和	不	结尾	的	一个	昂首阔步	尽管	你	是	经过	;

你站在旁边的时候，他趾高气扬地开着船；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['æbdʒekt]

but	if	he	lost	sight	of	you	,	he	became	instantly	the	prey	of	an	abject
但	如果	他	丢失的	视线	的	你	,	他	成为	即刻	这	猎物	的	一个	卑贱

[fʌŋk] ,

funk	,
放克	,

但如果他跟你走散了，他就会立刻陷入极度沮丧之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ðæt] ['krɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	would	let	that	cripple	of	a	steamboat	get	the	upper	hand	of	him	in	a
和	会	让	那	削弱	的	一个	汽船	得到	这	上	手	的	他	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

一分钟之内，那艘跛脚的汽船就会让他占上风。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [poʊl] ,

“	I	was	looking	down	at	the	sounding	-	pole	,
“	我	曾是	寻找	向下	在	这	听起来	-	极	,

我当时正低头看着测深杆，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [iːtʃ] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt]

and	feeling	much	annoyed	to	see	at	each	try	a	little	more	of	it	stick	out
和	感觉	很多	恼怒	到	看	在	每个	尝试	一个	小的	更多的	的	它	戳	出去

[ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ,

of	that	river	,
的	那	河	,

每次尝试都看到河里露出的河水更多，这让我感到非常恼火。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ]['poʊlˌmæn] [gɪv] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sʌd(ə)nli] ,

when	I	saw	my	poleman	give	up	on	the	business	suddenly	,
什么时候	我	锯	我的	杆工	给	向上	在	这	商业	突然	,

当我看到我的电线杆工人突然放弃这份工作时，

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hɔ:l]

and	stretch	himself	flat	on	the	deck	,	without	even	taking	the	trouble	to	haul
和	拉紧	他自己	平坦的	在	这	甲板	,	没有	甚至	采取	这	麻烦	到	运输

[hɪz; ɪz] [poʊl] [ɪn] .

his	pole	in	.
他的	极	在	.

他平躺在甲板上，甚至懒得把鱼竿收回来。

[hi:; hi] [kept] [hoʊld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

He	kept	hold	on	it	though	,	and	it	trailed	in	the	water	.
他	保留	抓住	在	它	尽管	,	和	它	拖着	在	这	水	.

但他一直抓着它，让它拖在水里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['faɪərmən] , [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [si:] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] ,

At	the	same	time	the	fireman	,	whom	I	could	also	see	below	me	,
在	这	相同的	时间	这	消防队员	,	谁	我	可以	还	看	以下	我	,

与此同时，我还能看到下方的那名消防员

[sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

sat	down	abruptly	before	his	furnace	and	ducked	his	head	.
卫星	向下	突然	前	他的	炉	和	躲闪	他的	头	.

他猛地在炉子前坐下，低下了头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

I	was	amazed	.
我	曾是	惊叹	.

我感到非常惊讶。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['maɪti] [kwɪk] ,

Then	I	had	to	look	at	the	river	mighty	quick	,
然后	我	有	到	看	在	这	河	强大的	快的	,

然后我不得不迅速地看向河面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði] ['ferweɪ] .

because	there	was	a	snag	in	the	fairway	.
因为	那里	曾是	一个	障碍物	在	这	球道	.

因为球道上有障碍物。

[stɪks] , ['lɪt(ə)l] [stɪks] , [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] — [θɪk] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][noʊz] ,

Sticks	,	little	sticks	,	were	flying	about	—	thick	:	they	were	whizzing	before	my	nose	,
棍子	,	小的	棍子	,	是	飞行	关于	—	厚的	:	他们	是	呼啸	前	我的	鼻子	,

['drɑ:pɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] ,

dropping	below	me	,
下降	以下	我	,

树枝，细小的树枝，密密麻麻地飞来飞去：它们在我眼前呼啸而过，落在我的下方。

['straɪkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [ə'genst] [maɪ]['paɪlət] - [haʊs] .

striking	behind	me	against	my	pilot	-	house	.
引人注目	在后面	我	反对	我的	飞行员	-	房子	.

撞击点在我身后的驾驶室上。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] [wʊdz] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət] — ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] .

All	this	time	the	river	,	the	shore	,	the	woods	,	were	very	quiet	—	perfectly	quiet	.
全部	这	时间	这	河	,	这	支撑	,	这	树林	,	是	非常	安静的	—	完美	安静的	.

这段时间里，河流、河岸、树林都非常安静——一片寂静。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['splæʃɪŋ] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	could	only	hear	the	heavy	splashing	thump	of	the	stern	-	wheel	and	the
我	可以	仅有的	听到	这	重的	溅起水花	扑通	的	这	船尾	-	车轮	和	这

['pætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

patter	of	these	things	.
语调	的	这些	事物	.

我只能听到船尾轮沉重的拍击声和这些东西的哒哒声。

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði][snæg] ['klʌmzɪli] .

We	cleared	the	snag	clumsily	.
我们	已清除	这	障碍物	笨拙地	.

我们笨拙地清除了障碍物。

['ærəus] , [baɪ][dʒoʊv] !

Arrows	,	by	Jove	!
箭头	,	经过	朱庇特	!

箭啊，我的天!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] !

We	were	being	shot	at	!
我们	是	存在	射击	在	!

我们当时正遭到枪击!

[aɪ] [stept] [ɪn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði]['lændsaɪd] .

I	stepped	in	quickly	to	close	the	shutter	on	the	landside	.
我	步	在	迅速地	到	关闭	这	快门	在	这	陆侧	.

我迅速上前关上了陆侧的卷帘门。

[ðæt] [fuːl] - ['helmzmən] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [spoʊks] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [haɪ] ,

That	fool	-	helmsman	,	his	hands	on	the	spokes	,	was	lifting	his	knees	high	,
那	傻子	-	舵手	,	他的	双手	在	这	发言人	,	曾是	举重	他的	膝盖	高的	,

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

stamping	his	feet	,
冲压	他的	脚	,

那个愚蠢的舵手，双手扶着轮辐，高高抬起膝盖，跺着脚。

[tʃæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ] [reind] - [ɪn] [hɔːrs] .

champing	his	mouth	,	like	a	reined	-	in	horse	.
冠军	他的	嘴	,	喜欢	一个	勒住	-	在	马	.

他咬紧牙关，像一匹被勒住缰绳的马。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

Confound	him	!
混杂	他	!

真该死!

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

And	we	were	staggering	within	ten	feet	of	the	bank	.
和	我们	是	令人震惊	之内	十	脚	的	这	银行	.

我们踉跄跄地走到离河岸不到十英尺的地方。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃʌtər] ,

I	had	to	lean	right	out	to	swing	the	heavy	shutter	,
我	有	到	倾斜	正确的	出去	到	摇摆	这	重的	快门	,

我必须探出身子才能挥动沉重的快门线。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,

and	I	saw	a	face	amongst	the	leaves	on	the	level	with	my	own	,
和	我	锯	一个	脸	在	这	树叶	在	这	等级	和	我的	自己的	,

我在树叶间看到了一张脸，与我的脸齐平。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['stedi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

looking	at	me	very	fierce	and	steady	;	and	then	suddenly	,
寻找	在	我	非常	凶猛的	和	稳定的	;	和	然后	突然	,

他目光锐利而坚定地盯着我；然后突然，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] ,

as	though	a	veil	had	been	removed	from	my	eyes	,	I	made	out	,
作为	尽管	一个	面纱	有	到过	已移除	从	我的	眼睛	,	我	制成	出去	,

仿佛拨开眼前的面纱，我看清了：

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [gluːm] , ['neɪkɪd] [brests] , [ɑːrmz] , [legz] ,

deep	in	the	tangled	gloom	,	naked	breasts	,	arms	,	legs	,
深的	在	这	纠缠不清	愁云	,	裸	乳房	,	武器	,	腿	,

在幽暗交错的深处，裸露的乳房、手臂和腿，

['glerɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [lɪmz] [ɪn] ['muːvmənt] , ['glɪsnɪŋ]

glaring	eyes	—	the	bush	was	swarming	with	human	limbs	in	movement	,	glistening
刺眼	眼睛	—	这	衬套	曾是	蜂拥而至	和	人类	四肢	在	移动	,	闪闪发光

[ʌv; əv] [brɑːnz] ['kʌlər] .

of	bronze	colour	.
的	青铜	颜色	.

闪着光的眼睛——灌木丛中挤满了活动的肢体，闪耀着古铜色的光芒。

[ðə; ði] [twɪgz] [ʃʊk] , [swei] , [ænd; ənd] ['rʌsld] , [ðə; ði]['ærəus] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	twigs	shook	,	swayed	,	and	rustled	,	the	arrows	flew	out	of	them	,
这	树枝	摇晃	,	摇摆	,	和	沙沙作响	,	这	箭头	飞翔	出去	的	他们	,

树枝摇晃、摆动、沙沙作响，箭矢从中飞出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [keɪm] [tuː; tə] .

and	then	the	shutter	came	to	.
和	然后	这	快门	来了	到	.

然后快门响了。

- [stɪr] [hɜːr; hər] [streɪt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] .

'	Steer	her	straight	,	'	I	said	to	the	helmsman	.
-	转向	她	直的	,	-	我	说	到	这	舵手	.

“把船开直，”我对舵手说。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɪdʒɪd] , [feɪs] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ,

He	held	his	head	rigid	,	face	forward	;	but	his	eyes	rolled	,
他	握住	他的	头	死板的	,	脸	向前	;	但	他的	眼睛	滚动	,

他头僵直地保持向前，但眼珠却翻了过去。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [foʊmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	kept	on	lifting	and	setting	down	his	feet	gently	,	his	mouth	foamed	a	little
他	保留	在	举重	和	环境	向下	他的	脚	轻轻地	,	他的	嘴	泡沫	一个	小的

.

:
.

他不停地轻轻抬起和放下双脚，嘴角微微泛起白沫。

- [kiːp] ['kwaɪət] !

'	Keep	quiet	!
-	保持	安静的	!

保持安静！

- [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

'	I	said	in	a	fury	.
-	我	说	在	一个	愤怒	.

我怒气冲冲地说。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt][tuː; tə] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

I	might	just	as	well	have	ordered	a	tree	not	to	sway	in	the	wind	.
我	可能	只是	作为	出色地	有	订购	一个	树	不是	到	摇摆	在	这	风	.

我简直就像是订购了一棵不会随风摇曳的树。

[aɪ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] .

I	darted	out	.
我	飞镖	出去	.

我飞快地跑了出去。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [dek] ;

Below	me	there	was	a	great	scuffle	of	feet	on	the	iron	deck	;
以下	我	那里	曾是	一个	伟大的	扭打	的	脚	在	这	铁	甲板	;

我脚下传来铁甲板上嘈杂的脚步声;

[kən'fjuːzd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] , - [kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] ?

confused	exclamations	;	a	voice	screamed	,	'	Can	you	turn	back	?
使困惑	感叹词	;	一个	嗓音	尖叫	,	-	能	你	转动	后退	?

一阵混乱的惊呼声;一个声音尖叫道:“你能回头吗?”

- [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] .

'	I	caught	sight	of	a	V	-	shaped	ripple	on	the	water	ahead	.
-	我	捕捉	视线	的	一个	V	-	形状	波纹	在	这	水	前方	.

“我看到前方水面上泛起了一道 V 字形的涟漪。”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ə'nʌðər] [snæg] !

Another	snag	!
其他	障碍物	!

又遇到麻烦了!

[ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][bɜːrst] [aʊt] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

A	fusillade	burst	out	under	my	feet	.
一个	齐射	爆裂	出去	在下面	我的	脚	.

一阵枪林弹雨从我脚下爆发。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['skwɜːrtɪŋ] [liːd] ['ɪntuː] [ðæt] [bʊʃ] .

The	pilgrims	had	opened	with	their	Winchesters	,	and	were	simply	squirting	lead	into	that	bush	.
这	朝圣者	有	打开	和	他们的	温彻斯特	,	和	是	简单地	喷射	带领	进入	那	衬套	.

朝圣者们用温彻斯特步枪开了火,对着灌木丛胡乱扫射。

[ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

A	deuce	of	a	lot	of	smoke	came	up	and	drove	slowly	forward	.
一个	二	的	一个	很多	的	抽烟	来了	向上	和	驾驶	缓慢地	向前	.

一团浓烟升起,缓缓向前驶去。

[aɪ] [swɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	swore	at	it	.
我	发誓	在	它	.

我咒骂了它。

[naʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][snæg] ['iːðər] .

Now	I	couldn't	see	the	ripple	or	the	snag	either	.
现在	我	不能	看	这	波纹	或者	这	障碍物	任何一个	.

现在我既看不到涟漪,也看不到障碍物了。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['pɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] [keɪm] [ɪn] [swɔːmz] .

I	stood	in	the	doorway	,	peering	,	and	the	arrows	came	in	swarms	.
我	站立	在	这	门口	,	窥视	,	和	这	箭头	来了	在	蜂群	.

我站在门口向外张望，箭矢如雨般袭来。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] [kæt] .

They	might	have	been	poisoned	,	but	they	looked	as	though	they	wouldn't	kill	a	cat	.
他们	可能	有	到过	中毒	,	但	他们	看起来	作为	尽管	他们	不会	杀	一个	猫	.

它们可能是中毒了，但看起来好像连猫都杀不死。

[ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

The	bush	began	to	howl	.
这	衬套	开始	到	嗥	.

灌木丛开始发出嚎叫声。

['aʊər; ɑːr] [wʊd] - ['kʌtɚz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [wuːp] ; [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][dʒʌst][æt; ət] [maɪ] [bæk] ['defnd] [ˌem 'iː] .

Our	wood	-	cutters	raised	a	warlike	whoop	;	the	report	of	a	rifle	just	at	my	back	deafened	me	.
我们的	木头	-	切割器	提高	一个	好战	哇哦	;	这	报告	的	一个	步枪	只是	在	我的	后退	耳聋	我	.

我们的伐木工发出了一声战斗般的呐喊；我身后传来一声步枪射击声，震得我耳鸣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第5/8页

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
I glanced over my shoulder ,
我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 ,

我回头瞥了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paɪlət] - [haʊs] [wʌz; wəz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
and the pilot - house was yet full of noise and smoke when I made a
和 这 飞行员 - 房子 曾是 然而 满的 的 噪音 和 抽烟 什么时候 我 制成 一个
[dæʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .
dash at the wheel .
短跑 在 这 车轮 .

当我冲到驾驶座前时，驾驶室里仍然充满了噪音和烟雾。

[ðə; ðɪ] [fuːl] - ['nɪgər] [hæd; həd] [drɑːpt] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] ['oʊpən][ænd; ənd][let]
The fool - nigger had dropped everything , to throw the shutter open and let
这 傻子 - 黑鬼 有 掉落 一切 , 到 扔 这 快门 打开 和 让
[ɔːf] [ðæt] [mɑːr'tiːni] - ['henri] .
off that Martini - Henry .
离开 那 马提尼 - 亨利 .

那个傻瓜黑鬼放下了一切，猛地打开百叶窗，放开了那辆马提尼-亨利。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] , ['glerɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
He stood before the wide opening , glaring , and I yelled at him to come
他 站立 前 这 宽的 开幕 , 刺眼 , 和 我 大喊 在 他 到 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他站在宽阔的开口前，怒目而视，我朝他喊让他回来。

[waɪl] [aɪ] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stiːmboʊt] .
while I straightened the sudden twist out of that steamboat .
尽管 我 拉直 这 突然 捻 出去 的 那 汽船 .

当我把那艘汽船突然扭曲的船身扶正时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
There was no room to turn even if I had wanted to ,
那里 曾是 不 房间 到 转动 甚至 如果 我 有 通缉 到 ,

即使我想转身，也没有回头的余地。

[ðə; ðɪ][snæg][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['veri] [nɪr] [ə'hed] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [smoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
the snag was somewhere very near ahead in that confounded smoke , there was
这 障碍物 曾是 某处 非常 靠近 前方 在 那 令人困惑 抽烟 , 那里 曾是
[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
no time to lose ,
不 时间 到 失去 ,

障碍物就在前方不远处，就在那团乱麻般的烟雾之中，时间紧迫，一刻也不能耽搁。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk] — [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
so I just crowded her into the bank — right into the bank ,
所以 我 只是 挤 她 进入 这 银行 — 正确的 进入 这 银行 ,

于是我就硬是把她塞进了银行——直接塞进了银行。

[wer] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] .
where I knew the water was deep .
在哪里 我 知道 这 水 曾是 深的 .

我知道那里水很深。

“ [wiː; wi] [tɔːr] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]['broʊkən] [twɪgz] [ænd; ənd]

“	We	tore	slowly	along	the	overhanging	bushes	in	a	whirl	of	broken	twigs	and
“	我们	撕裂	缓慢地	沿着	这	悬垂	灌木丛	在	一个	旋转	的	破碎的	树枝	和

['flaɪɪŋ] [liːvz] .

flying	leaves	.
飞行	树叶	.

“我们沿着垂下的灌木丛缓慢地奔跑，折断的树枝和飞舞的树叶纷飞而过。

[ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [bɪ'loʊ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [ðə; ði]

The	fusillade	below	stopped	short	,	as	I	had	foreseen	it	would	when	the
这	齐射	以下	停止	短的	,	作为	我	有	预见	它	会	什么时候	这

[skwɜːrt] [gɑːt] ['empti] .

squirts	got	empty	.
喷射	得到	空的	.

下面的齐射戛然而止，正如我预料的那样，当喷射器空了的时候，齐射就会停止。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [hed] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɪntɪŋ] [wɪz] [ðæt] ['trævəst] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

I	threw	my	head	back	to	a	glinting	whizz	that	traversed	the	pilot	-	house	,
我	扔	我的	头	后退	到	一个	闪闪发光	呼啸	那	穿越	这	飞行员	-	房子	,

我仰头望去，只见一道闪闪发光的强光掠过驾驶室。

[ɪn][æt; ət][wʌn] ['ʃʌtər] - [hoʊl] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	at	one	shutter	-	hole	and	out	at	the	other	.
在	在	一	快门	-	洞	和	出去	在	这	其他	.

光线从一个快门孔射入，从另一个快门孔射出。

['lʊkɪŋ] [pæst] [ðæt] [mæd] ['helmzmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [jelɪŋ]

Looking	past	that	mad	helmsman	,	who	was	shaking	the	empty	rifle	and	yelling
寻找	过去的	那	疯狂的	舵手	,	WHO	曾是	摇晃	这	空的	步枪	和	大喊

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

at	the	shore	,
在	这	支撑	,

目光越过那个疯狂的舵手，他正挥舞着空枪，对着岸边大喊大叫，

[aɪ] [sɔː] [veɪg] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [bent] ['dʌb(ə)l] , ['liːpɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , [dɪ'stɪŋkt] , [ˌɪnkəm'pliːt]

I	saw	vague	forms	of	men	running	bent	double	,	leaping	,	gliding	,	distinct	,	incomplete
我	锯	模糊的	表格	的	男人	跑步	弯曲	双倍的	,	跳跃	,	滑翔	,	清楚的	,	未完成

, [ˌevə'nes(ə)nt] .

,	evanescent	.
,	转瞬即逝	.

我看到模糊的人影，弯着腰奔跑、跳跃、滑翔，轮廓分明，却又不完整，转瞬即逝。

['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] ['oʊvərbɔːrd] ,

Something	big	appeared	in	the	air	before	the	shutter	,	the	rifle	went	overboard	,
某物	大的	出现	在	这	空气	前	这	快门	,	这	步枪	去	落水	,

快门响起前，空中出现了一个巨大的物体，步枪飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stept] [bæk] ['swɪftli] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][æn; ən]

and	the	man	stepped	back	swiftly	,	looked	at	me	over	his	shoulder	in	an
和	这	男人	步	后退	迅速地	,	看起来	在	我	超过	他的	肩膀	在	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

那人迅速后退一步，回头用一种非同寻常的眼神看着我。

[prə'faʊnd] , [fə'mɪliər] ['mænər] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] .

profound	,	familiar	manner	,	and	fell	upon	my	feet	.
深刻的	,	熟悉的	方式	,	和	跌倒	之上	我的	脚	.

他语气深沉而亲切，然后跌坐在我脚边。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [wiːl] [twaɪs] ,

The	side	of	his	head	hit	the	wheel	twice	,
这	边	的	他的	头	打	这	车轮	两次	,

他的头部侧面两次撞到方向盘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪn] [ˈklætərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈoʊvər]

and	the	end	of	what	appeared	a	long	cane	clattered	round	and	knocked	over
和	这	结尾	的	什么	出现	一个	长的	甘蔗	咔嗒咔嗒地	圆形的	和	敲门	超过

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kæmp] - [stuːl] .

a	little	camp	-	stool	.
一个	小的	营	-	凳子	.

一根长长的拐杖末端哐当一声响，撞翻了一个小折叠凳。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈæftər] [ˈrentʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbɑːdi] [əˈʃɔːr] [hiː; hi]

It	looked	as	though	after	wrenching	that	thing	from	somebody	ashore	he
它	看起来	作为	尽管	后	扭动	那	事物	从	某人	岸上	他

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈefərt] .

had	lost	his	balance	in	the	effort	.
有	丢失的	他的	平衡	在	这	努力	.

看起来他好像是从岸上某人手里把那东西拽出来之后，用力过猛失去了平衡。

[ðə; ði] [θɪn] [smoʊk] [hæd; həd] [bloʊn] [əˈweɪ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snæg] ,

The	thin	smoke	had	blown	away	,	we	were	clear	of	the	snag	,
这	薄的	抽烟	有	吹	离开	,	我们	是	清除	的	这	障碍物	,

淡淡的烟雾已经散去，我们已经脱离了障碍。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	looking	ahead	I	could	see	that	in	another	hundred	yards	or	so	I	would	be
和	寻找	前方	我	可以	看	那	在	其他	百	码	或者	所以	我	会	是

[friː] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] ,

free	to	sheer	off	,
自由的	到	透明	离开	,

向前望去，我看到再走一百码左右，我就可以自由地脱离队伍了。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ;

away	from	the	bank	;
离开	从	这	银行	;

远离银行；

[bʌt; bət] [maɪ] [fiːt] [felt] [soʊ] [ˈveri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [wet] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

but	my	feet	felt	so	very	warm	and	wet	that	I	had	to	look	down	.
但	我的	脚	毛毡	所以	非常	温暖的	和	湿的	那	我	有	到	看	向下	.

但是我的脚又热又湿，我不得不低头看。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [roʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ;

The	man	had	rolled	on	his	back	and	stared	straight	up	at	me	;
这	男人	有	滚动	在	他的	后退	和	凝视	直的	向上	在	我	;

那人翻了个身，仰面躺着，直直地盯着我；

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klʌtʃt] [ðæt] [keɪn] .

both	his	hands	clutched	that	cane	.
两个都	他的	双手	紧握	那	甘蔗	.

他双手紧紧握着那根拐杖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] , [ˈiːðər] [θroʊn] [ɔːr] [lʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]

It	was	the	shaft	of	a	spear	that	,	either	thrown	or	lunged	through	the	opening
它	曾是	这	轴	的	一个	矛	那	,	任何一个	抛掷	或者	猛扑	通过	这	开幕

,

,

,

那是一根长矛的矛杆，它要么是投掷而来，要么是刺入了开口。

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][rɪbz] ;

had	caught	him	in	the	side	,	just	below	the	ribs	;
有	捕捉	他	在	这	边	,	只是	以下	这	肋骨	;

击中了他的侧腹，就在肋骨下方；

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [gæʃ] ;

the	blade	had	gone	in	out	of	sight	,	after	making	a	frightful	gash	;
这	刀刃	有	已消失	在	出去	的	视线	,	后	制作	一个	可怕	伤口	;

刀刃刺入皮肤后消失不见，留下了一道骇人的伤口；

[maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [fʊl] ; [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] , [ˈgliːmɪŋ] [dɑːrk] - [red] [ˈʌndər] [ðə; ði]

my	shoes	were	full	;	a	pool	of	blood	lay	very	still	,	gleaming	dark	-	red	under	the
我的	鞋	是	满的	;	一个	水池	的	血	躺	非常	仍然	,	闪闪发光	黑暗的	-	红色的	在下面	这

[wiːl] ;

wheel	;
车轮	;

我的鞋子里灌满了血；车轮下静静地躺着一滩血，闪烁着暗红色的光芒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈlʌstər] .

his	eyes	shone	with	an	amazing	lustre	.
他的	眼睛	闪耀	和	一个	惊人的	光泽	.

他的眼睛闪烁着惊人的光芒。

[ðə; ði][ˈfjuːsəlɑːd,ˈfjuːsəleɪd][bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] .

The	fusillade	burst	out	again	.
这	齐射	爆裂	出去	再次	.

枪声再次响起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] ,

He	looked	at	me	anxiously	,	gripping	the	spear	like	something	precious	,
他	看起来	在	我	焦虑地	,	扣人心弦	这	矛	喜欢	某物	宝贵的	,

他焦急地看着我，紧紧握着长矛，仿佛那是什么珍贵的东西。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

with	an	air	of	being	afraid	I	would	try	to	take	it	away	from	him	.
和	一个	空气	的	存在	害怕的	我	会	尝试	到	拿	它	离开	从	他	.

他一副害怕我会把它从他手里夺走的样子。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [friː] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [əˈtend]

I	had	to	make	an	effort	to	free	my	eyes	from	his	gaze	and	attend
我	有	到	制作	一个	努力	到	自由的	我的	眼睛	从	他的	目光	和	出席

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] .

to	the	steering	.
到	这	转向	.

我不得不努力将目光从他的注视中移开，专心驾驶。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][aɪ][felt] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈwɪs(ə)l] ,

With	one	hand	I	felt	above	my	head	for	the	line	of	the	steam	whistle	,
和	一	手	我	毛毡	多于	我的	头	为了	这	线	的	这	蒸汽	哨	,

我一只手摸到头顶上方，寻找蒸汽汽笛的线路。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [skriːtʃ] [ˈæftər] [skriːtʃ] [ˈhɜːrɪdli] .

and	jerked	out	screech	after	screech	hurriedly	.
和	猛地一抖	出去	尖叫	后	尖叫	匆匆	.

然后急促地发出了一连串尖叫声。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk] [jelz] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ˈɪnstəntli] ,

The	tumult	of	angry	and	warlike	yells	was	checked	instantly	,
这	骚乱	的	生气的	和	好战	喊叫	曾是	已检查	即刻	,

愤怒而好战的叫喊声立刻被制止了。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [went] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd]

and	then	from	the	depths	of	the	woods	went	out	such	a	tremulous	and
和	然后	从	这	深度	的	这	树林	去	出去	这样的	一个	颤抖的	和

[prə'lɔːŋd] [weɪl] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'sper] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə]

prolonged	wail	of	mournful	fear	and	utter	despair	as	may	be	imagined	to
延长	哀号	的	悲哀	害怕	和	说出	绝望	作为	可能	是	想象	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

follow	the	flight	of	the	last	hope	from	the	earth	.
跟随	这	航班	的	这	最后的	希望	从	这	地球	.

然后，从树林深处传来一阵颤抖而绵长的哀嚎，那是悲伤的恐惧和彻底的绝望，可以想象，那是地球上最后的希望破灭后发出的哀嚎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] [stɑːpt] ,

There	was	a	great	commotion	in	the	bush	;	the	shower	of	arrows	stopped	,
那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	衬套	;	这	淋浴	的	箭头	停止	,

灌木丛中一片混乱；箭雨停止了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['drɑːpɪŋ] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] — [ðen] ['saɪləns] ,

a	few	dropping	shots	rang	out	sharply	—	then	silence	,
一个	很少	下降	镜头	响铃	出去	尖锐地	—	然后	沉默	,

几声清脆的投篮声响起——然后一片寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [wiːl] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

in	which	the	languid	beat	of	the	stern	-	wheel	came	plainly	to	my	ears	.
在	哪个	这	慵懒的	打	的	这	船尾	-	车轮	来了	显然	到	我的	耳朵	.

我清晰地听到了船尾轮慵懒的拍打声。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd][ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [pɪŋk] [pə'dʒɑːməz] ,

I	put	the	helm	hard	a	-	starboard	at	the	moment	when	the	pilgrim	in	pink	pyjamas	,
我	放	这	舵	难的	一个	-	右舷	在	这	片刻	什么时候	这	朝圣	在	粉色的	睡衣	,

就在这时，我猛地向右舷打满舵，这时，那个穿着粉色睡衣的朝圣者出现了。

['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

very	hot	and	agitated	,	appeared	in	the	doorway	.
非常	热的	和	激动	,	出现	在	这	门口	.

一个神情激动、情绪激动的人出现在门口。

- [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sendz] [ˌem 'iː] — - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

'	The	manager	sends	me	—	'	he	began	in	an	official	tone	,	and	stopped	short	.
-	这	经理	发送	我	—	-	他	开始	在	一个	官方的	语气	,	和	停止	短的	.

“经理派我——”他用正式的语气开了个头，然后戛然而止。

- [gʊd] [gɑːd] !

'	Good	God	!
-	好的	上帝	!

我的天哪！

- [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

'	he	said	,	glaring	at	the	wounded	man	.
-	他	说	,	刺眼	在	这	受伤	男人	.

“他怒视着受伤的男子说道。”

“ [wiː; wi] [tuː] [waɪts] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

“	We	two	whites	stood	over	him	,	and	his	lustrous	and	inquiring	glance	enveloped	us	both	.
“	我们	二	白人	站立	超过	他	,	和	他的	光泽的	和	查询	瞥一眼	被包裹	我们	两个都	.

“我们两个白人站在他面前，他那闪亮而探寻的目光笼罩着我们俩。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [tuː; tə][juː 'es][sʌm; səm] ['kwestʃənz]

I	declare	it	looked	as	though	he	would	presently	put	to	us	some	questions
我	宣布	它	看起来	作为	尽管	他	会	目前	放	到	我们	一些	问题

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ;

in	an	understandable	language	;
在	一个	可以理解	语言	;

我认为他当时看起来好像要用我们能理解的语言向我们提出一些问题;

[bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['twɪtʃɪŋ]

but	he	died	without	uttering	a	sound	,	without	moving	a	limb	,	without	twitching
但	他	死亡	没有	发出声音	一个	声音	,	没有	移动	一个	肢	,	没有	抽搐

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

a	muscle	.
一个	肌肉	.

但他死的时候一声不吭，四肢一动，肌肉一动也没有。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm] [saɪn] [wiː; wi][kʊd; kəd]

Only	in	the	very	last	moment	,	as	though	in	response	to	some	sign	we	could
仅有的	在	这	非常	最后的	片刻	,	作为	尽管	在	回复	到	一些	符号	我们	可以

[nɑːt] [siː] ,

not	see	,
不是	看	,

直到最后一刻，仿佛是为了回应某种我们看不见的征兆，

[tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪspər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi] [fraʊnd] ['hevɪli] ,

to	some	whisper	we	could	not	hear	,	he	frowned	heavily	,
到	一些	耳语	我们	可以	不是	听到	,	他	皱眉	重度	,

他皱着眉头，低声说着我们听不见的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [fraʊn] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [deθ] - [mæsk][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['sɑːmbər] ,

and	that	frown	gave	to	his	black	death	-	mask	an	inconceivably	sombre	,
和	那	皱眉	给予	到	他的	黑色的	死亡	-	面具	一个	难以想象	阴沉	,

['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

brooding	,	and	menacing	expression	.
沉思	,	和	威胁	表达	.

那道皱眉使他黑色的死亡面具呈现出一种难以想象的阴郁、沉思和威胁的表情。

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] ['feɪdɪd] ['swɪftli] ['ɪntuː]['veɪkənt] ['glɑːsinis] .

The	lustre	of	inquiring	glance	faded	swiftly	into	vacant	glassiness	.
这	光泽	的	查询	瞥一眼	褪色	迅速地	进入	空缺	玻璃状	.

探寻的目光迅速消逝，取而代之的是空洞的目光。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪr] ?

'	Can	you	steer	?
-	能	你	转向	?

你会掌舵吗?

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['iːgərli] .

'	I	asked	the	agent	eagerly	.
-	我	问	这	代理人	急切地	.

我急切地问经纪人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['duːbiəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	looked	very	dubious	;	but	I	made	a	grab	at	his	arm	,
他	看起来	非常	可疑	;	但	我	制成	一个	抓住	在	他的	手臂	,

他看起来很怀疑；但我还是抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns][aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪr] ['weðər] [ɔːr][noʊ] .

and	he	understood	at	once	I	meant	him	to	steer	whether	or	no	.
和	他	理解	在	一次	我	意思是	他	到	转向	无论	或者	不	.

他立刻明白我的意思就是让他来决定是否要开船。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔːrbɪdlɪ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd]

To	tell	you	the	truth	,	I	was	morbidly	anxious	to	change	my	shoes	and
到	告诉	你	这	真相	,	我	曾是	病态地	焦虑的	到	改变	我的	鞋	和

[sɑːks] .

socks	.
袜子	.

说实话，我当时非常急切地想要换掉鞋袜。

- [hiː; hi][ɪz] [ded] , - ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ɪ'mensli] [ɪm'prest] .

'	He	is	dead	,	'	murmured	the	fellow	,	immensely	impressed	.
-	他	是	死的	,	-	低声说道	这	同伴	,	非常	印象深刻	.

“他死了，”那人喃喃自语，语气中充满了敬畏。

- [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] , ['tʌgɪŋ] [laɪk] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [ʃuː] - ['leɪsɪz] .

'	No	doubt	about	it	,	'	said	I	,	tugging	like	mad	at	the	shoe	-	laces	.
-	不	怀疑	关于	它	,	-	说	我	,	拉扯	喜欢	疯狂的	在	这	鞋	-	鞋带	.

“毫无疑问，”我一边说着，一边疯狂地拽着鞋带。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ['mɪstər] . ['kɝːts] [ɪz] [ded] [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

'	And	by	the	way	,	I	suppose	Mr	.	Kurtz	is	dead	as	well	by	this	time	.	'
-	和	经过	这	方式	,	我	认为	先生	.	库尔茨	是	死的	作为	出色地	经过	这	时间	.	-

“顺便说一句，我想库尔茨先生现在也已经去世了吧。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [θɔːt] .

“	For	the	moment	that	was	the	dominant	thought	.
“	为了	这	片刻	那	曾是	这	主导的	想法	.

“那一刻，这就是我的主要想法。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

There	was	a	sense	of	extreme	disappointment	,
那里	曾是	一个	感觉	的	极端	失望	,

人们感到极度失望。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]

as	though	I	had	found	out	I	had	been	striving	after	something	altogether
作为	尽管	我	有	成立	出去	我	有	到过	努力	后	某物	共

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .

without	a	substance	.
没有	一个	物质	.

就好像我发现自己一直在追求一些完全没有实质的东西。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]

I	couldn't	have	been	more	disgusted	if	I	had	travelled	all	this	way	for	the	sole
我	不能	有	到过	更多的	厌恶	如果	我	有	旅行	全部	这	方式	为了	这	唯一

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɝːts] .

purpose	of	talking	with	Mr	.	Kurtz	.
目的	的	说	和	先生	.	库尔茨	.

如果我千里迢迢来到这里仅仅是为了和库尔茨先生谈话，我也不会感到更加厌恶了。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . .

Talking	with	.	.	.
说	和	.	.	.

与……交谈

[aɪ] [flʌŋ] [wʌn] [ʃuː] ['oʊvərbɔːrd] ,

I	flung	one	shoe	overboard	,
我	扔	一	鞋	落水	,

我把一只鞋扔到了海里，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]

and	became	aware	that	that	was	exactly	what	I	had	been	looking	forward	to
和	成为	意识到的	那	那	曾是	确切地	什么	我	有	到过	寻找	向前	到

— [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['kɝ:ts] .

—	a	talk	with	Kurtz	.
—	一个	讲话	和	库尔茨	.

我这才意识到，这正是我一直期待的——与库尔茨的一次谈话。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['du:ɪŋ] ,

I	made	the	strange	discovery	that	I	had	never	imagined	him	as	doing	,
我	制成	这	奇怪的	发现	那	我	有	绝不	想象	他	作为	正在做	,

我做出了一件我从未想过他会做的事，这让我感到非常奇怪。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] .

you	know	,	but	as	discoursing	.
你	知道	,	但	作为	论述	.

你知道，但就像在讨论一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	say	to	myself	,	'	Now	I	will	never	see	him	,
我	没有	说	到	我	,	-	现在	我	将要	绝不	看	他	,

我并没有对自己说，“现在我再也见不到他了”，

- [ɔ:r] - [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , - [bʌt; bət] ,

'	or	'	Now	I	will	never	shake	him	by	the	hand	,	'	but	,
-	或者	-	现在	我	将要	绝不	摇	他	经过	这	手	,	-	但	,

或者说“我现在永远不会和他握手了”，但是，

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

'	Now	I	will	never	hear	him	.
-	现在	我	将要	绝不	听到	他	.

“现在我再也听不到他的声音了。”

- [ðə; ði] [mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	The	man	presented	himself	as	a	voice	.
-	这	男人	呈现	他自己	作为	一个	嗓音	.

“那人以声音的形式出现。”

[nɑ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kə'nekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Not	of	course	that	I	did	not	connect	him	with	some	sort	of	action	.
不是	的	课程	那	我	做过	不是	连接	他	和	一些	种类	的	行动	.

当然，这并不是说我没有把他和某种行为联系起来。

['hædnt] [aɪ] [bɪn] [toʊld] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Hadn't	I	been	told	in	all	the	tones	of	jealousy	and	admiration	that	he	had
之前没有	我	到过	讲述	在	全部	这	音调	的	妒忌	和	钦佩	那	他	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

难道我没有听到过他用各种嫉妒和钦佩的语气告诉我这些吗?

['bɑ:rtɝd] , ['swɪndld] , [ɔ:r] ['stoʊlən] [mɔ:r] ['aɪvəri] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] [tə'geðər] ?

bartered	,	swindled	,	or	stolen	more	ivory	than	all	the	other	agents	together	?
以物易物	,	被骗	,	或者	被盗	更多的	象牙	比	全部	这	其他	代理人	一起	?

他通过物物交换、诈骗或盗窃获得的象牙比其他所有代理人加起来都多?

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	was	not	the	point	.
那	曾是	不是	这	观点	.

那并不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['kriːtʃər] ,

The	point	was	in	his	being	a	gifted	creature	,
这	观点	曾是	在	他的	存在	一个	天才	生物	,

关键在于他是个天赋异禀的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˌpriː'emɪnəntli] ,

and	that	of	all	his	gifts	the	one	that	stood	out	preeminently	,
和	那	的	全部	他的	礼物	这	一	那	站立	出去	卓越	,

在他所有的天赋中，最突出的一项是：

[ðæt] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['riːəl] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

that	carried	with	it	a	sense	of	real	presence	,	was	his	ability	to	talk	,
那	携带	和	它	一个	感觉	的	真实的	在场	,	曾是	他的	能力	到	讲话	,

他能言善辩，给人一种真实的存在感。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]

his	words	—	the	gift	of	expression	,	the	bewildering	,	the	illuminating	,	the	most
他的	字	—	这	礼物	的	表达	,	这	扑朔迷离	,	这	启发性的	,	这	最多

[ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ,

exalted	and	the	most	contemptible	,
崇高	和	这	最多	可鄙	,

他的话语——表达的天赋，令人困惑的，启发性的，最崇高的和最卑鄙的，

[ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

the	pulsating	stream	of	light	,	or	the	deceitful	flow	from	the	heart	of	an
这	脉动	溪流	的	光	,	或者	这	欺骗性的	流动	从	这	心	的	一个

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

impenetrable	darkness	.
坚不可摧	黑暗	.

脉动的光芒，或是来自深不可测的黑暗深处的欺骗之流。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] [went] ['flaɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dev(ə)l] - [gɑːd][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] .

“	The	other	shoe	went	flying	unto	the	devil	-	god	of	that	river	.
“	这	其他	鞋	去	飞行	到	这	魔鬼	-	上帝	的	那	河	.

另一只鞋飞向了那条河的魔鬼神。

[aɪ] [θɔːt] , - [baɪ][dʒoʊv] !

I	thought	,	'	By	Jove	!
我	想法	,	-	经过	朱庇特	!

我当时想，“我的天哪！”

[its] [ɔːl]['oʊvər] .

it's	all	over	.
它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['vænɪʃt] — [ðə; ði][gɪft][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

We	are	too	late	;	he	has	vanished	—	the	gift	has	vanished	,	by	means	of
我们	是	也	晚的	;	他	有	消失了	—	这	礼物	有	消失了	,	经过	方法	的

[sʌm; səm] [spɪr] ,

some	spear	,
一些	矛	,

我们来晚了；他消失了——那份礼物消失了，被某种长矛夺去了生命。

['æroʊ] , [ɔːr] [klʌb] .

arrow	,	or	club	.
箭	,	或者	俱乐部	.

箭，或棍棒。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðæt] [tʃæp] [spiːk] ['æftər] [ɔːl] - — [ænd; ənd] [maɪ] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

I	will	never	hear	that	chap	speak	after	all	'	—	and	my	sorrow	had	a	startling
我	将要	绝不	听到	那	小伙子	说话	后	全部	-	—	和	我的	悲哀	有	一个	令人震惊

[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

extravagance	of	emotion	,
奢侈	的	情感	,

“我再也听不到他说话了”——我的悲伤之情溢于言表，令人震惊。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

even	such	as	I	had	noticed	in	the	howling	sorrow	of	these	savages	in	the	bush	.
甚至	这样的	作为	我	有	注意到	在	这	嚎叫	悲哀	的	这些	野蛮人	在	这	衬套	.

甚至像我在丛林中这些野蛮人发出的哀嚎般的悲伤中看到的那样。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] ['sʌmhaʊ] ,

I	couldn't	have	felt	more	of	lonely	desolation	somehow	,
我	不能	有	毛毡	更多的	的	孤独	荒凉	不知何故	,

我感到无比孤独寂寞，这种感觉真是难以言喻。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɔːr] [hæd; həd] [mɪst] [maɪ] ['destəni] [ɪn] [laɪf] . . . .

had	I	been	robbed	of	a	belief	or	had	missed	my	destiny	in	life	.	.	.	.
有	我	到过	被抢劫	的	一个	信仰	或者	有	错过	我的	命运	在	生活	.	.	.	.

如果我被剥夺了信仰，或者错过了人生的使命……

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [saɪ] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli] [wei] , ['sʌmbɑːdi] ?

Why	do	you	sigh	in	this	beastly	way	,	somebody	?
为什么	做	你	叹	在	这	兽	方式	,	某人	?

谁啊，你为什么用这种怪异的方式叹气?

[əb'sɜːrd] ?

Absurd	?
荒诞	?

荒诞?

[wel] , [əb'sɜːrd] .

Well	,	absurd	.
出色地	,	荒诞	.

真是荒谬。

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

['mʌsnt] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] — [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [tə'bækoʊ] . ” . . .

mustn't	a	man	ever	—	Here	,	give	me	some	tobacco	.	”	.	.	.
不得	一个	男人	曾经	—	这里	,	给	我	一些	烟草	.	”	.	.	.

难道男人就不能——来，给我点烟草吗? ……

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] , [ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [flerd] , [ænd; ənd] ['mɑːrloʊz] [liːn] [feɪs] [ə'pɪrd] ,

There	was	a	pause	of	profound	stillness	,	then	a	match	flared	,	and	Marlow's	lean	face	appeared	,
那里	曾是	一个	暂停	的	深刻的	寂静	,	然后	一个	匹配	喇叭口	,	和	马洛的	倾斜	脸	出现	,

一阵令人窒息的寂静之后，一根火柴燃起，马洛瘦削的脸庞出现在眼前。

[wɔːrn] , ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] [foʊldz][ænd; ənd] [drɑːpt] ['aɪˌlɪdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]
worn , **hollow** , **with** **downward** **folds** **and** **dropped** **eyelids** , **with** **an** **aspect** **of**
磨损 , 空洞的 , 和 向下 折叠 和 掉落 眼睑 , 和 一个 方面 的
['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
concentrated **attention** ;
集中 注意力 ;

面容憔悴，凹陷，眼睑下垂，面部有褶皱，神情专注；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['vɪgərəs] [drɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
and **as** **he** **took** **vigorous** **draws** **at** **his** **pipe** ,
和 作为 他 采取 蓬勃 平局 在 他的 管道 ,

他用力地抽着烟斗，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [æd'væns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['flɪkər] [ʌv; əv]
it **seemed** **to** **retreat** **and** **advance** **out** **of** **the** **night** **in** **the** **regular** **flicker** **of**
它 似乎 到 撤退 和 进步 出去 的 这 夜晚 在 这 常规的 闪烁 的
['taɪni] [fleɪm] .
tiny **flame** .
微小的 火焰 .

它仿佛在夜色中随着细微火焰的规律性闪烁而进退。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .
The **match** **went** **out** .
这 匹配 去 出去 .

比赛结束了。

“ [əb'sɜːrd] !
“ **Absurd** **!**
” 荒诞 !

“荒诞!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] . . . .
“ **This** **is** **the** **worst** **of** **trying** **to** **tell** **. . . .**
” 这 是 这 最差 的 尝试 到 告诉 . . . .

“这是试图讲述这件事最糟糕的地方……”

[hɪr] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] , [iːtʃ] [muəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [ə'dresiz] , [laɪk][ə; eɪ] [hʌlk] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Here **you** **all** **are** , **each** **moored** **with** **two** **good** **addresses** , **like** **a** **hulk** **with** **two**
这里 你 全部 是 , 每个 系泊 和 二 好的 地址 , 喜欢 一个 绿巨人 和 二
['æŋkərz] ,
anchors ,
锚 ,

你们每个人都像一艘船有两个锚一样，各自拥有两个可靠的地址。

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] [raʊnd] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [raʊnd] [ə'nʌðər] , ['eksələnt] ['æpitaits] ,
a **butcher** **round** **one** **corner** , **a** **policeman** **round** **another** , **excellent** **appetites** ,
一个 屠夫 圆形的 一 角落 , 一个 警察 圆形的 其他 , 出色的 食欲 ,

街角一个屠夫，街角一个警察，胃口真好。

[ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['nɔːrm(ə)l] — [juː; jʊ] [hɪr] — ['nɔːrm(ə)l][frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tuː; tə] ['jɪrz]
and **temperature** **normal** **—** **you** **hear** **—** **normal** **from** **year's** **end** **to** **year's**
和 温度 普通的 — 你 听到 — 普通的 从 年 结尾 到 年
[end] .
end .
结尾 .

气温正常——你听——从年底到年底都保持正常。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , [əb'sɜːrd] !

And	you	say	,	Absurd	!
和	你	说	,	荒诞	!

你说，荒谬！

[əb'sɜːrd][biː; bi] — [ɪk'sploʊdɪd] !

Absurd	be	—	exploded	!
荒诞	是	—	爆炸了	!

荒谬至极——爆炸了！

[əb'sɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞！

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ,

My	dear	boys	,
我的	亲爱的	男孩们	,

我亲爱的孩子们，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['nɜːrvəsnəs] [hæd; həd][dʒʌst]

what	can	you	expect	from	a	man	who	out	of	sheer	nervousness	had	just
什么	能	你	预计	从	一个	男人	WHO	出去	的	透明	紧张	有	只是

[flʌŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] !

flung	overboard	a	pair	of	new	shoes	!
扔	落水	一个	一对	的	新的	鞋	!

你还能指望一个因为紧张而把一双新鞋扔到海里的人做出什么事呢！

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ]

Now	I	think	of	it	,	it	is	amazing
现在	我	思考	的	它	,	它	是	惊人的

现在想想，真是不可思议。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃed] [terz] .

I	did	not	shed	tears	.
我	做过	不是	棚	眼泪	.

我没有流泪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtɪtuːd] .

I	am	,	upon	the	whole	,	proud	of	my	fortitude	.
我	是	,	之上	这	所有的	,	自豪的	的	我的	坚韧	.

总的来说，我为自己的坚韧不拔感到自豪。

[aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ]

I	was	cut	to	the	quick	at	the	idea	of	having	lost	the	inestimable	privilege
我	曾是	切	到	这	快的	在	这	主意	的	拥有	丢失的	这	不可估量	特权

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['kɝːts] .

of	listening	to	the	gifted	Kurtz	.
的	聆听	到	这	天才	库尔茨	.

一想到自己可能会失去聆听才华横溢的库尔茨演奏的宝贵机会，我就感到心如刀绞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Of	course	I	was	wrong	.
的	课程	我	曾是	错误的	.

我当然错了。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	privilege	was	waiting	for	me	.
这	特权	曾是	等待	为了	我	.

这份殊荣一直都在等着我。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .

Oh	,	yes	,	I	heard	more	than	enough	.
哦	,	是的	,	我	听到	更多的	比	足够的	.

哦，是的，我听到的已经够多了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .

And	I	was	right	,	too	.
和	我	曾是	正确的	,	也	.

我的判断也没错。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	was	very	little	more	than	a	voice	.
他	曾是	非常	小的	更多的	比	一个	嗓音	.

他只不过是一个声音而已。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] — [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] — [ðɪs] [vɔɪs] — [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

And	I	heard	—	him	—	it	—	this	voice	—	other	voices	—	all	of	them	were
和	我	听到	—	他	—	它	—	这	嗓音	—	其他	声音	—	全部	的	他们	是

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈvɔɪsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪtˈself] [ˈliŋgəz] [əˈraʊnd]

so	little	more	than	voices	—	and	the	memory	of	that	time	itself	lingers	around
所以	小的	更多的	比	声音	—	和	这	记忆	的	那	时间	本身	徘徊不去	大约

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我听到了——他——它——这个声音——其他的声音——它们都只不过是声音而已——而那段时光的记忆至今仍萦绕在我心头。

[ɪmˈpælpəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ɪˈmens] [ˈdʒæbər] , [ˈsɪli] , [əˈtroʊʃəs] , [ˈsɔːrdɪd] ,

impalpable	,	like	a	dying	vibration	of	one	immense	jabber	,	silly	,	atrocious	,	sordid	,
无形的	,	喜欢	一个	垂死	振动	的	一	巨大	喋喋不休	,	愚蠢的	,	极其恶劣	,	肮脏的	,

[ˈsævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

难以捉摸，就像一声巨大喋喋不休的垂死颤抖，愚蠢的，残暴的，肮脏的，野蛮的。

[ɔːr] [ˈsɪmpli] [miːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] .

or	simply	mean	,	without	any	kind	of	sense	.
或者	简单地	意思是	,	没有	任何	种类	的	感觉	.

或者说，毫无意义。

[ˈvɔɪsɪz] , [ˈvɔɪsɪz] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself] — [naʊ] —

Voices	,	voices	—	even	the	girl	herself	—	now	—
声音	,	声音	—	甚至	这	女孩	她自己	—	现在	—

各种声音，各种声音——甚至连女孩自己的声音——现在——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	He	was	silent	for	a	long	time	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

他沉默了很久。

“ [aɪ][leɪd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [ˈsʌd(ə)nli] .

“	I	laid	the	ghost	of	his	gifts	at	last	with	a	lie	,	”	he	began	,	suddenly	.
"	我	铺设	这	鬼	的	他的	礼物	在	最后的	和	一个	说谎	,	"	他	开始	,	突然	.

“我最终用谎言掩盖了他天赋的幽灵，”他突然开口说道。

“ [gɜːrl] !
“ Girl !
“ 女孩 !

“女孩!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dɪd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gɜːrl] ?
Did I mention a girl ?
做过 我 提到 一个 女孩 ?

我提到过女孩吗?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [kəm'pliːtli] .
Oh , she is out of it — completely .
哦 , 她 是 出去 的 它 — 完全地 .

哦，她完全神志不清了。

[ðeɪ] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] — [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They — the women , I mean — are out of it — should be out of it .
他们 — 这 女性 , 我 意思是 — 是 出去 的 它 — 应该 是 出去 的 它 .

她们——我是指那些女人——已经退出——应该退出。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [lest] ['aʊərz]
We must help them to stay in that beautiful world of their own , lest ours
我们 必须 帮助 他们 到 停留 在 那 美丽的 世界 的 他们的 自己的 , 免得 我们的
[gets] [wɜːrs] .
gets worse .
获得 更糟 .

我们必须帮助他们留在他们自己的美好世界里，否则我们的世界将会变得更糟。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , she had to be out of it .
哦 , 她 有 到 是 出去 的 它 .

哦，她肯定神志不清了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪsɪn'tɜːd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɝːts] ['seɪɪŋ] , - [maɪ] [ɪn'tendɪd] .
You should have heard the disinterred body of Mr . Kurtz saying , ' My Intended .
你 应该 有 听到 这 已挖掘 身体 的 先生 . 库尔茨 说 , - 我的 故意的 .

你应该听听库尔茨先生被挖出来的尸体说的话：“我的未婚妻。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðen] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
' You would have perceived directly then how completely she was out of
- 你 会 有 感知 直接地 然后 如何 完全地 她 曾是 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你当时就会立刻意识到她有多么心不在焉。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['frʌntl] [boʊn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɝːts] !
And the lofty frontal bone of Mr . Kurtz !
和 这 高远 正面 骨 的 先生 . 库尔茨 !

还有库尔茨先生高耸的额骨!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [her] [goʊz] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [ɑː] — ['spesɪmən] , [wʌz; wəz]
They say the hair goes on growing sometimes , but this — ah — specimen , was
他们 说 这 头发 去 在 生长 有时 , 但 这 — 啊 — 标本 , 曾是
[ɪm'presɪvli] [bɔːld] .
impressively bald .
令人印象深刻 秃 .

他们说头发有时会继续生长，但是这个——啊——标本，秃得令人印象深刻。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]

The	wilderness	had	patted	him	on	the	head	,	and	,	behold	,	it	was	like
这	荒野	有	轻拍	他	在	这	头	,	和	,	看哪	,	它	曾是	喜欢

[ə; eɪ][bɔːl] — [æn; ən]['aɪvəri][bɔːl] ;

a	ball	—	an	ivory	ball	;
一个	球	—	一个	象牙	球	;

旷野轻拍了他的头，瞧，他的头就像一个球——一个象牙球；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [loʊ] ! — [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪðərd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

it	had	caressed	him	,	and	—	lo	!	—	he	had	withered	;	it	had
它	有	被爱抚	他	,	和	—	洛	!	—	他	有	干枯	;	它	有

['teɪkən][hɪm; ɪm] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

taken	him	,	loved	him	,
已采取	他	,	喜爱	他	,

它曾抚摸过他，然后——瞧！——他枯萎了；它占有了他，爱上了他，

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪnz] , [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

embraced	him	,	got	into	his	veins	,	consumed	his	flesh	,
拥抱	他	,	得到	进入	他的	静脉	,	消耗	他的	肉	,

拥抱了他，渗入了他的血管，吞噬了他的血肉，

[ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	sealed	his	soul	to	its	own	by	the	inconceivable	ceremonies	of	some
和	密封	他的	灵魂	到	它是	自己的	经过	这	不可思议	仪式	的	一些

['devəlɪʃ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

devilish	initiation	.
恶魔般的	引发	.

通过某种魔鬼般的不可思议的入会仪式，将他的灵魂与它本身封印在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['pæmpərd] ['feɪvərɪt] .

He	was	its	spoiled	and	pampered	favourite	.
他	曾是	它是	被宠坏了	和	娇惯	最喜欢的	.

他是它最宠爱、最娇惯的孩子。

['aɪvəri] ?

Ivory	?
象牙	?

象牙?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

I	should	think	so	.
我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stæks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Heaps	of	it	,	stacks	of	it	.
堆积	的	它	,	堆栈	的	它	.

很多很多，堆积如山。

[ðə; ði][oʊld] [mʌd] ['ʃænti] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	mud	shanty	was	bursting	with	it	.
这	老的	泥	棚屋	曾是	爆发	和	它	.

那间破旧的泥屋里到处都是它。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌsk] [left] ['iːðər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

You	would	think	there	was	not	a	single	tusk	left	either	above	or	below	the
你	会	思考	那里	曾是	不是	一个	单身的	象牙	左边	任何一个	多于	或者	以下	这

[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

ground	in	the	whole	country	.
地面	在	这	所有的	国家	.

你会以为整个国家地上地下都找不到一根象牙了。

- ['moʊstli]['fɑːs(ə)l] , - [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
' **Mostly** **fossil** **,** ' **the** **manager** **had** **remarked** **,** **disparagingly** **.**
- 大多 化石 , - 这 经理 有 评论 , 轻蔑地 .

“大部分都是化石，”经理轻蔑地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fɑːs(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
It **was** **no** **more** **fossil** **than** **I** **am** **;**
它 曾是 不 更多的 化石 比 我 是 ;

它和我一样，都不是化石；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['fɑːs(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌg] [ʌp] .
but **they** **call** **it** **fossil** **when** **it** **is** **dug** **up** **.**
但 他们 称呼 它 化石 什么时候 它 是 挖 向上 .

但挖出来之后，人们就称之为化石了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðiːz] ['nɪgər] [duː] ['beri] [ðə; ði] [tʌsks] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] ['kudnt]
It **appears** **these** **niggers** **do** **bury** **the** **tusks** **sometimes** **—** **but** **evidently** **they** **couldn't**
它 出现 这些 黑鬼 做 埋葬 这 象牙 有时 — 但 显然 他们 不能
['beri] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['mɪstər] . ['kɜːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] .
bury **this** **parcel** **deep** **enough** **to** **save** **the** **gifted** **Mr** **.** **Kurtz** **from** **his** **fate** **.**
埋葬 这 包裹 深的 足够的 到 节省 这 天才 先生 . 库尔茨 从 他的 命运 .

看来这些黑鬼有时确实会把象牙埋起来——但显然他们没能把这批象牙埋得足够深，以拯救有天赋的库尔茨先生免于厄运。

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][paɪl][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
We **filled** **the** **steamboat** **with** **it** **,** **and** **had** **to** **pile** **a** **lot** **on** **the** **deck** **.**
我们 已填 这 汽船 和 它 , 和 有 到 桩 一个 很多 在 这 甲板 .

我们把汽船装满了，不得不把很多堆放在甲板上。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
Thus **he** **could** **see** **and** **enjoy** **as** **long** **as** **he** **could** **see** **,**
因此 他 可以 看 和 享受 作为 长的 作为 他 可以 看 ,

因此，只要他还能看见，他就能看见并享受这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
because **the** **appreciation** **of** **this** **favour** **had** **remained** **with** **him** **to** **the**
因为 这 欣赏 的 这 偏爱 有 剩余 和 他 到 这
[læst] .
last **.**
最后的 .

因为他至死都对这份恩情心存感激。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [maɪ]['aɪvəri] .
You **should** **have** **heard** **him** **say** **,** ' **My** **ivory** **.**
你 应该 有 听到 他 说 , - 我的 象牙 .

你应该听听他说：“我的象牙。”

- [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
' **Oh** **,** **yes** **,** **I** **heard** **him** **.**
- 哦 , 是的 , 我 听到 他 .

“哦，是的，我听到了。”

- [maɪ] [ɪn'tendɪd] , [maɪ]['aɪvəri] , [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [maɪ]['rɪvər] , [maɪ] — - ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
' **My** **Intended** **,** **my** **ivory** **,** **my** **station** **,** **my** **river** **,** **my** **—** ' **everything** **belonged** **to**
- 我的 故意的 , 我的 象牙 , 我的 车站 , 我的 河 , 我的 — - 一切 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“我的未婚妻，我的象牙，我的地位，我的河流，我的——”一切都属于他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][hoʊld][maɪ] [breθ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	made	me	hold	my	breath	in	expectation	of	hearing	the	wilderness	burst	into	a
它	制成	我	抓住	我的	气息	在	期待	的	听力	这	荒野	爆裂	进入	一个

[prə'dɪdʒəs] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

prodigious	peal	of	laughter	that	would	shake	the	fixed	stars	in	their	places	.
惊人	皮尔	的	笑声	那	会	摇	这	固定的	明星	在	他们的	地方	.

它让我屏住呼吸，期待听到荒野爆发出震耳欲聋的笑声，仿佛能将恒星都震得摇晃不定。

['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Everything	belonged	to	him	—	but	that	was	a	trifle	.
一切	属于	到	他	—	但	那	曾是	一个	琐事	.

一切都属于他——但这只是小事一桩。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ,

The	thing	was	to	know	what	he	belonged	to	,
这	事物	曾是	到	知道	什么	他	属于	到	,

关键是要知道他属于哪个阵营。

[haʊ] ['meni] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

how	many	powers	of	darkness	claimed	him	for	their	own	.
如何	许多	权力	的	黑暗	声称	他	为了	他们的	自己的	.

有多少黑暗势力将他据为己有。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['kriːpi] [ɔːl]['oʊvər] .

That	was	the	reflection	that	made	you	creepy	all	over	.
那	曾是	这	反射	那	制成	你	爬行	全部	超过	.

就是那面镜子让你浑身都变得诡异起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːðər] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

It	was	impossible	—	it	was	not	good	for	one	either	—	trying	to	imagine	.
它	曾是	不可能的	—	它	曾是	不是	好的	为了	一	任何一个	—	尝试	到	想象	.

试图想象是不可能的——而且对任何人来说都不是好事。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [aɪ] [miːn] ['lɪtərəli] .

He	had	taken	a	high	seat	amongst	the	devils	of	the	land	—	I	mean	literally	.
他	有	已采取	一个	高的	座位	在	这	魔鬼	的	这	土地	—	我	意思是	字面上地	.

他在这片土地上的魔鬼中占据了高位——我是说真的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

You	can't	understand	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? — [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ['peɪvmənt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] ,

How	could	you	?	—	with	solid	pavement	under	your	feet	,
如何	可以	你	?	—	和	坚硬的	路面	在下面	你的	脚	,

你怎么能这样？——你脚下明明是坚实的柏油路啊！

[sə'raʊndɪd] [baɪ][kaɪnd] ['neɪbərz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] ,

surrounded	by	kind	neighbours	ready	to	cheer	you	or	to	fall	on	you	,
包围	经过	种类	邻居	准备好	到	欢呼	你	或者	到	落下	在	你	,

周围都是友善的邻居，他们随时准备为你加油打气，或者扑倒在你身上。

['stepɪŋ] ['delɪkətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

stepping	delicately	between	the	butcher	and	the	policeman	,
步进	轻柔地	之间	这	屠夫	和	这	警察	,

小心翼翼地夹在屠夫和警察之间，

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['terər] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['gæloʊz] [ænd; ənd]['luːnətɪk][ə'saɪləmz] — [haʊ] [kæn; kən]

in	the	holy	terror	of	scandal	and	gallows	and	lunatic	asylums	—	how	can
在	这	圣	恐怖	的	丑闻	和	绞刑架	和	疯子	精神病院	—	如何	能

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒɪz][ə; eɪ]['mænz] [ʌn'træmld] [fiːt] [meɪ]

you	imagine	what	particular	region	of	the	first	ages	a	man's	untrammelled	feet	may
你	想象	什么	特别的	地区	的	这	第一的	年龄	一个	男人的	奔放	脚	可能

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] — ['ʌtər] ['sɑːlətuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [baɪ]

take	him	into	by	the	way	of	solitude	—	utter	solitude	without	a	policeman	—	by
拿	他	进入	经过	这	方式	的	孤独	—	说出	孤独	没有	一个	警察	—	经过

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['saɪləns] — ['ʌtər] ['saɪləns] ,

the	way	of	silence	—	utter	silence	,
这	方式	的	沉默	—	说出	沉默	,

在丑闻、绞刑架和疯人院的神圣恐怖中——你怎能想象一个人的双脚不受约束地踏入远古时代的哪个特定区域，通过孤独——没有警察的彻底孤独——通过沉默——彻底的沉默，

[wer] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]

where	no	warning	voice	of	a	kind	neighbour	can	be	heard	whispering	of
在哪里	不	警告	嗓音	的	一个	种类	邻居	能	是	听到	耳语	的

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

public	opinion	?
民众	观点	?

哪里听不到好心邻居低声诉说的民意警告?

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] .

These	little	things	make	all	the	great	difference	.
这些	小的	事物	制作	全部	这	伟大的	不同之处	.

这些小事却能产生巨大的影响。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'neɪt] [streŋθ] ,

When	they	are	gone	you	must	fall	back	upon	your	own	innate	strength	,
什么时候	他们	是	已消失	你	必须	落下	后退	之上	你的	自己的	先天	力量	,

当他们都离开后，你必须依靠自己与生俱来的力量。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] .

upon	your	own	capacity	for	faithfulness	.
之上	你的	自己的	容量	为了	忠诚	.

取决于你自身的忠诚能力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] — [tuː] [dʌl] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Of	course	you	may	be	too	much	of	a	fool	to	go	wrong	—	too	dull	even	to
的	课程	你	可能	是	也	很多	的	一个	傻子	到	去	错误的	—	也	乏味的	甚至	到

[noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

know	you	are	being	assaulted	by	the	powers	of	darkness	.
知道	你	是	存在	袭击	经过	这	权力	的	黑暗	.

当然，你可能蠢到不会犯错——甚至迟钝到根本不知道自己正受到黑暗势力的攻击。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [fuːl] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

I	take	it	,	no	fool	ever	made	a	bargain	for	his	soul	with	the	devil	;
我	拿	它	,	不	傻子	曾经	制成	一个	便宜货	为了	他的	灵魂	和	这	魔鬼	;

我想，没有哪个傻瓜会为了灵魂而与魔鬼做交易；

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

the	fool	is	too	much	of	a	fool	,
这	傻子	是	也	很多	的	一个	傻子	,

这个傻瓜真是太傻了。

[ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

or	the	devil	too	much	of	a	devil	—	I	don't	know	which	.
或者	这	魔鬼	也	很多	的	一个	魔鬼	—	我	不	知道	哪个	.

或许是魔鬼，又或许是魔鬼本身——我不知道是哪一个。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋli] [ɪg'zɔːltɪd] ['kriːtʃər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [def]

Or	you	may	be	such	a	thunderingly	exalted	creature	as	to	be	altogether	deaf
或者	你	可能	是	这样的	一个	雷鸣般地	崇高	生物	作为	到	是	共	聋

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

and	blind	to	anything	but	heavenly	sights	and	sounds	.
和	瞎的	到	任何事物	但	天上	景点	和	声音	.

或者，你可能是一位极其崇高的人，对除了天堂般的景象和声音之外的任何事物都充耳不闻、视而不见。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]

Then	the	earth	for	you	is	only	a	standing	place	—	and	whether	to	be	like
然后	这	地球	为了	你	是	仅有的	一个	常设	地方	—	和	无论	到	是	喜欢

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [lɔːs] [ɔːr][jʊr; jər][geɪn][aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

this	is	your	loss	or	your	gain	I	won't	pretend	to	say	.
这	是	你的	损失	或者	你的	获得	我	惯于	假装	到	说	.

那么，大地对你来说只不过是一个站立的地方——至于这样下去是你的损失还是收获，我不会妄下断言。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	most	of	us	are	neither	one	nor	the	other	.
但	最多	的	我们	是	两者都不	一	也不	这	其他	.

但我们大多数人既不是前者也不是后者。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	earth	for	us	is	a	place	to	live	in	,	where	we	must	put	up	with
这	地球	为了	我们	是	一个	地方	到	居住	在	,	在哪里	我们	必须	放	向上	和

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

地球对我们来说是一个居住的地方，在那里我们必须忍受各种景象。

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] , [wɪð; wɪθ] [smelz] , [tuː] , [baɪ][dʒoʊv] ! — [briːð] [ded] ['hɪpoʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

with	sounds	,	with	smells	,	too	,	by	Jove	!	—	breathe	dead	hippo	,	so	to	speak	,
和	声音	,	和	气味	,	也	,	经过	朱庇特	!	—	呼吸	死的	河马	,	所以	到	说话	,

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

and	not	be	contaminated	.
和	不是	是	污染	.

天哪！不仅有声音，还有气味！——就像呼吸死河马的气息，却不会被污染。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

And	there	,	don't	you	see	?
和	那里	,	不	你	看	?

你难道没看到吗?

[jʊr; jər] [streŋθ] [kʌmz] [ɪn] ,

Your	strength	comes	in	,
你的	力量	来	在	,

你的力量就此发挥出来。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [hoʊlz] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]

the	faith	in	your	ability	for	the	digging	of	unostentatious	holes	to	bury	the
这	信仰	在	你的	能力	为了	这	挖掘	的	朴素的	孔	到	埋葬	这

[stʌf] [ɪn] — [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

stuff	in	—	your	power	of	devotion	,
东西	在	—	你的	力量	的	虔诚	,

你对自己有能力挖一些不起眼的洞来埋葬这些东西的信心——你的虔诚力量，

[nɑːt][tuː; tə] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] , [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

not	to	yourself	,	but	to	an	obscure	,	back	-	breaking	business	.
不是	到	你自己	,	但	到	一个	朦胧	,	后退	-	打破	商业	.

不是为了你自己，而是为了一个默默无闻、极其辛苦的行业。

[ænd; ənd] [ðæts] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .

And	that's	difficult	enough	.
和	那就是	难的	足够的	.

这已经够难的了。

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

头脑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]

I	am	not	trying	to	excuse	or	even	explain	—	I	am	trying	to	account	to
我	是	不是	尝试	到	原谅	或者	甚至	解释	—	我	是	尝试	到	帐户	到

[maɪ'self][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — ['mɪstər] . ['kɝːts] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɝːts] .

myself	for	—	for	—	Mr	.	Kurtz	—	for	the	shade	of	Mr	.	Kurtz	.
我	为了	—	为了	—	先生	.	库尔茨	—	为了	这	阴影	的	先生	.	库尔茨	.

我不是想为他开脱，也不是想解释——我是想向自己解释——向库尔茨先生解释——向库尔茨先生的阴影。

[ðɪs] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [reɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['noʊwer] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'meɪzɪŋ]

This	initiated	wraith	from	the	back	of	Nowhere	honoured	me	with	its	amazing
这	启动	幽灵	从	这	后退	的	无处	荣幸	我	和	它是	惊人的

['kɑːnfɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .

confidence	before	it	vanished	altogether	.
信心	前	它	消失了	共	.

这个从虚无之地后方冒出来的幽灵，在彻底消失之前，以它惊人的自信让我感到荣幸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	was	because	it	could	speak	English	to	me	.
这	曾是	因为	它	可以	说话	英语	到	我	.

这是因为它能跟我讲英语。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɝːts] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	original	Kurtz	had	been	educated	partly	in	England	,
这	原来的	库尔茨	有	到过	受过教育	部分	在	英格兰	,

原库尔茨曾在英国接受过部分教育。

[ænd; ənd] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɪn]

and	—	as	he	was	good	enough	to	say	himself	—	his	sympathies	were	in
和	—	作为	他	曾是	好的	足够的	到	说	他自己	—	他的	同情	是	在

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

the	right	place	.
这	正确的	地方	.

而且——正如他自己所说——他的同情心是恰当的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hæf] - ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][hæf] - [frentʃ] .

His	mother	was	half	-	English	,	his	father	was	half	-	French	.
他的	母亲	曾是	一半	-	英语	,	他的	父亲	曾是	一半	-	法语	.

他的母亲有一半英国血统，他的父亲有一半法国血统。

[ɔːl] ['jʊrəp] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɝːts] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] ['lɜːrnɪd]

All	Europe	contributed	to	the	making	of	Kurtz	;	and	by	and	by	I	learned
全部	欧洲	贡献	到	这	制作	的	库尔茨	;	和	经过	和	经过	我	学习

[ðæt] , [moʊst] [ə'proʊpriətli] ,

that	,	most	appropriately	,
那	,	最多	适当	,

整个欧洲都为库尔茨的诞生做出了贡献；渐渐地，我明白了，最恰当的一点是：

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [ɪn'trʌst]

the	International	Society	for	the	Suppression	of	Savage	Customs	had	intrusted
这	国际的	社会	为了	这	抑制	的	野蛮的	海关	有	受托人

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

him	with	the	making	of	a	report	,
他	和	这	制作	的	一个	报告	,

国际废除野蛮习俗协会委托他撰写一份报告。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['fjuːtʃər] ['gaɪd(ə)ns] .

for	its	future	guidance	.
为了	它是	未来	指导	.

为其未来发展提供指导。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	he	had	written	it	,	too	.
和	他	有	书面	它	,	也	.

而且，这本书也是他写的。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	seen	it	.
我已经	已见	它	.

我看过了。

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	read	it	.
我已经	读	它	.

我读过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] , [bʌt; bət] [tuː] [haɪ] - [strʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	was	eloquent	,	vibrating	with	eloquence	,	but	too	high	-	strung	,	I	think	.
它	曾是	雄辩	,	振动	和	口才	,	但	也	高的	-	串	,	我	思考	.

它文笔优美，充满感染力，但我觉得有点过于激动了。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] !

Seventeen	pages	of	close	writing	he	had	found	time	for	!
十七	页面	的	关闭	写作	他	有	成立	时间	为了	!

他竟然抽出时间写了十七页密密麻麻的东西!

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [nəːvs] , [went] [rɔːŋ] ,

But	this	must	have	been	before	his	—	let	us	say	—	nerves	,	went	wrong	,
但	这	必须	有	到过	前	他的	—	让	我们	说	—	神经	,	去	错误的	,

但这肯定是在他——我们姑且称之为——神经系统出现问题之前发生的。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪdnaɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	caused	him	to	preside	at	certain	midnight	dances	ending	with
和	导致	他	到	主持	在	肯定	午夜	舞蹈	结束	和

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [raɪts] ,

unspeakable	rites	,
无法形容	仪式	,

并让他主持某些午夜舞会，舞会最后以难以启齿的仪式结束。

[wɪtʃ] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz]

which	—	as	far	as	I	reluctantly	gathered	from	what	I	heard	at	various	times
哪个	—	作为	远的	作为	我	勉强	聚集	从	什么	我	听到	在	各种各样的	时代

— [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

—	were	offered	up	to	him	—	do	you	understand	?
—	是	提供	向上	到	他	—	做	你	理解	?

据我断断续续听到的一些消息，这些祭品是献给他的——你明白吗?

— [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɜːrts] [hɪm'self] .

—	to	Mr	.	Kurtz	himself	.
—	到	先生	.	库尔茨	他自己	.

——对库尔茨先生本人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

But	it	was	a	beautiful	piece	of	writing	.
但	它	曾是	一个	美丽的	片	的	写作	.

但这是一篇优美的文章。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [straɪks] [ˌem 'iː] [naʊ]

The	opening	paragraph	,	however	,	in	the	light	of	later	information	,	strikes	me	now
这	开幕	段落	,	然而	,	在	这	光	的	之后	信息	,	罢工	我	现在

[æz; əz] ['ɑːmɪnəs] .

as	ominous	.
作为	不祥的	.

然而，根据后来的信息来看，开头那段话现在让我觉得很不祥。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wiː; wi] [waɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	began	with	the	argument	that	we	whites	,	from	the	point	of
他	开始	和	这	争论	那	我们	白人	,	从	这	观点	的

[dɪ'veləpmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

development	we	had	arrived	at	,
发展	我们	有	到达的	在	,

他首先提出的论点是，我们白人从我们所达到的发展阶段来看，

- [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [['sævidʒiz]] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

'	must	necessarily	appear	to	them	[	savages	]	in	the	nature	of	supernatural
-	必须	一定	出现	到	他们	[	野蛮人	]	在	这	自然	的	超自然

['biːɪŋs] — [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

beings	—	we	approach	them	with	the	might	of	a	deity	,
生物	—	我们	方法	他们	和	这	可能	的	一个	神	,

“在他们（野蛮人）眼中，我们必然会呈现出超自然生物的本质——我们以神明般的力量接近他们。”

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

'	and	so	on	,	and	so	on	.
-	和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

- [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd]

'	By	the	simple	exercise	of	our	will	we	can	exert	a	power	for	good
-	经过	这	简单的	锻炼	的	我们的	将要	我们	能	发挥	一个	力量	为了	好的

['præktɪkli] [ʌn'baʊndɪd] ,

practically	unbounded	,
几乎	无界	,

“通过简单地运用我们的意志力，我们就能发挥出几乎无限的向善力量。”

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	etc	.	,	etc	.
-	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

From	that	point	he	soared	and	took	me	with	him	.
从	那	观点	他	飙升	和	采取	我	和	他	.

从那以后，他一路高歌猛进，也带我一起飞翔。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	peroration	was	magnificent	,	though	difficult	to	remember	,	you	know	.
这	结语	曾是	壮丽	,	尽管	难的	到	记住	,	你	知道	.

结尾的演讲非常精彩，不过你知道，有点难记住。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] [ɪ'mensəti] [ruːld] [baɪ][æn; ən] ['ɔːgəst]

It	gave	me	the	notion	of	an	exotic	Immensity	ruled	by	an	august
它	给予	我	这	概念	的	一个	异域风情	浩瀚无垠	裁决	经过	一个	八月

[bə'nevələns] .

Benevolence	.
仁	.

它让我想到一个由庄严仁慈统治的奇异浩瀚的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

It	made	me	tingle	with	enthusiasm	.
它	制成	我	刺痛	和	热情	.

这让我兴奋不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] — [ʌv; əv][wɜːrdz] — [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['noʊb(ə)l]

This	was	the	unbounded	power	of	eloquence	—	of	words	—	of	burning	noble
这	曾是	这	无界	力量	的	口才	—	的	字	—	的	燃烧	高贵

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

这就是雄辩的无限力量——语言的力量——炽热高尚的言辞的力量。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [freɪzɪz] ,

There	were	no	practical	hints	to	interrupt	the	magic	current	of	phrases	,
那里	是	不	实际的	提示	到	打断	这	魔法	当前的	的	短语	,

没有任何实际的提示可以打断这神奇的词句流淌。

[ən'les] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] , [skrɔːld] ['evɪdəntli] [mʌtʃ]

unless	a	kind	of	note	at	the	foot	of	the	last	page	,	scrawled	evidently	much
除非	一个	种类	的	笔记	在	这	脚	的	这	最后的	页	,	潦草的	显然	很多

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

除非最后一页底部有某种注释，显然是后来潦草地写下的，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] .

in	an	unsteady	hand	,	may	be	regarded	as	the	exposition	of	a	method	.
在	一个	不稳定	手	,	可能	是	认为	作为	这	展览	的	一个	方法	.

用不稳定的手写，可以看作是对一种方法的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

It	was	very	simple	,
它	曾是	非常	简单的	,

很简单，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [ˌæltru'ɪstɪk] ['sentɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd]

and	at	the	end	of	that	moving	appeal	to	every	altruistic	sentiment	it	blazed
和	在	这	结尾	的	那	移动	上诉	到	每一个	利他主义	情绪	它	燃烧的

[æt; ət][juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

在那段感人至深的呼吁之后，它点燃了你心中所有的利他主义情怀。

['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ] : - [ɪk'stɜːrmɪneɪt]

luminous	and	terrifying	,	like	a	flash	of	lightning	in	a	serene	sky	:	'	Exterminate
发光的	和	恐怖	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	一个	安详	天空	:	-	殆

[ɔːl][ðə; ði] [bruːts] !

all	the	brutes	!
全部	这	野蛮人	!

明亮而恐怖，如同宁静天空中的一道闪电："消灭所有恶棍！"

- [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]

'	The	curious	part	was	that	he	had	apparently	forgotten	all	about	that	valuable
-	这	好奇的	部分	曾是	那	他	有	显然	被遗忘的	全部	关于	那	有价值的

[ˌpoʊst'skrɪptəm] ,

postscriptum	,
附言	,

奇怪的是，他似乎完全忘记了那篇重要的附言。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['leɪtər][ɑːn] , [wen] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [sens] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

because	,	later	on	,	when	he	in	a	sense	came	to	himself	,
因为	,	之后	在	,	什么时候	他	在	一个	感觉	来了	到	他自己	,

因为后来，当他某种程度上恢复了自我之后，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] - [maɪ] ['pæmflət] - ([hiː; hi] [kɔːld]

he	repeatedly	entreated	me	to	take	good	care	of	'	my	pamphlet	'	(	he	called
他	反复	恳求	我	到	拿	好的	关心	的	-	我的	小册子	-	(	他	称为

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

他反复恳求我好好保管"我的小册子"(他这么称呼它)，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

as	it	was	sure	to	have	in	the	future	a	good	influence	upon	his	career	.
作为	它	曾是	当然	到	有	在	这	未来	一个	好的	影响	之上	他的	职业	.

因为这肯定会对他未来的事业产生积极的影响。

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]

I	had	full	information	about	all	these	things	,	and	,	besides	,	as	it	turned	out
我	有	满的	信息	关于	全部	这些	事物	,	和	,	除了	,	作为	它	转向	出去

,

,
,

我对所有这些事情都了如指掌，而且，事实证明，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	was	to	have	the	care	of	his	memory	.
我	曾是	到	有	这	关心	的	他的	记忆	.

我负责照料他的记忆。

[aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	done	enough	for	it	to	give	me	the	indisputable	right	to	lay	it	,
我已经	完毕	足够的	为了	它	到	给	我	这	无可争议的	正确的	到	躺	它	,

我已经做了足够多的事情，这使我拥有无可争议的权利来做出决定。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ə'mʌŋst] [ɔːl]

if	I	choose	,	for	an	everlasting	rest	in	the	dust	-	bin	of	progress	,	amongst	all
如果	我	选择	,	为了	一个	永恒	休息	在	这	灰尘	-	垃圾桶	的	进步	,	在	全部

[ðə; ði] ['swipɪŋ] [ænd; ənd] ,

the	sweepings	and	,
这	清扫	和	,

如果我选择，就永远安息在进步的垃圾堆里，在所有的垃圾堆中，

['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [ded] [kæts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

figuratively	speaking	,	all	the	dead	cats	of	civilization	.
比喻意义上	请讲	,	全部	这	死的	猫	的	文明	.

打个比方，文明世界里所有死去的猫。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [tʃuːz] .

But	then	,	you	see	,	I	can't	choose	.
但	然后	,	你	看	,	我	不能	选择	.

但是，你看，我无法做出选择。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

He	won't	be	forgotten	.
他	惯于	是	被遗忘的	.

人们不会忘记他。

[wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmən] .

Whatever	he	was	,	he	was	not	common	.
任何	他	曾是	,	他	曾是	不是	常见的	.

无论他是什么人，他都不是普通人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ˌruːdɪ'mentri] [soʊlz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd]

He	had	the	power	to	charm	or	frighten	rudimentary	souls	into	an	aggravated
他	有	这	力量	到	魅力	或者	吓唬	基本的	灵魂	进入	一个	加重

[wɪtʃ] - [dæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

witch	-	dance	in	his	honour	;
巫婆	-	舞蹈	在	他的	荣誉	;

他有能力魅惑或恐吓那些懵懂无知的灵魂，让他们为他跳起狂热的巫术之舞；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [fɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [.mis'giviŋz] :

he	could	also	fill	the	small	souls	of	the	pilgrims	with	bitter	misgivings	:
他	可以	还	充满	这	小的	灵魂	的	这	朝圣者	和	苦的	疑虑	:

他也能让朝圣者们渺小的心灵充满苦涩的疑虑：

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [æt; ət] [liːst] ,

he	had	one	devoted	friend	at	least	,
他	有	一	奉献	朋友	在	至少	,

他至少还有一位忠实的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [wʌn] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌruːdɪ'mentri]

and	he	had	conquered	one	soul	in	the	world	that	was	neither	rudimentary
和	他	有	征服	一	灵魂	在	这	世界	那	曾是	两者都不	基本的

[nɔːr] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][self] - ['siːkɪŋ] .

nor	tainted	with	self	-	seeking	.
也不	受污染的	和	自己	-	寻求	.

他征服了世界上一个既不愚昧无知，也不自私自利的灵魂。

[noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

No	;	I	can't	forget	him	,
不	;	我	不能	忘记	他	,

不，我无法忘记他。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi]

though	I	am	not	prepared	to	affirm	the	fellow	was	exactly	worth	the	life	we
尽管	我	是	不是	准备	到	确认	这	同伴	曾是	确切地	值得	这	生活	我们

[lɔːst][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

lost	in	getting	to	him	.
丢失的	在	获得	到	他	.

虽然我不能断言我们为了救他而牺牲的生命是否真的值得。

[aɪ] [mɪst] [maɪ] [leɪt] ['helmzmən] ['ɔːfli] — [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl]

I	missed	my	late	helmsman	awfully	—	I	missed	him	even	while	his	body	was	still
我	错过	我的	晚的	舵手	非常	—	我	错过	他	甚至	尽管	他的	身体	曾是	仍然

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

lying	in	the	pilot	-	house	.
说谎	在	这	飞行员	-	房子	.

我非常想念我已故的舵手——即使他的遗体还躺在驾驶室里，我依然想念他。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðɪs] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][noʊ]

Perhaps	**you**	**will**	**think**	**it**	**passing**	**strange**	**this**	**regret**	**for**	**a**	**savage**	**who**	**was**	**no**
也许	你	将要	思考	它	通过	奇怪的	这	后悔	为了	一个	野蛮的	WHO	曾是	不

[mɔːr] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sə'heərər] .

more	**account**	**than**	**a**	**grain**	**of**	**sand**	**in**	**a**	**black**	**Sahara**	**.**
更多的	帐户	比	一个	粮食	的	沙	在	一个	黑色的	撒哈拉沙漠	.

或许你会觉得，为一个野蛮人感到惋惜，真是匪夷所思，因为他不过是撒哈拉沙漠中的一粒沙子。

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] ;

Well	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**he**	**had**	**done**	**something**	**,**	**he**	**had**	**steered**	**;**
出色地	,	不	你	看	,	他	有	完毕	某物	,	他	有	转向	;

难道你没看到吗？他做了些什么，他掌舵了。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [bæk] — [ə; eɪ][help] — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

for	**months**	**I**	**had**	**him**	**at**	**my**	**back**	**—**	**a**	**help**	**—**	**an**	**instrument**	**.**
为了	几个月	我	有	他	在	我的	后退	—	一个	帮助	—	一个	乐器	.

几个月来，他一直陪伴在我身边——他是我的帮手，是我的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] .

It	**was**	**a**	**kind**	**of**	**partnership**	**.**
它	曾是	一个	种类	的	合伙	.

这是一种合作关系。

[hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	**steered**	**for**	**me**	**—**	**I**	**had**	**to**	**look**	**after**	**him**	**,**	**I**	**worried**	**about**	**his**
他	转向	为了	我	—	我	有	到	看	后	他	,	我	担心	关于	他的

[di'fɪʃənsiz] ,

deficiencies	**,**
缺陷	,

他为我掌舵——我得照顾他，我担心他的不足之处，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [bɑːnd][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ,

and	**thus**	**a**	**subtle**	**bond**	**had**	**been**	**created**	**,**
和	因此	一个	微妙的	纽带	有	到过	创建	,

就这样，一种微妙的联系形成了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] .

of	**which**	**I**	**only**	**became**	**aware**	**when**	**it**	**was**	**suddenly**	**broken**	**.**
的	哪个	我	仅有的	成为	意识到的	什么时候	它	曾是	突然	破碎的	.

直到它突然坏掉，我才意识到它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

And	**the**	**intimate**	**profundity**	**of**	**that**	**look**	**he**	**gave**	**me**	**when**	**he**	**received**	**his**
和	这	亲密的	深刻	的	那	看	他	给予	我	什么时候	他	已收到	他的

[hɜːrt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['meməri] — [laɪk][ə; eɪ][kleɪm] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kɪnʃɪp] [ə'fɝːmd] [ɪn]

hurt	**remains**	**to**	**this**	**day**	**in**	**my**	**memory**	**—**	**like**	**a**	**claim**	**of**	**distant**	**kinship**	**affirmed**	**in**
伤害	遗迹	到	这	天	在	我的	记忆	—	喜欢	一个	宣称	的	遥远	亲属关系	确认	在

[ə; eɪ] [suː'priːm] ['moʊmənt] .

a	**supreme**	**moment**	**.**
一个	最高	片刻	.

而他受伤时投向我的那充满深情的眼神，至今仍深深地印在我的记忆中——就像在至高无上的时刻确认了一种遥远的亲情。

“ [pʊr] [fuːl] !

“	**Poor**	**fool**	**!**
“	贫穷的	傻子	!

“可怜的傻瓜！”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [left] [ðæt] ['ʃʌtər] [ə'loʊn] .

If	**he**	**had**	**only**	**left**	**that**	**shutter**	**alone**	**.**
如果	他	有	仅有的	左边	那	快门	独自的	.

如果他当初没动那扇百叶窗就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'streɪnt] , [noʊ] [rɪ'streɪnt] — [dʒʌst][laɪk] ['kɜːts] — [ə; eɪ] [triː] [swei] [baɪ][ðə; ði]

He	had	no	restraint	,	no	restraint	—	just	like	Kurtz	—	a	tree	swayed	by	the
他	有	不	克制	,	不	克制	—	只是	喜欢	库尔茨	—	一个	树	摇摆	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他毫无节制，毫无节制——就像库尔茨一样——一棵被风吹动的树。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

As	soon	as	I	had	put	on	a	dry	pair	of	slippers	,	I	dragged	him	out	,
作为	很快	作为	我	有	放	在	一个	干燥	一对	的	拖鞋	,	我	拖拽	他	出去	,

我一穿上干爽的拖鞋，就把他拖了出去。

['æftər][fɜːrst][dʒəːkiŋ][ðə; ði] [spɪr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,

after	first	jerking	the	spear	out	of	his	side	,
后	第一的	抽搐	这	矛	出去	的	他的	边	,

他先是猛地将长矛从侧腹拔出，

[wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

which	operation	I	confess	I	performed	with	my	eyes	shut	tight	.
哪个	手术	我	承认	我	执行	和	我的	眼睛	关闭	紧的	.

我承认，我当时是在紧闭双眼的情况下完成那次手术的。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [liːpt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːrstep] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə]

His	heels	leaped	together	over	the	little	doorstep	;	his	shoulders	were	pressed	to
他的	高跟鞋	跳跃	一起	超过	这	小的	家门口	;	他的	肩膀	是	按下	到

[maɪ] [brest] ;

my	breast	;
我的	胸部	;

他的脚后跟并拢，跨过了小门槛；他的肩膀紧贴着我的胸膛；

[aɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['despərətli] .

I	hugged	him	from	behind	desperately	.
我	拥抱	他	从	在后面	绝望地	.

我从背后紧紧地抱住了他。

[oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] , ['hevi] ; ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn]

Oh	!	he	was	heavy	,	heavy	;	heavier	than	any	man	on	earth	,	I	should	imagine
哦	!	他	曾是	重的	,	重的	;	较重	比	任何	男人	在	地球	,	我	应该	想象

.

:
.

哦！他好重啊，好重；我想，比地球上任何男人都重。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][aɪ] [tɪpt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

Then	without	more	ado	I	tipped	him	overboard	.
然后	没有	更多的	阿多	我	倾斜	他	落水	.

然后我二话没说就把他推下了船。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [snætʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [græs] ,

The	current	snatched	him	as	though	he	had	been	a	wisp	of	grass	,
这	当前的	抢夺	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	烟雾	的	草	,

电流瞬间将他卷走，就像卷走一缕草叶一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][roʊl]['oʊvər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

and	I	saw	the	body	roll	over	twice	before	I	lost	sight	of	it	for	ever	.
和	我	锯	这	身体	卷	超过	两次	前	我	丢失的	视线	的	它	为了	曾经	.

我看到尸体翻滚了两圈，然后就永远失去了它的踪影。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɜːr; wər] [ðen] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] - [dek]

All	the	pilgrims	and	the	manager	were	then	congregated	on	the	awning	-	deck
全部	这	朝圣者	和	这	经理	是	然后	聚集	在	这	棚	-	甲板

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ,

about	the	pilot	-	house	,
关于	这	飞行员	-	房子	,

当时所有朝圣者和经理都聚集在驾驶室周围的遮阳平台上。

['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['mæg,paɪs] ,

chattering	at	each	other	like	a	flock	of	excited	magpies	,
喋喋不休	在	每个	其他	喜欢	一个	群	的	兴奋的	喜鹊	,

它们像一群兴奋的喜鹊一样互相叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skændl,aɪzd] ['mɜːrmər] [æt; ət] [maɪ] ['hɑːrtləs] ['prɔmptitjuːd] .

and	there	was	a	scandalized	murmur	at	my	heartless	promptitude	.
和	那里	曾是	一个	丑闻	低语	在	我的	狠心	迅速	.

我冷酷无情的迅速行动引来一阵愤慨的低语。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [ges] .

What	they	wanted	to	keep	that	body	hanging	about	for	I	can't	guess	.
什么	他们	通缉	到	保持	那	身体	绞刑	关于	为了	我	不能	猜测	.

我猜不透他们为什么要把那具尸体挂在那里。

[ɪm'bɑːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .

Embalm	it	,	maybe	.
防腐剂	它	,	或许	.

或许可以把它防腐处理一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːmɪnəs] , ['mɜːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek]

But	I	had	also	heard	another	,	and	a	very	ominous	,	murmur	on	the	deck
但	我	有	还	听到	其他	,	和	一个	非常	不祥的	,	低语	在	这	甲板

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

但我还听到下面甲板上传来另一种非常不祥的低语声。

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['skændl,aɪzd] ,

My	friends	the	wood	-	cutters	were	likewise	scandalized	,
我的	朋友们	这	木头	-	切割器	是	同样地	丑闻	,

我的伐木工朋友们也同样感到震惊。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] — [ðoʊ] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪt'self]

and	with	a	better	show	of	reason	—	though	I	admit	that	the	reason	itself
和	和	一个	更好的	展示	的	原因	—	尽管	我	承认	那	这	原因	本身

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

was	quite	inadmissible	.
曾是	相当	不可接受的	.

而且理由也更加充分——尽管我承认，这个理由本身是完全站不住脚的。

[oʊ] , [kwaɪt] !

Oh	,	quite	!
哦	,	相当	!

哦，确实如此！

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [leɪt] ['helmzmən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] ,

I	had	made	up	my	mind	that	if	my	late	helmsman	was	to	be	eaten	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我的	晚的	舵手	曾是	到	是	吃	,

我已经下定决心，如果我那位已故的舵手注定要被吃掉，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

the	fishes	alone	should	have	him	.
这	鱼	独自的	应该	有	他	.

只有鱼儿才能带走他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] ['sekənd] - [reɪt] ['helmzmən] [waɪl] [ə'laɪv] ,

He	had	been	a	very	second	-	rate	helmsman	while	alive	,
他	有	到过	一个	非常	第二	-	速度	舵手	尽管	活	,

他生前只是个二流舵手。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	now	he	was	dead	he	might	have	become	a	first	-	class	temptation	,
但	现在	他	曾是	死的	他	可能	有	变得	一个	第一的	-	班级	诱惑	,

但他死了之后，或许会成为一种极好的诱惑。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [kɔːz] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

and	possibly	cause	some	startling	trouble	.
和	可能	原因	一些	令人震惊	麻烦	.

并可能引发一些惊人的麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

Besides	,	I	was	anxious	to	take	the	wheel	,
除了	,	我	曾是	焦虑的	到	拿	这	车轮	,

此外，我当时很想亲自驾驶。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [pɪŋk] [pə'dʒɑːməz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʌfər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	man	in	pink	pyjamas	showing	himself	a	hopeless	duffer	at	the	business	.
这	男人	在	粉色的	睡衣	显示	他自己	一个	绝望	笨蛋	在	这	商业	.

穿着粉色睡衣的男人在生意上表现得一窍不通。

“ [ðɪs] [aɪ][dɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

“	This	I	did	directly	the	simple	funeral	was	over	.
“	这	我	做过	直接地	这	简单的	葬礼	曾是	超过	.

“我直接就完成了这个简单的葬礼。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hæf] - [spiːd] , ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

We	were	going	half	-	speed	,	keeping	right	in	the	middle	of	the	stream	,
我们	是	去	一半	-	速度	,	保持	正确的	在	这	中间	的	这	溪流	,

我们以半速行驶，始终保持在溪流中央。

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	listened	to	the	talk	about	me	.
和	我	听着	到	这	讲话	关于	我	.

我听着那些关于我的议论。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['kɝːts] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; ['kɝːts] [wʌz; wəz] [ded] ,

They	had	given	up	Kurtz	,	they	had	given	up	the	station	;	Kurtz	was	dead	,
他们	有	给定	向上	库尔茨	,	他们	有	给定	向上	这	车站	;	库尔茨	曾是	死的	,

他们放弃了库尔茨，放弃了电台；库尔茨死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	the	station	had	been	burnt	—	and	so	on	—	and	so	on	.
和	这	车站	有	到过	烧焦的	—	和	所以	在	—	和	所以	在	.

车站被烧毁了——等等——等等。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðɪs]

The	red	-	haired	pilgrim	was	beside	himself	with	the	thought	that	at	least	this
这	红色的	-	头发	朝圣	曾是	旁	他自己	和	这	想法	那	在	至少	这

[pʊr] ['kɝːts] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [ə'vendʒd] .

poor	Kurtz	had	been	properly	avenged	.
贫穷的	库尔茨	有	到过	适当地	复仇	.

红发朝圣者欣喜若狂，心想至少可怜的库尔茨终于得到了应有的报应。

- [seɪ] !

'	Say	!
-	说	!

'说!

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

We	must	have	made	a	glorious	slaughter	of	them	in	the	bush	.
我们	必须	有	制成	一个	辉煌	屠宰	的	他们	在	这	衬套	.

我们一定在灌木丛里对他们进行了一场酣畅淋漓的大屠杀。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[seɪ] ?

Say	?
说	?

说?

- [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [dɑːnst] , [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒəri] ['begər] .

'	He	positively	danced	,	the	bloodthirsty	little	gingery	beggar	.
-	他	积极地	跳舞	,	这	嗜血	小的	姜味	乞丐	.

“他简直像在跳舞，这个嗜血的小红发乞丐。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] !

And	he	had	nearly	fainted	when	he	saw	the	wounded	man	!
和	他	有	几乎	昏厥	什么时候	他	锯	这	受伤	男人	!

当他看到受伤的人时，几乎晕了过去!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] , ['enihaʊ] .

I	could	not	help	saying	,	'	You	made	a	glorious	lot	of	smoke	,	anyhow	.
我	可以	不是	帮助	说	,	-	你	制成	一个	辉煌	很多	的	抽烟	,	无论如何	.

我忍不住说道：“不管怎样，你制造了不少烟雾。”

- [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌsld] [ænd; ənd] [fluː] ,

'	I	had	seen	,	from	the	way	the	tops	of	the	bushes	rustled	and	flew	,
-	我	有	已见	,	从	这	方式	这	最高额	的	这	灌木丛	沙沙作响	和	飞翔	,

“我从灌木丛顶端沙沙作响、飞舞的样子看到了……”

[ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [haɪ] .

that	almost	all	the	shots	had	gone	too	high	.
那	几乎	全部	这	镜头	有	已消失	也	高的	.

几乎所有的投篮都太高了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

You	can't	hit	anything	unless	you	take	aim	and	fire	from	the	shoulder	;
你	不能	打	任何事物	除非	你	拿	目的	和	火	从	这	肩膀	;

不瞄准并用肩膀射击，你什么也打不中;

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃæps] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] .

but	these	chaps	fired	from	the	hip	with	their	eyes	shut	.
但	这些	小伙子们	被解雇	从	这	时髦的	和	他们的	眼睛	关闭	.

但这些家伙闭着眼睛，凭感觉就开枪了。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] , [aɪ] [meɪn'teɪnd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] — [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

The	retreat	,	I	maintained	—	and	I	was	right	—	was	caused	by	the
这	撤退	,	我	维持	—	和	我	曾是	正确的	—	曾是	导致	经过	这

['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .

screeching	of	the	steam	whistle	.
尖叫	的	这	蒸汽	哨	.

我坚持认为——而且我的判断是正确的——撤退是由蒸汽汽笛的尖锐鸣叫引起的。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ˈkɝːts] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [haʊl] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈprəutests]

Upon	**this**	**they**	**forgot**	**Kurtz**	**,**	**and**	**began**	**to**	**howl**	**at**	**me**	**with**	**indignant**	**protests**
之上	这	他们	忘了	库尔茨	,	和	开始	到	嗥	在	我	和	愤怒	抗议活动

.

:

.

于是他们忘记了库尔茨，开始对我发出愤怒的抗议和嚎叫。

“ [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]

“	**The**	**manager**	**stood**	**by**	**the**	**wheel**	**murmuring**	**confidentially**	**about**	**the**	**necessity**	**of**
“	这	经理	站立	经过	这	车轮	淙淙	保密	关于	这	必要性	的

[ˈgetɪŋ] [wel] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,

getting	**well**	**away**	**down**	**the**	**river**	**before**	**dark**	**at**	**all**	**events**	**,**
获得	出色地	离开	向下	这	河	前	黑暗的	在	全部	活动	,

“经理站在舵轮旁，低声嘀咕着无论如何都要在天黑前驶离河的尽头。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

when	**I**	**saw**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**clearing**	**on**	**the**	**riverside**	**and**	**the**	**outlines**	**of**
什么时候	我	锯	在	这	距离	一个	清理	在	这	河边	和	这	概述	的

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] .

some	**sort**	**of**	**building**	**.**
一些	种类	的	建筑	.

当我看到远处河边有一片空地，隐约可见某种建筑物的轮廓时。

- [wɒts] [ðɪs] ?

'	**What's**	**this**	**?**
-	是什么	这	?

这是什么?

- [aɪ] [æskt] .

'	**I**	**asked**	**.**
-	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈwʌndər] .

He	**clapped**	**his**	**hands**	**in**	**wonder**	**.**
他	鼓掌	他的	双手	在	想知道	.

他惊叹地拍手。

- [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] !

'	**The**	**station**	**!**
-	这	车站	!

“车站！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	**he**	**cried**	**.**
-	他	哭	.

他哭了。

[aɪ] [edʒd] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [hæf] - [spiːd] .

I	**edged**	**in**	**at**	**once**	**,**	**still**	**going**	**half**	**-**	**speed**	**.**
我	边缘	在	在	一次	,	仍然	去	一半	-	速度	.

我立刻侧身靠近，仍然保持半速行驶。

“ [θruː] [maɪ] [ˈglæsɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [rer] [triːz]

“	**Through**	**my**	**glasses**	**I**	**saw**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**hill**	**interspersed**	**with**	**rare**	**trees**
“	通过	我的	眼镜	我	锯	这	坡	的	一个	爬坡道	穿插	和	稀有的	树木

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈʌndərgroʊθ] .

and	**perfectly**	**free**	**from**	**undergrowth**	**.**
和	完美	自由的	从	灌木丛	.

“透过眼镜，我看到山坡上点缀着珍稀树木，而且完全没有灌木丛。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] ;

A	long	decaying	building	on	the	summit	was	half	buried	in	the	high	grass	;
一个	长的	腐烂的	建筑	在	这	首脑	曾是	一半	埋葬	在	这	高的	草	;

山顶上一座破败不堪的老房子半埋在高高的草丛里；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [piːkt] [ruːf] [geɪpt] [blæk] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

the	large	holes	in	the	peaked	roof	gaped	black	from	afar	;
这	大的	孔	在	这	巅峰	屋顶	张开的	黑色的	从	远方	;

从远处看，尖顶屋顶上的大洞露出漆黑的缝隙；

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

the	jungle	and	the	woods	made	a	background	.
这	丛林	和	这	树林	制成	一个	背景	.

丛林和树林构成了背景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kloʊʒər] [ɔːr] [fens] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

There	was	no	enclosure	or	fence	of	any	kind	;	but	there	had	been	one
那里	曾是	不	外壳	或者	栅栏	的	任何	种类	;	但	那里	有	到过	一

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

没有任何围栏或栅栏；但显然以前有过。

[fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][slɪm][poʊsts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] , ['rʌfli]

for	near	the	house	half	-	a	-	dozen	slim	posts	remained	in	a	row	,	roughly
为了	靠近	这	房子	一半	-	一个	-	打	苗条的	帖子	剩余	在	一个	排	,	大致

[trɪmd] ,

trimmed	,
修剪过的	,

房子附近还留着六根细长的木柱，一字排开，都被粗略地修剪过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌpər] ['ɛndz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [kaːvd] [bɔːlz] .

and	with	their	upper	ends	ornamented	with	round	carved	balls	.
和	和	他们的	上	结束	装饰	和	圆形的	雕刻	球	.

它们的上端饰有圆形雕刻球。

[ðə; ði] [reɪlz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	rails	,	or	whatever	there	had	been	between	,	had	disappeared	.
这	铁轨	,	或者	任何	那里	有	到过	之间	,	有	消失	.

铁轨，或者说铁轨和铁轨之间的任何东西，都消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sə'raʊndɪd] [ɔːl] [ðæt] .

Of	course	the	forest	surrounded	all	that	.
的	课程	这	森林	包围	全部	那	.

当然，这一切都被森林环绕着。

[ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk][wʌz; wəz] [klɪr] ,

The	river	-	bank	was	clear	,
这	河	-	银行	曾是	清除	,

河岸很干净，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['ʌndər] [ə; eɪ][hæt] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl]

and	on	the	waterside	I	saw	a	white	man	under	a	hat	like	a	cart	-	wheel
和	在	这	水边	我	锯	一个	白色的	男人	在下面	一个	帽子	喜欢	一个	大车	-	车轮

['bekəniŋ] [pər'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːrm] .

beckoning	persistently	with	his	whole	arm	.
招手	持续地	和	他的	所有的	手臂	.

在水边，我看到一个白人男子戴着像车轮一样的帽子，不停地用整条胳膊招手。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

Examining	the	edge	of	the	forest	above	and	below	,
检查	这	边缘	的	这	森林	多于	和	以下	,

观察森林上方和下方的边缘，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['muːvmənts] — ['hjuːmən][fɔːrmz] ['glaɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

I	was	almost	certain	I	could	see	movements	—	human	forms	gliding	here	and
我	曾是	几乎	肯定	我	可以	看	移动	—	人类	表格	滑翔	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我几乎可以肯定我能看到一些动静——人影在来回滑行。

[aɪ] [stiːmd] [pæst] ['pruːdntli] , [ðen] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [drɪft] [daʊn] .

I	steamed	past	prudently	,	then	stopped	the	engines	and	let	her	drift	down	.
我	蒸	过去的	谨慎地	,	然后	停止	这	发动机	和	让	她	漂移	向下	.

我谨慎地驶过，然后停下引擎，让她漂流下去。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd] .

The	man	on	the	shore	began	to	shout	,	urging	us	to	land	.
这	男人	在	这	支撑	开始	到	喊	,	敦促	我们	到	土地	.

岸上的男人开始大声喊叫，催促我们上岸。

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] , - [skriːmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

'	We	have	been	attacked	,	'	screamed	the	manager	.
-	我们	有	到过	遭到攻击	,	-	尖叫	这	经理	.

“我们遭到袭击了！”经理尖叫道。

- [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .

'	I	know	—	I	know	.
-	我	知道	—	我	知道	.

我知道——我知道。

[its] [ɔːl] [raɪt] , - [jeld] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

It's	all	right	,	'	yelled	back	the	other	,	as	cheerful	as	you	please	.
它是	全部	正确的	,	-	大喊	后退	这	其他	,	作为	快乐	作为	你	请	.

“没关系，”另一个人大声回应道，语气欢快得让人难以忍受。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

'	Come	along	.
-	来	沿着	.

跟我来。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] . -

I	am	glad	.	'
我	是	高兴的	.	-

我很高兴。

“ [hɪz; ɪz]['æspekt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] — ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [aɪ]

“	His	aspect	reminded	me	of	something	I	had	seen	—	something	funny	I
”	他的	方面	提醒	我	的	某物	我	有	已见	—	某物	有趣的	我

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmwer] .

had	seen	somewhere	.
有	已见	某处	.

“他的长相让我想起了我曾经看到过的一些东西——一些我在某个地方看到的有趣的东西。”

[æz; əz][aɪ] [mə'nuːvə] [tuː; tə][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] , - [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['feloʊ]

As	I	manoeuvred	to	get	alongside	,	I	was	asking	myself	,	'	What	does	this	fellow
作为	我	操纵	到	得到	旁边	,	我	曾是	问	我	,	-	什么	做	这	同伴

[lʊk] [laɪk] ?

look	like	?
看	喜欢	?

当我调整方向靠近时，我问自己：“这家伙长什么样？”

- ['sʌd(ə)nli] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

'	**Suddenly**	**I**	**got**	**it**	**.**
-	突然	我	得到	它	.

我突然明白了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪn] .

He	**looked**	**like**	**a**	**harlequin**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	小丑	.

他看起来像个丑角。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [braʊn] ['hɑːlənd] ['prɑːbəbli] ,

His	**clothes**	**had**	**been**	**made**	**of**	**some**	**stuff**	**that**	**was**	**brown**	**holland**	**probably**	**,**
他的	衣服	有	到过	制成	的	一些	东西	那	曾是	棕色的	荷兰	大概	,

他的衣服大概是用棕色的荷兰布料做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ɔːl]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['pætʃɪz] , [bluː] , [red] ,

but	**it**	**was**	**covered**	**with**	**patches**	**all**	**over**	**,**	**with**	**bright**	**patches**	**,**	**blue**	**,**	**red**	**,**
但	它	曾是	涵盖	和	补丁	全部	超过	,	和	明亮的	补丁	,	蓝色的	,	红色的	,

但它上面布满了斑驳的斑点，有鲜艳的蓝色、红色等等。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] — ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] , ['pætʃɪz] [ɑːn] ['elbəuz] , [ɑːn]

and	**yellow**	**—**	**patches**	**on**	**the**	**back**	**,**	**patches**	**on**	**the**	**front**	**,**	**patches**	**on**	**elbows**	**,**	**on**
和	黄色的	—	补丁	在	这	后退	,	补丁	在	这	正面	,	补丁	在	肘部	,	在

[niːz] ;

knees	**;**
膝盖	;

还有黄色——背部有补丁，正面有补丁，肘部有补丁，膝盖有补丁；

['kʌlərd] ['baɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['skɑːrlət] ['edʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ;

coloured	**binding**	**around**	**his**	**jacket**	**,**	**scarlet**	**edging**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**trousers**	**;**
有色	结合	大约	他的	夹克	,	猩红	边缘	在	这	底部	的	他的	裤子	;

他的外套边缘有彩色包边，裤脚有猩红色滚边；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪk'striːmli] [geɪ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [niːt]

and	**the**	**sunshine**	**made**	**him**	**look**	**extremely**	**gay**	**and**	**wonderfully**	**neat**
和	这	阳光	制成	他	看	极其	同性恋	和	太棒了	整洁的

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

withal	**,**
此外	,

阳光让他看起来格外阳光灿烂，而且非常整洁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ɔːl] [ðɪs] ['pætʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

because	**you**	**could**	**see**	**how**	**beautifully**	**all**	**this**	**patching**	**had**	**been**	**done**	**.**
因为	你	可以	看	如何	非常漂亮	全部	这	修补	有	到过	完毕	.

因为你可以看到所有这些修补工作都做得多么精美。

[ə; eɪ] ['biədlis] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , ['veri] [fer] , [noʊ] [fitʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [noʊz] ['piːlɪŋ] , ['lɪt(ə)l]

A	**beardless**	**,**	**boyish**	**face**	**,**	**very**	**fair**	**,**	**no**	**features**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**nose**	**peeling**	**,**	**little**
一个	无胡须	,	男孩气	脸	,	非常	公平的	,	不	特征	到	说话	的	,	鼻子	剥落	,	小的

[bluː] [aɪz] ,

blue	**eyes**	**,**
蓝色的	眼睛	,

一张没有胡须、稚气未脱的脸，皮肤非常白皙，五官平平，鼻子脱皮，一双小小的蓝眼睛。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [fraʊnz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðæt] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [laɪk] ['sʌnʃaɪn]

smiles	**and**	**frowns**	**chasing**	**each**	**other**	**over**	**that**	**open**	**countenance**	**like**	**sunshine**
微笑	和	皱眉	追逐	每个	其他	超过	那	打开	面容	喜欢	阳光

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [pleɪn] .

and	**shadow**	**on**	**a**	**wind**	**-**	**swept**	**plain**	**.**
和	阴影	在	一个	风	-	扫荡	清楚的	.

那张开的脸上，笑容和皱眉交替出现，就像风吹过的平原上阳光和阴影交织在一起。

- [lʊk] [aʊt] , ['kæptɪn] !
' **Look** **out** **,** **captain** **!**
- 看 出去 , 队长 !

小心，船长!

- [hi:; hi] [kraɪd] ; - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][snæg] [lɑ:dʒd] [ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] .
' **he** **cried** **;** ' **there's** **a** **snag** **lodged** **in** **here** **last** **night** **.**
- 他 哭 ; - 有 一个 障碍物 已提交 在 这里 最后的 夜晚 .

他喊道："昨晚这里有根树枝卡住了。"

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[ə'nʌðər] [snæg] ?
Another **snag** **?**
其他 障碍物 ?

还有其他问题吗?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [swɔ:r] ['ʃeɪmfəli] .
I **confess** **I** **swore** **shamefully** **.**
我 承认 我 发誓 可耻地 .

我承认我曾说过脏话，真是可耻。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [hoʊld] [maɪ] ['krɪp(ə)l] , [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [trɪp] .
I **had** **nearly** **holed** **my** **cripple** **,** **to** **finish** **off** **that** **charming** **trip** **.**
我 有 几乎 有孔的 我的 削弱 , 到 结束 离开 那 迷人 旅行 .

为了结束那次愉快的旅行，我差点把我的残疾人打成筛子。

[ðə; ði]['hɑ:rləkwɪn][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pʌg] - [noʊz] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .
The **harlequin** **on** **the** **bank** **turned** **his** **little** **pug** **-** **nose** **up** **to** **me** **.**
这 小丑 在 这 银行 转向 他的 小的 哈巴狗 - 鼻子 向上 到 我 .

河岸上的丑角将它的小鼻子翘了起来，对着我。

- [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ?
' **You** **English** **?**
- 你 英语 ?

你是英国人吗?

- [hi:; hi] [æskt] , [ɔ:l] [smaɪlz] .
' **he** **asked** **,** **all** **smiles** **.**
- 他 问 , 全部 微笑 .

他笑着问道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' **Are** **you** **?**
- 是 你 ?

'你是?

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] .
' **I** **shouted** **from** **the** **wheel** **.**
- 我 喊叫 从 这 车轮 .

我边开车边喊。

[ðə; ði] [smaɪlz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ]
The **smiles** **vanished** **,** **and** **he** **shook** **his** **head** **as** **if** **sorry** **for** **my**
这 微笑 消失了 , 和 他 摇晃 他的 头 作为 如果 对不起 为了 我的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

笑容消失了，他摇了摇头，似乎为我的失望感到抱歉。

[ðen] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] .
Then he brightened up .
然后 他 明亮 向上 .

然后他精神振作起来。

- ['nevər] [maɪnd] !
' Never mind !
- 绝不 头脑 !

'没关系!

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
' he cried encouragingly .
- 他 哭 令人鼓舞的是 .

他鼓励地喊道。

- [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [taɪm] ?
' Are we in time ?
- 是 我们 在 时间 ?

我们时间够吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [hiː; hi][ɪz][ʌp][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
' He is up there , ' he replied , with a toss of the head up the hill ,
- 他 是 向上 那里 , - 他 回复 , 和 一个 折腾 的 这 头 向上 这 爬坡道 ,

“他就在上面,”他回答道，同时朝山坡上扬了扬头。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gluːmi] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
and becoming gloomy all of a sudden .
和 成为 阴沉 全部 的 一个 突然 .

突然变得郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] , [ˌoʊvər'kæst][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði][nekst] .
His face was like the autumn sky , overcast one moment and bright the next .
他的 脸 曾是 喜欢 这 秋天 天空 , 灰蒙蒙 一 片刻 和 明亮的 这 下一个 .

他的脸色就像秋天的天空，一会儿阴沉，一会儿晴朗。

“ [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ When the manager , escorted by the pilgrims , all of them armed to the
“ 什么时候 这 经理 , 护送 经过 这 朝圣者 , 全部 的 他们 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“当经理在朝圣者的护送下，全副武装时，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [tʃæp] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
had gone to the house this chap came on board .
有 已消失 到 这 房子 这 小伙子 来了 在 木板 .

他去了那栋房子，然后这家伙就上了船。

- [aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] .
' I say , I don't like this .
- 我 说 , 我 不 喜欢 这 .

我说，我不喜欢这样。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , - [aɪ] [sed] .
These natives are in the bush , ' I said .
这些 本地人 是 在 这 衬套 , - 我 说 .

“这些土著人在灌木丛里,”我说。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrnɪstli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	assured	me	earnestly	it	was	all	right	.
他	保证	我	切实	它	曾是	全部	正确的	.

他诚恳地向我保证一切都没问题。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

'	They	are	simple	people	,	'	he	added	;	'	well	,	I	am	glad	you	came	.
-	他们	是	简单的	人们	,	-	他	额外	;	-	出色地	,	我	是	高兴的	你	来了	.

“他们都是淳朴的人，”他补充道；“嗯，我很高兴你们来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ][taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] . -

It	took	me	all	my	time	to	keep	them	off	.	'
它	采取	我	全部	我的	时间	到	保持	他们	离开	.	-

我花了所有时间才把它们赶走。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [kraɪd] .

'	But	you	said	it	was	all	right	,	'	I	cried	.
-	但	你	说	它	曾是	全部	正确的	,	-	我	哭	.

“可是你说过没关系的，”我哭着说。

- [oʊ] , [ðeɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][stɛərd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , -

'	Oh	,	they	meant	no	harm	,	'	he	said	;	and	as	I	stared	he	corrected	himself	,	'
-	哦	,	他们	意思是	不	伤害	,	-	他	说	;	和	作为	我	凝视	他	已更正	他自己	,	-

[nɑːt][ɪg'zæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

“哦，他们没有恶意，”他说；当我盯着他看时，他纠正自己说，“不完全是这样。”

- [ðen] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] , - [maɪ] [feɪθ] , [jʊr; jər]['paɪlət] - [haʊs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] !

'	Then	vivaciously	,	'	My	faith	,	your	pilot	-	house	wants	a	clean	-	up	!
-	然后	活泼地	,	-	我的	信仰	,	你的	飞行员	-	房子	想要	一个	干净的	-	向上	!

然后兴高采烈地说：“我的天哪，你的驾驶舱需要打扫一下！”

- [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlər] [tuː; tə]

'	In	the	next	breath	he	advised	me	to	keep	enough	steam	on	the	boiler	to
-	在	这	下一个	气息	他	建议	我	到	保持	足够的	蒸汽	在	这	锅炉	到

[bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

blow	the	whistle	in	case	of	any	trouble	.
吹	这	哨	在	案件	的	任何	麻烦	.

“紧接着，他建议我保持锅炉有足够的蒸汽，以便在出现任何问题时都能发出警报。”

- [wʌn] [gʊd] [skriːtʃ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər]['raɪfəlz] .

'	One	good	screech	will	do	more	for	you	than	all	your	rifles	.
-	一	好的	尖叫	将要	做	更多的	为了	你	比	全部	你的	步枪	.

“一声响亮的尖叫胜过你所有的步枪。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

They	are	simple	people	,	'	he	repeated	.
他们	是	简单的	人们	,	-	他	重复	.

“他们都是很淳朴的人，”他重复道。

[hiː; hi] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] .

He	rattled	away	at	such	a	rate	he	quite	overwhelmed	me	.
他	摇晃	离开	在	这样的	一个	速度	他	相当	不堪重负	我	.

他滔滔不绝地说个不停，速度之快让我完全招架不住。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

He	seemed	to	be	trying	to	make	up	for	lots	of	silence	,	and	actually
他	似乎	到	是	尝试	到	制作	向上	为了	很多	的	沉默	,	和	实际上

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

hinted	,
暗示	,

他似乎想弥补之前的沉默，而且实际上还暗示了：

['læfɪŋ] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

laughing	,	that	such	was	the	case	.
笑	,	那	这样的	曾是	这	案件	.

笑着说，情况确实如此。

- [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɝːts] ?

'	Don't	you	talk	with	Mr	.	Kurtz	?
-	不	你	讲话	和	先生	.	库尔茨	?

你不和库尔茨先生说话吗?

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] — [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

'	You	don't	talk	with	that	man	—	you	listen	to	him	,	'	he	exclaimed	with
-	你	不	讲话	和	那	男人	—	你	听	到	他	,	-	他	惊呼	和

[sɪ'vɪr] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

severe	exaltation	.
严重	提高	.

“你不用跟那个人说话——你要听他说话，”他带着一种极度兴奋的语气喊道。

- [bʌt; bət] [naʊ] — - [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

'	But	now	—	'	He	waved	his	arm	,
-	但	现在	—	-	他	挥手	他的	手臂	,

“但是现在——”他挥了挥手臂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	was	in	the	uttermost	depths	of
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	曾是	在	这	极致	深度	的

[dɪ'spɑːndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

转眼间，他便陷入了极度的绝望之中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] , [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][bəuθ][maɪ]

In	a	moment	he	came	up	again	with	a	jump	,	possessed	himself	of	both	my
在	一个	片刻	他	来了	向上	再次	和	一个	跳	,	拥有	他自己	的	两个都	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

片刻之后，他再次跃起，一把抓住我的双手。

[ʃʊk] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəsli] , [waɪl] [hiː; hi] ['gæbld] : - ['brʌðər] ['seɪlər] . . . ['ɑːnər] . . . ['pleʒər]

shook	them	continuously	,	while	he	gabbled	:	'	Brother	sailor	.	.	.	honour	.	.	.	pleasure
摇晃	他们	持续	,	尽管	他	喋喋不休	:	-	兄弟	水手	.	.	.	荣誉	.	.	.	乐趣

. . . [dɪ'laɪt] . . . [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] . . .

.	.	.	delight	.	.	.	introduce	myself	.	.	.
.	.	.	喜	.	.	.	介绍	我	.	.	.

他一边不停地摇晃着它们，一边喋喋不休地说：“水手兄弟……荣誉……荣幸……喜悦……自我介绍一下……”

['rʌʃ(ə)n] . . . [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] - [priːst] . . .

Russian	.	.	.	son	of	an	arch	-	priest	.	.	.
俄语	.	.	.	儿子	的	一个	拱	-	牧师	.	.	.

俄罗斯人……大祭司的儿子……

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tɑːm'bɔf] . . .

Government	of	Tambov	.	.	.
政府	的	坦波夫	.	.	.

坦波夫市政府……

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[tə'bækoʊ] !
Tobacco !
烟草 !

烟草!

['ɪŋglɪʃ] [tə'bækoʊ] ; [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [tə'bækoʊ] !
English tobacco ; the excellent English tobacco !
英语 烟草 ; 这 出色的 英语 烟草 !

英国烟草；上等的英国烟草!

[naʊ] , [ðæts] ['brʌðərli] .
Now , that's brotherly .
现在 , 那就是 兄弟般的 .

这才是兄弟情谊。

[smoʊk] ?
Smoke ?
抽烟 ?

抽烟?

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ]['seɪlər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [smoʊk] ? ”
Where's a sailor that does not smoke ? ”
在哪里? 一个 水手 那 做 不是 抽烟 ? ”

哪里有不抽烟的水手?

“ [ðə; ði][paɪp] [suːðd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ The pipe soothed him , and gradually I made out he had run away from
“ 这 管道 舒缓 他 , 和 逐步地 我 制成 出去 他 有 跑步 离开 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“烟斗让他平静下来，渐渐地，我发现他是逃学的。”

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] ; [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [sɜːrvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
had gone to sea in a Russian ship ; ran away again ; served some time in
有 已消失 到 海 在 一个 俄语 船 ; 跑 离开 再次 ; 服务 一些 时间 在
['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ;
English ships ;
英语 船舶 ;

曾搭乘俄国船只出海；再次逃跑；在英国船只上服役了一段时间；

[wʌz; wəz] [naʊ] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [priːst] .
was now reconciled with the arch - priest .
曾是 现在 和解 和 这 拱 - 牧师 .

现在他已与大祭司和解。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He made a point of that .
他 制成 一个 观点 的 那 .

他特意强调了这一点。

- [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [wʌn][mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] , ['gæðər] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ'diːəz] ; [ɪn'lɑːrdʒ]
' But when one is young one must see things , gather experience , ideas ; enlarge
- 但 什么时候 一 是 年轻的 一 必须 看 事物 , 收集 经验 , 想法 ; 放大
[ðə; ði][maɪnd] . -
the mind . '
这 头脑 . -

“但是，年轻的时候，人要见识事物，积累经验，获取思想；开阔眼界。”

- [hɪr] !
' **Here** **!**
- 这里 !

'这里!

- [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' **I** **interrupted** **.**
- 我 中断 .

我打断了他。

- [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] !
' **You** **can** **never** **tell** **!**
- 你 能 绝不 告诉 !

谁也说不准!

[hɪr] [aɪ][met]['mɪstər] . ['kɜːts] , - [hiː; hi][sed] , ['juːθfəli] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] .
Here **I** **met** **Mr** **.** **Kurtz** **,** **'** **he** **said** **,** **youthfully** **solemn** **and** **reproachful** **.**
这里 我 遇见 先生 . 库尔茨 , - 他 说 , 青春洋溢 庄严 和 责备的 .

“我在这里遇到了库尔茨先生,”他说道，语气既严肃又带着责备，带着年轻人特有的稚气。

[aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] ['æftər][ðæt] .
I **held** **my** **tongue** **after** **that** **.**
我 握住 我的 舌头 后 那 .

之后我便保持沉默了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][tuː; tə][fɪt]
It **appears** **he** **had** **persuaded** **a** **Dutch** **trading** **-** **house** **on** **the** **coast** **to** **fit**
它 出现 他 有 被说服 一个 荷兰语 贸易 - 房子 在 这 海岸 到 合身
[hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,
him **out** **with** **stores** **and** **goods** **,**
他 出去 和 商店 和 商品 ,

看来他已经说服了沿海的一家荷兰贸易公司为他提供物资和货物。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə]
and **had** **started** **for** **the** **interior** **with** **a** **light** **heart** **and** **no** **more** **idea**
和 有 开始 为了 这 内部的 和 一个 光 心 和 不 更多的 主意
[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
of **what** **would** **happen** **to** **him** **than** **a** **baby** **.**
的 什么 会 发生 到 他 比 一个 婴儿 .

他怀着轻松的心情向内陆进发，对自己将要遭遇的一切一无所知，就像个婴儿一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɪvər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'loʊn] ,
He **had** **been** **wandering** **about** **that** **river** **for** **nearly** **two** **years** **alone** **,**
他 有 到过 漫游 关于 那 河 为了 几乎 二 年 独自的 ,

他独自一人在那条河边徘徊了将近两年。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
cut **off** **from** **everybody** **and** **everything** **.**
切 离开 从 大家 和 一切 .

与世隔绝。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
' **I** **am** **not** **so** **young** **as** **I** **look** **.**
- 我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 看 .

“我其实没有看起来那么年轻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [faɪv] , - [hiː; hi] [sed] .
I **am** **twenty** **-** **five** **,** **'** **he** **said** **.**
我 是 二十 - 五 , - 他 说 .

“我二十五岁,”他说。

- [æt; ət][fɜːrst][oʊld][væn] - [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ,

'	At	first	old	Van	Shuyten	would	tell	me	to	go	to	the	devil	,
-	在	第一的	老的	范	-	会	告诉	我	到	去	到	这	魔鬼	,

“起初，老范舒伊滕会叫我去见魔鬼。”

- [hiː; hi] ['nærˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; - [bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

'	he	narrated	with	keen	enjoyment	;	'	but	I	stuck	to	him	,	and	talked
-	他	旁白	和	敏锐的	享受	;	-	但	我	卡住	到	他	,	和	谈话

[ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	talked	,
和	谈话	,

“他兴致勃勃地叙述道；“但我一直跟着他，不停地和他说话，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ðə; ði][haɪnd] - [leg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg] ,

till	at	last	he	got	afraid	I	would	talk	the	hind	-	leg	off	his	favourite	dog	,
直到	在	最后的	他	得到	害怕的	我	会	讲话	这	后	-	腿	离开	他的	最喜欢的	狗	,

最后他害怕我会把他的心爱之狗的后腿说断。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tʃiːp] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌnz] ,

so	he	gave	me	some	cheap	things	and	a	few	guns	,
所以	他	给予	我	一些	便宜的	事物	和	一个	很少	枪支	,

所以他给了我一些便宜的东西和几支枪。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

and	told	me	he	hoped	he	would	never	see	my	face	again	.
和	讲述	我	他	希望	他	会	绝不	看	我的	脸	再次	.

他还告诉我，他希望永远不要再见到我。

[gʊd] [oʊld] ['dʌtʃmən] , [væn] - .

Good	old	Dutchman	,	Van	Shuyten	.
好的	老的	荷兰人	,	范	-	.

好心的老荷兰人，范舒伊滕。

[aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [wʌn] [smɔːl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

I've	sent	him	one	small	lot	of	ivory	a	year	ago	,
我已经	发送	他	一	小的	很多	的	象牙	一个	年	前	,

一年前我寄给他一小批象牙，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .

so	that	he	can't	call	me	a	little	thief	when	I	get	back	.
所以	那	他	不能	称呼	我	一个	小的	贼	什么时候	我	得到	后退	.

这样我回去的时候他就不能骂我是个小偷了。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	he	got	it	.
我	希望	他	得到	它	.

我希望他收到了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [dəunt] [ker] .

And	for	the	rest	I	don't	care	.
和	为了	这	休息	我	不	关心	.

至于其他的，我不在乎。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʊd] [stækt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	had	some	wood	stacked	for	you	.
我	有	一些	木头	堆叠	为了	你	.

我给你准备了一些木柴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld] [haʊs] .

That	was	my	old	house	.
那	曾是	我的	老的	房子	.

那是我以前的房子。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? -
Did **you** **see** **?** **'**
做过 你 看 ? -

你有没有看到? '

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['taʊsənz] [bʊk] .
“ **I** **gave** **him** **Towson's** **book** **.**
“ 我 给予 他 陶森的 书 .

我把托森的书送给了他。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
He **made** **as** **though** **he** **would** **kiss** **me** **,** **but** **restrained** **himself** **.**
他 制成 作为 尽管 他 会 吻 我 , 但 克制 他自己 .

他做出要吻我的动作，但最终还是忍住了。

- [ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk] [aɪ] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **The** **only** **book** **I** **had** **left** **,** **and** **I** **thought** **I** **had** **lost** **it** **,**
- 这 仅有的 书 我 有 左边 , 和 我 想法 我 有 丢失的 它 ,

“我唯一剩下的那本书，我以为我把它弄丢了。”

- [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stætɪkli] .
' **he** **said** **,** **looking** **at** **it** **ecstatically** **.**
- 他 说 , 寻找 在 它 欣喜若狂 .

“他欣喜若狂地看着它说道。”

- [soʊ] ['meni] ['æksədənts] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' **So** **many** **accidents** **happen** **to** **a** **man** **going** **about** **alone** **,** **you** **know** **.**
- 所以 许多 事故 发生 到 一个 男人 去 关于 独自的 , 你 知道 .

“你知道，很多意外都发生在独自出行的男人身上。”

[kə'nuːz] [get] [ʌp'set] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [soʊ] [kwɪk]
Canoes **get** **upset** **sometimes** **—** **and** **sometimes** **you've** **got** **to** **clear** **out** **so** **quick**
独木舟 得到 沮丧的 有时 — 和 有时 你已经 得到 到 清除 出去 所以 快的
[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] ['æŋgri] .
when **the** **people** **get** **angry** **.**
什么时候 这 人们 得到 生气的 .

独木舟有时会发脾气——有时当人们生气时，你必须迅速离开。

- [hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
' **He** **thumbed** **the** **pages** **.**
- 他 拇指 这 页面 .

他翻阅着书页。

- [juː; jʊ] [meɪd] [noʊts] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ?
' **You** **made** **notes** **in** **Russian** **?**
- 你 制成 笔记 在 俄语 ?

你用俄语做了笔记?

- [aɪ] [æskt] .
' **I** **asked** **.**
- 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

- [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['saɪfər] , - [aɪ] [sed] .
' **I** **thought** **they** **were** **written** **in** **cipher** **,** **'** **I** **said** **.**
- 我 想法 他们 是 书面 在 密码 , - 我 说 .

“我以为它们是用密码写的，”我说。

[hiː; hi] [læft] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
He laughed , then became serious .
他 笑了 , 然后 成为 严肃的 .

他笑了，然后神情变得严肃起来。

- [aɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɔːf] , - [hiː; hi] [sed] .
' I had lots of trouble to keep these people off , ' he said .
- 我 有 很多 的 麻烦 到 保持 这些 人们 离开 , - 他 说 .

他说："我费了好大劲才把这些人赶走。"

- [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
' Did they want to kill you ?
- 做过 他们 想 到 杀 你 ?

他们想杀了你吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [oʊ] , [noʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

"哦，不！"

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .
' he cried , and checked himself .
- 他 哭 , 和 已检查 他自己 .

他哭了，然后检查了自己的身体。

- [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tæk] [juː 'es] ?
' Why did they attack us ?
- 为什么 做过 他们 攻击 我们 ?

他们为什么要攻击我们?

- [aɪ] [pər'suːd] .
' I pursued .
- 我 追击 .

我追了上去。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , - [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] . -
He hesitated , then said shamefacedly , ' They don't want him to go . '
他 犹豫了一下 , 然后 说 羞愧地 , - 他们 不 想 他 到 去 . -

他犹豫了一下，然后羞愧地说："他们不想让他去。"

- [dəunt] [ðeɪ] ?
' Don't they ?
- 不 他们 ?

难道不是吗?

- [aɪ] [sed] ['kjʊriəsli] .
' I said curiously .
- 我 说 奇怪的是 .

我好奇地说道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ][nɑːd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
He nodded a nod full of mystery and wisdom .
他 点头 一个 点头 满的 的 神秘 和 智慧 .

他点了点头，那点头充满了神秘和智慧。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ][maɪnd] .
' I tell you , ' he cried , ' this man has enlarged my mind .
- 我 告诉 你 , - 他 哭 , - 这 男人 有 放大 我的 头脑 .

"我告诉你,"他喊道，"这个人开阔了我的眼界。"

- [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [waɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

-	He	opened	his	arms	wide	,	staring	at	me	with	his	little	blue	eyes	that	were
-	他	打开	他的	武器	宽的	,	凝视	在	我	和	他的	小的	蓝色的	眼睛	那	是

['pɜːrfɪktli] [raʊnd] .

perfectly	round	.
完美	圆形的	.

他张开双臂，用他那双圆圆的蓝色小眼睛盯着我。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

“III

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [lɔːst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	I	looked	at	him	,	lost	in	astonishment	.
"	我	看起来	在	他	,	丢失的	在	惊讶	.

我看着他，震惊得说不出话来。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['mɑːtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'skɒnd; æb-]

There	he	was	before	me	,	in	motley	,	as	though	he	had	absconded
那里	他	曾是	前	我	,	在	杂乱无章	,	作为	尽管	他	有	潜逃

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [maɪmz] ,

from	a	troupe	of	mimes	,
从	一个	剧团	的	哑剧演员	,

他当时就站在我面前，一身杂乱的衣服，好像是从哑剧团里逃出来的一样。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['fæbjələs] .

enthusiastic	,	fabulous	.
热情的	,	太棒了	.

热情洋溢，棒极了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

His	very	existence	was	improbable	,	inexplicable	,	and	altogether	bewildering	.
他的	非常	存在	曾是	不太可能	,	无法解释的	,	和	共	扑朔迷离	.

他的存在本身就匪夷所思、无法解释，而且完全令人费解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['prɑːbləm] .

He	was	an	insoluble	problem	.
他	曾是	一个	不溶	问题	.

他是个棘手的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

It	was	inconceivable	how	he	had	existed	,	how	he	had	succeeded	in
它	曾是	不可思议	如何	他	有	存在	,	如何	他	有	成功了	在

['getɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ,

getting	so	far	,
获得	所以	远的	,

难以想象他是如何存在的，又是如何走到今天这一步的。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪr] .

how	he	had	managed	to	remain	—	why	he	did	not	instantly	disappear	.
如何	他	有	管理	到	保持	—	为什么	他	做过	不是	即刻	消失	.

他是如何留了下来的——为什么他没有立即消失。

- [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , - [hiː; hi] [sed] ,

-	I	went	a	little	farther	,	-	he	said	,
-	我	去	一个	小的	更远	,	-	他	说	,

“我又往前走了一段，”他说。

- [ðen] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] — [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] ['evər]
' then still a little farther — till I had gone so far that I don't know how I'll ever
- 然后 仍然 一个 小的 更远 — 直到 我 有 已消失 所以 远的 那 我 不 知道 如何 患病的 曾经
[get] [bæk] .
get back .
得到 后退 .

然后我又往前走了一点——直到我走得太远，以至于我不知道该如何回去。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

['plenti] [taɪm] .
Plenty time .
很多 时间 .

时间充裕。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
I can manage .
我 能 管理 .

我可以应付。

[juː; jʊ] [teɪk] ['kɝːts] [ə'weɪ] [kwɪk] — [kwɪk] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You take Kurtz away quick — quick — I tell you .
你 拿 库尔茨 离开 快的 — 快的 — 我 告诉 你 .

你得赶紧把库尔茨带走——快点——我告诉你。

- [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [rægz] , [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
' The glamour of youth enveloped his parti - coloured rags , his destitution , his
- 这 魅力 的 青年 被包裹 他的 派对 - 有色 破布 , 他的 赤贫 , 他的
['loʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

“青春的光环掩盖了他五颜六色的破烂衣服、他的贫困和他的孤独。”

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] .
the essential desolation of his futile wanderings .
这 基本的 荒凉 的 他的 徒劳 漫游 .

他徒劳漂泊所带来的本质荒凉感。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] — [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [hɪz; ɪz][laɪf] ['hædnt] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['pɜːrtʃəs] ; [ænd; ənd]
For months — for years — his life hadn't been worth a day's purchase ; and
为了 几个月 — 为了 年 — 他的 生活 之前没有 到过 值得 一个 天 购买 ; 和
[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləntli] , ['θɔːtləsli] [ə'laɪv] ,
there he was gallantly , thoughtlessly alive ,
那里 他 曾是 英勇地 , 不经思考地 活 ,

几个月，甚至几年，他的生命一文不值；而他却依然英勇无畏、毫无顾忌地活着。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
to all appearances indestructible solely by the virtue of his few years and of
到 全部 外貌 坚不可摧 仅 经过 这 美德 的 他的 很少 年 和 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [ɔː'dæsəti] .
his unreflecting audacity .
他的 不加反思 大胆 .

他看似坚不可摧，仅仅是因为他年纪尚小，而且胆大妄为。

[aɪ][wʌz; wəz] [si'djuːst] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [laɪk] ['envi] .
I was seduced into something like admiration — like envy .
我 曾是 被诱惑 进入 某物 喜欢 钦佩 — 喜欢 嫉妒 .

我被诱入了一种类似钦佩——类似嫉妒的情绪。

['glæmər] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ['glæmər] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌn'skeɪðd] .

Glamour	urged	him	on	,	glamour	kept	him	unscathed	.
魅力	敦促	他	在	,	魅力	保留	他	毫发无损	.

魅力驱使他前进，魅力让他毫发无损。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bʌt; bət] [speɪs] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ænd; ənd]

He	surely	wanted	nothing	from	the	wilderness	but	space	to	breathe	in	and
他	一定	通缉	没有什么	从	这	荒野	但	空间	到	呼吸	在	和

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [θruː] .

to	push	on	through	.
到	推	在	通过	.

他肯定不想要从荒野中获得任何好处，只是一片可以呼吸的空间，然后继续前进。

[hɪz; ɪz] [niːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] ['ɑːnwərdz][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

His	need	was	to	exist	,	and	to	move	onwards	at	the	greatest	possible
他的	需要	曾是	到	存在	,	和	到	移动	开始	在	这	最	可能的

[rɪsk] ,

risk	,
风险	,

他需要生存，并且要冒着最大的风险继续前进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	with	a	maximum	of	privation	.
和	和	一个	最大限度	的	匮乏	.

并且生活在极度匮乏之中。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] , [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] , [ʌn'præktɪkəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæd; həd]['evər] [ruːld]

If	the	absolutely	pure	,	uncalculating	,	unpractical	spirit	of	adventure	had	ever	ruled
如果	这	绝对地	纯的	,	不加计算的	,	不切实际	精神	的	冒险	有	曾经	裁决

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

如果纯粹的、不计后果的、不切实际的冒险精神曾经主宰过一个人，

[ˌaɪ 'tiː] [ruːld] [ðɪs] [bɪ'pætʃt] [juːθ] .

it	ruled	this	bepatched	youth	.
它	裁决	这	修补	青年	.

它统治了这个衣衫褴褛的年轻人。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['envid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [klɪr] [fleɪm] .

I	almost	envied	him	the	possession	of	this	modest	and	clear	flame	.
我	几乎	令人羡慕	他	这	拥有	的	这	谦虚的	和	清除	火焰	.

我几乎羡慕他拥有这盏简洁而明亮的灯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʊmd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][self][soʊ] [kəm'pliːtli] ,

It	seemed	to	have	consumed	all	thought	of	self	so	completely	,
它	似乎	到	有	消耗	全部	想法	的	自己	所以	完全地	,

它似乎彻底吞噬了所有关于自我的想法。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	even	while	he	was	talking	to	you	,
那	甚至	尽管	他	曾是	说	到	你	,

即使在他和你说话的时候，

[juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] — [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

you	forgot	that	it	was	he	—	the	man	before	your	eyes	—	who	had	gone
你	忘了	那	它	曾是	他	—	这	男人	前	你的	眼睛	—	WHO	有	已消失

[θruː] [ðiːz] [θɪŋz] .

through	these	things	.
通过	这些	事物	.

你忘记了，是他——你眼前的这个人——经历过这一切。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɝːts] , [ðoʊ] .

I	did	not	envy	him	his	devotion	to	Kurtz	,	though	.
我	做过	不是	嫉妒	他	他的	虔诚	到	库尔茨	,	尽管	.

不过，我并不羡慕他对库尔茨的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['medɪˌteɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	not	meditated	over	it	.
他	有	不是	冥想	超过	它	.

他并没有仔细考虑过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːgər] ['feɪtəlɪzəm] .

It	came	to	him	,	and	he	accepted	it	with	a	sort	of	eager	fatalism	.
它	来了	到	他	,	和	他	公认	它	和	一个	种类	的	渴望的	宿命论	.

它降临到他身上，他带着一种急切的宿命论接受了它。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn] ['evri]

I	must	say	that	to	me	it	appeared	about	the	most	dangerous	thing	in	every
我	必须	说	那	到	我	它	出现	关于	这	最多	危险的	事物	在	每一个

[wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][soʊ][fɑːr] .

way	he	had	come	upon	so	far	.
方式	他	有	来	之上	所以	远的	.

我必须说，在我看来，这似乎是他迄今为止遇到的所有事情中最危险的。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] , [laɪk] [tuː] [ʃɪps] [bɪ'kɑːmd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	They	had	come	together	unavoidably	,	like	two	ships	becalmed	near	each	other	,
“	他们	有	来	一起	不可避免的	,	喜欢	二	船舶	平静	靠近	每个	其他	,

“他们不可避免地走到了一起，就像两艘搁浅在彼此附近的船一样。”

[ænd; ənd] [leɪ] ['rʌbɪŋ] [saɪdz] [æt; ət] [læst] .

and	lay	rubbing	sides	at	last	.
和	躺	擦	侧面	在	最后的	.

最后，两面相对躺下。

[aɪ] [sə'poʊz] ['kɝːts] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] , [wen]

I	suppose	Kurtz	wanted	an	audience	,	because	on	a	certain	occasion	,	when
我	认为	库尔茨	通缉	一个	观众	,	因为	在	一个	肯定	场合	,	什么时候

[ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

encamped	in	the	forest	,
营地	在	这	森林	,

我想库尔茨是想找个观众，因为在某个场合，当他们在森林里扎营时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] ['kɝːts] [hæd; həd] [tɔːkt] .

they	had	talked	all	night	,	or	more	probably	Kurtz	had	talked	.
他们	有	谈话	全部	夜晚	,	或者	更多的	大概	库尔茨	有	谈话	.

他们聊了一整夜，或者更确切地说，是库尔茨在说。

- [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [træns'pɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

'	We	talked	of	everything	,	'	he	said	,	quite	transported	at	the	recollection	.
-	我们	谈话	的	一切	,	-	他	说	,	相当	运输	在	这	回忆	.

“我们无所不谈，”他回忆起往事，显得十分激动。

- [aɪ][fər'gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [sliːp] .

'	I	forgot	there	was	such	a	thing	as	sleep	.
-	我	忘了	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	睡觉	.

我都忘了睡眠这回事了。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][læst][æn; ən]['aʊər] .

The	night	did	not	seem	to	last	an	hour	.
这	夜晚	做过	不是	似乎	到	最后的	一个	小时	.

夜晚似乎不到一个小时就过去了。

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

['evriθɪŋ] ! . . .
Everything ! . . .
一切 ! . . .

一切! ...

[ʌv; əv] [lʌv] , [tuː] . -
Of love , too . '
的 爱 , 也 . -

也包括爱情。

- [ɑː] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [lʌv] !
' Ah , he talked to you of love !
- 啊 , 他 谈话 到 你 的 爱 !

啊，他跟你谈起了爱情!

- [aɪ] [sed] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
' I said , much amused .
- 我 说 , 很多 觉得好笑 .

我笑着说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] .
' It isn't what you think , ' he cried , almost passionately .
- 它 不是 什么 你 思考 , - 他 哭 , 几乎 热情地 .

“事情不是你想的那样，”他几乎激动地喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
' It was in general .
- 它 曾是 在 一般的 .

总的来说是这样。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [θɪŋz] — [θɪŋz] . -
He made me see things — things . '
他 制成 我 看 事物 — 事物 . -

他让我看到了某些东西——一些事情。

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] .
“ He threw his arms up .
“ 他 扔 他的 武器 向上 .

他举起了双臂。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][maɪ] [wʊd] -
We were on deck at the time , and the headman of my wood -
['kʌtɜ-z] ,
cutters ,
切割器 ,

当时我们正在甲板上，我的伐木工队队长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第6/8页

['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

lounging	near	by	,	turned	upon	him	his	heavy	and	glittering	eyes	.
休闲	靠近	经过	,	转向	之上	他	他的	重的	和	闪闪发光	眼睛	.

不远处躺着的一只鸟儿转过头来，用它那双沉重而闪亮的眼睛看着他。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['nevər] ,

I	looked	around	,	and	I	don't	know	why	,	but	I	assure	you	that	never	,
我	看起来	大约	,	和	我	不	知道	为什么	,	但	我	保证	你	那	绝不	,

我环顾四周，我不知道为什么，但我向你保证，绝不可能。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [dɪd] [ðɪs] [lænd] , [ðɪs] ['rɪvər] , [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['veri] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ]

never	before	,	did	this	land	,	this	river	,	this	jungle	,	the	very	arch	of	this	blazing	sky
绝不	前	,	做过	这	土地	,	这	河	,	这	丛林	,	这	非常	拱	的	这	炽烈	天空

,

,

,

此前，这片土地、这条河流、这片丛林，乃至这片炽热天空的弧线，都从未如此。

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][soʊ][dɑːrk] , [soʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,

appear	to	me	so	hopeless	and	so	dark	,	so	impenetrable	to	human	thought	,
出现	到	我	所以	绝望	和	所以	黑暗的	,	所以	坚不可摧	到	人类	想法	,

在我看来，它如此绝望、如此黑暗，如此难以被人类的思维所理解。

[soʊ] ['pɪtiləs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

so	pitiless	to	human	weakness	.
所以	无情	到	人类	弱点	.

对人性的弱点如此无情。

- [ænd; ənd] , ['evər] [sɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

'	And	,	ever	since	,	you	have	been	with	him	,	of	course	?
-	和	,	曾经	自从	,	你	有	到过	和	他	,	的	课程	?

“从那以后，你当然就一直和他在一起了？”

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

“	On	the	contrary	.
“	在	这	相反	.

“相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən][baɪ] ['veriəs] ['kɔːzɪz] .

It	appears	their	intercourse	had	been	very	much	broken	by	various	causes	.
它	出现	他们的	交往	有	到过	非常	很多	破碎的	经过	各种各样的	原因	.

看来他们的性生活由于各种原因已经严重破裂。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ['praʊdli] ,

He	had	,	as	he	informed	me	proudly	,
他	有	,	作为	他	知情的	我	自豪地	,

他自豪地告诉我，他确实有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːrs] ['kɝːts] [θruː] [tuː] ['ɪlnəs] ([hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

managed	to	nurse	Kurtz	through	two	illnesses	(	he	alluded	to	it	as	you	would
管理	到	护士	库尔茨	通过	二	疾病	(	他	暗示	到	它	作为	你	会

[tuː; tə][sʌm; səm] ['rɪski] [fiːt]) ,

to	some	risky	feat	)	,
到	一些	风险	特技	)	,

他设法照顾库尔茨度过了两次大病（他暗示这件事的方式就像你暗示自己完成了一项冒险壮举一样），

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['kɝːts] ['wɔndəd] [ə'loʊn] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	as	a	rule	Kurtz	wandered	alone	,	far	in	the	depths	of	the	forest	.
但	作为	一个	规则	库尔茨	漫步	独自的	,	远的	在	这	深度	的	这	森林	.

但库尔茨通常独自一人，深入森林深处。

- ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

'	Very	often	coming	to	this	station	,
-	非常	经常	未来	到	这	车站	,

“经常来这个车站，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] , - [hiː; hi] [sed] .

I	had	to	wait	days	and	days	before	he	would	turn	up	,	'	he	said	.
我	有	到	等待	天	和	天	前	他	会	转动	向上	,	-	他	说	.

“我等了好几天他才出现，”他说。

- [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ! — ['sʌmtaɪmz] . -

'	Ah	,	it	was	worth	waiting	for	!	—	sometimes	.	'
-	啊	,	它	曾是	值得	等待	为了	!	—	有时	.	-

“啊，等待是值得的！——有时候是这样。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

'	What	was	he	doing	?
-	什么	曾是	他	正在做	?

他在做什么?

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːr] [wʌt] ?

exploring	or	what	?
探索	或者	什么	?

探索吗?

- [aɪ] [æskt] .

'	I	asked	.
-	我	问	.

我问了。

- [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [lɑːts][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] , [ə; eɪ] [leɪk] ,

'	Oh	,	yes	,	of	course	'	;	he	had	discovered	lots	of	villages	,	a	lake	,
-	哦	,	是的	,	的	课程	-	;	他	有	发现	很多	的	村庄	,	一个	湖	,

“哦，是的，当然”；他发现了许多村庄、一个湖泊，

[tuː] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

too	—	he	did	not	know	exactly	in	what	direction	;
也	—	他	做过	不是	知道	确切地	在	什么	方向	;

而且——他也不知道确切的方向；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] — [bʌt; bət]['moʊstli][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd]

it	was	dangerous	to	inquire	too	much	—	but	mostly	his	expeditions	had
它	曾是	危险的	到	查询	也	很多	—	但	大多	他的	探险	有

[bɪn] [fɔːr; fər]['aɪvəri] .

been	for	ivory	.
到过	为了	象牙	.

过度探究是危险的——但他的探险大多是为了象牙。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʊdz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ðæt] [taɪm] , - [aɪ] ['ɔbdʒiktid] .

'	But	he	had	no	goods	to	trade	with	by	that	time	,	'	I	objected	.
-	但	他	有	不	商品	到	贸易	和	经过	那	时间	,	-	我	反对	.

“但他那时已经没有货物可以交易了，”我反驳道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [left] ['iːv(ə)n] [jet] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

'	There's	a	good	lot	of	cartridges	left	even	yet	,	'	he	answered	,	looking	away	.
-	有	一个	好的	很多	的	墨盒	左边	甚至	然而	,	-	他	回答	,	寻找	离开	.

“还有很多弹药呢，”他回答道，目光移向别处。

- [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [hiː; hi] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , - [aɪ] [sed] .

'	To	speak	plainly	,	he	raided	the	country	,	'	I	said	.
-	到	说话	显然	,	他	突袭	这	国家	,	-	我	说	.

“坦白地说，他洗劫了这个国家，”我说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

- [nɑːt] [ə'loʊn] , ['ʃʊrli] !

'	Not	alone	,	surely	!
-	不是	独自的	,	一定	!

“肯定不是一个人！”

- [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ðæt] [leɪk] .

'	He	muttered	something	about	the	villages	round	that	lake	.
-	他	低声说道	某物	关于	这	村庄	圆形的	那	湖	.

他嘟囔着说了些关于湖边村庄的话。

- ['kɜːts] [gɑːt][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi] ?

'	Kurtz	got	the	tribe	to	follow	him	,	did	he	?
-	库尔茨	得到	这	部落	到	跟随	他	,	做过	他	?

“库尔茨让部落成员都追随他了，是吗？”

- [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

'	I	suggested	.
-	我	建议	.

我建议道。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	fidgeted	a	little	.
他	坐立不安	一个	小的	.

他有些坐立不安。

- [ðeɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	They	adored	him	,	'	he	said	.
-	他们	受人喜爱	他	,	-	他	说	.

他说：“他们都很崇拜他。”

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli]

The	tone	of	these	words	was	so	extraordinary	that	I	looked	at	him	searchingly
这	语气	的	这些	字	曾是	所以	非凡的	那	我	看起来	在	他	仔细地

.

:

.

这些话的语气如此不同寻常，我不禁用审视的目光看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['miŋgld] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

It	was	curious	to	see	his	mingled	eagerness	and	reluctance	to	speak	of
它	曾是	好奇的	到	看	他的	混合	渴望	和	不情愿	到	说话	的

['kɜːts] .

Kurtz	.
库尔茨	.

令人好奇的是，他对于谈论库尔茨既渴望又犹豫。

[ðə; ði][mæn] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [swei] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

The	man	filled	his	life	,	occupied	his	thoughts	,	swayed	his	emotions	.
这	男人	已填	他的	生活	,	占领	他的	想法	,	摇摆	他的	情绪	.

这个人占据了他的生活，占据了他的思想，影响了他的情感。

- [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

'	What	can	you	expect	?
-	什么	能	你	预计	?

你能期待什么?

- [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ; - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

'	he	burst	out	;	'	he	came	to	them	with	thunder	and	lightning	,
-	他	爆裂	出去	;	-	他	来了	到	他们	和	雷	和	闪电	,

他突然爆发；他伴着雷鸣闪电来到他们那里，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['veri] ['terəb(ə)l] .

you	know	—	and	they	had	never	seen	anything	like	it	—	and	very	terrible	.
你	知道	—	和	他们	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	—	和	非常	糟糕的	.

你知道——他们从未见过这样的景象——非常可怕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] .

He	could	be	very	terrible	.
他	可以	是	非常	糟糕的	.

他可能非常可怕。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] ['mɪstər] . ['kɜːts] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

You	can't	judge	Mr	.	Kurtz	as	you	would	an	ordinary	man	.
你	不能	法官	先生	.	库尔茨	作为	你	会	一个	普通的	男人	.

你不能像评判普通人那样评判库尔茨先生。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[naʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

Now	—	just	to	give	you	an	idea	—	I	don't	mind	telling	you	,	he	wanted	to
现在	—	只是	到	给	你	一个	主意	—	我	不	头脑	讲述	你	,	他	通缉	到

[ʃuːt] [ˌem 'iː] ,

shoot	me	,
射击	我	,

现在——只是为了让你有个概念——我不介意告诉你，他当时想杀了我。

[tuː] , [wʌn] [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] . -

too	,	one	day	—	but	I	don't	judge	him	.	'
也	,	一	天	—	但	我	不	法官	他	.	-

或许有一天他也会这样——但我不会评判他。

- [ʃuːt] [juː; jʊ] !

'	Shoot	you	!
-	射击	你	!

射杀你!

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? -
' What for ? '
- 什么 为了 ? -

'做什么的? '

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [maɪ] [haʊs] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I had a small lot of ivory the chief of that village near my house gave me .
我 有 一个 小的 很多 的 象牙 这 首席 的 那 村庄 靠近 我的 房子 给予 我 .

我家附近那个村子的村长给了我一小批象牙。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
You see I used to shoot game for them .
你 看 我 用过的 到 射击 游戏 为了 他们 .

我以前为他们打猎。

[wel] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɪr] ['riːz(ə)n] .
Well , he wanted it , and wouldn't hear reason .
出色地 , 他 通缉 它 , 和 不会 听到 原因 .

他就是想要，根本听不进任何劝告。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [ðen] [klɪrd]
He declared he would shoot me unless I gave him the ivory and then cleared
他 声明 他 会 射击 我 除非 我 给予 他 这 象牙 和 然后 已清除
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
out of the country ,
出去 的 这 国家 ,

他扬言，如果我不把象牙给他，他就开枪打死我，然后就离开了这个国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
because he could do so , and had a fancy for it ,
因为 他 可以 做 所以 , 和 有 一个 想要 为了 它 ,

因为他有能力这样做，而且他也乐在其中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kɪlɪŋ] [huːm] [hiː; hi] ['dʒɑːli] [wel]
and there was nothing on earth to prevent him killing whom he jolly well
和 那里 曾是 没有什么 在 地球 到 防止 他 杀 谁 他 快乐的 出色地
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

世上没有任何东西能阻止他随心所欲地杀人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː] .
And it was true , too .
和 它 曾是 真的 , 也 .

事实也的确如此。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['aɪvəri] .
I gave him the ivory .
我 给予 他 这 象牙 .

我把象牙给了他。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] !
What did I care !
什么 做过 我 关心 !

我才不在乎呢!

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [klɪr] [aʊt] .
But I didn't clear out .
但 我 没有 清除 出去 .

但我并没有离开。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
I couldn't leave him .
我 不能 离开 他 .

我不能离开他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] ['frendli] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
I had to be careful , of course , till we got friendly again for a time .
我 有 到 是 小心 , 的 课程 , 直到 我们 得到 友好的 再次 为了 一个 时间 .

当然，在我们再次变得友好一段时间之前，我必须小心谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɪlnəs] [ðen] .
He had his second illness then .
他 有 他的 第二 疾病 然后 .

他当时得了第二次病。

['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .
Afterwards I had to keep out of the way ; but I didn't mind .
然后 我 有 到 保持 出去 的 这 方式 ; 但 我 没有 头脑 .

之后我不得不避开他们；但我并不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
He was living for the most part in those villages on the lake .
他 曾是 活的 为了 这 最多 部分 在 那些 村庄 在 这 湖 .

他大部分时间都居住在湖边的那些村庄里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When he came down to the river , sometimes he would take to me ,
什么时候 他 来了 向下 到 这 河 , 有时 他 会 拿 到 我 ,

他来到河边时，有时会和我说话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
and sometimes it was better for me to be careful .
和 有时 它 曾是 更好的 为了 我 到 是 小心 .

有时候，谨慎一些对我来说反而更好。

[ðɪs] [mæn] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] .
This man suffered too much .
这 男人 遭受 也 很多 .

这个人受的苦太多了。

[hiː; hi] [heitid] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .
He hated all this , and somehow he couldn't get away .
他 憎恨 全部 这 , 和 不知何故 他 不能 得到 离开 .

他憎恨这一切，但不知为何却无法摆脱。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [liːv] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	I	had	a	chance	I	begged	him	to	try	and	leave	while	there	was
什么时候	我	有	一个	机会	我	乞求	他	到	尝试	和	离开	尽管	那里	曾是

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我抓住机会恳求他趁还有时间离开;

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	offered	to	go	back	with	him	.
我	提供	到	去	后退	和	他	.

我提出和他一起回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ; [goʊ][ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] ['aɪvəri]

And	he	would	say	yes	,	and	then	he	would	remain	;	go	off	on	another	ivory
和	他	会	说	是的	,	和	然后	他	会	保持	;	去	离开	在	其他	象牙

[hʌnt] ;

hunt	;
打猎	;

他会答应，然后留下来，再去进行另一次象牙狩猎;

[ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] ; [fər'get] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [fər'get] [hɪm'self] — [juː; jʊ]

disappear	for	weeks	;	forget	himself	amongst	these	people	—	forget	himself	—	you
消失	为了	周	;	忘记	他自己	在	这些	人们	—	忘记	他自己	—	你

[noʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

消失好几个星期；在这些人中间迷失了自我——迷失了自我——你知道的。

- [waɪ] !

'	Why	!
-	为什么	!

'为什么!

['hiːz] [mæd] , - [aɪ] [sed] .

he's	mad	,	'	I	said	.
他是	疯狂的	,	-	我	说	.

“他生气了,”我说。

[hiː; hi][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .

He	protested	indignantly	.
他	抗议	愤慨地	.

他愤慨地抗议道。

['mɪstər] . ['kɝːts] ['kudnt] [biː; bi][mæd] .

Mr	.	Kurtz	couldn't	be	mad	.
先生	.	库尔茨	不能	是	疯狂的	.

库尔茨先生不可能生气。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

If	I	had	heard	him	talk	,	only	two	days	ago	,
如果	我	有	听到	他	讲话	,	仅有的	二	天	前	,

如果我两天前听过他说话的话.....

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . .

I	wouldn't	dare	hint	at	such	a	thing	.	.	.	.
我	不会	敢	暗示	在	这样的	一个	事物	.	.	.	.

我绝不敢暗示这种事.....

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][maɪ][bɪ'nɑːkjələrz] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I	had	taken	up	my	binoculars	while	we	talked	,	and	was	looking	at	the
我	有	已采取	向上	我的	双筒望远镜	尽管	我们	谈话	,	和	曾是	寻找	在	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

我们说话的时候，我拿起望远镜，看着海岸。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

sweeping	the	limit	of	the	forest	at	each	side	and	at	the	back	of	the
扫荡	这	限制	的	这	森林	在	每个	边	和	在	这	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

扫荡房屋两侧和后方的森林边界。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bʊʃ] , [soʊ]['saɪlənt] ,

The	consciousness	of	there	being	people	in	that	bush	,	so	silent	,
这	意识	的	那里	存在	人们	在	那	衬套	,	所以	沉默的	,

意识到灌木丛里有人，却如此寂静。

[soʊ]['kwaɪət] — [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [meɪd]

so	quiet	—	as	silent	and	quiet	as	the	ruined	house	on	the	hill	—	made
所以	安静的	—	作为	沉默的	和	安静的	作为	这	毁坏	房子	在	这	爬坡道	—	制成

[ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

me	uneasy	.
我	不安	.

如此安静——就像山顶上那座废弃的房子一样寂静无声——让我感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

There	was	no	sign	on	the	face	of	nature	of	this	amazing	tale	that	was	not
那里	曾是	不	符号	在	这	脸	的	自然	的	这	惊人的	故事	那	曾是	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [toʊld][æz; əz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['desələt] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

so	much	told	as	suggested	to	me	in	desolate	exclamations	,
所以	很多	讲述	作为	建议	到	我	在	荒凉	感叹词	,

自然界没有任何迹象表明存在这样一个惊人的故事，与其说是有人讲述给我听，不如说是有人在凄凉的惊叹声中暗示给我听。

[kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ʃrʌgz] , [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [freɪzɪz] , [ɪn] [hɪnts] ['endɪŋ] [ɪn] [diːp] [saɪz] .

completed	by	shrugs	,	in	interrupted	phrases	,	in	hints	ending	in	deep	sighs	.
完全的	经过	耸肩	,	在	中断	短语	,	在	提示	结束	在	深的	叹息	.

耸肩、断断续续的话语、暗示，最后以深深的叹息结束。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'muːvd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] — ['hevi] ,

The	woods	were	unmoved	,	like	a	mask	—	heavy	,
这	树林	是	不动	,	喜欢	一个	面具	—	重的	,

树林纹丝不动，如同戴着面具——沉重而压抑。

[laɪk] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] — [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n]

like	the	closed	door	of	a	prison	—	they	looked	with	their	air	of	hidden
喜欢	这	关闭	门	的	一个	监狱	—	他们	看起来	和	他们的	空气	的	隐

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

就像监狱紧闭的大门——他们带着一种洞悉一切的神秘感凝视着我们。

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃn] , [ʌv; əv] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['saɪləns] .

of	patient	expectation	,	of	unapproachable	silence	.
的	病人	期待	,	的	难以接近	沉默	.

病人的期待，难以接近的沉默。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜ:ts]

The	Russian	was	explaining	to	me	that	it	was	only	lately	that	Mr	.	Kurtz
这	俄语	曾是	解释	到	我	那	它	曾是	仅有的	最近	那	先生	.	库尔茨

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

had	come	down	to	the	river	,
有	来	向下	到	这	河	,

那位俄罗斯人向我解释说，库尔茨先生是最近才来到河边的。

['brɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] [traɪb] .

bringing	along	with	him	all	the	fighting	men	of	that	lake	tribe	.
带来	沿着	和	他	全部	这	斗争	男人	的	那	湖	部落	.

他带着湖边部落的所有战士一起来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] — ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'dɔrd] , [aɪ] [sə'poʊz] —

He	had	been	absent	for	several	months	—	getting	himself	adored	,	I	suppose	—
他	有	到过	缺席的	为了	一些	几个月	—	获得	他自己	受人喜爱	,	我	认为	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

and	had	come	down	unexpectedly	,
和	有	来	向下	不料	,

他已经消失了好几个月——我猜是去享受大家的喜爱了——然后突然回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd] ['i:ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ɔ:r]

with	the	intention	to	all	appearance	of	making	a	raid	either	across	the	river	or
和	这	意图	到	全部	外貌	的	制作	一个	袭击	任何一个	穿过	这	河	或者

[daʊn] [stri:m] .

down	stream	.
向下	溪流	.

意图表面上是对河对岸或下游发动袭击。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['aɪvəri][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

Evidently	the	appetite	for	more	ivory	had	got	the	better	of	the	—	what	shall
显然	这	食欲	为了	更多的	象牙	有	得到	这	更好的	的	这	—	什么	将

[aɪ] [seɪ] ?

I	say	?
我	说	?

显然，对象牙的贪婪战胜了——我该怎么说呢?

— [les] [mə'tɪrɪəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

—	less	material	aspirations	.
—	较少的	材料	抱负	.

—减少物质追求。

[haʊ'evər] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['sʌd(ə)nli] .

However	he	had	got	much	worse	suddenly	.
然而	他	有	得到	很多	更糟	突然	.

然而，他的病情突然恶化了很多。

- [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] — [tʊk] [maɪ] [tʃæns] , - [sed]

'	I	heard	he	was	lying	helpless	,	and	so	I	came	up	—	took	my	chance	,	'	said
-	我	听到	他	曾是	说谎	无助	,	和	所以	我	来了	向上	—	采取	我的	机会	,	-	说

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

the	Russian	.
这	俄语	.

“我听说他无助地躺在那里，所以我就过来——抓住了机会，”俄罗斯人说道。

- [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][bæd] , ['veri] [bæd] .

'	Oh	,	he	is	bad	,	very	bad	.
-	哦	,	他	是	坏的	,	非常	坏的	.

“哦，他很坏，非常坏。”

- [aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

'	I	directed	my	glass	to	the	house	.
-	我	指导	我的	玻璃	到	这	房子	.

我把酒杯指向房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ruːf] ,

There	were	no	signs	of	life	,	but	there	was	the	ruined	roof	,
那里	是	不	标志	的	生活	,	但	那里	曾是	这	毁坏	屋顶	,

没有丝毫生命迹象，但残破的屋顶还在。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌd] [wɔːl] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['wɪndoʊ] - [hoʊlz] ,

the	long	mud	wall	peeping	above	the	grass	,	with	three	little	square	window	-	holes	,
这	长的	泥	墙	偷窥	多于	这	草	,	和	三	小的	正方形	窗户	-	孔	,

长长的泥墙从草丛中探出头来，墙上有三个小小的方形窗户。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ; [ɔːl] [ðɪs] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

no	two	of	the	same	size	;	all	this	brought	within	reach	of	my	hand	,	as	it
不	二	的	这	相同的	尺寸	; 全部		这	带来	之内	抵达	的	我的	手	,	作为	它

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

没有两个大小相同的；所有这些都仿佛触手可及。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brʌsk] ['muːvmənt] ,

And	then	I	made	a	brusque	movement	,
和	然后	我	制成	一个	粗暴	移动	,

然后我做了一个生硬的动作，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [poʊsts][ʌv; əv] [ðæt] ['vænɪʃt] [fens] [liːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

and	one	of	the	remaining	posts	of	that	vanished	fence	leaped	up	in	the	field
和	一	的	这	其余的	帖子	的	那	消失了	栅栏	跳跃	向上	在	这	场地

[ʌv; əv][maɪ] [glæs] .

of	my	glass	.
的	我的	玻璃	.

而那道消失的栅栏残存的一根柱子，突然出现在我眼前的景象中。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'tempts]

You	remember	I	told	you	I	had	been	struck	at	the	distance	by	certain	attempts
你	记住	我	讲述	你	我	有	到过	击	在	这	距离	经过	肯定	尝试

[æt; ət] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

at	ornamentation	,
在	装饰	,

你还记得我跟你说过，我曾被某些装饰性的尝试所震撼吗?

['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

rather	remarkable	in	the	ruinous	aspect	of	the	place	.
相当	卓越	在	这	毁灭性的	方面	的	这	地方	.

从这处遗址的景象来看，它颇为引人注目。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] ,

Now	I	had	suddenly	a	nearer	view	,
现在	我	有	突然	一个	更近	看法	,

现在我突然看得更清楚了。

[ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θroʊ] [maɪ] [hed] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

and	its	first	result	was	to	make	me	throw	my	head	back	as	if	before	a
和	它是	第一的	结果	曾是	到	制作	我	扔	我的	头	后退	作为	如果	前	一个

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

它的第一个结果就是让我像要挨打一样向后仰头。

[ðen] [aɪ] [went] ['kerfəli] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst][wɪð; wɪθ][maɪ] [glæs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ]

Then	I	went	carefully	from	post	to	post	with	my	glass	,	and	I	saw	my
然后	我	去	小心	从	邮政	到	邮政	和	我的	玻璃	,	和	我	锯	我的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

然后我小心翼翼地拿着望远镜从一个柱子走到另一个柱子，我发现了我的错误。

[ðiːz] [raʊnd] [nɑːbz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːrnə'ment(ə)l][bʌt; bət] [sɪm'bɑːlɪk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv]

These	round	knobs	were	not	ornamental	but	symbolic	;	they	were	expressive
这些	圆形的	旋钮	是	不是	装饰	但	象征性的	;	他们	是	富有表现力的

[ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] ,

and	puzzling	,
和	令人费解	,

这些圆形旋钮并非装饰性的，而是象征性的；它们既富有表现力又令人费解。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] — [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['vʌltʃərz] [ɪf] [ðer; ðər]

striking	and	disturbing	—	food	for	thought	and	also	for	vultures	if	there
引人注目	和	令人不安	—	食物	为了	想法	和	还	为了	秃鹫	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

had	been	any	looking	down	from	the	sky	;
有	到过	任何	寻找	向下	从	这	天空	;

引人注目又令人不安——引人深思，如果天上有秃鹫俯瞰的话，也会引来它们的目光；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ænts][æz; əz][wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]

but	at	all	events	for	such	ants	as	were	industrious	enough	to	ascend	the
但	在	全部	活动	为了	这样的	蚂蚁	作为	是	勤劳	足够的	到	上升	这

[poʊl] .

pole	.
极	.

但无论如何，对于那些勤劳到能够爬上极地的蚂蚁来说，情况就是如此。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'presɪv] , [ðoʊz] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪks] ,

They	would	have	been	even	more	impressive	,	those	heads	on	the	stakes	,
他们	会	有	到过	甚至	更多的	感人的	,	那些	头部	在	这	赌注	,

如果把那些插在木桩上的头颅放在那里，那会更加令人印象深刻。

[ɪf] [ðer; ðər]['feɪsɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

if	their	faces	had	not	been	turned	to	the	house	.
如果	他们的	面孔	有	不是	到过	转向	到	这	房子	.

如果他们当时没有背对着房子的话。

['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

Only	one	,	the	first	I	had	made	out	,	was	facing	my	way	.
仅有的	一	,	这	第一的	我	有	制成	出去	,	曾是	面向	我的	方式	.

只有一只，也是我第一个亲近到的那只，正对着我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃɑːkt] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .

I	was	not	so	shocked	as	you	may	think	.
我	曾是	不是	所以	震惊	作为	你	可能	思考	.

我并没有像你想象的那样感到震惊。

[ðə; ði][stɑːrt] [bæk] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

The	start	back	I	had	given	was	really	nothing	but	a	movement	of	surprise
这	开始	后退	我	有	给定	曾是	真的	没有什么	但	一个	移动	的	惊喜

.

:
.

我最初的反击其实只是出于惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv] [wʊd] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	had	expected	to	see	a	knob	of	wood	there	,	you	know	.
我	有	预期的	到	看	一个	旋钮	的	木头	那里	,	你	知道	.

我原本以为那里会有一个木头旋钮。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [siːn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	returned	deliberately	to	the	first	I	had	seen	—	and	there	it	was	,
我	返回	故意地	到	这	第一的	我	有	已见	—	和	那里	它	曾是	,

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我特意回到我最初看到的地方——它就在那里，漆黑一片。

[draɪd] , ['sʌŋkən] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] — [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

dried	,	sunken	,	with	closed	eyelids	—	a	head	that	seemed	to	sleep	at	the	top
干燥	,	凹陷	,	和	关闭	眼睑	—	一个	头	那	似乎	到	睡觉	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðæt] [poʊl] ,

of	that	pole	,
的	那	极	,

干瘪、凹陷，眼睑紧闭——一颗头颅仿佛沉睡在那根杆子顶端。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [draɪ][lɪps] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,

and	,	with	the	shrunken	dry	lips	showing	a	narrow	white	line	of	the	teeth	,
和	,	和	这	缩小	干燥	嘴唇	显示	一个	狭窄的	白色的	线	的	这	牙齿	,

而且，干裂的嘴唇露出一条细细的白色牙齿线，

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , ['smaɪlɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][sʌm; səm] ['endləs] [ænd; ənd][dʒə'koʊs] [driːm]

was	smiling	,	too	,	smiling	continuously	at	some	endless	and	jocose	dream
曾是	微笑	,	也	,	微笑	持续	在	一些	无尽的	和	滑稽的	梦

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['slʌmbər] .

of	that	eternal	slumber	.
的	那	永恒	睡眠	.

他也面带微笑，对着那永恒沉睡的无尽而滑稽的梦境，一直微笑着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dis'kləuzɪŋ] ['eni] [treɪd] ['siːkrɪts] .

“	I	am	not	disclosing	any	trade	secrets	.
“	我	是	不是	披露	任何	贸易	秘密	.

“我没有泄露任何商业秘密。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mɪstər] . [kɜːrtsɪz] ['meθədz] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði]

In	fact	,	the	manager	said	afterwards	that	Mr	.	Kurtz's	methods	had	ruined	the
在	事实	,	这	经理	说	然后	那	先生	.	库尔茨的	方法	有	毁坏	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

事实上，经理事后表示，库尔茨先生的方法毁了该地区。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

I	have	no	opinion	on	that	point	,
我	有	不	观点	在	那	观点	,

我对此没有意见。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli]['prɑːfɪtəb(ə)l]

but	I	want	you	clearly	to	understand	that	there	was	nothing	exactly	profitable
但	我	想	你	清楚地	到	理解	那	那里	曾是	没有什么	确切地	有利可图

[ɪn] [ðiːz] ['hedz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

in	these	heads	being	there	.
在	这些	头部	存在	那里	.

但我希望你们清楚地明白，这些人头颅的存在并没有什么实际的盈利意义。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɝːts] [lækt] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs]
They **only** **showed** **that** **Mr** **.** **Kurtz** **lacked** **restraint** **in** **the** **gratification** **of** **his** **various**
他们 仅有的 显示 那 先生 . 库尔茨 缺乏 克制 在 这 满足感 的 他的 各种各样的
[lʌsts] ,
lusts **,**
欲望 ,

这只能说明库尔茨先生在满足各种欲望方面缺乏自制力。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] [smɔːl] ['mætər] [wɪtʃ] , [wen]
that **there** **was** **something** **wanting** **in** **him** **—** **some** **small** **matter** **which** **,** **when**
那 那里 曾是 某物 想要 在 他 — 一些 小的 事情 哪个 , 什么时候
[ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ə'roʊz] ,
the **pressing** **need** **arose** **,**
这 紧迫 需要 出现 ,

他身上似乎缺少了某种东西——一些小事，但在迫切需要的时候，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['eləkwəns] .
could **not** **be** **found** **under** **his** **magnificent** **eloquence** **.**
可以 不是 是 成立 在下面 他的 壮丽 口才 .

在他的雄辩滔滔之下，根本找不到答案。

['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hɪm'self] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
Whether **he** **knew** **of** **this** **deficiency** **himself** **I** **can't** **say** **.**
无论 他 知道 的 这 不足 他自己 我 不能 说 .

我无法断定他本人是否知晓这一缺陷。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] — ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] .
I **think** **the** **knowledge** **came** **to** **him** **at** **last** **—** **only** **at** **the** **very** **last** **.**
我 思考 这 知识 来了 到 他 在 最后的 — 仅有的 在 这 非常 最后的 .

我认为他最终还是领悟到了——只是直到最后才领悟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɜːrli] ,
But **the** **wilderness** **had** **found** **him** **out** **early** **,**
但 这 荒野 有 成立 他 出去 早期的 ,

但荒野很早就发现了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and **had** **taken** **on** **him** **a** **terrible** **vengeance** **for** **the** **fantastic** **invasion** **.**
和 有 已采取 在 他 一个 糟糕的 复仇 为了 这 极好的 入侵 .

并对那场可怕的入侵进行了可怕的报复。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
I **think** **it** **had** **whispered** **to** **him** **things** **about** **himself** **which** **he** **did** **not** **know**
我 思考 它 有 低声说道 到 他 事物 关于 他自己 哪个 他 做过 不是 知道
,
,
,

我认为它曾向他低语了一些他自己都不知道的关于他自己的事情。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt]
things **of** **which** **he** **had** **no** **conception** **till** **he** **took** **counsel** **with** **this** **great**
事物 的 哪个 他 有 不 概念 直到 他 采取 法律顾问 和 这 伟大的
['sɑːlətuːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
solitude **—** **and** **the** **whisper** **had** **proved** **irresistibly** **fascinating** **.**
孤独 — 和 这 耳语 有 已证实 无法抗拒地 迷人 .

直到他与这巨大的孤独交谈，他才明白一些事情——而这低语却对他有着不可抗拒的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['laʊdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] . . . .
It **echoed** **loudly** **within** **him** **because** **he** **was** **hollow** **at** **the** **core** **.** **.** **.**
它 回声 高声 之内 他 因为 他 曾是 空洞的 在 这 核 . . . .

这声音在他心中回荡，因为他内心空虚.....

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] ,
I put down the glass ,
我 放 向下 这 玻璃 ,

我放下杯子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] [siːmd]
and the head that had appeared near enough to be spoken to seemed
和 这 头 那 有 出现 靠近 足够的 到 是 说 到 似乎
[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['dɪstəns] .
at once to have leaped away from me into inaccessible distance .
在 一次 到 有 跳跃 离开 从 我 进入 无法进入 距离 .

而那颗原本近在咫尺、可以与之交谈的脑袋，似乎立刻就从我身边跳到了遥不可及的远方。

“ [ðə; ði] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɜːts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['krestfɔːlən] .
“ The admirer of Mr . Kurtz was a bit crestfallen .
“ 这 仰慕者 的 先生 . 库尔茨 曾是 一个 少量 垂头丧气 .

“库尔茨先生的仰慕者有些沮丧。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə]
In a hurried , indistinct voice he began to assure me he had not dared to
在 一个 慌忙 , 模糊 嗓音 他 开始 到 保证 我 他 有 不是 敢于 到
[teɪk] [ðiːz] — [seɪ] ,
take these — say ,
拿 这些 — 说 ,

他用急促而含糊的声音开始向我保证，他不敢拿走这些——比如说，

['sɪmblz] — [daʊn] .
symbols — down .
符号 — 向下 .

符号——向下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [tɪl] ['mɪstər] . ['kɜːts] [geɪv] [ðə; ði]
He was not afraid of the natives ; they would not stir till Mr . Kurtz gave the
他 曾是 不是 害怕的 的 这 本地人 ; 他们 会 不是 搅拌 直到 先生 . 库尔茨 给予 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

他并不害怕当地人；直到库尔茨先生一声令下，他们才肯动弹。

[hɪz; ɪz] [ə'sendənsi] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
His ascendancy was extraordinary .
他的 优势 曾是 非凡的 .

他的崛起堪称非凡。

[ðə; ði] [kæmps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [keɪm] ['evri] [deɪ]
The camps of these people surrounded the place , and the chiefs came every day
这 营地 的 这些 人们 包围 这 地方 , 和 这 酋长们 来了 每一个 天
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

这些人的营地环绕着这个地方，酋长们每天都来看望他。

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] . . . .
They would crawl . . . .
他们 会 爬行 . . . .

他们会爬行……

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['serəmənɪz] [ju:st] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪstər] .

'	I	don't	want	to	know	anything	of	the	ceremonies	used	when	approaching	Mr	.
-	我	不	想	到	知道	任何事物	的	这	仪式	用过的	什么时候	接近	先生	.

['kɜ:ts] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

Kurtz	,	'	I	shouted	.
库尔茨	,	-	我	喊叫	.

“我不想知道接近库尔茨先生时使用的任何仪式，”我喊道。

['kjʊriəs] ,

Curious	,
好奇的	,

好奇的，

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ðæn; ðən]

this	feeling	that	came	over	me	that	such	details	would	be	more	intolerable	than
这	感觉	那	来了	超过	我	那	这样的	细节	会	是	更多的	无法容忍	比

[ðoʊz] ['hedz] ['draɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [steɪks] ['ʌndər] ['mɪstər] . [kɜ:rtsɪz] ['wɪndoʊz] .

those	heads	drying	on	the	stakes	under	Mr	.	Kurtz's	windows	.
那些	头部	烘干	在	这	赌注	在下面	先生	.	库尔茨的	视窗	.

我当时有一种感觉，觉得这些细节比库尔茨先生窗下木桩上晾干的那些人头更令人难以忍受。

['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [saɪt] ,

After	all	,	that	was	only	a	savage	sight	,
后	全部	,	那	曾是	仅有的	一个	野蛮的	视线	,

毕竟，那只是一幅野蛮的景象而已。

[waɪl] [aɪ] [si:md] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔ:tid] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['laɪtlɪs]

while	I	seemed	at	one	bound	to	have	been	transported	into	some	lightless
尽管	我	似乎	在	一	边界	到	有	到过	运输	进入	一些	无光

['ri:dʒən][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['hɒrəz] ,

region	of	subtle	horrors	,
地区	的	微妙的	恐怖	,

我当时似乎立刻就被传送到了一个充满隐秘恐怖的黑暗领域，

[wer] [pjʊr] , [ʌn'kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['sævɪdʒri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'li:f] ,

where	pure	,	uncomplicated	savagery	was	a	positive	relief	,
在哪里	纯的	,	简单	野蛮	曾是	一个	积极的	宽慰	,

纯粹的、毫不掩饰的野蛮反而成了一种解脱。

['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] — ['ɑ:bviəsli] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

being	something	that	had	a	right	to	exist	—	obviously	—	in	the	sunshine	.
存在	某物	那	有	一个	正确的	到	存在	—	明显地	—	在	这	阳光	.

显然，它是有权利在阳光下存在的事物。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	young	man	looked	at	me	with	surprise	.
这	年轻的	男人	看起来	在	我	和	惊喜	.

年轻人惊讶地看着我。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɜ:ts] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪdl][ʌv; əv] [maɪn] .

I	suppose	it	did	not	occur	to	him	that	Mr	.	Kurtz	was	no	idol	of	mine	.
我	认为	它	做过	不是	发生	到	他	那	先生	.	库尔茨	曾是	不	偶像	的	矿	.

我想他大概没有意识到库尔茨先生并不是我的偶像。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['splendɪd] ['mɔnəlɔgz] [ɑ:n] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

He	forgot	I	hadn't	heard	any	of	these	splendid	monologues	on	,	what	was	it	?
他	忘了	我	之前没有	听到	任何	的	这些	灿烂	独白	在	,	什么	曾是	它	?

他忘了我还没听过这些精彩的独白，是在哪个节目里听的来着？

[ɑ:n] [lʌv] , ['dʒʌstɪs] , [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] — [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .

on	love	,	justice	,	conduct	of	life	—	or	what	not	.
在	爱	,	正义	,	执行	的	生活	—	或者	什么	不是	.

关于爱、正义、人生准则——或者其他什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['kɝːts] ,

If	it	had	come	to	crawling	before	Mr	.	Kurtz	,
如果	它	有	来	到	爬行	前	先生	.	库尔茨	,

如果它已经在库尔茨先生面前匍匐前进了，

[hiː; hi] [krɔːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	crawled	as	much	as	the	veriest	savage	of	them	all	.
他	爬行	作为	很多	作为	这	最真实的	野蛮的	的	他们	全部	.

他像最野蛮的野蛮人一样爬行。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [sed] : [ðiːz] ['hedz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

I	had	no	idea	of	the	conditions	,	he	said	:	these	heads	were	the	heads	of
我	有	不	主意	的	这	状况	,	他	说	:	这些	头部	是	这	头部	的

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

他说，我对当时的状况一无所知：这些头颅是叛军的头颅。

[aɪ] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sesɪvli] [baɪ] ['læfɪŋ] .

I	shocked	him	excessively	by	laughing	.
我	震惊	他	过度	经过	笑	.

我突然大笑，把他吓了一跳。

['reblz; rɪ'bel] !

Rebels	!
反叛者	!

反叛者!

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ?

What	would	be	the	next	definition	I	was	to	hear	?
什么	会	是	这	下一个	定义	我	曾是	到	听到	?

接下来我会听到什么定义?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['enəmi] , ['krɪmənəlz] , ['wɜːrkərz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] .

There	had	been	enemies	,	criminals	,	workers	—	and	these	were	rebels	.
那里	有	到过	敌人	,	罪犯	,	工人	—	和	这些	是	叛军	.

曾经有敌人、罪犯、工人——而这些人是叛军。

[ðoʊz] [rɪ'beljəs] ['hedz] [lʊkt] ['veri] [səb'duːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] [stɪks] .

Those	rebellious	heads	looked	very	subdued	to	me	on	their	sticks	.
那些	叛逆的	头部	看起来	非常	低沉的	到	我	在	他们的	棍子	.

在我看来，那些原本桀骜不驯的头颅插在棍子上显得非常温顺。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [traɪz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɝːts] , - [kraɪd] [kɜːrtsɪz] [læst][dɪ'saɪp(ə)l] .

'	You	don't	know	how	such	a	life	tries	a	man	like	Kurtz	,	'	cried	Kurtz's	last	disciple	.
-	你	不	知道	如何	这样的	一个	生活	尝试	一个	男人	喜欢	库尔茨	,	-	哭	库尔茨的	最后的	弟子	.

“你不知道这样的生活对像库尔茨这样的人来说是多么煎熬，”库尔茨的最后一个门徒喊道。

- [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

'	Well	,	and	you	?
-	出色地	,	和	你	?

“那么，你呢？”

- [aɪ] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [aɪ] !

'	I	!
-	我	!

'我!

[aɪ] !
I **!**
我 !

我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] .
I **am** **a** **simple** **man** **.**
我 是 一个 简单的 男人 .

我是一个普通人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [θɔːts] .
I **have** **no** **great** **thoughts** **.**
我 有 不 伟大的 想法 .

我没有什么特别的想法。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .
I **want** **nothing** **from** **anybody** **.**
我 想 没有什么 从 任何人 .

我什么都不想从任何人那里得到。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə] . . . ?
How **can** **you** **compare** **me** **to** **.** **.** **.** **?**
如何 能 你 比较 我 到 . . . ?

你怎么能把我跟……相提并论呢?

- [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] .
' **His** **feelings** **were** **too** **much** **for** **speech** **,** **and** **suddenly** **he** **broke** **down** **.**
- 他的 情怀 是 也 很多 为了 演讲 , 和 突然 他 打破 向下 .

“他情绪激动，说不出话来，突然崩溃了。”

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - [hiː; hi] [groʊn] .
' **I** **don't** **understand** **,** **'** **he** **groaned** **.**
- 我 不 理解 , - 他 呻吟 .

“我不明白，”他呻吟道。

- [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
' **I've** **been** **doing** **my** **best** **to** **keep** **him** **alive** **,** **and** **that's** **enough** **.**
- 我已经 到过 正在做 我的 最好的 到 保持 他 活 , 和 那就是 足够的 .

“我一直在尽我所能让他活下去，这就足够了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
I **had** **no** **hand** **in** **all** **this** **.**
我 有 不 手 在 全部 这 .

这一切都与我无关。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'bɪlətiz] .
I **have** **no** **abilities** **.**
我 有 不 能力 .

我没有任何能力。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ɪn'vælɪd] [fuːd] [fɔːr; fər]
There **hasn't** **been** **a** **drop** **of** **medicine** **or** **a** **mouthful** **of** **invalid** **food** **for**
那里 还没有 到过 一个 降低 的 药品 或者 一个 一口气 的 无效的 食物 为了
[mʌnθs] [hɪr] .
months **here** **.**
几个月 这里 .

这里已经好几个月没有一滴药，也没有一口病人餐了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [ə'bændənd] .
He **was** **shamefully** **abandoned** **.**
他 曾是 可耻地 弃 .

他被无情地抛弃了。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .

A	man	like	this	,	with	such	ideas	.
一个	男人	喜欢	这	,	和	这样的	想法	.

这样的人，竟然会有这样的想法。

['ʃeɪmfəli] !

Shamefully	!
可耻地	!

可耻！

['ʃeɪmfəli] !

Shamefully	!
可耻地	!

可耻！

[aɪ] — [aɪ] — ['hævnt] [slept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] [naɪts] . . . -

I	—	I	—	haven't	slept	for	the	last	ten	nights	.	.	.	'
我	—	我	—	还没有	睡着了	为了	这	最后的	十	夜晚	.	.	.	-

我……我……已经十个晚上没睡了……

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	His	voice	lost	itself	in	the	calm	of	the	evening	.
“	他的	嗓音	丢失的	本身	在	这	冷静的	的	这	晚上	.

他的声音消失在宁静的夜色中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌdaʊn'hɪl] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

The	long	shadows	of	the	forest	had	slipped	downhill	while	we	talked	,
这	长的	阴影	的	这	森林	有	滑倒了	下坡	尽管	我们	谈话	,

我们说话的时候，森林的长影已经顺着山坡滑落下来。

[hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['hʌvl] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] [roʊ] [ʌv; əv] [steɪks] .

had	gone	far	beyond	the	ruined	hovel	,	beyond	the	symbolic	row	of	stakes	.
有	已消失	远的	超过	这	毁坏	茅屋	,	超过	这	象征性的	排	的	赌注	.

已经远远超出了那间破败的小屋，也超出了那排象征性的木桩。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [waɪl] [wiː; wi] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

All	this	was	in	the	gloom	,	while	we	down	there	were	yet	in	the	sunshine	,
全部	这	曾是	在	这	愁云	,	尽管	我们	向下	那里	是	然而	在	这	阳光	,

这一切都发生在昏暗之中，而我们身处下方时，阳光依然普照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['glɪtəd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl]

and	the	stretch	of	the	river	abreast	of	the	clearing	glittered	in	a	still
和	这	拉紧	的	这	河	并排	的	这	清理	闪闪发光	在	一个	仍然

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['splendər] ,

and	dazzling	splendour	,
和	耀眼的	辉煌	,

河岸与林间空地交汇处，波光粼粼，静谧而耀眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrki] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [bend] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

with	a	murky	and	overshadowed	bend	above	and	below	.
和	一个	浑浊的	和	黯然失色	弯曲	多于	和	以下	.

上下弯曲处阴暗潮湿。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Not	a	living	soul	was	seen	on	the	shore	.
不是	一个	活的	灵魂	曾是	已见	在	这	支撑	.

岸边空无一人。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [dɪd][nɑːt] ['rʌs(ə)l] .

The	bushes	did	not	rustle	.
这	灌木丛	做过	不是	沙沙	.

灌木丛没有发出沙沙声。

“ ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ə'pɪrd] ,

“	Suddenly	round	the	corner	of	the	house	a	group	of	men	appeared	,
“	突然	圆形的	这	角落	的	这	房子	一个	团体	的	男人	出现	,

“突然，一群人从房子拐角处出现，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

as	though	they	had	come	up	from	the	ground	.
作为	尽管	他们	有	来	向上	从	这	地面	.

仿佛是从地里长出来的一样。

[ðeɪ] [weidid] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑːdi] , ['berɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]

They	waded	waist	-	deep	in	the	grass	,	in	a	compact	body	,	bearing	an	improvised
他们	涉水	腰部	-	深的	在	这	草	,	在	一个	袖珍的	身体	,	轴承	一个	即兴发挥

['stretʃər] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

stretcher	in	their	midst	.
担架	在	他们的	中间	.

他们挤在齐腰深的草丛里，紧紧地抱起一个临时担架。

['ɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Instantly	,	in	the	emptiness	of	the	landscape	,
即刻	,	在	这	空虚	的	这	景观	,

瞬间，在空旷的景色中，

[ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz] [huːz] ['ʃrɪlnəs] [pɪrst] [ðə; ði] [stɪl] [er] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æroʊ] ['flaɪɪŋ] [streɪt]

a	cry	arose	whose	shrillness	pierced	the	still	air	like	a	sharp	arrow	flying	straight
一个	哭	出现	谁	尖锐	穿孔	这	仍然	空气	喜欢	一个	锋利的	箭	飞行	直的

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

to	the	very	heart	of	the	land	;
到	这	非常	心	的	这	土地	;

一声尖叫划破寂静的空气，如同利箭直射大地中心；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['hjuːmən]

and	,	as	if	by	enchantment	,	streams	of	human	beings	—	of	naked	human
和	,	作为	如果	经过	魅力	,	溪流	的	人类	生物	—	的	裸	人类

['biːɪŋs] — [wɪð; wɪθ] [spiə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

beings	—	with	spears	in	their	hands	,
生物	—	和	长矛	在	他们的	双手	,

仿佛中了魔法一般，一群群赤身裸体、手持长矛的人类涌现出来。

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['muːvmənts] ,

with	bows	,	with	shields	,	with	wild	glances	and	savage	movements	,
和	弓	,	和	盾牌	,	和	荒野	眼神	和	野蛮的	移动	,

他们弓箭齐发，手持盾牌，眼神狂野，动作凶狠。

[wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['fɔːrɪst] .

were	poured	into	the	clearing	by	the	dark	-	faced	and	pensive	forest	.
是	倾倒	进入	这	清理	经过	这	黑暗的	-	面对	和	沉思的	森林	.

被阴郁而沉思的森林倾泻到空地上。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃʊk] , [ðə; ði] [græs] [swei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [stʊd] [stɪl]

The	bushes	shook	,	the	grass	swayed	for	a	time	,	and	then	everything	stood	still
这	灌木丛	摇晃	,	这	草	摇摆	为了	一个	时间	,	和	然后	一切	站立	仍然

[ɪn] [ə'tentɪv] [ˌɪmə'bɪlәti] . “

in	attentive	immobility	.	“
在	细心	不动	.	“

灌木丛摇曳，草地也摆动了一会儿，然后一切都静止下来，陷入一种专注的静止状态。

- [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

'	Now	,	if	he	does	not	say	the	right	thing	to	them	we	are	all	done	for	,
-	现在	,	如果	他	做	不是	说	这	正确的	事物	到	他们	我们	是	全部	完毕	为了	,

“现在，如果他没对他们说对话，我们就都完了。”

- [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
' said the Russian at my elbow .
- 说 这 俄语 在 我的 弯头 .

“我身边的俄罗斯人说道。”

[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stretʃər] [hæd; həd] [stɑːpt] , [tuː] , [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
The knot of men with the stretcher had stopped , too , halfway to the
这 结 的 男人 和 这 担架 有 停止 , 也 , 半 到 这
['stiːmər] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
steamer , as if petrified .
汽船 , 作为 如果 石化 .

抬着担架的那群人也停了下来，走到轮船一半的路程时，仿佛被吓呆了一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [sɪt] [ʌp] , [læŋk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] ,
I saw the man on the stretcher sit up , lank and with an uplifted arm ,
我 锯 这 男人 在 这 担架 坐 向上 , 空白 和 和 一个 提升 手臂 ,

我看到担架上的男人坐了起来，身形瘦削，一只胳膊高高举起。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] .
above the shoulders of the bearers .
多于 这 肩膀 的 这 持有者 .

高于搬运者的肩膀。

- [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [faɪnd]
' Let us hope that the man who can talk so well of love in general will find
- 让 我们 希望 那 这 男人 WHO 能 讲话 所以 出色地 的 爱 在 一般的 将要 寻找
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] ,
some particular reason to spare us this time ,
一些 特别的 原因 到 空闲的 我们 这 时间 ,

“但愿这位能把爱情说得如此动听的人，这次能找到什么特别的理由放过我们。”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

[aɪ] [ri'zentid] ['bɪtərli] [ðə; ði][əb'sɜːrd]['deɪndʒər][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I resented bitterly the absurd danger of our situation ,
我 怨恨 苦涩地 这 荒诞 危险 的 我们的 情况 ,

我对我们身处的这种荒谬危险处境感到无比愤慨。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'troʊʃəs] ['fæntəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
as if to be at the mercy of that atrocious phantom had been a
作为 如果 到 是 在 这 怜悯 的 那 极其恶劣 幻影 有 到过 一个
[dɪs'ɑːnər] [nə'sesəti] .
dishonouring necessity .
不光彩 必要性 .

仿佛受制于那个可怕的幽灵是一种耻辱的无奈之举。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['glæsɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd]
I could not hear a sound , but through my glasses I saw the thin arm extended
我 可以 不是 听到 一个 声音 , 但 通过 我的 眼镜 我 锯 这 薄的 手臂 扩展
[kə'mændɪŋli] ,
commandingly ,
威严地 ,

我听不到任何声音，但透过眼镜，我看到那条细长的手臂威严地伸出来。

[ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] ['muːvɪŋ] ,
the lower jaw moving ,
这 降低 颚 移动 ,

下颌运动，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɑːrkli] [fɑːr][ɪn][ɪts]['boʊni] [hed] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ]

the	eyes	of	that	apparition	shining	darkly	far	in	its	bony	head	that	nodded	with
这	眼睛	的	那	幻影	灼灼	黑暗	远的	在	它是	骨质	头	那	点头	和

[groʊ'tesk] ['dʒɝːks] .

grotesque	jerks	.
怪诞	混蛋	.

那幽灵的眼睛在它骨瘦如柴的脑袋里闪烁着幽暗的光芒，脑袋怪诞地抽搐着点头。

['kɝːts] — ['kɝːts] — [ðæt] [miːnz] [ʃɔːrt] [ɪn]['dʒɜːrmən] — [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

Kurtz	—	Kurtz	—	that	means	short	in	German	—	don't	it	?
库尔茨	—	库尔茨	—	那	方法	短的	在	德语	—	不	它	?

Kurtz——Kurtz——在德语里是“短”的意思——对吧?

[wel] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [deθ] .

Well	,	the	name	was	as	true	as	everything	else	in	his	life	—	and	death	.
出色地	,	这	姓名	曾是	作为	真的	作为	一切	别的	在	他的	生活	—	和	死亡	.

这个名字就像他生命中的一切——以及他的死亡——一样真实。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] .

He	looked	at	least	seven	feet	long	.
他	看起来	在	至少	七	脚	长的	.

他看起来至少有七英尺长。

[hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

His	covering	had	fallen	off	,
他的	覆盖	有	倒下	离开	,

他的遮盖物掉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	his	body	emerged	from	it	pitiful	and	appalling	as	from	a
和	他的	身体	出现	从	它	可怜	和	令人震惊	作为	从	一个

['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

winding	-	sheet	.
绕线	-	床单	.

他的身体从里面出来时，像从裹尸布里出来一样，既可怜又可怕。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] [ɔːl][ə'stə:] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['weɪvɪŋ] .

I	could	see	the	cage	of	his	ribs	all	astir	,	the	bones	of	his	arm	waving	.
我	可以	看	这	笼	的	他的	肋骨	全部	搅拌	,	这	骨头	的	他的	手臂	挥手	.

我能看到他肋骨的骨架在活动，手臂的骨头也在摇摆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld]['aɪvəri]

It	was	as	though	an	animated	image	of	death	carved	out	of	old	ivory
它	曾是	作为	尽管	一个	动画	图像	的	死亡	雕刻	出去	的	老的	象牙

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts][hænd][wɪð; wɪθ] ['menəsiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [meɪd]

had	been	shaking	its	hand	with	menaces	at	a	motionless	crowd	of	men	made
有	到过	摇晃	它是	手	和	威胁	在	一个	静止不动	人群	的	男人	制成

[ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [brɑːnz] .

of	dark	and	glittering	bronze	.
的	黑暗的	和	闪闪发光	青铜	.

仿佛一个用古老象牙雕刻而成的死神形象，正对着一群由深色闪亮青铜制成的、一动不动的人们挥舞着充满威胁的手臂。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪrdli] [və'reɪʃəs] ['æspekt] ,

I	saw	him	open	his	mouth	wide	—	it	gave	him	a	weirdly	voracious	aspect	,
我	锯	他	打开	他的	嘴	宽的	—	它	给予	他	一个	奇怪的	贪婪的	方面	,

我看到他张大了嘴——这让他看起来异常贪婪。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [er] , [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

as	though	he	had	wanted	to	swallow	all	the	air	,	all	the	earth	,
作为	尽管	他	有	通缉	到	吞	全部	这	空气	,	全部	这	地球	,

仿佛他想要吞噬所有的空气，所有的大地。

[ɔːl][ðə; ði][men] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

all	the	men	before	him	.
全部	这	男人	前	他	.

在他之前的所有人。

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪntli] .

A	deep	voice	reached	me	faintly	.
一个	深的	嗓音	达到	我	淡淡的	.

我隐约听到一个低沉的声音。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] .

He	must	have	been	shouting	.
他	必须	有	到过	喊叫	.

他当时肯定在大声喊叫。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] .

He	fell	back	suddenly	.
他	跌倒	后退	突然	.

他突然向后倒去。

[ðə; ði] [ˈstretʃər] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈberərz] [ˈstægərd] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] ,

The	stretcher	shook	as	the	bearers	staggered	forward	again	,
这	担架	摇晃	作为	这	持有者	交错	向前	再次	,

担架晃动着，抬担架的人踉跄着再次向前走去。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈsævidʒiz][wʌz; wəz]

and	almost	at	the	same	time	I	noticed	that	the	crowd	of	savages	was
和	几乎	在	这	相同的	时间	我	注意到	那	这	人群	的	野蛮人	曾是

['vænɪʃɪŋ]	[wɪˈðaʊt]	['eni]	[pərˈseptəb(ə)l]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[rɪˈtriːt]	,
vanishing	without	any	perceptible	movement	of	retreat	,
消失	没有	任何	可感知的	移动	的	撤退	,

几乎与此同时，我注意到那群野蛮人正在消失，没有任何明显的撤退迹象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [hæd; həd][ɪˈdʒɛktɪd] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm]

as	if	the	forest	that	had	ejected	these	beings	so	suddenly	had	drawn	them
作为	如果	这	森林	那	有	被弹出	这些	生物	所以	突然	有	绘制	他们

[ɪn] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɪz] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .

in	again	as	the	breath	is	drawn	in	a	long	aspiration	.
在	再次	作为	这	气息	是	绘制	在	一个	长的	抱负	.

仿佛这片曾突然将这些生灵驱逐出去的森林，又像深吸一口气般将它们重新吸入。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstretʃər] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [tuː] [ʃɑːt] - [ˈgʌnz] ,

“	Some	of	the	pilgrims	behind	the	stretcher	carried	his	arms	—	two	shot	-	guns	,
“	一些	的	这	朝圣者	在后面	这	担架	携带	他的	武器	—	二	射击	-	枪支	,

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈraɪf(ə)l] ,

a	heavy	rifle	,
一个	重的	步枪	,

“担架后面的一些朝圣者拿着他的武器——两支猎枪，一支重型步枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈvɑːlvər] - [ˈkɑːrbaɪn] — [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈdʒuːpɪtər] .

and	a	light	revolver	-	carbine	—	the	thunderbolts	of	that	pitiful	Jupiter	.
和	一个	光	左轮手枪	-	马枪	—	这	雷电	的	那	可怜	木星	.

还有一支轻型左轮卡宾枪——可怜的朱庇特的雷霆。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	manager	bent	over	him	murmuring	as	he	walked	beside	his	head	.
这	经理	弯曲	超过	他	淙淙	作为	他	步行	旁	他的	头	.

经理弯下腰，一边在他头旁走动一边低声说着什么。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] [pleɪs]

They	laid	him	down	in	one	of	the	little	cabins	—	just	a	room	for	a	bed	place
他们	铺设	他	向下	在	一	的	这	小的	小木屋	—	只是	一个	房间	为了	一个	床	地方

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ɔːr] [tuː] ,

and	a	camp	-	stool	or	two	,
和	一个	营	-	凳子	或者	二	,

他们把他安置在其中一间小木屋里——那间屋子只有一张床和一两张折叠凳。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

We	had	brought	his	belated	correspondence	,
我们	有	带来	他的	迟到的	一致	,

我们带来了他迟来的信件，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɔːrn] ['envələʊps] [ænd; ənd]['oʊpən] ['letərz] ['litəd] [hɪz; ɪz][bed] .

and	a	lot	of	torn	envelopes	and	open	letters	littered	his	bed	.
和	一个	很多	的	撕裂	信封	和	打开	信件	垃圾	他的	床	.

他的床上散落着许多撕碎的信封和打开的信件。

[hɪz; ɪz][hænd] [rəumd] ['fiːbli] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['pepərz] .

His	hand	roamed	feebly	amongst	these	papers	.
他的	手	漫游	虚弱地	在	这些	文件	.

他的手无力地在这些文件间游移。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'poʊzd] ['læŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	was	struck	by	the	fire	of	his	eyes	and	the	composed	languor	of	his
我	曾是	击	经过	这	火	的	他的	眼睛	和	这	由	倦怠	的	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他眼中燃烧的火焰和他沉稳的慵懒神情深深打动了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

It	was	not	so	much	the	exhaustion	of	disease	.
它	曾是	不是	所以	很多	这	疲惫	的	疾病	.

倒不是疾病带来的疲惫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][peɪn] .

He	did	not	seem	in	pain	.
他	做过	不是	似乎	在	疼痛	.

他看起来并不痛苦。

[ðɪs] ['ʃædoʊ] [lʊkt] ['seɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd][kɑːm] ,

This	shadow	looked	satiated	and	calm	,
这	阴影	看起来	饱足	和	冷静的	,

这道影子看起来饱足而平静。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [fɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz] .

as	though	for	the	moment	it	had	had	its	fill	of	all	the	emotions	.
作为	尽管	为了	这	片刻	它	有	有	它是	充满	的	全部	这	情绪	.

仿佛此刻它已经饱尝了所有的情感。

“ [hiː; hi] ['rʌsld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	He	rustled	one	of	the	letters	,	and	looking	straight	in	my	face	said	,	'	I	am
“	他	沙沙作响	一	的	这	信件	,	和	寻找	直的	在	我的	脸	说	,	-	我	是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

“他翻动其中一封信，直视着我的脸说：‘我很高兴。

- ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

'	Somebody	had	been	writing	to	him	about	me	.
-	某人	有	到过	写作	到	他	关于	我	.

“有人曾写信给他谈论我。”

[ði:z] ['speʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

These	special	recommendations	were	turning	up	again	.
这些	特别的	建议	是	转弯	向上	再次	.

这些特别推荐再次出现。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [toʊn] [hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

The	volume	of	tone	he	emitted	without	effort	,	almost	without	the	trouble	of
这	体积	的	语气	他	发射	没有	努力	,	几乎	没有	这	麻烦	的

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

moving	his	lips	,
移动	他的	嘴唇	,

他毫不费力地发出洪亮的声音，几乎不用动嘴唇。

[ə'meɪzd] [ˌem 'i:] .

amazed	me	.
惊叹	我	.

令我惊讶。

[ə; eɪ] [vɔɪs] !

A	voice	!
一个	嗓音	!

一个声音!

[ə; eɪ] [vɔɪs] !

a	voice	!
一个	嗓音	!

一个声音!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪv] , [prə'faʊnd] , ['vaɪbret] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	grave	,	profound	,	vibrating	,	while	the	man	did	not	seem	capable	of	a
它	曾是	严重	,	深刻的	,	振动	,	尽管	这	男人	做过	不是	似乎	有能力的	的	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

那声音庄严肃穆，意味深长，令人震撼，而那人却似乎连低声说话的能力都没有。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [fæk'tɪʃəs] [noʊ] [daʊt] — [tu:; tə] ['veri]

However	,	he	had	enough	strength	in	him	—	factitious	no	doubt	—	to	very
然而	,	他	有	足够的	力量	在	他	—	虚假的	不	怀疑	—	到	非常

['nɪrli] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

nearly	make	an	end	of	us	,
几乎	制作	一个	结尾	的	我们	,

然而，他体内确实蕴藏着足够的力量——毫无疑问是装出来的——几乎要把我们都灭口。

[æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

as	you	shall	hear	directly	.
作为	你	将	听到	直接地	.

你将直接听到。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'pɪrd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ; [aɪ] [stept] [aʊt][æt; ət][wʌns]

“	The	manager	appeared	silently	in	the	doorway	;	I	stepped	out	at	once
“	这	经理	出现	默默	在	这	门口	;	我	步	出去	在	一次

经理默默地出现在门口；我立刻走了出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['æftər][ˌem 'i:] .

and	he	drew	the	curtain	after	me	.
和	他	画	这	窗帘	后	我	.

他跟着我拉上了窗帘。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [aɪd] ['kjʊriəsli] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The	Russian	,	eyed	curiously	by	the	pilgrims	,	was	staring	at	the	shore	.
这	俄语	,	眼睛	奇怪的是	经过	这	朝圣者	,	曾是	凝视	在	这	支撑	.

朝圣者们好奇地打量着那个俄罗斯人，他正凝视着海岸。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .

I	followed	the	direction	of	his	glance	.
我	随后	这	方向	的	他的	瞥一眼	.

我顺着他的目光望去。

“ [dɑ:rk]['hju:mən] [ʃeɪps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

“	Dark	human	shapes	could	be	made	out	in	the	distance	,
“	黑暗的	人类	形状	可以	是	制成	出去	在	这	距离	,

“远处隐约可见黑色的人形轮廓，

['flɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['glu:mi] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər]

flitting	indistinctly	against	the	gloomy	border	of	the	forest	,	and	near	the	river
飞掠	模糊不清	反对	这	阴沉	边界	的	这	森林	,	和	靠近	这	河

[tu:] [brɑ:nz] ['fɪgjərz] ,

two	bronze	figures	,
二	青铜	数据	,

在森林阴暗的边缘，以及河边，隐约可见两尊青铜像。

['li:nɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:l] [spiə] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʌndər] [fæn'tæstɪk] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv] ['spɑ:tɪd]

leaning	on	tall	spears	,	stood	in	the	sunlight	under	fantastic	head	-	dresses	of	spotted
倾斜	在	高的	长矛	,	站立	在	这	阳光	在下面	极好的	头	-	连衣裙	的	斑

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

他们倚靠着高高的长矛，站在阳光下，头戴奇特的斑点兽皮头饰。

['wɔ:rlaɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'poʊz] .

warlike	and	still	in	statuesque	repose	.
好战	和	仍然	在	雕像般的	休息	.

既充满战斗气息，又保持着雕塑般的静谧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ʃɔ:r] [mu:vd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs]

And	from	right	to	left	along	the	lighted	shore	moved	a	wild	and	gorgeous
和	从	正确的	到	左边	沿着	这	照明	支撑	已搬	一个	荒野	和	华丽的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

apparition	of	a	woman	.
幻影	的	一个	女士	.

沿着灯光照耀的海岸，从右向左移动着一个狂野而美丽的女人幻影。

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] , [dreɪpt] [ɪn] [straɪpt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [klɔ:ðz] , [tredɪŋ]

“	She	walked	with	measured	steps	,	draped	in	striped	and	fringed	cloths	,	treading
“	她	步行	和	测量	步骤	,	垂坠的	在	有条纹的	和	流苏	布料	,	踩踏

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['praʊdli] ,

the	earth	proudly	,
这	地球	自豪地	,

她迈着稳健的步伐，身披条纹流苏长袍，骄傲地踏在大地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɪŋgl][ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] ['ɔrnəmənts] .

with	a	slight	jingle	and	flash	of	barbarous	ornaments	.
和	一个	轻微	铃铛	和	闪光	的	野蛮	装饰品	.

伴随着轻微的叮当声和野蛮饰品的闪光。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [hed] [haɪ] ; [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] ;

She	carried	her	head	high	;	her	hair	was	done	in	the	shape	of	a	helmet	;
她	携带	她	头	高的	;	她	头发	曾是	完毕	在	这	形状	的	一个	头盔	;

她昂首挺胸，头发梳成了头盔的形状；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bræs] ['legɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [bræs] ['waɪər] ['gɔːntlɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

she	had	brass	leggings	to	the	knee	,	brass	wire	gauntlets	to	the	elbow	,
她	有	黄铜	绑腿	到	这	膝盖	,	黄铜	金属丝	护手	到	这	弯头	,

她穿着及膝的黄铜护腿和及肘的黄铜丝手套。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['tɔːni] [tʃiːk] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['neklisiz] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] [ɑːn]

a	crimson	spot	on	her	tawny	cheek	,	innumerable	necklaces	of	glass	beads	on
一个	赤红	点	在	她	黄褐色	脸颊	,	无数	项链	的	玻璃	珠子	在

[hɜːr; hər] [nek] ;

her	neck	;
她	脖子	;

她棕褐色的脸颊上有一块鲜红的斑点，脖子上戴着无数串玻璃珠项链；

[bɪ'zɑːr] [θɪŋz] , [tʃɑːrmz] , [gɪfts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [men] , [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['glitəd]

bizarre	things	,	charms	,	gifts	of	witch	-	men	,	that	hung	about	her	,	glittered
怪异	事物	,	魅力	,	礼物	的	巫婆	-	男人	,	那	悬挂	关于	她	,	闪闪发光

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	trembled	at	every	step	.
和	颤抖	在	每一个	步	.

她身上挂满了奇形怪状的东西、护身符、巫师的礼物，每走一步都会闪闪发光、颤抖。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['sevrəl] ['elɪfənt] [tʌsks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

She	must	have	had	the	value	of	several	elephant	tusks	upon	her	.
她	必须	有	有	这	价值	的	一些	大象	象牙	之上	她	.

她身上肯定带着价值相当于好几根象牙的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

She	was	savage	and	superb	,	wild	-	eyed	and	magnificent	;
她	曾是	野蛮的	和	高超	,	荒野	-	眼睛	和	壮丽	;

她野性十足，才华横溢；眼神狂野，魅力四射；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] ['prɑːgres] .

there	was	something	ominous	and	stately	in	her	deliberate	progress	.
那里	曾是	某物	不祥的	和	庄严	在	她	商榷	进步	.

她迈着沉稳的步伐，带着一种不祥而庄严的气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːroʊfl] [lænd] ,

And	in	the	hush	that	had	fallen	suddenly	upon	the	whole	sorrowful	land	,
和	在	这	嘘	那	有	倒下	突然	之上	这	所有的	悲伤	土地	,

在这片悲伤的大地突然陷入一片寂静之中，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːkənd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [laɪf]

the	immense	wilderness	,	the	colossal	body	of	the	fecund	and	mysterious	life
这	巨大	荒野	,	这	庞大	身体	的	这	多产的	和	神秘	生活

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

seemed	to	look	at	her	,
似乎	到	看	在	她	,

广袤无垠的荒野，那充满生机与神秘的庞大生命体似乎都在注视着她。

['pensɪv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['tenəbrəs]

pensive	,	as	though	it	had	been	looking	at	the	image	of	its	own	tenebrous
沉思的	,	作为	尽管	它	有	到过	寻找	在	这	图像	的	它是	自己的	阴暗的

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [soʊl] .

and	passionate	soul	.
和	热情的	灵魂	.

它若有所思，仿佛在凝视自己那幽暗而充满激情的灵魂的影像。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː 'es] .

“	She	came	abreast	of	the	steamer	,	stood	still	,	and	faced	us	.
“	她	来了	并排	的	这	汽船	,	站立	仍然	,	和	面对	我们	.

“她来到汽船旁边，停了下来，面对着我们。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈʃædoʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜ-z] [edʒ] .

Her	long	shadow	fell	to	the	water's	edge	.
她	长的	阴影	跌倒	到	这	水的	边缘	.

她的长影落在水边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [fɪrs] [ˈæspekt][ʌv; əv][waɪld] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʌm]

Her	face	had	a	tragic	and	fierce	aspect	of	wild	sorrow	and	of	dumb
她	脸	有	一个	悲惨	和	凶猛的	方面	的	荒野	悲哀	和	的	哑的

[peɪn] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstrʌglɪŋ] ,

pain	mingled	with	the	fear	of	some	struggling	,
疼痛	混合	和	这	害怕	的	一些	挣扎	,

她的脸上带着悲怆而凶狠的神情，既有狂野的悲伤，又有无声的痛苦，还夹杂着对某种挣扎的恐惧。

[hæf] - [ʃeɪpt] [rɪˈzɑːlv] .

half	-	shaped	resolve	.
一半	-	形状	解决	.

半成形的决心。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][stɜːr] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɪtˈself] ,

She	stood	looking	at	us	without	a	stir	,	and	like	the	wilderness	itself	,
她	站立	寻找	在	我们	没有	一个	搅拌	,	和	喜欢	这	荒野	本身	,

她站在那里，一动不动地看着我们，就像荒野本身一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .

with	an	air	of	brooding	over	an	inscrutable	purpose	.
和	一个	空气	的	沉思	超过	一个	难以捉摸	目的	.

他神情若有所思，似乎在思考一个难以捉摸的目的。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] .

A	whole	minute	passed	,	and	then	she	made	a	step	forward	.
一个	所有的	分钟	通过了	,	和	然后	她	制成	一个	步	向前	.

整整过了一分钟，她才向前迈了一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdʒɪŋgl] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈmet(ə)l] , [ə; eɪ] [sweɪ] [ʌv; əv] [frɪndʒd]

There	was	a	low	jingle	,	a	glint	of	yellow	metal	,	a	sway	of	fringed
那里	曾是	一个	低的	铃铛	,	一个	闪烁	的	黄色的	金属	,	一个	摇摆	的	流苏

[ˈdreɪpəriːz] ,

draperies	,
窗帘	,

一阵低沉的叮当声，一抹黄色金属的光泽，以及流苏帷幔的摇曳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .

and	she	stopped	as	if	her	heart	had	failed	her	.
和	她	停止	作为	如果	她	心	有	失败的	她	.

她突然停了下来，仿佛心脏停止了跳动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [baɪ][maɪ] [saɪd] [grauld] .

The	young	fellow	by	my	side	growled	.
这	年轻的	同伴	经过	我的	边	咆哮	.

我身边的年轻人低声咆哮起来。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈmɜ-ːmɜ-d] [æt; ət][maɪ] [bæk] .

The	pilgrims	murmured	at	my	back	.
这	朝圣者	低声说道	在	我的	后退	.

朝圣者们在我身后低声交谈。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈswɜːrvɪŋ]

She	looked	at	us	all	as	if	her	life	had	depended	upon	the	unswerving
她	看起来	在	我们	全部	作为	如果	她	生活	有	取决于	之上	这	坚定不移

['stedinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] .

steadiness	of	her	glance	.
稳定性	的	她	瞥一眼	.

她看着我们所有人，仿佛她的生命都取决于她那坚定不移的目光。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['bɛrd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ʌp] ['rɪdʒɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]

Suddenly	**she**	**opened**	**her**	**bared**	**arms**	**and**	**threw**	**them**	**up**	**rigid**	**above**	**her**
突然	她	打开	她	裸露	武器	和	扔	他们	向上	死板的	多于	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

她突然张开裸露的双臂，僵硬地举过头顶。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,

as	**though**	**in**	**an**	**uncontrollable**	**desire**	**to**	**touch**	**the**	**sky**	**,**
作为	尽管	在	一个	不可控的	欲望	到	触碰	这	天空	,

仿佛有一种无法抑制的渴望，想要触摸天空。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [swɪft] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**swift**	**shadows**	**darted**	**out**	**on**	**the**	**earth**	**,**
和	在	这	相同的	时间	这	迅速	阴影	飞镖	出去	在	这	地球	,

与此同时，一道道迅疾的影子掠过大地。

[swept] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ɪm'breɪs] .

swept	**around**	**on**	**the**	**river**	**,**	**gathering**	**the**	**steamer**	**into**	**a**	**shadowy**	**embrace**	**.**
扫荡	大约	在	这	河	,	采集	这	汽船	进入	一个	阴暗的	拥抱	.

在河面上翻滚，将汽船笼罩在一片阴影之中。

[ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] .

A	**formidable**	**silence**	**hung**	**over**	**the**	**scene**	**.**
一个	强大	沉默	悬挂	超过	这	场景	.

现场一片死寂。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]

“ **She**	**turned**	**away**	**slowly**	**,**	**walked**	**on**	**,**	**following**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**passed**	**into**	**the**
“ 她	转向	离开	缓慢地	,	步行	在	,	下列的	这	银行	,	和	通过了	进入	这

[bʊʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

bushes	**to**	**the**	**left**	**.**
灌木丛	到	这	左边	.

她缓缓转身，沿着河岸继续前行，然后钻进了左边的灌木丛中。

[wʌns] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [aɪz] [gli:md] [bæk] [æt; ət][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

Once	**only**	**her**	**eyes**	**gleamed**	**back**	**at**	**us**	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**the**	**thickets**	**before**	**she**
一次	仅有的	她	眼睛	闪闪发光	后退	在	我们	在	这	黄昏	的	这	灌木丛	前	她

['dɪsə'pɪrd] . “

disappeared	**.**	**“**
消失	.	“

在暮色笼罩的灌木丛中，她只回过头来看我们一眼，然后便消失不见了。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t]

' **If**	**she**	**had**	**offered**	**to**	**come**	**aboard**	**I**	**really**	**think**	**I**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**shoot**
- 如果	她	有	提供	到	来	船上	我	真的	思考	我	会	有	尝试	到	射击

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

“如果她主动提出要上船，我真的会想办法杀了她。”

- [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['pætʃɪz] , ['nɜ:rvəsli] .

' **said**	**the**	**man**	**of**	**patches**	**,**	**nervously**	**.**
- 说	这	男人	的	补丁	,	紧张地	.

“那个浑身打着补丁的男人紧张地说。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt]
' I have been risking my life every day for the last fortnight to keep her out
- 我 有 到过 冒险 我的 生活 每一个 天 为了 这 最后的 两星期 到 保持 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“过去两周，我每天都冒着生命危险阻止她进屋。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɪn]
She got in one day and kicked up a row about those miserable rags I picked up in
她 得到 在 一 天 和 踢 向上 一个 排 关于 那些 悲惨的 破布 我 挑选 向上 在
[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][mend] [maɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] .
the storeroom to mend my clothes with .
这 库房 到 修补 我的 衣服 和 .

有一天她进来，就因为我从储藏室里捡来用来补衣服的那些破烂布大吵了一架。

[aɪ] ['wɔznt] ['diːsnt] .
I wasn't decent .
我 不是 体面的 .

我当时表现得并不体面。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ,
At least it must have been that ,
在 至少 它 必须 有 到过 那 ,

至少应该是这样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ]['fjʊri][tuː; tə]['kɝːts][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ]
for she talked like a fury to Kurtz for an hour , pointing at me now
为了 她 谈话 喜欢 一个 愤怒 到 库尔茨 为了 一个 小时 , 指向 在 我 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

她像个疯子一样对着库尔茨喋喋不休了一个小时，时不时还指着我。

[aɪ][daʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] .
I don't understand the dialect of this tribe .
我 不 理解 这 方言 的 这 部落 .

我听不懂这个部落的方言。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ]['fænsi] ['kɝːts] [felt] [tuː] [ɪl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ker] ,
Luckily for me , I fancy Kurtz felt too ill that day to care ,
幸运的是 为了 我 , 我 想要 库尔茨 毛毡 也 患病的 那 天 到 关心 ,

幸运的是，我猜库尔茨那天病得太重，根本不在乎这些。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstʃɪf] .
or there would have been mischief .
或者 那里 会 有 到过 恶作剧 .

否则就会发生一些不好的事情。

[aɪ][daʊnt] [ˌʌndər'stænd] . . . .
I don't understand . . . .
我 不 理解 . . . .

我不明白....

[noʊ] — [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No — it's too much for me .
不 — 它是 也 很多 为了 我 .

不——我承受不了。

[ɑː] , [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] . -
Ah , well , it's all over now . '
啊 , 出色地 , 它是 全部 超过 现在 . -

啊，好吧，一切都结束了。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [kɜːrtsɪz] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] : - [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	At	this	moment	I	heard	Kurtz's	deep	voice	behind	the	curtain	:	-	Save	me	!
〃	在	这	片刻	我	听到	库尔茨的	深的	嗓音	在后面	这	窗帘	:	-	节省	我	!

“就在这时，我听到库尔茨从幕后传来低沉的声音：‘救救我！’”

— [seɪv] [ðə; ði]['aɪvəri] , [juː; jʊ] [miːn] .

—	save	the	ivory	,	you	mean	.
—	节省	这	象牙	,	你	意思是	.

——你是说要保存象牙吧。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .

Don't	tell	me	.
不	告诉	我	.

别告诉我。

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Why	,	I've	had	to	save	you	.
为什么	,	我已经	有	到	节省	你	.

为什么？我不得不救你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ][plænz] [naʊ] .

You	are	interrupting	my	plans	now	.
你	是	打断	我的	计划	现在	.

你打断了我的计划。

[sɪk] !

Sick	!
生病的	!

生病的！

[sɪk] !

Sick	!
生病的	!

生病的！

[nɑːt][soʊ] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Not	so	sick	as	you	would	like	to	believe	.
不是	所以	生病的	作为	你	会	喜欢	到	相信	.

并没有你想象的那么严重。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪl] ['kæri] [maɪ][aɪ'diːəz] [aʊt] [jet] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

I'll	carry	my	ideas	out	yet	—	I	will	return	.
患病的	携带	我的	想法	出去	然而	—	我	将要	返回	.

我还会继续实现我的想法——我会回来的。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I'll	show	you	what	can	be	done	.
患病的	展示	你	什么	能	是	完毕	.

我会向你展示可以做到什么。

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pedlɪŋ] ['nəʊʃnz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	with	your	little	peddling	notions	—	you	are	interfering	with	me	.
你	和	你的	小的	兜售	概念	—	你	是	干扰	和	我	.

你那些小伎俩——你是在妨碍我。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .
I will return .
我 将要 返回 .

我会回来的。

[aɪ] . . . . -
I : : : '
我 . . . . -

我....'

“ [ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] [aʊt] .
“ The manager came out .
“ 这 经理 来了 出去 .

经理出来了。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .
He did me the honour to take me under the arm and lead me aside .
他 做过 我 这 荣誉 到 拿 我 在下面 这 手臂 和 带领 我 旁边 .

他给了我莫大的荣幸，一把将我挽在臂弯里，领到一边。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] [loʊ] , ['veri] [loʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' He is very low , very low , ' he said .
- 他 是 非常 低的 , 非常 低的 , - 他 说 .

“他情绪非常低落，非常低落，”他说。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [saɪ] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstəntli]
He considered it necessary to sigh , but neglected to be consistently
他 经过考虑的 它 必要的 到 叹 , 但 被忽视的 到 是 始终
['sɑːroʊfl] .
sorrowful .
悲伤 .

他认为叹息是必要的，但却忽略了持续的悲伤。

- [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['hævnt] [wiː; wi] ?
' We have done all we could for him — haven't we ?
- 我们 有 完毕 全部 我们 可以 为了 他 — 还没有 我们 ?

我们已经尽力帮助他了，不是吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
But there is no disguising the fact ,
但 那里 是 不 伪装 这 事实 ,

但事实是无法掩盖的。

['mɪstər] . ['kɝːts] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Mr . Kurtz has done more harm than good to the Company .
先生 . 库尔茨 有 完毕 更多的 伤害 比 好的 到 这 公司 .

库尔茨先生对公司造成的损害远大于益处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][raɪp][fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .
He did not see the time was not ripe for vigorous action .
他 做过 不是 看 这 时间 曾是 不是 成熟 为了 蓬勃 行动 .

他认为时机尚未成熟，不宜采取强有力的行动。

['kɔːʃəsli] , ['kɔːʃəsli] — [ðæts] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
Cautiously , cautiously — that's my principle .
谨慎地 , 谨慎地 — 那就是 我的 原则 .

谨慎行事，小心谨慎——这是我的原则。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [jet] .
We must be cautious yet .
我们 必须 是 谨慎 然而 .

我们还需保持谨慎。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

The	district	is	closed	to	us	for	a	time	.
这	区	是	关闭	到	我们	为了	一个	时间	.

该地区暂时对我们关闭。

[dɪ'plɔːrəbl] !

Deplorable	!
可悲的	!

令人愤慨!

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [treɪd] [wɪl] ['sʌfər] .

Upon	the	whole	,	the	trade	will	suffer	.
之上	这	所有的	,	这	贸易	将要	遭受	.

总体而言，贸易将受到影响。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aɪvəri] — ['moʊstli]['fɑːs(ə)l] .

I	don't	deny	there	is	a	remarkable	quantity	of	ivory	—	mostly	fossil	.
我	不	否定	那里	是	一个	卓越	数量	的	象牙	—	大多	化石	.

我并不否认象牙的数量惊人——而且大部分是化石象牙。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [prɪ'keriəs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] —

We	must	save	it	,	at	all	events	—	but	look	how	precarious	the	position	is	—
我们	必须	节省	它	,	在	全部	活动	—	但	看	如何	岌岌可危	这	位置	是	—

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

无论如何，我们都必须拯救它——但看看它现在的处境多么岌岌可危——为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] . -

Because	the	method	is	unsound	.	'
因为	这	方法	是	不健全	.	-

因为这种方法不合理。

- [duː][juː; jʊ] , - [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ˌʌn'saʊnd] ['meθəd] ? " -

'	Do	you	,	'	said	I	,	looking	at	the	shore	,	'	call	it	"	unsound	method	?	"	'
-	做	你	,	-	说	我	,	寻找	在	这	支撑	,	-	称呼	它	"	不健全	方法	?	"	-

“你，”我望着岸边说，“称它为‘不合理的方法’吗？”

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːtli] .

'	Without	doubt	,	'	he	exclaimed	hotly	.
-	没有	怀疑	,	-	他	惊呼	热	.

“毫无疑问，”他激动地喊道。

- [dəunt][juː; jʊ] ? - . . .

'	Don't	you	?	'	.	.	.
-	不	你	?	-	.	.	.

难道你不这么认为吗？.....

- [noʊ] ['meθəd] [æt; ət][ɔːl] , - [aɪ] ['mɜːmɜd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

'	No	method	at	all	,	'	I	murmured	after	a	while	.
-	不	方法	在	全部	,	-	我	低声说道	后	一个	尽管	.

“完全没有办法，”过了一会儿，我低声说道。

- [ɪg'zæktli] , - [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

'	Exactly	,	'	he	exulted	.
-	确切地	,	-	他	欣喜若狂	.

“正是如此！”他欣喜地说道。

- [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

'	I	anticipated	this	.
-	我	预期	这	.

我预料到了。

[ʃoʊz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Shows	a	complete	want	of	judgment	.
演出	一个	完全的	想	的	判断	.

这完全体现了其缺乏判断力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] . -

It	is	my	duty	to	point	it	out	in	the	proper	quarter	.	'
它	是	我的	责任	到	观点	它	出去	在	这	恰当的	四分之一	.	-

我有责任在适当的地方指出这一点。

- [oʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] ['feloʊ] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ðə; ði] ['brɪkˌmekər] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

'	Oh	,	'	said	I	,	'	that	fellow	—	what's	his	name	?	—	the	brickmaker	,	will	make	a
-	哦	,	-	说	我	,	-	那	同伴	—	是什么	他的	姓名	?	—	这	制砖工	,	将要	制作	一个

['riːdəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

readable	report	for	you	.
可读	报告	为了	你	.

“哦，”我说，“那个人——他叫什么来着？——那个制砖工，会为你写一份通俗易懂的报告。”

- [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kən'faʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	He	appeared	confounded	for	a	moment	.
-	他	出现	令人困惑	为了	一个	片刻	.

他似乎一时不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [briːðd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [soʊ] [vaɪl] ,

It	seemed	to	me	I	had	never	breathed	an	atmosphere	so	vile	,
它	似乎	到	我	我	有	绝不	呼吸	一个	气氛	所以	卑鄙的	,

我感觉自己从未呼吸过如此污浊的空气。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] ['mentəli] [tuː; tə] ['kɝːts] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] — ['pɑːzətɪvli] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

and	I	turned	mentally	to	Kurtz	for	relief	—	positively	for	relief	.
和	我	转向	精神上	到	库尔茨	为了	宽慰	—	积极地	为了	宽慰	.

于是，我在精神上转向库尔茨寻求慰藉——积极地寻求慰藉。

- [ˌnevərðə'les] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['kɝːts] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

'	Nevertheless	I	think	Mr	.	Kurtz	is	a	remarkable	man	,	'	I	said	with	emphasis	.
-	尽管如此	我	思考	先生	.	库尔茨	是	一个	卓越	男人	,	-	我	说	和	强调	.

“不过，我认为库尔茨先生是一位杰出的人物，”我强调道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [drɑːpt] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] [glæns] , [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	started	,	dropped	on	me	a	heavy	glance	,	said	very	quietly	,	'	he	was	,
他	开始	,	掉落	在	我	一个	重的	瞥一眼	,	说	非常	悄悄	,	-	他	曾是	,

他突然开口，狠狠地看了我一眼，轻声说道：“他是……”

- [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

'	and	turned	his	back	on	me	.
-	和	转向	他的	后退	在	我	.

然后他背过身去，不再理会我。

[maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

My	hour	of	favour	was	over	;
我的	小时	的	偏爱	曾是	超过	;

我的好日子到头了；

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [lʌmpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɝːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] ['meθədz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

I	found	myself	lumped	along	with	Kurtz	as	a	partisan	of	methods	for	which
我	成立	我	聚集	沿着	和	库尔茨	作为	一个	党派	的	方法	为了	哪个

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪp] :

the	time	was	not	ripe	:
这	时间	曾是	不是	成熟	:

我发现自己和库尔茨一样，被归为那些主张采用当时时机尚不成熟的方法的人：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] !
I **was** **unsound** **!**
我 曾是 不健全 !

我当时神志不清!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] .
but **it** **was** **something** **to** **have** **at** **least** **a** **choice** **of** **nightmares** **.**
但 它 曾是 某物 到 有 在 至少 一个 选择 的 噩梦 .

但至少有噩梦的选择权，这总比没有强。

“ [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['riːəli] , [nɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɝːts] , [huː] , [aɪ][wʌz; wəz]
“ **I** **had** **turned** **to** **the** **wilderness** **really** **,** **not** **to** **Mr** **.** **Kurtz** **,** **who** **,** **I** **was**
“ 我 有 转向 到 这 荒野 真的 , 不是 到 先生 . 库尔茨 , WHO , 我 曾是
['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] ,
ready **to** **admit** **,**
准备好 到 承认 ,

“我其实是转向了荒野，而不是转向了库尔茨先生，我准备承认这一点。”

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['berid] .
was **as** **good** **as** **buried** **.**
曾是 作为 好的 作为 埋葬 .

几乎被埋葬了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]
And **for** **a** **moment** **it** **seemed** **to** **me** **as** **if** **I** **also** **were** **buried** **in** **a**
和 为了 一个 片刻 它 似乎 到 我 作为 如果 我 还 是 埋葬 在 一个
[væst] [greɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['siːkrɪts] .
vast **grave** **full** **of** **unspeakable** **secrets** **.**
广阔的 严重 满的 的 无法形容 秘密 .

那一刻，我感觉自己仿佛也被埋葬在一座巨大的坟墓里，里面充满了不可言说的秘密。

[aɪ] [felt] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [weɪt] [ə'presɪŋ] [maɪ] [brest] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] ,
I **felt** **an** **intolerable** **weight** **oppressing** **my** **breast** **,** **the** **smell** **of** **the** **damp** **earth** **,**
我 毛毡 一个 无法容忍 重量 压迫 我的 胸部 , 这 闻 的 这 潮湿 地球 ,

我感到胸口压着难以忍受的重物，闻到了潮湿泥土的气味。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
the **unseen** **presence** **of** **victorious** **corruption** **,** **the** **darkness** **of** **an** **impenetrable**
这 看不见 在场 的 胜利者 腐败 , 这 黑暗 的 一个 坚不可摧
[naɪt] . . . .
night **.** **.** **.** **.**
夜晚 . . . .

胜利腐败的无形存在，如同无法穿透的黑夜.....

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
The **Russian** **tapped** **me** **on** **the** **shoulder** **.**
这 俄语 轻敲 我 在 这 肩膀 .

俄罗斯人拍了拍我的肩膀。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['brʌðər] ['siːmən] —
I **heard** **him** **mumbling** **and** **stammering** **something** **about** **'** **brother** **seaman** **—**
我 听到 他 喃喃自语 和 结巴 某物 关于 - 兄弟 水手 —
['kudnt] [kən'siːl] — ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] ['mɪstər] . [kɜːrtsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
couldn't **conceal** **—** **knowledge** **of** **matters** **that** **would** **affect** **Mr** **.** **Kurtz's** **reputation** **.**
不能 隐藏 — 知识 的 事情 那 会 影响 先生 . 库尔茨的 名声 .

我听到他喃喃自语，结结巴巴地说着什么，关于“水手兄弟——无法掩饰——知道一些会影响库尔茨先生名誉的事情”。

- [aɪ] ['weɪtɪd] .
' I waited .
- 我 等待 .

我等了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['kɝːts] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
For him evidently Mr . Kurtz was not in his grave ;
为了 他 显然 先生 . 库尔茨 曾是 不是 在 他的 严重 ;

显然，对他而言，库尔茨先生还没有入土为安；

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['kɝːts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .
I suspect that for him Mr . Kurtz was one of the immortals .
我 怀疑 那 为了 他 先生 . 库尔茨 曾是 一 的 这 不朽者 .

我怀疑在他眼中，库尔茨先生是不朽的人物之一。

- [wel] ！ - [sed] [aɪ][æt; ət][læst] , - [spiːk] [aʊt] .
' Well ! ' said I at last , ' speak out .
- 出色地 ！ - 说 我 在 最后的 , - 说话 出去 .

“好吧！”我终于说道，“说出来吧。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [kɜːrtsɪz] [frend] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] . -
As it happens , I am Mr . Kurtz's friend — in a way . '
作为 它 发生 , 我 是 先生 . 库尔茨的 朋友 — 在 一个 方式 . -

碰巧，我和库尔茨先生算是朋友——某种程度上来说。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] [ðæt] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]
“ He stated with a good deal of formality that had we not been ' of the
“ 他 声明 和 一个 好的 交易 的 正式 那 有 我们 不是 到过 - 的 这
[seɪm] [prə'feʃ(ə)n] ,
same profession ,
相同的 职业 ,

他非常正式地表示，如果我们不是“同一职业”，

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
' he would have kept the matter to himself without regard to consequences .
- 他 会 有 保留 这 事情 到 他自己 没有 看待 到 结果 .

他本会不顾后果地将此事藏在心里。

- [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
' He suspected there was an active ill - will towards him on the part of
- 他 怀疑 那里 曾是 一个 积极的 患病的 - 将要 向 他 在 这 部分 的
[ðiːz] [waɪt] [men] [ðæt] — -
these white men that — '
这些 白色的 男人 那 — -

“他怀疑这些白人对他怀有恶意——”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
' You are right ,
- 你 是 正确的 ,

'你是对的，

- [aɪ] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .
' I said , remembering a certain conversation I had overheard .
- 我 说 , 记住 一个 肯定 对话 我 有 无意中听到 .

“我说，想起我曾经无意中听到的一段对话。”

- [ðə; ði]['mænɪdʒər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
' The manager thinks you ought to be hanged .
- 这 经理 思考 你 应该 到 是 绞刑 .

经理认为你应该被绞死。

- [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] .

'	He	showed	a	concern	at	this	intelligence	which	amused	me	at	first	.
-	他	显示	一个	忧虑	在	这	智力	哪个	觉得好笑	我	在	第一的	.

“他对这种智慧表现出的担忧，起初让我觉得很有趣。”

- [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['kwaɪətli] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

'	I	had	better	get	out	of	the	way	quietly	,	'	he	said	earnestly	.
-	我	有	更好的	得到	出去	的	这	方式	悄悄	,	-	他	说	切实	.

“我最好悄悄地让开，”他认真地说。

- [aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kɝːts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] .

'	I	can	do	no	more	for	Kurtz	now	,	and	they	would	soon	find	some	excuse	.
-	我	能	做	不	更多的	为了	库尔茨	现在	,	和	他们	会	很快	寻找	一些	原谅	.

“我现在已经帮不了库尔茨了，他们很快就会找到一些借口。”

[wɒts] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] ?

What's	to	stop	them	?
是什么	到	停止	他们	?

谁能阻止他们?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [poʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . -

There's	a	military	post	three	hundred	miles	from	here	.	'
有	一个	军队	邮政	三	百	英里	从	这里	.	-

离这里三百英里处有个军事哨所。

- [wel] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , - [sed] [aɪ] ,

'	Well	,	upon	my	word	,	'	said	I	,
-	出色地	,	之上	我的	单词	,	-	说	我	,

“好吧，我发誓，”我说。

- [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [frendz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [nɪr]

'	perhaps	you	had	better	go	if	you	have	any	friends	amongst	the	savages	near
-	也许	你	有	更好的	去	如果	你	有	任何	朋友们	在	这	野蛮人	靠近

[baɪ] . -

by	.	'
经过	.	-

“如果你在附近的野蛮人中还有朋友，或许你最好还是离开。”

- ['plenti] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Plenty	,	'	he	said	.
-	很多	,	-	他	说	.

“很多，”他说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	They	are	simple	people	—	and	I	want	nothing	,	you	know	.
-	他们	是	简单的	人们	—	和	我	想	没有什么	,	你	知道	.

“他们都是很单纯的人——你知道，我什么也不想要。”

- [hiː; hi] [stʊd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ðen] : - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz]

'	He	stood	biting	his	lip	,	then	:	'	I	don't	want	any	harm	to	happen	to	these
-	他	站立	咬	他的	唇	,	然后	:	-	我	不	想	任何	伤害	到	发生	到	这些

[waɪts] [hɪr] ,

whites	here	,
白人	这里	,

他咬着嘴唇站着，然后说：“我不希望这里的白人受到任何伤害。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kɜːrtsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

but	of	course	I	was	thinking	of	Mr	.	Kurtz's	reputation	—	but	you	are
但	的	课程	我	曾是	思维	的	先生	.	库尔茨的	名声	—	但	你	是

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['siːmən] [ænd; ənd] — -

a	brother	seaman	and	—	'
一个	兄弟	水手	和	—	-

当然，我当时想到的是库尔茨先生的名声——但你也是我的水手兄弟，而且——

- [ɔːl] [raɪt] ,
' **All right ,**
- 全部 正确的 ,

'好的，

- [sed] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
' **said I , after a time .**
- 说 我 , 后 一个 时间 .

过了一会儿，我说道。

- ['mɪstər] . [kɜːrtsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' **Mr . Kurtz's reputation is safe with me .**
- 先生 . 库尔茨的 名声 是 安全的 和 我 .

“库尔茨先生的名誉在我这里是安全的。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['truːli][aɪ] [spoʊk] .
' **I did not know how truly I spoke .**
- 我 做过 不是 知道 如何 真的 我 辐 .

“我不知道我所说的话是否属实。”

“ [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **He informed me , lowering his voice ,**
“ 他 知情的 我 , 降低 他的 嗓音 ,

他压低声音告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɝːts] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər]
that it was Kurtz who had ordered the attack to be made on the steamer
那 它 曾是 库尔茨 WHO 有 订购 这 攻击 到 是 制成 在 这 汽船
.
:
.

是库尔茨下令袭击这艘轮船的。

- [hiː; hi] [heitid] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] . . . .
' **He hated sometimes the idea of being taken away — and then again . . . .**
- 他 憎恨 有时 这 主意 的 存在 已采取 离开 — 和 然后 再次 . . . .

“他有时讨厌被带走的想法——但后来.....

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['mætərz] .
But I don't understand these matters .
但 我 不 理解 这些 事情 .

但我不懂这些事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] .
I am a simple man .
我 是 一个 简单的 男人 .

我是一个普通人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sker] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]
He thought it would scare you away — that you would give it up , thinking him
他 想法 它 会 吓 你 离开 — 那 你 会 给 它 向上 , 思维 他
[ded] .
dead .
死的 .

他以为这样会吓跑你——以为你会以为他死了而放弃。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .
I could not stop him .
我 可以 不是 停止 他 .

我阻止不了他。

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] . -

Oh	,	I	had	an	awful	time	of	it	this	last	month	.	'
哦	,	我	有	一个	可怕	时间	的	它	这	最后的	月	.	-

哦，我上个月过得糟透了。

- ['veri] [wel] , - [aɪ] [sed] .

'	Very	well	,	'	I	said	.
-	非常	出色地	,	-	我	说	.

“很好，”我说。

- [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . -

'	He	is	all	right	now	.	'
-	他	是	全部	正确的	现在	.	-

“他现在没事了。”

- [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , [nɑːt] ['veri] [kən'vɪnst] [ə'pærəntli] .

'	Ye	-	e	-	es	,	'	he	muttered	,	not	very	convinced	apparently	.
-	叶	-	e	-	es	,	-	他	低声说道	,	不是	非常	确信	显然	.

“是——”他咕哝道，显然不太相信。

- [θæŋks] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . -

'	Thanks	,	'	said	I	;	'	I	shall	keep	my	eyes	open	.	'
-	谢谢	,	-	说	我	;	-	我	将	保持	我的	眼睛	打开	.	-

“谢谢，”我说，“我会睁大眼睛的。”

- [bʌt; bət]['kwaɪət] - [eɪ] ?

'	But	quiet	-	eh	?
-	但	安静的	-	嗯	?

“但是很安静啊？”

- [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['æŋkʃəsli] .

'	he	urged	anxiously	.
-	他	敦促	焦虑地	.

他焦急地催促道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] ['enibɑːdi] [hɪr] — - [aɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]

'	It	would	be	awful	for	his	reputation	if	anybody	here	—	'	I	promised	a
-	它	会	是	可怕	为了	他的	名声	如果	任何人	这里	—	-	我	承诺	一个

[kəm'pliːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

complete	discretion	with	great	gravity	.
完全的	审慎	和	伟大的	重力	.

“如果这里有人——”我郑重承诺绝对保密。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [θriː] [blæk] ['fɛloʊz] ['weɪtɪŋ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] .

'	I	have	a	canoe	and	three	black	fellows	waiting	not	very	far	.
-	我	有	一个	独木舟	和	三	黑色的	伙伴们	等待	不是	非常	远的	.

“我有一艘独木舟，还有三个黑人小伙子在不远处等着我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] .

I	am	off	.
我	是	离开	.

我走了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɑːr'tiːni] - ['henri] ['kɑːtrɪdʒɪz] ?

Could	you	give	me	a	few	Martini	-	Henry	cartridges	?
可以	你	给	我	一个	很少	马提尼	-	亨利	墨盒	?

你能给我几支马提尼-亨利牌子弹吗?

- [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['siːkrəsi] .

'	I	could	,	and	did	,	with	proper	secrecy	.
-	我	可以	,	和	做过	,	和	恰当的	保密	.

“我能够做到，而且也确实做到了，只是非常保密。”

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][maɪ][tə'bækoʊ] .

He	helped	himself	,	with	a	wink	at	me	,	to	a	handful	of	my	tobacco	.
他	帮助	他自己	,	和	一个	眨眼	在	我	,	到	一个	少数	的	我的	烟草	.

他朝我眨了眨眼，抓了一把我的烟草。

- [bɪ'twiːn] ['seɪləz] — [juː; jʊ] [noʊ] — [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [tə'bækoʊ] .

'	Between	sailors	—	you	know	—	good	English	tobacco	.
-	之间	水手们	—	你	知道	—	好的	英语	烟草	.

“水手之间——你知道的——就是上好的英国烟草。”

- [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] — - [aɪ] [seɪ] ,

'	At	the	door	of	the	pilot	-	house	he	turned	round	—	'	I	say	,
-	在	这	门	的	这	飞行员	-	房子	他	转向	圆形的	—	-	我	说	,

“他在驾驶室门口转过身——”我说，

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] ?

haven't	you	a	pair	of	shoes	you	could	spare	?
还没有	你	一个	一对	的	鞋	你	可以	空闲的	?

你有没有多余的鞋子可以借用一下?

- [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [leg] .

'	He	raised	one	leg	.
-	他	提高	一	腿	.

他抬起了一条腿。

- [lʊk] .

'	Look	.
-	看	.

'看。

- [ðə; ði] [səʊls] [wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] [strɪŋz] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

'	The	soles	were	tied	with	knotted	strings	sandalwise	under	his	bare	feet	.
-	这	鞋底	是	系	和	打结的	字符串	-	在下面	他的	裸	脚	.

“鞋底用打结的绳子绑着，像穿凉鞋一样，绑在他的赤脚下面。”

[aɪ] ['ruːtɪd] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [per] ,

I	rooted	out	an	old	pair	,
我	根	出去	一个	老的	一对	,

我翻出了一双旧鞋，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

at	which	he	looked	with	admiration	before	tucking	it	under	his	left	arm	.
在	哪个	他	看起来	和	钦佩	前	塞进	它	在下面	他的	左边	手臂	.

他带着欣赏的目光看了看，然后把它夹在左臂下。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ([braɪt] [red]) [wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

One	of	his	pockets	(	bright	red	)	was	bulging	with	cartridges	,
一	的	他的	口袋	(	明亮的	红色的	)	曾是	凸起	和	墨盒	,

他的一个口袋（鲜红色）鼓鼓囊囊的，里面装满了子弹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ([dɑːrk] [bluː]) [piːpt] - ['taʊsənz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

from	the	other	(	dark	blue	)	peeped	'	Towson's	Inquiry	,	'	etc	.	,
从	这	其他	(	黑暗的	蓝色的	)	偷窥	-	陶森的	询问	,	-	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

从另一个（深蓝色）屏幕上可以看到“陶森调查”等等。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['eksələntli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ɪn'kaʊntər]

He	seemed	to	think	himself	excellently	well	equipped	for	a	renewed	encounter
他	似乎	到	思考	他自己	非常出色	出色地	配备	为了	一个	更新	遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

with	the	wilderness	.
和	这	荒野	.

他似乎认为自己已经做好了充分的准备，迎接再次与荒野的挑战。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

I'll	never	,	never	meet	such	a	man	again	.
患病的	绝不	,	绝不	见面	这样的	一个	男人	再次	.

我这辈子都不会再遇到这样的人了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'saɪt] ['poʊətri] — [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi]

You	ought	to	have	heard	him	recite	poetry	—	his	own	,	too	,	it	was	,	he
你	应该	到	有	听到	他	背诵	诗	—	他的	自己的	,	也	,	它	曾是	,	他

[toʊld][ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

你应该听听他朗诵诗歌——他告诉我，那些诗都是他自己写的。

['poʊətri] !

Poetry	!
诗	!

诗!

- [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'laits] .

'	He	rolled	his	eyes	at	the	recollection	of	these	delights	.
-	他	滚动	他的	眼睛	在	这	回忆	的	这些	美味	.

回忆起这些快乐时光，他翻了个白眼。

- [oʊ] , [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ][maɪnd] ! -

'	Oh	,	he	enlarged	my	mind	!	'
-	哦	,	他	放大	我的	头脑	!	-

“哦，他开阔了我的眼界！”

- [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

'	Good	-	bye	,	'	said	I	.	He	shook	hands	and	vanished	in	the	night	.
-	好的	-	再见	,	-	说	我	.	他	摇晃	双手	和	消失了	在	这	夜晚	.

“再见，”我说。他和我握了握手，然后消失在夜色中。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['riːəli] [siːn] [hɪm; ɪm] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Sometimes	I	ask	myself	whether	I	had	ever	really	seen	him	—	whether	it	was
有时	我	问	我	无论	我	有	曾经	真的	已见	他	—	无论	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ! . . .

possible	to	meet	such	a	phenomenon	!	.	.	.
可能的	到	见面	这样的	一个	现象	!	.	.	.

有时我会问自己，我是否真的见过他——世上是否真的存在过这样的奇迹!

“ [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts]

“	When	I	woke	up	shortly	after	midnight	his	warning	came	to	my	mind	with	its
“	什么时候	我	觉醒	向上	不久	后	午夜	他的	警告	来了	到	我的	头脑	和	它是

[hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [siːmd] ,

hint	of	danger	that	seemed	,
暗示	的	危险	那	似乎	,

“午夜刚过，我醒来时，他的警告浮现在我的脑海中，带着一丝危险的意味，

[ɪn][ðə; ði] [stɑːrd] ['dɑːrknəs] ,
in **the** **starred** **darkness** **,**
在 这 星形 黑暗 ,

在繁星点点的黑暗中，

['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
real **enough** **to** **make** **me** **get** **up** **for** **the** **purpose** **of** **having** **a** **look** **round** **.**
真实的 足够的 到 制作 我 得到 向上 为了 这 目的 的 拥有 一个 看 圆形的 .

真实得让我忍不住起身四处看看。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [bəːnd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['fɪtfəli] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **hill** **a** **big** **fire** **burned** **,** **illuminating** **fitfully** **a** **crooked** **corner** **of** **the**
在 这 爬坡道 一个 大的 火 烧伤 , 启发性的 断断续续地 一个 歪 角落 的 这
['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
station **-** **house** **.**
车站 - 房子 .

山坡上燃起熊熊大火，不时照亮车站拐角处的一个角落。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blæks] ,
One **of** **the** **agents** **with** **a** **picket** **of** **a** **few** **of** **our** **blacks** **,**
一 的 这 代理人 和 一个 纠察 的 一个 很少 的 我们的 黑人 ,

其中一名特工带着几名黑人警戒线，

[ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪvəri] ; [bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn]
armed **for** **the** **purpose** **,** **was** **keeping** **guard** **over** **the** **ivory** **;** **but** **deep** **within**
武装 为了 这 目的 , 曾是 保持 警卫 超过 这 象牙 ; 但 深的 之内
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the **forest** **,**
这 森林 ,

为了这个目的，他全副武装，守卫着象牙；但在森林深处，

[red] [gliːmz] [ðæt] ['weɪvəd] ,
red **gleams** **that** **wavered** **,**
红色的 闪光 那 犹豫不决 ,

闪烁不定的红色光芒，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋst] [kən'fjuːzd] [kə'lʌmnər]
that **seemed** **to** **sink** **and** **rise** **from** **the** **ground** **amongst** **confused** **columnar**
那 似乎 到 下沉 和 上升 从 这 地面 在 使困惑 柱状
[ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['blæknəs] ,
shapes **of** **intense** **blackness** **,**
形状 的 激烈的 黑 ,

那似乎在一片漆黑混乱的柱状形体中沉入又升起，

[ʃoʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wer] ['mɪstər] . [kɜːrtsɪz] [ə'doʊrər] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ]
showed **the** **exact** **position** **of** **the** **camp** **where** **Mr** **.** **Kurtz's** **adorers** **were** **keeping**
显示 这 精确的 位置 的 这 营 在哪里 先生 . 库尔茨的 崇拜者 是 保持
[ðer; ðər] [ʌn'iːzi] ['vɪdʒɪl] .
their **uneasy** **vigil** **.**
他们的 不安 守夜 .

显示了库尔茨先生的崇拜者们不安地守候的营地的确切位置。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ʃɑːks] [ænd; ənd]
The **monotonous** **beating** **of** **a** **big** **drum** **filled** **the** **air** **with** **muffled** **shocks** **and**
这 单调 殴打 的 一个 大的 鼓 已填 这 空气 和 闷音 冲击 和
[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
a **lingering** **vibration** **.**
一个 挥之不去的 振动 .

大鼓单调的敲击声充满了空气，伴随着沉闷的震动和持久的回响。

[ə; eɪ] ['stedi] [droʊnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [men] ['tʃæntɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [wɪrd]

A	steady	droning	sound	of	many	men	chanting	each	to	himself	some	weird
一个	稳定的	无人机	声音	的	许多	男人	吟唱	每个	到	他自己	一些	诡异的

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ,

incantation	came	out	from	the	black	,
咒语	来了	出去	从	这	黑色的	,

黑暗中传来一阵持续不断的嗡嗡声，像是许多男人各自低声念着某种奇怪的咒语。

[flæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪv] ,

flat	wall	of	the	woods	as	the	humming	of	bees	comes	out	of	a	hive	,
平坦的	墙	的	这	树林	作为	这	哼唱	的	蜜蜂	来	出去	的	一个	蜂巢	,

树林平坦的墙壁上，传来蜜蜂从蜂巢里嗡嗡飞舞的声音。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɑ:r'kɑ:tɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hæf] - [ə'weɪk] ['sensɪz] .

and	had	a	strange	narcotic	effect	upon	my	half	-	awake	senses	.
和	有	一个	奇怪的	麻醉剂	影响	之上	我的	一半	-	醒	感官	.

它对我半梦半醒的感官产生了一种奇怪的麻醉作用。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [dəuzd] [ɔ:f] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , [tɪl] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [jelz] ,

I	believe	I	dozed	off	leaning	over	the	rail	,	till	an	abrupt	burst	of	yells	,
我	相信	我	打盹	离开	倾斜	超过	这	轨	,	直到	一个	突然	爆裂	的	喊叫	,

我倚在栏杆上睡着了，直到突然传来一阵喊叫声。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['frenzi] , [woʊk] [ˌem 'i:] [ʌp]

an	overwhelming	outbreak	of	a	pent	-	up	and	mysterious	frenzy	,	woke	me	up
一个	压倒	暴发	的	一个	五角星	-	向上	和	神秘	狂热	,	觉醒	我	向上

[ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['wʌndər] .

in	a	bewildered	wonder	.
在	一个	困惑	想知道	.

一股压抑已久的神秘狂热突然爆发，将我从睡梦中惊醒，心中充满了困惑和惊奇。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

It	was	cut	short	all	at	once	,
它	曾是	切	短的	全部	在	一次	,

一切都戛然而止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [droʊnɪŋ] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɔ:dəbl] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ]

and	the	low	droning	went	on	with	an	effect	of	audible	and	soothing
和	这	低的	无人机	去	在	和	一个	影响	的	可听见的	和	舒缓

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

低沉的嗡嗡声持续不断，营造出一种可听见的、令人舒缓的寂静。

[aɪ] [glɑ:nst] ['kæʒuəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] .

I	glanced	casually	into	the	little	cabin	.
我	瞥了一眼	随意地	进入	这	小的	舱	.

我随意地瞥了一眼小屋。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kɜ:ts] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .

A	light	was	burning	within	,	but	Mr	.	Kurtz	was	not	there	.
一个	光	曾是	燃烧	之内	,	但	先生	.	库尔茨	曾是	不是	那里	.

里面亮着灯，但库尔茨先生不在那里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bi'li:vd] [maɪ] [aɪz] .

“	I	think	I	would	have	raised	an	outcry	if	I	had	believed	my	eyes	.
“	我	思考	我	会	有	提高	一个	强烈抗议	如果	我	有	相信	我的	眼睛	.

“如果我相信自己的眼睛，我想我会大声抗议的。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜ:rst] — [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	I	didn't	believe	them	at	first	—	the	thing	seemed	so	impossible	.
但	我	没有	相信	他们	在	第一的	—	这	事物	似乎	所以	不可能的	.

但我一开始并不相信他们——这件事似乎太不可能了。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˈʌn'nəːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] [blæŋk] [fraɪt] , [pjʊr] ['æbstrækt] ['terər]

The	fact	is	I	was	completely	unnerved	by	a	sheer	blank	fright	,	pure	abstract	terror
这	事实	是	我	曾是	完全地	不安	经过	一个	透明	空白的	惊吓	,	纯的	抽象的	恐怖

,

,

,

事实上，我当时完全被一种莫名的恐惧吓坏了，一种纯粹的、抽象的恐惧。

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] .

unconnected	with	any	distinct	shape	of	physical	danger	.
未连接	和	任何	清楚的	形状	的	身体的	危险	.

与任何具体形式的物理危险无关。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [wʌz; wəz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]

What	made	this	emotion	so	overpowering	was	—	how	shall	I	define	it	?	—	the
什么	制成	这	情感	所以	压倒性的	曾是	—	如何	将	我	定义	它	?	—	这

['mɔːrəl] [ʃɑːk] [aɪ] [rɪ'siːvd] ,

moral	shock	I	received	,
道德	震惊	我	已收到	,

使这种情绪如此强烈的原因是——我该如何定义它呢？——我所受到的道德冲击。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['mɑːnstrəs] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] [tuː; tə]

as	if	something	altogether	monstrous	,	intolerable	to	thought	and	odious	to
作为	如果	某物	共	滔天	,	无法容忍	到	想法	和	令人厌恶的	到

[ðə; ði] [soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

仿佛是某种完全可怕的东西，令人无法容忍，令人灵魂憎恶。

[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

had	been	thrust	upon	me	unexpectedly	.
有	到过	推力	之上	我	不料	.

这件事完全是突如其来的。

[ðɪs] ['læstɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl]

This	lasted	of	course	the	merest	fraction	of	a	second	,	and	then	the	usual
这	持续	的	课程	这	最	分数	的	一个	第二	,	和	然后	这	通常

[sens] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] ,

sense	of	commonplace	,
感觉	的	平凡	,

当然，这种感觉只持续了极短的时间，然后一切又恢复了平常。

['dedli] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd] ['mæsəkər] , [ɔːr]

deadly	danger	,	the	possibility	of	a	sudden	onslaught	and	massacre	,	or
致命	危险	,	这	可能性	的	一个	突然	猛攻	和	屠杀	,	或者

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

something	of	the	kind	,
某物	的	这	种类	,

致命的危险，突然遭受袭击和屠杀的可能性，或者类似的事情。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪm'pendɪŋ] , [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['welkəm] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] .

which	I	saw	impending	,	was	positively	welcome	and	composing	.
哪个	我	锯	即将到来的	,	曾是	积极地	欢迎	和	构成	.

我预见到这种情况即将发生，这真是令人欣喜和振奋。

[ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪfaɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

It	pacified	me	,	in	fact	,	so	much	that	I	did	not	raise	an	alarm	.
它	安抚	我	,	在	事实	,	所以	很多	那	我	做过	不是	增加	一个	警报	.

事实上，这让我安心了很多，以至于我没有发出警报。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt] ['bʌtnd] [ʌp][ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ʌlstər][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

“	There	was	an	agent	buttoned	up	inside	an	ulster	and	sleeping	on	a
“	那里	曾是	一个	代理人	纽扣	向上	里面	一个	阿尔斯特	和	睡眠	在	一个

[tʃer] [ɑːn] [dek] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

chair	on	deck	within	three	feet	of	me	.
椅子	在	甲板	之内	三	脚	的	我	.

“有一名特工穿着一件紧身短上衣，睡在甲板上的一把椅子上，离我不到三英尺。”

[ðə; ði] [jelz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [snɔːd] ['veri] ['slaɪtli] ;

The	yells	had	not	awakened	him	;	he	snored	very	slightly	;
这	喊叫	有	不是	觉醒	他	;	他	打鼾	非常	轻微地	;

喊叫声并没有吵醒他；他轻轻地打着鼾；

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'ʃɔːr] .

I	left	him	to	his	slumbers	and	leaped	ashore	.
我	左边	他	到	他的	睡眠	和	跳跃	岸上	.

我让他继续睡去，然后跳上了岸。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['mɪstər] . ['kɜːts] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] —

I	did	not	betray	Mr	.	Kurtz	—	it	was	ordered	I	should	never	betray	him	—
我	做过	不是	背叛	先生	.	库尔茨	—	它	曾是	订购	我	应该	绝不	背叛	他	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

it	was	written	I	should	be	loyal	to	the	nightmare	of	my	choice	.
它	曾是	书面	我	应该	是	忠诚	到	这	恶梦	的	我的	选择	.

我没有背叛库尔茨先生——我被命令永远不能背叛他——我被要求忠于我所选择的噩梦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [baɪ][maɪ'self][ə'loʊn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

I	was	anxious	to	deal	with	this	shadow	by	myself	alone	—	and	to	this	day
我	曾是	焦虑的	到	交易	和	这	阴影	经过	我	独自的	—	和	到	这	天

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

I	don't	know	why	I	was	so	jealous	of	sharing	with	any	one	the	peculiar
我	不	知道	为什么	我	曾是	所以	嫉妒的	的	分享	和	任何	一	这	奇特

['blæknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

blackness	of	that	experience	.
黑	的	那	经验	.

我当时很想独自面对这道阴影——直到今天，我仍然不明白为什么我那么害怕与任何人分享那段经历中独特的黑暗。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][treɪl] — [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [θruː] [ðə; ði]

“	As	soon	as	I	got	on	the	bank	I	saw	a	trail	—	a	broad	trail	through	the
“	作为	很快	作为	我	得到	在	这	银行	我	锯	一个	踪迹	—	一个	广阔	踪迹	通过	这

[græs] .

grass	.
草	.

“我一上岸就看到了一条小路——一条穿过草地的宽阔小路。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	remember	the	exultation	with	which	I	said	to	myself	,
我	记住	这	大喜	和	哪个	我	说	到	我	,

我记得当时我欣喜若狂地对自己说：

- [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] — [hiː; hi][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] — [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

'	He	can't	walk	—	he	is	crawling	on	all	-	fours	—	I've	got	him	.
-	他	不能	走	—	他	是	爬行	在	全部	-	四	—	我已经	得到	他	.

“他走不了路——他只能四肢着地爬——我抱得住他。”

- [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] .

'	The	grass	was	wet	with	dew	.
-	这	草	曾是	湿的	和	露	.

草地上沾满了露水。

[aɪ] [stroʊd] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .

I	strode	rapidly	with	clenched	fists	.
我	大步走	快速	和	紧握	拳头	.

我紧握双拳，大步向前走去。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	had	some	vague	notion	of	falling	upon	him	and	giving	him	a
我	有	一些	模糊的	概念	的	坠落	之上	他	和	给予	他	一个

['drʌbɪŋ] .

drubbing	.
痛击	.

我当时隐约觉得应该扑上去揍他一顿。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['ɪmbəs(ə)l] [θɔːts] .

I	had	some	imbecile	thoughts	.
我	有	一些	白痴	想法	.

我脑子里闪过一些愚蠢的想法。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [əb'truːdɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ]

The	knitting	old	woman	with	the	cat	obtruded	herself	upon	my	memory	as	a
这	针织	老的	女士	和	这	猫	突兀	她自己	之上	我的	记忆	作为	一个

[moʊst][ɪm'prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] .

most	improper	person	to	be	sitting	at	the	other	end	of	such	an	affair	.
最多	不当	人	到	是	坐着	在	这	其他	结尾	的	这样的	一个	事务	.

那位带着猫、正在织毛衣的老妇人闯入了我的记忆，她坐在这种场合的另一端实在是不合适。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['skwɜːtɪŋ] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [held] [tuː; tə]

I	saw	a	row	of	pilgrims	squirting	lead	in	the	air	out	of	Winchesters	held	to
我	锯	一个	排	的	朝圣者	喷射	带领	在	这	空气	出去	的	温彻斯特	握住	到

[ðə; ði] [hɪp] .

the	hip	.
这	时髦的	.

我看到一排朝圣者把温彻斯特步枪别在腰间，向空中扫射铅弹。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,

I	thought	I	would	never	get	back	to	the	steamer	,
我	想法	我	会	绝不	得到	后退	到	这	汽船	,

我以为我再也回不到那艘轮船上了。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vænst]

and	imagined	myself	living	alone	and	unarmed	in	the	woods	to	an	advanced
和	想象	我	活的	独自的	和	徒手	在	这	树林	到	一个	先进的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我幻想自己独自一人在森林里生活，手无寸铁，直到高龄。

[sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [noʊ] .

Such	silly	things	—	you	know	.
这样的	愚蠢的	事物	—	你	知道	.

你知道，就是些傻事。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

And	I	remember	I	confounded	the	beat	of	the	drum	with	the	beating	of
和	我	记住	我	令人困惑	这	打	的	这	鼓	和	这	殴打	的

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

我还记得我把鼓声和心跳声混淆了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ɪts] [kɑːm] [ˌregju'lærəti] .

and	was	pleased	at	its	calm	regularity	.
和	曾是	高兴	在	它是	冷静的	规律性	.

并对它平静规律的作息感到满意。

“ [aɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ðoʊ] — [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

“	I	kept	to	the	track	though	—	then	stopped	to	listen	.
“	我	保留	到	这	追踪	尽管	—	然后	停止	到	听	.

“但我还是继续沿着轨道走——然后停下来倾听。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] ; [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [speɪs] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt]

The	night	was	very	clear	;	a	dark	blue	space	,	sparkling	with	dew	and	starlight
这	夜晚	曾是	非常	清除	;	一个	黑暗的	蓝色的	空间	,	闪闪发光	和	露	和	星光

,

,
,

夜空非常晴朗；深蓝色的星空闪烁着露珠和星光。

[ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [θɪŋz] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

in	which	black	things	stood	very	still	.
在	哪个	黑色的	事物	站立	非常	仍然	.

其中一些黑色物体静止不动。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	thought	I	could	see	a	kind	of	motion	ahead	of	me	.
我	想法	我	可以	看	一个	种类	的	运动	前方	的	我	.

我感觉前方好像有什么东西在动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

I	was	strangely	cocksure	of	everything	that	night	.
我	曾是	奇怪的	自负	的	一切	那	夜晚	.

那天晚上，我对一切都异常自信。

[aɪ] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːrk(ə)l] ([aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ['tʃʌklɪŋ]

I	actually	left	the	track	and	ran	in	a	wide	semicircle	(	I	verily	believe	chuckling
我	实际上	左边	这	追踪	和	跑	在	一个	宽的	半圆	(	我	确实	相信	轻笑

[tuː; tə][maɪ'self]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːr] ,

to	myself	)	so	as	to	get	in	front	of	that	stir	,
到	我	)	所以	作为	到	得到	在	正面	的	那	搅拌	,

我竟然离开了跑道，绕着一个大半圆跑了起来（我忍不住笑出了声），以便抢在骚动发生之前到达现场。

[ʌv; əv] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [siːn] — [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] .

of	that	motion	I	had	seen	—	if	indeed	I	had	seen	anything	.
的	那	运动	我	有	已见	—	如果	的确	我	有	已见	任何事物	.

我曾看到过那种动作——如果我真的看到了什么的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] ['kɝːts] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [geɪm] .

I	was	circumventing	Kurtz	as	though	it	had	been	a	boyish	game	.
我	曾是	规避	库尔茨	作为	尽管	它	有	到过	一个	男孩气	游戏	.

我绕过库尔茨就像在玩一场幼稚的游戏。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

“	I	came	upon	him	,	and	,	if	he	had	not	heard	me	coming	,
“	我	来了	之上	他	,	和	,	如果	他	有	不是	听到	我	未来	,

“我遇见了他，如果他没有听到我走过来，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn] [taɪm] .

I	would	have	fallen	over	him	,	too	,	but	he	got	up	in	time	.
我	会	有	倒下	超过	他	,	也	,	但	他	得到	向上	在	时间	.

我差点也摔倒在他身上，但他及时站了起来。

[hiː; hi][roʊz] , [ʌn'stedi] , [lɔːŋ] , [peɪl] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [laɪk][ə; eɪ] ['veɪpər] [eks'heɪld][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	rose	,	unsteady	,	long	,	pale	,	indistinct	,	like	a	vapour	exhaled	by	the	earth	,
他	玫瑰	,	不稳定	,	长的	,	苍白	,	模糊	,	喜欢	一个	汽	呼气	经过	这	地球	,

他站了起来，身形蹒跚，瘦长苍白，面容模糊不清，如同大地吐出的一缕轻烟。

[ænd; ənd] [swei] ['slaɪtli] , ['mɪsti] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

and	swayed	slightly	,	misty	and	silent	before	me	;
和	摇摆	轻微地	,	蒙蒙	和	沉默的	前	我	;

在我面前，它微微摇曳，朦胧而寂静；

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ðə; ði][fairz] [luːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

while	at	my	back	the	fires	loomed	between	the	trees	,
尽管	在	我的	后退	这	火灾	迫近	之间	这	树木	,

而我的身后，树林间燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	the	murmur	of	many	voices	issued	from	the	forest	.
和	这	低语	的	许多	声音	发布	从	这	森林	.

森林里传来许多低语声。

[aɪ][hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['klevərli] ;

I	had	cut	him	off	cleverly	;
我	有	切	他	离开	巧妙地	;

我巧妙地打断了他；

[bʌt; bət] [wen] ['æktʃuəli] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,

but	when	actually	confronting	him	I	seemed	to	come	to	my	senses	,
但	什么时候	实际上	面对	他	我	似乎	到	来	到	我的	感官	,

但真正与他对峙时，我似乎就清醒过来了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ɪts] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

I	saw	the	danger	in	its	right	proportion	.
我	锯	这	危险	在	它是	正确的	部分	.

我正确地认识到了危险的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər] [jet] .

It	was	by	no	means	over	yet	.
它	曾是	经过	不	方法	超过	然而	.

事情远未结束。

[sə'poʊz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ?

Suppose	he	began	to	shout	?
认为	他	开始	到	喊	?

假设他开始大喊大叫呢?

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Though	he	could	hardly	stand	,	there	was	still	plenty	of	vigour	in	his	voice	.
尽管	他	可以	几乎	站立	,	那里	曾是	仍然	很多	的	活力	在	他的	嗓音	.

虽然他几乎站不稳，但他的声音仍然充满活力。

- [goʊ] [ə'weɪ] — [haɪd] [jɔːr'self] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] [toʊn] .

'	Go	away	—	hide	yourself	,	'	he	said	,	in	that	profound	tone	.
-	去	离开	—	隐藏	你自己	,	-	他	说	,	在	那	深刻的	语气	.

“走开——躲起来，”他用那种深沉的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	very	awful	.
它	曾是	非常	可怕	.

太糟糕了。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] .

I	glanced	back	.
我	瞥了一眼	后退	.

我回头看了一眼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈfaɪər] .

We	were	within	thirty	yards	from	the	nearest	fire	.
我们	是	之内	三十	码	从	这	最近的	火	.

我们距离最近的火源不到三十码。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪgjər] [stʊd] [ʌp] , [stroʊd] [ɑːn] [lɔːŋ] [blæk] [legz] , [ˈweɪvɪŋ] [lɔːŋ] [blæk] [ɑːrmz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gloʊ] .

A	black	figure	stood	up	,	strode	on	long	black	legs	,	waving	long	black	arms	,	across	the	glow	.
一个	黑色的	数字	站立	向上	,	大步走	在	长的	黑色的	腿	,	挥手	长的	黑色的	武器	,	穿过	这	辉光	.

一个黑色身影站了起来，迈着修长的黑腿，挥舞着修长的黑臂，穿过光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第7/8页

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɔːrnz] — ['æntɪloʊp] [hɔːrnz] , [aɪ] [θɪŋk] — [ɑːn][ɪts] [hed] .

It	had	horns	—	antelope	horns	,	I	think	—	on	its	head	.
它	有	角	—	羚羊	角	, 我	思考	—	在	它是	头	.	

它头上长着角——我想应该是羚羊角。

[sʌm; səm]['sɔːrsərər] , [sʌm; səm] [wɪtʃ] - [mæn] , [noʊ] [daʊt] : [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['fiːndˌlaɪk] [ɪ'nʌf] .

Some	sorcerer	,	some	witch	-	man	,	no	doubt	:	it	looked	fiendlike	enough	.
一些	巫师	,	一些	巫婆	-	男人	,	不	怀疑	:	它	看起来	恶魔般的	足够的	.

毫无疑问，那是某个巫师或术士的杰作：它看起来确实很像恶魔。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

'	Do	you	know	what	you	are	doing	?
-	做	你	知道	什么	你	是	正在做	?

你知道你在做什么吗?

- [aɪ] ['wɪspəd] .

'	I	whispered	.
-	我	低声说道	.

我低声说道。

- ['pɜːrfɪktli] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :

'	Perfectly	,	'	he	answered	,	raising	his	voice	for	that	single	word	:
-	完美	,	-	他	回答	,	提高	他的	嗓音	为了	那	单身的	单词	:

“完全正确，”他回答道，为了这一个字，他提高了音量：

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [jet] [laʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [heɪl] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] -

it	sounded	to	me	far	off	and	yet	loud	,	like	a	hail	through	a	speaking	-
它	听起来	到	我	远的	离开	和	然而	大声	,	喜欢	一个	冰雹	通过	一个	请讲	-

['trʌmpɪt] .

trumpet	.
喇叭	.

我觉得声音很远，但又很响亮，就像冰雹通过扩音器发出的声音一样。

- [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [roʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	If	he	makes	a	row	we	are	lost	,	'	I	thought	to	myself	.
-	如果	他	制作	一个	排	我们	是	丢失的	,	-	我	想法	到	我	.

“如果他大吵大闹，我们就完了，”我心想。

[ðɪs] ['klɪrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['fɪstɪkʌfs] ,

This	clearly	was	not	a	case	for	fisticuffs	,
这	清楚地	曾是	不是	一个	案件	为了	拳击	,

这显然不是动手打架的情况。

['iːv(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ðæt] ['ʃædoʊ] — [ðɪs]

even	apart	from	the	very	natural	aversion	I	had	to	beat	that	Shadow	—	this
甚至	除	从	这	非常	自然的	厌恶	我	有	到	打	那	阴影	—	这

['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [θɪŋ] .

wandering	and	tormented	thing	.
漫游	和	饱受折磨	事物	.

即使撇开我天生对击败那个影子——那个游荡的、饱受折磨的东西——的厌恶之情不谈。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] , - [aɪ] [sed] — - ['ʌtərli] [lɔːst] .

'	You	will	be	lost	,	'	I	said	—	'	utterly	lost	.
-	你	将要	是	丢失的	,	-	我	说	—	-	完全地	丢失的	.

“你会迷失方向，”我说——“彻底迷失方向。”

- [wʌn] [gets] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	One	gets	sometimes	such	a	flash	of	inspiration	,	you	know	.
-	一	获得	有时	这样的	一个	闪光	的	灵感	,	你	知道	.

“有时候灵感会突然闪现，你知道吗？”

[aɪ][dɪd] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

I	did	say	the	right	thing	,
我	做过	说	这	正确的	事物	,

我说的话是对的。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

though	indeed	he	could	not	have	been	more	irretrievably	lost	than	he	was
尽管	的确	他	可以	不是	有	到过	更多的	不可挽回地	丢失的	比	他	曾是

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

at	this	very	moment	,
在	这	非常	片刻	,

然而，他此刻的处境确实已经无可挽回了。

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd] — [tuː; tə] [ɪn'dʊr] — [tuː; tə]

when	the	foundations	of	our	intimacy	were	being	laid	—	to	endure	—	to
什么时候	这	基础	的	我们的	亲密关系	是	存在	铺设	—	到	忍受	—	到

[ɪn'dʊr] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] — ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] . “

endure	—	even	to	the	end	—	even	beyond	.	“
忍受	—	甚至	到	这	结尾	—	甚至	超过	.	”

当我们亲密关系的根基奠定之时——为了坚持——为了坚持——直到最后——甚至超越最后。

- [aɪ][hæd; həd] [ɪ'mens] [plænz] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪ'rezəluːtli] .

'	I	had	immense	plans	,	'	he	muttered	irresolutely	.
-	我	有	巨大	计划	,	-	他	低声说道	犹豫不决	.

“我曾有过宏大的计划，”他犹豫地嘟囔着。

- [jes] , - [sed] [aɪ] ;

'	Yes	,	'	said	I	;
-	是的	,	-	说	我	;

“是的，”我说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃaʊt] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] — - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

'	but	if	you	try	to	shout	I'll	smash	your	head	with	—	'	There	was	not	a
-	但	如果	你	尝试	到	喊	患病的	粉碎	你的	头	和	—	-	那里	曾是	不是	一个

[stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] .

stick	or	a	stone	near	.
戳	或者	一个	石头	靠近	.

“但是如果你敢喊叫，我就用——”附近既没有棍子也没有石头。

- [aɪ] [wɪl] ['θrɑːtl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [gʊd] , - [aɪ] [kə'rektɪd] [maɪ'self] .

'	I	will	throttle	you	for	good	,	'	I	corrected	myself	.
-	我	将要	风门	你	为了	好的	,	-	我	已更正	我	.

“我会永远掐死你，”我纠正自己。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] , - [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

'	I	was	on	the	threshold	of	great	things	,	'	he	pleaded	,	in	a	voice	of
-	我	曾是	在	这	临界点	的	伟大的	事物	,	-	他	恳求	,	在	一个	嗓音	的

['lɔːŋɪŋ] ,

longing	,
渴望	,

“我曾站在伟大成就的门槛上，”他用渴望的声音恳求道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

with	a	wistfulness	of	tone	that	made	my	blood	run	cold	.
和	一个	怅惘	的	语气	那	制成	我的	血	跑步	寒冷的	.

带着一种令人不寒而栗的伤感语气。

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['skaʊndrəl] — -

'	And	now	for	this	stupid	scoundrel	—	'
-	和	现在	为了	这	愚蠢的	恶棍	—	-

“现在轮到这个愚蠢的恶棍了——”

- [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

'	Your	success	in	Europe	is	assured	in	any	case	,
-	你的	成功	在	欧洲	是	保证	在	任何	案件	,

“无论如何，你在欧洲的成功是有保障的。”

- [aɪ] [ə'fɝːmd] ['stedəli] .

'	I	affirmed	steadily	.
-	我	确认	稳步	.

我坚定地肯定道。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['θrɔtliŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	did	not	want	to	have	the	throttling	of	him	,
我	做过	不是	想	到	有	这	节流	的	他	,

我不想让他被掐住脖子。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər] ['eni]

you	understand	—	and	indeed	it	would	have	been	very	little	use	for	any
你	理解	—	和	的确	它	会	有	到过	非常	小的	使用	为了	任何

['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] .

practical	purpose	.
实际的	目的	.

你明白——而且实际上它几乎没有任何实际用途。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] — [ðə; ði] ['hevi] ,

I	tried	to	break	the	spell	—	the	heavy	,
我	尝试	到	休息	这	拼写	—	这	重的	,

我试图打破这种魔咒——沉重的，

[mjuːt] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] ['pɪtiləs] [brest]

mute	spell	of	the	wilderness	—	that	seemed	to	draw	him	to	its	pitiless	breast
沉默的	拼写	的	这	荒野	—	那	似乎	到	画	他	到	它是	无情	胸部

[baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

by	the	awakening	of	forgotten	and	brutal	instincts	,
经过	这	唤醒	的	被遗忘的	和	野蛮	本能	,

荒野的无声魔咒——似乎唤醒了他被遗忘的、残酷的本能，将他吸引到它无情的怀抱中。

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['pæʃnz] .

by	the	memory	of	gratified	and	monstrous	passions	.
经过	这	记忆	的	满意	和	滔天	激情	.

被满足的、可怕的激情所铭记。

[ðɪs] [ə'loʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	alone	,	I	was	convinced	,	had	driven	him	out	to	the	edge	of	the
这	独自的	,	我	曾是	确信	,	有	驱动	他	出去	到	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

我确信，仅此一点就足以把他逼到森林边缘。

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][fairz] , [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv]

to	the	bush	,	towards	the	gleam	of	fires	,	the	throb	of	drums	,	the	drone	of
到	这	衬套	,	向	这	闪耀	的	火灾	,	这	搏动	的	鼓	,	这	无人机	的

[wɪrd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ;

weird	incantations	;
诡异的	咒语	;

走向灌木丛，走向火光闪烁处，走向鼓声隆隆处，走向怪异咒语的嗡鸣声；

[ðɪs] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [soʊl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pər'mɪtɪd]
this **alone** **had** **beguiled** **his** **unlawful** **soul** **beyond** **the** **bounds** **of** **permitted**
这 独自的 有 被迷惑 他的 非法的 灵魂 超过 这 界限 的 允许
[ˌæspɜ'eɪʃənz] .
aspirations **.**
抱负 .

仅此一点就足以诱惑他那不法的灵魂，使其超越了允许的欲望范围。

[ænd; ənd] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ,
And **,** **don't** **you** **see** **,**
和 , 不 你 看 ,

难道你看不出来吗?

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] — [ðoʊ] [aɪ]
the **terror** **of** **the** **position** **was** **not** **in** **being** **knocked** **on** **the** **head** **—** **though** **I**
这 恐怖 的 这 位置 曾是 不是 在 存在 敲门 在 这 头 — 尽管 我
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒər] ,
had **a** **very** **lively** **sense** **of** **that** **danger** **,**
有 一个 非常 热闹 感觉 的 那 危险 ,

这种姿势的恐怖之处不在于头部被击中——尽管我对这种危险有着非常强烈的感受。

[tu:] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ,
too **—** **but** **in** **this** **,**
也 — 但 在 这 ,

也——但在这方面，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'pi:l] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]
that **I** **had** **to** **deal** **with** **a** **being** **to** **whom** **I** **could** **not** **appeal** **in** **the** **name**
那 我 有 到 交易 和 一个 存在 到 谁 我 可以 不是 上诉 在 这 姓名
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] .
of **anything** **high** **or** **low** **.**
的 任何事物 高的 或者 低的 .

我不得不面对一个无论以何种名义（无论是高尚的还是卑微的）都无法诉诸的对象。

[aɪ] [hæd; həd] , ['i:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['nɪgər] , [tu:; tə] [ɪn'voʊk] [hɪm; ɪm] — [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɔ:ltɪd]
I **had** **,** **even** **like** **the** **niggers** **,** **to** **invoke** **him** **—** **himself** **—** **his** **own** **exalted**
我 有 , 甚至 喜欢 这 黑鬼 , 到 调用 他 — 他自己 — 他的 自己的 崇高
[ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
and **incredible** **degradation** **.**
和 极好的 降解 .

即使像黑鬼一样，我也不得不提及他——他自己——他那崇高而不可思议的堕落。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
There **was** **nothing** **either** **above** **or** **below** **him** **,** **and** **I** **knew** **it** **.**
那里 曾是 没有什么 任何一个 多于 或者 以下 他 , 和 我 知道 它 .

他上方和下方都没有任何东西，我知道这一点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm'self] [lu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
He **had** **kicked** **himself** **loose** **of** **the** **earth** **.**
他 有 踢 他自己 松动的 的 这 地球 .

他挣脱了束缚，脱离了地面。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [mæn] !
Confound **the** **man** **!**
混杂 这 男人 !

真该死!

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
he **had** **kicked** **the** **very** **earth** **to** **pieces** **.**
他 有 踢 这 非常 地球 到 件 .

他把大地都踢成了碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
He **was** **alone** **,**
他 曾是 独自的 ,

他独自一人，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **I** **before** **him** **did** **not** **know** **whether** **I** **stood** **on** **the** **ground** **or** **floated** **in** **the**
和 我 前 他 做过 不是 知道 无论 我 站立 在 这 地面 或者 漂浮 在 这
[er] .
air **.**
空气 .

在他面前，我不知道自己是站在地上还是漂浮在空中。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [sed] — [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [wiː; wi] [prəˈnaʊnst] — [bʌt; bət]
I've **been** **telling** **you** **what** **we** **said** **—** **repeating** **the** **phrases** **we** **pronounced** **—** **but**
我已经 到过 讲述 你 什么 我们 说 — 重复 这 短语 我们 发音 — 但
[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
what's **the** **good** **?**
是什么 这 好的 ?

我一直在告诉你我们说过的话——重复我们说过的那些话——但这有什么好处呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['evrideɪ] [wɜːrdz] — [ðə; ði] [fəˈmɪliər] , [veɪg] [saʊndz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɑːn] ['evri]
They **were** **common** **everyday** **words** **—** **the** **familiar** **,** **vague** **sounds** **exchanged** **on** **every**
他们 是 常见的 每天 字 — 这 熟悉的 , 模糊的 声音 交换 在 每一个
['weɪkɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] .
waking **day** **of** **life** **.**
醒来 天 的 生活 .

这些都是日常用语——是生活中每天醒来时都会听到的熟悉而模糊的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [səˈdʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv][wɜːrdz]
They **had** **behind** **them** **,** **to** **my** **mind** **,** **the** **terrific** **suggestiveness** **of** **words**
他们 有 在后面 他们 , 到 我的 头脑 , 这 了不起 暗示性 的 字
[hɜːrd] [ɪn] [driːmz] ,
heard **in** **dreams** **,**
听到 在 梦境 ,

在我看来，它们背后蕴含着梦中话语那种令人难以抗拒的暗示力量。

[ʌv; əv] [freɪzɪz] ['spoʊkən][ɪn] ['naɪtmeəz] .
of **phrases** **spoken** **in** **nightmares** **.**
的 短语 说 在 噩梦 .

噩梦中出现的短语。

[soʊl] !
Soul **!**
灵魂 !

灵魂!

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] .
If **anybody** **ever** **struggled** **with** **a** **soul** **,** **I** **am** **the** **man** **.**
如果 任何人 曾经 挣扎 和 一个 灵魂 , 我 是 这 男人 .

如果说有人曾与灵魂搏斗过，那我就是那个人。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] ['iːðər] .
And **I** **wasn't** **arguing** **with** **a** **lunatic** **either** **.**
和 我 不是 争论 和 一个 疯子 任何一个 .

而且我当时也不是在跟疯子争论。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] — ['kɑːnsntreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]

Believe	me	or	not	,	his	intelligence	was	perfectly	clear	—	concentrated	,	it	is	true
相信	我	或者	不是	,	他的	智力	曾是	完美	清除	—	集中	,	它	是	真的

, [ə'pɑːn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'tensəti] ,

,	upon	himself	with	horrible	intensity	,
,	之上	他自己	和	可怕	强度	,

信不信由你，他的智力非常敏锐——的确，他全神贯注于自身，而且专注得令人恐惧。

[jet] [klɪr] ; [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] — ['bɑːrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

yet	clear	;	and	therein	was	my	only	chance	—	barring	,	of	course	,	the	killing
然而	清除	;	和	其中	曾是	我的	仅有的	机会	—	禁止	,	的	课程	,	这	杀

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,

him	there	and	then	,
他	那里	和	然后	,

然而，这一点很清楚；而这正是我唯一的机会——当然，除非我当场杀了他。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [soʊ] [gʊd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nɔɪz] .

which	wasn't	so	good	,	on	account	of	unavoidable	noise	.
哪个	不是	所以	好的	,	在	帐户	的	不可避免的	噪音	.

由于无法避免的噪音，效果并不理想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][mæd] .

But	his	soul	was	mad	.
但	他的	灵魂	曾是	疯狂的	.

但他内心却一片疯狂。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['hevəns] !

Being	alone	in	the	wilderness	,	it	had	looked	within	itself	,	and	,	by	heavens	!
存在	独自的	在	这	荒野	,	它	有	看起来	之内	本身	,	和	,	经过	天	!

它独自身处荒野，审视着自身，天哪！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

I	tell	you	,	it	had	gone	mad	.
我	告诉	你	,	它	有	已消失	疯狂的	.

我告诉你，它已经疯了。

[aɪ][hæd; həd] — [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] — [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

I	had	—	for	my	sins	,	I	suppose	—	to	go	through	the	ordeal	of	looking
我	有	—	为了	我的	罪孽	,	我	认为	—	到	去	通过	这	考验	的	寻找

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

into	it	myself	.
进入	它	我	.

我想，这大概是因为我犯了罪吧，我不得不亲自经历调查此事的煎熬。

[noʊ] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪðərɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'liːf] [ɪn][mæn'kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz]

No	eloquence	could	have	been	so	withering	to	one's	belief	in	mankind	as	his
不	口才	可以	有	到过	所以	枯萎	到	一个人的	信仰	在	人类	作为	他的

['faɪn(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

final	burst	of	sincerity	.
最终的	爆裂	的	诚意	.

任何雄辩都无法比他最后那番真挚的告白更能动摇人们对人性的信念。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː] .

He	struggled	with	himself	,	too	.
他	挣扎	和	他自己	,	也	.

他内心也充满了挣扎。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	—	I	heard	it	.
我	锯	它	—	我	听到	它	.

我亲眼所见，亲耳所闻。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [nu:] [noʊ] [rɪ'streɪnt] , [noʊ] [feɪθ] ,

I	saw	the	inconceivable	mystery	of	a	soul	that	knew	no	restraint	,	no	faith	,
我	锯	这	不可思议	神秘	的	一个	灵魂	那	知道	不	克制	,	不	信仰	,

我看到了一个灵魂不可思议的奥秘，它毫无约束，毫无信仰。

[ænd; ənd][noʊ] [fɪr] , [jet] ['strʌglɪŋ] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

and	no	fear	,	yet	struggling	blindly	with	itself	.
和	不	害怕	,	然而	挣扎	盲目地	和	本身	.

无所畏惧，却又盲目地与自身搏斗。

[aɪ] [kept] [maɪ] [hed] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]

I	kept	my	head	pretty	well	;	but	when	I	had	him	at	last	stretched	on	the
我	保留	我的	头	漂亮的	出色地	;	但	什么时候	我	有	他	在	最后的	拉伸	在	这

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

我保持了相当冷静；但当我最终把他按倒在沙发上时，

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] ['fɔ:rhed] ,

I	wiped	my	forehead	,
我	擦拭	我的	前额	,

我擦了擦额头，

[waɪl] [maɪ] [legz] [ʃʊk] ['ʌndər] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [hæf][ə; eɪ] [tʌn] [ɑ:n][maɪ] [bæk]

while	my	legs	shook	under	me	as	though	I	had	carried	half	a	ton	on	my	back
尽管	我的	腿	摇晃	在下面	我	作为	尽管	我	有	携带	一半	一个	吨	在	我的	后退

[daʊn] [ðæt] [hɪl] .

down	that	hill	.
向下	那	爬坡道	.

我的双腿颤抖着，仿佛背着半吨重物从山上滚下来一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,

And	yet	I	had	only	supported	him	,
和	然而	我	有	仅有的	有	他	,

然而，我却一直支持他。

[hɪz; ɪz]['boʊni][ɑ:rm] [klɑ:spt] [raʊnd] [maɪ] [nek] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er]

his	bony	arm	clasped	round	my	neck	—	and	he	was	not	much	heavier
他的	骨质	手臂	紧握	圆形的	我的	脖子	—	和	他	曾是	不是	很多	较重

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

than	a	child	.
比	一个	孩子	.

他那骨瘦如柴的手臂搂着我的脖子——而他的体重却比一个孩子重不了多少。

“ [wen] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [left] [æt; ət] [nu:n] , [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	When	next	day	we	left	at	noon	,	the	crowd	,
“	什么时候	下一个	天	我们	左边	在	中午	,	这	人群	,

“第二天中午我们离开时，人群……”

[ʌv; əv] [hu:z] ['prez(ə)ns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [tri:z] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:tli] ['kɑ:nʃəs] [ɔ:l]

of	whose	presence	behind	the	curtain	of	trees	I	had	been	acutely	conscious	all
的	谁	在场	在后面	这	窗帘	的	树木	我	有	到过	急性	有意识的	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我一直都能清晰地感觉到树荫背后有人在活动。

[floʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [fɪld] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

flowed	out	of	the	woods	again	,	filled	the	clearing	,	covered	the	slope	with	a
流动	出去	的	这	树林	再次	,	已填	这	清理	,	涵盖	这	坡	和	一个

[mæs] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ,

mass	of	naked	,
大量的	的	裸	,

再次从树林中涌出，填满了空地，将山坡覆盖成一片裸露的、

['briːðɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , [brɑːnz] ['bɑːdɪz] .

breathing	,	quivering	,	bronze	bodies	.
呼吸	,	颤抖	,	青铜	身体	.

呼吸着，颤抖着，青铜般的躯体。

[aɪ] [stiːmd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [swʌŋ] [daʊn] [striːm] ,

I	steamed	up	a	bit	,	then	swung	down	stream	,
我	蒸	向上	一个	少量	,	然后	摇摆	向下	溪流	,

我稍微激起了一点蒸汽，然后顺流而下。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] , ['θʌmpɪŋ] ,

and	two	thousand	eyes	followed	the	evolutions	of	the	splashing	,	thumping	,
和	二	千	眼睛	随后	这	进化	的	这	溅起水花	,	怦	,

两千双眼睛注视着水花四溅、砰砰作响的演变过程。

[fɪrs] ['rɪvər] - ['diːmən] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [blæk]

fierce	river	-	demon	beating	the	water	with	its	terrible	tail	and	breathing	black
凶猛的	河	-	恶魔	殴打	这	水	和	它是	糟糕的	尾巴	和	呼吸	黑色的

[smoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

smoke	into	the	air	.
抽烟	进入	这	空气	.

凶猛的河妖用可怕的尾巴拍打着河水，并向空中喷吐着黑烟。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [θriː] [men] ,

In	front	of	the	first	rank	,	along	the	river	,	three	men	,
在	正面	的	这	第一的	秩	,	沿着	这	河	,	三	男人	,

在第一排前面，沿着河岸，有三个人，

['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [strʌtid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

plastered	with	bright	red	earth	from	head	to	foot	,	strutted	to	and	fro
粉刷过的	和	明亮的	红色的	地球	从	头	到	脚	,	昂首阔步	到	和	弗

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

它浑身上下都沾满了鲜红的泥土，焦躁不安地来回踱步。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'brest] [ə'gen] , [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['rɪvər] , [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

When	we	came	abreast	again	,	they	faced	the	river	,	stamped	their	feet	,	nodded
什么时候	我们	来了	并排	再次	,	他们	面对	这	河	,	盖章	他们的	脚	,	点头

[ðer; ðər] [hɔːrnd] ['hedz] ,

their	horned	heads	,
他们的	有角的	头部	,

当我们再次并肩而行时，它们面向河流，跺着脚，点着长着角的脑袋。

[swei] [ðer; ðər] ['skɑːrlət] ['bɑːdɪz] ; [ðeɪ] [ʃʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɪrs] ['rɪvər] - ['diːmən] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

swayed	their	scarlet	bodies	;	they	shook	towards	the	fierce	river	-	demon	a	bunch	of
摇摆	他们的	猩红	身体	;	他们	摇晃	向	这	凶猛的	河	-	恶魔	一个	束	的

[blæk] ['fɛðɚz] ,

black	feathers	,
黑色的	羽毛	,

它们猩红的身躯摇曳着；它们朝着凶猛的河妖抖落一束黑色的羽毛，

[ə; eɪ]['meɪndʒi] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pendənt] [teɪl] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [draɪd] [gʊrd] ;

a	mangy	skin	with	a	pendent	tail	—	something	that	looked	a	dried	gourd	;
一个	疥癣	皮肤	和	一个	吊坠	尾巴	—	某物	那	看起来	一个	干燥	葫芦	;

一张破烂的皮，垂着一条尾巴——看起来像干葫芦的东西；

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tə'geðər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ri'zembld] [noʊ] [saʊndz]

they	shouted	periodically	together	strings	of	amazing	words	that	resembled	no	sounds
他们	喊叫	定期	一起	字符串	的	惊人的	字	那	类似	不	声音

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] ;

of	human	language	;
的	人类	语言	;

他们时不时地一起喊出一串串奇特的词语，这些词语听起来不像人类语言的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]

and	the	deep	murmurs	of	the	crowd	,	interrupted	suddenly	,	were	like	the
和	这	深的	低语	的	这	人群	,	中断	突然	,	是	喜欢	这

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][sə'tænɪk] ['lɪtəni] .

responses	of	some	satanic	litany	.
回应	的	一些	撒旦教	连祷	.

人群低沉的窃窃私语突然被打断，听起来像是某种撒旦祷文的回应。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] ['kɝːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [er] [ðer; ðər] .

“	We	had	carried	Kurtz	into	the	pilot	-	house	:	there	was	more	air	there	.
“	我们	有	携带	库尔茨	进入	这	飞行员	-	房子	:	那里	曾是	更多的	空气	那里	.

“我们把库尔茨抬进了驾驶室：那里空气更充足。”

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hiː; hi][stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʃʌtər] .

Lying	on	the	couch	,	he	stared	through	the	open	shutter	.
说谎	在	这	长椅	,	他	凝视	通过	这	打开	快门	.

他躺在沙发上，透过敞开的百叶窗凝视着外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

There	was	an	eddy	in	the	mass	of	human	bodies	,
那里	曾是	一个	涡流	在	这	大量的	的	人类	身体	,

人群中出现了一股漩涡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['helmɪtɪd] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːni] [tʃiːks] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	woman	with	helmeted	head	and	tawny	cheeks	rushed	out	to	the
和	这	女士	和	戴头盔	头	和	黄褐色	脸颊	匆忙	出去	到	这

['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

very	brink	of	the	stream	.
非常	边缘	的	这	溪流	.

那个头戴头盔、脸颊呈棕褐色的女人冲到了溪流边上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

She	put	out	her	hands	,	shouted	something	,
她	放	出去	她	双手	,	喊叫	某物	,

她伸出双手，喊了些什么，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [waɪld][mɑːb] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] ,

and	all	that	wild	mob	took	up	the	shout	in	a	roaring	chorus	of	articulated	,
和	全部	那	荒野	暴民	采取	向上	这	喊	在	一个	咆哮	合唱	的	铰接式	,

于是，所有那些狂暴的人群都齐声高喊，发出响亮而清晰的合唱：

['ræpɪd] , ['breθləs] ['ʌtərəns] . “

rapid	,	breathless	utterance	.	“
迅速的	,	喘不过气	发声	.	“

急促而喘息的语速。

- [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ?

'	Do	you	understand	this	?
-	做	你	理解	这	?

你明白吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

“ [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [pæst][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['faɪəri] , ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ,
“ He kept on looking out past me with fiery , longing eyes ,
“ 他 保留 在 寻找 出去 过去的 我 和 火热 , 渴望 眼睛 ,

“他用炽热而渴望的眼神，不停地望着我身后的远方。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] [heɪt] .
with a mingled expression of wistfulness and hate .
和 一个 混合 表达 的 怅惘 和 恨 .

脸上交织着惆怅和憎恨的神情。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['miːnɪŋ] ,
He made no answer , but I saw a smile , a smile of indefinable meaning ,
他 制成 不 回答 , 但 我 锯 一个 微笑 , 一个 微笑 的 无法定义的 意义 ,

他没有回答，但我看到了一丝微笑，一种含义难以言喻的微笑。

[ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [lɪps] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [twɪʧt] [kən'vʌlsɪvli] .
appear on his colourless lips that a moment after twitched convulsively .
出现 在 他的 无色 嘴唇 那 一个 片刻 后 抽搐 痉挛地 .

出现在他苍白的嘴唇上，片刻之后，嘴唇剧烈地抽搐了一下。

- [duː][aɪ][nɑːt] ?
' Do I not ?
- 做 我 不是 ?

难道不是吗?

- [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['gæspɪŋ] ,
' he said slowly , gasping ,
- 他 说 缓慢地 , 喘息 ,

他缓缓说道，气喘吁吁：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] .
as if the words had been torn out of him by a supernatural power .
作为 如果 这 字 有 到过 撕裂 出去 的 他 经过 一个 超自然 力量 .

仿佛这些话语是被某种超自然力量从他口中强行夺走的。

“ [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
“ I pulled the string of the whistle ,
“ 我 拉 这 细绳 的 这 哨 ,

我拉动了哨子的绳子，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn] [dek] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['raɪfəlz]
and I did this because I saw the pilgrims on deck getting out their rifles
和 我 做过 这 因为 我 锯 这 朝圣者 在 甲板 获得 出去 他们的 步枪
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] .
with an air of anticipating a jolly lark .
和 一个 空气 的 预期 一个 快乐的 云雀 .

我这样做是因为我看到甲板上的朝圣者们拿出步枪，一副期待着一场欢乐的嬉戏的样子。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skriːʧ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] [θruː] [ðæt]
At the sudden screech there was a movement of abject terror through that
在 这 突然 尖叫 那里 曾是 一个 移动 的 卑贱 恐怖 通过 那
[wedʒd] [mæs] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .
wedged mass of bodies .
楔形 大量的 的 身体 .

一声突如其来的尖叫声，让那团挤在一起的人群中爆发出一阵极度的恐惧。

- [dəunt] !
' Don't !
- 不 !

'不!

[dəunt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [dek] [dɪs'kɑːnsələtli] .
don't you frighten them away , ' cried some one on deck disconsolately .
不 你 吓唬 他们 离开 , - 哭 一些 一 在 甲板 沮丧地 .

"别把他们吓跑了！"甲板上有人沮丧地喊道。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .
I pulled the string time after time .
我 拉 这 细绳 时间 后 时间 .

我一次又一次地拉动那根绳子。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [ræn] , [ðeɪ] [liːpt] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [ðeɪ] [swəːvd] ,
They broke and ran , they leaped , they crouched , they swerved ,
他们 打破 和 跑 , 他们 跳跃 , 他们 蹲着 , 他们 急转弯 ,

他们奔跑、跳跃、蹲伏、闪躲，

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .
they dodged the flying terror of the sound .
他们 躲避 这 飞行 恐怖 的 这 声音 .

他们躲过了那可怕的飞行声响。

[ðə; ði] [θriː] [red] [tʃæps] [hæd; həd] ['fɔːlən] [flæt] , [feɪs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The three red chaps had fallen flat , face down on the shore ,
这 三 红色的 小伙子们 有 倒下 平坦的 , 脸 向下 在 这 支撑 ,

三个红皮肤的小伙子脸朝下摔倒在岸上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] .
as though they had been shot dead .
作为 尽管 他们 有 到过 射击 死的 .

仿佛他们已被枪杀。

['oʊnli] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [suː'pɜːrb] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [flɪntʃ] ,
Only the barbarous and superb woman did not so much as flinch ,
仅有的 这 野蛮 和 高超 女士 做过 不是 所以 很多 作为 退缩 ,

只有那位野蛮而又超凡脱俗的女人面不改色。

[ænd; ənd] [stretʃt] ['trædʒɪkli] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] ['æftər] [juː 'es] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [ænd; ənd]
and stretched tragically her bare arms after us over the sombre and
和 拉伸 悲剧的是 她 裸 武器 后 我们 超过 这 阴沉 和
['glɪtərɪŋ] ['rɪvər] .
glittering river .
闪闪发光 河 .

她悲怆地伸出裸露的双臂，越过那条阴郁而波光粼粼的河流，追随着我们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ɪmbəs(ə)l] [kraʊd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
" And then that imbecile crowd down on the deck started their little fun ,
" 和 然后 那 白痴 人群 向下 在 这 甲板 开始 他们的 小的 乐趣 ,

"然后甲板上那群白痴就开始他们的小把戏了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [smoʊk] .
and I could see nothing more for smoke .
和 我 可以 看 没有什么 更多的 为了 抽烟 .

除了烟雾，什么也看不见了。

" [ðə; ði] [braʊn] ['kɜːrənt] [ræn] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
" The brown current ran swiftly out of the heart of darkness ,
" 这 棕色的 当前的 跑 迅速地 出去 的 这 心 的 黑暗 ,

"棕色的水流迅速地从黑暗的中心奔涌而出，

['berɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌpwərd]

bearing	us	down	towards	the	sea	with	twice	the	speed	of	our	upward
轴承	我们	向下	向	这	海	和	两次	这	速度	的	我们的	向上

['prɑːgres] ;

progress	;
进步	;

它以两倍于上升速度的速度将我们向下推向大海;

[ænd; ənd] [kɜːrtsɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [tuː] , [ebɪŋ] ,

and	Kurtz's	life	was	running	swiftly	,	too	,	ebbing	,
和	库尔茨的	生活	曾是	跑步	迅速地	,	也	,	退潮	,

库尔茨的生命也同样飞逝，时而平静，时而消逝。

[ebɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ɪn'eksərəb(ə)l] [taɪm] .

ebbing	out	of	his	heart	into	the	sea	of	inexorable	time	.
退潮	出去	的	他的	心	进入	这	海	的	无情的	时间	.

从他的心中缓缓流淌，融入无情的时间之海。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['veri] ['plæsɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [æŋ'zaɪətiz] [naʊ] ,

The	manager	was	very	placid	,	he	had	no	vital	anxieties	now	,
这	经理	曾是	非常	平静	,	他	有	不	必不可少的	焦虑	现在	,

经理情绪非常平静，他现在没有任何重大的焦虑。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [glæns] :

he	took	us	both	in	with	a	comprehensive	and	satisfied	glance	:
他	采取	我们	两个都	在	和	一个	综合的	和	使满意	瞥一眼	:

他用一种全面而满意的目光打量了我们俩:

[ðə; ði] - [ə'fer] - [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

the	'	affair	'	had	come	off	as	well	as	could	be	wished	.
这	-	事务	-	有	来	离开	作为	出色地	作为	可以	是	希望	.

这场“事件”进行得比预想的还要顺利。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] -

I	saw	the	time	approaching	when	I	would	be	left	alone	of	the	party	of	'
我	锯	这	时间	接近	什么时候	我	会	是	左边	独自的	的	这	派对	的	-

[ˌʌn'saʊnd] ['meθəd] .

unsound	method	.
不健全	方法	.

我预感到，终有一天我会脱离那群“不正当手段”的人。

- [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] .

'	The	pilgrims	looked	upon	me	with	disfavour	.
-	这	朝圣者	看起来	之上	我	和	不受欢迎	.

朝圣者们用不屑的眼神看着我。

[aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

I	was	,	so	to	speak	,	numbered	with	the	dead	.
我	曾是	,	所以	到	说话	,	编号	和	这	死的	.

可以说，我被列入了死者名单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

It	is	strange	how	I	accepted	this	unforeseen	partnership	,
它	是	奇怪的	如何	我	公认	这	意外	合伙	,

我接受这段始料未及的合作关系，这感觉很奇怪。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tenəbrəs] [lænd] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðiːz]

this	choice	of	nightmares	forced	upon	me	in	the	tenebrous	land	invaded	by	these
这	选择	的	噩梦	强制	之上	我	在	这	阴暗的	土地	入侵	经过	这些

[miːn] [ænd; ənd] ['griːdi] ['fæntəmz] .

mean	and	greedy	phantoms	.
意思是	和	贪婪的	幻影	.

在这片被卑鄙贪婪的幽灵入侵的黑暗之地，我被迫选择了这样的噩梦。

“ ['kɜ:ts] [dɪ'skɔ:rst] .
“ Kurtz discoursed .
“ 库尔茨 谈论的 .

“库尔茨发表了讲话。

[ə; eɪ] [vɔɪs] !
A voice !
一个 嗓音 !

一个声音!

[ə; eɪ] [vɔɪs] !
a voice !
一个 嗓音 !

一个声音!

[ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [di:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .
It rang deep to the very last .
它 响铃 深的 到 这 非常 最后的 .

余音未消，直至最后一刻。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][foʊldz][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðə; ði]
It survived his strength to hide in the magnificent folds of eloquence the
它 幸存下来 他的 力量 到 隐藏 在 这 壮丽 折叠 的 口才 这
['bærən] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
barren darkness of his heart .
荒芜 黑暗 的 他的 心 .

他强大的力量掩盖了他内心的贫瘠黑暗，使他能够用雄辩的辞藻将其隐藏起来。

[oʊ] , [hi:; hi] ['strʌgld] !
Oh , he struggled !
哦 , 他 挣扎 !

哦，他挣扎了好久!

[hi:; hi] ['strʌgld] !
he struggled !
他 挣扎 !

他挣扎了!

[ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['ʃædoʊi] ['ɪmɪdʒɪz] [naʊ] — ['ɪmɪdʒɪz]
The wastes of his weary brain were haunted by shadowy images now — images
这 废物 的 他的 厌倦 脑 是 闹鬼的 经过 阴暗的 图片 现在 — 图片
[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [əb'si:kwiəsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [gɪft] [ʌv; əv]
of wealth and fame revolving obsequiously round his unextinguishable gift of
的 财富 和 名声 旋转 谄媚地 圆形的 他的 无法熄灭的 礼物 的
['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:fti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
noble and lofty expression .
高贵 和 高远 表达 .

他疲惫的大脑如今被一些模糊的画面所困扰——财富和名望的画面谄媚地围绕着他永不磨灭的高尚而崇高的表达天赋。

[maɪ] [ɪn'tendɪd] , [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [maɪ] [kə'rɪr] ,
My Intended , my station , my career ,
我的 故意的 , 我的 车站 , 我的 职业 ,

我的未婚妻，我的岗位，我的事业，

[maɪ][aɪ'di:əz] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd]
my ideas — these were the subjects for the occasional utterances of elevated
我的 想法 — 这些 是 这 主题 为了 这 偶然 话语 的 升高
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

我的想法——这些是我偶尔发表一些高尚情操的言论的主题。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɝ:ts] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʃæm] ,

The	shade	of	the	original	Kurtz	frequented	the	bedside	of	the	hollow	sham	,
这	阴影	的	这	原来的	库尔茨	经常光顾	这	床头	的	这	空洞的	假	,

原先库尔茨的影子经常出现在空荡荡的假床边。

[hu:z] [feɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)l] [ɜ:rθ] .

whose	fate	it	was	to	be	buried	presently	in	the	mould	of	primeval	earth	.
谁	命运	它	曾是	到	是	埋葬	目前	在	这	模具	的	原始	地球	.

他的命运注定是被埋葬在原始泥土的模样中。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ˌaɪ 'ti:]

But	both	the	diabolic	love	and	the	unearthly	hate	of	the	mysteries	it
但	两个都	这	魔鬼般的	爱	和	这	超凡脱俗的	恨	的	这	谜团	它

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv]

had	penetrated	fought	for	the	possession	of	that	soul	satiated	with	primitive
有	渗透	战斗	为了	这	拥有	的	那	灵魂	饱足	和	原始

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

但是，无论是魔鬼般的爱，还是它所渗透的神秘事物所带来的超凡脱俗的恨，都在争夺那颗被原始情感满足的灵魂。

['ævɪd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [feɪm] , [ʌv; əv] [ʃæm] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [sək'ses]

avid	of	lying	fame	,	of	sham	distinction	,	of	all	the	appearances	of	success
狂热	的	说谎	名声	,	的	假	区别	,	的	全部	这	外貌	的	成功

[ænd; ənd] ['paʊər] .

and	power	.
和	力量	.

渴望虚假的声名、虚假的荣耀，以及一切成功和权力的表象。

“ ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'temptəbli] ['tʃaɪldɪʃ] .

“	Sometimes	he	was	contemptibly	childish	.
“	有时	他	曾是	卑鄙地	幼稚	.

“他有时幼稚得令人鄙夷。”

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪŋz] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]

He	desired	to	have	kings	meet	him	at	railway	-	stations	on	his	return
他	想要的	到	有	国王	见面	他	在	铁路	-	车站	在	他的	返回

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['gæstli] ['noʊwer] ,

from	some	ghastly	Nowhere	,
从	一些	阴森	无处	,

他渴望在从某个可怕的荒芜之地返回时，有国王在火车站迎接他。

[wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] .

where	he	intended	to	accomplish	great	things	.
在哪里	他	故意的	到	完成	伟大的	事物	.

他打算在那里成就一番伟业。

- [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,

'	You	show	them	you	have	in	you	something	that	is	really	profitable	,
-	你	展示	他们	你	有	在	你	某物	那	是	真的	有利可图	,

“你要向他们展示你身上有真正有利可图的东西，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['limits][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] , - [hi:; hi]

and	then	there	will	be	no	limits	to	the	recognition	of	your	ability	,	'	he
和	然后	那里	将要	是	不	限制	到	这	认出	的	你的	能力	,	-	他

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

“那样一来，你的能力将得到无尽的认可，”他会这样说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] — [raɪt] ['məutivz] — ['ɔːlweɪz] .

'	Of	course	you	must	take	care	of	the	motives	—	right	motives	—	always	.
-	的	课程	你	必须	拿	关心	的	这	动机	—	正确的	动机	—	总是	.

当然，你必须始终注意动机——正确的动机。

- [ðə; ði] [lɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [riːtʃ] , [mə'nɑːtənəs] [bendz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

'	The	long	reaches	that	were	like	one	and	the	same	reach	,	monotonous	bends	that	were	exactly	alike	,
-	这	长的	到达	那	是	喜欢	一	和	这	相同的	抵达	,	单调	弯曲	那	是	确切地	同样	,

“绵延的河段仿佛连成一片，单调的弯道也一模一样，

[slɪpt] [pæst][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['sekjələr] [triːz] ['lʊkɪŋ] ['peɪʃntli] ['æftər] [ðɪs] ['graɪmi] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

slipped	past	the	steamer	with	their	multitude	of	secular	trees	looking	patiently	after	this	grimy	fragment	of	another	world	,
滑倒了	过去的	这	汽船	和	他们的	民众	的	世俗	树木	寻找	耐心	后	这	肮脏的	分段	的	其他	世界	,

它们悄悄地从轮船旁经过，周围环绕着许多古老的树木，它们耐心地守护着这片肮脏的、仿佛来自另一个世界的碎片。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ʌv; əv] [treɪd] , [ʌv; əv] ['mæsəkər] , [ʌv; əv] ['blesɪŋz]

the	forerunner	of	change	,	of	conquest	,	of	trade	,	of	massacres	,	of	blessings
这	先行者	的	改变	,	的	征服	,	的	贸易	,	的	大屠杀	,	的	祝福

.

:

.

变革、征服、贸易、屠杀、福祉的先驱。

[aɪ] [lʊkt] [ə'hed] — ['paɪlətɪŋ] .

I	looked	ahead	—	piloting	.
我	看起来	前方	—	飞行员	.

我向前望去——驾驶飞机。

- [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , - [sed] ['kɜːrts] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] ; - [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

'	Close	the	shutter	,	'	said	Kurtz	suddenly	one	day	;	'	I	can't	bear	to	look	at	this	.
-	关闭	这	快门	,	-	说	库尔茨	突然	一	天	;	-	我	不能	熊	到	看	在	这	.

“把百叶窗关上，”库尔茨有一天突然说道，“我实在不忍心看这个。”

- [aɪ][dɪd][soʊ] .

'	I	did	so	.
-	我	做过	所以	.

我照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [jet] !

'	Oh	,	but	I	will	wring	your	heart	yet	!
-	哦	,	但	我	将要	拧	你的	心	然而	!

“哦，但我终究会让你心碎！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪldərnəs] .

'	he	cried	at	the	invisible	wilderness	.
-	他	哭	在	这	无形的	荒野	.

他对着无形的荒野哭泣。

“ [wiː; wi] [broʊk] [daʊn] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [ʌp] [fɔːr; fər]
“ We broke down — as I had expected — and had to lie up for
“ 我们 打破 向下 — 作为 我 有 预期的 — 和 有 到 说谎 向上 为了
[rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .
repairs at the head of an island .
维修 在 这 头 的 一个 岛 .

“正如我预料的那样，我们抛锚了，不得不停靠在一个岛屿的顶端进行维修。”

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [kɜːrtsɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
This delay was the first thing that shook Kurtz's confidence .
这 延迟 曾是 这 第一的 事物 那 摇晃 库尔茨的 信心 .

这次延误是库尔茨信心受挫的第一件事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] — [ðə; ði][lɑːt]
One morning he gave me a packet of papers and a photograph — the lot
一 早晨 他 给予 我 一个 包 的 文件 和 一个 照片 — 这 很多
[taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] .
tied together with a shoe - string .
系 一起 和 一个 鞋 - 细绳 .

一天早上，他给了我一包文件和一张照片——这些东西用鞋带绑在一起。

- [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Keep this for me , ' he said .
- 保持 这 为了 我 , - 他 说 .

“帮我留着这个，”他说。

- [ðɪs] ['nɑːkʃəs] [fuːl] - (['miːnɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒər]) - [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][bɑːksɪz]
' This noxious fool ' (meaning the manager) ' is capable of prying into my boxes
- 这 有害的 傻子 - (意义 这 经理) - 是 有能力的 的 窥探 进入 我的 盒子
[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .
when I am not looking .
什么时候 我 是 不是 寻找 .

“这个讨厌的笨蛋”（指经理）“能够在我不注意的时候偷看我的箱子。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
' In the afternoon I saw him .
- 在 这 下午 我 锯 他 .

“下午我见到他了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð'druː] ['kwaɪətli] ,
He was lying on his back with closed eyes , and I withdrew quietly ,
他 曾是 说谎 在 他的 后退 和 关闭 眼睛 , 和 我 退出 悄悄 ,

他仰面躺着，双眼紧闭，我悄悄地退了出去。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , - [lɪv; laɪv] ['raɪtli] , [daɪ] , [daɪ] . . .
but I heard him mutter , ' Live rightly , die , die . . .
但 我 听到 他 低声 , - 居住 没错 , 死 , 死 . . .

但我听到他喃喃自语：“好好活着，好好死去……”

- [aɪ] ['lɪsnd] .
' I listened .
- 我 听着 .

我听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
There was nothing more .
那里 曾是 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'hɜːsɪŋ] [sʌm; səm] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Was he rehearsing some speech in his sleep ,
曾是 他 排练 一些 演讲 在 他的 睡觉 ,

他是不是在睡梦中练习演讲稿？

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ?

or	was	it	a	fragment	of	a	phrase	from	some	newspaper	article	?
或者	曾是	它	一个	分段	的	一个	短语	从	一些	报纸	文章	?

或者，它只是报纸文章中的一句短语?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] [əˈgen] ,

He	had	been	writing	for	the	papers	and	meant	to	do	so	again	,
他	有	到过	写作	为了	这	文件	和	意思是	到	做	所以	再次	,

他之前一直为报纸撰稿，并打算继续这样做。

\- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfəːðərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz] .

'	for	the	furthering	of	my	ideas	.
-	为了	这	进一步	的	我的	想法	.

为了推进我的理念。

[its] [ə; eɪ][ˈduːti] . -

It's	a	duty	.	'
它是	一个	责任	.	-

这是职责所在。

“ [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .

“	His	was	an	impenetrable	darkness	.
“	他的	曾是	一个	坚不可摧	黑暗	.

“他拥有的是深不可测的黑暗。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [pɪr] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

I	looked	at	him	as	you	peer	down	at	a	man	who	is	lying	at	the	bottom
我	看起来	在	他	作为	你	同伴	向下	在	一个	男人	WHO	是	说谎	在	这	底部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [ʃaɪnz] .

of	a	precipice	where	the	sun	never	shines	.
的	一个	悬崖	在哪里	这	太阳	绝不	闪耀	.

我看着他，就像你俯视一个躺在悬崖底部、阳光永远照不到的地方的人一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

But	I	had	not	much	time	to	give	him	,
但	我	有	不是	很多	时间	到	给	他	,

但我没有太多时间留给他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [ˈliːki]

because	I	was	helping	the	engine	-	driver	to	take	to	pieces	the	leaky
因为	我	曾是	帮助	这	引擎	-	司机	到	拿	到	件	这	漏水

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

因为我当时正在帮火车司机拆卸漏气的汽缸。

[tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ] [bent] [kəˈnektɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['mætərz] .

to	straighten	a	bent	connecting	-	rod	,	and	in	other	such	matters	.
到	拉直	一个	弯曲	连接	-	杆	,	和	在	其他	这样的	事情	.

矫正弯曲的连杆，以及其他类似的事情。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [rʌst] , ['faɪlɪŋz] , [nʌts] , [boʊlts] , ['spænərz] , ['hæmərz] ,

I	lived	in	an	infernal	mess	of	rust	,	filings	,	nuts	,	bolts	,	spanners	,	hammers	,
我	居住地	在	一个	地狱	混乱	的	锈	,	文件	,	坚果	,	螺栓	,	扳手	,	锤子	,

我曾生活在一片锈迹斑斑、金属屑、螺母、螺栓、扳手、锤子遍地的糟糕环境中，

['rætʃɪt] - [drɪlz] — [θɪŋz] [aɪ] [əˈbɑːmɪneɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

ratchet	-	drills	—	things	I	abominate	,	because	I	don't	get	on	with	them	.
棘轮	-	演习	—	事物	我	鄙弃	,	因为	我	不	得到	在	和	他们	.

棘轮钻——我讨厌这种东西，因为我用不惯。

[aɪ] [tendid] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:rdʒ][wi:; wi] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [ə'bɔ:rd] ;

I	tended	the	little	forge	we	fortunately	had	aboard	;
我	倾向于	这	小的	锻造	我们	幸运的是	有	船上	;

我照料着我们船上幸运地配备的小型锻炉;

[aɪ] ['tɔɪld] ['wɪrəli] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [skræp] - [hi:p] — [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ʃeɪks] [tu:] [bæd]

I	toiled	wearily	in	a	wretched	scrap	-	heap	—	unless	I	had	the	shakes	too	bad
我	辛勤劳作	疲劳	在	一个	可怜	废料	-	堆	—	除非	我	有	这	奶昔	也	坏的

[tu:; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

我疲惫地在破败不堪的废品堆里干活——除非我抖得站都站不稳。

“ [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ]

“	One	evening	coming	in	with	a	candle	I	was	startled	to	hear	him	say	a
“	一	晚上	未来	在	和	一个	蜡烛	我	曾是	惊慌	到	听到	他	说	一个

['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] ,

little	tremulously	,
小的	颤抖地	,

“一天晚上，我拿着蜡烛进来，听到他有些颤抖地说：”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] .

'	I	am	lying	here	in	the	dark	waiting	for	death	.
-	我	是	说谎	这里	在	这	黑暗的	等待	为了	死亡	.

我躺在黑暗中，等待死亡。

- [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	The	light	was	within	a	foot	of	his	eyes	.
-	这	光	曾是	之内	一个	脚	的	他的	眼睛	.

“灯光离他的眼睛不到一英尺。”

[aɪ] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə] ['mɜ:rmər] , - [oʊ] , ['nɑ:nsens] !

I	forced	myself	to	murmur	,	'	Oh	,	nonsense	!
我	强制	我	到	低语	,	-	哦	,	废话	!

我强迫自己低声说道：“哦，胡说！”

- [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] .

'	and	stood	over	him	as	if	transfixed	.
-	和	站立	超过	他	作为	如果	呆若木鸡	.

“然后像着了魔似的站在他面前。”

“ ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n]

“	Anything	approaching	the	change	that	came	over	his	features	I	have	never	seen
“	任何事物	接近	这	改变	那	来了	超过	他的	特征	我	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

“他面部发生的这种变化，我以前从未见过。”

[ænd; ənd][hoʊp] ['nevər][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

and	hope	never	to	see	again	.
和	希望	绝不	到	看	再次	.

希望永远不要再见到他。

[oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [tʌtʃt] .

Oh	,	I	wasn't	touched	.
哦	,	我	不是	感动	.

哦，我没被碰到。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .

I	was	fascinated	.
我	曾是	着迷	.

我被深深吸引了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][veɪl][hæd; həd] [bɪn] [rent] .

It	was	as	though	a	veil	had	been	rent	.
它	曾是	作为	尽管	一个	面纱	有	到过	租	.

仿佛有一层面纱被撕开了。

[aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðæt] ['aɪvəri] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑːmbər][praɪd] , [ʌv; əv] ['ruːθləs] ['paʊər] ,

I	saw	on	that	ivory	face	the	expression	of	sombre	pride	,	of	ruthless	power	,
我	锯	在	那	象牙	脸	这	表达	的	阴沉	自豪	,	的	无情	力量	,

我从那象牙般的脸上看到了阴郁的骄傲，看到了冷酷的力量。

[ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] ['terər] — [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] .

of	craven	terror	—	of	an	intense	and	hopeless	despair	.
的	懦夫	恐怖	—	的	一个	激烈的	和	绝望	绝望	.

怯懦的恐惧——一种强烈而绝望的绝望。

[dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Did	he	live	his	life	again	in	every	detail	of	desire	,	temptation	,
做过	他	居住	他的	生活	再次	在	每一个	细节	的	欲望	,	诱惑	,

他是否在欲望、诱惑的每一个细节上都重温了过去的生活?

[ænd; ənd] [sə'rendər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [suˈpriːm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] ?

and	surrender	during	that	supreme	moment	of	complete	knowledge	?
和	投降	期间	那	最高	片刻	的	完全的	知识	?

在那至高无上的全知时刻，是否也选择了臣服?

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] , [æt; ət][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] — [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [twaɪs]

He	cried	in	a	whisper	at	some	image	,	at	some	vision	—	he	cried	out	twice
他	哭	在	一个	耳语	在	一些	图像	,	在	一些	想象	—	他	哭	出去	两次

,

,

,

他对着某个画面、某个景象低声哭泣——他哭了两声，

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] : “

a	cry	that	was	no	more	than	a	breath	:	“
一个	哭	那	曾是	不	更多的	比	一个	气息	:	“

那声呼喊，不过是一声轻叹：“

- [ðə; ði] ['hɔːrər] !

'	The	horror	!
-	这	恐怖	!

“太可怕了！”

[ðə; ði] ['hɔːrər] ! -

The	horror	!	'
这	恐怖	!	-

太可怕了!

“ [aɪ] [bluː] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

“	I	blew	the	candle	out	and	left	the	cabin	.
“	我	吹	这	蜡烛	出去	和	左边	这	舱	.

我吹灭了蜡烛，离开了小屋。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

The	pilgrims	were	dining	in	the	mess	-	room	,	and	I	took	my	place	opposite	the
这	朝圣者	是	用餐	在	这	混乱	-	房间	,	和	我	采取	我的	地方	对面的	这

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

朝圣者们正在餐厅用餐，我坐在经理对面。

[huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] , [wɪtʃ] [aɪ] [sək'sesfəli] [ɪg'nɔːrd] .

who	lifted	his	eyes	to	give	me	a	questioning	glance	,	which	I	successfully	ignored	.
WHO	抬起	他的	眼睛	到	给	我	一个	提问	瞥一眼	,	哪个	我	成功地	忽略	.

他抬起头，疑惑地看了我一眼，但我成功地忽略了他。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [sə'riːn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'sprest] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] .

He	leaned	back	,	serene	,	with	that	peculiar	smile	of	his	sealing	the	unexpressed	depths	of	his	meanness	.
他	倾斜	后退	,	安详	,	和	那	奇特	微笑	的	他的	密封	这	未表达的	深度	的	他的	卑鄙	.

他平静地向后靠去，脸上带着他那独特的微笑，掩盖了他内心深处的卑鄙。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [flaɪz] ['striːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][læmp] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] ,

A	continuous	shower	of	small	flies	streamed	upon	the	lamp	,	upon	the	cloth	,
一个	连续的	淋浴	的	小的	苍蝇	流媒体	之上	这	灯	,	之上	这	布	,

成群的小飞虫不断地落在灯罩上、布料上，像下一阵雨。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .

upon	our	hands	and	faces	.
之上	我们的	双手	和	面孔	.

沾在我们的手上和脸上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [blæk] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Suddenly	the	manager's	boy	put	his	insolent	black	head	in	the	doorway	,
突然	这	经理的	男生	放	他的	傲慢的	黑色的	头	在	这	门口	,

突然，经理的助手把那颗傲慢的黑脑袋伸进了门口。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] : “

and	said	in	a	tone	of	scathing	contempt	:	“
和	说	在	一个	语气	的	尖刻	鄙视	:	“

他用一种极其轻蔑的语气说道：“

- ['mɪstɑː] ['kɚːts] — [hiː; hi] [ded] . -

'	Mistah	Kurtz	—	he	dead	.	'
-	先生	库尔茨	—	他	死的	.	-

“库尔茨先生——他死了。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

“	All	the	pilgrims	rushed	out	to	see	.
“	全部	这	朝圣者	匆忙	出去	到	看	.

“所有朝圣者都冲出去观看。”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] .

I	remained	,	and	went	on	with	my	dinner	.
我	剩余	,	和	去	在	和	我的	晚餐	.

我留了下来，继续吃晚饭。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['bruːtəli] ['kæləs] .

I	believe	I	was	considered	brutally	callous	.
我	相信	我	曾是	经过考虑的	残酷地	冷酷	.

我相信我当时被认为冷酷无情。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] .

However	,	I	did	not	eat	much	.
然而	,	我	做过	不是	吃	很多	.

然而，我没吃多少东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðer; ðər] — [laɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	lamp	in	there	—	light	,	don't	you	know	—	and	outside	it
那里	曾是	一个	灯	在	那里	—	光	,	不	你	知道	—	和	外部	它

[wʌz; wəz][soʊ] ['biːstli] , ['biːstli] [dɑːrk] .

was	so	beastly	,	beastly	dark	.
曾是	所以	兽	,	兽	黑暗的	.

里面有一盏灯——就是光，你知道的——而外面却是漆黑一片，可怕极了。

[aɪ] [went] [noʊ] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]

I	went	no	more	near	the	remarkable	man	who	had	pronounced	a	judgment	upon
我	去	不	更多的	靠近	这	卓越	男人	WHO	有	发音	一个	判断	之上

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

the	adventures	of	his	soul	on	this	earth	.
这	冒险	的	他的	灵魂	在	这	地球	.

我再也没有靠近过这位非凡的人物，他曾对自己在人世间的灵魂冒险做出过评判。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	voice	was	gone	.
这	嗓音	曾是	已消失	.

声音消失了。

[wʌt] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ?

What	else	had	been	there	?
什么	别的	有	到过	那里	?

那里还有什么其他东西吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['berid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

But	I	am	of	course	aware	that	next	day	the	pilgrims	buried	something	in	a
但	我	是	的	课程	意识到的	那	下一个	天	这	朝圣者	埋葬	某物	在	一个

['mʌdi] [hoʊl] .

muddy	hole	.
浑	洞	.

但我当然知道，第二天朝圣者们把什么东西埋在了一个泥坑里。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['veri] ['nɪrli] ['berid] [ˌem 'iː] .

“	And	then	they	very	nearly	buried	me	.
“	和	然后	他们	非常	几乎	埋葬	我	.

“然后他们差点把我埋了。”

“ [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɝːts] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

“	However	,	as	you	see	,	I	did	not	go	to	join	Kurtz	there	and	then	.
“	然而	,	作为	你	看	,	我	做过	不是	去	到	加入	库尔茨	那里	和	然后	.

“但是，正如你所看到的，我当时并没有去和库尔茨会合。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] ['naɪtmer] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

I	remained	to	dream	the	nightmare	out	to	the	end	,
我	剩余	到	梦	这	恶梦	出去	到	这	结尾	,

我继续留在梦中，直到噩梦结束。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['kɝːts] [wʌns] [mɔːr] .

and	to	show	my	loyalty	to	Kurtz	once	more	.
和	到	展示	我的	忠诚	到	库尔茨	一次	更多的	.

并再次向库尔茨表达我的忠诚。

['destəni] .

Destiny	.
命运	.

命运。

[maɪ] ['destəni] !

My	destiny	!
我的	命运	!

我的命运!

[droʊl] [θɪŋ] [laɪf] [ɪz] — [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] ['lɑːdʒɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

Droll	thing	life	is	—	that	mysterious	arrangement	of	merciless	logic	for	a	futile	purpose	.
滑稽	事物	生活	是	—	那	神秘	安排	的	无情	逻辑	为了	一个	徒劳	目的	.

人生真是件滑稽的事——它用无情的逻辑安排一切，却最终徒劳无功。

[ðə; ði] [moʊst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ðæt] [kʌmz] [tuː] [leɪt] — [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [rɪ'grets] .

The	most	you	can	hope	from	it	is	some	knowledge	of	yourself	—	that	comes	too	late	—	a	crop	of	unextinguishable	regrets	.
这	最多	你	能	希望	从	它	是	一些	知识	的	你自己	—	那	来	也	晚的	—	一个	庄稼	的	无法熄灭的	遗憾	.

你从中获得的最大期望是对自己的一些了解——但这为时已晚——以及无法消除的悔恨。

[aɪ] [hæv; həv] ['resld] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

I	have	wrestled	with	death	.
我	有	摔跤	和	死亡	.

我曾与死神搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːntest] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

It	is	the	most	unexciting	contest	you	can	imagine	.
它	是	这	最多	乏味	竞赛	你	能	想象	.

这是你能想象到的最无聊的比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['greɪnəs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] ,

It	takes	place	in	an	impalpable	greyness	,	with	nothing	underfoot	,	with	nothing	around	,
它	需要	地方	在	一个	无形的	灰色	,	和	没有什么	脚下	,	和	没有什么	大约	,

故事发生在一片难以捉摸的灰色之中，脚下空无一物，周围也空无一物。

[wɪ'ðaʊt] [spek'teitəs] , [wɪ'ðaʊt] ['klæmər] , [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

without	spectators	,	without	clamour	,	without	glory	,	without	the	great	desire	of	victory	,
没有	观众	,	没有	叫嚣	,	没有	荣耀	,	没有	这	伟大的	欲望	的	胜利	,

没有观众，没有喧嚣，没有荣耀，没有对胜利的渴望，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tepɪd] ['skeptɪsɪzəm] ,

without	the	great	fear	of	defeat	,	in	a	sickly	atmosphere	of	tepid	scepticism	,
没有	这	伟大的	害怕	的	击败	,	在	一个	病弱的	气氛	的	温热	怀疑论	,

没有对失败的巨大恐惧，在一种病态的、不冷不热的怀疑主义氛围中，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ædvərseri] .

without	much	belief	in	your	own	right	,	and	still	less	in	that	of	your	adversary	.
没有	很多	信仰	在	你的	自己的	正确的	,	和	仍然	较少的	在	那	的	你的	对手	.

你对自己缺乏信心，更不相信对手的实力。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['wɪzdəm] ,

If	such	is	the	form	of	ultimate	wisdom	,
如果	这样的	是	这	形式	的	最终的	智慧	,

如果这就是终极智慧的形式，

[ðen] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['rɪd(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

then	life	is	a	greater	riddle	than	some	of	us	think	it	to	be	.
然后	生活	是	一个	更大的	谜语	比	一些	的	我们	思考	它	到	是	.

那么，人生比我们想象的还要复杂得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [prə'naʊnsmənt] ,

I	was	within	a	hair's	breadth	of	the	last	opportunity	for	pronouncement	,
我	曾是	之内	一个	头发的	宽度	的	这	最后的	机会	为了	声明	,

我几乎错过了最后一次发表声明的机会，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] ['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	found	with	humiliation	that	probably	I	would	have	nothing	to	say	.
和	我	成立	和	屈辱	那	大概	我	会	有	没有什么	到	说	.

我羞愧地发现，我可能什么也说不出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] ['kɝːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

This	is	the	reason	why	I	affirm	that	Kurtz	was	a	remarkable	man	.
这	是	这	原因	为什么	我	确认	那	库尔茨	曾是	一个	卓越	男人	.

这就是我断言库尔茨是一位杰出人物的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	something	to	say	.
他	有	某物	到	说	.

他有话要说。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	it	.
他	说	它	.

他说过。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [maɪ'self] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Since	I	had	peeped	over	the	edge	myself	,	I	understand	better	the	meaning	of
自从	我	有	偷窥	超过	这	边缘	我	,	我	理解	更好的	这	意义	的

[hɪz; ɪz] [ster] ,

his	stare	,
他的	盯	,

因为我也曾从边缘往下窥视过，所以我更能理解他凝视的含义。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

that	could	not	see	the	flame	of	the	candle	,
那	可以	不是	看	这	火焰	的	这	蜡烛	,

看不见蜡烛火焰的人

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ,

but	was	wide	enough	to	embrace	the	whole	universe	,
但	曾是	宽的	足够的	到	拥抱	这	所有的	宇宙	,

但它的宽度足以容纳整个宇宙，

['pɪrsɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

piercing	enough	to	penetrate	all	the	hearts	that	beat	in	the	darkness	.
冲孔	足够的	到	穿透	全部	这	心	那	打	在	这	黑暗	.

足以穿透所有在黑暗中跳动的心灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] .

He	had	summed	up	—	he	had	judged	.
他	有	总结	向上	—	他	有	评判	.

他已经总结了——他已经做出了判断。

- [ðə; ði] ['hɔːrər] !

'	The	horror	!
-	这	恐怖	!

“太可怕了！”

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

'	He	was	a	remarkable	man	.
-	他	曾是	一个	卓越	男人	.

他是一位杰出的人物。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kændər]

After	all	,	this	was	the	expression	of	some	sort	of	belief	;	it	had	candour
后	全部	,	这	曾是	这	表达	的	一些	种类	的	信仰	;	它	有	坦率

,

,

,

毕竟，这表达了一种信念；它坦诚直率。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'vɪkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['vaɪbret] [noʊt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɪn][ɪts] ['wɪspər] ,

it	had	conviction	,	it	had	a	vibrating	note	of	revolt	in	its	whisper	,
它	有	定罪	,	它	有	一个	振动	笔记	的	反叛	在	它是	耳语	,

它充满信念，它的低语中蕴含着一丝颤抖的反抗之意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glimpst] [truːθ] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ]

it	had	the	appalling	face	of	a	glimpsed	truth	—	the	strange	commingling
它	有	这	令人震惊	脸	的	一个	瞥见	真相	—	这	奇怪的	混杂

[ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [heɪt] .

of	desire	and	hate	.
的	欲望	和	恨	.

它有着瞥见真相的可怕面目——欲望与仇恨的奇怪混合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ɪk'streməti] [aɪ] [rɪ'membər] [best] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪnəs]

And	it	is	not	my	own	extremity	I	remember	best	—	a	vision	of	greyness
和	它	是	不是	我的	自己的	末端	我	记住	最好的	—	一个	想象	的	灰色

[wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

without	form	filled	with	physical	pain	,
没有	形式	已填	和	身体的	疼痛	,

而我记忆最深刻的，并非我自己的极端感受——一片灰蒙蒙、没有形状的景象，充满了肉体的痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

and	a	careless	contempt	for	the	evanescence	of	all	things	—	even	of
和	一个	粗心	鄙视	为了	这	消逝	的	全部	事物	—	甚至	的

[ðɪs] [peɪn] [ɪt'self] .

this	pain	itself	.
这	疼痛	本身	.

以及对万物转瞬即逝的漠然蔑视——甚至对这种痛苦本身也是如此。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] .

It	is	his	extremity	that	I	seem	to	have	lived	through	.
它	是	他的	末端	那	我	似乎	到	有	居住地	通过	.

我似乎亲身经历了他所经历的极端情况。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [læst] [straɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

True	,	he	had	made	that	last	stride	,	he	had	stepped	over	the	edge	,
真的	,	他	有	制成	那	最后的	步幅	,	他	有	步	超过	这	边缘	,

没错，他已经迈出了最后一步，他已经跨过了悬崖。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [maɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fʊt] .

while	I	had	been	permitted	to	draw	back	my	hesitating	foot	.
尽管	我	有	到过	允许	到	画	后退	我的	犹豫不决	脚	.

虽然我被允许收回犹豫不决的脚。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] ; [pər'hæps][ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɔ:l]

And	perhaps	in	this	is	the	whole	difference	;	perhaps	all	the	wisdom	,	and	all
和	也许	在	这	是	这	所有的	不同之处	;	也许	全部	这	智慧	,	和	全部

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

或许这就是全部的区别；或许所有的智慧和真理都蕴含其中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɪn'serəti] ,

and	all	sincerity	,
和	全部	诚意	,

以及我所有的真诚，

[ɑ:r; ər][dʒʌst] [kəm'prest] ['ɪntu:] [ðæt] [ˌɪnə'pri:ʃəbəl] ['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][step]['oʊvər]

are	just	compressed	into	that	inappreciable	moment	of	time	in	which	we	step	over
是	只是	压缩	进入	那	微不足道	片刻	的	时间	在	哪个	我们	步	超过

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	threshold	of	the	invisible	.
这	临界点	的	这	无形的	.

一切都被压缩到我们跨过无形之门的那短暂而微不足道的瞬间。

[pər'hæps] ! [aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]

Perhaps	!	I	like	to	think	my	summing	-	up	would	not	have	been	a	word	of
也许	!	我	喜欢	到	思考	我的	求和	-	向上	会	不是	有	到过	一个	单词	的

['kerləs] [kən'tempt] .

careless	contempt	.
粗心	鄙视	.

也许吧！我希望我的总结不会是一句轻蔑的话语。

['betər] [hɪz; ɪz][kraɪ] — [mʌtʃ] ['betər] .

Better	his	cry	—	much	better	.
更好的	他的	哭	—	很多	更好的	.

他的哭声好多了——好多了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['vɪktəri] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [di'fi:ts] , [baɪ]

It	was	an	affirmation	,	a	moral	victory	paid	for	by	innumerable	defeats	,	by
它	曾是	一个	肯定	,	一个	道德	胜利	有薪酬的	为了	经过	无数	失败	,	经过

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['tɛrərz] ,

abominable	terrors	,
可恶	恐怖	,

这是一种肯定，是一场用无数次失败和骇人听闻的恐怖换来的道德胜利。

[baɪ][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ˌsætəs'fækʃənz] .

by	abominable	satisfactions	.
经过	可恶	满意度	.

通过令人憎恶的满足感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] !

But	it	was	a	victory	!
但	它	曾是	一个	胜利	!

但这是一场胜利！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tu:; tə]['kɝ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] ,

That	is	why	I	have	remained	loyal	to	Kurtz	to	the	last	,	and	even	beyond	,
那	是	为什么	我	有	剩余	忠诚	到	库尔茨	到	这	最后的	,	和	甚至	超过	,

这就是我为何始终忠于库尔茨的原因，直到最后，甚至在他去世之后也是如此。

[wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər][aɪ] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

when	a	long	time	after	I	heard	once	more	,	not	his	own	voice	,
什么时候	一个	长的	时间	后	我	听到	一次	更多的	,	不是	他的	自己的	嗓音	,

过了很久，我再次听到，但那不是他自己的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['eləkwəns] [θroʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊl]

but	the	echo	of	his	magnificent	eloquence	thrown	to	me	from	a	soul
但	这	回声	的	他的	壮丽	口才	抛掷	到	我	从	一个	灵魂

[æz; əz] [træns'luːsəntli] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪf] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

as	translucently	pure	as	a	cliff	of	crystal	.
作为	半透明的	纯的	作为	一个	悬崖	的	水晶	.

但他雄辩滔滔的言辞，却从一颗如水晶峭壁般纯净无瑕的灵魂中回荡而来。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['beri] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər]

“	No	,	they	did	not	bury	me	,	though	there	is	a	period	of	time	which	I	remember
“	不	,	他们	做过	不是	埋葬	我	,	尽管	那里	是	一个	时期	的	时间	哪个	我	记住

['mɪstəli] ,

mistily	,
朦胧地	,

“不，他们没有埋葬我，虽然我对那段时间有模糊的记忆。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] ['wʌndər] ,

with	a	shuddering	wonder	,
和	一个	颤抖	想知道	,

带着颤抖的惊奇，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

like	a	passage	through	some	inconceivable	world	that	had	no	hope	in	it
喜欢	一个	通道	通过	一些	不可思议	世界	那	有	不	希望	在	它

[ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər] .

and	no	desire	.
和	不	欲望	.

就像穿过一个不可思议的世界，那里没有希望，也没有欲望。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['sɪti] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌriŋ]

I	found	myself	back	in	the	sepulchral	city	resenting	the	sight	of	people	hurrying
我	成立	我	后退	在	这	墓穴	城市	怨恨	这	视线	的	人们	匆忙

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

through	the	streets	to	filch	a	little	money	from	each	other	,
通过	这	街道	到	偷窃	一个	小的	钱	从	每个	其他	,

我发现自己又回到了那座死气沉沉的城市，看到人们在街上匆匆忙忙地互相偷窃钱财，我感到十分厌恶。

[tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðer; ðər] ['ɪnfəməs] ['kʊkəri] , [tuː; tə] [gʌlp] [ðer; ðər] [ˌʌn'hoʊlsəm] [bɪr] , [tuː; tə] [driːm]

to	devour	their	infamous	cookery	,	to	gulp	their	unwholesome	beer	,	to	dream
到	吞食	他们的	臭名昭著的	烹饪	,	到	咕噜	他们的	不健康的	啤酒	,	到	梦

[ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['sɪli] [driːmz] .

their	insignificant	and	silly	dreams	.
他们的	微不足道	和	愚蠢的	梦境	.

去品尝他们臭名昭著的菜肴，去畅饮他们不健康的啤酒，去做他们微不足道又愚蠢的梦。

[ðeɪ] ['trɛspəst] [ə'pɑːn][maɪ] [θɔːts] .

They	trespassed	upon	my	thoughts	.
他们	擅闯	之上	我的	想法	.

他们侵犯了我的思想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'truːdəz] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

They	were	intruders	whose	knowledge	of	life	was	to	me	an	irritating
他们	是	入侵者	谁	知识	的	生活	曾是	到	我	一个	令人恼火的

['priːtens] ,

pretence	,
虚伪	,

他们是闯入者，他们对生活的了解在我看来不过是一种令人厌烦的伪装。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt][soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] .

because	I	felt	so	sure	they	could	not	possibly	know	the	things	I	knew	.
因为	我	毛毡	所以	当然	他们	可以	不是	可能	知道	这	事物	我	知道	.

因为我确信他们不可能知道我知道的事情。

[ðer; ðər] ['berɪŋ] ,

Their	**bearing**	**,**
他们的	轴承	,

他们的姿态，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

which	**was**	**simply**	**the**	**bearing**	**of**	**commonplace**	**individuals**	**going**	**about**	**their**
哪个	曾是	简单地	这	轴承	的	平凡	个人	去	关于	他们的

['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] ,

business	**in**	**the**	**assurance**	**of**	**perfect**	**safety**	**,**
商业	在	这	保证	的	完美的	安全	,

这仅仅是普通人在绝对安全的情况下进行日常活动的表现。

[wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

was	**offensive**	**to**	**me**	**like**	**the**	**outrageous**	**flauntings**	**of**	**folly**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**
曾是	进攻	到	我	喜欢	这	令人愤慨	炫耀	的	蠢事	在	这	脸	的	一个

['deɪndʒər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

danger	**it**	**is**	**unable**	**to**	**comprehend**	**.**
危险	它	是	无法	到	理解	.

在我看来，这就像面对自己无法理解的危险时，肆无忌惮地炫耀愚蠢行为一样令人反感。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

I	**had**	**no**	**particular**	**desire**	**to**	**enlighten**	**them**	**,**
我	有	不	特别的	欲望	到	开导	他们	,

我并没有特别想去启发他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

but	**I**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**restraining**	**myself**	**from**	**laughing**	**in**	**their**	**faces**
但	我	有	一些	困难	在	限制	我	从	笑	在	他们的	面孔

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['stu:pɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

so	**full**	**of**	**stupid**	**importance**	**.**
所以	满的	的	愚蠢的	重要性	.

但我很难克制住自己，不去嘲笑他们那副自以为是的愚蠢模样。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	**daresay**	**I**	**was**	**not**	**very**	**well**	**at**	**that**	**time**	**.**
我	敢说	我	曾是	不是	非常	出色地	在	那	时间	.

我敢说，那时候我的身体不太好。

[aɪ] ['tɔtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['veriəs] [ə'ferz] [tu:; tə] ['set(ə)l] — ['grɪnɪŋ]

I	**tottered**	**about**	**the**	**streets**	**—**	**there**	**were**	**various**	**affairs**	**to**	**settle**	**—**	**grinning**
我	摇摇晃晃	关于	这	街道	—	那里	是	各种各样的	事务	到	定居	—	咧嘴笑

['bɪtərli] [æt; ət] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['pɝ:sənz] .

bitterly	**at**	**perfectly**	**respectable**	**persons**	**.**
苦涩地	在	完美	可敬	人	.

我踉跄地走在街上——有各种各样的事情要处理——对着那些完全体面的人露出苦涩的笑容。

[aɪ] [æd'mɪt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz]

I	**admit**	**my**	**behaviour**	**was**	**inexcusable**	**,**	**but**	**then**	**my**	**temperature**	**was**
我	承认	我的	行为	曾是	不可原谅	,	但	然后	我的	温度	曾是

['seldəm] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

seldom	**normal**	**in**	**these**	**days**	**.**
很少	普通的	在	这些	天	.

我承认我的行为不可原谅，但那段时间我的体温也很少正常。

[maɪ] [dɪr] ['ænts, 'ɔnts] [ɪn'devər] [tu:; tə] - [nɜ:rs] [ʌp] [maɪ] [streŋθ] - [si:md] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

My	**dear**	**aunt's**	**endeavours**	**to**	**'**	**nurse**	**up**	**my**	**strength**	**'**	**seemed**	**altogether**	**beside**	**the**
我的	亲爱的	姑姑的	努力	到	-	护士	向上	我的	力量	-	似乎	共	旁	这

[mɑ:rk] .

mark	**.**
标记	.

我亲爱的姑妈想“帮我恢复体力”的努力似乎完全不得要领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [streŋθ] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['nɜːrsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	was	not	my	strength	that	wanted	nursing	,	it	was	my	imagination	that
它	曾是	不是	我的	力量	那	通缉	护理	,	它	曾是	我的	想像力	那

['wɑːntɪd] ['suːðɪŋ] .

wanted	soothing	.
通缉	舒缓	.

不是我的力量想要被照顾，而是我的想象力想要被安抚。

[aɪ] [kept] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['kɝːts] ,

I	kept	the	bundle	of	papers	given	me	by	Kurtz	,
我	保留	这	捆	的	文件	给定	我	经过	库尔茨	,

我保留了库尔茨给我的那捆文件。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

not	knowing	exactly	what	to	do	with	it	.
不是	会心	确切地	什么	到	做	和	它	.

不知道该如何处理它。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ['leɪtli] , [wɑːtʃt] ['oʊvər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

His	mother	had	died	lately	,	watched	over	,	as	I	was	told	,	by	his	Intended
他的	母亲	有	死亡	最近	,	观看	超过	,	作为	我	曾是	讲述	,	经过	他的	故意的

.

:
.

他的母亲最近去世了，据我所知，是由他的未婚妻照料的。

[ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [goʊld] - [rɪmd]

A	clean	-	shaved	man	,	with	an	official	manner	and	wearing	gold	-	rimmed
一个	干净的	-	剃光	男人	,	和	一个	官方的	方式	和	穿着	金子	-	带边

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

一位面容干净、举止正式、戴着金边眼镜的男士，

[kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [æt; ət][fɜːrst] [sər'kjuːɪtəs] , ['æftərwərdz] ['swɑːvli]

called	on	me	one	day	and	made	inquiries	,	at	first	circuitous	,	afterwards	suavely
称为	在	我	一	天	和	制成	查询	,	在	第一的	迂回	,	然后	温文尔雅

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

有一天，他来拜访我，起初拐弯抹角地询问，后来语气温和地追问。

[ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'nɑːmɪneɪt] ['sɜːrt(ə)n] - ['dɑːkjuments] .

about	what	he	was	pleased	to	denominate	certain	'	documents	.
关于	什么	他	曾是	高兴	到	定名	肯定	-	文件	.

关于他乐于称之为某些“文件”的内容。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] ,

'	I	was	not	surprised	,
-	我	曾是	不是	惊讶	,

我并不感到惊讶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [aʊt]

because	I	had	had	two	rows	with	the	manager	on	the	subject	out
因为	我	有	有	二	行	和	这	经理	在	这	主题	出去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为我之前就这个问题和经理吵过两次架。

[aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [skræp][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['pækɪdʒ] ,

I	had	refused	to	give	up	the	smallest	scrap	out	of	that	package	,
我	有	拒绝	到	给	向上	这	最小	废料	出去	的	那	包裹	,

我拒绝放弃那包裹里哪怕一丁点儿残渣。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəkld] [mæn] .

and	I	took	the	same	attitude	with	the	spectacled	man	.
和	我	采取	这	相同的	态度	和	这	戴眼镜的	男人	.

我对那位戴眼镜的男士也采取了同样的态度。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['dɑ:rkli] ['menəsɪŋ] [æt; ət][læst] ,

He	became	darkly	menacing	at	last	,
他	成为	黑暗	威胁	在	最后的	,

他最终变得阴险可怕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hi:t] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['evri] [bɪt]

and	with	much	heat	argued	that	the	Company	had	the	right	to	every	bit
和	和	很多	热	争论	那	这	公司	有	这	正确的	到	每一个	少量

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts] - ['teritəriz] .

of	information	about	its	'	territories	.
的	信息	关于	它是	-	领土	.

他们激烈地争论说，公司有权获得有关其“领土”的每一条信息。

- [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ,

'	And	said	he	,
-	和	说	他	,

他说：

- ['mɪstər] . [kɜ:rtsɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒənz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli]

'	Mr	.	Kurtz's	knowledge	of	unexplored	regions	must	have	been	necessarily
-	先生	.	库尔茨的	知识	的	未探索的	地区	必须	有	到过	一定

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][pɪ'kju:lɪər] — ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl]

extensive	and	peculiar	—	owing	to	his	great	abilities	and	to	the	deplorable
广泛的	和	奇特	—	欠款	到	他的	伟大的	能力	和	到	这	可悲的

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] :

circumstances	in	which	he	had	been	placed	:
情况	在	哪个	他	有	到过	放置	:

“由于库尔茨先生的卓越才能以及他所处的悲惨境遇，他对未开发地区的了解必然十分广泛且独特：

['ðerfɔ:r] — - [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [kɜ:rtsɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [haʊ'evər] [ɪk'stensɪv] ,

therefore	—	'	I	assured	him	Mr	.	Kurtz's	knowledge	,	however	extensive	,
所以	—	-	我	保证	他	先生	.	库尔茨的	知识	,	然而	广泛的	,

因此——”我向他保证，库尔茨先生的知识，无论多么渊博，

[dɪd][nɑ:t] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɔ:r] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

did	not	bear	upon	the	problems	of	commerce	or	administration	.
做过	不是	熊	之上	这	问题	的	商业	或者	行政	.

与商业或行政问题无关。

[hi:; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

He	invoked	then	the	name	of	science	.
他	调用	然后	这	姓名	的	科学	.

然后他援引了科学的名义。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [lɔ:s] [ɪf] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	It	would	be	an	incalculable	loss	if	,	'	etc	.	,	etc	.
-	它	会	是	一个	不可估量	损失	如果	,	-	ETC	.	,	ETC	.

“如果……将会造成无法估量的损失”，等等。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] - [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	offered	him	the	report	on	the	'	Suppression	of	Savage	Customs	,	'	with	the
我	提供	他	这	报告	在	这	-	抑制	的	野蛮的	海关	,	-	和	这

[ˌpoʊst'skrɪptəm] [tɔːrn] [ɔːf] .

postscriptum	torn	off	.
附言	撕裂	离开	.

我把那份关于“镇压野蛮习俗”的报告递给了他，但把附言撕掉了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːgərli] , [bʌt; bət] ['endɪd] [baɪ] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

He	took	it	up	eagerly	,	but	ended	by	sniffing	at	it	with	an	air	of
他	采取	它	向上	急切地	,	但	结束	经过	嗅闻	在	它	和	一个	空气	的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他兴致勃勃地拿起来，但最后却带着轻蔑的神情嗅了嗅。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

'	This	is	not	what	we	had	a	right	to	expect	,	'	he	remarked	.
-	这	是	不是	什么	我们	有	一个	正确的	到	预计	,	-	他	评论	.

“这不是我们理应期待的，”他说道。

- [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] , - [aɪ] [sed] .

'	Expect	nothing	else	,	'	I	said	.
-	预计	没有什么	别的	,	-	我	说	.

“别抱太大期望，”我说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['praɪvət] ['letərz] .

'	There	are	only	private	letters	.
-	那里	是	仅有的	私人的	信件	.

只有私人信件。

- [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [θret] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ]

'	He	withdrew	upon	some	threat	of	legal	proceedings	,	and	I	saw	him	no
-	他	退出	之上	一些	威胁	的	合法的	诉讼程序	,	和	我	锯	他	不

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

“他因受到法律诉讼的威胁而退出了，之后我就再也没见过他；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [kɜːrtsɪz] ['kʌz(ə)n] , [ə'pɪrd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

but	another	fellow	,	calling	himself	Kurtz's	cousin	,	appeared	two	days	later	,
但	其他	同伴	,	呼叫	他自己	库尔茨的	表哥	,	出现	二	天	之后	,

但两天后，又出现了一个自称是库尔茨表弟的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['rɛlətɪvz] [læst] ['moʊmənts]

and	was	anxious	to	hear	all	the	details	about	his	dear	relative's	last	moments
和	曾是	焦虑的	到	听到	全部	这	细节	关于	他的	亲爱的	亲属	最后的	时刻

.

:
.

他迫切地想知道他亲爱的亲人临终前的所有细节。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kɜːts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [greɪt]

Incidentally	he	gave	me	to	understand	that	Kurtz	had	been	essentially	a	great
顺便	他	给予	我	到	理解	那	库尔茨	有	到过	本质上	一个	伟大的

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

顺便一提，他让我了解到库尔茨本质上是一位伟大的音乐家。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz]

'	There	was	the	making	of	an	immense	success	,	'	said	the	man	,	who	was
-	那里	曾是	这	制作	的	一个	巨大	成功	,	-	说	这	男人	,	WHO	曾是

[æn; ən] ['ɔːrgənɪst] ,

an	organist	,
一个	管风琴师	,

“这原本会是一次巨大成功，”这位身为管风琴演奏家的男士说道。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][læŋk] [greɪ] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['griːsi] [koʊt] - ['kɑːlər] .

I	believe	,	with	lank	grey	hair	flowing	over	a	greasy	coat	-	collar	.
我	相信	,	和	空白	灰色的	头发	流动	超过	一个	腻	外套	-	衣领	.

我相信，她有着稀疏的灰发，披散在油腻的衣领上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;

I	had	no	reason	to	doubt	his	statement	;
我	有	不	原因	到	怀疑	他的	陈述	;

我没有理由怀疑他的说法；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɜːrtsɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	to	this	day	I	am	unable	to	say	what	was	Kurtz's	profession	,
和	到	这	天	我	是	无法	到	说	什么	曾是	库尔茨的	职业	,

时至今日，我仍然无法确定库尔茨的职业是什么。

['weðər] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ['eni] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæləntz] .

whether	he	ever	had	any	—	which	was	the	greatest	of	his	talents	.
无论	他	曾经	有	任何	—	哪个	曾是	这	最	的	他的	天赋	.

他是否真的拥有过天赋——这才是他最大的天赋。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] ,

I	had	taken	him	for	a	painter	who	wrote	for	the	papers	,
我	有	已采取	他	为了	一个	画家	WHO	写道	为了	这	文件	,

我原以为他是位为报纸撰稿的画家。

[ɔːr] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [kʊd; kəd] [peɪnt] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ([huː] [tʊk] [snʌf]

or	else	for	a	journalist	who	could	paint	—	but	even	the	cousin	(	who	took	snuff
或者	别的	为了	一个	记者	WHO	可以	画	—	但	甚至	这	表哥	(	WHO	采取	鼻烟

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]) [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [ɪg'zæktli] .

during	the	interview	)	could	not	tell	me	what	he	had	been	—	exactly	.
期间	这	面试	)	可以	不是	告诉	我	什么	他	有	到过	—	确切地	.

或者说，对于一位会画画的记者来说——但即使是表弟（在采访中吸了鼻烟）也无法准确地告诉我他曾经是什么人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs] — [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ,

He	was	a	universal	genius	—	on	that	point	I	agreed	with	the	old	chap	,
他	曾是	一个	普遍的	天才	—	在	那	观点	我	同意	和	这	老的	小伙子	,

他是个全才——在这点上，我同意那位老先生的看法。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wɪð'druː]

who	thereupon	blew	his	nose	noisily	into	a	large	cotton	handkerchief	and	withdrew
WHO	于是	吹	他的	鼻子	喧闹地	进入	一个	大的	棉布	手帕	和	退出

[ɪn] ['siːnaɪl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

in	senile	agitation	,
在	衰老	搅动	,

于是他用一块大棉手帕用力擤了擤鼻子，然后像老态龙钟的人一样焦躁不安地退开了。

['berɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm]['fæməli] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

bearing	off	some	family	letters	and	memoranda	without	importance	.
轴承	离开	一些	家庭	信件	和	备忘录	没有	重要性	.

带走一些无关紧要的家信和备忘录。

['ʌltɪmətli] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [dɪr]

Ultimately	**a**	**journalist**	**anxious**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**'**	**dear**
最终	一个	记者	焦虑的	到	知道	某物	的	这	命运	的	他的	-	亲爱的

['kɑːliːg] - [tɜːrnd] [ʌp] .

colleague	**'**	**turned**	**up**	**.**
同事	-	转向	向上	.

最终，一位急于了解他“亲爱的同事”命运的记者出现了。

[ðɪs] ['vɪzɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [kɜːrtsɪz] ['prɑːpər] [sfɪr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːlətɪks] - [ɑːn][ðə; ði]

This	**visitor**	**informed**	**me**	**Kurtz's**	**proper**	**sphere**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**politics**	**'**	**on**	**the**
这	游客	知情的	我	库尔茨的	恰当的	领域	应该	到	有	到过	政治	-	在	这

['pɑːpjələr] [saɪd] .

popular	**side**	**.**
受欢迎的	边	.

这位访客告诉我，库尔茨的真正领域应该是“人民阵营”的政治。

- [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːri] [streɪt] ['aɪˌbraʊz] , ['brɪsli] [her] [krɑːpt] [ʃɔːrt] , [æn; ən] ['aɪglæs] [ɑːn][ə; eɪ]

'	**He**	**had**	**furry**	**straight**	**eyebrows**	**,**	**bristly**	**hair**	**cropped**	**short**	**,**	**an**	**eyeglass**	**on**	**a**
-	他	有	毛茸茸的	直的	眉毛	,	刚毛的	头发	裁剪	短的	,	一个	眼镜	在	一个

[brɔːd] ['rɪbən] ,

broad	**ribbon**	**,**
广阔	丝带	,

他眉毛浓密笔直，头发剪得很短，头发蓬乱，眼镜用宽丝带系着。

[ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spænsɪv] , [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɜːts] ['riːəli] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ]

and	**,**	**becoming**	**expansive**	**,**	**confessed**	**his**	**opinion**	**that**	**Kurtz**	**really**	**couldn't**	**write**	**a**
和	,	成为	广阔的	,	坦白	他的	观点	那	库尔茨	真的	不能	写	一个

[bɪt] — - [bʌt; bət] ['hevəns] !

bit	**—**	**'**	**but**	**heavens**	**!**
少量	—	-	但	天	!

然后，他滔滔不绝地坦白说，他认为库尔茨根本不会写作——“但是天哪！

[haʊ] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [tɔːk] .

how	**that**	**man**	**could**	**talk**	**.**
如何	那	男人	可以	讲话	.

那人怎么能说得这么好听?

[hiː; hi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [lɑːrdʒ] ['miːtiŋz] .

He	**electrified**	**large**	**meetings**	**.**
他	带电	大的	会议	.

他让大型会议充满活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] .

He	**had**	**faith**	**—**	**don't**	**you**	**see**	**?**	**—**	**he**	**had**	**the**	**faith**	**.**
他	有	信仰	—	不	你	看	?	—	他	有	这	信仰	.

他有信仰——难道你看不出来吗？——他有信仰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] .

He	**could**	**get**	**himself**	**to**	**believe**	**anything**	**—**	**anything**	**.**
他	可以	得到	他自己	到	相信	任何事物	—	任何事物	.

他能让自己相信任何事——任何事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] ['pɑːrti] . -

He	**would**	**have**	**been**	**a**	**splendid**	**leader**	**of**	**an**	**extreme**	**party**	**.**	**'**
他	会	有	到过	一个	灿烂	领导者	的	一个	极端	派对	.	-

他本可以成为一个极端政党的杰出领袖。

- [wʌt] ['pɑːrti] ?

'	**What**	**party**	**?**
-	什么	派对	?

什么党派?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- ['eni] ['pɑːrti] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' Any party , ' answered the other .
- 任何 派对 , - 回答 这 其他 .

“任何一方，”另一方回答道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] — [æn; ən] — [ɪk'striːmɪst] .
' He was an — an — extremist .
- 他 曾是 一个 — 一个 — 极端分子 .

“他是个——是个——极端分子。”

- [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?
' Did I not think so ?
- 做过 我 不是 思考 所以 ?

难道我不是这么想的吗?

[aɪ] [ə'sentid] .
I assented .
我 同意 .

我同意了。

[dɪd][aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Did I know , he asked , with a sudden flash of curiosity ,
做过 我 知道 , 他 问 , 和 一个 突然 闪光 的 好奇心 ,

“我知道吗？”他突然闪过一丝好奇，问道。

- [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ? -
' what it was that had induced him to go out there ? '
- 什么 它 曾是 那 有 诱导 他 到 去 出去 那里 ? -

“是什么促使他出去的？”

- [jes] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]
' Yes , ' said I , and forthwith handed him the famous Report for
- 是的 , - 说 我 , 和 立即 递交 他 这 著名的 报告 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .
publication , if he thought fit .
发布 , 如果 他 想法 合身 .

“是的，”我说，然后立即把那份著名的报告递给他，让他看看是否合适发表。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , ['mʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dʒʌdʒd] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,
He glanced through it hurriedly , mumbling all the time , judged ' it would do ,
他 瞥了一眼 通过 它 匆匆 , 喃喃自语 全部 这 时间 , 评判 - 它 会 做 ,

他匆匆翻阅了一遍，嘴里不停地嘟囔着，心想“差不多就行了”。

- [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plʌndər] .
' and took himself off with this plunder .
- 和 采取 他自己 离开 和 这 掠夺 .

然后带着这些赃物逃走了。

“ [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪm] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]
“ Thus I was left at last with a slim packet of letters and the girl's
“ 因此 我 曾是 左边 在 最后的 和 一个 苗条的 包 的 信件 和 这 女孩们
['pɔːrtrət] .
portrait .
肖像 .

“就这样，我最终只剩下一小包信件和那位女孩的画像。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	struck	me	as	beautiful	—	I	mean	she	had	a	beautiful	expression	.
她	击	我	作为	美丽的	—	我	意思是	她	有	一个	美丽的	表达	.

她给我的印象是很漂亮——我是说，她的表情很美。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] , [tuː] ,

I	know	that	the	sunlight	can	be	made	to	lie	,	too	,
我	知道	那	这	阳光	能	是	制成	到	说谎	,	也	,

我知道阳光也可以被欺骗。

[jet] [wʌn] [felt] [ðæt] [noʊ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][poʊz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veid] [ðə; ði]

yet	one	felt	that	no	manipulation	of	light	and	pose	could	have	conveyed	the
然而	一	毛毡	那	不	操纵	的	光	和	姿势	可以	有	传递	这

['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [fitʃər] .

delicate	shade	of	truthfulness	upon	those	features	.
精美的	阴影	的	真实性	之上	那些	特征	.

然而，人们却觉得，无论如何运用光线和姿势，都无法传达出这些面部特征上微妙的真实感。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

She	seemed	ready	to	listen	without	mental	reservation	,	without	suspicion	,	without	a
她	似乎	准备好	到	听	没有	精神的	预订	,	没有	怀疑	,	没有	一个

[θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

thought	for	herself	.
想法	为了	她自己	.

她似乎准备好毫无保留地倾听，没有丝毫怀疑，也没有考虑自己的利益。

[aɪ] [kən'kluːdid] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['letərz]

I	concluded	I	would	go	and	give	her	back	her	portrait	and	those	letters
我	结束	我	会	去	和	给	她	后退	她	肖像	和	那些	信件

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我决定亲自去把画像和那些信件还给她。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

Curiosity	?
好奇心	?

好奇心?

[jes] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [pər'hæps] .

Yes	;	and	also	some	other	feeling	perhaps	.
是的	;	和	还	一些	其他	感觉	也许	.

是的；或许还有其他一些感觉。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɜːrtsɪz] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] : [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

All	that	had	been	Kurtz's	had	passed	out	of	my	hands	:	his	soul	,
全部	那	有	到过	库尔茨的	有	通过了	出去	的	我的	双手	:	他的	灵魂	,

库尔茨的一切都已从我手中流逝：他的灵魂，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][plænz] , [hɪz; ɪz]['aɪvəri] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

his	body	,	his	station	,	his	plans	,	his	ivory	,	his	career	.
他的	身体	,	他的	车站	,	他的	计划	,	他的	象牙	,	他的	职业	.

他的身体、他的地位、他的计划、他的象牙、他的事业。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv]

There	remained	only	his	memory	and	his	Intended	—	and	I	wanted	to	give
那里	剩余	仅有的	他的	记忆	和	他的	故意的	—	和	我	通缉	到	给

[ðæt] [ʌp] ,

that	up	,
那	向上	,

只剩下他的记忆和他的未婚妻——而我想放弃这一切。

[tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

too	**,**	**to**	**the**	**past**	**,**
也	,	到	这	过去的	,

也回到过去，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] — [tuː; tə] [sə'rendər] ['pɜːrsənəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

in	**a**	**way**	**—**	**to**	**surrender**	**personally**	**all**	**that**	**remained**	**of**	**him**	**with**	**me**	**to**
在	一个	方式	—	到	投降	亲自	全部	那	剩余	的	他	和	我	到

[ðæt] [ə'blɪviən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [feɪt] .

that	**oblivion**	**which**	**is**	**the**	**last**	**word**	**of**	**our**	**common**	**fate**	**.**
那	遗忘	哪个	是	这	最后的	单词	的	我们的	常见的	命运	.

从某种意义上说——将我与他之间仅存的一切，都交付给那遗忘，那遗忘是我们共同命运的最终结局。

[aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	**don't**	**defend**	**myself**	**.**
我	不	保卫	我	.

我不为自己辩护。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] .

I	**had**	**no**	**clear**	**perception**	**of**	**what**	**it**	**was**	**I**	**really**	**wanted**	**.**
我	有	不	清除	洞察力	的	什么	它	曾是	我	真的	通缉	.

我当时并不清楚自己真正想要的是什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lɔɪəlti] ,

Perhaps	**it**	**was**	**an**	**impulse**	**of**	**unconscious**	**loyalty**	**,**
也许	它	曾是	一个	冲动	的	无意识	忠诚	,

或许这是一种无意识的忠诚冲动。

[ɔːr][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'rɑːnɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

or	**the**	**fulfilment**	**of**	**one**	**of**	**those**	**ironic**	**necessities**	**that**	**lurk**	**in**	**the**	**facts**	**of**
或者	这	履行	的	一	的	那些	讽刺的是	必需品	那	潜伏	在	这	事实	的

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

human	**existence**	**.**
人类	存在	.

或者说，这是人类生存事实中潜藏的某种讽刺性必然性的实现。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] .

I	**can't**	**tell**	**.**
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[bʌt; bət][aɪ] [went] .

But	**I**	**went**	**.**
但	我	去	.

但我还是去了。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt]

“	**I**	**thought**	**his**	**memory**	**was**	**like**	**the**	**other**	**memories**	**of**	**the**	**dead**	**that**
“	我	想法	他的	记忆	曾是	喜欢	这	其他	回忆	的	这	死的	那

[ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] ['evri] ['mænz][laɪf] — [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt]

accumulate	**in**	**every**	**man's**	**life**	**—**	**a**	**vague**	**impress**	**on**	**the**	**brain**	**of**	**shadows**	**that**
积累	在	每一个	男人的	生活	—	一个	模糊的	令人印象深刻	在	这	脑	的	阴影	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [swɪft] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] ;

had	**fallen**	**on**	**it**	**in**	**their**	**swift**	**and**	**final**	**passage**	**;**
有	倒下	在	它	在	他们的	迅速	和	最终的	通道	;

“我以为他的记忆就像每个人一生中积累的其他关于死者的记忆一样——在他们迅速而最后的离世过程中，在大脑中留下的模糊的阴影印记；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] [dɔːr] ,

but	before	the	high	and	ponderous	door	,
但	前	这	高的	和	沉重的	门	,

但在高大沉重的大门前，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [kept]

between	the	tall	houses	of	a	street	as	still	and	decorous	as	a	well	-	kept
之间	这	高的	房屋	的	一个	街道	作为	仍然	和	得体	作为	一个	出色地	-	保留

[ˈæli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseməteri] ,

alley	in	a	cemetery	,
胡同	在	一个	公墓	,

在一条静谧而庄重的街道上，两旁是高耸的房屋，这条街道如同墓园里一条整洁的小巷。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstretʃər] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [vəˈreɪʃəsli] ,

I	had	a	vision	of	him	on	the	stretcher	,	opening	his	mouth	voraciously	,
我	有	一个	想象	的	他	在	这	担架	,	开幕	他的	嘴	贪婪地	,

我仿佛看到他躺在担架上，张开嘴贪婪地吃着东西。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈvaʊər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [mænˈkaɪnd] .

as	if	to	devour	all	the	earth	with	all	its	mankind	.
作为	如果	到	吞食	全部	这	地球	和	全部	它是	人类	.

仿佛要吞噬整个地球及其上的所有人类。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;

He	lived	then	before	me	;
他	居住地	然后	前	我	;

他比我早出生；

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [lɪvd] — [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd]

he	lived	as	much	as	he	had	ever	lived	—	a	shadow	insatiable	of	splendid
他	居住地	作为	很多	作为	他	有	曾经	居住地	—	一个	阴影	贪得无厌	的	灿烂

[əˈpɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

他依然像以往一样活得淋漓尽致——一个对华丽外表永不满足的影子。

[ʌv; əv] [ˈfraɪtf(ə)l] [riˈælitiz] ; [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈdɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

of	frightful	realities	;	a	shadow	darker	than	the	shadow	of	the	night	,
的	可怕	现实	;	一个	阴影	较暗	比	这	阴影	的	这	夜晚	,

可怕的现实；比夜幕还要黑暗的阴影。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ˈnoʊbli] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈeləkwəns] .

and	draped	nobly	in	the	folds	of	a	gorgeous	eloquence	.
和	垂坠的	高贵地	在	这	折叠	的	一个	华丽的	口才	.

并高贵地披上了华丽雄辩的外衣。

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [ˈstretʃər] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] -

The	vision	seemed	to	enter	the	house	with	me	—	the	stretcher	,	the	phantom	-
这	想象	似乎	到	进入	这	房子	和	我	—	这	担架	,	这	幻影	-

[ˈberərz] ,

bearers	,
持有者	,

那景象似乎与我一同进入了房子——担架，那些幽灵般的抬担架的人，

[ðə; ði] [waɪld] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈbiːdiənt] [ˈwɜːʃɪpə] , [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔrists] ,

the	wild	crowd	of	obedient	worshippers	,	the	gloom	of	the	forests	,
这	荒野	人群	的	听话	信徒	,	这	愁云	的	这	森林	,

狂热的信徒人群，幽暗的森林，

[ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [bendz] , [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] ,

the	glitter	of	the	reach	between	the	murky	bends	,	the	beat	of	the	drum	,
这	闪光	的	这	抵达	之间	这	浑浊的	弯曲	,	这	打	的	这	鼓	,

幽暗弯道间闪烁的光芒，鼓声的节奏，

['regjələr] [ænd; ənd] ['mʌfld] [laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

regular	and	muffled	like	the	beating	of	a	heart	—	the	heart	of	a
常规的	和	闷音	喜欢	这	殴打	的	一个	心	—	这	心	的	一个

['kɔŋkərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

conquering	darkness	.
征服	黑暗	.

规律而低沉，如同心脏的跳动——那是黑暗征服之心的跳动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	moment	of	triumph	for	the	wilderness	,	an	invading	and
它	曾是	一个	片刻	的	胜利	为了	这	荒野	,	一个	入侵	和

['vendʒf(ə)l] [rʌʃ] [wɪtʃ] ,

vengeful	rush	which	,
复仇的	匆忙	哪个	,

这是荒野的胜利时刻，是一场入侵式的、复仇式的冲击，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	seemed	to	me	,	I	would	have	to	keep	back	alone	for	the	salvation	of
它	似乎	到	我	,	我	会	有	到	保持	后退	独自的	为了	这	救恩	的

[ə'nʌðər] [soʊl] .

another	soul	.
其他	灵魂	.

我觉得，为了拯救另一个灵魂，我必须独自留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə'fɑːr][ðer; ðər] ,

And	the	memory	of	what	I	had	heard	him	say	afar	there	,
和	这	记忆	的	什么	我	有	听到	他	说	远方	那里	,

而我记忆中，曾听到他在远处说的话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrnd] [ʃeɪps] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][fairz] ,

with	the	horned	shapes	stirring	at	my	back	,	in	the	glow	of	fires	,
和	这	有角的	形状	搅拌	在	我的	后退	,	在	这	辉光	的	火灾	,

身后，在火光映照下，长着角的身影在蠕动，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊdz] , [ðoʊz] ['broʊkən] [freɪzɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

within	the	patient	woods	,	those	broken	phrases	came	back	to	me	,
之内	这	病人	树林	,	那些	破碎的	短语	来了	后退	到	我	,

在静谧的树林中，那些破碎的词句再次浮现在我的脑海中。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .

were	heard	again	in	their	ominous	and	terrifying	simplicity	.
是	听到	再次	在	他们的	不祥的	和	恐怖	简单	.

那些不祥而恐怖的简单声音再次响起。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['pliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] [θrets] , [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	remembered	his	abject	pleading	,	his	abject	threats	,	the	colossal	scale	of	his
我	记得	他的	卑贱	恳求	,	他的	卑贱	威胁	,	这	庞大	规模	的	他的

[vaɪl] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

vile	desires	,
卑鄙的	欲望	,

我记得他卑躬屈膝的恳求，他卑鄙无耻的威胁，以及他那邪恶欲望的惊人规模。

[ðə; ði] ['miːnnəs] , [ðə; ði] ['tɔːrment] , [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

the	meanness	,	the	torment	,	the	tempestuous	anguish	of	his	soul	.
这	卑鄙	,	这	折磨	,	这	暴风雨般的	痛苦	的	他的	灵魂	.

他内心的卑鄙、痛苦和狂风暴雨般的煎熬。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['læŋgwɪd] ['mænər] , [wen] [hiː; hi] [sed] [wʌn]

And	later	on	I	seemed	to	see	his	collected	languid	manner	,	when	he	said	one
和	之后	在	我	似乎	到	看	他的	集	慵懒的	方式	,	什么时候	他	说	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

后来，我似乎看到了他那种沉着冷静的慵懒姿态，有一天，他说：

- [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv]['aɪvəri] [naʊ] [ɪz] ['riːəli] [maɪn] .

'	This	lot	of	ivory	now	is	really	mine	.
-	这	很多	的	象牙	现在	是	真的	矿	.

“这批象牙现在真的属于我了。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Company	did	not	pay	for	it	.
这	公司	做过	不是	支付	为了	它	.

公司没有为此付费。

[aɪ] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] .

I	collected	it	myself	at	a	very	great	personal	risk	.
我	集	它	我	在	一个	非常	伟大的	个人的	风险	.

我冒着极大的个人风险亲自去取的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðerz] [ðoʊ] .

I	am	afraid	they	will	try	to	claim	it	as	theirs	though	.
我	是	害怕的	他们	将要	尝试	到	宣称	它	作为	他们的	尽管	.

恐怕他们会试图把它据为己有。

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .

It	is	a	difficult	case	.
它	是	一个	难的	案件	.

这是一个棘手的案子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [rɪ'zɪst] ?

What	do	you	think	I	ought	to	do	—	resist	?
什么	做	你	思考	我	应该	到	做	—	抵抗	?

你觉得我应该怎么做——反抗吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] . - . . .

I	want	no	more	than	justice	.	'	.	.	.
我	想	不	更多的	比	正义	.	-	.	.	.

我只想要公正.....

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .

He	wanted	no	more	than	justice	—	no	more	than	justice	.
他	通缉	不	更多的	比	正义	—	不	更多的	比	正义	.

他想要的不过是正义——仅此而已。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

I	rang	the	bell	before	a	mahogany	door	on	the	first	floor	,
我	响铃	这	钟	前	一个	桃花心木	门	在	这	第一的	地面	,

我按响了一楼红木门前的门铃，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] ['pæn(ə)l] —

and	while	I	waited	he	seemed	to	stare	at	me	out	of	the	glassy	panel	—
和	尽管	我	等待	他	似乎	到	盯	在	我	出去	的	这	玻璃状	控制板	—

[ster] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ster] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

stare	with	that	wide	and	immense	stare	embracing	,
盯	和	那	宽的	和	巨大	盯	拥抱	,

在我等待的时候，他似乎透过玻璃面板凝视着我——用那种宽广而深邃的目光凝视着我，仿佛要将我拥入怀中。

[kən'demɪŋ] , ['loʊðɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

condemning	,	loathing	all	the	universe	.
谴责	,	厌恶	全部	这	宇宙	.

谴责、憎恶整个宇宙。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspəd] [kraɪ] , “ [ðə; ði] ['hɔːrər] !

I	seemed	to	hear	the	whispered	cry	,	“	The	horror	!
我	似乎	到	听到	这	低声说道	哭	,	“	这	恐怖	!

我仿佛听到了低声的哭喊：“恐怖！

[ðə; ði] ['hɔːrər] ! ”

The	horror	!	”
这	恐怖	!	”

太可怕了！

“ [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

“	The	dusk	was	falling	.
“	这	黄昏	曾是	坠落	.

暮色降临。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [flɔːr]

I	had	to	wait	in	a	lofty	drawing	-	room	with	three	long	windows	from	floor
我	有	到	等待	在	一个	高远	绘画	-	房间	和	三	长的	视窗	从	地面

[tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [θriː] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [bi'dreɪpt] ['kɑːləmz] .

to	ceiling	that	were	like	three	luminous	and	bedraped	columns	.
到	天花板	那	是	喜欢	三	发光的	和	垂幔	列	.

我不得不待在一个高大的客厅里，客厅里有三扇从地板延伸到天花板的长窗，就像三根发光的、垂着帷幔的柱子。

[ðə; ði] [bent] [gɪlt] [legz] [ænd; ənd] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['kɝːvz] .

The	bent	gilt	legs	and	backs	of	the	furniture	shone	in	indistinct	curves	.
这	弯曲	镀金	腿	和	背部	的	这	家具	闪耀	在	模糊	曲线	.

家具弯曲的镀金腿和靠背闪烁着朦胧的曲线。

[ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːrb(ə)l] ['faɪərpleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['waɪtnəs] .

The	tall	marble	fireplace	had	a	cold	and	monumental	whiteness	.
这	高的	大理石	壁炉	有	一个	寒冷的	和	宏伟的	白人	.

高大的大理石壁炉呈现出一种冰冷而庄严的白色。

[ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] [stʊd] ['mæsɪvli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

A	grand	piano	stood	massively	in	a	corner	;
一个	盛大	钢琴	站立	大规模	在	一个	角落	;

一架三角钢琴庞大地矗立在角落里；

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

with	dark	gleams	on	the	flat	surfaces	like	a	sombre	and	polished
和	黑暗的	闪光	在	这	平坦的	表面	喜欢	一个	阴沉	和	抛光

[sɑːr'kɑːfəgəs] .

sarcophagus	.
石棺	.

平坦的表面泛着暗淡的光泽，像一座阴森而光滑的石棺。

[ə; eɪ] [haɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] — [kloʊzd] .

A	high	door	opened	—	closed	.
一个	高的	门	打开	—	关闭	.

一扇高大的门开了——又关上了。

[aɪ] [roʊz] .
I rose .
我 玫瑰 .

我站了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [hed] , ['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
“ She came forward , all in black , with a pale head , floating towards me in the
“ 她 来了 向前 , 全部 在 黑色的 , 和 一个 苍白 头 , 漂浮的 向 我 在 这
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

“她走了过来，全身一身黑衣，脸色苍白，在暮色中飘向我。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
She was in mourning .
她 曾是 在 丧 .

她正在服丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði]
It was more than a year since his death , more than a year since the
它 曾是 更多的 比 一个 年 自从 他的 死亡 , 更多的 比 一个 年 自从 这
[nuːz] [keɪm] ;
news came ;
消息 来了 ;

他去世已经一年多了，消息传来也已经一年多了；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [mɔːrn] [fər'evər] .
she seemed as though she would remember and mourn forever .
她 似乎 作为 尽管 她 会 记住 和 哀悼 永远 .

她似乎会永远铭记并哀悼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] [ænd; ənd] ['mɜːmɝd] , - [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
She took both my hands in hers and murmured , ' I had heard you were
她 采取 两个都 我的 双手 在 她的 和 低声说道 , - 我 有 听到 你 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她握住我的双手，低声说道：“我听说你要来。”

- [aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [jʌŋ] — [aɪ] [miːn] [nɑːt] ['gɜːrlɪʃ] .
' I noticed she was not very young — I mean not girlish .
- 我 注意到 她 曾是 不是 非常 年轻的 — 我 意思是 不是 少女 .

我注意到她年纪不小了——我的意思是，她并不像个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti] , [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] , [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] .
She had a mature capacity for fidelity , for belief , for suffering .
她 有 一个 成熟 容量 为了 忠诚 , 为了 信仰 , 为了 痛苦 .

她拥有成熟的忠诚能力、信仰能力和承受苦难的能力。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['dɑːrkər] ,
The room seemed to have grown darker ,
这 房间 似乎 到 有 生长 较暗 ,

房间似乎变得更暗了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər]
as if all the sad light of the cloudy evening had taken refuge on her
作为 如果 全部 这 伤心 光 的 这 多云 晚上 有 已采取 避难所 在 她
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

仿佛阴沉傍晚所有忧伤的光线都聚集在了她的额头上。

[ðɪs] [fer] [her] , [ðɪs] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] , [ðɪs] [pjʊr] [braʊ] ,
This fair hair , this pale visage , this pure brow ,
这 公平的 头发 , 这 苍白 面容 , 这 纯的 眉头 ,

这浅色的头发，这苍白的脸庞，这纯净的眉毛，

[siːmd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['æʃi] ['heɪloʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
seemed surrounded by an ashy halo from which the dark eyes looked out at
似乎 包围 经过 一个 灰烬 光环 从 哪个 这 黑暗的 眼睛 看起来 出去 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

仿佛被一层灰烬般的光环包围着，一双深邃的眼睛从光环中凝视着我。

[ðer; ðər] [glæns] [wʌz; wəz] ['gaɪlləs] , [prə'faʊnd] , ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] ['trʌstfl] .
Their glance was guileless , profound , confident , and trustful .
他们的 瞥一眼 曾是 朴实 , 深刻的 , 自信的 , 和 值得信赖的 .

他们的眼神纯真、深邃、自信、信任。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊ] ,
She carried her sorrowful head as though she were proud of that sorrow ,
她 携带 她 悲伤 头 作为 尽管 她 是 自豪的 的 那 悲哀 ,

她昂着头，一脸悲伤，仿佛为这份悲伤感到骄傲。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] — [aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]
as though she would say , ' I — I alone know how to mourn for him as
作为 尽管 她 会 说 , - 我 — 我 独自的 知道 如何 到 哀悼 为了 他 作为
[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
he deserves .
他 值得 .

仿佛她会说："只有我——只有我才知道如何以他应得的方式哀悼他。"

- [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
' But while we were still shaking hands ,
- 但 尽管 我们 是 仍然 摇晃 双手 ,

但就在我们还在握手的时候，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
such a look of awful desolation came upon her face that I perceived she was
这样的 一个 看 的 可怕 荒凉 来了 之上 她 脸 那 我 感知 她 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] .
one of those creatures that are not the playthings of Time .
一 的 那些 生物 那 是 不是 这 玩具 的 时间 .

她脸上露出一种可怕的绝望神情，我意识到她是那种不会被时间玩弄的生物。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][daɪd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
For her he had died only yesterday .
为了 她 他 有 死亡 仅有的 昨天 .

对她来说，他仿佛昨天才去世。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !
And , by Jove !
和 , 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
the impression was so powerful that for me , too , he seemed to have
这 印象 曾是 所以 强大的 那 为了 我 , 也 , 他 似乎 到 有
[daɪd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] — [neɪ] ,
died only yesterday — nay ,
死亡 仅有的 昨天 — 不 ,

这种印象如此强烈，以至于对我来说，他也仿佛昨天才去世——不，

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
this very minute .
这 非常 分钟 .

就在此刻。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]
I saw her and him in the same instant of time — his death and
我 锯 她 和 他 在 这 相同的 立即的 的 时间 — 他的 死亡 和
[hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] — [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
her sorrow — I saw her sorrow in the very moment of his death .
她 悲哀 — 我 锯 她 悲哀 在 这 非常 片刻 的 他的 死亡 .

我看到她和他同时出现——他的死亡和她的悲伤——我在他死亡的那一刻看到了她的悲伤。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
I saw them together — I heard them together .
我 锯 他们 一起 — 我 听到 他们 一起 .

我亲眼见过他们在一起——我亲耳听过他们在一起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,
She had said , with a deep catch of the breath ,
她 有 说 , 和 一个 深的 抓住 的 这 气息 ,

她深吸一口气，说道:

- [aɪ][hæv; həv] [sə'vaivd] - [waɪl] [maɪ] [streɪnd] [ɪrz] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] ,
' I have survived ' while my strained ears seemed to hear distinctly ,
- 我 有 幸存下来 - 尽管 我的 紧张 耳朵 似乎 到 听到 明显地 ,

“我活下来了”，尽管我的耳朵已经很疲劳，但似乎仍然能听得很清楚。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'gret] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
mingled with her tone of despairing regret , the summing up whisper of his
混合 和 她 语气 的 绝望 后悔 , 这 求和 向上 耳语 的 他的
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .
eternal condemnation .
永恒 谴责 .

她语气中夹杂着绝望的悔恨，以及对他的永恒谴责的总结性低语。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
I asked myself what I was doing there ,
我 问 我 什么 我 曾是 正在做 那里 ,

我问自己，我在那里做什么?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pænɪk][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
with a sensation of panic in my heart as though I had blundered into a
和 一个 感觉 的 恐慌 在 我的 心 作为 尽管 我 有 犯错 进入 一个
[pleɪs] [ʌv; əv]['kru:əl][ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ['mistəriz] [nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
place of cruel and absurd mysteries not fit for a human being to behold .
地方 的 残忍的 和 荒诞 谜团 不是 合身 为了 一个 人类 存在 到 看哪 .

我心中涌起一阵恐慌，仿佛误入了一个残酷荒诞的神秘之地，不适合人类去窥探。

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
She motioned me to a chair .
她 示意 我 到 一个 椅子 .

她示意我坐到椅子上。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] .
We sat down .
我们 卫星 向下 .

我们坐了下来。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] ['pækɪt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . . .

I	laid	the	packet	gently	on	the	little	table	,	and	she	put	her	hand	over	it	.	.	.
我	铺设	这	包	轻轻地	在	这	小的	桌子	,	和	她	放	她	手	超过	它	.	.	.

.

:

.

我轻轻地把包裹放在小桌子上，她把手放在上面……

- [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['saɪləns] . “

'	You	knew	him	well	,	'	she	murmured	,	after	a	moment	of	mourning	silence	.	“
-	你	知道	他	出色地	,	-	她	低声说道	,	后	一个	片刻	的	丧	沉默	.	“

“你很了解他，”她沉默片刻后低声说道。

- ['ɪntɪməsi] [grəuz] ['kwɪkli] [aʊt][ðer; ðər] , - [aɪ] [sed] .

'	Intimacy	grows	quickly	out	there	,	'	I	said	.
-	亲密关系	生长	迅速地	出去	那里	,	-	我	说	.

“在外面，亲密关系发展得很快，”我说。

- [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ə'nʌðər] . - “

'	I	knew	him	as	well	as	it	is	possible	for	one	man	to	know	another	.	'	“
-	我	知道	他	作为	出色地	作为	它	是	可能的	为了	一	男人	到	知道	其他	.	-	“

“我对他的了解，可谓是人与人之间所能达到的最好程度。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	And	you	admired	him	,	'	she	said	.
-	和	你	钦佩	他	,	-	她	说	.

“而你却很崇拜他，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

'	It	was	impossible	to	know	him	and	not	to	admire	him	.
-	它	曾是	不可能的	到	知道	他	和	不是	到	钦佩	他	.

“认识他的人不可能不钦佩他。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - “

Was	it	?	'	“
曾是	它	?	-	“

是吗?

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , - [aɪ] [sed] , [ʌn'stedəli] .

'	He	was	a	remarkable	man	,	'	I	said	,	unsteadily	.
-	他	曾是	一个	卓越	男人	,	-	我	说	,	不稳定地	.

“他是一位了不起的人，”我颤抖着说道。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['fɪksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] ,

Then	before	the	appealing	fixity	of	her	gaze	,
然后	前	这	上诉	固定性	的	她	目光	,

然后，在她那迷人的凝视下，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrdz][ɑːn][maɪ][lɪps] , [aɪ] [went] [ɑːn] ,

that	seemed	to	watch	for	more	words	on	my	lips	,	I	went	on	,
那	似乎	到	手表	为了	更多的	字	在	我的	嘴唇	,	我	去	在	,

我继续说道，他似乎在等着我再说些什么。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] — - “

'	It	was	impossible	not	to	—	'	“
-	它	曾是	不可能的	不是	到	—	-	“

“不可能不——”

- [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['iːgərli] , ['sailənsiŋ][ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɔːld] ['dʌmnəs] .

'	Love	him	,	'	she	finished	eagerly	,	silencing	me	into	an	appalled	dumbness	.
-	爱	他	,	-	她	完成的	急切地	,	沉默	我	进入	一个	震惊	愚蠢	.

“爱他，”她急切地说完，让我震惊得说不出话来。

- [haʊ] [truː] !
' **How true !**
- 如何 真的 !

“说得太对了！”

[haʊ] [truː] !
how true !
如何 真的 !

说得太对了！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] !
But when you think that no one knew him so well as I !
但 什么时候 你 思考 那 不 一 知道 他 所以 出色地 作为 我 !

但想想看，没有人比我更了解他！

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] .
I had all his noble confidence .
我 有 全部 他的 高贵 信心 .

我赢得了他全部的高尚信任。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] . - “
I knew him best . ' “
我 知道 他 最好的 . - “

我最了解他。

- [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
' **You knew him best , ' I repeated .**
- 你 知道 他 最好的 , - 我 重复 .

“你最了解他，”我重复道。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
And perhaps she did .
和 也许 她 做过 .

或许她真的这么做了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
But with every word spoken the room was growing darker , and only her forehead ,
但 和 每一个 单词 说 这 房间 曾是 生长 较暗 , 和 仅有的 她 前额 ,

但随着她说出的每个字，房间越来越暗，只剩下她的额头。

[smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] , [rɪ'meɪnd] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [laɪt] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [lʌv] . “
smooth and white , remained illumined by the inextinguishable light of belief and love . “
光滑的 和 白色的 , 剩余 照明 经过 这 不灭的 光 的 信仰 和 爱 . “

光滑洁白，始终沐浴在永不熄灭的信念和爱的光芒中。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
' **You were his friend , ' she went on .**
- 你 是 他的 朋友 , - 她 去 在 .

“你是他的朋友，”她接着说。

- [hɪz; ɪz] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .
' **His friend , ' she repeated , a little louder .**
- 他的 朋友 , - 她 重复 , 一个 小的 更大声 .

“他的朋友，”她重复道，声音稍微提高了一些。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]

-	**You**	**must**	**have**	**been**	**,**	**if**	**he**	**had**	**given**	**you**	**this**	**,**	**and**	**sent**	**you**	**to**
-	你	必须	有	到过	,	如果	他	有	给定	你	这	,	和	发送	你	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“如果他把这个给了你，又派你来找我，那你一定是……”

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd]

I	**feel**	**I**	**can**	**speak**	**to**	**you**	**—**	**and**
我	感觉	我	能	说话	到	你	—	和

我觉得我可以和你谈谈——

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .

I	**must**	**speak**	**.**
我	必须	说话	.

我必须发言。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] — [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	**want**	**you**	**—**	**you**	**who**	**have**	**heard**	**his**	**last**	**words**	**—**	**to**	**know**	**I**	**have**	**been**
我	想	你	—	你	WHO	有	听到	他的	最后的	字	—	到	知道	我	有	到过

['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

worthy	**of**	**him**	**. . . .**
值得	的	他	. . . .

我想让你们——那些听过他遗言的人——知道，我配得上他……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [praɪd] . . . .

It	**is**	**not**	**pride**	**. . . .**
它	是	不是	自豪	. . . .

这不是骄傲……

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] — [hiː; hi]

I	**am**	**proud**	**to**	**know**	**I**	**understood**	**him**	**better**	**than**	**any**	**one**	**on**	**earth**	**—**	**he**
我	是	自豪的	到	知道	我	理解	他	更好的	比	任何	一	在	地球	—	他

[toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] .

told	**me**	**so**	**himself**	**.**
讲述	我	所以	他自己	.

我很自豪，因为我比世界上任何人都更了解他——他亲口告诉我的。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — -

And	**since**	**his**	**mother**	**died**	**I**	**have**	**had**	**no**	**one**	**—**	**no**	**one**	**—**	**to**	**—**	**to**	**—**	**'**
和	自从	他的	母亲	死亡	我	有	有	不	一	—	不	一	—	到	—	到	—	-

自从他母亲去世后，我就再也没有人——没有人——可以——可以——'

“ [aɪ] ['lisnd] .

“ I	**listened**	**.**
〃 我	听着	.

我听了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] .

The	**darkness**	**deepened**	**.**
这	黑暗	加深	.

夜色更加浓重了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] ['bʌnd(ə)l] .

I	was	not	even	sure	whether	he	had	given	me	the	right	bundle	.
我	曾是	不是	甚至	当然	无论	他	有	给定	我	这	正确的	捆	.

我甚至不确定他给我的包裹是否正确。

[aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɪtʃ] ,

I	rather	suspect	he	wanted	me	to	take	care	of	another	batch	of	his	papers	which	,
我	相当	怀疑	他	通缉	我	到	拿	关心	的	其他	批	的	他的	文件	哪个	,

我怀疑他想让我处理他的另一批文件，

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] .

after	his	death	,	I	saw	the	manager	examining	under	the	lamp	.
后	他的	死亡	,	我	锯	这	经理	检查	在下面	这	灯	.

他死后，我看到经理在灯下检查。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɔːkt] , ['iːzɪŋ] [hɜːr; hər][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] ;

And	the	girl	talked	,	easing	her	pain	in	the	certitude	of	my	sympathy	;
和	这	女孩	谈话	,	缓解	她	疼痛	在	这	确定性	的	我的	同情	;

女孩开口说话了，她确信我会同情她，这让她感到一丝慰藉；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æz; əz] ['θɜːrsti] [men] [drɪŋk] .

she	talked	as	thirsty	men	drink	.
她	谈话	作为	渴	男人	喝	.

她说话就像口渴的男人喝酒一样。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['kɝːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pruːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

I	had	heard	that	her	engagement	with	Kurtz	had	been	disapproved	by	her	people	.
我	有	听到	那	她	订婚	和	库尔茨	有	到过	不赞成	经过	她	人们	.

我听说她和库尔茨的婚事遭到了她族人的反对。

[hiː; hi] ['wɔznt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

He	wasn't	rich	enough	or	something	.
他	不是	富有的	足够的	或者	某物	.

他可能不够富有之类的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	indeed	I	don't	know	whether	he	had	not	been	a	pauper	all	his	life	.
和	的确	我	不	知道	无论	他	有	不是	到过	一个	穷光蛋	全部	他的	生活	.

事实上，我也不知道他是否一生都是个穷人。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] . “

He	had	given	me	some	reason	to	infer	that	it	was	his	impatience	of	comparative	poverty	that	drove	him	out	there	.	”
他	有	给定	我	一些	原因	到	推断	那	它	曾是	他的	不耐烦	的	比较	贫困	那	驾驶	他	出去	那里	.	”

他的一些举动让我觉得，正是对相对贫困的不耐烦驱使他去了那里。

- . . . [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wʌns] ?

'	.	.	.	Who	was	not	his	friend	who	had	heard	him	speak	once	?
-	.	.	.	WHO	曾是	不是	他的	朋友	WHO	有	听到	他	说话	一次	?

“……凡是听过他讲话的人，谁不是他的朋友呢？”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

'	she	was	saying	.
-	她	曾是	说	.

她当时是这么说的。

- [hiː; hi] [druː] [men] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ɪn][ðem; ðəm] .

'	He	drew	men	towards	him	by	what	was	best	in	them	.
-	他	画	男人	向	他	经过	什么	曾是	最好的	在	他们	.

他利用人们身上最优秀的品质来吸引他们。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtensəti] .

'	She	looked	at	me	with	intensity	.
-	她	看起来	在	我	和	强度	.

她目光灼灼地看着我。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

'	It	is	the	gift	of	the	great	,	'	she	went	on	,
-	它	是	这	礼物	的	这	伟大的	,	-	她	去	在	,

“这是伟人的馈赠，”她继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv]

and	the	sound	of	her	low	voice	seemed	to	have	the	accompaniment	of
和	这	声音	的	她	低的	嗓音	似乎	到	有	这	伴奏	的

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [saʊndz] ,

all	the	other	sounds	,
全部	这	其他	声音	,

她低沉的声音似乎与其他所有声音融为一体。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] — [ðə; ði][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv]

full	of	mystery	,	desolation	,	and	sorrow	,	I	had	ever	heard	—	the	ripple	of
满的	的	神秘	,	荒凉	,	和	悲哀	,	我	有	曾经	听到	—	这	波纹	的

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我听过最神秘、最荒凉、最悲伤的词语——河水的涟漪

[ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [swei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] ,

the	soughing	of	the	trees	swayed	by	the	wind	,	the	murmurs	of	the	crowds	,
这	咳嗽	的	这	树木	摇摆	经过	这	风	,	这	低语	的	这	人群	,

风吹动树木的沙沙声，人群的低语声，

[ðə; ði] [feɪnt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [wɜːrdz] [kraɪd] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,

the	faint	ring	of	incomprehensible	words	cried	from	afar	,
这	头晕的	戒指	的	难以理解	字	哭	从	远方	,

远处传来微弱的、听不清的说话声，

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l]

the	whisper	of	a	voice	speaking	from	beyond	the	threshold	of	an	eternal
这	耳语	的	一个	嗓音	请讲	从	超过	这	临界点	的	一个	永恒

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

仿佛从永恒黑暗的彼岸传来低语的声音。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !

'	But	you	have	heard	him	!
-	但	你	有	听到	他	!

但是你已经听到他的话了！

[juː; jʊ] [noʊ] !

You	know	!
你	知道	!

你知道！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . “

'	she	cried	.	“
-	她	哭	.	”

她哭了。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
' Yes , I know , ' I said with something like despair in my heart ,
- 是的 , 我 知道 , - 我 说 和 某物 喜欢 绝望 在 我的 心 ,

“是的，我知道，”我带着近乎绝望的心情说道。

[bʌt; bət] ['bəuiŋ] [maɪ] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ,
but bowing my head before the faith that was in her ,
但 鞠躬 我的 头 前 这 信仰 那 曾是 在 她 ,

但我还是低下了头，敬佩她那份坚定的信仰。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]
before that great and saving illusion that shone with an unearthly glow in the
前 那 伟大的 和 保存 错觉 那 闪耀 和 一个 超凡脱俗的 辉光 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

在那伟大而救赎的幻象出现之前，它在黑暗中闪耀着超凡脱俗的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] —
in the triumphant darkness from which I could not have defended her —
在 这 凯 黑暗 从 哪个 我 可以 不是 有 辩护 她 —
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'fend] [maɪ'self] . “
from which I could not even defend myself . “
从 哪个 我 可以 不是 甚至 保卫 我 . “

在那片胜利的黑暗中，我无法保护她——甚至连我自己也无法保护自己。

- [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! - — [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' What a loss to me — to us ! ' — she corrected herself with beautiful
- 什么 一个 损失 到 我 — 到 我们 ! - — 她 已更正 她自己 和 美丽的
[ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
generosity ; then added in a murmur ,
慷慨 ; 然后 额外 在 一个 低语 ,

“这对我来说，对我们来说，都是莫大的损失！”她用一种美好的宽容纠正了自己的说法；然后低声补充道，

- [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
' To the world .
- 到 这 世界 .

向世界。

- [baɪ][ðə; ði][læst] [gliːmz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
' By the last gleams of twilight I could see the glitter of her eyes ,
- 经过 这 最后的 闪光 的 暮 我 可以 看 这 闪光 的 她 眼睛 ,

“在暮色最后的余晖中，我还能看到她眼中闪烁的光芒。”

[fʊl] [ʌv; əv] [terz] — [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] . “
full of tears — of tears that would not fall . “
满的 的 眼泪 — 的 眼泪 那 会 不是 落下 . “

满是泪水——却又无法落下的泪水。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] — ['veri] ['fɔːrtʃənət] — ['veri] [praʊd] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
' I have been very happy — very fortunate — very proud , ' she went on .
- 我 有 到过 非常 快乐的 — 非常 幸运 — 非常 自豪的 , - 她 去 在 .

“我一直感到非常高兴——非常幸运——非常自豪，”她继续说道。

- [tuː] ['fɔːrtʃənət] .
' Too fortunate .
- 也 幸运 .

太幸运了。

[tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Too happy for a little while .
也 快乐的 为了 一个 小的 尽管 .

高兴得有点儿过头了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][laɪf] . -

And	**now**	**I**	**am**	**unhappy**	**for**	**—**	**for**	**life**	**.**	**'**
和	现在	我	是	不开心	为了	—	为了	生活	.	-

现在我终生都不快乐。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ;

“	**She**	**stood**	**up**	**;**
〃	她	站立	向上	;

她站了起来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑暗之心(Heart of Darkness)
第8/8页

[hɜːr; hər] [fer] [her] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][goʊld] .

her	fair	hair	seemed	to	catch	all	the	remaining	light	in	a	glimmer	of	gold	.
她	公平的	头发	似乎	到	抓住	全部	这	其余的	光	在	一个	微光	的	金子	.

她金色的头发仿佛捕捉到了所有剩余的光线，闪烁着金色的光芒。

[aɪ][roʊz] , [tuː] . “

I	rose	,	too	.	“
我	玫瑰	,	也	.	“

我也站了起来。

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['mɔːrnfəli] , - [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

'	And	of	all	this	,	'	she	went	on	mournfully	,	'	of	all	his	promise	,
-	和	的	全部	这	,	-	她	去	在	悲伤地	,	-	的	全部	他的	承诺	,

“而这一切，”她悲伤地继续说道，“他所有的承诺，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [maɪnd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,

and	of	all	his	greatness	,	of	his	generous	mind	,	of	his	noble	heart	,
和	的	全部	他的	伟大	,	的	他的	慷慨的	头脑	,	的	他的	高贵	心	,

以及他所有的伟大之处，他慷慨的胸怀，他高尚的心灵，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] .

nothing	remains	—	nothing	but	a	memory	.
没有什么	遗迹	—	没有什么	但	一个	记忆	.

一切都已不复存在——只剩下回忆。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — - “

You	and	I	—	'	“
你	和	我	—	-	“

你和我——“

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] . “

'	We	shall	always	remember	him	,	'	I	said	hastily	.	“
-	我们	将	总是	记住	他	,	-	我	说	草草	.	“

“我们将永远铭记他，”我匆匆说道。

- [noʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

'	It	is	impossible	that	all	this	should	be	lost	—	that	such	a	life	should	be
-	它	是	不可能的	那	全部	这	应该	是	丢失的	—	那	这样的	一个	生活	应该	是

['sækrifaist] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] .

sacrificed	to	leave	nothing	—	but	sorrow	.
牺牲	到	离开	没有什么	—	但	悲哀	.

“这一切不可能就此失去——这样一条生命不可能就此牺牲，最终留下的只有悲伤。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [væst][plænz][hiː; hi][hæd; həd] .

You	know	what	vast	plans	he	had	.
你	知道	什么	广阔的	计划	他	有	.

你知道他有着多么宏大的计划。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət] ['ʌðər] [nuː]

I	knew	of	them	,	too	—	I	could	not	perhaps	understand	—	but	others	knew
我	知道	的	他们	,	也	—	我	可以	不是	也许	理解	—	但	其他的	知道

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我也听说过他们——虽然我可能无法理解——但其他人知道他们。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

Something	must	remain	.
某物	必须	保持	.

总得保留一些东西。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɑːt][daɪd] . - ”

His	words	,	at	least	,	have	not	died	.	'	”
他的	字	,	在	至少	,	有	不是	死亡	.	-	”

至少，他的话语并未消逝。

- [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪl] [rɪ'meɪn] , - [aɪ] [sed] . “

'	His	words	will	remain	,	'	I	said	.	”
-	他的	字	将要	保持	,	-	我	说	.	”

“他的话语将永存，”我说。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	And	his	example	,	'	she	whispered	to	herself	.
-	和	他的	例子	,	-	她	低声说道	到	她自己	.

“还有他的榜样，”她低声自语道。

- [men] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] [ækt] .

'	Men	looked	up	to	him	—	his	goodness	shone	in	every	act	.
-	男人	看起来	向上	到	他	—	他的	善良	闪耀	在	每一个	行为	.

“人们敬仰他——他的善良体现在他的一言一行中。”

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] — - ”

His	example	—	'	”
他的	例子	—	-	”

他的例子——”

- [truː] , - [aɪ] [sed] ; - [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː] .

'	True	,	'	I	said	;	'	his	example	,	too	.
-	真的	,	-	我	说	;	-	他的	例子	,	也	.

“没错，”我说，“他的例子也是如此。”

[jes] , [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Yes	,	his	example	.
是的	,	他的	例子	.

是的，他的例子。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] . - ”

I	forgot	that	.	'	”
我	忘了	那	.	-	”

我忘了这件事。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .

'	But	I	do	not	.
-	但	我	做	不是	.

但我没有。

[aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] — [nɑːt] [jet] .

I	cannot	—	I	cannot	believe	—	not	yet	.
我	不能	—	我	不能	相信	—	不是	然而	.

我无法——我无法相信——现在还不行。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðæt] ['noʊbɑ:di] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	cannot	believe	that	I	shall	never	see	him	again	,	that	nobody	will	see	him	again	,
我	不能	相信	那	我	将	绝不	看	他	再次	,	那	无人	将要	看	他	再次	,

我无法相信我再也见不到他了，也没有人再能见到他了。

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] . -

never	,	never	,	never	.	'
绝不	,	绝不	,	绝不	.	-

绝不，绝不，绝不。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] ,

“	She	put	out	her	arms	as	if	after	a	retreating	figure	,
“	她	放	出去	她	武器	作为	如果	后	一个	撤退	数字	,

她张开双臂，仿佛在追逐一个离去的身影，

['stretʃiŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [peɪl] [hændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd]

stretching	them	back	and	with	clasped	pale	hands	across	the	fading	and
伸展	他们	后退	和	和	紧握	苍白	双手	穿过	这	褪色	和

['nærəʊ] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

narrow	sheen	of	the	window	.
狭窄的	光泽	的	这	窗户	.

向后伸展，用苍白的双手紧紧握住窗户上逐渐黯淡的狭窄光泽。

['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] !

Never	see	him	!
绝不	看	他	!

从未见过他!

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðen] .

I	saw	him	clearly	enough	then	.
我	锯	他	清楚地	足够的	然后	.

那时我看得很清楚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪs] ['eləkwənt] ['fæntəm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər]

I	shall	see	this	eloquent	phantom	as	long	as	I	live	,	and	I	shall	see	her
我	将	看	这	雄辩	幻影	作为	长的	作为	我	居住	,	和	我	将	看	她

,

,

,

我此生都将见到这位能言善辩的幽灵，我将永远见到她。

[tu:] , [ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ʃeɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒestʃər] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['trædʒɪk]

too	,	a	tragic	and	familiar	Shade	,	resembling	in	this	gesture	another	one	,	tragic
也	,	一个	悲惨	和	熟悉的	阴影	,	类似	在	这	手势	其他	一	,	悲惨

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

而且，还有一个悲惨而熟悉的阴影，在这个姿态上与另一个同样悲惨的阴影相似。

[ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['paʊərləs] [tʃɑ:rmz] , ['stretʃiŋ] [ber] [braʊn] [ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði] ['glɪtər]

and	bedecked	with	powerless	charms	,	stretching	bare	brown	arms	over	the	glitter
和	装饰	和	无力	魅力	,	伸展	裸	棕色的	武器	超过	这	闪光

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [stri:m] ,

of	the	infernal	stream	,
的	这	地狱	溪流	,

身上挂满了无力的护身符，赤裸的棕色手臂伸展在闪烁着地狱之光的溪流上，

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

the	stream	of	darkness	.
这	溪流	的	黑暗	.

黑暗之流。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [loʊ] , - [hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] . - “

She	said	suddenly	very	low	,	'	He	died	as	he	lived	.	'	“
她	说	突然	非常	低的	,	-	他	死亡	作为	他	居住地	.	-	“

她突然低声说道：“他死得其所，就像他生前一样。”

- [hɪz; ɪz][end] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['æŋgər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

'	His	end	,	'	said	I	,	with	dull	anger	stirring	in	me	,
-	他的	结尾	,	-	说	我	,	和	乏味的	愤怒	搅拌	在	我	,

“他的结局，”我说道，心中涌起一股沉闷的怒火。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . - “

'	was	in	every	way	worthy	of	his	life	.	'	“
-	曾是	在	每一个	方式	值得	的	他的	生活	.	-	“

“他无论从哪个方面来说都配得上他的生命。”

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

'	And	I	was	not	with	him	,	'	she	murmured	.
-	和	我	曾是	不是	和	他	,	-	她	低声说道	.

“我当时不在他身边，”她低声说道。

[maɪ]['æŋgər][səb'saidid] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] . “

My	anger	subsided	before	a	feeling	of	infinite	pity	.	“
我的	愤怒	平静下来	前	一个	感觉	的	无限	遗憾	.	“

怒火渐渐平息，取而代之的是无尽的怜悯。

- ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — - [aɪ] ['mʌmbld] . “

'	Everything	that	could	be	done	—	'	I	mumbled	.	“
-	一切	那	可以	是	完毕	—	-	我	喃喃自语	.	“

“所有能做的——”我喃喃自语道。

- [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

'	Ah	,	but	I	believed	in	him	more	than	any	one	on	earth	—	more	than	his
-	啊	,	但	我	相信	在	他	更多的	比	任何	一	在	地球	—	更多的	比	他的

[oʊn] ['mʌðər] ,

own	mother	,
自己的	母亲	,

“啊，但我比世上任何人都更相信他——甚至比相信他自己的母亲还相信。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] — [hɪm'self] .

more	than	—	himself	.
更多的	比	—	他自己	.

比他自己还要多。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] !

He	needed	me	!
他	需要	我	!

他需要我！

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['treʒərd] ['evri] [saɪ] , ['evri] [wɜːrd] , ['evri] [saɪn] , ['evri] [glæns] . -

I	would	have	treasured	every	sigh	,	every	word	,	every	sign	,	every	glance	.	'
我	会	有	珍藏	每一个	叹	,	每一个	单词	,	每一个	符号	,	每一个	瞥一眼	.	-

我会珍惜每一次叹息、每一句话、每一个信号、每一个眼神。

“ [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] [grɪp][ɑːn][maɪ] [tʃest] .

“	I	felt	like	a	chill	grip	on	my	chest	.
“	我	毛毡	喜欢	一个	寒意	紧握	在	我的	胸部	.

“我感觉胸口像被冰冷的物体紧紧抓住了一样。”

- [dəunt] , - [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] . “

'	Don't	,	'	I	said	,	in	a	muffled	voice	.	“
-	不	,	-	我	说	,	在	一个	闷音	嗓音	.	”

“别这样，”我闷声说道。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

'	Forgive	me	.
-	原谅	我	.

'对不起。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] — [ɪn] ['saɪləns] . . . .

I	—	I	have	mourned	so	long	in	silence	—	in	silence	.	.	.	.
我	—	我	有	哀悼	所以	长的	在	沉默	—	在	沉默	.	.	.	.

我——我已默默哀悼了太久——默默地哀悼着……

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][ðə; ði][læst] ?

You	were	with	him	—	to	the	last	?
你	是	和	他	—	到	这	最后的	?

你一直陪着他，直到最后?

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

I	think	of	his	loneliness	.
我	思考	的	他的	孤独	.

我想起了他的孤独。

['noʊbɑːdi] [nɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

Nobody	near	to	understand	him	as	I	would	have	understood	.
无人	靠近	到	理解	他	作为	我	会	有	理解	.

身边没有人能像我一样理解他。

[pər'hæps][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] . . . . - “

Perhaps	no	one	to	hear	.	.	.	.	'	“
也许	不	一	到	听到	.	.	.	.	-	”

或许没有人会听到……

- [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , - [aɪ] [sed] , ['ʃeɪkɪli] .

'	To	the	very	end	,	'	I	said	,	shakily	.
-	到	这	非常	结尾	,	-	我	说	,	摇摇晃晃地	.

“直到最后一刻，”我颤抖着说。

- [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['veri] [læst] [wɜːrdz] . . . .

'	I	heard	his	very	last	words	.	.	.	.
-	我	听到	他的	非常	最后的	字	.	.	.	.

我听到了他最后的遗言……

- [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] . “

'	I	stopped	in	a	fright	.	“
-	我	停止	在	一个	惊吓	.	”

“我吓得停住了脚步。”

- [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [toʊn] .

'	Repeat	them	,	'	she	murmured	in	a	heart	-	broken	tone	.
-	重复	他们	,	-	她	低声说道	在	一个	心	-	破碎的	语气	.

“再说一遍，”她用伤心欲绝的语气低声说道。

- [aɪ][wɑːnt] — [aɪ][wɑːnt] — ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . -

'	I	want	—	I	want	—	something	—	something	—	to	—	to	live	with	.	'
-	我	想	—	我	想	—	某物	—	某物	—	到	—	到	居住	和	.	-

“我想要——我想要——一些东西——一些东西——来——与它们一起生活。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , - [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

“	I	was	on	the	point	of	crying	at	her	,	'	Don't	you	hear	them	?
“	我	曾是	在	这	观点	的	哭泣	在	她	,	-	不	你	听到	他们	?

我当时差点哭着对她说：“你难道听不到他们的声音吗？”

- [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['wɪspər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

'	The	dusk	was	repeating	them	in	a	persistent	whisper	all	around	us	,
-	这	黄昏	曾是	重复	他们	在	一个	执着的	耳语	全部	大约	我们	,

“暮色在我们周围持续低语着这些话，一遍遍地重复着。”

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['menəsɪŋli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

in	a	whisper	that	seemed	to	swell	menacingly	like	the	first	whisper	of	a	rising	wind	.
在	一个	耳语	那	似乎	到	膨胀	威胁地	喜欢	这	第一的	耳语	的	一个	上升	风	.

那低语声似乎越来越大，如同渐起的风的低语，带着一丝威胁。

- [ðə; ði] ['hɔːrər] !

'	The	horror	!
-	这	恐怖	!

“太可怕了！”

[ðə; ði] ['hɔːrər] ! - “

The	horror	!	'	“
这	恐怖	!	-	“

太可怕了！

- [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

'	His	last	word	—	to	live	with	,	'	she	insisted	.
-	他的	最后的	单词	—	到	居住	和	,	-	她	坚持	.

“他最后的遗言——要与他同在，”她坚持道。

- [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! -

'	Don't	you	understand	I	loved	him	—	I	loved	him	—	I	loved	him	!	'
-	不	你	理解	我	喜爱	他	—	我	喜爱	他	—	我	喜爱	他	!	-

“你难道不明白吗？我爱他——我爱他——我爱他！”

“ [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sloʊli] . “

“	I	pulled	myself	together	and	spoke	slowly	.	“
“	我	拉	我	一起	和	辐	缓慢地	.	“

我定了定神，放慢了语速。

- [ðə; ði][læst][wɜːrd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [wʌz; wəz] — [jʊr; jər] [neɪm] . -

'	The	last	word	he	pronounced	was	—	your	name	.	'
-	这	最后的	单词	他	发音	曾是	—	你的	姓名	.	-

“他最后说出的词是——你的名字。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,

“	I	heard	a	light	sigh	and	then	my	heart	stood	still	,
“	我	听到	一个	光	叹	和	然后	我的	心	站立	仍然	,

我听到一声轻微的叹息，然后我的心跳就停止了。

[stɑːpt] [ded] [ʃɔːrt] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kraɪ] ,

stopped	dead	short	by	an	exulting	and	terrible	cry	,
停止	死的	短的	经过	一个	欣喜若狂	和	糟糕的	哭	,

一声既兴奋又可怕的喊声戛然而止。

[baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn] .

by	the	cry	of	inconceivable	triumph	and	of	unspeakable	pain	.
经过	这	哭	的	不可思议	胜利	和	的	无法形容	疼痛	.

伴随着难以想象的胜利呐喊和难以言喻的痛苦呐喊。

- [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ! - . . .

'	I	knew	it	—	I	was	sure	!	'	.	.	.
-	我	知道	它	—	我	曾是	当然	!	-	.	.	.

“我就知道——我确信无疑！”

[ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	**knew**	**.**
她	知道	.

她知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

She	**was**	**sure**	**.**
她	曾是	当然	.

她确信无疑。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

I	**heard**	**her**	**weeping**	**;**	**she**	**had**	**hidden**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**
我	听到	她	哭泣	;	她	有	隐	她	脸	在	她	双手	.

我听见她在哭泣；她用双手捂住了脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kə'læps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**house**	**would**	**collapse**	**before**	**I**	**could**	**escape**	**,**
它	似乎	到	我	那	这	房子	会	坍塌	前	我	可以	逃脱	,

我觉得在我逃出去之前，房子就会倒塌。

[ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

that	**the**	**heavens**	**would**	**fall**	**upon**	**my**	**head**	**.**
那	这	天	会	落下	之上	我的	头	.

我感觉天都要塌下来砸到我头上了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	**nothing**	**happened**	**.**
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðə; ði] ['hevəns] [duː][nɑːt] [fɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

The	**heavens**	**do**	**not**	**fall**	**for**	**such**	**a**	**trifle**	**.**
这	天	做	不是	落下	为了	这样的	一个	琐事	.

天不会因为这种小事而塌下来。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rendərd] ['kɜːts] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ]

Would	**they**	**have**	**fallen**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**if**	**I**	**had**	**rendered**	**Kurtz**	**that**	**justice**	**which**
会	他们	有	倒下	,	我	想知道	,	如果	我	有	渲染	库尔茨	那	正义	哪个

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ?

was	**his**	**due**	**?**
曾是	他的	到期的	?

我想知道，如果我给予库尔茨应有的公正，他们是否还会倒下?

['hædnt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] ['dʒʌstɪs] ?

Hadn't	**he**	**said**	**he**	**wanted**	**only**	**justice**	**?**
之前没有	他	说	他	通缉	仅有的	正义	?

他不是说过他只想要正义吗?

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

But	**I**	**couldn't**	**.**
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

I	**could**	**not**	**tell**	**her**	**.**
我	可以	不是	告诉	她	.

我无法告诉她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [dɑːrk] — [tuː] [dɑːrk] [ˌɔːltə'geðər] . . . .

It	**would**	**have**	**been**	**too**	**dark**	**—**	**too**	**dark**	**altogether**	**.**	**.**	**.**
它	会	有	到过	也	黑暗的	—	也	黑暗的	共	.	.	.

那里会太黑——完全太黑了.....

" ['mɑːrloʊ] ['siːst] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːrt] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**Marlow**	**ceased**	**,**	**and**	**sat**	**apart**	**,**	**indistinct**	**and**	**silent**	**,**	**in**	**the**	**pose**	**of**	**a**
"	马洛	停止	,	和	卫星	除	,	模糊	和	沉默的	,	在	这	姿势	的	一个

['mediteitiŋ] ['buːdəˌbʊdə] .

meditating	**Buddha**	**.**
冥想	佛	.

“马洛停了下来，独自一人静静地坐在一旁，身影模糊不清，一言不发，摆出一副冥想佛陀的姿势。

['noʊbɑːdi] [muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Nobody	**moved**	**for**	**a**	**time**	**.**
无人	已搬	为了	一个	时间	.

一时之间，所有人都静止不动。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] , ” [sed] [ðə; ði] [də'rektər] ['sʌd(ə)nli] .

“	**We**	**have**	**lost**	**the**	**first**	**of**	**the**	**ebb**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Director**	**suddenly**	**.**
“	我们	有	丢失的	这	第一的	的	这	落潮	,	”	说	这	导演	突然	.

“我们已经错过了第一波退潮，”主任突然说道。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] .

I	**raised**	**my**	**head**	**.**
我	提高	我的	头	.

我抬起头。

[ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	**offing**	**was**	**barred**	**by**	**a**	**black**	**bank**	**of**	**clouds**	**,**
这	离岸	曾是	禁止	经过	一个	黑色的	银行	的	云	,

远处海面被厚厚的乌云遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['wɔːtərweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	**the**	**tranquil**	**waterway**	**leading**	**to**	**the**	**uttermost**	**ends**	**of**	**the**	**earth**
和	这	宁静	水路	领导	到	这	极致	结束	的	这	地球

[floʊd] ['sɑːmbər] ['ʌndər] [æn; ən][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] — [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

flowed	**sombre**	**under**	**an**	**overcast**	**sky**	**—**	**seemed**	**to**	**lead**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**an**
流动	阴沉	在下面	一个	灰蒙蒙	天空	—	似乎	到	带领	进入	这	心	的	一个

[ɪ'mens] ['dɑːrknəs] .

immense	**darkness**	**.**
巨大	黑暗	.

通往天涯海角的静谧水道在阴沉的天空下显得格外阴沉——仿佛通向无垠黑暗的中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神